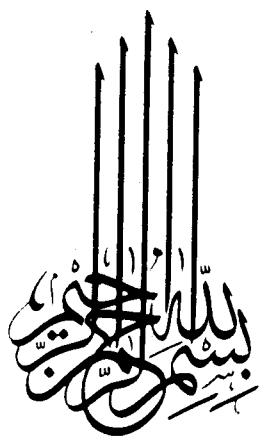


غبارِ خاطر

مولانا ابوالکلام آزاد



غبارِ خاطر



غبارِ خاطر

مولانا ابوالکلام آزاد

مکتبہ جمال
تیسری منزل، حسن پارکیٹ اردو بازار لاہور

جملہ حقوق محفوظ ہیں

س
۱ - ۱

نام کتاب: غبار خاطر

مصنف: مولانا ابوالکلام آزاد

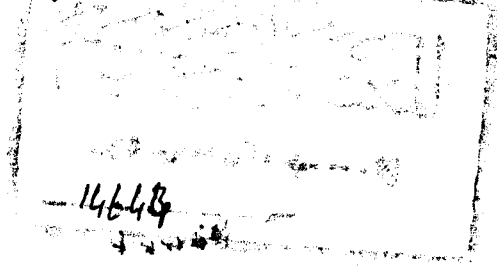
اہتمام: میاں وقار احمد کھٹانہ

ناشر: مکتبہ جمال، لاہور

مطبع: گنج شکر پرنٹرز، لاہور

سن اشاعت: 2006ء

قیمت: 240 روپے



مکتبہ جمال

تھرڈ فلور، حسن مارکیٹ، اردو بازار، لاہور

فون: 7232731 Mob: 0300-8834610

Email: maktaba_jamal@email.com
maktabajamal@yahoo.co.uk

فہرست

۷	مالک رام	مقدمہ (طبع جدید)
۸	مالک رام	مقدمہ
۲۴	محمد اجمل خاں	مقدمہ
۳۶	مولانا ابوالکلام آزاد	دیباچہ
۳۷	۲۷ جون ۱۹۳۵ء	خط - ۱
۳۸	۲۴ اگست ۱۹۳۵ء	خط - ۲
۴۰	۳ ستمبر ۱۹۳۵ء	خط - ۳
۴۴	۳ اگست ۱۹۳۲ء	خط - ۴
۵۱	۱۰ اگست ۱۹۳۲ء	خط - ۵
۶۳	۱۱ اگست ۱۹۳۲ء	خط - ۶
۷۵	۱۵ اگست ۱۹۳۲ء	خط - ۷
۸۲	۱۹ اگست ۱۹۳۲ء	خط - ۸
۹۱	۲۷ اگست ۱۹۳۲ء	خط - ۹
۱۰۲	۲۹ اگست ۱۹۳۲ء	خط - ۱۰
۱۱۲	۱۲ اکتوبر ۱۹۳۲ء	خط - ۱۱
۱۲۶	۱۷ اکتوبر ۱۹۳۲ء	خط - ۱۲
۱۳۷	۱۸ اکتوبر ۱۹۳۲ء	خط - ۱۳
۱۴۶	۵ دسمبر ۱۹۳۲ء	خط - ۱۴
۱۶۳	۱۷ دسمبر ۱۹۳۲ء	خط - ۱۵

۱۷۸	۷/ جنوری ۱۹۴۳ء	خط - ۱۶
۱۸۷	۹/ جنوری ۱۹۴۳ء	خط - ۱۷
۱۹۵	۲/ مارچ ۱۹۴۳ء	خط - ۱۸
۲۱۲	۱۷/ مارچ ۱۹۴۳ء	خط - ۱۹
۲۲۳	۱۸/ مارچ ۱۹۴۳ء	خط - ۲۰
۲۳۴	۱۱/ اپریل ۱۹۴۳ء	خط - ۲۱
۲۴۲	۱۴/ جون ۱۹۴۳ء	خط - ۲۲
۲۴۶	۱۵/ جون ۱۹۴۳ء	خط - ۲۳
۲۴۸	۱۶/ ستمبر ۱۹۴۳ء	خط - ۲۴
۲۸۱		حواشی

فہارس

۳۸۳	۱۔ فہرستِ اعلام
۳۸۸	۲۔ فہرستِ بلاد و اماکن
۳۹۱	۳۔ فہرستِ آیات قرآنی واردہ متن
۳۹۳	۴۔ فہرستِ کتب واردہ متن
۳۹۵	۵۔ فہرستِ مآخذ حواشی

مقدمہ

طبع جدید

غبار خاطر کے میرے اس مرتبہ نسخے کا پہلا ایڈیشن ۱۹۶۷ء میں شائع ہوا تھا؛ یہ جلد ہی ختم ہو گیا۔ اس کے بعد اسے جوں کا توں دوسرے مرتبہ چھاپا گیا۔ بعض ذاتی مجبوریوں کے باعث مجھے موقع نہ ملا کہ اس کے حواشی پر نظر ثانی کرتا، حالانکہ کہ اس کی ضرورت تھی اور مزید معلومات مہیا بھی ہو سکتی تھیں۔ بعض حواشی میں تبدیل شدہ حالات کے تحت ترمیم یا اضافہ کرنا تھا۔ بہر حال چند مہینے ادھر مجھے معلوم ہوا کہ کتاب پھر سے شائع ہونے والی ہے، تو میں نے فیصلہ کیا کہ اب کے اسے آخری شکل دے دی جائے۔

جب میں نے اسے پہلی مرتبہ مرتب کیا ہے، تو متعدد اشعار کی تخریج نہیں ہو سکی تھی۔ اس دوران میں یہ کام بھی ہوتا رہا۔ اس میں مجھے سب سے زیادہ تعاون محبت مکرم نواب رحمت اللہ خان شیروانی، علی گڑھ کا حاصل رہا۔ بفضلہ تعالیٰ وہ ادب کا بہت اچھا ذوق رکھتے ہیں اور ان کے پاس بہت قیمتی اور وسیع کتاب خانہ ہے؛ وہ مولانا آزاد مرحوم کے مکتوب الیہ نواب صدر یار جنگ مرحوم کے قریبی عزیز بھی ہوتے ہیں۔ میں ان کا شکر گزار ہوں کہ انھوں نے اپنے ذاتی شوق سے اشعار کی تخریج کا کام اپنے ذمے لیا۔ یوں گویا وہ اس کام میں میرے شریک غالب ہو گئے ہیں۔ دنیا میں کسی کام کو حرف آخز نہیں کہا جاسکتا۔ اب بھی کئی جگہ پر کمی محسوس کرتا ہوں۔ لیکن موجودہ حالات میں اپنے میں اس سے زیادہ کی ہمت نہیں پاتا۔ البتہ ایک بات کا اطمینان ہے کہ جتنا کام ہو گیا ہے وہ بھی کچھ کم نہیں۔ جو جتنے کے لائق ہوتا ہے وہ اس کے مطابق اس سے کام لیتا ہے۔ فالحمد للہ۔

مالک رام

نئی دہلی

یکم اکتوبر ۱۹۸۲ء

مقدمہ

اس ملک پر انگریزوں کے سیاسی اقتدار کے خلاف ہماری پچاس سالہ جدوجہد کا نقطہ عروج وہ تھا، جسے ”ہندوستان چھوڑ دو“ تحریک کہا گیا ہے۔ ۸ اگست ۱۹۴۷ء کو انڈین نیشنل کانگریس کا خاص اجلاس بمبئی میں منعقد ہوا، جہاں یہ قرارداد منظور ہوئی کہ انگریز اس ملک کے نظم و نسق سے فوراً دست بردار ہو کر یہاں سے سدھاریں اور ہمیں اپنے حال پر چھوڑیں۔ اس لیے اس کے بعد جو تحریک شروع ہوئی اس کا نام ہندوستان چھوڑ دو تحریک پڑ گیا۔

اس وقت دوسری عالمی جنگ اپنے پورے شباب پر تھی۔ انگریز بھلا ایسی قرارداد اور ایسی تحریک سے کیونکر صرف نظر کر سکتا تھا! اخباروں میں اس طرح کی افواہیں پہلے سے چھپ رہی تھیں کہ کانگریس اس مفاد کی قرارداد منظور کرنے والی ہے۔ اس لیے حکومت نے حفظ ماقدم کے طور پر سب انتظام کر رکھے تھے۔ اس زمانے میں مولانا ابوالکلام آزاد کانگریس کے صدر تھے۔ ۸ اگست کی شب کو دیر تک یہ جلسہ ہوتا رہا جس میں یہ قرارداد منظور کی گئی تھی۔ اسی رات کے آخری حصے میں یعنی ۹ اگست کو علی الصبح حکومت وقت نے تمام سرکردہ رہنماؤں کو سوتے میں بستر سے اٹھا کر حراست میں لے لیا اور ملک کے مختلف مقامات پر نظر بند کر دیا۔ مولانا آزاد اور ان کے بعض دوسرے رفقاء احمد نگر کے قلعے میں رکھے گئے تھے۔ مولانا آزاد کا یہ سلسلہ قید و بند کوئی تین برس تک رہا۔ اولاً اپریل ۱۹۴۵ء میں وہ احمد نگر سے بانکروز جیل میں منتقل کر دیے گئے۔ اور یہیں سے بالآخر ۱۵ جون ۱۹۴۵ء کو رہا ہوئے۔ اسی نظر بندی کے زمانے کا اثر یہ کتاب ”غبار خاطر“ ہے غبار خاطر مولانا آزاد مرحوم کی سب سے آخری تصنیف ہے، جوان کی زندگی میں شائع ہوئی۔ کہنے کو تو یہ خطوط کا مجموعہ ہے، لیکن حقیقت یہ ہے کہ دو ایک کو چھوڑ کر ان میں سے مکتوب کی صفت کسی میں نہیں پائی جاتی۔ یہ دراصل چند متفرق مضامین ہیں جنہیں خطوط کی شکل دے دی گئی

ہے یوں معلوم ہوتا ہے کہ مرحوم کچھ ایسی باتیں لکھنا چاہتے تھے جن کا آپس میں کوئی تعلق یا مربوط سلسلہ نہیں تھا۔

عین ممکن ہے کہ اس طرح کے مضامین لکھنے کا خیال ان کے دل میں شہرہ آفاق فرانسیسی مصنف اور فلسفی چارلیس لوئی مونٹسکیو کی مشہور کتاب ”فارسی خطوط“ (۱۷۲۱ء) سے آیا ہو۔ اس کتاب میں دفرضی ایرانی سیاح..... اوزبک اور جا..... فرانس پر عموماً اور پیرس کی تہذیب و تمدن پر خصوصاً بے لاگ اور طنزیہ تنقید کرتے ہیں اسلام اور عیسائیت کا موازنہ کرتے اور عیسائیت پر آزادانہ اظہار خیال کرتے ہیں، جو اس عہد کی خصوصیت تھی۔ اس میں اور متعدد سیاسی اور مذہبی مسائل پر بھی زیر بحث آگئے ہیں۔ اس کتاب کا دوسری زبانوں کے علاوہ عربی میں ترجمہ ہو چکا ہے۔

لیکن وہ ان باتوں کو الگ الگ مضامین کی شکل میں بھی قلمبند نہیں کرنا چاہتے تھے کیونکہ اس صورت میں باہمی تعلق کے فقدان کے باعث بعد کو انھیں ایک شیرازے میں یکجا کرنا آسان نہ ہوتا۔ اس مشکل کا حل انھوں نے یہ نکالا کہ انھیں کسی شخص واحد کے نام خطوط کی شکل میں مرتب کر دیا جائے۔ اُن کے حلقہ احباب میں صرف ایک ہستی ایسی تھی جو علم کی مختلف اصناف میں یکساں طور پر دلچسپی لے سکتی تھی۔ یہ نواب صدر یار جنگ بہادر، مولانا حبیب الرحمن خان شروانی مرحوم کی ذات تھی۔ انھوں نے عالم خیال میں انھیں کو مخاطب تصور کر لیا؛ اور پھر جب کبھی، جو کچھ بھی ان کے خیال میں آتا گیا، اسے بے تکلف حوالہ قلم کرتے گئے۔ انہی مضامین یا خطوط کا مجموعہ یہ کتاب ہے۔

شروانی خاندان بہت مشہور ہے اور اس کی تاریخ بہت قدیم۔ ہندوستان کے اسلامی عہد میں اس خاندان کے متعدد افراد بڑے صاحب اثر و نفوذ گذرے ہیں، یہاں تک کہ کئی مرتبہ حکومت وقت کے رد و بدل میں ان کی حیثیت بادشاہ گر کی ہو گئی۔ ان کے اس عہد کے کارنامے ہماری تاریخ کے صفحات میں محفوظ ہیں۔

لیکن ان کا یہ دور دورہ یہاں سلطنت مغلیہ کے قیام سے پہلے ہی تک رہا۔ چونکہ ہمایوں کے مقابلہ میں شروانیوں نے شیر شاہ سوری کا ساتھ دیا تھا اس لیے جب ایرانیوں کی مدد سے ہمایوں نے دوبارہ اس ملک پر اپنا تسلط جمالیا، تو اب قدرتی طور پر، شروانیوں کا ستارہ زوال میں آ گیا۔ ان کی جمعیت شمالی ہند میں منتشر ہو گئی؛ ان میں سے بیشتر نے کمریں کھول دیں اور

سپاہ گری کی جگہ کشاورزی کو اپنا پیشہ بنالیا۔ ان کے زیادہ تر افراد پنجاب کے اطراف اور علی گڑھ اور
 لہہ کے اضلاع میں بس گئے؛ یہاں انھوں نے بڑی بڑی جاگیریں اور زمینداریاں پیدا کر لیں۔
 پہلے ان کے ہاتھ میں تلوار تھی تو اب ہل تھا؛ اس لیے مدتوں ان لوگوں نے قلم سے
 بہت کم سروکار رکھا۔ زیادہ سے زیادہ کسی نے ہمت کی تو دینی پہلو سے اتنی استعداد پیدا کر لی کہ روز
 مرہ کے مسائل میں شدید ہو جائے۔ لیکن یہ صورت حال زیادہ دن تک قائم نہیں رہ سکتی تھی۔
 سیاسی انقلاب کی جو آندھی مغرب سے اٹھی تھی، دیکھتے ہی دیکھتے اس نے سارے ملک کو اپنی
 لپیٹ میں لے لیا۔ سیاسی استحکام و اقتدار حاصل ہو جانے کے بعد انگریزوں نے یہاں نئے طور
 طریقے نئے انتظام، نئی زبان، نئی تعلیم جاری کر دی۔ قدرتی طور پر اس کا بہت وسیع اثر ہوا۔ اب
 ناممکن تھا کہ آبادی کا کوئی طبقہ اس سے مستغنی رہ سکے۔ چنانچہ رفتہ رفتہ شروانیوں کا رجحان بھی
 پڑھنے لکھنے کی طرف ہوا، اور انگریزی عہد میں انھوں نے جدید تعلیم سے متمتع ہو کر ملکی معاملات
 میں برادران وطن کے دوش بدوش کام کرنا شروع کیا۔ انگریزی استیلاء و اقتدار کے خلاف ہماری
 جنگ آزادی میں بھی اس خاندان کے بعض افراد کی خدمات بہت نمایاں اور قابل قدر رہی ہیں۔
 اسی شروانی خاندان کے گل سرسید نواب صدر یار جنگ بہادر مولانا حبیب الرحمن خان
 شروانی مرحوم تھے۔ وہ ۵ جنوری ۱۸۶۷ء (۲۸ شعبان ۱۲۸۳ھ) کو بھکیم پور میں پیدا ہوئے ان کا
 خاندان یہاں انیسویں صدی کے اوائل میں آ کر آباد ہوا تھا، اور ان کے آباؤ اجداد یہاں کے
 رئیس تھے۔ ان کے والد محمد تقی خان صاحب (ف ۱۹۰۵ء ۱۳۲۳ھ) نے اپنے بڑے بھائی
 عبدالشکور خان کی جین حیات خاندانی جادا اور زمینداری کے نظم و نسق میں کوئی حصہ نہیں لیا؛ بلکہ خود
 مولانا حبیب الرحمن خان کی تعلیم و تربیت بھی اپنے تایا صاحب کی نگرانی میں ہوئی۔ ان کی علوم
 عربیہ و فارسی کی متعدد شاخوں میں تعلیم خاص اہتمام سے مختلف اساتذہ کی رہنمائی میں مکمل ہوئی
 اس کے بعد انھوں نے انگریزی کی طرف توجہ کی اور اس میں بھی بقدر ضرورت خاصی استعداد پیدا
 کر لی۔ ہونہار بروا کے چکنے چکنے پات شروع ہی سے ان کی ذہانت و فطانت اتنی نمایاں تھی کہ ان
 کے والد نے موروثی صدر مقام بھکیم پور سے متصل ایک نئی گڑھی تعمیر کی، اس کے اندر دلکش
 باغات اور عالی شان مکان بنوائے اور اس کا نام اپنے بیٹے کے نام پر حبیب گنج رکھا۔ عبدالشکور
 خان صاحب کا سفر حج سے واپس آتے ہوئے ۱۹۰۷ء (۱۳۲۵ھ) میں جدہ میں انتقال ہو گیا۔

چونکہ چھوٹے بھائی محمد تقی خان صاحب ان سے دو برس پہلے رحلت کر چکے تھے اب ریاست کے انتظام کی ذمہ داری مولانا حبیب الرحمن خان کے کندھوں پر آ پڑی اسے انھوں نے اپنی خداداد فراست اور دور اندیشی سے ایسی عمدگی سے انجام دیا کہ نہ صرف پانچ لاکھ کی مقروض ریاست اس باگراں سے سبکدوش ہو گئی بلکہ اس میں دن دو گنی رات چو گنی ترقی ہوتی گئی: اس کی تفصیل میں جانے کا نہ یہ موقع محل ہے نہ اس کی ضرورت لیکن اس سے ثابت ہوتا ہے کہ وہ صرف صاحب علم اور علم دوست ہی نہیں تھے بلکہ ان میں انتظامی قابلیت اور دنیوی سوجھ بوجھ بھی بلا کی تھی، دو چیزیں جو بہت کم کسی ایک شخصیت میں جمع ہوتی ہیں۔

مولانا حبیب الرحمن خان کی تعلیم و تربیت جس نچ اور معیار پر ہوئی تھی اس نے بہت جلد انھیں ملک کے علمی حلقوں میں متعارف کرادیا۔ ان کا مزاج خالص علمی تھا۔ انھوں نے اپنے ذاتی شوق سے زر کثیر خرچ کر کے حبیب گنج میں ایسا نادار اور قیمتی کتاب خانہ جمع کیا اس کی شہرت ملک سے باہر پہنچی۔ ان کے علم و فضل کو دیکھتے ہوئے اصحاب مجاز نے انھیں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ دینیات کا صدر مقرر کر دیا۔ یہیں سے ان کی شہرت دکن پہنچی، جس پر آصف جاہ ہفتم میر عثمان علی خان بہادر نظام دکن نے انھیں اپنی ریاست کے امور مذہبی کا صدر الصدرو بنا کر جون ۱۹۱۸ء میں حیدر آباد بلوالیا۔ دکن میں ان کی عملی اور تعلیمی اور دینی خدمات ایسی وسیع اور گونا گوں ہیں کہ ان کے لیے الگ دفتر درکار ہے۔

جیسا کہ معلوم ہے، حیدر آباد میں دارالترجمہ اگست ۱۹۱۷ء میں قائم ہوا تاکہ کتابوں وغیرہ کے ترجمے اور اصلاحات کے وضع کرنے کا کام کیا جاسکے، لیکن عثمانیہ یونیورسٹی اس سے دو سال بعد ۱۲۸ اگست ۱۹۱۹ء کو قائم ہوئی۔ اپنی عمارت نہ ہونے کے باعث اس کی افتتاحی تقریب آغا منزل میں ہوئی تھی۔ مولانا حبیب الرحمن خان شروانی اس کے پہلے ”شیخ“ (و اُس چانسلر) مقرر ہوئے۔ اسی سال اپنے عہدے کی مناسبت سے انھیں اعلیٰ حضرت نظام کی طرف سے ’صدر یار جنگ‘ خطاب عطا ہوا۔ حیدر آباد میں ان کا قیام اپریل ۱۹۳۰ء تک رہا۔

ملک جس سیاسی بحران اور کشمکش سے گزر رہا تھا، اس کے پیش نظر کسی شخص کا سیاسیات سے بالکل بے تعلق رہنا ناممکن تھا؛ تاہم نواب صدر یار جنگ نے اس میں کوئی عملی حصہ نہیں لیا۔ حیدر آباد سے واپسی پر انھوں نے اپنی تمام توجہ ملک کے متعدد تعلیمی اور علمی اداروں کے فروغ و ترقی

پر مبذول کردی۔ ملک کی شاید ہی کوئی ایسی قابل ذکر علمی انجمن ہوگی جس سے ان کا تعلق نہ رہا ہو۔
مرحوم شاعر اور مصنف بھی تھے۔ حسرتِ ظلم تھا۔ اردو میں منشی امیر مینائی کے شاگرد
تھے فارسی کلام آغا خجریانی کو دکھاتے تھے؛ کچھ مشورہ خواجہ عزیز لکھنوی اور مولانا شبلی سے بھی رہا۔
اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں دیوان مطبوعہ موجود ہیں..... اردو میں کاروانِ حسرت
اور فارسی میں بوستانِ حسرت اور بھی متعدد کتابیں ان سے یاد گر ہیں؛ سیرۃ الصدیق؛ تذکرہ بابز
حالاتِ حزیں؛ علمائے سلف؛ ناپینا علماء ان میں سے زیادہ مشہور ہیں۔ ان کے متفرق مضامین کا
مجموعہ بھی ”مقالاتِ شروانی“ کے عنوان سے شائع ہو چکا ہے۔

ان کا بروز جمعہ ۱۱ اگست ۱۹۵۰ء (۸ ذی قعدہ ۱۳۷۰ھ) کو علی گڑھ میں انتقال ہوا۔ علی
گڑھ سے تقریباً ۲۵ میل کے فاصلے پر بھموری میں اپنے موروثی قبرستان میں آسودہ خواب ابدی
ہیں یہ جگہ حبیب گنج سے کوئی میل بھر دور ہوگی۔

نواب صدر یار جنگ سے مولانا آزاد کے تعلقات ۱۹۰۶ء میں قائم ہوئے۔ میرا
خیال ہے کہ اس میں مولانا شبلی مرحوم واسطۃ العقد ثابت ہوئے جن سے مولانا آزاد کی پہلی
ملاقات ۱۹۰۵ء کے وسط میں بمبئی میں ہوئی تھی۔ جب یہ مولانا شبلی سے ملے ہیں، تو وہ ان کی
وسعتِ مطالعہ، ذہن کی برائی اور حافظے سے بہت متاثر ہوئے۔ وہ خود ان دنوں حیدر آباد میں
ملازم تھے۔ انھوں نے مولانا آزاد کو دعوت دی کہ یہاں آ جاؤ اور اندوہ کی ترتیب و تدوین اپنے
ہاتھ میں لے لو۔ لیکن مولانا آزاد کسی وجہ سے یہ دعوت قبول نہ کر سکے، یہ بات قابل ذکر ہے کہ
مولانا شبلی کی عمر اس وقت ۴۸ سال کی تھی اور مولانا آزاد کی ۷۷ کے لگ بھگ۔ اس وقت ملک کے
علمی حلقوں میں شبلی عالم اور ادیب اور مصنف کی حیثیت سے مشہور ہو چکے تھے؛ اور اندوہ بھی
یکسر علمی پرچہ تھا۔ ایسی صورت میں ان کا اس نوجوان کو اپنا ہمکار بننے اور اس علمی رسالے کی باگ
ڈور سنبھالنے کی دعوت دینا، جہاں ایک طرف ان کی اپنی وسعتِ قلب اور علم دوستی، قدر شناسی اور
خرد و آزی کا بین ثبوت ہے وہیں مولانا آزاد کے غیر معمولی علم و فضل اور صلاحیتوں کا بھی بہت بڑا
اعتراف ہے۔

اس کے تھوڑے دن بعد مولانا شبلی حیدر آباد سے مستعفی ہو کر اگست ۱۹۰۵ء میں لکھنؤ
چلے آئے اور یہاں دارالعلوم ندوۃ العلماء کے معاملات کے گویا کرتا دھرتا بن گئے۔ لکھنؤ پہنچ کر

انھوں نے تجدید دعوت کی۔ اب کی مولانا آزاد نے اسے قبول کر لیا چنانچہ یہ اکتوبر ۱۹۰۵ء سے مارچ ۱۹۰۶ء تک سات مہینے الودہ (لکھنؤ) کے ادارہ تحریر سے منسلک رہے۔ نواب صدر یار جنگ سے ملاقات اسی ۱۹۰۶ء کی پہلی سہ ماہی میں ہوئی تھی۔ مولانا شبلی اور نواب صاحب مرحوم کے باہمی تعلقات کی طرف اوپر اشارہ ہو چکا ہے۔ مولانا آزاد بھی لکھنؤ کے دوران قیام میں دارالعلوم میں مولانا شبلی عی کے ساتھ مقیم تھے اسی لیے میرا گمان ہے کہ جب نواب صاحب اس زمانے میں لکھنؤ گئے تو مولانا شبلی کے مکان پر ان دونوں کی ملاقات ہوئی ہوگی۔

جوں جوں زمانہ گذرتا گیا، ان تعلقات میں خلوص اور پختگی اور ایک دوسرے کی مقام شناسی کا جذبہ پیدا ہوتا گیا۔ انہی تعلقات کا ایک باب یہ کتاب ہے۔

(۲)

غبار خاطر کئی لحاظ سے بہت اہم کتاب ہے:

مولانا مرحوم کے حالات بالخصوص ابتدائی زمانے کے اتنی شرح و بسط سے کسی اور جگہ نہیں ملتے جتنے اس کتاب میں۔ ان کے خاندان، ان کی تعلیم اور اس کی تفصیلات، عادات، نفسیات، کردار، امپال و عواطف، ان کے کردار کی تشکیل کے محرکات ان سب باتوں پر جتنی تفصیل سے انھوں نے ان خطوں میں لکھا ہے اور کہیں نہیں لکھا؛ اور ان کے سوانح نگار کے لیے اس سے بہتر اور موثق تر اور کوئی ماخذ نہیں۔

اس کتاب کی دوسری اہمیت اس کا اسلوب تحریر ہے۔ جہاں تک معلوم ہو سکا ہے وہ بارہ تیرہ برس کی عمر ہی میں نظم و نثر لکھنے لگے تھے اور اسی زمانے میں ان کی تحریریں رسائل و جرائد میں چھپنے لگی تھی۔ ظاہر ہے کہ ابتدائی تحریروں میں وہ پختگی نہیں تھی ہو بھی نہیں سکتی تھی، جو مشق اور مرور زمانہ ہی سے پیدا ہوتی ہے۔ اپنی زندگی کے مختلف ادوار میں انھوں نے بہت کچھ لکھا۔ اگر ہم اس پورے مجموعے پر تنقیدی نظر ڈالیں تو تسلیم کرنا پڑے گا کہ زبان و بیان کے لحاظ سے ان کے اسلوب نگارش کا نقطہ عروج غبار خاطر ہے۔ اس کی نثر ایسی نپلی تھی ہے اور یہاں الفاظ کا استعمال اس حد تک افراط و تفریط سے بری ہے کہ اس سے زیادہ خیال میں نہیں آ سکتا۔ ان کی ابتدائی تحریروں میں ناہمواری تھی۔ مثلاً الہلال اور البلاغ کے دور میں ان کے ہاں عربی اور فارسی کے

نقل اور عیسٰی الفہم جلوں اور ترکیبوں کی بھر مار ہے۔ بیشک ان پرچوں کا خاص مقصد تھا اور ان کے مخاطب بھی تعلیم یافتہ لوگ بلکہ بہت حد تک طبقہ علماء کے افراد تھے۔ ان اصحاب سے توقع کی جاسکتی تھی کہ وہ نہ صرف ان تحریروں کو سمجھ سکیں گے، بلکہ ان سے لطف اندوز بھی ہو گئے۔ لیکن اس کے باوجود یہ بھی نہیں کہا جاسکتا کہ یہ مطالب اس سے آسان تر زبان میں بیان نہیں ہو سکتے تھے پس ظاہر ہے کہ عوام تو درکنار، متوسط طبقہ بھی ان سے پورے طور پر مستفید نہیں ہو سکتا تھا۔ اس کے برعکس غبار خاطر کو دیکھتے تو یہاں ایک نئی دنیا نظر آتی ہے۔ اس میں عربی فارسی کی مشکل ترکیبیں آئے میں نمک کے برابر ہیں۔ اس کی نثر ایسی گنگنف اور دل نشین ہے کہ یہ نہ صرف ہر کسی کے لیے قریب الفہم ہے بلکہ اس سے لطف لیا جاسکتا ہے۔ آپ کہیں گے کہ اس کی وجہ یہ کہ یہاں موضوع سہل ہے بیشک یہ تو جیسہ ایک حد تک درست ہے؛ لیکن بس ایک حد ہی تک۔ اسی مجموعے میں انھوں نے دو خطوں میں خدا کی ہستی سے تفصیلی گفتگو کی ہے (خط ۱۱۲ اور ۱۱۳) یہ موضوع آسان نہیں، بلکہ واقعہ یہ ہے کہ دنیا کا سب سے اہم اور مشکل اور پیچیدہ موضوع ہے ہی یہ ابتداء سے دنیا بھر کے فلسفی اور عالم اور عاقل اس سے متعلق لکھتے آئے ہیں؛ اور تمام مذاہب کی علت غائی اور بنیاد ہی یہ مسئلہ ہے۔ اگر اسی مسئلے پر انھوں نے اس سے تیس برس پہلے لکھا ہوتا تو اس زمانے میں ان کی جوائنڈھی، اُسے مد نظر رکھتے ہوئے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ اس کا انداز اور اُسلوب کیا ہوتا۔ لیکن یہاں انھوں نے جس طرح سے اس سے متعلق بحث کی ہے اس سے جہاں ان کے طرز استدلال کی دل نشینی نمایاں ہے وہیں اُسلوب تحریر کی دلکشی بھی لفظ لفظ سے پھوٹی پڑتی ہے ایک ایک لفظ احتیاط سے کاٹنے کی تول لکھا ہے۔..... کہیں ٹکرا نہیں ہے، کہیں الجھاؤ نہیں ہے، نگاہ اور زبان کسی جگہ نہیں اٹکتے ہیں۔

اسی طرح ایک دوسرے خط (نمبر ۱۷۱) میں انسانیت کا مسئلہ زیر بحث آ گیا ہے۔ یہ موضوع بھی آسان نہیں اور ذرا سی بے احتیاطی سے یہ نفسیات کی بھول بھلیوں اور علمی اصطلاحات کا مجموعہ بن سکتا ہے لیکن یہاں بھی انھوں نے نہایت احتیاط سے کام لیا ہے بحث کو عام سطح پر رکھا ہے تاکہ پڑھنے والا اسے سمجھے اور لطف اندوز ہو۔ اس سے معلوم ہوگا کہ واقعی اب نہایت مشکل مسئلوں اور موضوعوں سے متعلق بھی وہ ایسے انداز میں گفتگو کر سکتے تھے کہ یہ نہ صرف علمی پہلو سے دقیق ہو۔ بلکہ زبان و بیان کے لحاظ سے بھی وہ ایسی دلکشی کا حامل ہو کہ ہماری تاریخ

ادب کا حصہ بن سکے۔

اس مجموعے کے بعض خطوط بادی النظر میں بہت معمولی باتوں سے متعلق ہیں، مثلاً حکایت زانغ و بلبل (خط ۱۸) یا چڑیا چڑے کی کہانی (خط ۲۰، ۱۹) بظاہر یہ ایسے عنوان ہیں جن سے متعلق خیال نہیں ہوتا کہ کچھ زیادہ لکھا جاسکتا ہے۔ لیکن مولانا آزاد کی جولانی قلم کا یہ کرشمہ ہے کہ ان پر ۲۵ صفحے قلم بند کر دیے ہیں۔ ان کی دقت نگاہ، جزئیات کا احاطہ غیر عادی اور غیر معمولی چیزوں سے دلچسپی اور ان کی تفصیلات کا علم غرض کس کس بات کی تعریف کی جائے۔ اور پھر یہ سب کچھ ایسی سہل متنع زبان میں بیان ہوا ہے کہ اس کا جواب نہیں۔ یا مثلاً خط ۱۵ ایچیجی جس میں اپنے چائے کے شوق کا ذکر کیا ہے۔ یہاں پھر ان کی باریک بینی اور مسئلے کے مالد و ماعلیہ کا تفصیلی ذکر نمایاں ہے۔ چائے کی پتی اس کی کاشت کی تاریخ اس کے دوسرے لوازمات ان سب باتوں کا ذکر ایسے مختارے لے لے کر کیا ہے کہ خیال ہوتا ہے یہ چائے نہیں بلکہ شراب طہور یا آب کوثر و تسنیم کا ذکر ہو رہا ہے۔ پینے کو چائے سب ہی پیتے ہیں، لیکن مولانا آزاد کا یہ خط پڑھنے کے بعد ایسا لگتا ہے کہ ہم نے آج تک چائے کبھی پی ہی نہیں، بلکہ کوئی نقلی چیز ہمیں دے دی گئی تھی، جسے ہم لاعلمی میں اصلی سمجھتے رہے۔ یہ ان کے حسن انشاء اور قوت بیان کا معجزہ ہے۔

پھر ان خطوں کا ایک اور مابہ الامتیاز ان کا ہلکا سا فکاہی رنگ ہے جو جا بجا الفاظ کا پردہ چاک کر کے جھانکنے لگتا ہے۔ انھوں نے الہلال میں بھی بعض مقالے ایسے لکھے تھے جن میں مزاح کا رنگ چوکھا تھا۔ وہاں موضوع سیاسی تھا، یہاں موضوع سخن سیاسی چھوڑ ادبی بھی نہیں، لیکن اس میں بھی وہ وہ گل افشائیاں کی ہیں کہ صفحہ کاغذ کو کشت و زعفران بنا کر رکھ دیا ہے۔ مثلاً احمد نگر کے قلعے میں باورچی رکھنے کا قصہ پڑھیے (خط ۸) یا ڈاکٹر سید محمود کا گوریاؤں کی ضیافت کا سامان کرنا (خط ۱۸) یا چڑیا چڑے کی کہانی (خط ۲۰) میں قلندر اور ملا کا حال ان سب مقامات پر بین السطور مزاح کی کارفرمائیاں نے پوری تحریک و اتنا شکفتہ اور دلکش بنا دیا ہے کہ یہی جی چاہتا ہے وہ کہیں اور سنا کرے کوئی۔

اسی سے ایک اور بات کا خیال کیجیے۔ یہ ان کی مختلف جانوروں کی شکل و صورت اور عادات و اطوار کی جزئیات کی تصویر کشی ہے، ہم میں سے کتنے ہیں جو اپنے حلقہ احباب میں سے کم و بیش روز کے ملنے والوں کے متعلق بھی اتنی تفصیل سے جانتے اور اپنی معلومات اور تاثرات کو

فلم بند کر سکتے ہیں یہ مولانا آزاد کا کمال ہے یہ کہ انھوں نے ان پرندوں کو حیاتِ جادواں بخش دی ہے۔ موتی اور قلندر اور ملا جیتے جاگتے کردار ہیں، اور ان کی شخصیت عام گوریلاؤں اور چڑوں کی بھیڑ سے کئی گنا نمایاں ہو گئی ہے اور یہ بات صرف پرندوں سے متعلق ہی نہیں ہے یہ تصویر کشی اور مواقع پر بھی ملتی ہے مثلاً باغ میں پھول لگائے ہیں۔ ان زندانیوں نے دن رات کی محنت سے چمن تیار کیا کچھ دن بعد اس میں رنگارنگ کے پھول اپنی بہار دکھانے لگے۔ یہ ہم میں سے ہر ایک کا روزمرہ کا مشاہدہ ہے۔ لیکن مولانا مرحوم کے لیے یہ اس سے بھی بڑھ کر کچھ چیز ہے وہ ان پھولوں کی ابتدا اور نشوونما ان کی خاصیتوں ان کی شکل و صورت، حسن و جمال و فطرتی اور دلکشی وغیرہ سے متعلق ایسی تفصیل سے لکھتے ہیں کہ چشمِ تصور کے سامنے ایک ہر ابھر باغِ لہلہا نے لگتا ہے۔

اور پھر ان سب سے بڑھ کر قابلِ ذکر بات یہ ہے کہ معمولی سفر کا بیان ہو کہ پرندوں کا، کسی جنگ کا ذکر ہو کہ علمِ موسیقی کا، وہ اسے چند موعظت اور دائمی صداقتوں اور ابدی اقدار سے الگ کر کے دیکھ نہیں سکتے وہ اسے فوراً کسی کلیے کی شکل دے دیتے اور فطرت کے عالمگیر قوانین کے بالمقابل دیکھنے لگتے ہیں۔ مثلاً جب ان لوگوں کو بمبئی سے گرفتار کر کے احمد نگر لے گئے ہیں تو یہ وہاں کے ریلوے اسٹیشن سے قلعے تک موٹر کاروں میں گئے تھے۔ لکھتے ہیں: ”اسٹیشن سے قلعے تک سیدھی سڑک چلی گئی ہے راہ میں کوئی موڑ نہیں“۔ میں سوچنے لگا کہ مقاصد کے سفر کا بھی ایسا ہی حال ہے؛ جب قدم اٹھا دیا تو پھر کوئی موڑ نہیں۔ (ص ۵۸-۵۹) اسی سفر کا بیان ہو رہا ہے۔ سڑک پر موٹر کار پوری تیزی کے ساتھ مسافت طے کر رہی ہے۔ قلعہ جو پہلے فاصلے پر دکھائی دے رہا تھا۔ اب قریب نظر آنے لگا چشمِ زدن میں یہ چند قدم کا فاصلہ بھی پورا ہو گیا اور موٹر کاریں صدر پھاٹک کے اندر داخل ہو گئیں۔ فرماتے ہیں ”غور کیجیے تو زندگی کی تمام مسافتوں کا یہی حال ہے خود زندگی اور موت کا باہمی فاصلہ بھی ایک قدم سے زیادہ نہیں ہوتا۔“ (ص ۵۹) بالاخر زندانیوں کا یہ قافلہ قلعے کے اندر داخل ہو گیا اور پھاٹک بند کر دیا گیا۔ یہ روزمرہ کا معمولی وقوعہ ہے اور کوئی اس پر دھیان بھی نہیں دیتا۔ لیکن پھاٹک کے بند ہونے کی آواز سنتے ہی ان کا ذہن کہیں اور پہنچ گیا اور یہ سوچنے لگے اس کارخانہ ہزار شیوہ ورنگ میں کتنے ہی دروازے کھولے جاتے ہیں، تاکہ بند ہوں اور کتنے ہی بند کیے جاتے ہیں، تاکہ کھلیں۔ (ص ۵۱)

جب پچھلی صدی کے شروع میں روسیوں نے بخارا پر حملہ کیا، تو امیر بخارا نے حکم دیا تھا

کہ مدرسوں اور مسجدوں میں ختم خواجگان کا ورد کیا جائے۔ اُھر روسیوں نے قلعہ شکن توپوں سے گولے برسانا شروع کر دیے اور آخر کار بخارا فتح ہو گیا لکھتے ہیں۔ ”بالآخر وہی نتیجہ نکلا جو ایک ایسے مقابلے کا نکلتا تھا جس میں ایک طرف گولہ بارود ہو دوسری طرف ختم خواجگان دعائیں ضرور فائدہ پہنچاتی ہیں مگر انھیں کو فائدہ پہنچاتی ہیں جو عزم و ہمت رکھتے ہیں بے ہمتوں کے لیے تو وہ ترک عمل کا حیلہ بن جاتی ہیں۔“ (ص ۱۶۲)۔

چڑیا کا بچہ جو ابھی ابھی گھونسلے سے نکلا ہے ہنوز اڑنا نہیں جانتا اور ڈرتا ہے ماں کی متواتر اکساہٹ کے باوجود اسے اڑنے کی جرأت نہیں ہوتی۔ رفتہ رفتہ اس میں خود اعتمادی پیدا ہوتی ہے اور وہ ایک دن اپنی تمام قوتوں کو مجتمع کر کے اڑتا اور فضا نے ناپیدا کنار میں غائب ہو جاتا ہے۔ پہلی ہچکچاہٹ اور بے بسی کے مقابلے میں اس کی یہ چستی اور آسمان پیمائی حیرت ناک ہے اسی طرح کا ایک منظر دیکھ کر لکھتے ہیں ”جونہی اس کی سوئی ہوئی خود شناسی جاگ اٹھی اور اسے اس حقیقت کا عرفان حاصل ہو گیا کہ ”میں اڑنے والا پرند ہوں۔“ اچانک قالب ہیجان کی ہر چیز از سر نو جاندار بن گئی۔“ پھر اسی سے یہ حکیمانہ نتیجہ اخذ کرتے ہیں۔ ”بے طاقتی سے توانائی، غفلت سے بیداری، بے پرواہی سے بلند پروازی اور موت سے زندگی کا پورا انقلاب چشم زدن کے اندر ہو گیا۔ غور کیجئے تو یہی ایک چشم زدن کا وقفہ زندگی کے پورے افسانے کا خلاصہ ہے۔“ (ص ۱۳۲)

غرض پوری کتاب میں اس طرح کے جواہر پریزے منتشر پڑے ہیں، اور یہ ان کی عام روش ہے بات دراصل یہ ہے کہ وہ بنیادی طور پر مفکر ہیں جیسا کہ انھوں نے خود کسی جگہ لکھا ہے، جو کچھ اسلاف چھوڑ گئے تھے، وہ انھوں نے ورثے میں پایا اور اس کے حصول اور محفوظ رکھنے میں انھوں نے کوتاہی نہیں کی؛ اور جدید کی تلاش اور جستجو کے لیے انھوں نے اپنی راہ خود بنالی۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ان کی ذات علوم قدیمہ و جدیدہ کا سنگم بن گئی۔ اس کا لازمی نتیجہ یہی ہونا چاہیے تھا کہ ان پر غور و فکر کے دروازے کھل جاتے اور وہ ان راہوں سے ایک نئی دنیا میں پہنچ جاتے؛ اور یہی ہوا۔ یہ اقوال جو گویا ضرب الامثال کی حیثیت رکھتے اور انسانی تاریخ اور تجربے کا نچوڑ ہیں، اسی قرآن

المعین کا نتیجہ ہیں۔

(۳)

مولانا آزاد ملکہ (حجاز) میں پیدا ہوئے۔ ان کی والدہ ایک عرب خاندان کی چشم و چراغ تھیں۔ ظاہر ہے کہ گھر میں بات چیت عربی میں ہوتی ہوگی جو گویا ان کی مادری زبان تھی جب تک خاندان حجاز میں مقیم رہا وہاں اردو کی باقاعدہ تعلیم کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا تھا۔ البتہ گھر میں والد سے گفتگو اردو میں ہوتی تھی اور جو ہندوستانی استادان کے پڑھانے کو مقرر کیے گئے تھے ان سے بھی لیکن قدرتی طور پر ابتدا میں ان کے اردو سیکھنے کا کوئی اطمینان بخش انتظام نہ ہو سکا نتیجہ یہ ہوا کہ جب ان کے والد خاندان سمیت آخری مرتبہ ۱۸۹۸ء میں حجاز سے ہندوستان آئے تو اس وقت مولانا آزاد کو جن کی عمر کم و بیش دس سال کی تھی، اردو کی بہت کم واقفیت تھی۔ مزید برآں اردو کے غلط الفاظ اور غلط مخارج جو مکہ میں عرب میں بولتے ہیں ان کی زبان پر بھی رائج تھے، جنہیں انھوں نے بتدریج کوشش کر کے دور کیا، چونکہ حجاز سے واپسی پر ہندوستان میں بھی خاندان کا قیام ملکتہ میں رہا جو اردو کا علاقہ نہیں اور اردو مراکز سے بھی دور ہے؛ اس پر تعلیم بھی سراسر عربی اور فارسی کی رہی، اس لیے اس دوران میں بھی اردو میں ترقی کے امکانات کم تھے۔ اس کے بعد اگرچہ مشق اور مزاولت اور محنت سے انھیں زبان پر پوری قدرت حاصل ہو گئی لیکن ان کے تلفظ میں کہیں کہیں غرابت اور قدامت کے اثرات آخر تک قائم رہے۔ مثلاً وہ سوچنا کی جگہ سوچنا (باضافہ نون غنہ) لکھتے ہیں۔ (بولتے بھی اسی طرح تھے)؛ تمام مشتقات میں بھی وہ اس نون کا اضافہ کرتے ہیں۔ مثلاً سوچنا (ص ۵۲، ۶۳، ۷۶، ۷۷، ۷۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۵، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۲، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۲۶، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳، ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۷، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۳، ۲۰۴، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۷، ۲۱۸، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۵، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۸، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲، ۲۹۳، ۲۹۴، ۲۹۵، ۲۹۶، ۲۹۷، ۲۹۸، ۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶، ۳۰۷، ۳۰۸، ۳۰۹، ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۲، ۳۲۳، ۳۲۴، ۳۲۵، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۷، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۰، ۳۵۱، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۵۷، ۳۵۸، ۳۵۹، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳، ۳۶۴، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۷، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳، ۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۷، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶، ۳۹۷، ۳۹۸، ۳۹۹، ۴۰۰، ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲، ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۵، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸، ۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۵، ۴۲۶، ۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۵۰، ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۵۶، ۴۵۷، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۶۰، ۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۵، ۴۶۶، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۶۹، ۴۷۰، ۴۷۱، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۷۵، ۴۷۶، ۴۷۷، ۴۷۸، ۴۷۹، ۴۸۰، ۴۸۱، ۴۸۲، ۴۸۳، ۴۸۴، ۴۸۵، ۴۸۶، ۴۸۷، ۴۸۸، ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۹۴، ۴۹۵، ۴۹۶، ۴۹۷، ۴۹۸، ۴۹۹، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۳، ۵۰۴، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۷، ۵۰۸، ۵۰۹، ۵۱۰، ۵۱۱، ۵۱۲، ۵۱۳، ۵۱۴، ۵۱۵، ۵۱۶، ۵۱۷، ۵۱۸، ۵۱۹، ۵۲۰، ۵۲۱، ۵۲۲، ۵۲۳، ۵۲۴، ۵۲۵، ۵۲۶، ۵۲۷، ۵۲۸، ۵۲۹، ۵۳۰، ۵۳۱، ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۵۳۵، ۵۳۶، ۵۳۷، ۵۳۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱، ۵۴۲، ۵۴۳، ۵۴۴، ۵۴۵، ۵۴۶، ۵۴۷، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۵۰، ۵۵۱، ۵۵۲، ۵۵۳، ۵۵۴، ۵۵۵، ۵۵۶، ۵۵۷، ۵۵۸، ۵۵۹، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۲، ۵۶۳، ۵۶۴، ۵۶۵، ۵۶۶، ۵۶۷، ۵۶۸، ۵۶۹، ۵۷۰، ۵۷۱، ۵۷۲، ۵۷۳، ۵۷۴، ۵۷۵، ۵۷۶، ۵۷۷، ۵۷۸، ۵۷۹، ۵۸۰، ۵۸۱، ۵۸۲، ۵۸۳، ۵۸۴، ۵۸۵، ۵۸۶، ۵۸۷، ۵۸۸، ۵۸۹، ۵۹۰، ۵۹۱، ۵۹۲، ۵۹۳، ۵۹۴، ۵۹۵، ۵۹۶، ۵۹۷، ۵۹۸، ۵۹۹، ۶۰۰، ۶۰۱، ۶۰۲، ۶۰۳، ۶۰۴، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۰۷، ۶۰۸، ۶۰۹، ۶۱۰، ۶۱۱، ۶۱۲، ۶۱۳، ۶۱۴، ۶۱۵، ۶۱۶، ۶۱۷، ۶۱۸، ۶۱۹، ۶۲۰، ۶۲۱، ۶۲۲، ۶۲۳، ۶۲۴، ۶۲۵، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۲۸، ۶۲۹، ۶۳۰، ۶۳۱، ۶۳۲، ۶۳۳، ۶۳۴، ۶۳۵، ۶۳۶، ۶۳۷، ۶۳۸، ۶۳۹، ۶۴۰، ۶۴۱، ۶۴۲، ۶۴۳، ۶۴۴، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۴۷، ۶۴۸، ۶۴۹، ۶۵۰، ۶۵۱، ۶۵۲، ۶۵۳، ۶۵۴، ۶۵۵، ۶۵۶، ۶۵۷، ۶۵۸، ۶۵۹، ۶۶۰، ۶۶۱، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴، ۶۶۵، ۶۶۶، ۶۶۷، ۶۶۸، ۶۶۹، ۶۷۰، ۶۷۱، ۶۷۲، ۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۵، ۶۷۶، ۶۷۷، ۶۷۸، ۶۷۹، ۶۸۰، ۶۸۱، ۶۸۲، ۶۸۳، ۶۸۴، ۶۸۵، ۶۸۶، ۶۸۷، ۶۸۸، ۶۸۹، ۶۹۰، ۶۹۱، ۶۹۲، ۶۹۳، ۶۹۴، ۶۹۵، ۶۹۶، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۰، ۷۰۱، ۷۰۲، ۷۰۳، ۷۰۴، ۷۰۵، ۷۰۶، ۷۰۷، ۷۰۸، ۷۰۹، ۷۱۰، ۷۱۱، ۷۱۲، ۷۱۳، ۷۱۴، ۷۱۵، ۷۱۶، ۷۱۷، ۷۱۸، ۷۱۹، ۷۲۰، ۷۲۱، ۷۲۲، ۷۲۳، ۷۲۴، ۷۲۵، ۷۲۶، ۷۲۷، ۷۲۸، ۷۲۹، ۷۳۰، ۷۳۱، ۷۳۲، ۷۳۳، ۷۳۴، ۷۳۵، ۷۳۶، ۷۳۷، ۷۳۸، ۷۳۹، ۷۴۰، ۷۴۱، ۷۴۲، ۷۴۳، ۷۴۴، ۷۴۵، ۷۴۶، ۷۴۷، ۷۴۸، ۷۴۹، ۷۵۰، ۷۵۱، ۷۵۲، ۷۵۳، ۷۵۴، ۷۵۵، ۷۵۶، ۷۵۷، ۷۵۸، ۷۵۹، ۷۶۰، ۷۶۱، ۷۶۲، ۷۶۳، ۷۶۴، ۷۶۵، ۷۶۶، ۷۶۷، ۷۶۸، ۷۶۹، ۷۷۰، ۷۷۱، ۷۷۲، ۷۷۳، ۷۷۴، ۷۷۵، ۷۷۶، ۷۷۷، ۷۷۸، ۷۷۹، ۷۸۰، ۷۸۱، ۷۸۲، ۷۸۳، ۷۸۴، ۷۸۵، ۷۸۶، ۷۸۷، ۷۸۸، ۷۸۹، ۷۹۰، ۷۹۱، ۷۹۲، ۷۹۳، ۷۹۴، ۷۹۵، ۷۹۶، ۷۹۷، ۷۹۸، ۷۹۹، ۸۰۰، ۸۰۱، ۸۰۲، ۸۰۳، ۸۰۴، ۸۰۵، ۸۰۶، ۸۰۷، ۸۰۸، ۸۰۹، ۸۱۰، ۸۱۱، ۸۱۲، ۸۱۳، ۸۱۴، ۸۱۵، ۸۱۶، ۸۱۷، ۸۱۸، ۸۱۹، ۸۲۰، ۸۲۱، ۸۲۲، ۸۲۳، ۸۲۴، ۸۲۵، ۸۲۶، ۸۲۷، ۸۲۸، ۸۲۹، ۸۳۰، ۸۳۱، ۸۳۲، ۸۳۳، ۸۳۴، ۸۳۵، ۸۳۶، ۸۳۷، ۸۳۸، ۸۳۹، ۸۴۰، ۸۴۱، ۸۴۲، ۸۴۳، ۸۴۴، ۸۴۵، ۸۴۶، ۸۴۷، ۸۴۸، ۸۴۹، ۸۵۰، ۸۵۱، ۸۵۲، ۸۵۳، ۸۵۴، ۸۵۵، ۸۵۶، ۸۵۷، ۸۵۸، ۸۵۹، ۸۶۰، ۸۶۱، ۸۶۲، ۸۶۳، ۸۶۴، ۸۶۵، ۸۶۶، ۸۶۷، ۸۶۸، ۸۶۹، ۸۷۰، ۸۷۱، ۸۷۲، ۸۷۳، ۸۷۴، ۸۷۵، ۸۷۶، ۸۷۷، ۸۷۸، ۸۷۹، ۸۸۰، ۸۸۱، ۸۸۲، ۸۸۳، ۸۸۴، ۸۸۵، ۸۸۶، ۸۸۷، ۸۸۸، ۸۸۹، ۸۹۰، ۸۹۱، ۸۹۲، ۸۹۳، ۸۹۴، ۸۹۵، ۸۹۶، ۸۹۷، ۸۹۸، ۸۹۹، ۹۰۰، ۹۰۱، ۹۰۲، ۹۰۳، ۹۰۴، ۹۰۵، ۹۰۶، ۹۰۷، ۹۰۸، ۹۰۹، ۹۱۰، ۹۱۱، ۹۱۲، ۹۱۳، ۹۱۴، ۹۱۵، ۹۱۶، ۹۱۷، ۹۱۸، ۹۱۹، ۹۲۰، ۹۲۱، ۹۲۲، ۹۲۳، ۹۲۴، ۹۲۵، ۹۲۶، ۹۲۷، ۹۲۸، ۹۲۹، ۹۳۰، ۹۳۱، ۹۳۲، ۹۳۳، ۹۳۴، ۹۳۵، ۹۳۶، ۹۳۷، ۹۳۸، ۹۳۹، ۹۴۰، ۹۴۱، ۹۴۲، ۹۴۳، ۹۴۴، ۹۴۵، ۹۴۶، ۹۴۷، ۹۴۸، ۹۴۹، ۹۵۰، ۹۵۱، ۹۵۲، ۹۵۳، ۹۵۴، ۹۵۵، ۹۵۶، ۹۵۷، ۹۵۸، ۹۵۹، ۹۶۰، ۹۶۱، ۹۶۲، ۹۶۳، ۹۶۴، ۹۶۵، ۹۶۶، ۹۶۷، ۹۶۸، ۹۶۹، ۹۷۰، ۹۷۱، ۹۷۲، ۹۷۳، ۹۷۴، ۹۷۵، ۹۷۶، ۹۷۷، ۹۷۸، ۹۷۹، ۹۸۰، ۹۸۱، ۹۸۲، ۹۸۳، ۹۸۴، ۹۸۵، ۹۸۶، ۹۸۷، ۹۸۸، ۹۸۹، ۹۹۰، ۹۹۱، ۹۹۲، ۹۹۳، ۹۹۴، ۹۹۵، ۹۹۶، ۹۹۷، ۹۹۸، ۹۹۹، ۱۰۰۰، ۱۰۰۱، ۱۰۰۲، ۱۰۰۳، ۱۰۰۴، ۱۰۰۵، ۱۰۰۶، ۱۰۰۷، ۱۰۰۸، ۱۰۰۹، ۱۰۱۰، ۱۰۱۱، ۱۰۱۲، ۱۰۱۳، ۱۰۱۴، ۱۰۱۵، ۱۰۱۶، ۱۰۱۷، ۱۰۱۸، ۱۰۱۹، ۱۰۲۰، ۱۰۲۱، ۱۰۲۲، ۱۰۲۳، ۱۰۲۴، ۱۰۲۵، ۱۰۲۶، ۱۰۲۷، ۱۰۲۸، ۱۰۲۹، ۱۰۳۰، ۱۰۳۱، ۱۰۳۲، ۱۰۳۳، ۱۰۳۴، ۱۰۳۵، ۱۰۳۶، ۱۰۳۷، ۱۰۳۸، ۱۰۳۹، ۱۰۴۰، ۱۰۴۱، ۱۰۴۲، ۱۰۴۳، ۱۰۴۴، ۱۰۴۵، ۱۰۴۶، ۱۰۴۷، ۱۰۴۸، ۱۰۴۹، ۱۰۵۰، ۱۰۵۱، ۱۰۵۲، ۱۰۵۳، ۱۰۵۴، ۱۰۵۵، ۱۰۵۶، ۱۰۵۷، ۱۰۵۸، ۱۰۵۹، ۱۰۶۰، ۱۰۶۱، ۱۰۶۲، ۱۰۶۳، ۱۰۶۴، ۱۰۶۵، ۱۰۶۶، ۱۰۶۷، ۱۰۶۸، ۱۰۶۹، ۱۰۷۰، ۱۰۷۱، ۱۰۷۲، ۱۰۷۳، ۱۰۷۴، ۱۰۷۵، ۱۰۷۶، ۱۰۷۷، ۱۰۷۸، ۱۰۷۹، ۱۰۸۰، ۱۰۸۱، ۱۰۸۲، ۱۰۸۳، ۱۰۸۴، ۱۰۸۵، ۱۰۸۶، ۱۰۸۷، ۱۰۸۸، ۱۰۸۹، ۱۰۹۰، ۱۰۹۱، ۱۰۹۲، ۱۰۹۳، ۱۰۹۴، ۱۰۹۵، ۱۰۹۶، ۱۰۹۷، ۱۰۹۸، ۱۰۹۹، ۱۱۰۰، ۱۱۰۱، ۱۱۰۲، ۱۱۰۳، ۱۱۰۴، ۱۱۰۵، ۱۱۰۶، ۱۱۰۷، ۱۱۰۸، ۱۱۰۹، ۱۱۱۰، ۱۱۱۱، ۱۱۱۲، ۱۱۱۳، ۱۱۱۴، ۱۱۱۵، ۱۱۱۶، ۱۱۱۷، ۱۱۱۸، ۱۱۱۹، ۱۱۲۰، ۱۱۲۱، ۱۱۲۲، ۱۱۲۳، ۱۱۲۴، ۱۱۲۵، ۱۱۲۶، ۱۱۲۷، ۱۱۲۸، ۱۱۲۹، ۱۱۳۰، ۱۱۳۱، ۱۱۳۲، ۱۱۳۳، ۱۱۳۴، ۱۱۳۵، ۱۱۳۶، ۱۱۳۷، ۱۱۳۸، ۱۱۳۹، ۱۱۴۰، ۱۱۴۱، ۱۱۴۲، ۱۱۴۳، ۱۱۴۴، ۱۱۴۵، ۱۱۴۶، ۱۱۴۷، ۱۱۴۸، ۱۱۴۹، ۱۱۵۰، ۱۱۵۱، ۱۱۵۲، ۱۱۵۳، ۱۱۵۴، ۱۱۵۵، ۱۱۵۶، ۱۱۵۷، ۱۱۵۸، ۱۱۵۹، ۱۱۶۰، ۱۱۶۱، ۱۱۶۲، ۱۱۶۳، ۱۱۶۴، ۱۱۶۵، ۱۱۶۶، ۱۱۶۷، ۱۱۶۸، ۱۱۶۹، ۱۱۷۰، ۱۱۷۱، ۱۱۷۲، ۱۱۷۳، ۱۱۷۴، ۱۱۷۵، ۱۱۷۶، ۱۱۷۷، ۱۱۷۸، ۱۱۷۹، ۱۱۸۰، ۱۱۸۱، ۱۱۸۲، ۱۱۸۳، ۱۱۸۴، ۱۱۸۵، ۱۱۸۶، ۱۱۸۷، ۱۱۸۸، ۱۱۸۹، ۱۱۹۰، ۱۱۹۱، ۱۱۹۲، ۱۱۹۳، ۱۱۹۴، ۱۱۹۵، ۱۱۹۶، ۱۱۹۷، ۱۱۹۸، ۱۱۹۹، ۱۲۰۰، ۱۲۰۱، ۱۲۰۲، ۱۲۰۳، ۱۲۰۴، ۱۲۰۵، ۱۲۰۶، ۱۲۰۷، ۱۲۰۸، ۱۲۰۹، ۱۲۱۰، ۱۲۱۱، ۱۲۱۲، ۱۲۱۳، ۱۲۱۴، ۱۲۱۵، ۱۲۱۶، ۱۲۱۷، ۱۲۱۸، ۱۲۱۹، ۱۲۲۰، ۱۲۲۱، ۱۲۲۲، ۱۲۲۳، ۱۲۲۴، ۱۲۲۵، ۱۲۲۶، ۱۲۲۷، ۱۲۲۸، ۱۲۲۹، ۱۲۳۰، ۱۲۳۱، ۱۲۳۲، ۱۲۳۳، ۱۲۳۴، ۱۲۳۵، ۱۲۳۶، ۱۲۳۷، ۱۲۳۸، ۱۲۳۹، ۱۲۴۰، ۱۲۴۱، ۱۲۴۲، ۱۲۴۳، ۱۲۴۴، ۱۲۴۵، ۱۲۴۶، ۱۲۴۷، ۱۲۴۸، ۱۲۴۹، ۱۲۵۰، ۱۲۵۱، ۱۲۵۲، ۱۲۵۳، ۱۲۵۴، ۱۲۵۵، ۱۲۵۶، ۱۲۵۷، ۱۲۵۸، ۱۲۵۹، ۱۲۶۰، ۱۲۶۱، ۱۲۶۲، ۱۲۶۳، ۱۲۶۴، ۱۲۶۵، ۱۲۶۶، ۱۲۶۷، ۱۲۶۸، ۱۲۶۹، ۱۲۷۰، ۱۲۷۱، ۱۲۷۲، ۱۲۷۳، ۱۲۷۴، ۱۲۷۵، ۱۲۷۶، ۱۲۷۷، ۱۲۷۸، ۱۲۷۹، ۱۲۸۰، ۱۲۸۱، ۱۲۸۲، ۱۲۸۳، ۱۲۸۴، ۱۲۸۵، ۱۲۸۶، ۱۲۸۷، ۱۲۸۸، ۱۲۸۹، ۱۲۹۰، ۱۲۹۱، ۱۲۹۲، ۱۲۹۳، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۱۲۹۶، ۱۲۹۷، ۱۲۹۸، ۱۲۹۹، ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲، ۱۳۰۳، ۱۳۰۴، ۱۳۰۵، ۱۳۰۶، ۱۳۰۷، ۱۳۰۸، ۱۳۰۹، ۱۳۱۰، ۱۳۱۱، ۱۳۱۲، ۱۳۱۳، ۱۳۱۴، ۱۳۱۵، ۱۳۱۶، ۱۳۱۷، ۱۳۱۸، ۱۳۱۹، ۱۳۲۰، ۱۳۲۱، ۱۳۲۲، ۱۳۲۳، ۱۳۲۴، ۱۳۲۵، ۱۳۲۶، ۱۳۲۷، ۱۳۲۸، ۱۳۲۹، ۱۳۳۰، ۱۳۳۱، ۱۳۳۲، ۱۳۳۳، ۱۳۳۴، ۱۳۳۵، ۱۳۳۶، ۱۳۳۷، ۱۳۳۸، ۱۳۳۹، ۱۳۴۰، ۱۳۴۱، ۱۳۴۲، ۱۳۴۳، ۱۳۴۴، ۱۳۴۵، ۱۳۴۶، ۱۳۴۷، ۱۳۴۸، ۱۳۴۹، ۱۳۵۰، ۱۳۵۱، ۱۳۵۲، ۱۳۵۳، ۱۳۵۴، ۱۳۵۵، ۱۳۵۶، ۱۳۵۷، ۱۳۵۸، ۱۳۵۹، ۱۳۶۰، ۱۳۶۱، ۱۳۶۲، ۱۳۶۳، ۱۳۶۴، ۱۳۶۵، ۱۳۶۶، ۱۳۶۷، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۳۷۰، ۱۳۷۱، ۱۳۷۲، ۱۳۷۳، ۱۳۷۴، ۱۳۷۵، ۱۳۷۶، ۱۳۷۷، ۱۳۷۸، ۱۳۷۹، ۱۳۸۰، ۱۳۸۱، ۱۳۸۲، ۱۳۸۳، ۱۳۸۴، ۱۳۸۵، ۱۳۸۶، ۱۳۸۷، ۱۳۸۸، ۱۳۸۹، ۱۳۹۰، ۱۳۹۱، ۱۳۹۲، ۱۳۹۳، ۱۳۹۴، ۱۳۹۵، ۱۳۹۶، ۱۳۹۷، ۱۳۹۸، ۱۳۹۹، ۱۴۰۰، ۱۴۰۱، ۱۴۰۲، ۱۴۰۳، ۱۴۰۴، ۱۴۰۵، ۱۴۰۶، ۱۴۰۷، ۱۴۰۸، ۱۴۰۹، ۱۴۱۰، ۱۴۱۱، ۱۴۱۲، ۱۴۱۳، ۱۴۱۴، ۱۴۱۵، ۱۴۱۶، ۱۴۱۷، ۱۴۱۸، ۱۴۱۹، ۱۴۲۰، ۱۴۲۱، ۱۴۲۲، ۱۴۲۳، ۱۴۲۴، ۱۴۲۵، ۱۴۲۶، ۱۴۲۷، ۱۴۲۸، ۱۴۲۹، ۱۴۳۰، ۱۴۳۱، ۱۴۳۲، ۱۴۳۳، ۱۴۳۴، ۱۴۳۵، ۱۴۳۶، ۱۴۳۷، ۱۴۳۸، ۱۴۳۹، ۱۴۴۰، ۱۴۴۱، ۱۴۴۲، ۱۴۴

(۱۱۸) اگرچہ میرا گمان ہے کہ انھوں نے پاؤں ہی لکھا ہوگا، پاؤں کا تب کا تصرف ہے۔ ابتداء میں اعراب بالحرکات کا رواج عام تھا؛ الفاظ میں پیش کی جگہ واؤز برکی جگہ الف اور زیر کی جگہ یاء لکھتے تھے۔ یہ دراصل ترکی زبان کی تقلید کا نتیجہ تھا۔ ۱۹۲۲ء تک جب اتاترک نے ترکی کے لیے رومن رسم الخط اختیار کیا۔ یہ زبان بھی عربی رسم الخط میں لکھی جاتی تھی اور اس میں اعراب کی جگہ حروف ہی استعمال ہوتے تھے۔ بتدریج یہ رواج کم ہوتا گیا اور بالآخر بالکل ترک ہو گیا۔ مولانا نے ان خطوں میں کم از کم تین لفظوں میں پرانے رواج کا متعجب کیا ہے۔ انڈیل کی جگہ انڈیل (۱۲۷۹۳) اور ٹیلی (۱۲۶) اور پرانی کی جگہ پورانی (ص ۲۳۰) اگرچہ ایک جگہ پرانی بھی لکھا ہے (ص ۶۰)؛ اور ادلھن (ص ۲۵۱) زندہ زبان کی یہ خصوصیت ہے کہ نہ صرف خود اس میں تخلیق اور تفکیک کا عمل جاری رہتا ہے بلکہ وہ ہمیشہ طوعاً بھی دوسری زبانوں سے الفاظ لے کر اپنا خزانہ معمور کرتی رہتی ہے؛ اسے ضرورت کے مطابق غیر زبانوں سے الفاظ لینے میں عار نہیں ہوتی۔ اردو تو اس معاملے میں ہے بھی معذور اور حق بجانب کیونکہ اس کا خیر ہی متعدد ملکی اور غیر ملکی زبانوں کے اختلاط سے اٹھا تھا۔ ہم نے بیرونی زبانوں میں فارسی اور فارسی ہی کے واسطے سے عربی اور ترکی اور سب سے آخر انگریزی سے سب سے زیادہ استفادہ کیا۔ انگریزی الفاظ اس دور کی یادگار ہیں جب انگلستان کا سیاسی غلبہ اس ملک پر مستقل ہو گیا۔ اکاد کا لفظ تو ہمیشہ آتا ہی رہتا ہے اور اسے آنا بھی چاہیے لیکن چونکہ انگریزی کے ساتھ غیر ملکی اقتدار بھی وابستہ تھا اس لیے غیر شعوری طور پر انگریزی لفظوں کا آنا ناگزیر تھا۔ یہ الفاظ دو حصوں میں تقسیم کیے جاسکتے ہیں۔ اول ان چیزوں کے نام جو انگریزوں کے ساتھ آئیں اور پہلے سے ہمارے ہاں موجود نہیں تھیں یا ان نئے علوم کی اصطلاحات جو مغرب میں وجود میں آئے اور یہاں ان کی تعلیم انگریزی زمانے میں شروع ہوئی۔ ہم علمی اصطلاحات کو جوں کا توں لینے پر کسی حد تک مجبور تھے۔ لیکن یہ بات پہلی قسم سے متعلق نہیں کہی جاسکتی۔ ان سے ملتی جلتی چیزیں ہمارے یہاں موجود تھیں ان کا آسانی سے عام فہم ترجمہ کیا جاسکتا تھا۔ ستم یہ ہوا کہ کچھ لوگوں نے اپنی تحریروں میں اندھا دھند انگریزی کے لفظ استعمال کرنا شروع کر دیے حالانکہ اس کی کسی عنوان ضرورت نہیں تھی اور لطیفہ یہ ہے کہ اس کی ابتدا سرسید اور ان کے دوستوں سے ہوئی جو یا تو انگریزی بالکل نہیں جانتے تھے یا بہت تھوڑی جانتے تھے۔ سرسید کی اپنی تحریروں میں انگریزی کے بہت لفظ ہیں؛ یہی سہی کمی ان

کے مقلدین میں ڈپٹی نذیر احمد اور حالی اور شبلی نے پوری کردی۔ انھوں نے غیر ضروری طور پر انگریزی کے ایسے لفظ بھی اپنی تحریروں میں استعمال کیے ہیں۔ جن کے لیے ان کے پاس کوئی عذر نہیں تھا۔ مولانا آزاد نے ان خطوط میں انگریزی کے بہت لفظ لکھے ہیں۔ ان میں بہت سے پہلی قسم میں شامل ہیں مثلاً موٹر کار (۴۳) اسٹیشن (۴۶) ٹرین (۴۵) ٹائم پیس (۴۶) سگرٹ کیس (۴۹) وارنٹ (۴۹) سول سرجن (۸۰) وغیرہ۔ یہ تمام الفاظ اب عام طور پر اردو میں بولے اور سمجھے جاتے ہیں اور انھیں زبان سے خارج کر کے ہم کوئی دانشمندی کا ثبوت نہیں دیں گے لیکن بعض جگہ ان کے قلم سے کچھ ایسے لفظ بھی نکل گئے ہیں جن کے مترادف ہمارے ہاں ملتے ہیں مثلاً پریس (۴۳) آفس (۸۵) پریسیڈنٹ (۵۳) میس (۲۰۱۱۰) ہیئر (۱۸۱) ٹیبل (۴۶) وغیرہ ان کا مفہوم آسانی سے ہم اپنے موجودہ ذخیرہ الفاظ سے ادا کر سکتے ہیں اور ہمیں قطعی ضرورت نہیں کہ ہم خواہی خواہی ان سے اپنی تحریروں کو بوجھل بنائیں۔

زبان کی طرح مصنف کا اسلوب بیان بھی بدلتا رہتا ہے۔ اور بعض حالتوں میں تو یہ اس کے کردار کا آئینہ بن جاتا ہے۔ مولانا کی تعلیم خالص مشرقی انداز پر ہوئی۔ قدرتی طور پر وہ مدتوں ان کا مطالعہ بھی زیادہ تر دینی علوم کا یا عربی فارسی کا رہا۔ لیکن جب انھوں نے انگریزی میں کافی مہارت پیدا کر لی تو اس کے بعد انھوں نے مغربی علوم سے واقفیت حاصل کرنے کے لیے انگریزی کتابیں بھی کثرت سے پڑھیں۔ اس کا اثر ان کی طرزِ تحریر پر پڑنا ہی چاہیے تھا۔ اب وہ غیر شعوری طور پر انگریزی روزمرہ کا تتبع کرتے ہیں بلکہ کہیں کہیں تو یہ خیال ہونے لگتا ہے کہ وہ انگریزی میں سوچ رہے اور اس کے محاوروں، جملوں کا ترجمہ کر رہے ہیں۔ غبارِ خاطر میں بھی اس کی مثالیں کچھ کم نہیں۔ مثلاً صبح مسکرا رہی تھی (۹۵۵۴)؛ یہ دور صبحی کا آخری جام ہوتا ہے (۸۱) مشغولیوں میں گم ہو جاتا ہوں (۹۷) آسمان کی بے داغ نیلگوئی اور سورج کی بے نقاب درخشندگی (۹۷) یہ خیال بس کرتا ہے (۱۰۲) میرے اختیار کی پسند نہیں تھی (۱۰۷) حالات کی مخلوق (۱۱۶) گرد و پیش کے موثرات (۱۱۶) یہ سب جملے اور ترکیبیں اپنی ساخت میں بنیادی طور پر انگریزی کی ہیں۔ چونکہ قلعہ احمد نگر کی نظر بندی کے ایام میں عام طور پر انگریزی کتابیں ان کے مطالعے میں رہیں وہی ترکیبیں ان کے ذہن میں بسی ہوئی تھیں اور جب وہ یہ خطوط لکھ رہے تھے، لامحالہ تحت اشعور سے ابھر کر انھوں نے اردو کا جامہ پہن لیا۔

(۴)

غبار خاطر پہلی مرتبہ مئی ۱۹۳۶ء میں چھپی تھی۔ اسے جناب محمد اجمل خان نے مرتب کیا تھا؛ اور اس کے شروع میں ان کا مقدمہ بھی شامل تھا۔ چونکہ ایک زمانے کے بعد لوگوں نے مولانا آزاد کی کوئی تحریر دیکھی تھی یہ ایڈیشن ہاتھوں ہاتھ نکل گیا۔ تین مہینے کے بعد کتاب دوسری مرتبہ اسی سال اگست میں چھپی؛ اور یہ اشاعت بھی سال بھر میں ختم ہو گئی۔ ان دونوں اشاعتوں کے ناشر حالی پبلشنگ ہاؤس دہلی تھے۔ بد قسمتی سے دونوں مرتبہ کتابت کا معیاری انتظام نہیں ہو سکا تھا اور اسی لیے مولانا اس سے مطمئن نہیں تھے۔ تیسری مرتبہ اسے ان کے ایک دیرینہ مداح لالہ پنڈی داس نے ۱۹۴۷ء کے فروری میں لاہور سے شائع کیا۔ اس مرتبہ اس میں ایک خط بھی زائد تھا جو پہلی دونوں اشاعتوں میں شامل ہونے سے رہ گیا تھا؛ یہ سب سے آخری خط موسیقی سے متعلق ہے اب بازار میں اسی تیسری اشاعت کے چوری چھپے کے نقلی نسخے ملتے ہیں؛ اور یہ کتابت کی اغلاط سے پر ہیں۔

مولانا آزاد مرحوم کی وفات (۲۲ فروری ۱۹۵۸ء) کے بعد سلیپہ اکادمی نے فیصلہ کیا کہ ان کی تمام تحریروں کو جمع کر کے جدید طریقے پر مرتب کیا جائے۔ کام کا آغاز ان کی شاہکار تصنیف ترجمان القرآن سے کیا گیا [اس کے دو حصے شائع ہو چکے ہیں۔ بقیہ دو جلدیں بھی غالباً اگلے سال ایک میں شائع ہو جائے گی۔]

لالہ پنڈی داس پنجاب کے پرانے انقلابیوں میں شمار ہوتا ہے۔ وہ لاہور کی اولین انقلابی انجمن ”بھارت ماتا سبھا“ کے ممبر، بلکہ اس کے بانیوں میں سے تھے۔ اس انجمن میں سردار اجیت سنگھ (جگت سنگھ کے چچا)، صوفی انبا پرشاد (ایڈیٹر روزنامہ پیشوا) ایشری پرشاد (نیم سوپ والے) فشی منور خان ساغر اکبر آبادی، دینا ناتھ حافظ آبادی (ایڈیٹر اخبار ہندوستان)، لال چند فلک، بہمنہ نند کشور وغیرہ ان کے شریک کار تھے۔ انجمن کی طرف سے ایک ماہانہ رسالہ بھی نکلتا تھا۔ (پنڈی داس خود بھی ایک پرچہ ”اندیا“ گوجرانوالہ سے نکالتے تھے) اس سبھا کے جلسے باقاعدہ ہوتے جن میں جو شیلا اراکین حکومت کے خلاف غم و غصہ کا اعلان کرتے اور لوگوں کو ابھارنے کے لیے نظم و نثر میں آگ اگلتے تھے

جب مئی ۱۹۰۷ء میں حکومت نے لالہ لاجپت رائے کو گرفتار کر کے ماٹلے (برما) میں نظر بند کر دیا، تو اسی زمانے میں پنڈی داس ارند کشور کو بھی پانچ سال کے لیے کسی نامعلوم مقام پر بھیج دیا گیا تھا۔ ۱۴ جولائی ۱۹۲۹ء کو ولی میں انتقال ہوا۔

غبار خاطر کی ترتیب میں مجھے سب سے زیادہ دقت مختلف کتابوں اور اشعار کے حوالوں کی تلاش میں ہوئی ہے۔ مرحوم لکھتے وقت اپنے حافظے سے بے تکلف کتابوں کی عبارتیں اور شعر لکھتے چلے جاتے ہیں۔ جہاں تک معروف شعرا اور مطبوعہ دواوین کا تعلق ہے ان سے رجوع کرنا چنداں دشوار نہیں تھا لیکن نہیں کہا جاسکتا کہ انھوں نے شعر کسی تذکرے میں دیکھا تھا یا کہیں اور میں نے حوالے دواوین سے دیے ہیں۔ آپ دیکھیں گے کہ بہت جگہ لفظی تفاوت ہے۔ بعض اوقات وہ موقع کی ضرورت سے دانستہ بھی رد و بدل کر لیتے ہیں لیکن اس کی ایک وجہ یہ بھی ہو سکتی ہے کہ انھوں نے جہاں اسے دیکھا تھا، وہاں یہ اسی طرح چھپا ہو۔ تاہم یہ ممکن ہے کہ ان کے حافظے نے اسے جوں کا توں محفوظ نہ رکھا ہو۔ اس صورت میں انھوں نے اس میں ایک آدھ لفظ اپنی طرف سے اضافہ کر کے لکھ دیا۔ چونکہ خود موزوں طبع تھے، شعر ساقط الوزن تو ہو نہیں سکتا تھا، البتہ اصل متن قائم نہ رہا۔

پوری کتاب میں کوئی سات سو شعر ہیں۔ پوری کوشش کے باوجود ان میں سے ستر اسی اشعار کی تخریج نہیں ہو سکی۔ میں نے اس سلسلے میں اپنے کئی احباب سے بھی مدد لی ہے اور میں ان سب کا شکر گزار ہوں کہ انھوں نے حتی الامکان اس سے دریغ نہیں کیا۔ دلی میں اب کتابوں کا کال ہے اور یہاں کوئی اچھا کتابخانہ نہیں ہے۔ میں نے بہت جگہ سے کتابیں مستعار لیں اور اس کے لیے مجھے علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی آزاد لائبریری اور ادارہ علوم اسلامیہ کے کتاب خانے سے بھی رجوع کرنا پڑا۔ اس کے باوجود بعض حوالوں کی تکمیل نہیں ہو سکی۔ اس کی وجہ یہی ہے کہ کتابیں مہیا نہ ہو سکیں۔ اگر کتاب کے پھر چھپنے کی نوبت آئی اور اس اثنا میں مزید معلومات مہیا ہو گئیں۔ تو اس کی کوپرا کرنے کی کوشش کی جائے گی۔ اس ایڈیشن کا متن ۱۹۴۷ء کی طبع ثالث پر مبنی ہے۔ البتہ طبع اول کا نسخہ مقابلے کے لیے پیش نظر رہا ہے۔ اصلی کتاب کے حواشی میں مداخلت نہیں کی گئی حالانکہ ممکن ہے کہ ان میں سے بعض خود مولانا مرحوم کے قلم سے نہ ہوں۔ میں نے امتیاز کے لیے اپنے حواشی کتاب کے آخر میں شامل کر دیے ہیں۔

(۵)

مناسب معلوم ہوتا ہے کہ یہاں کتاب سے متعلق بعض باتوں کا وضاحت کر دی جائے۔ اردو میں متعدد لفظوں کے لکھنے میں بہت بے احتیاطی کا رواج سا ہو گیا ہے۔ مثلاً عام طور

پرفارسی کے حاصل مصدر ہمزہ سے لکھے جاتے ہیں۔ جیسے آزمائش ستائش، افزائش وغیرہ یہاں ہمزہ غلط ہے، یہ تمام الفاظ یاے سے ہونا چاہیں یعنی آزمائش، ستائش، افزائش وغیرہ۔ اسی طرح فارسی مرکبات تو صمیمی و اضافی میں اگر موصوف یا مضاف کے آخر میں یاے ہو تو اس پر ہمزہ ٹھیک نہیں ہوگا۔ مثال کے طور پر صلاے عام پائے خود جائے مہمان میں کسی جگہ بھی یاے پر ہمزہ لکھنا درست نہیں۔ ہاں اگر یہ یاے معروف ہو تو اس صورت میں اس کے نیچے زیر زیر لگنا چاہیے مثلاً رعنائی خیال بیماری دل وغیرہ۔

اردو کے وہ لفظ جو امر تعظیمی کی ذیل میں آتے ہیں جیسے کیجیے، پیجیے، ڈریے یا جمع ماضی کے ضیعے مثلاً دینے لیے وغیرہ ان میں بھی ہمزہ نہیں، بلکہ آخر میں یاے ہے؛ یہی حال چاہیے کا ہے۔

آپ کو اس مرتبہ پچھلی اشاعتوں سے دو جگہ املا کا تفاوت ملے گا۔ پہلا لفظ طیار ہے؛ یہ سب جگہ تیار کر دیا گیا ہے۔ دوسرے علماء کرام اور اسی قبیل کی ترکیبیں ہیں ان میں ہر جگہ ہمزہ کی جگہ یاے لکھ دی گئی ہے یعنی علمائے کرام وغیرہ (اگرچہ ممکن ہے کہ کسی جگہ سہو سے یہ تبدیلی نہ کی جاسکی ہو) اس تبدیلی کا جواز ”تذکرہ“ کا وہ نسخہ ہے جو مولانا کے ذاتی ہمارے ہاں تحریر میں رموز اوقاف کا استعمال نہ ہونے کے برابر ہے۔ بعض اوقات اس سے بہت الجھن پیدا ہو جاتی ہے اور عبارت کے معنی تک بدل جاتے ہیں۔ آپ کو انگریزی کی کوئی معیاری کتاب رموز اوقاف کے بغیر نہیں ملے گی۔ یہ قابل تھلید روش ہے ہمارے لکھنے والوں اور ناشرین کو اس پر کاربند ہونے کی ضرورت ہے۔ اردو میں چونکہ اس کا رواج نہیں ہے اس لیے یہ فیصلہ کرنا بھی دشوار ہے کہ کہاں کونسا نشان رکھنا چاہیے۔ اگر یہ استعمال عام ہو جائے تو رفتہ رفتہ یہ تعین بھی ہو جائے گی..... اس نسخے کی کتابت میں حتی الوسع ان اصولوں کی پابندی کی گئی ہے۔

نئی دہلی

مالک رام

فروری ۱۹۶۷ء

مقدمہ

تاریخ واقعات شہاں نانوشہ ماند
افسانہ کہ لفت نظیری کتاب شد

اس مجموعے میں جس قدر مکتوبات ہیں، وہ تمام تر نواب صدر یار جنگ مولانا حبیب الرحمن خاں صاحب شروانی رئیس بھیکم پور ضلع علی گڑھ کے نام لکھے گئے تھے۔ چونکہ قلعہ احمد نگر کی قید کے زمانے میں دوستوں سے خط و کتابت کی اجازت نہ تھی اور حضرت مولانا کی کوئی تحریر باہر نہیں جاسکتی تھی اس لیے یہ مکاتیب وقفہ وقفہ لکھے گئے اور ایک فائل میں جمع ہوتے رہے۔ ۱۵ جون ۱۹۳۵ء کو جب مولانا رہا ہوئے تو ان مکاتیب کے مکتوب الیہ تک پہنچنے کی راہ باز ہوئی۔

نواب صاحب سے حضرت مولانا کا دوستانہ علاقہ بہت قدیم ہے۔ مولانا نے خود ایک مرتبہ مجھ سے فرمایا کہ پہلے پہل ان سے ملاقات ۱۹۰۶ء میں ہوئی تھی۔ گویا ایک کم چالیس برس اس رشتہ اخلاص و محبت پر گزر چکے اور ایک قرن سے بھی زیادہ وقت کا امتداد اس کی تازگی اور شکفتگی کو افسردہ نہ کر سکا۔ دوستی و یگانگت کے ایسے ہی علاقے ہیں، جن کی نسبت کہا گیا تھا۔

نزول جبال الراسیات و قلبہم
عن الحب لا یخلو ولا یتزلزل

البتہ یہ علاقہ محبت و اخلاص صرف علمی اور ادبی ذوق کے رشتہ اشتراک میں محدود ہے۔ سیاسی عقائد و اعمال سے اس کا کوئی تعلق نہیں۔ سیاسی میدان میں مولانا کی راہ دوسری ہے اور نواب صاحب اس سے رسم و راہ نہیں رکھتے۔

حضرت مولانا کی زندگی مختلف اور متضاد حیثیتوں میں بٹی ہوئی ہے۔ وہ ایک ہی زندگی اور ایک ہی وقت میں مصنف بھی ہیں، مقرر بھی ہیں، مفکر بھی ہیں، فلسفی بھی ہیں، ادیب بھی ہیں، مدبر بھی ہیں اور ساتھ ہی سیاسی جدوجہد کے میدان کے سپہ سالار بھی ہیں۔ دینی علوم کے تبحر کے ساتھ عقلیات اور فلسفے کا ذوق بہت کم جمع ہوتا ہے اور علم اور ادب کے ذوق نے ایک ہی دماغ میں بہت کم آشنائے بنایا ہے۔ پھر علمی اور فکری زندگی کا میدان عملی سیاست کی جدوجہد سے اتنا دور واقع ہوا ہے کہ ایک ہی قدم دونوں میدانوں میں بہت کم اٹھ سکتے ہیں مگر مولانا آزادی کی زندگی ان تمام مختلف اور متضاد حیثیتوں کی جامع ہے گویا ان کی ایک زندگی میں بہت سی زندگیوں کا جمع ہو گئی ہیں۔

وہ اپنی ذات سے اک انجمن ہیں

اس صورت حال کا قدرتی نتیجہ یہ نکلا کہ علاقہ کا دائرہ کسی ایک گوشے ہی میں محدود نہیں رہا، علوم دینیہ کے حجروں کے زاویہ نشیں، ادب و شعر کی محفلوں کے بزم طراز، علم اور فلسفے کی کاوشوں کے دقیقہ سنج اور میدان سیاست کے تدبیر اور محرکہ آرائیوں کے شہ سوار سب کے لیے ان کی شخصیت یکساں طور پر کشش رکھتی ہے اور سب اس مجمع فضل و کمال کے افادات سے بقدر طلب و حوصلہ مستفید ہوتے رہتے ہیں۔

تو مظل خوش ثمر کیستی کہ باغ وچمن

(۳)

ہمہ ز خویش بریدند و در تو پیوستند

البتہ ان کے ارادت مندوں کا حلقہ جس قدر وسیع اور بین القومی ہے، اتنا ہی دوستوں کا دائرہ تنگ ہے۔

کے کہ زود گسل نیست، دیر پیوندست

(۴)

ایسے خوش قسمت اصحاب جنہیں مولانا اپنے ”دوستوں“ میں تصور کرتے ہوں خال خال ہیں اور صرف وہی ہیں جن سے علم و ذوق کے اشتراک اور رجحان طبیعت کی مناسبت

نے انہیں وابستہ کر دیا ہے۔ ایسے ہی خال خال حضرات میں ایک شخصیت نواب صدربار جنگ کی ہے۔

نواب صاحب مسلمانان ہند کے گذشتہ دور علم و مجالس کی یادگار ہیں۔ آج سے تیس چالیس برس پیشتر کا زمانہ، مولانا آزاد کی ابتدائی علمی زندگی کا زمانہ تھا۔ وہ اس وقت کے تمام اکابر و افاضل سے عمر میں بہت چھوٹے تھے۔ یعنی ان کی عمر سترہ اٹھارہ برس سے زیادہ نہ تھی لیکن اپنی غیر معمولی ذہانت اور محیر العقول علمی قابلیت کی وجہ سے سب کی نظروں میں محترم ہو گئے تھے اور معاصرانہ اور دوستانہ حیثیت سے ملتے تھے۔ نواب محسن الملک، نواب وقار الملک، خلیفہ محمد حسین (پٹیالہ) خواجہ الطاف حسین حالی، مولانا شبلی نعمانی، ڈاکٹر نذیر احمد، فشی ذکاء اللہ، حکیم محمد اجمل خاں وغیرہم، سب سے ان کے دوستانہ تعلقات تھے اور علمی اور ادبی صحبتیں رہا کرتی تھیں۔ اسی عہد کی صحبتوں میں نواب صدربار جنگ سے بھی ان کی شناسائی ہوئی اور پھر شناسائی نے عمر بھر کی دوستی کی نوعیت پیدا کر لی۔ مولانا اس رشتے کو خصوصیت کے ساتھ عزیز رکھتے ہیں کیونکہ یہ اس عہد کی یادگار ہے جو بہت تیزی کے ساتھ گزر گیا اور ملک کی مجلسیں قدیم صورتوں اور صحبتوں سے یک قلم خالی ہو گئیں۔

مولانا کی سیاسی زندگی کے طوفانی حوادث ان کی تمام دوسری حیثیتوں پر چھا گئے ہیں لیکن خود مولانا نے اپنی سیاسی زندگی کو اپنے علمی اور ادبی علاقے سے بالکل الگ تھلگ رکھا ہے۔ جن دوستوں سے ان کا علاقہ محض علم و ادب کے ذوق کا علاقہ ہے، وہ ان کے علاقے کو سیاسی زندگی سے ہمیشہ الگ رکھتے ہیں اور اس طرح الگ رکھتے ہیں کہ سیاسی زندگی کی پرچھائیں بھی اُس پر نہیں پڑ سکتی۔ وہ جب کبھی ان دوستوں سے ملیں گے یا خط و کتابت کریں گے تو اس میں سیاسی افکار و اعمال کا کوئی ذکر نہ ہوگا۔ ایک بے خبر آدمی اگر اس وقت کی باتوں کو سننے تو خیال کرے، اس شخص کو سیاسی دنیا سے دُور کا علاقہ بھی نہیں ہے اور علم و ادب کے سوا اور کسی ذوق سے آشنا نہیں۔ ایک مرتبہ اس معاملے کا خود مولانا سے ذکر ہوا تو فرمانے لگے جس شخص سے میرا تعلق جس حیثیت سے ہے، میں ہمیشہ اسے اسی حیثیت میں محدود رکھنا چاہتا ہوں۔ میں نہیں چاہتا کہ دوسری حیثیتوں سے اسے آلودہ کروں۔ چنانچہ نہ تو کبھی وہ ان دوستوں سے اس کی توقع رکھتے ہیں کہ ان کی سیاسی زندگی کے آلام و مصائب میں شریک

ہوں۔ نہ کبھی اس کے خواہشمند ہوتے ہیں کہ ان کے سیاسی افکار و اعمال سے اتفاق کریں۔ سیاسی معاملے میں وہ ہر شخص کو خود اس کی پسند اور خواہش پر چھوڑ دیتے ہیں۔ آپ ان سے کسی علمی مذہبی اور ادبی تعلق سے برسوں ملتے رہے۔ وہ کبھی بھولے سے بھی سیاسی معاملات کا آپ سے ذکر نہیں کریں گے۔ ایسا معلوم ہوگا، جیسے اس عالم کی انہیں کوئی خبر ہی نہیں۔

بسا اوقات ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ان کی زندگی سیاسی میدانوں کے طوفانی حوادث سے گھری ہوتی ہے۔ کچھ معلوم نہیں ہوتا کہ ایک دن یا ایک گھنٹے کے بعد کیا حادثہ پیش آئیں گے۔ ممکن ہے کہ قید و بند کا مرحلہ پیش آ جائے۔ بہت ممکن ہے کہ جلا وطنی یا اس سے بھی زیادہ کوئی خطرناک صورت حال ہو لیکن اچانک، عین اسی عالم میں کسی ہم ذوق دوست کی یاد ان کے سامنے آ کھڑی ہوتی ہے اور وہ تھوڑی دیر کے لیے اپنے سارے گرد و پیش سے یک قلم کنارہ کش ہو کر اس کی جانب ہمہ تن متوجہ ہو جاتے ہیں اور اس استغراق اور انتہاک کے ساتھ متوجہ ہوتے ہیں گویا ان کی زندگی پر کسی خطرناک سے خطرناک حادثے کا سایہ بھی نہیں پڑا ہے۔ وہ اس وقت اپنی یکساں اور بے کیف سیاسی مشغولیت کا مزہ بدلنے کے لیے کوئی ایسا موضوع چھیڑ دیں گے جو سیاسی زندگی کے میدانوں سے ہزاروں کوس دور ہوگا۔ علم و فن کا کوئی بحث، فلسفیانہ غور و فکر کی کوئی کاوش، طبیعیات کا کوئی نیا نظریہ، تصوف و اشراق کا کوئی واروہ یا پھر ادب و انشاء کی سخن طرازی اور شعر و سخن کی بزم آرائی، غرض کہ سیاست کے سوا ہر ذوق کی وہاں گنجائش ہوگی، ہر وادی کی وہاں پیمائش کی جاسکے گی۔ اس وقت کوئی انہیں دیکھے تو صاف دکھائی دے کہ زبان حال سے خواجہ حافظ کا یہ شعر ذرا رہا ہے ہیں:

کمند صید بہرامی بیفکن، جام سے بردار

۵

کہ من پیو دم اس صحرا نہ بہرام ست نے گوش

مولانا اس صورت حال کو ”تخمیض“ سے تعبیر کیا کرتے ہیں۔ ”تخمیض“ عربی میں منہ کا مزہ بدلنے کے معنی میں بولا جاتا ہے۔ ”حتمضوا معا لیسکم“ یعنی اپنی مجلسوں کا مزہ بدلتے رہو وہ کہتے ہیں اگر گاہ گاہ میں اس تخمیض کا موقع نہ نکالتا رہوں تو میرا دماغ بے کیف اور خشک مشغولیتوں کے بار مسلسل سے تھک کر معطل ہو جائے۔ اس طرح کی ”تخمیض“ میرے لیے ذہنی عیش و نشاط کا سامان بہم کر دیا کرتی ہے اور دماغ از سر نو تازہ دم

ہو جاتا ہے۔

کبھی کبھی ایسا بھی ہوتا ہے کہ عین سیاسی طوفانوں کے موسم میں کوئی ہم ذوق دوست آ نکلتا ہے اور انہیں موقع مل جاتا ہے کہ قلم و تخیل کی جگہ محبت و محاسن کے ذریعہ اپنی مشغولیت کا ذائقہ بدلیں۔ وہ معا اپنے گرد و پیش کی دنیا سے باہر نکل آئیں گے اور ایک انقلابی تحول کے ساتھ اپنے آپ کو ایک دوسرے ہی عالم میں پہنچا دیں گے۔ وہ فوراً اپنے خادم خاص عبداللہ کو پکاریں گے کہ چائے لاؤ۔ یہ گویا اس کا اعلان ہوگا کہ ان کے ذوق و کیف کا خاص وقت آ گیا۔ پھر شعر و سخن کی محبت شروع ہو جائے گی، علم و ادب کا مذاکرہ ہونے لگے گا اور اعلیٰ درجہ کی چینی چائے ”وہائٹ جاسن“ کے چھوٹے چھوٹے فجانوں کا دور چلنے لگے گا کہ:

حاصل کار گہ کون و مکاں ایں ہمہ نیست

﴿۶﴾

بادہ پیش آر کہ اسباب جہاں ایں ہمہ نیست^۱

انہیں اپنی طبیعت کے انفعالات پر غالب آنے اور اپنے آپ کو اچانک بدل لینے کی جو غیر معمولی قدرت حاصل ہو گئی ہے وہ فی الحقیقت ایک حیرت انگیز بات ہے۔ اس کا اندازہ صرف وہی لوگ کر سکتے ہیں جنہیں خود اپنی آنکھوں سے اس انقلابی تحول کو دیکھنے کا موقع ملا ہو۔ مجھے آٹھ برس سے یہ موقع حاصل ہے۔

نواب صدربار جنگ ایک خاندانی رئیس ہیں۔ ملک کے سیاسی معاملات میں ان کا طرز عمل وہی رہتا آیا ہے جو عموماً ملک کے طبقہ رؤسا کا ہے۔ یعنی سیاسی کش مکش کے میدانوں سے علیحدگی اور اپنے گوشہ سکون و جمعیت پر قناعت۔ برخلاف اس کے مولانا کی پوری زندگی سیاسی جدوجہد کی جنگ آزماں اور معرکہ آرائی کی زندگی ہے لیکن صورت حال کا یہ اختلاف بلکہ تضاد، ایک لمحے کے لیے بھی ان کے باہمی علاقہ کی یگانگت و یک جہتی پر اثر نہیں ڈال سکتا۔ نہ کبھی مولانا سیاسی معاملات کی طرف کوئی اشارہ کریں گے، نہ کبھی نواب صاحب کی جانب سے کوئی ایسا تذکرہ درمیان آئے گا۔ دونوں کا علاقہ ذاتی محبت و اخلاص اور ذوق علم و ادب کے اشتراک کا علاقہ ہے اور ہمیشہ اسی دائرے میں محدود رہتا ہے۔ چنانچہ قلعہ احمد نگر کے ایک مکتوب مورخہ ۲۹ اگست ۱۹۴۲ء میں وہ سیاسی حالات کی طرف اشارہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں: ”مجھے یہ قصہ یہاں نہیں چھیڑنا چاہیے۔ میری آپ کی مجلس

آرائی افسانہ سرائی کے لیے نہیں ہوا کرتی:

﴿۷﴾ از مابجز حکایت مہر و وفا پیرس
”میری دکان خن میں ایک ہی طرح کی جنس نہیں رہتی لیکن آپ کے لیے کچھ نکالتا ہوں تو احتیاط کی چھٹی میں اچھی طرح چھان لیا کرتا ہوں کہ کسی طرح کی سیاسی ملاوٹ باقی نہ رہے۔“

۱۵ جون ۱۹۳۵ء کو مولانا تین برس کی قید و بند کے بعد رہا ہوئے اور اس حالت میں رہا ہوئے کہ چوالیس پونڈ وزن کم ہو چکا تھا اور تندرستی جواب دے چکی تھی لیکن رہائی کے بعد ہی انہیں فوراً شملہ پہنچنا اور شملہ کانفرنس کی مشغولیوں میں گم ہو جانا پڑا۔ اب وہ قلعہ احمد نگر اور بانکوڑا کے قید خانے کی جگہ وائسرائے گل لاج شملہ کے مہمان تھے لیکن یہاں بھی صبح چار بجے کی سحر خیزی اور خود مشغولی کے معمولات برابر جاری رہے۔ ایک دن صبح اچانک نواب صاحب کی یاد سامنے آ جاتی ہے اور وہ ایک شعر لکھ کر تین برس پیشتر کی خط و کتابت کا سلسلہ از سر نو تازہ کر دیتے ہیں۔ پھر تبدیلی آب و ہوا کے لیے کشمیر جاتے ہیں اور تین ہفتے گھرگ میں مقیم رہتے ہیں۔ گھرگ سے سرینگر آتے ہیں اور ایک ہاؤس بوٹ میں مقیم ہو جاتے ہیں۔ یہ ہاؤس بوٹ نسیم باغ کے کنارے لگا دیا گیا تھا اور مولانا کی صبحیں اسی کے ڈرائنگ روم میں بسر ہونے لگیں تھیں۔ یہاں پھر خط و کتابت کا سلسلہ جاری ہوتا ہے اور ۳ ستمبر ۱۹۳۵ء کو مولانا اپنے ایک مکتوب میں قلعہ احمد نگر کے حالات کی حکایت چھیڑ دیتے ہیں اور ان مکاتیب کی نگارش کے اسباب و محرکات کی تفصیلات لکھتے ہیں جو اس مجموعے میں جمع کیے گئے ہیں۔ چونکہ رہائی کے بعد کے مکاتیب کا یہ حصہ بھی ان مکاتیب سے مربوط ہو گیا ہے، اس لیے مولانا سے اجازت لے کر، میں نے انہیں بھی اس مجموعہ کی ابتداء میں شامل کر دیا ہے۔ رہائی کے بعد کے یہ مکاتیب اس مجموعے کے لیے دیباچے کا کام دیں گے۔

مولانا کو سینکڑوں خطوط لکھنے اور لکھوانے پڑتے ہیں اور ظاہر ہے کہ ان کی نقول نہیں رکھی جاسکتیں لیکن افسوس ہے کہ انہوں نے اپنے خاص علمی و ادبی مکاتیب کی نقول رکھنے کی بھی کبھی کوشش نہیں کی اور اس طرح سینکڑوں مکاتیب ضائع ہو گئے۔

۱۹۴۰ء میں، میں نے مولانا سے درخواست کی کہ جو خاص مکاتیب وہ دوستانہ خاص

کو لکھا کرتے ہیں ان کی نقول رکھنے کی مجھے اجازت ملے۔ چنانچہ مولانا نے اجازت دے دی اور اب ایسا ہونے لگا کہ جب کبھی مولانا کوئی مکتوب خاص اپنے ذوق و کیف میں لکھتے، میں پہلے اس کی نقل کر لیتا، پھر ڈاک میں ڈالتا۔ نواب صاحب کے نام ۱۹۳۰ء، ۱۹۳۱ء اور ۱۹۳۲ء میں جس قدر خطوط لکھے گئے، سب کی نقول میں نے رکھ لی تھیں اور میرے پاس موجود ہیں۔ چنانچہ اسی بناء پر رہائی کے بعد مولانا نے قلعہ احمد نگر کے مکاتیب میرے حوالے کیے کہ حسب معمول ان کی نقول رکھ لوں اور اصل نواب صاحب کی خدمت میں بیک دفعہ بھیج دوں لیکن میں نے جب ان کا مطالعہ کیا تو خیال ہوا کہ ان تحریرات کا محض نسخہ کے خطوط کی شکل میں رہنا اور شائع نہ ہونا اردو ادب کی بہت بڑی محرومی اور ارباب ذوق کی ناقابل تلافی حرمانی ہوگی۔ مولانا اس وقت شملہ میں تھے۔ میں نے بہ اصرار ان سے درخواست کی کہ ان مکاتیب کو ایک مجموعے کی شکل میں شائع کرنے کی اجازت دے دیں۔ مجھے یقین ہے کہ ملک کے تمام ارباب ذوق و نظر اس واقعے کے شکر گزار ہوں گے کہ مولانا نے اشاعت کی اجازت دے دی اور اس طرح میں اس قابل ہو گیا کہ یہ مجموعہ دیدہ و رائے علم و ادب کی ضیافت ذوق کے لیے پیش کروں۔

۱۹۳۲ء میں گرفتاری سے پہلے مولانا لاہور گئے تھے۔ وہاں انفلونزا کی شکایت لاحق ہو گئی تھی۔ اسی حالت میں کلکتہ آئے اور صرف تین دن ٹھہر کر ۲۲ اگست کو آل انڈیا کانگریس کمیٹی کی صدارت کرنے کے لیے بمبئی روانہ ہو گئے۔ بمبئی جاتے ہوئے ریل میں انہوں نے ایک مکتوب نواب صاحب کے نام لکھ کر رکھ لیا تھا کہ بمبئی پہنچ کر مجھے دے دیں گے۔ میں حسب معمول اس کی نقل رکھ کر اصل ڈاک میں ڈال دوں گا لیکن بمبئی پہنچنے کے بعد وہ اپنی مصروفیتوں میں غرق ہو گئے اور مکتوب سفران کے اٹاچی کیس میں پڑا رہ گیا۔ یہاں تک کہ ۹ اگست کی صبح کو وہ گرفتار ہو گئے۔ چونکہ قلعہ احمد نگر کے پہلے مکتوب میں اس خط کا ذکر آیا ہے، اس لیے مناسب معلوم ہوا کہ اسے بھی ابتدا میں شامل کر دیا جائے چنانچہ وہ شامل کر دیا گیا ہے۔

میں نے ارادہ کیا تھا کہ مولانا کے اسلوب نگارش (شائل) کی نسبت اپنے تاثرات کے اظہار کی جرات کروں گا لیکن جب اس ارادے کو عمل میں لانے کے لیے تیار ہوا تو

معلوم ہوا کہ خاموشی کے سوا چارہ کار نہیں کیونکہ جتنا کچھ اور جیسا کچھ لکھنا چاہیے، اس کی یہاں گنجائش نہیں اور جس قدر لکھنے کی گنجائش ہے، وہ اظہار تاثرات کے لیے کافی نہیں۔ صرف اتنا اشارہ کر دینا چاہتا ہوں کہ فرانسیسی ادبیات میں ادب کی جس نوعیت کو ”ادب اعلیٰ“ کے نام سے تعبیر کیا گیا ہے۔ اگر اردو ادب میں اس کی کوئی مثال ہمیں مل سکتی ہے تو وہ صرف مولانا کی ادبیات ہیں۔

مولانا نے اپنے اسلوب نگارش کے مختلف ڈھنگ رکھے ہیں۔ کیونکہ ہر موضوع ایک خاص طرح کا اسلوب چاہتا ہے اور اسی اسلوب میں اس کا رنگ ابھر سکتا ہے۔ دینی مباحث کے لیے جو اسلوب تحریر موزوں ہوگا، تاریخ کے لیے موزوں نہ ہوگا۔ تاریخی مباحث جس طرز کتابت کے متقاضی ہوتے ہیں ضروری نہیں کہ ادبی نگارشات کے لیے بھی وہ موزوں ہو۔ عام حالت یہ ہے کہ ہر شخص ایک خاص طرح کا اسلوب تحریر اختیار کر لیتا ہے اور پھر جو کچھ لکھتا ہے، اسی رنگ میں لکھتا ہے لیکن مولانا کی خصوصیت یہ ہے کہ انہوں نے اپنے علم و ذوق کے تنوع کی طرح اپنا اسلوب تحریر بھی مختلف قسموں کا رکھا ہے۔ عام دینی اور علمی مطالب کو وہ ایک خاص طرح کے اسلوب میں لکھتے ہیں۔ صحافت نگاری کے لیے انہوں نے ایک دوسرا اسلوب اختیار کیا ہے اور خالص ادبی انشاء پر دہلی کے لیے ان دونوں سے الگ طریق نگارش ہے۔

جس زمانے میں ”الہلال“ نکلا کرتا تھا تو اس میں کبھی کبھی وہ خالص ادبی قسم کی چیزیں بھی لکھا کرتے تھے۔ ان تحریروں میں انہوں نے ایک ایسا مجتہدانہ اسلوب اختیار کیا تھا جس کی کوئی دوسری مثال لوگوں کے سامنے موجود نہ تھی۔ اس اسلوب کے لیے اگر کوئی تعبیر اختیار کی جاسکتی ہے تو وہ صرف ”شعر منشور“ کی ہے یعنی وہ نثر میں شاعری کیا کرتے تھے۔ ان کی تحریر از سر تا پا شعر ہوتی تھی۔ صرف ایک چیز اس میں نہیں ہوتی تھی یعنی وزن اور اس لیے اسے نظم کی جگہ نثر کہنا پڑتا تھا۔

اس طرز تحریر کا ایک خاص طریقہ یہ تھا کہ وہ اپنی نثر کی شاعری کو شعر کی نظم کی شاعری سے مخلوط و مربوط کر کے ترتیب دیتے تھے اور یہ اختلاط اور ارتباط اس طرح وجود میں آتا تھا کہ اشعار صرف مطالب کی مناسبت ہی سے نہیں آتے بلکہ بجائے خود مطالب کا ایک جز بن جاتے تھے۔ ایسا جز کہ اگر اسے الگ کر دیجیے تو خود نفس مطلب کا ایک ضروری اور لاینفک جز الگ ہو

جائے۔ اکثر حالتوں میں مطالب کا سلسلہ اس طرح پھیلتا تھا کہ پورا مضمون نثر کے چھوٹے چھوٹے پیرا گرافوں سے مرکب ہوتا اور ہر پیرا گراف کسی ایک شعر پر ختم ہوتا۔ یہ شعر نثر کے مطلب سے ٹھیک اسی طرح جڑا اور بندھا ہوا ہوتا جس طرح ایک ترکیب بند کا ہر بند شیب کے کسی شعر سے وابستہ ہوتا ہے اور وہ شعر بند کا ایک ضروری جز بن جاتا ہے۔

لوگ نثر میں اشعار لاتے ہیں تو عموماً اس طرح لاتے ہیں کہ کسی جزئی مناسبت سے کوئی شعر یاد آ گیا اور کسی خاص محل میں درج کر دیا گیا لیکن مولانا اس قسم کی تحریرات میں جو شعر درج کریں گے، اس کی مناسبت محض جزئی مناسبت نہ ہوگی، بلکہ مضمون کا ایک ٹکڑا بن جائے گی۔ گویا خاص اسی محل کے لیے شاعر نے یہ شعر کہا ہے اور مطلب کا تقاضا پورا کرنے اور ادھوری بات کو مکمل کر دینے کے لیے اس کے بغیر چارہ نہیں۔ اس طرزِ تحریر پر وہی شخص قادر ہو سکتا ہے جو کامل درجے کا شاعرانہ فکر رکھنے کے ساتھ ساتھ، اساتذہ کے بے شمار اشعار بھی اپنے حافظہ میں محفوظ رکھتا ہو اور مطالب کی ہر قسم اور ہر نوعیت کے لیے جس طرح کے اشعار بھی مطلوب ہوں، فوراً حافظہ سے نکال لے سکتا ہو۔ پھر ساتھ ہی اس کا ذوق بھی اس درجہ سلیم اور بے داغ ہو کہ صرف اعلیٰ درجے کے اشعار ہی حافظہ قبول کرے اور حسن انتخاب کا معیار کسی حال میں بھی درجہ سے نہ گرے۔ اس اعتبار سے مولانا کے حافظے کا جو حال ہے، وہ ہم سب کو معلوم ہے۔ قدرت نے انہیں جو خصائص بخشے ہیں، شاید ان سب میں حافظے کی نعمت لازوال سب سے بڑی نعمت ہے۔ عربی، فارسی اور اردو کے کتنے اشعار ان کے حافظے میں محفوظ ہوں گے؟ یہ کسی کو معلوم نہیں۔ غالباً خود انہیں بھی معلوم نہیں لیکن جوں ہی وہ قلم اٹھاتے ہیں اور مطالب کی مناسبتیں ابھرنے لگتی ہیں معاً ان کے حافظے کے بند کواڑ کھلنے شروع ہو جاتے ہیں اور پھر ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ہر قسم اور ہر نوعیت کے سینکڑوں شعر پڑا بانہے سامنے کھڑے ہیں۔ جس شعر کی جس جگہ ضرورت ہوئی، فوراً اسے نکالا اور انگوٹھی کے نگینے کی طرح مضمون میں جڑ دیا۔

عام علمی اور دینی مباحث کی تحریرات میں مولانا بہت کم اشعار لایا کرتے ہیں۔ صفحوں کے منحنی لکھ جائیں گے اور ایک شعر بھی نہیں آئے گا لیکن اس خاص اسلوبِ تحریر میں وہ اس کثرت کے ساتھ اشعار سے کام لیتے ہیں کہ ہر دوسری تیسری سطر کے بعد ایک شعر ضرور آ

جاتا ہے اور مطلب کے حسن و دل آویزی کا ایک نیا پیکر نمایاں کر دیتا ہے۔
 قلعہ احمد نگر کے اکثر مکاتیب اسی طرز تحریر میں لکھے گئے ہیں۔ انہوں نے نثر میں شاعری کی ہے اور جس مطلب کو ادا کیا ہے، اس طرح کیا ہے کہ جدت فکر، نقش آرائی کر رہی ہے اور وسعت تخیل رنگ و روغن بھر رہی ہے۔ اجتہاد فکر اور تجدید اسلوب مولانا کی عام اور ہمہ گیر خصوصیت ہے۔ قلم اور زبان کے ہر گوشے میں، وہ طرز عام سے اپنی روش الگ رکھیں گے اور الفاظ و تراکیب سے لے کر مطالب اور ادائے مطالب کے طرز تک ہر بات میں تقلید عام سے گریزاں اور اپنے مجتہدانہ انداز میں بے میل اور بے پلک نظر آئیں گے انہوں نے جس وقت سے قلم ہاتھ میں سنبھالا ہمیشہ پیش رو اور صاحب اسلوب رہے ہیں کبھی یہ گوارا نہیں کیا کہ کسی دوسرے پیش رو کے نقش قدم پر چلیں چنانچہ ان مکاتیب میں بھی ان کا مجتہدانہ انداز ہر جگہ نمایاں ہے۔ بغیر کسی اہتمام اور کاوش کے قلم برداشتہ لکھتے گئے ہیں لیکن قدرت بیان ہے جو بے ساختگی میں بھی ابھری چلی آتی ہے اور کاوش فکر ہے جو آمد میں بھی آورد سے زیادہ بنتی اور سنورتی رہتی ہے۔

ظرافت ہے تو وہ اپنی بے داغ لطافت رکھتی ہے، واقعہ نگاری ہے تو اس کی نقش آرائی کا جواب نہیں۔ فکر کا پیمانہ ہر جگہ بلند اور نظر کا معیار ہر جگہ ارجمند ہے۔

ان مکاتیب پر نظر ڈالتے ہوئے سب سے زیادہ اہم چیز جو سامنے آتی ہے، وہ مولانا کا دماغی پس منظر (بیک گراؤنڈ) ہے۔ اسی پس منظر پر افکار و احساسات کی تمام جلوہ طرازیوں نے اپنی جگہ بنائی ہے۔ ایک شخص ۹۱ رگست کی صبح کو بستر سے اٹھا تو اچانک اسے معلوم ہوا کہ وہ گرفتار شدہ قیدی ہے اور کسی لامعلوم مقام پر لے جایا جا رہا ہے۔ پھر ایک ایسی شدید فوجی نگرانی کے اندر جس کی کوئی کچھلی مثال ہندوستان کی سیاسی جدوجہد کی تاریخ میں موجود نہیں اسے قلعہ احمد نگر کی ایک عمارت میں بند کر دیا جاتا ہے اور دنیا سے تمام علائق یک قلم منقطع ہو جاتے ہیں۔ وہ اس حادثہ کے چوبیس گھنٹے بعد دوسری صبح کو اٹھتا ہے اور قلم اٹھا کر خامہ فرسائی شروع کر دیتا ہے۔ پھر اس کے بعد ہر دوسرے تیسرے دن حالات کی تحریک، خیالات میں جنبش پیدا کرتی رہتی ہے اور جو کچھ دماغ میں ابھرتا ہے، بے روک نوک قلم کے حوالے ہو جاتا ہے۔ دیکھنا یہ ہے کہ ایسے حوصلہ فرسا حالات میں ان کا دماغی پس

منظر کیا تھا اور وقت کے تمام مخالفانہ حالات کو کس نظر اور کس مقام سے دیکھ رہا تھا؟ یہی دماغی پس منظر ہے جس کی نوعیت سے ہر عظیم شخصیت کی عظمت کا اصل مقام دنیا کے آگے نمایاں ہوتا ہے، یہی کسوٹی ہے جس پر ہر انسانی عظمت کسی جاسکتی ہے اور یہی معیار ہے جو ہر انسان کی عظمت و پستی کا فیصلہ کر دیتا ہے۔

ان مکاتیب میں مولانا نے خود کوشش کی ہے کہ اپنا دماغی پس منظر دنیا کے آگے رکھ دیں اور اسی لیے یہ غیر ضروری ہو گیا ہے کہ اس بارے میں بحث و نظر سے کام لیا جائے۔ میں صرف معاملے کے اس پہلو پر اہل نظر کو توجہ دلانا چاہتا ہوں، خود کچھ کہنا نہیں چاہتا۔

گزشتہ جولائی میں جونہی ان مکاتیب کی اشاعت کا اعلان ہوا، ملک کے ہر گوشے سے تقاضے ہونے لگے کہ ان کے ترجمے کا بھی سرو سامان ہونا چاہیے۔ کلکتہ، بمبئی، دہلی، الہ آباد، کانپور اور پٹنہ کے پبلشروں کا تقاضا تھا کہ انگریزی، ہندی، گجراتی، بنگالی، تامل وغیرہ زبانوں میں ان کے ترجمے کی اجازت دے دی جائے۔ میں نے یہ تمام درخواستیں مولانا کی خدمت میں پیش کر دیں لیکن انہوں نے ترجمے کی اجازت نہیں دی۔ انہوں نے فرمایا کہ چند مکاتیب کے سوا یہ تمام مکاتیب ایک ایسے اسلوب میں لکھے گئے ہیں کہ ان کا کسی دوسری زبان میں صحت ذوق و معیار کے ساتھ ترجمہ ہو ہی نہیں سکتا۔ اگر کیا جائے گا تو اصل کی ساری خصوصیات مٹ جائیں گی۔ چنانچہ اس وقت تک ترجمے کی اجازت کسی فرم کو نہیں دی گئی ہے۔ مولانا نے جس خیال سے ترجمے کو روکا ہے مجھے یقین ہے کہ اس سے ہر صاحب نظر اتفاق کرے گا۔ یہ نثر میں شاعری ہے اور شاعری ترجمے کی چیز نہیں ہوتی۔ البتہ دو چار مکتوب جو بعض فلسفیانہ اور تاریخی مباحث پر لکھے گئے ہیں، ترجمہ کیے جاسکتے ہیں انہیں مستثنیٰ کر دینا چاہیے۔

یہ تمام مکاتیب ”صدیقِ مکرم“ کے خطاب سے شروع ہوتے ہیں۔ یہ ”صدیق“ تشدید کے ساتھ ”صدیق“ نہیں ہے۔ جیسا کہ بعض اشخاص پڑھنا چاہیں گے بلکہ بغیر تشدید کے ہے۔ ”صدائق“ عربی میں دوستی کو کہتے ہیں۔ ”صدیق“ یعنی دوست۔

۱۱۔ اپریل ۱۹۴۳ء کے مکتوب کے آخر میں مہتمم بن نوریہ کے مرثیے کے اشعار نقل کیے گئے ہیں۔

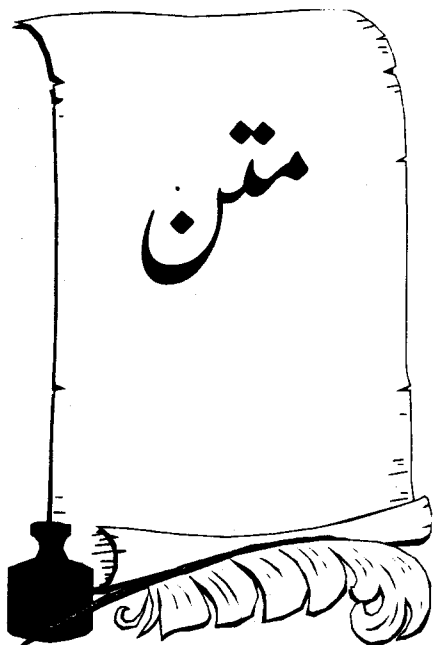
یہ مرثیہ اس نے اپنے بھائی مالک کی یاد میں لکھا تھا:

لقد لا منی عند القبور علی البکا رفیقی لتذراف الدموع السوا فک
فقال ابکی کل قبر رایتہ لقبر ثوی بین اللوی فالذ کادک
فقلت له ان الشجایعت الشجا فدعنی، فهذا کله قبر مالک
ان اشعار کے مطلب کا خلاصہ یہ ہے:

”میرے رفیق نے جب دیکھا کہ قبروں کو دیکھ کر میرے آنسو بہنے لگتے ہیں تو اس نے مجھے ملامت کی۔ اس نے کہا کہ یہ کیا بات ہے کہ اس ایک قبر کی وجہ سے جو ایک خاص مقام پر واقع ہے تو ہر قبر کو دیکھ کر رونے لگتا ہے؟ میں نے کہا، بات یہ ہے کہ ایک غم کا منظر دوسرے غم کی یاد تازہ کر دیا کرتا ہے، لہذا مجھے رونے دے، میرے لیے تو یہ تمام قبریں مالک کی قبریں بن گئی ہیں!“

”حکایت بے ستون و کوہ کن“ ایران کے قدیم آثار میں ایک اثر ”بے ستون“ کے نام سے مشہور ہے اور داستان سراؤں نے اسے فرہاد کوہ کن کی طرف منسوب کر دیا ہے مگر دراصل یہ ”بے ستون“ ہے۔ ”بے ستون“ (ہستان یا باغستاں) ہے۔ فارسی قدیم میں ”باغ“ خدایا دیوتا کو کہتے ہیں یعنی یہ مقام ”خداؤں کی جگہ“ ہے۔

محمد اجمل خاں



از

مولانا ابوالکلام آزاد



دیباچہ

میر عظمت اللہ بخیر بکرامی،^۱ مولوی غلام علی آزاد بکرامی^۲ کے معاصر اور ہم وطن تھے اور جدی رشتہ سے قربت بھی رکھتے تھے۔ آزاد بکرامی نے اپنے تذکروں میں جا بجا ان کا ترجمہ لکھا ہے اور سراج الدین علی خاں آرزو^۳ اور آندر رام مخلص^۴ کی تحریرات میں بھی ان کا ذکر ملتا ہے۔ انہوں نے ایک مختصر سا رسالہ ”غبار خاطر“ کے نام سے لکھا تھا۔ میں یہ نام ان سے مستعار لیتا ہوں:

مُہِرسِ تاچہ نوشت ست کلکِ قاصرِ ما

﴿ ۸ ﴾

خطِ غبارِ من ست ایں غبارِ خاطرِ ما!

یہ تمام مکاتیبِ نج کے خطوط تھے اور اس خیال سے نہیں لکھے گئے تھے کہ شائع کیے جائیں گے لیکن رہائی کے بعد جب مولوی محمد اجمل خاں صاحب^۵ کو ان کا علم ہوا تو مُصر ہوئے کہ انہیں ایک مجموعہ کی شکل میں شائع کر دیا جائے۔ چونکہ ان کی طرح ان کی خاطر بھی مجھے عزیز ہے اس لیے ان مکاتیب کی اشاعت کا سرو سامان کر رہا ہوں۔ جس حالت میں یہ قلم برداشتہ لکھے ہوئے موجود تھے، اسی حالت میں طباعت کے لیے دے دیئے گئے ہیں۔ نظر ثانی کا موقع نہیں ملا۔

نسخہ 'شوق بہ شیرازہ نہ گنجہ زہار

﴿ ۹ ﴾

بگوارید کہ ایں نسخہ 'بجزا ماندات

○

نیشنل ایئر لائن

(ماہین کراچی۔ جودھپور)

۲ فروری، ۱۹۳۶ء

ابوالکلام



رہائی کے بعد کے بعض مکاتیب نواب صدر یار جنگ کے نام

شملہ

۲۷ جون ۱۹۳۵ء

اے غائب از نظر کہ ہدی ہم نشین دل

می بینمت عیان و دعا می فرستمت



دل حکایتوں سے لبریز ہے مگر زبان در ماندہ فرصت کو یاد رائے سخن نہیں۔ مہلت کا منتظر ہوں۔

ابوالکلام



مولانا کا مکتوب سرینگر

ہاؤس بوٹ۔ سرینگر

۲۴ اگست ۱۹۴۵ء

گہے از دست، گاہے از دل، و گاہے ز پامانم
بہ سرعت می روی اے عمر! می ترسم کہ دامانم



صدیق مكرم

زندگی کے بازار میں جنس مقاصد کی بہت سی جستجوئیں کی تھیں، لیکن اب ایک نئی متاع کی جستجو میں مبتلا ہو گیا ہوں یعنی اپنی کھوئی ہوئی تندرستی ڈھونڈ رہا ہوں۔ معالجوں نے وادی کشمیر کی گل کشٹوں میں سراغ رسانی کا مشورہ دیا تھا چنانچہ گزشتہ ماہ کے اواخر میں گلرگ پہنچا اور تین ہفتہ تک مقیم رہا۔ خیال تھا کہ یہاں کوئی سراغ پاسکوں گا، مگر ہر چند جستجو کی، متاع گم گشتہ کا کوئی سراغ نہیں ملا۔

نکل گئی ہے وہ کوسوں دیا و حراماں سے —
آپ کو معلوم ہے کہ یہاں فیضی نے کبھی بارعیش کھولا تھا:

ہزار قافلہ شوق می کشد شبگیر،

کہ بارعیش کشاید بخند کشمیر!



لیکن میرے حصے میں ناخوشی و علالت کا بار آیا۔ یہ بوجھ جس طرح کاندھوں پر اٹھائے آیا تھا، اُسی طرح اٹھائے واپس جا رہا ہوں۔ خود زندگی بھی سرتاسر ایک بوجھ ہی ہے۔ خوشی سے اٹھائیں یا ناخوشی سے، مگر جب تک بوجھ سر پر پڑا ہے، اٹھانا ہی پڑتا ہے:

﴿۱۳﴾ مازندہ از انہم کہ آرام نہ گیریم! ۲
کھرگ سے سرینگر آ گیا ہوں اور ایک ہاؤس بوٹ میں مقیم ہوں۔ کل کھرگ سے
روانہ ہو رہا تھا کہ ڈاک آئی اور اجمل خاں صاحب نے آپ کا مکتوب منظوم حوالہ کیا۔ کہہ
نہیں سکتا کہ اس پیام محبت کو دل دردمند نے کن آنکھوں سے پڑھا اور کن کانوں سے سنا۔
میرا اور آپ کا معاملہ تو وہ ہو گیا ہے جو غالب نے کہا تھا: ۳

﴿۱۴﴾ باچوں توئی معاملہ، برخویش منت ست
از شکوہ تو شکر گزار خودیم ما!

آپ نے اپنے تین شعروں کا پیام دلخواز نہیں بھیجا ہے لطف و عنایت کا ایک پورا دفتر
کھول دیا ہے:

قلیل منک یکفینی، ولا کن
قلیلک لا یقال لہ، قلیل ۵

ان سطور کو آئندہ خامہ فرسائیوں کی تمہید تصور کیجیے۔ رہائی کے بعد جو کہانی سنائی تھی وہ
ابھی تک نوک قلم سے آستانہ ہو سکی۔

والسلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

ابوالکلام



مکتوب نسیم باغ

نسیم باغ۔ سرینگر

۳۱ ستمبر ۱۹۳۵ء

از ما پیرس درد دل، ما کہ یک زماں
خود را بخیلہ پیش تو خاموش کردہ ایما

(۱۶)

صدیق مکرم

وہی صبح چار بجے کا جانفزا وقت ہے۔ ہاؤس بوٹ میں مقیم ہوں۔ داہنی طرف جھیل
کی وسعت شمالا مار اور نشاط باغ تک پھیلی ہوئی ہے۔ بائیں طرف نسیم باغ کے چناروں کی
قطاریں دور تک چلی گئی ہیں۔ چائے پی رہا ہوں اور آپ کی یاد تازہ کر رہا ہوں۔

گرچہ دوریم، بیاد تو قدح می نوشیم
بعد منزل نہ بود در سفر روحانی

(۱۷)

گرفتاری سے پہلے آخری خط جو آپ کے نام لکھ سکا تھا، وہ ۳ اگست ۱۹۳۲ء کی صبح کا
تھا۔ کلکتہ سے بمبئی جا رہا تھا۔ ریل میں خط لکھ کر رکھ لیا کہ بمبئی پہنچ کر اجمل خاں صاحب کے
حوالے کر دوں گا۔ وہ نقل کر کے آپ کو بھیج دیں گے۔ آپ کو یاد ہوگا کہ انہوں نے خطوط کی
نقول رکھنے پر اصرار کیا تھا اور میں نے یہ طریقہ منظور کر لیا تھا لیکن بمبئی پہنچتے ہی کاموں کے
ہجوم میں اس طرح کھویا گیا کہ اجمل خاں صاحب کو خط دینا بھول گیا۔

۹ اگست کی صبح کو جب مجھے گرفتار کر کے احمد نگر لے جا رہے تھے تو بعض کاغذات

رکھنے کے لیے راہ میں اٹاچی کیس کھولا اور یکا یک وہ خط سامنے آ گیا۔ اب دنیا سے تمام علاقے منقطع ہو چکے تھے۔ ممکن نہ تھا کہ کوئی خط ڈاک میں ڈالا جاسکے۔ میں نے اسے اٹاچی کیس سے نکال کر مسودات کی فائل میں رکھ دیا اور فائل کو صندوق میں بند کر دیا۔

دوبجے ہم احمد نگر پہنچے اور پندرہ منٹ کے بعد قلعہ کے اندر محبوبس تھے۔ اب اس دنیا میں جو قلعہ سے باہر تھی اور اس دنیا میں جو قلعہ کے اندر تھی، برسوں کی مسافت حائل ہو گئی:

كيف الوصول الى سعاد و دونها

(۱۸)

قلل الجبال وبينهن حتوف

دوسرے دن یعنی ۱۰ اگست کو حسب معمول صبح تین بجے اٹھا۔ چائے کا سامان، جو سفر میں ساتھ رہتا ہے، وہاں بھی سامان کے ساتھ آ گیا تھا۔ میں نے چائے دم دی۔ فوجان سامنے رکھا اور اپنے خیالات میں ڈوب گیا۔ خیالات مختلف میدانوں میں بھٹکنے لگے تھے، اچانک وہ خط جو ۳ اگست کو ریل میں لکھا تھا اور کاغذات میں پڑا تھا، یاد آ گیا۔ بے اختیار جی چاہا کہ کچھ دیر آپ کی مخاطبت میں بسر کروں اور آپ سن رہے ہوں یا نہ سن رہے ہوں، مگر روئے سخن آپ ہی کی طرف رہے۔ چنانچہ اس عالم میں ایک مکتوب قلم بند ہو گیا اور اس کے بعد ہر دوسرے تیسرے دن مکتوبات قلم بند ہوتے رہے۔ آگے چل کر بعض دیگر احباب واعزہ کی یاد بھی سامنے آئی اور ان کی مخاطبت میں بھی گاہ گاہ طبع واماندہ حال دراز نفسی کرتی رہی۔ قید خانہ سے باہر کی دنیا سے اب سارے رشتے کٹ چکے تھے اور مستقبل پر وہ غیب میں مستور تھا۔ کچھ معلوم نہ تھا کہ یہ مکتوبات کبھی مکتوب الہم تک پہنچ بھی سکیں گے یا نہیں۔ تاہم ذوق مخاطبت کی طلب گاریاں کچھ اس طرح دل مستمند پر چھا گئی تھیں کہ قلم اٹھالیتا تھا تو پھر رکھنے کو جی نہیں چاہتا تھا۔ لوگوں نے نامہ بری کا کام کبھی قاصد سے لیا، کبھی بال کبوتر سے، میرے حصے میں عقدا آیا:

ایں رسم وراہ تازہ زحرمان عہد ماست

عقدا بروزگار کسے نامہ بر نہ بود

(۱۹)

۱۰ اگست ۱۹۴۲ء سے مئی ۱۹۴۳ء تک ان مکتوبات کی نگارش کا سلسلہ جاری رہا لیکن اس کے بعد رک گیا کیونکہ ۹ اپریل ۱۹۴۳ء کے حادثہ کے بعد طبع در ماندہ حال بھی رک

گئی تھی اور اپنی واماندگیوں میں گم تھی۔ اگرچہ اس کے بعد بھی بعض مصنفات کی تسوید و ترتیب کا کام بدستور جاری رہا اور قلعہ احمد نگر کی اور تمام معمولات بھی بغیر کسی تغیر کے جاری رہیں، تاہم یہ حقیقت حال چھپانی نہیں چاہتا کہ قرار و سکون کی یہ جو کچھ نمائش تھی، جسم و صورت کی تھی، قلب و باطن کی نہ تھی۔ جسم کو میں نے ہلنے سے بچالیا تھا مگر دل کو نہیں بچا سکا تھا:

﴿۲۰﴾ دل دیوانہ دارم کہ در صحر است پنداریؑ
اس کے بعد بھی گاہ گاہ حالات کی تحریک کام کرتی رہی اور رشتہ فکر کی گرہیں کھلتی رہیں، مگر اب سلسلہ کتابت کی وہ تیز رفتاری مفقود ہو چکی تھی جس نے اوائل حال میں طبیعت کا ساتھ دیا تھا۔ اپریل ۱۹۳۵ء میں جب احمد نگر سے بانکوڑا میں قید تبدیل کر دی گئی تو طبیعت کی آمادگیوں نے آخری جواب دے دیا۔ اب صرف بعض مصنفات کی تکمیل کا کام جاری رکھا جاسکا اور کسی تحریر و تسوید کے لیے طبیعت مستعد نہ ہوئی۔ آخری مکتوب جو بعض سیاسی مسائل کی نسبت ایک عزیز کے نام قلم بند ہوا ہے ۳ مارچ ۱۹۳۵ء کا ہے۔ اس مکتوب پر یہ داستان بے ستون و کوہکن ختم ہو جاتی ہے، اگرچہ زندگی کی داستان ابھی تک ختم نہیں ہوئی ہے:

شہ از داستان عشق شور انگیز ماست
﴿۲۱﴾ ایں حکا جہا کہ از فرہاد و شیریں کردہ اندؑ
غور کیجیے تو انسان کی زندگی اور اس کے احساسات کا بھی کچھ عجیب حال ہے۔ تین برس کی مدت ہو یا تین دن کی، مگر جب گزرنے پر آتی ہے تو گزر رہی جاتی ہے۔ گزرنے سے پہلے سوچے تو حیرانی ہوتی ہے کہ یہ پہاڑی مدت کیونکر کٹے گی؟ گزرنے کے بعد سوچے تو تعجب ہوتا ہے کہ جو کچھ گزر چکا، وہ چند لمحوں سے زیادہ نہ تھا۔

رہائی کے بعد جب کانگریس ورکنگ کمیٹی کی صدارت کے لیے ۲۱ جون کو کلکتہ سے بمبئی آیا اور اسی مکان اور اسی کمرہ میں ٹھہرا جہاں تین برس پہلے اگست ۱۹۳۲ء میں ٹھہرا تھا تو یقین کیجیے ایسا محسوس ہونے لگا تھا جیسے ۹ اگست اور اس کے بعد کا سارا ماجرا اکل کی بات ہے اور یہ پورا زمانہ ایک صبح شام سے زیادہ نہ تھا۔ حیران تھا کہ جو کچھ گزر چکا، وہ خواب تھا، یا جو کچھ گزر رہا ہے یہ خواب ہے:

ہیں خواب ہیں ہنوز جو جاگے ہیں خواب میں ^۵

۱۵ جون کو جب بانگوزا میں رہا ہوا، تو تمام مکتوبات نکالے اور ایک فائل میں بہ ترتیب تاریخ جمع کر دیئے۔ خیال تھا کہ انہیں حسب معمول نقل کرنے کے لیے دے دوں گا اور پھر اصل آپ کی خدمت میں بھیج دوں گا لیکن جب مولوی اجمل خاں صاحب کو ان کی موجودگی کا علم ہوا تو وہ بہت مبصر ہوئے کہ انہیں بلا تاخیر اشاعت کے لیے دے دینا چاہیے۔ چنانچہ ایک خوشنویس کو شملہ میں بلا یا گیا اور پورا مجموعہ کتابت کے لیے دے دیا گیا۔ اب کتابت ہو رہی ہے اور اُمید ہے کہ عنقریب طباعت کے لیے پریس کے حوالے کر دیا جائے گا۔ اب میں اُن مکتوبات کو قلمی مکتوبات کی صورت میں نہیں بھیجوں گا۔ مطبوعہ مجموعے کی صورت میں پیش کروں گا۔

شملہ میں اخبار ”مدینہ“ بجنور کے ایڈیٹر صاحب آئے تھے۔ انہوں نے مولوی اجمل خان صاحب سے اس سلسلہ کے پہلے مکتوب کی نقل لے لی تھی۔ وہ اخبارات میں شائع ہو گیا ہے شاید آپ کی نظر سے گذرا ہو۔ ”صدیق مکرّم“ کے مخاطب سے آپ سمجھ گئے ہوں گے کہ رُوئے سخن آپ ہی کی طرف تھا:

چشم سوئے فلک و روئے سخن سوئے تو بود ﴿۲۲﴾

مکتوبات کے دو حصے کر دیئے ہیں: غیر سیاسی اور سیاسی۔ یہ مجموعہ صرف غیر سیاسی مکاتیب پر مشتمل ہے۔ اس کے تمام مکاتیب بلا استثناء آپ کے نام لکھے گئے ہیں۔ پرسوں دہلی کا قصد ہے، چونکہ امریکن فوج کے جنرل مقیم دہلی نے ازراہ عنایت اپنے خاص ہوائی جہاز کے یہاں بھیجنے کا انتظام کر دیا ہے، اس لیے موٹر کار کے تکلیف دہ سفر سے بچ جاؤں گا اور اڑھائی گھنٹے میں دہلی پہنچ جاؤں گا۔ وہاں عید کی نماز پڑھ کر بمبئی کے لیے روانہ ہونا ہے۔ ۱۰ سے ۲۳ تک بمبئی میں قیام رہے گا۔ ^{۱۱}

ابوالکلام



مکتوب سفر

جو ۹ اگست کی گرفتاری کی وجہ سے بھیجا نہ جاسکا اور جس کی طرف احمد نگر کے پہلے مکتوب میں اشارہ کیا گیا ہے۔

بسمیٰ میل (براؤنا گنپور)

۳ اگست ۱۹۴۲ء

صدیق مکرّم

دہلی اور لاہور میں انفلونزا کی شدت نے بہت خستہ کر دیا تھا۔ ابھی تک اس کا اثر باقی ہے۔ سر کی گرانی کسی طرح کم ہونے پر نہیں آتی۔ حیران ہوں اس وبال دوش سے کیونکر ٹھک دوش ہوں؟ دیکھیے ”وبال دوش“ کی ترکیب نے غالب کی یاد تازہ کر دی:

شوریدگی کے ہاتھ سے سر ہے وبال دوش

صحرا میں اے خُدا کوئی دیوار بھی نہیں

۲۹ جولائی کو اس وبال کے ساتھ کلکتہ واپس ہوا تھا۔ چار دن بھی نہیں گزرے کہ کل

۲ اگست کو بسمیٰ کے لیے لکنا پڑا۔ جو وبال ساتھ لایا تھا اب پھر اپنے ساتھ واپس لیے جا رہا ہوں:

رو میں ہے رخشِ عُمر، کہاں دیکھیے تھے

نے ہاتھ باگ پر ہے، نہ پا ہے رکاب میں

مگر دیکھیے، صبح چار بجے کے وقت گرانیہ کی کرشمہ سازیوں کا بھی کیا حال ہے؟ قیام

کی حالت ہو یا سفر کی، ناخوشی کی کلفتیں ہوں یا دل آ شوبی کی کاہشیں، جسم کی ناتوانیاں ہوں یا دل و دماغ کی افسردگیاں، کوئی حالت ہو لیکن اس وقت کی مسجائیاں افتادگانِ بسترِ الم سے کبھی تغافل نہیں کر سکتیں:

فیضے عجبے یا فتم از صبح ببینید،

(۲۳)

ایں جادۂ روشن رہ میخانہ نہ باشد

میں ایک کوپے میں سفر کر رہا ہوں۔ اس میں چار کھڑکیاں ہیں؛ دو بند تھیں دو کھلی تھیں۔ میں نے صبح اُٹھتے ہی دو بند بھی کھول دیں۔ اب ریل کی رفتار جتنی گرم ہوتی جاتی ہے اتنی ہی ہوا کے جھوکوں کی خنکی بھی بڑھتی جاتی ہے۔ جس بستر کرب پر ناخوشی کی کلفتوں نے گرا دیا تھا، اُسی پر نسیم صبح گاہی کی چارہ فرمایوں نے اب اُٹھا کے بٹھا دیا ہے۔ شاید کسی ایسی ہی رات کی صبح ہوگی، جب خواجہ شیراز کی زبان سے بے اختیار نکل گیا تھا:

خوش بادا نسیم صبح گاہی

(۲۴)

کہ درویشِ نھینان را دوا کرد

ٹرین آج کل کے معمول کے مطابق بے وقت جا رہی ہے۔ جس منزل سے اس وقت تک گزر جانا تھا، ابھی تک اس کا کوئی سراغ دکھائی نہیں دیتا۔ سوچتا ہوں تو اس معاملہ خاص میں وقت کے معاملہ عام کی پوری تصویر نمایاں ہو رہی ہے:

کس نمی گویدم از منزلِ آخر خبرے

(۲۵)

صد بیاباں بگوشت و گرے در پیش است

رات ایک ایسی حالت میں کٹی جسے نہ تو اضطراب سے تعبیر کر سکتا ہوں، نہ سکون سے، آنکھ لگ جاتی تھی تو سکون تھا کھل جاتی تھی تو اضطراب تھا۔ گویا ساری رات دو متضاد خوابوں کے دیکھنے میں بسر ہو گئی۔ ایک تعمیر کی نقش آرائی کرتا تھا، دوسرا تخریب کی برہم زنی:

بیداری میان دو خواب ست زندگی،

گرد خیل دو سراب ست زندگی

(۲۶)

از لطمہ دو موجِ جا بے دمیدہ است

یعنی طلسمِ نقش بر آب ست زندگی

یہاں ”ناخوشی“ سے محض خوشی کی نفی مقصود نہیں ہے بلکہ فارسی کا ”ناخوشی“ مقصود ہے۔ فارسی میں بیماری کو ناخوشی کہتے ہیں۔

تین بج کر چند منٹ گزرے تھے کہ آنکھ کھل گئی۔ صبح کی چائے کے لیے سفر میں یہ معمول رہتا ہے کہ رات کو عبد اللہ اسپرٹ کا چولہا اور پانی کی کیتلی، پانی بمقدار مطلوب^۱ سے بھری ہوئی ٹیبل پر رکھ دیتا ہے۔ چائے دانی اس کے پہلو میں جگہ پاتی ہے کہ بحکم ”وضع الشئ فی محلہ“ یہی اس کا محل صحیح ہونا چاہیے مگر فحان اور شکر دانی کے لیے اُس کا قرب ضروری نہ ہوا کہ ”وضع الشئ فی غیر محلہ“ میں داخل ہو جاتا۔ اگر صبح تین بج سے چار بجے کے اندر کوئی اسٹیشن آ جاتا ہے تو اکثر حالتوں میں عبد اللہ آ کر چائے دم دے دیتا ہے نہیں آتا تو پھر خود مجھے ہی اپنے دست شوق کی کا مجباً نہ سرگرمیاں کام میں لانی پڑتی ہیں۔ ”اکثر حالتوں“ کی قید اس لیے لگانی پڑی کہ تمام کلیوں کی طرح یہ کلیہ بھی مستثنیات سے خالی نہیں ہے۔ بعض حالتوں میں گاڑی اسٹیشن پر رُک بھی جاتی ہے مگر عبد اللہ کی صورت نظر نہیں آتی۔ پھر جب نظر آتی ہے تو اس کی معذرتیں میری فکر کاوش آشنا کے لیے ایک دوسرا ہی مسئلہ پیدا کر دیتی ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ نیم صبح گاہی کا ایک ہی عمل دو مختلف طبعیتوں کے لیے دو متضاد نتیجوں کا باعث ہو جاتا ہے۔ اس کی آمد مجھے بیدار کر دیتی ہے عبد اللہ کو اور سلا دیتی ہے۔ آلا رم کی ٹائم پیس^۲ بھی اس کے سر ہانے رہنے لگی پھر بھی بتانچ کا اوسط تقریباً یکساں ہی رہا۔ معلوم نہیں آپ اس اشکال کا حل کیا تجویز کریں گے مگر مجھے شیخ شیراز کا بتلایا ہوا حل مل گیا ہے اور اس پر مطمئن ہو چکا ہوں:

باراں کہ در لطافت طبعش خلاف نیست
در باغ لالہ روید و در شور بوم خس^۳

بہر حال چائے کا سامان حب معمول مرتب اور آمادہ تھا۔ نہیں معلوم آج اسٹیشن کب آئے؟ اور آئے بھی تو اس کا اطمینان کیونکر ہو کر عبد اللہ کی آمد کا قاعدہ کلیہ آج ہی بحالت استثناء نمودار نہ ہوگا؟ میں نے دیا سلا کی اٹھائی اور چولہا روشن کر دیا۔ اب چائے پی رہا ہوں اور آپ کی یاد تازہ کر رہا ہوں۔ مقصود اس تمام دراز نفسی سے اس کے سوا کچھ نہیں کہ مخاطبت کے لیے تقریب بخن ہاتھ آئے:

نفسے بیاؤتوی زخمِ چہ عبارت و چہ معانیم^۴

چائے بہت لطیف ہے۔ چین کی بہترین قسموں میں سے ہے۔ رنگ اس قدر ہلکا

کہ واہمہ پر اس کی ہستی مشتبہ ہو جائے۔ گویا ابونواس والی بات ہوئی کہ: ۱۲

رق الزجاج و رقت الخمر

(۲۹)

فتشابہا، فتشا کل الامر

کیف اس قدر رشید کہ بلا مبالغہ اُس کا ہر فحان قافی کے رطل گراں کی یاد تازہ کر

دے:

(۳۰) ساقی بدہ رطل گراں، زان مے کہ دہقان پرورد ۱۳

شاید آپ کو معلوم نہیں کہ چائے کے باب میں میرے بعض اختیارات ہیں۔ میں نے چائے کی لطافت و شیرینی کو تمباکو کی تندہی و تندی سے ترکیب دے کر ایک کیف مرکب پیدا کرنے کی کوشش کی ہے۔ میں چائے کے پہلے گھونٹ کے ساتھ ہی مصلہ ایک سگریٹ بھی سلگا لیا کرتا ہوں۔ پھر اس ترکیب خاص کا نقش عمل یوں جماتا ہوں کہ تھوڑے تھوڑے وقفے کے بعد چائے کا ایک گھونٹ لوں گا اور مصلہ سگریٹ کا بھی ایک کش لیتا رہوں گا۔ علمی اصطلاح میں اس صورت حال کو ”علی سمیل التوالی والتعاقب“ کہیے۔ اس طرح اس عمل کی ہر کڑی چائے کے ایک گھونٹ اور سگریٹ کے ایک کش کے باہمی امتزاج سے بتدریج ڈھلتی جاتی ہے اور سلسلہ کار دراز ہوتا رہتا ہے۔ مقدار کے حسن تناسب کا انضباط ملاحظہ ہو کہ ادھر فحان آخری تجربہ سے خالی ہوا ادھر تمباکوئے آتش زدہ نے سگریٹ کے آخری خط کشید تک پہنچ کر دم لیا۔ کیا کہوں، ان دو اجزائے تند و لطیف کی آمیزش سے کیف و سرور کا کیسا معتدل مزاج ترکیب پذیر ہو گیا ہے۔ جی چاہتا ہے، فیضی کے الفاظ مستعار لوں:

اعتدال معانی ازمین پرس

(۳۱)

کہ مزاج خن شناختہ ام ۱۴

آپ کہیں گے، چائے کی عادت بجائے خود ایک علت تھی۔ اس پر مزید علت ہائے نافر جام کا اضافہ کیوں کیا جائے؟ اس طرح کے معاملات میں امتزاج و ترکیب کا طریقہ کام میں لانا، علتوں پر علتیں بڑھانا، گویا حکایت بادہ و تریاک کو تازہ کرنا ہے۔ میں تسلیم کروں گا کہ یہ تمام خود ساختہ عادتیں بلاشبہ زندگی کی تنگیوں میں داخل ہیں لیکن کیا کہوں جب کبھی معاملہ کے اس پہلو غور کیا، طبیعت اس پر مطمئن نہ ہو سکی کہ زندگی کو غلطیوں سے یکسر

معصوم بنا دیا جائے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس روزگارِ خراب میں زندگی کو زندگی بنائے رکھنے کے لیے کچھ نہ کچھ غلطیاں بھی ضرور کرنی چاہئیں:

﴿۳۲﴾ میرا گفت خطا در قلم صنع نہ رفت
آفریں بر نظر پاک خطا پوشش باد^{۱۵}

غور کیجیے وہ زندگی ہی کیا ہوئی جس کے دامنِ خشک کو کوئی غلطی تر نہ کر سکے؟ وہ چال ہی کیا جو لڑکھڑاہٹ سے یکسر معصوم ہو؟

﴿۳۳﴾ تو قطع منازلہا، من و یک لغزش پائے^{۱۶}

اور پھر اگر غور و فکر کا ایک قدم اور آگے بڑھائیے تو سارا معاملہ بالآخر وہیں جا کر ختم ہو جائے گا جہاں کبھی عارف شیراز نے اسے دیکھا تھا:

﴿۳۴﴾ بیا کہ رونق این کارخانہ کم نہ شود
ز زہد ہم چوتوی یا بفسق ہم چونی^{۱۷}

اور اگر پوچھیے کہ پھر کامرانی عمل کا معیار کیا ہوا۔ اگر یہ آلودگیاں راہ میں نخل نہ کبھی گئیں، تو اس کا جواب وہی ہے جو عرفاء طریق نے ہمیشہ دیا ہے:

﴿۳۵﴾ ترک ہمہ گیر و آشنائے ہمہ باش^{۱۸}

یعنی ترک و اختیار دونوں کا نقش عمل اس طرح ایک ساتھ بٹھائیے کہ آلودگیاں دامن ترکریں مگر دامن پکڑ نہ سکیں۔ اس راہ میں کانٹوں کا دامن سے الجھنا نخل نہیں ہوتا دامن کیر ہونا نخل ہوتا ہے۔ کچھ ضروری نہیں کہ آپ اس ڈر سے ہمیشہ اپنا دامن سمیٹے رہیں کہ کہیں بھیگ نہ جائے۔ بھگتا ہے تو بھگتے دیجیے لیکن آپ کے دست و بازو میں یہ طاقت ضرور ہونی چاہیے کہ جب چاہا، اس طرح نچوڑ کے رکھ دیا کہ آلودگی کی ایک بوند بھی باقی نہ رہے۔

تر دامن پے شیخ ہماری نہ جائو
دامن نچوڑ دیں تو فرشتے وضو کریں^{۱۹}

یہاں کامرانی سود و زیاں کی کاوش میں نہیں ہے بلکہ سود و زیاں سے آسودہ حال رہنے میں ہے۔ نہ تو تر دامن کی گرانی محسوس کیجیے نہ خشک دامن کی سبک سری: نہ آلودہ دامن پر پریشان حالی ہو، نہ پاک دامن پر سرگرائی:

ہم سمندر باش وہم ماہی کہ در اقلیم عشق
روئے دریا سلسبیل و قعر دریا آتش ست

آپ کو ایک واقعہ سناؤں۔ شاید رشتہ بخن کی ایک گرہ اس سے کھل جائے۔ ۱۹۲۱ء میں جب مجھے گرفتار کیا گیا تو مجھے معلوم تھا کہ قید خانہ میں تمباکو کے استعمال کی اجازت نہیں۔ مکان سے جب چلنے لگا تو ٹیبل پر سگریٹ کیس دھرا تھا۔ عادت کے زیر اثر پہلے ہاتھ بڑھا کہ اسے جیب میں رکھ لوں، پھر صورت حال کا احساس ہوا تو رک گیا لیکن پولیس کمشنر نے جو گرفتاری کا وارنٹ لے کر آیا تھا، یہ اصرار کیا کہ ضرور جیب میں رکھ لو۔ میں نے رکھ لیا اس میں دس سگریٹ تھے۔ ایک کمشنر پولیس کے آفس میں پیا، دوسرا راستہ میں سلگایا، دو ساتھیوں کو پیش کیے۔ چھ باقی رہ گئے تھے کہ پریسڈنسی جیل علی پور پہنچا۔ جیل کے دفتر سے جب اندر جانے لگا تو خیال ہوا اس جیب کے وبال سے سبک جیب ہو کر اندر قدم رکھوں تو بہتر ہے۔ میں نے کیس نکالا اور مع سگریٹوں کے جیلر کی نذر کر دیا اور پھر اس دن سے لے کر دو برس تک سگریٹ کے ذائقہ سے کام و دہن آشنا نہیں ہوا۔ ساتھیوں میں بڑی تعداد ایسے لوگوں کی تھی جن کے پاس سگریٹ کے ذخیرے موجود رہتے تھے اور قید خانہ کا احتساب عمداً چشم پوشی کرتا تھا۔ بعض شرب الیہود کا طریقہ کام میں لاتے تھے:

شراب الیہود کرتے ہیں نصرانیوں میں ہم

بعضوں کی جرات رندانہ اس قید و بند کی متحمل نہیں ہو سکتی تھی۔ وہ:

ولا تسقنی سرّاً فقد امکن الجہر

پر عمل کرتے تھے۔ مجھے یہ حال معلوم تھا مگر اپنی توبہ اضطراب پر کبھی پشیمان نہیں ہوا۔ کئی مرتبہ گھر سے سگریٹ کے ڈبے آئے اور میں نے دوسروں کے حوالے کر دیئے:

خوشم کہ توبہ من زربخ بادہ ارزاں کرد

سرگزشت کا اصلی واقعہ اب سنئے۔ جس دن علی الصباح مجھے رہا کیا گیا تو قید خانہ کے دفتر میں سپرنٹنڈنٹ نے اپنا سگریٹ کیس نکالا اور اذراہ توضیح مجھے بھی پیش کیا۔ یقین کیجیے جس درجہ کے عزم کے ساتھ دو سال پہلے سگریٹ ترک کیا تھا اتنے ہی درجہ کی آمادگی

کے ساتھ یہ پیش کش قبول بھی کر لی۔ نہ ترک میں دیر لگی تھی نہ اب اختیار میں جھجک ہوئی۔ نہ محرومی پر ماتم ہوا تھا، نہ حصول پر نشاط^{۲۶} ہوا۔ ترک کی تلخ کامی نے جو مزہ دیا تھا وہی اب اختیار کی حلاوت میں محسوس ہونے لگا تھا:

حریف صافی و دُرودی نہ، خطا میں جاست
تمیز ناخوش و خوش می کنی بلا میں جاست^{۲۷}

۱۹۲۱ کے بعد پھر تین مرتبہ قید و بند کا مرحلہ پیش آیا لیکن ترک کی ضرورت پیش نہ آئی کیونکہ سکرٹ کے ڈپے میرے سامان میں ساتھ گئے۔ وہ دیکھے گئے، مگر روکے نہیں گئے۔ اگر روکے جاتے تو پھر ترک کر دیتا۔

اب قلم کی سیاہی جواب دینے لگی ہے اس لیے رُک جاتا ہوں:
قلم میں جا رسید و سر بشت^{۲۸}

ابوالکلام

☆ اسلامی حکومتوں میں یہودی پوشیدہ شراب بناتے تھے اور بیچتے تھے، اس لیے پوشیدہ شراب پینے کے معنی میں ”شرب الیہود“ کی اصطلاح رائج ہو گئی۔
☆☆ پورا شعر یہ ہے:

الافاسقنى خمراً، و قل لی هی الخمر

ولا تسقنى سراً فقد أمكن الجهر

”مجھے شراب پلا اور یہ کہہ کر پلا کہ یہ شراب ہے۔ مجھے چھپا کر نہ پلا کیونکہ اب کھل کر پینا ممکن ہو گیا ہے۔“^{۲۹}



داستان بے ستون و کوہ کن

قلعہ احمد نگر
۱۰ اگست ۱۹۳۲ء

از ساز و برگِ قافلہ بے خداں پھر
بے نالہ می رود جرسِ کاروانِ ما !

(۲۰)

صدیقِ مکرم
کل صبح تک وسعت آبادیہ میں فرصتِ تنگ حوصلہ کی بے مائیگی کا یہ حال تھا کہ ۳ اگست کا لکھا ہوا مکتوب سفر بھی اجمل خاں صاحب کے حوالہ نہ کر سکا کہ آپ کو بھیج دیں لیکن آج قلعہ احمد نگر کے حصارِ تنگ میں اس کے حوصلہ فراخ کی آسودگیاں دیکھیے کہ جی چاہتا ہے، دفتر کے دفتر سیاہ کر دوں:

وسعت پیدا کُن اے صحرا کہ امشب در غمش
لشکرِ آؤ من از دل خیمہ بیروں می زند

(۲۱)

نومہینے ہوئے ۲۴ دسمبر ۱۹۳۱ء کو مئی کے مرکزی قید خانہ کا دروازہ میرے لیے کھولا گیا تھا۔ کل ۹ اگست ۱۹۳۲ء کو سوادو بے قلعہ احمد نگر کے حصارِ کہنہ کا نیا پھانگ میرے پیچھے بند کر دیا گیا۔ اس کارخانہ ہزار شیوہ و رنگ میں کتنے ہی دروازے کھولے جاتے ہیں تاکہ بند ہوں اور کتنے ہی بند کیے جاتے ہیں تاکہ کھلیں، نومہ کی مدت بظاہر کوئی بڑی مدت نہیں معلوم ہوتی:

دو کروٹیں ہیں عالم غفلت میں خواب کی !

لیکن سوچتا ہوں تو ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے تاریخ کی ایک پوری داستان گزر چکی:

﴿۴۲﴾ چوں صفحہ تمام شد، ورق برگردد^۴

نئی داستان جو شروع ہو رہی ہے، معلوم نہیں مستقبل اسے کب اور کس طرح ختم

کرے گا:

فریب جہاں قصۂ روشن ست

﴿۴۳﴾

بہ میں تاچہ زاید، شب آ بستن ست^۵

۴ اگست کو بمبئی پہنچا تو انفلونزا کی حرارت اور سر کی گرانی کا اضمحلال بھی میرے

ساتھ تھا۔ تاہم پہنچتے ہی کاموں میں مشغول ہو جانا پڑا۔ طبیعت کتنی ہی بے کیف ہو لیکن گوارا نہیں کرتی کہ اوقات کے مقررہ نظام میں خلل پڑے۔ ۴ سے ۷ اگست تک ورکنگ کمیٹی^۱

کے اجلاس ہوتے رہے۔ ۷ کی دوپہر سے آل انڈیا کمیٹی شروع ہوئی۔ معاملات کی رفتار ایسی تھی کہ کارروائی تین دن تک پھیل سکتی تھی اور مقامی کمیٹی نے تین ہی دن کا انتظام بھی کیا تھا لیکن میں نے کوشش کی کہ دو دن سے زیادہ بڑھنے نہ پائے۔ ۸ کو دو بجے سے رات کے گیارہ بجے تک بیٹھنا پڑا لیکن کارروائی ختم کر کے اٹھا:

کام تھے عشق میں بہت، پر میر

ہم ہی فارغ ہوئے شتابی سے^۶

تھکا ماندہ قیام گاہ پر پہنچا تو صاحب مکان^۷ کو منتظر اور کسی قدر متفکر پایا۔ یہ صاحب کچھ

عرصہ سے بیمار ہیں اور ایک طرح کی دماغی الجھن میں مبتلا رہتے ہیں۔ میں ان سے وقت کے

معاملات کا تذکرہ بچا جاتا تھا تاکہ ان کی دماغی الجھن اور زیادہ نہ بڑھ جائے۔ وہ ورکنگ کمیٹی^۸ کی

ممبری سے بھی مستعفی ہو چکے ہیں اور اگرچہ میں نے ابھی تک ان کا استعفاء منظور نہیں کیا ہے، لیکن

انہیں کمیٹی کے جلسوں میں شرکت کے لیے کہا بھی نہیں۔ وہ کہنے لگے فلاں شخص شام کو آیا تھا، کئی

گھنٹے منتظرہ کرا بھی ابھی گیا ہے اور یہ پیام دے گیا ہے کہ ”گرفتاری کی افواہیں غلط نہ تھیں۔ باوثوق

ذرائع سے معلوم ہوا ہے کہ تمام انتظامات کر لیے گئے ہیں۔ آج رات کسی وقت یہ معاملہ ضرور پیش

آئے گا۔“ دو ہفتے سے گرفتاری کی افواہیں دہلی سے کلکتہ تک ہر شخص کی زبان پر تھیں۔ میں سنتے سنتے

تھک گیا تھا:

یا وفا، یا خمیر وصل تو، یا مرگ رقیب
بازی چرخ ازیں یک دوسہ کارے بکند

(۳۴)

اور کچھ اس بات کا بھی خیال تھا کہ ان کی ماؤف طبیعت کو اس طرح کی فکروں سے پریشان نہ ہونے دوں۔ میں نے جھنجھلا کر کہا جس طرح کے حالات درپیش ہیں ان میں اس طرح کی افواہیں ہمیشہ اڑا ہی کرتی ہیں۔ ایسی خبروں کا اعتبار کیا؟ مجھے جلد کچھ کھا کر سو جانے دیجیے کہ آدھی رات جواب باقی رہ گئی ہے ہاتھ سے نہ جائے اور چند گھنٹے آرام کر لوں :

(۳۵) گرغم خوریم خوش نہ بود، بہ کہ نئے خوریم!

حسب معمول چار بجے اٹھا، لیکن طبیعت تھکی ہوئی اور سر میں سخت گرانی تھی۔ میں نے جن اسپرین (Gen Aspirin) کی دو گولیاں منہ میں ڈال کر چائے پی اور قلم اٹھایا کہ بعض ضروری خطوں کا مسودہ لکھ لوں جو رات کی تجویز کے ساتھ پریسیڈنٹ روز ویلٹ وغیرہ کو بھیجنا طے پایا تھا۔ سامنے سمندر میں بھانٹا ختم ہو چکا تھا اور اس کے ختم ہوتے ہی رات بھر کی اس بھی ختم ہو گئی تھی۔ اب جوار کی لہریں ساحل سے ٹکرا رہی تھیں اور ہوا کے ٹھنڈے اور نم آلود جھونکے بھیجنے لگی تھیں۔ کچھ تو جن اسپرین نے کام کیا ہوگا، کچھ نسیم صبح گاہی کے ان شفا بخش جھونکوں نے چارہ فرمائی کی۔ ایسا محسوس ہونے لگا، جیسے سر کی گرانی کم ہو رہی ہے پھر افاقہ کیا اس احساس نے اچانک غنودگی کی سی حالت طاری کر دی :

نسیم صبح ! تیری مہربانی!

بے اختیار ہو کر قلم رکھ دیا اور بستر پر لیٹ گیا۔ لیٹتے ہی آنکھ لگ گئی۔ پھر اچانک ایسا محسوس ہوا، جیسے سڑک پر سے موٹر کاریں گزر رہی ہوں۔ پھر کیا دیکھتا ہوں کہ کئی کاریں مکان کے احاطہ میں داخل ہو گئی ہیں اور اُس بنگلے کی طرف جارہی ہیں جو مکان کے پچھواڑے میں واقع ہے اور جس میں صاحب مکان کا لڑکا دھیرو^۳ رہتا ہے۔ پھر خیال ہوا میں خواب دیکھ رہا ہوں اور اس کے بعد گہری نیند میں ڈوب گیا :

(۳۶) زہے مراتب خواب کہ بہ زبیداری ست!

شاید اس حالت پر دس بارہ منٹ گزرے ہوں گے کہ کسی نے میرا پیر دبا یا۔ آنکھ کھلی تو کیا دیکھتا ہوں دھیرو ایک کاغذ ہاتھ میں لیے کھڑا ہے اور کہہ رہا ہے، دو فوجی افسر ڈپٹی

کمشنز پولیس کے ساتھ آئے ہیں اور یہ کاغذ لائے ہیں۔ گواتی ہی خبر میرے لیے کافی تھی، مگر میں نے کاغذ لے لیا کہ دیکھوں:

کس کس کی مہر ہے سر محضر لگی ہوئی؟^{۱۵}

میں نے دھیر دھیر سے کہا، مجھے ڈیڑھ گھنٹہ تیاری میں لگے گا۔ ان سے کہہ دو کہ انتظار کریں۔ پھر غسل کیا، کپڑے پہنے، چند خطوط لکھے اور باہر نکلا تو پانچ بج کر پینتالیس منٹ ہوئے تھے:

کار مشکل بود، مایر خویش آساں کردہ ایم!^{۱۶}

کار باہر نکلی تو صبح مسکرا رہی تھی۔ سامنے دیکھا تو سمندر اچھل اچھل کر نایب رہا تھا۔ نسیم صبح کے جھونکے احاطہ کی روشنی میں پھرتے ہوئے ملے۔ یہ پھولوں کی خوشبو جن جن کر جمع کر رہے تھے اور سمندر کو بھیج رہے تھے کہ اپنی ٹھوکروں سے فضا میں پھیلاتا رہے۔ ایک جھونکا کار میں سے ہو کر گزرا تو بے اختیار حافظ کی غزل یاد آ گئی:

صبا وقت سحر بوئے ز زلف یاری آورد
دل شوریدہ ماراز نو در کاری آورد!^{۱۷}

کار کوٹوریہ ٹرمینس^{۱۸} اسٹیشن پر پہنچی تو اس کا پچھلا حصہ ہر طرف سے فوجی پہرہ کے حصار میں تھا اور اگرچہ لوکل ٹرینوں کی روانگی کا وقت گزر رہا تھا لیکن مسافروں کا داخلہ روک دیا گیا تھا۔ صرف ایک پلیٹ فارم پر کچھ مل چل دکھائی دیتی تھی کیونکہ ایک انجن رسٹورنٹ^{۱۹} کار کو دھکیل دھکیل کر ایک ٹرین سے جوڑ رہا تھا۔ معلوم ہوا یہی کاروان خاص ہے جو ہم زندانیوں کے لیے طیار کیا گیا ہے۔ گاڑیاں کوریڈور کیرج (Corridor Carriage) قسم کی لگائی گئی تھیں جو آپس میں جڑ جاتی ہیں اور آدمی ایک سرے سے دوسرے سرے تک اندر ہی اندر چلا جاسکتا ہے۔ ٹرین کے اندر گیا تو معلوم ہوا کہ گرفتاریوں کا معاملہ پوری وسعت کے ساتھ عمل میں لایا گیا ہے۔ بہت سے آچکے ہیں جو نہیں آئے وہ آتے جاتے ہیں:

بہت آگے گئے، باقی جو ہیں تیار بیٹھے ہیں^{۲۰}

بعض احباب مجھے سے پہلے پہنچائے جا چکے تھے ان کے چہروں پر بے خوابی اور ناوقت کی بیداری بول رہی تھی۔ کوئی کہتا تھا رات دو بجے سویا اور چار بجے اٹھا دیا گیا کوئی کہتا

تھا بہ مشکل ایک گھنٹہ نیند کا ملا ہوگا۔ میں نے کہا، معلوم نہیں، سوئی ہوئی قسمت کا کیا حال ہے؟ اُسے بھی کوئی جگانے کے لیے پہنچایا نہیں؟

درازئی شب و بیداری من ایں ہمہ نیست

ز بخت من خبر آرید تا کجا خفتست

(۳۹)

بہر حال وقت کی گرجو شیوں میں یہ شکاتیں مغل نہیں ہو سکتی تھیں چونکہ رسٹورنٹ کارلگ چکی تھی اور چائے کے لیے پوچھا گیا تھا، اس لیے گوپی پکا تھا لیکن پھر منگوائی اور ان نیند کے متوالوں کو دعوت دی کہ اس جام صبح گاہی سے بادۂ دوشینہ کا شمار مٹائیں:

بوش مے چو سبک روحی اے حریف مدام

علی الخصوص دریں دم کہ سرگراں داری!

(۵۰)

یہاں ”بادۂ دوشینہ“ کی ترکیب محض ”جام صبح گاہی“ کی مناسبت سے زبان قلم پر طاری ہو گئی۔ مگر غور کیجیے کتنی مطابق حال واقع ہوئی ہے؟ صرف ایک شام اور صبح کے اندر صورت حال کیسی متغلب ہو گئی؟ کل شام کو جو بزم کیف و سرور آراستہ ہوئی تھی، اس کی بادۂ گساریوں اور سیہ مستیوں نے دو پہر رات تک طول کھینچا تھا لیکن اب صبح کے وقت دیکھیے تو: نے وہ سرور و سوز، نہ جوش و خروش ہے

رات کی تردماغیوں کی جگہ صبح کی سرگرائیوں نے لے لی اور مجلس دوشین کی دست افشانیوں اور پاکوبیوں کے بعد جب آنکھ کھلی تو اب صبح خمار کی افسردہ جماہیوں کے سوا اور کچھ باقی نہیں رہا تھا:

خمیازہ سخ تہمت عیش رمیدہ ام

مے آں قدر نہ بود کہ رنج خمار بُرد

(۵۱)

رات کی کیفیتیں جتنی تند و تیز ہوتی ہیں، صبح کا خمار بھی اتنا ہی سخت ہوتا ہے۔ اگر رات کی سیہ مستیوں کے بعد اب صبح خمار کی تلخ کامیوں سے سابقہ پڑا تھا تو ایسا ہونا ناگزیر تھا اور کوئی وجہ نہ تھی کہ ہم شکوہ نہ ہوتے۔ البتہ حسرت اس کی رہ گئی کہ جب ہونا یہی تھا تو کاش، جی کی ہوس تو پوری نکال لی ہوتی اور نپے تلے پیانوں کی جگہ شیشوں کے شیشے لٹکھادیے ہوتے۔ خواجہ میر درد کیا خوب کہہ گئے ہیں:

کبھی خوش بھی کیا ہے جی کسی رند شرابی کا
بھڑا دے منہ سے منہ ساتی! ہمارا اور گلابی کا
ساڑھے سات بج چکے تھے کہ ٹرین نے کوچ کی سیٹی بجائی۔ حافظ کی مشہور
غزل کا یہ شعر کم از کم سینکڑوں مرتبہ تو پڑھا اور سنا ہوگا، لیکن واقعہ یہ ہے کہ اس کا اصلی لطف
اُسی وقت آیا:

کس نہ دانست کہ منزل کہ مقصود کجاست
ایں قدر ہست کہ بانگ جر سے آید! ^{۲۵}

بمبئی میں جو افواہیں گرفتاری سے پہلے پھیلی ہوئی تھیں، اُن میں احمد نگر کے قلعہ
اور پونا کے آغا خاں پیلس کا نام تعین کے ساتھ لیا جا رہا تھا۔ جب کلیان اسٹیشن سے ٹرین
آگے بڑھی اور پونا کی راہ اختیار کی تو سب کو خیال ہوا غالباً منزل مقصود پونا ہی ہے لیکن
جب پونا قریب آیا تو ایک غیر آباد اسٹیشن پر صرف بعض رفقاء اُتار لیے گئے اور بمبئی کے
مقامی قافلہ کو بھی اُترنے کے لیے کہا گیا، مگر ہم سے کچھ نہیں کہا گیا اور صدائے جس نے پھر
کوچ کا اعلان کر دیا:

جس فریادی دارد کہ بر بندید مہلہ ^{۲۶}

اب احمد نگر ہر شخص کی زبان پر تھا۔ کیونکہ اگر پونا میں ہم نہیں اُتارے گئے تو پھر
اس رُخ پر احمد نگر کے سوا اور کوئی جگہ نہیں ہو سکتی۔ ایک صاحب نے جوانی اطراف کے
رہنے والے ہیں بتلایا کہ پونا اور احمد نگر کا باہمی فاصلہ ستراسی میل سے زیادہ نہیں، اس لیے
زیادہ سے زیادہ دو ڈھائی گھنٹے کا سفر اور سمجھنا چاہیے۔ مگر میرا خیال دوسری ہی طرف جا رہا
تھا۔ احمد نگر یقیناً دُور نہیں ہے۔ بہت جلد آجائے گا۔ مگر احمد نگر پر سفر ختم کب ہوتا ہے؟ احمد نگر
سے تو شروع ہوگا۔ بے اختیار ابوالعلاء معری کا لامیہ یاد آ گیا: ^{۲۷}

فیسا دارہا بالخیف، ان مزارہا

قریب ولكن دون ذلک احوال ^{۲۸}

یہ عجیب اتفاق ہے کہ ملک کے تقریباً تمام تاریخی مقامات دیکھنے میں آئے مگر
قلعہ احمد نگر دیکھنے کا کبھی اتفاق نہیں ہوا۔ ایک مرتبہ جب بمبئی میں تھا تو قصد بھی کیا تھا مگر پھر

حالات نے مہلت نہ دی۔ یہ شہر بھی ہندوستان کے اُن خاص مقامات میں سے ہے جن کے ناموں کے ساتھ صدیوں کے انقلابوں کی داستانیں وابستہ ہو گئی ہیں۔ پہلے یہاں بھینگر نامی ندی کے کنارے ایک اسی نام کا گاؤں^{۲۸} آباد تھا۔ پندرہویں صدی مسیحی کے اواخر میں جب دکن کی بھمنی حکومت کمزور پڑ گئی تو ملک احمد نظام الملک بھیری^{۲۹} نے علم استقلال بلند کیا اور بھینگر کے قریب احمد نگر کی بنیاد ڈال کر جیر کی جگہ اُسے حاکم نشین شہر بنایا۔ اس وقت سے نظام شاہی مملکت کا دار الحکومت یہی مقام بن گیا۔ فرشتہ، جس کا خاندان مازندران سے آ کر یہیں آباد ہوا تھا لکھتا ہے۔^{۳۰} چند برسوں کے اندر اس شہر نے وہ رونق و وسعت پیدا کر لی تھی کہ بغداد اور قاہرہ کا مقابلہ کرنے لگا تھا:

کس پایمال آفتِ فرسودگی مباد

﴿۵۵﴾

دیروز ریگ باد یہ آئینہ خانہ بود

ملک احمد نے جو قلعہ تعمیر کیا تھا، اُس کا حصار مٹی کا تھا۔ اس کے لڑکے برہان نظام شاہ اول^{۳۱} نے اسے منہدم کر کے از سر نو پتھر کا حصار تعمیر کیا اور اسے اس درجہ بلند اور مضبوط بنایا کہ مصر اور ایران تک اس کی مضبوطی کا غلطہ پہنچا۔ ۱۸۰۳ء کی دوسری جنگ مرہٹہ میں جب جنرل ویلزلی نے (جو آگے چل کر ڈیوک آف ویلنگٹن ہوا) اس کا معائنہ کیا تھا تو اگرچہ تین سو برس کے انقلابات سہہ چکا تھا، پھر بھی اس کی مضبوطی میں فرق نہیں آیا تھا۔ اس نے اپنے مراسلہ میں لکھا تھا کہ دکن کے تمام قلعوں میں صرف ویلور کا قلعہ ایسا ہے جسے مضبوطی کے لحاظ سے اس پر ترجیح دی جاسکتی ہے:

کارواں رفتہ و اندازہ جاہش پیدا است

﴿۵۶﴾

زاں نشان ہا کہ بہ ہر را ہگوار افتادست^{۳۲}

یہی احمد نگر کا قلعہ ہے جس کی سخی دیواروں پر برہان نظام شاہ کی بہن چاند بی بی^{۳۳} نے اپنے عزم و شجاعت کی یادگار زمانہ داستانیں کندہ کی تھیں اور جنہیں تاریخ نے پتھر کی سلوں سے اُتار کر اپنے اوراق و دفاتر میں محفوظ کر لیا ہے:

بیفشان جرعہ برخاک و حال اہل شوکت ہیں

﴿۵۷﴾

کہ از جشید و کنخسر و ہزاراں داستاں دارو^{۳۴}

اسی احمد نگر کے معرکوں میں عبدالرحیمؒ خان خاناں کی جوانمردی کا وہ واقعہ نمایاں ہوا تھا جس کی سرگزشت عبدالباقی نہاوندیؒ اور مصمصام اللہؒ نے ہمیں سنائی ہے جب احمد نگر کی مدد پر بیجا پور اور گولکنڈہ کی فوجیں بھی آگئیں اور خانخاناں کی قلیل تعداد فوج کو سہیل حبشی کی طاقتور فوج سے ٹکرانا پڑا تو دولت خاں لودی نے پوچھا تھا، ”چنیس انہو ہے درویش [است] و فتح آسانی۔ اگر [تکست] رود بد جائے نشاں دہید کہ [ما] شمارا دریا نیم۔“ خانخاناں نے جواب دیا تھا ”زیر لاشہا“۔ ۳۸

وَلَحْنُ إِنَاسٍ تَوَسَّطَ بَيْنِنَا

﴿۵۸﴾

لَنَا الصَّدْرُ ذُوْنَ الْعَالَمِينَ أَوِ الْقَبْرِ ۳۹

احمد نگر کے نام نے حافظہ کے کتنے ہی بھولے ہوئے نقوش یکا یک تازہ کر دیئے۔ ریل تیزی کے ساتھ دوڑی جا رہی تھی۔ میدان کے بعد میدان گزرتے جاتے تھے۔ ایک منظر پر نظر جنے نہیں پاتی تھی کہ دوسرا منظر سامنے آ جاتا تھا اور ایسا ہی ماجرا میرے دماغ کے اندر بھی گزر رہا تھا۔ احمد نگر اپنی چھ سو برس کی داستان کہن لیے ورق پر ورق اُلٹتا جاتا۔ ایک صفحہ پر ابھی نظر جنے نہ پاتی کہ دوسرا سامنے آ جاتا:

گاہے گاہے باز خواں ایں دفتر پارینہ را

﴿۵۹﴾

تازہ خواہی داشتن گر داغہائے سینہ را

مجھے خیال ہوا، اگر ہمارے قید و بند کے لیے یہی جگہ چنی گئی ہے تو انتخاب کی موزونیت میں کلام نہیں۔ ہم خراباتیوں کے لیے کوئی ایسا ہی خرابہ ہونا تھا:

﴿۶۰﴾ بایک جہاں کدورت، باز ایں خرابہ جایست ۶۰

دوبجٹے والے تھے کہ ٹرین احمد نگر پہنچی۔ اسٹیشن سناٹا تھا۔ صرف چند فوجی افسر ٹھہر رہے تھے۔ انہی میں مقامی چھاؤنی کا کمانڈنگ آفیسر بھی تھا، جس سے ہمیں ملایا گیا۔ ہم اترے اور فوراً اسٹیشن سے روانہ ہو گئے۔ اسٹیشن سے قلعہ تک سیدھی سڑک چلی گئی ہے۔ راہ میں کوئی موڑ ۱۱ نہیں ملی میں سوچتے لگا کہ مقاصد کے سفر کا بھی ایسا ہی حال ہے۔ جب قدم اٹھا دیا، تو پھر کوئی موڑ نہیں ملتی۔ اگر مڑنا چاہیں تو صرف پیچھے ہی کی طرف مڑ سکتے ہیں لیکن پیچھے مڑنے کی راہ یہاں پہلے سے بند ہو جاتی ہے:

ہاں، رہو عشق ست، کج گشتن نہ دارد بازگشت
جرم را ایں جاعقوبت هست، استغفار نیست ^{۴۲}

ایشین سے قلعہ تک کی مسافت زیادہ سے زیادہ دس بارہ منٹ کی ہوگی۔ قلعہ کا حصار پہلے کسی قدر فاصلہ پر دکھائی دیا۔ پھر یہ فاصلہ چند لمحوں میں طے ہو گیا۔ اب اس دنیا میں جو قلعہ سے باہر ہے اور اُس میں جو قلعہ کے اندر ہے صرف ایک قدم کا فاصلہ رہ گیا تھا۔ چشمِ زدن میں یہ بھی طے ہو گیا اور ہم قلعہ کی دنیا میں داخل ہو گئے۔ غور کیجیے تو زندگی کی تمام مسافتوں کا یہی حال ہے خود زندگی اور موت کا باہمی فاصلہ بھی ایک قدم سے زیادہ نہیں ہوتا۔

ہستی سے عدم تک نفسِ چند کی ہے راہ
دنیا سے گزرتا سفر ایسا ہے کہاں کا ^{۴۳}

قلعہ کی خندق، جس کی نسبت ابو الفضل ^{۴۴} نے لکھا ہے کہ چالیس گز چوڑی اور چودہ گز گہری تھی اور جسے ۱۸۰۳ء میں جنرل ویلزلی نے ایک سو آٹھ فٹ تک چوڑا پایا تھا مجھے دکھائی نہیں دی۔ غالباً جس رخ سے ہم داخل ہوئے اس طرف پاٹ دی گئی ہے۔ اس کا بیرونی کنارہ جو کھدائی کی خاک ریز سے اس قدر اونچا کر دیا گیا تھا کہ قلعہ کی دیوار چھپ گئی تھی، وہ بھی اس رخ پر نمایاں نہ تھا۔ ممکن ہے کہ وہ صورت اب باقی نہ رہی ہو۔

قلعہ کے اندر پہلے موٹر لاریوں کی قطار ملی، پھر ٹیکوں ^{۴۵} کی۔ اس کے بعد ایک احاطہ کے سامنے جو قلعہ کی عام سطح سے چودہ پندرہ فٹ بلند ہوگا اور اس لیے چڑھائی پر واقع ہے، کاریں رُک گئیں اور ہمیں اترنے کے لیے کہا گیا۔ یہاں انسپکٹر جنرل پولیس بمبئی نے جو ہمارے ساتھ آیا تھا، ہمارے ناموں کی فہرست کمانڈنگ آفیسر کے حوالہ کی۔ وہ فہرست لے کر دروازہ کے پاس کھڑا ہو گیا۔ یہ گویا ہماری سپردگی کی باضابطہ رسم تھی۔ اب ہماری حفاظت کا سررشتہ حکومت بمبئی کے ہاتھ سے نکل کر فوجی انتظام کے ہاتھ آ گیا اور ہم ایک دنیا سے نکل کر دوسری دنیا میں داخل ہو گئے:

در جستجوئے ما نہ کشی ز جمعِ سراغ
جائے رسیدہ ایم کہ عشقا نمی رسد ^{۴۶}

دروازے کے اندر داخل ہوئے تو ایک مستطیل احاطہ سامنے تھا۔ غالباً دو سو فٹ لمبا اور ڈیڑھ سو فٹ چوڑا ہوگا۔ اس کے تینوں طرف بارک کی طرح کمروں کا سلسلہ چلا گیا ہے۔ کمروں کے سامنے برآمدہ ہے اور بیچ میں کھلی جگہ ہے۔ اگرچہ اتنی وسیع نہیں کہ اسے میدان کہا جاسکے، تاہم احاطہ کے زندانیوں کے لیے میدان کا کام دے سکتی ہے۔ آدمی کمرہ سے باہر نکلے گا تو محسوس کرے گا کہ کھلی جگہ میں آ گیا۔ کم از کم اتنی جگہ ضرور ہے کہ جی بھر کے خاک اڑائی جاسکتی ہے:

سر پر ہجوم درد غریبی سے ڈالے،
وہ ایک مشیتِ خاک کہ صحرا کہیں جسے

محسن کے وسط میں ایک پختہ چہوتہ ہے جس میں جھنڈے کا مستول نصب ہے مگر جھنڈا اتار لیا گیا ہے۔ میں نے مستول کی بلندی دیکھنے کے لیے سر اٹھایا تو وہ اشارہ کر رہا تھا: یہیں ملیں گے تجھے نالہ بلند ترے

احاطہ کے شمالی کنارہ میں ایک پرانی ٹوٹی ہوئی قبر ہے۔ نیم کے ایک درخت کی شاخیں اس پر سایہ کرنے کی کوشش کر رہی ہیں مگر کامیاب نہیں ہوتیں۔ قبر کے سرہانے ایک چھوٹا سا طاق ہے۔ طاق اب چراغ سے خالی ہے مگر محراب کی رنگت بول رہی ہے کہ یہاں کبھی ایک دیا جلا کرتا تھا:

اسی گھر میں جلایا ہے چراغ آرزو برسوں

معلوم نہیں یہ کس کی قبر ہے؟ چاند بی بی کی ہو نہیں سکتی کیونکہ اس کا مقبرہ قلعہ سے باہر ایک پہاڑی پر واقع ہے۔ بہر حال کسی کی ہو، مگر کوئی مجھول الحال شخصیت نہ ہوگی ورنہ جہاں قلعہ کی تمام عمارتیں گرائی تھیں، وہاں اسے بھی گرا دیا ہوتا۔ سبحان اللہ! اس روزگارِ خراب کی ویرانیاں بھی اپنی آبادیوں کے کرشمے رکھتی ہیں! اس پرانی قبر کو ویران بھی ہونا تھا تو اس لیے کہ کبھی ہم زندانیانِ خراباتی کے شور و ہنگامہ سے آباد ہو:

کشتوں کا تیری چشمِ سیہ مست کے مزار
ہوگا خراب بھی، تو خرابات ہووے گا

مغربی رخ کے تمام کمرے کھلے اور چشم براہ تھے۔ قطار کا پہلا کمرہ میرے حصے

میں آیا۔ میں نے اندر قدم رکھتے ہی پہلا کام یہ کیا کہ چار پائی پر، کہ بچھی ہوئی تھی دراز ہو گیا۔ نو مہینے کی نیند اور تھکن میرے ساتھ بستر پر گری:

ما گوشہ را نہ بہر قناعت گرفته ایم
تن پردری بہ گوشہ خاطر رسیده است ﴿۶۳﴾
تقریباً تین بجے سے چھ بجے تک سوتا رہا۔ پھر رات کو نو بجے تک یہ پرسر رکھا تو صبح تین بجے آنکھ کھولی:

نے تیر کہاں میں ہے، نہ صیاد کہیں میں
گوشے میں نفس کے مجھے آرام بہت ہے ۵۰
تین بجے اٹھا تو تازہ دم اور پخت و چاق تھا۔ نہ سر میں گرانی تھی نہ انفلونزا کا نام و نشان تھا۔ فوراً بجلی کا آلہ حرارت کام میں لایا اور چائے دم دی ۱۵۔ اب جام و صراحی سامنے دھرے بیٹھا ہوں۔ آپ کو مخاطب تصور کرتا ہوں اور یہ داستان بے ستون و کوکبن سنارہا ہوں:

شیریں تراز حکایت مانیت قصہ
تاریخ روزگار سراپا نوشتہ ایم ۵۲ ﴿۶۴﴾
مہینوں سے ایسی گہری اور آسودہ نیند نصیب نہیں ہوئی تھی۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ کل صبح بھئی سے چلتے ہوئے جو دامن جھاڑنا پڑا تھا تو علاقہ کی گرد کے ساتھ مہینوں کی ساری تھکن بھی نکل گئی تھی۔ یغمائے جنتی کیا خوب کہہ گیا ہے: ۵۳

غلط گفتی ”ہر اسجادۂ تقویٰ گرو کر دی؟“
بزہد آلودہ بودم، گرنمی کردم چه می کردم؟ ﴿۶۵﴾
یہ اسی غزل کا شعر ہے جس کا ایک اور شعر جو مجتہد کا شان کی نسبت کہا تھا، بہت مشہور ہو چکا ہے: ۵۴

ز شیخ شہر جاں بُردم بہ تزویر مسلمانی
مدار اگر بایں کافر نمی کردم چه می کردم؟ ﴿۶۶﴾

ردیف کا بھانا آسان نہ تھا مگر دیکھیے کس طرح بول رہی ہے؟ بول نہیں رہی ہے
 چیخ رہی ہے۔ میں بھی اس وقت چائے کے فنجان پر فنجان لٹا دھائے جاتا ہوں اور اس کا مطلع
 دہرا رہا ہوں:

﴿۶۷﴾ زساغر گرد ماغے تر نمی کردم، چہ می کردم؟ ۵۵

خدا را داد دیجیے۔ نظر بہ حالات موجودہ یہاں ”چہ می کردم“ کیا قیامت ڈھا رہا
 ہے؟ گویا یہ مصرعہ خاص اسی موقع کے لیے کہا گیا تھا۔ مگر یوں پتہ نہیں چلے گا ”چہ می کردم“ پر
 زیادہ سے زیادہ زور دے کر پڑھیے۔ پھر دیکھیے صورت حال کی پوری تصویر کس طرح سامنے
 نمودار ہو جاتی ہے۔

یہ جو کچھ لکھ رہا ہوں، کلہترہ گوئی اور لا طائل نویسی سے زیادہ نہیں ہے۔ یہ بھی نہیں
 معلوم، بحالت موجودہ میری صدائیں آپ تک پہنچ بھی سکیں گی یا نہیں؟ تاہم کیا کروں
 افسانہ سرائی سے اپنے آپ کو باز نہیں رکھ سکتا۔ یہ وہی حالت ہوئی جسے مرزا غالب نے ذوق
 خامہ فرسا کی ستم زدگی سے تعبیر کیا تھا:-

مگر ستم زدہ ہوں ذوق خامہ فرسا کا! ۵۶

ابوالکلام



قلعہ احمد نگر

۱۱ اگست ۱۹۴۲ء

صدیق مکرّم

قید و بند کی زندگی کا یہ چھٹا تجربہ ہے۔ پہلا تجربہ ۱۹۱۶ء میں پیش آیا تھا، جب مسلسل چار برس تک قید و بند میں رہا۔ پھر ۱۹۳۱، ۱۹۳۲ اور ۱۹۴۰ء میں یکے بعد دیگرے یہی منزل پیش آتی رہی اور اب پھر اسی منزل سے قافلہ بادِ پیائے عمر گزر رہا ہے:

بازی خواہم ز سر گیرم رو بہودہ را ! (۶۸)

بچھلی پانچ گرفتاریوں کی اگر مجموعی مدت شمار کی جائے تو سات برس آٹھ مہینے سے زیادہ نہیں ہوگی۔^۱ عمر کے تریپن برس جو گزر چکے ہیں، اُن سے یہ مدت وضع کرتا ہوں تو ساتویں حصّے کے قریب پڑتی ہے۔ گویا زندگی کے ہر سات دن میں ایک دن قید خانہ کے اندر گزرا۔ تو رات کے احکام عشرہ^۲ میں ایک حکم سبت کے لیے بھی تھا یعنی ہفتہ کا ساتواں دن تعطیل کا مقدس دن سمجھا جائے۔ مسیحیت اور اسلام نے بھی یہ تعطیل قائم رکھی۔ سو ہمارے حصّہ میں بھی سبت کا دن آیا مگر ہماری تعطیلیں اس طرح بسر ہوئیں گویا خواجہ شیراز کے دستور العمل پر کار بند رہے:^۳

نہ گویت کہ ہمہ سال مے پرستی گن

سہ ماہ مے خور وئہ ماہ پارسامی باش

(۶۹)

یہ مکتوب ۱۱ اگست ۱۹۴۲ء کو لکھا تھا۔ اس کے بعد قید کے دو برس گیارہ مہینے اور گزر گئے اور مجموعی مدت سات برس آٹھ مہینے کی جگہ دس برس سات ماہ ہوگئی۔ اس اضافہ کے خلاف کوئی شکوہ کرنا نہیں چاہتا البتہ اس کا افسوس ضرور ہے کہ وہ ساتویں حصّہ کی مناسبت کی بات مختل ہوگئی اور سبت کی تعطیل کا معاملہ ہاتھ سے نکل گیا۔

وقت کے حالات پیش نظر رکھتے ہوئے اس تناسب پر غور کرتا ہوں تو تعجب ہوتا ہے۔ اس پر نہیں کہ سات برس آٹھ مہینے قید و بند میں کیوں کئے؟ اس پر کہ صرف سات برس آٹھ مہینے ہی کیوں کئے؟

نالہ از بہر رہائی نہ کند مُرغ اسیر،

﴿۷۰﴾

خورد افسوس زمانے کہ گرفتار نہ بودی

وقت کے جو حالات ہمیں چاروں طرف سے گھیرے ہوئے ہیں اُن میں اس ملک کے باشندوں کے لیے زندگی بسر کرنے کی دو ہی راہیں رہ گئی ہیں۔ بے حسی کی زندگی بسر کریں یا احساس حال کی۔ پہلی زندگی ہر حال میں اور ہر جگہ بسر کی جاسکتی ہے مگر دوسری کے لیے قید خانہ کی کوٹھڑی کے سوا اور کہیں جگہ نہ نکل سکی۔ ہمارے سامنے بھی دونوں راہیں کھلی تھیں۔ پہلی ہم اختیار نہیں کر سکتے تھے، ناچار دوسری اختیار کرنی پڑی:

رند ہزار شیوہ را طاعت حق گراں نہ بود

﴿۷۱﴾

لیک صنم بہ سجدہ درنا صیہ مشترک نخواست

زندگی میں جتنے جرم کیے اور ان کی سزائیں پائیں، سو بچتا ہوں تو ان سے کہیں زیادہ تعداد اُن جرموں کی تھی جو نہ کر سکے اور جن کے کرنے کی حسرت دل میں رہ گئی۔ یہاں کردہ جرموں کی سزائیں تو مل جاتی ہیں لیکن ناکردہ جرموں کی حسرتوں کا صلہ کس سے مانگیں؟

ناکردہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے داد

یارب، اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے

۱۹۱۶ء میں جب معاملہ پیش آیا تو مجھے پہلی مرتبہ موقع ملا کہ اپنی طبیعت کے تاثرات کا جائزہ لوں۔ اس وقت عمر کے صرف ستائیس برس گزرے تھے۔ ”الہلال“ ”ابلاغ“ کے نام سے جاری تھا۔ دارالارشاد قائم ہو چکا تھا۔ زندگی کی گہری مشغولیتیں چاروں طرف سے گھیرے ہوئے تھیں۔ طرح طرح کی سرگرمیوں میں دل اٹکا ہوا اور علاقوں اور رابطوں کی گرانیوں سے بوجھل تھا۔ اچانک ایک دن دامن جھاڑ کر اٹھ کھڑا ہونا پڑا اور مشغولیت کی ڈوبی ہوئی زندگی کی جگہ قید و بند کی تنہائی اور بے تعلقی اختیار کر لینی پڑی۔

بظاہر اس ناگہانی انقلاب حال میں طبیعت کے لیے بڑی آزمائش ہونی تھی لیکن واقعہ یہ ہے کہ نہیں ہوئی۔ آباد گھر چھوڑا اور ایک ویرانہ میں جا بیٹھ رہا: ^۳

نقصاں نہیں جنوں میں، بلا سے ہو گھر خراب
دو گز زمیں کے بدلے بیاباں گراں نہیں ^۴

لیکن پھر کچھ عرصے کے بعد جب اس صورت حال کا رد عمل شروع ہوا تو معلوم ہوا کہ معاملہ اتنا سہل نہ تھا جتنا ابتدائے حال کی سرگرمیوں میں محسوس ہوتا تھا اور اس کی آزمائشیں ابھی گزر نہیں چکیں بلکہ اب پیش آرہی ہیں۔

جب کبھی اس طرح کا معاملہ یکا یک پیش آ جاتا ہے تو ابتدا میں اس کی سختیاں پوری طرح محسوس نہیں ہوتیں۔ کیونکہ طبیعت میں مقاومت کا ایک سخت جذبہ پیدا ہو جاتا ہے اور وہ نہیں چاہتا کہ صورت حال سے دب جائے۔ وہ اس کا غالبانہ مقابلہ کرنا چاہتا ہے۔ نتیجہ یہ نکلتا ہے کہ ایک پر جوش نشہ کی سی حالت طاری ہو جاتی ہے۔ نشہ کی تیزی میں کتنی ہی سخت چوٹ لگے، اُس کی تکلیف محسوس نہیں ہوگی۔ تکلیف اُس وقت محسوس ہوگی جب نشہ اُترنے لگے گا اور جہاں آنی شروع ہوں گی۔ اس وقت ایسا معلوم ہوگا، جیسے سارا جسم درد سے چور چور ہو رہا ہو۔ چنانچہ اس معاملہ میں بھی پہلا دور نشہ جذبات کی خود فراموشیوں کا گزرا۔ علائق کا فوری انقطاع، کاروبار کی ناگہانی برہمی، مشغولیتوں کا یک قلم تعطل، کوئی بات بھی دامن دل کو کھینچ نہ سکی۔ کلکتہ سے بہ اطمینان تمام نکلا اور رانچی میں شہر کے باہر ایک غیر آباد حصہ میں مقیم ہو گیا۔ لیکن پھر جوں جوں دن گزرتے گئے طبیعت کی بے پروائیاں جواب دینے لگیں اور صورت حال کا ایک ایک کا نٹا پہلوئے دل میں چبھنے لگا۔ یہی وقت تھا جب مجھے اپنی طبیعت کی اس انفعالی حالت کا مقابلہ کرنا پڑا اور ایک خاص طرح کا سانچا اس

۷ اپریل ۱۹۶۱ء کو حکومت بنگال نے دیفنس آرڈیننس کے ماتحت مجھے بنگال سے خارج کر دیا تھا۔ میں رانچی گیا اور شہر سے باہر مورابادی میں مقیم ہو گیا۔ پھر کچھ دنوں کے بعد مرکزی حکومت نے وہیں قید کر دیا اور اس کا سلسلہ ۱۹۲۰ء تک جاری رہا۔

کے لیے ڈھالنا پڑا۔ اُس وقت سے لے کر آج تک کہ چھبیس برس گزر چکے، وہی سانچا کام دے رہا ہے اور اب اس قدر مختہ ہو چکا ہے کہ ٹوٹ جاسکتا ہے مگر لچک نہیں کھا سکتا۔ طالب علمی کے زمانے سے فلسفہ میری دلچسپی کا خاص موضوع رہا ہے۔ عمر کے ساتھ ساتھ یہ دلچسپی برابر بڑھتی گئی لیکن تجربے سے معلوم ہوا کہ عملی زندگی کی تلخیاں گوارا کرنے میں فلسفہ سے کچھ زیادہ مدد نہیں مل سکتی۔ یہ بلاشبہ طبیعت میں ایک طرح رواقی کی (Stoical) بے پروائی پیدا کر دیتا ہے اور ہم زندگی کے حوادث و آلام کو عام سطح سے کچھ بلند ہو کر دیکھنے لگتے ہیں۔ لیکن اس سے زندگی کے طبعی انفعالات کی گتھیاں سلجھ نہیں سکتیں۔ یہ ہمیں ایک طرح کی تسکین ضرور دے دیتا ہے لیکن اس کی تسکین سر تا سر سبلی تسکین ہوتی ہے ایجابی تسکین سے اس کی جھولی ہمیشہ خالی رہی۔ یہ فہدان کا افسوس کم کر دے گا لیکن حاصل کی کوئی امید نہیں دلائے گا۔ اگر ہماری راتیں ہم سے چھین لی گئی ہیں تو فلسفہ ہمیں کلیلہ و دمنہ^۱ (بچ تنز) کی دانش آموز چڑیا کی طرح نصیحت کرے گا ”لا تاس علی مافات“ (جو کچھ ہو چکا، اس پر افسوس نہ کر۔) لیکن کیا اس کھونے کے ساتھ کچھ پانا بھی ہے؟ اس بارے میں وہ ہمیں کچھ نہیں بتلاتا۔ کیونکہ بتلا سکتا ہی نہیں اور اس لیے زندگی کی تلخیاں گوارا کرنے کے لیے صرف اس کا سہارا کافی نہ ہوا۔

سائنس عالم محسوسات کی ثابت شدہ حقیقتوں سے ہمیں آشنا کرتا ہے اور مادی زندگی کی بے رحم جبریت (Physical Determinism) کی خبر دیتا ہے۔ اس لیے عقیدہ کی تسکین اس کے بازار میں بھی نہیں مل سکتی۔ وہ یقین اور اُمید کے سارے پچھلے چراغ گل کر دے مگر کوئی نیا چراغ روشن نہیں کرے گا۔^۲

پھر اگر ہم زندگی کی ناگوار یوں میں سہارے کے لیے نظر اٹھائیں تو کس کی طرف اٹھائیں؟

کون ایسا ہے جسے دست ہو دل سازی میں؟

شیشہ ٹوٹے تو کریں لاکھ ہنر سے پیوند^۳

ہمیں مذہب کی طرف دیکھنا پڑتا ہے۔ یہی دیوار ہے جس سے ایک دکھتی ہوئی پیٹھ ٹیک لگا سکتی ہے۔

دل شکستہ دران کوچہ می کنند درست
چنانکہ خود نشناسی کہ از کجا بشکست^{۱۲}

﴿۷۲﴾

بلاشبہ مذہب کی وہدانی دنیا جس کی مافوق الفطرت کارفرمائوں کا یقین ہمارے دل و دماغ پر چھایا رہتا تھا، اب ہمارے لیے باقی نہیں رہی۔ اب مذہب بھی ہمارے سامنے آتا ہے تو عقلیت اور منطق کی ایک سادہ اور بے رنگ چادر اوڑھ کر آتا ہے اور ہمارے دلوں سے زیادہ ہمارے دماغوں کو مخاطب کرنا چاہتا ہے۔ تاہم اب بھی تسکین اور یقین کا سہارا مل سکتا ہے تو اسی سے مل سکتا ہے۔

﴿۷۳﴾ در دیگرے بنما کہ یکجا روم چو براہیم؟^{۱۳}

فلسفہ شک کا دروازہ کھول دے گا اور پھر اُسے بند نہیں کر سکے گا۔ سائنس ثبوت دے دے گا مگر عقیدہ نہیں دے سکے گا۔ لیکن مذہب ہمیں عقیدہ دے دیتا ہے اگرچہ ثبوت نہیں دیتا اور یہاں زندگی بسر کرنے کے لیے صرف ثابت شدہ حقیقتوں ہی کی ضرورت نہیں ہے بلکہ عقیدہ کی بھی ضرورت ہے۔ ہم صرف انہی باتوں پر قناعت نہیں کر لے سکتے جنہیں ثابت کر سکتے ہیں اور اس لیے مان لیتے ہیں۔ ہمیں کچھ باتیں ایسی بھی چاہئیں جنہیں ثابت نہیں کر سکتے، لیکن مان لینا پڑتا ہے۔

By Faith and Faith alone embrace

^{۱۳} Believing where we cannot prove

عام حالات میں مذہب انسان کو اُس کے خاندانی ورثہ کے ساتھ ملتا ہے اور مجھے بھی ملا لیکن میں موروثی عقائد پر قانع نہ رہ سکا۔ میری پیاس اس سے زیادہ نکلی جتنی سیرابی وہ دے سکتے تھے۔ مجھے پرانی راہوں سے نکل کر خود اپنی نئی راہیں ڈھونڈنی پڑیں۔ زندگی کے ابھی چند برس بھی پورے نہیں ہوئے تھے کہ طبیعت نئی خلشوں اور نئی جستجوؤں سے آشنا ہو گئی تھی اور موروثی عقائد جس شکل و صورت میں سامنے آ کھڑے ہوئے تھے، اُن پر مطمئن ہونے سے انکار کرنے لگی تھی۔ پہلے اسلام کے اندرونی مذاہب کے اختلافات سامنے آئے اور اُن کے متعارض دعوؤں اور متضاد فیصلوں نے حیران و سرگشتہ کر دیا۔ پھر جب کچھ قدم آگے بڑھے، تو خود نفس مذہب کی عالمگیر نزاعیں سامنے آ گئیں اور انہوں نے حیرانگی کو

شک تک اور شک کو انکار تک پہنچا دیا۔ پھر اس کے بعد مذہب اور علم کی باہمی آویزشوں کا میدان نمودار ہوا اور اُس نے رہا سہا اعتقاد بھی کھودیا۔ زندگی کے وہ بنیادی سوال جو عام حالات میں بہت کم ہمیں یاد آتے ہیں ایک ایک کر کے ابھرے اور دل و دماغ پر چھا گئے۔ حقیقت کیا ہے اور کہاں ہے؟ اور ہے بھی یا نہیں؟ اگر ہے اور ایک ہی ہے کیونکہ ایک سے زیادہ حقیقتیں ہونہیں سکتیں تو پھر راستے مختلف کیوں ہوئے؟ کیوں صرف مختلف ہی نہیں ہوئے بلکہ باہم متعارض اور متضاد ہوئے؟ پھر یہ کیا ہے کہ خلاف و نزاع کی ان تمام لڑتی ہوئی راہوں کے سامنے علم اپنے بے لچک فیصلوں اور ٹھوس حقیقتوں کا چراغ ہاتھ میں لیے کھڑا ہے اور اس کی بے رحم روشنی میں قدامت اور روایت کی وہ تمام پُراسرار تاریکیاں جنہیں نوع انسانی عظمت و تقدیس کی نگاہ سے دیکھنے کی خوگر ہو گئی تھی، ایک ایک کر کے نابود ہو رہی ہیں۔

یہ راہ ہمیشہ شک سے شروع ہوتی ہے اور انکار پر ختم ہوتی ہے۔ اور اگر قدم اُسی پر رُک جائیں تو پھر مایوسی کے سوا اور کچھ ہاتھ نہیں آتا:

تھک تھک کے ہر مقام پہ دو چار رہ گئے
تیرا پتا نہ پائیں تو ناچار کیا کریں! ^{۱۵}

مجھے بھی ان منزلوں سے گزرنارہا، مگر میں رُکنا نہیں۔ میری پیاس مایوسی پر قانع ہونا نہیں چاہتی تھی۔ بالآخر حیرانگیوں اور سرکشگیوں کے بہت مرحلے طے کرنے کے بعد جو مقام نمودار ہوا، اُس نے ایک دوسرے ہی عالم میں پہنچا دیا۔ معلوم ہوا کہ اختلاف و نزاع کی انہی متعارض راہوں اور اوہام و خیالات کی انہی گہری تاریکیوں کے اندر ایک روشن اور قطعی راہ بھی موجود ہے جو یقین اور اعتقاد کی منزل مقصود تک چلی گئی ہے اور اگر سکون و طمانیت کے سرچشمے کا سراغ مل سکتا ہے تو وہیں مل سکتا ہے۔ میں نے جو اعتقاد حقیقت کی جستجو میں کھو دیا تھا، وہ اسی جستجو کے ہاتھوں پھر واپس مل گیا۔ میری بیماری کی جو علت تھی، وہی بالآخر وارز و شفا بھی ثابت ہوئی:

تداویث من لیلیٰ بلیلیٰ عن الہوی
کما یتداوی شارب الخمر بالخمر ^{۱۶}

البتہ جو عقیدہ کھویا تھا اور جو عقیدہ پایا، وہ تحقیقی تھا۔

راہے کہ خضر داشت ز سر چشمہ دُور بود
لب لعلی ز راہِ دگر برده ایم ما اکل

(۷۵)

جب تک موروثی عقائد کے جمود اور تقلیدی ایمان کی چشم بند یوں کی پٹیاں ہماری آنکھوں پر بندھی رہتی ہیں ہم اس راہ کا سراغ نہیں پاسکتے۔ لیکن جو نہی یہ پٹیاں گھلنے لگتی ہیں، صاف دکھائی دینے لگتا ہے کہ راہ نہ تو دُور تھی اور نہ کھوئی ہوئی تھی۔ یہ خود ہماری ہی چشم بندی تھی جس نے عین روشنی میں گم کر دیا تھا:

در دشتِ آرزو نہ بُودیم دام و دَد
راہے ست ایں کہ ہم ز تو خیزد بلائے تو

(۷۶)

اب معلوم ہوا کہ آج تک جسے مذہب سمجھتے آئے تھے، وہ مذہب کہاں تھا؟ وہ تو خود ہماری ہی وہم پرستیوں اور غلط اندیشیوں کی ایک صورت گری تھی:

تا بغایت ما ہنر پنداشتیم
عاشقی ہم ننگ و عارے بودہ ست

(۷۷)

ایک مذہب تو موروثی مذہب ہے کہ باپ دادا جو کچھ مانتے آئے ہیں، مانتے رہے۔ ایک جغرافیائی مذہب ہے کہ زمین کے کسی خاص ٹکڑے میں ایک شاہ راہ عام بن گئی ہے، سب اُسی پر چلتے ہیں، آپ بھی چلتے رہے۔ ایک مردم شماری کا مذہب ہے کہ مردم شماری کے کاغذات میں ایک خانہ مذہب کا بھی ہوتا ہے اس میں اسلام درج کر دیجیے۔ ایک رسمی مذہب ہے کہ رسموں اور تقریروں کا ایک سانچہ ڈھل گیا ہے اُسے نہ چھیڑیے اور اسی میں ڈھلتے رہیے۔ لیکن ان تمام مذہبوں کے علاوہ بھی مذہب کی ایک حقیقت باقی رہ جاتی ہے۔ تعریف و امتیاز کے لیے اسے حقیقی مذہب کے نام سے پکارنا پڑتا ہے اور اسی کی راہ گم ہو جاتی ہے:

ہمیں ورق کہ سیہ گشت، مدعا ایں جاست

(۷۸)

اسی مقام پر پہنچ کر یہ حقیقت بھی بے نقاب ہوئی کہ علم اور مذہب کی جتنی نزاع ہے فی الحقیقت علم اور مذہب کی نہیں ہے، مدعیانِ علم کی خامکاریوں، اور مدعیانِ مذہب کی

ظاہر پرستیوں اور قواعد سازیوں کی ہے۔ حقیقی علم اور حقیقی مذہب اگرچہ چلتے ہیں الگ الگ راستوں سے، مگر بالآخر پہنچ جاتے ہیں ایک ہی منزل پر:

عبار انساشتی وحسک واحد

(۷۹)

وکل الی ذاک الجمال یشیر

علم عالم محسوسات سے سروکار رکھتا ہے، مذہب ماورائے محسوسات کی خبر دیتا ہے۔ دونوں میں دائروں کا تعدد ہوا، مگر تعارض نہیں ہوا۔ جو کچھ محسوسات سے ماوراء ہے ہم اسے محسوسات سے معارض سمجھ لیتے ہیں اور یہیں سے ہمارے دیدہ کج اندیش کی ساری در ماند گیاں شروع ہو جاتی ہیں:

برچہرہ حقیقت اگر ماند پردہ

(۸۰)

جرم نگاہ دیدہ صورت پرست ماست

بہر حال زندگی کی ناگواریوں میں مذہب کی تسکین صرف ایک سلبی تسکین ہی نہیں ہوتی بلکہ ایجابی تسکین ہوتی ہے۔ کیونکہ وہ ہمیں اعمال کے اخلاقی اقدار (Moral Values) کا یقین دلاتا ہے اور یہی یقین ہے جس کی روشنی کسی دوسری جگہ سے نہیں مل سکتی۔ وہ ہمیں بتلاتا ہے کہ زندگی ایک فریضہ ہے، جسے انجام دینا چاہیے۔ ایک بوجھ ہے جسے اٹھانا چاہیے:

جلوہ کاروانی مانیست بہ نالہ جرس

(۸۱)

عشق تو راہ می برد، شوقی تو زادی دہد

لیکن کیا یہ بوجھ کائناتوں پر چلے بغیر نہیں اٹھایا جاسکتا؟
نہیں اٹھایا جاسکتا کیونکہ یہاں خود زندگی کے تقاضے ہوئے جن کا ہمیں جواب دینا ہے، اور خود زندگی کے مقاصد ہوئے جن کے پیچھے والہانہ دوڑنا ہے۔ جن باتوں کو ہم زندگی کی راحتوں اور لذتوں سے تعبیر کرتے ہیں، وہ ہمارے لیے راحتیں اور لذتیں ہی کب رہیں گی اگر ان تقاضوں اور مقصدوں سے منہ موڑ لیں؟ بلاشبہ یہاں زندگی کا بوجھ اٹھا کے کائناتوں کے فرش پر دوڑنا پڑا، لیکن اس لیے دوڑنا پڑا کہ دیبا و مخل کے فرش پر چل کر ان تقاضوں کا جواب دیا نہیں جاسکتا تھا۔ کانٹے کبھی دامن سے الجھیں گے کبھی تلوؤں میں جھپیں گے لیکن مقصد کی خلش جو پہلوئے دل میں چھتی رہے گی، نہ دامن تار تار کی خبر لینے دے گی،

نہ زخمی تلوؤں کی:-

معشوق درمیانہ جاں، مدعی کجاست
گل دردماغ می دہد، آسیب خارچوست؟^{۲۳}

﴿۸۲﴾

اور پھر زندگی کی جن حالتوں کو ہم راحت والم سے تعبیر کرتے ہیں، ان کی حقیقت بھی اس سے زیادہ کیا ہوئی کہ اضافت کے کرشموں کی ایک صورت گری ہے؟ یہاں نہ مطلق راحت ہے نہ مطلق الم۔ ہمارے تمام احساسات سرتاسر اضافی ہیں:

﴿۸۳﴾ دویدن، رفتن، استادان نشستن خفتن مُردن^{۲۴}

اضافتیں بدلتے جاؤ؛ راحت والم کی نوعیتیں بھی بدلتی جائیں گی۔ یہاں ایک ہی ترازو لے کر ہر طبیعت اور ہر حالت کا احساس نہیں تو لا جاسکتا۔ ایک دہقان کی راحت والم تولنے کے لیے جس ترازو سے ہم کام لیتے ہیں، اس سے فنون لطیفہ کے ماہر کا معیار راحت والم نہیں تول سکیں گے۔ ایک ریاضی دان کو ریاضی کا ایک مسئلہ حل کرنے میں جولڈت ملتی ہے، وہ ایک ہوس پرست کو شہستان عشرت کی سیہ مستیوں میں کب مل سکے گی؟ کبھی ایسا ہوتا ہے کہ مٹھولوں کی بیج پر لوٹتے ہیں اور راحت نہیں پاتے۔ کبھی ایسا ہوتا ہے کہ کانٹوں پر دوڑتے ہیں اور اس کی ہر چھن میں راحت سرور کی ایک نئی لذت پانے لگتے ہیں:-

بہر یک گل، زحمت صد خار می باید کشید^{۲۵}

﴿۸۴﴾

راحت والم کا احساس ہمیں باہر سے لا کر کوئی نہیں دے دیا کرتا؛ یہ خود ہمارا ہی احساس ہے جو کبھی زخم لگاتا ہے کبھی مرہم بن جاتا ہے۔ طلب و سعی کی زندگی بجائے خود زندگی کی سب سے بڑی لذت ہے بشرطیکہ کسی مطلوب کی راہ میں ہو:

رہرواں را خستگی راہ نیست

﴿۸۵﴾

عشق ہم راہ ست وہم خود منزل ست^{۲۶}

اور یہ جو کچھ کہ رہا ہوں، فلسفہ نہیں ہے زندگی کے عام واردات ہیں۔ عشق و محبت کے واردات کا میں حوالہ نہیں دوں گا کیونکہ وہ ہر شخص کے حصے میں نہیں آسکتے۔ لیکن رندی اور ہوسناکی کے کوچوں کی خبر رکھنے والے تو بہت نکلیں گے۔ وہ خود اپنے دل سے پوچھ دیکھیں کہ کسی کی راہ میں رنج والم کی تلخیوں نے کبھی خوشگوار یوں کے مزے بھی دیئے تھے یا نہیں؟

حریف کاوشِ مژگانِ خونریزش نہءِ ناصح
بدست آورگ جانے و نشتر را تماشا کن ^{۸۶}

زندگی بغیر کسی مقصد کے بسر نہیں کی جاسکتی۔ کوئی انگاؤ، کوئی لگاؤ، کوئی بندھن ہونا چاہیے جس کی خاطر زندگی کے دن کاٹے جاسکیں۔ یہ مقصد مختلف طبیعتوں کے سامنے مختلف شکلوں میں آتا ہے:-

زاہد بہ نماز و روزہ ضبطے دارد
سرد بہ مئے و پیالہ ربلے دارد ^{۸۷}

کوئی زندگی کی کار بر آریوں ^{۸۷} ہی کو مقصد زندگی سمجھ کر ان پر قانع ہو جاتا ہے؛ کوئی ان پر قانع نہیں ہو سکتا۔ جو قانع نہیں ہو سکتے ان کی حالتیں بھی مختلف ہوں گی۔ اکثر لوگ کی پیاس ایسے مقصدوں سے سیراب ہو جاتی ہے جو انہیں مشغول رکھ سکیں لیکن طبیعتیں ایسی بھی ہوتی ہیں جن کے لیے صرف مشغولیت کافی نہیں ہو سکتی؛ وہ زندگی کا اضطراب بھی چاہتی ہیں:

نہ دارغِ تازه می کارد، نہ زخمِ کہنہ می خارد
بدہ یارب؛ دلے کیس صورت بے جاں نمی خواہم ^{۸۸}

پہلوں کے لیے جو دلہنگی اس میں ہوئی کہ مشغول رہیں، دوسروں کے لیے اس میں ہوئی کہ مضطرب رہیں:

دریں چمن کہ ہوا دارغِ شبنم آرائی ست
تسلے بہ ہزار اضطراب می بافند ^{۸۹}

ایک خشک اور نا آشنائے شورش مقصد سے ان کی پیاس نہیں بجھ سکتی۔ انہیں ایسا مقصد چاہیے جو اضطراب کے انگاروں سے دھک رہا ہو، جو ان کے اندر شورش و سرمستی کا ایک تہلکہ مچا دے، جس کے دامن ناز کو پکڑنے کے لیے وہ ہمیشہ اپنا گریبان وحشت چاک کرتے رہیں:

دامن اُس کا تو بھلا دور ہے، اے دستِ جنوں
کیوں ہے بیکار، گریبانِ تر بر اُدور نہیں! ^{۹۰}

ایک ایسا بلائے جاں مقصد جس کے پیچھے انہیں دیوانہ وار دوڑنا پڑے، جو

دوڑنے والوں کو ہمیشہ نزدیک بھی دکھائی دے اور ہمیشہ دُور بھی ہوتا رہے۔ نزدیک اتنا کہ جب چاہیں ہاتھ بڑھا کر پکڑ لیں؛ دُور اتنا کہ اس کی گردِ راہ کا بھی سُراغ نہ پاسکیں:-

﴿۹۰﴾ با من آویزش او الفت موج ست و کنار
دمبدم با من و ہر لحظہ گریزاں از من! ۳۳

پھر نفسیاتی نقطہء نگاہ سے دیکھیے تو معاملہ کا ایک اور پہلو بھی ہے جسے صرف تہِ رس نگاہیں ہی دیکھ سکتی ہیں۔ یکسانی، اگرچہ سکون و راحت کی ہو، یکسانی ہوئی اور یکسانی بجائے خود زندگی کی سب سے بڑی بے نمکی ہے۔ تبدیلی اگرچہ سکون سے اضطراب کی ہو مگر پھر تبدیلی ہے اور تبدیلی بجائے خود زندگی کی ایک بڑی لذت ہوئی۔ عربی میں کہتے ہیں ”حمضوا معا لکم“ اپنی مجلسوں کا ذائقہ بدلتے رہو۔ سو یہاں زندگی کا مزہ بھی انہی کو مل سکتا ہے جو اس کی شیرینیوں کے ساتھ اس کی تلخیوں کے بھی گھونٹ لیتے رہتے ہیں اور اس طرح زندگی کا ذائقہ بدلتے رہتے ہیں۔ ورنہ وہ زندگی ہی کیا جو ایک ہی طرح کی صبحوں اور ایک ہی طرح کی شاموں میں بسر ہوتی رہے؟ خواجہ درد کیا خوب کہہ گئے ہیں:

آجائے ایسے جینے سے اپنا تو جی بٹنگ
آخر جیے گا کب تلک، اے خضر! مر کہیں! ۳۴

یہاں پانے کا مزہ انہیں کو مل سکتا ہے جو کھونا جانتے ہیں۔ جنہوں نے کچھ کھویا ہی نہیں، انہیں کیا معلوم کہ پانے کے معنی کیا ہوتے ہیں؟ نظیری کی نظر اسی حقیقت کی طرف گئی تھی: ۳۵

آنکہ او در کلبہٴ احزاں پر گم کردہ یافت
تو کہ چیزے گم نہ کردی، از کجا پیدا شود! ﴿۹۱﴾

اور پھر غور و فکر کا ایک قدم اور آگے بڑھائیے تو خود ہماری زندگی کی حقیقت بھی حرکت و اضطراب کے ایک تسلسل کے سوا اور کیا ہے؟ جس حالت کو ہم سکون سے تعبیر کرتے ہیں، اگرچہ ہیں تو اُسی کو موت سے تعبیر کر سکتے ہیں۔ موج جب تک مضطرب ہے، زندہ ہے؛ آسودہ ہوئی اور معدوم ہوئی۔ فارسی کے ایک شاعر نے دو مصرعوں کے اندر سارا فلسفہٴ حیات ختم کر دیا تھا:

﴿۹۲﴾ موجیم کہ آسودگی ماعدم ماست
مازندہ ازانیم کہ آرام نگیریم ۳۶

اور پھر یہ راہ اس طرح بھی طے نہیں کی جاسکتی کہ اُس کے انکاؤ کے ساتھ دوسرے لگاؤ بھی لگائے رکھیے۔ راہ مقصد کی خاک بڑی ہی غیور واقع ہوئی ہے۔ وہ ہر دو کی جبین نیاز کے سارے سارے اس طرح کھینچ لیتی ہے کہ پھر کسی دوسری چوکھٹ کے لیے کچھ باقی ہی نہیں رہتا۔ دیکھیے، میں نے یہ تعبیر غالب سے مستعار لی:

﴿۹۳﴾ خاک کویش خود پسند افتاد در جذب سجد
سجدہ از بہر حرم نہ گزاشت در سیمائے من ۳۷

مقصود اس تمام دراز نفسی سے یہ تھا کہ آج اپنے اوراق فکر پریشاں کا ایک صفحہ آپ کے سامنے کھول دوں:

﴿۹۴﴾ لحنے زحال خویش بہ سیمانوشته ایم ۳۸

اس میکدہ ہزار شیوہ و رنگ میں ہر گرفتار دام تخیل نے اپنی خود فراموشیوں کے لیے کوئی نہ کوئی جام سرشاری سامنے رکھ لیا ہے اور اسی میں بیخود رہتا ہے:

﴿۹۵﴾ ساتی بہ ہمہ بادہ زیک خم دہد، لقا
در مجلس اوستی ہر یک ز شرابے ست

کوئی اپنا دامن پھولوں سے بھرنا چاہتا ہے، کوئی کانٹوں سے اور دونوں سے کوئی بھی پسند نہیں کرے گا کہ تہی دامن رہے۔ جب لوگ کامجوسیوں اور خوش وقتوں کے پھول جن رہے تھے تو ہمارے حصے میں تمناؤں اور حسرتوں کے کانٹے آئے۔ انہوں نے پھول جن لیے اور کانٹے چھوڑ دیئے؛ ہم نے کانٹے جن لیے اور پھول چھوڑ دیئے:

﴿۹۶﴾ زخار زار محبت دل ترا چہ خبر
کہ گل بجیب نہ گنجد قبائے تنگ ترا ۳۹



قلعہ احمد نگر

۱۵ اگست ۱۹۴۲ء

مارا زبان شکوہ زبیداد چرخ نیست
ازما خطے بہ مہر خموشی گرفتہ اندا

(۹۷)

صدیق مکرم

وہی صبح چار بجے کا جانفزا وقت ہے۔ صراحی لبریز ہے اور جام آمادہ۔ ایک دور ختم کر چکا ہوں دوسرے کے لیے ہاتھ بڑھا رہا ہوں:

دریں زمانہ رفیقے کہ خالی از غل ست
صراحی مے ناب و سفینہ غزل ست
جریدہ روکہ گزرگاہ عافیت تنگ ست
پیالہ گیر، کہ عمر عزیز بے بدل ست

(۹۸)

طبیعت وقت کی کشاکش سے یک قلم فارغ اور دل فکراں و آں سے بکلی آسودہ ہے۔ اپنی حالت دیکھتا ہوں تو وہ عالم دکھائی دیتا ہے جس کی خبر خواجہ شیراز نے چھ سو سال پہلے دے دی تھی۔ زندگی کے چالیس سال طرح طرح کی کاوشوں میں بسر ہوئے مگر اب دیکھا تو معلوم ہوا کہ ساری کاوشوں کا حل اس کے سوا کچھ نہ تھا کہ صبح کا جانفزا وقت ہو اور چین کی بہترین چائے کے پے در پے فغان:

چل سال رنج و غصہ کشیدیم، و عاقبت
تدبیر ما بدست شراب دو سالہ بود

(۹۹)

آج تین بجے سے کچھ پہلے آنکھ کھل گئی تھی۔ صحن میں لکلا تو ہر طرف سناٹا تھا صرف احاطہ کے باہر سے پہرہ دار کی گشت و باز گشت کی آوازیں آرہی تھیں۔ یہاں رات کو احاطہ کے اندر وارڈروں کا تین تین گھنٹے کا پہرہ لگا کرتا ہے۔ مگر بہت کم جاگتے ہوئے پائے جاتے ہیں۔ اُس وقت بھی سامنے کے برآمدے میں ایک وارڈر کے کبل بجھائے لیٹا تھا اور زور زور سے خراٹے لے رہا تھا۔ بے اختیار مومن خان کا شعر یاد آ گیا:

ہے اعتماد مرے بخت خفتہ پر کیا کیا
وگر نہ خواب کہاں چشمِ پاسباں کے لیے^۵

زندانیوں کے اس قافلہ میں کوئی نہیں جو سحر خیزی کے معاملہ میں میرا شریک حال ہو۔ سب بے خبر سو رہے ہیں اور اسی وقت میٹھی نیند کے مزے لیتے ہیں:

دائم کسے بقافلہ بود ست پاسباں
بیدار شوکہ چشمِ رفیقاں بخواب شد^{۱۰۰}

سوختا ہوں تو زندگی کی بہت سی باتوں کی طرح اس معاملہ میں ساری دنیا سے الٹی ہی چال میرے حصے میں آئی ہے۔ دنیا کے لیے سونے کا جو وقت سب سے بہتر ہوا، وہی میرے لیے بیداری کی اصلی پونجی ہوئی۔ لوگ ان گھڑیوں کو اس لیے عزیز رکھتے ہیں کہ میٹھی نیند کے مزے لیں۔ میں اس لیے عزیز رکھتا ہوں کہ بیداری کی تلخ کامیوں سے لذت یاب ہوتا رہوں:

خلق را بیدار باید بود ز آب چشم من
وین عجب کاں دم کہ می گریم کسے بیدار نیست^{۱۰۱}

ایک بڑا فائدہ اس عادت سے یہ ہوا کہ میری تنہائی میں اب کوئی خلل نہیں ڈال سکتا۔ میں نے دنیا کو ایسی جراتوں کا سرے سے موقع ہی نہیں دیا۔ وہ جب جاگتی ہے تو میں سو رہتا ہوں جب سو جاتی ہے تو اٹھ بیٹھتا ہوں:

خواب غفلت ہمہ را بردہ و بیدار یکے ست^{۱۰۲}

خلافت کے کتنے ہی ہجوم میں ہوں لیکن اپنا وقت صاف بچالے جاتا ہوں۔ کیونکہ میری اس خلوت درانجمن پر کوئی ہاتھ ڈال ہی نہیں سکتا۔ میرے عیش و طرب کی بزم اُس

وقت آراستہ ہوتی ہے جب نہ کوئی آنکھ دیکھنے والی ہوتی ہے نہ کوئی کان سننے والا۔ رضی
دانش نے میری زبان سے کہا تھا:

خوش زمزمہ گوشہ تنہائی خوشیم ﴿۱۰۳﴾

از جوش و خروش گل و بلبل خرم نیست

ایک بڑا فائدہ اس سے یہ ہوا کہ دل کی انگلیٹھی ہمیشہ گرم رہنے لگی۔ صبح کی اس
مہلت میں تھوڑی سی آگ جو سگ جاتی ہے، اُس کی چنگاریاں بجھنے نہیں پاتیں؛ راکھ کے
تلے دبی دہائی کام کرتی رہتی ہیں:

ازاں بہ دیر مغنم عزیز می دارند ﴿۱۰۴﴾

کہ آتشے کہ نہ میرد، ہمیشہ در دل ماست

دن بھر اگر سوز و تپش کا سامان نہ بھی ملے، جب بھی چولہے کے ٹھنڈے پڑ جانے
کا اندیشہ نہ رہا۔ عرقی کیا خوب بات کہہ گیا ہے:

سینہ گرم داری مطلب صحبت عشق ﴿۱۰۵﴾

آتشے نیست چو در مجمرہ ات عود مخر

اس سحر خیزی کی عادت کے لیے والد مرحوم[ؒ] کا منت گزار ہوں۔ ان کا معمول تھا
کہ رات کی پچھلی^{۱۱} پہر ہمیشہ بیداری میں بسر کرتے۔ بیماری کی حالت بھی اس معمول
میں فرق نہیں ڈال سکتی تھی۔ فرمایا کرتے تھے کہ رات کو جلد سونا اور صبح جلد اٹھنا زندگی کی
سعادت کی پہلی علامت ہے۔ اپنی طالب علمی کے زمانے کے حالات سناتے کہ دہلی میں
مفتی صدر الدین[ؒ] مرحوم سے صبح کی سنت و فرض کے درمیان سبق لیا کرتا تھا اور اس امتیاز پر
نازاں رہتا تھا۔ کیونکہ وہ چاہتے تھے، مجھے خصوصیت کے ساتھ اوروں سے علیحدہ سبق دیں،
اور اس کے لیے صرف وہی وقت نکل سکتا تھا۔ یہ بھی فرماتے کہ یہ فیض مجھے اپنے نانا رکن
المدرسین[ؒ] سے ملا۔ وہ بھی شاہ عبدالعزیز[ؒ] سے علی الصباح سبق لیا کرتے تھے اور پچھلی پہر
کے اٹھ کر اس کی طیاری میں لگ جاتے تھے۔ پھر خواجہ شیراز کا یہ مقطع ذوق لے لے کر
پڑھتے:

﴿۱۰۶﴾ مرو بخواب کہ حافظ بہ بارگاہ قبول
ز درونیم شب و درس صبح گاہ رسید^{۱۸}

میری ابھی دس گیارہ برس کی عمر ہوگی کہ یہ باتیں کام کر گئی تھیں۔ بچپن کی نیند سر پر سوار رہتی تھی مگر میں اس سے لڑتا رہتا تھا۔ صبح اندھیرے میں اٹھتا اور شیخ دان روشن کر کے اپنا سبق یاد کرتا۔ بہنوں سے منٹیں کیا کرتا تھا کہ صبح آنکھ کھلے تو مجھے جگا دینا۔ وہ کہتی تھیں یہ نئی شرارت کیا سوچھی ہے۔ اس خیال سے کہ میری صحت کو نقصان نہ پہنچے، والد مرحوم روکتے لیکن مجھے کچھ ایسا شوق پڑ گیا تھا کہ جس دن دیر سے آنکھ کھلتی دن بھر پشیمان سارہتا۔ آنے والی زندگی میں جو معاملات پیش آنے والے تھے یہ اُن سے میرا پہلا سابقہ تھا:

﴿۱۰۷﴾ انانی ہوا ہا قبل ان اعرف الہوے
فصادف قلباً فارغاً فتمکنا

دیکھیے، یہاں ”پہلا سابقہ“ لکھتے ہوئے میں نے عربی کی ترکیب ”کسان اول عہدی بہا“ کا بلا قصد ترجمہ کر دیا کہ دماغ میں بسی ہوئی تھی۔ یہ سطریں لکھ رہا ہوں اور عالم تنہائی کی خلوت اندوزیوں کا پورا پورا لطف اٹھا رہا ہوں۔ گویا ساری دنیا میں اس وقت میرے سوا کوئی نہیں بستا۔ کہہ نہیں سکتا، تنہائی کا یہ احساس میری طبع خلوت پرست کی جولانیوں کو کہاں سے کہاں پہنچا دیا کرتا ہے۔ بیدل کی خیال بندیوں کا غلو بے کیف ہو، لیکن اس کی بحر طویل کی بعض غزلیں کیف سے خالی نہیں ہیں:

﴿۱۰۸﴾ ستم ست گر ہوست کشد کہ بہ سیر سرو من در آ
تو ز غنچہ کم نہ دمیدہ، در دل کشا، بہ چمن در آ
پے نافہ ہائے فحشتہ بو، مپسند زحمت جستجو
بخیال حلقہ زلف او، گر ہے خورد بہ خشن در آ^{۱۹}

پانچ بجے سے قلعہ میں ٹینکوں کے چلانے کی مشق شروع ہوتی ہے اور گھر گھر کی آواز آنے لگتی ہے مگر اس میں ابھی دیر ہے۔ چار بجے دودھ کی لاری آتی ہے اور چند لحوں کے لیے صبح کا سکون ہنگامہ سے بدل دیتی ہے۔ وہ ابھی چند منٹ ہوئے آئی تھی اور واپس گئی ہے۔ اگر اس وقت کے سنائے میں کوئی آواز نکل ہو رہی ہے تو وہ صرف جواہر لال کے ہلکے

خراٹوں کی آواز ہے۔ وہ ہمسایہ میں سو رہے ہیں؛ صرف لکڑی کا ایک پردہ حائل ہے۔ خراٹے جب تھمتے ہیں تو حسب معمول نیند میں بڑبڑانے لگتے ہیں۔ یہ بڑبڑانا ہمیشہ انگریزی میں ہوتا ہے:

﴿۱۰۹﴾ یار ما ایں دارد و آں نیز ہم نہ

مؤتمن الدولہ اسحاق خان شوستری محمد شاہی امراء میں سے تھا۔ اس کا ایک مطلع آپ نے تذکروں^۱ میں دیکھا ہوگا۔ ضلع جگت کی صنعت گری کے سوا کچھ نہیں ہے۔ مگر جب کبھی جواہر لال کو انگریزی میں بڑبڑاتے سنتا ہوں تو بے اختیار یاد آ جاتا ہے:

﴿۱۱۰﴾ زبکہ در دل تنگم خیال آں گل بود
نفیر خواب من امشب صغیر بلبل بود

یہ نیند میں بڑبڑانے کی حالت بھی عجیب ہے۔ یہ عموماً انہی طبیعتوں پر طاری ہوتی ہے جن میں دماغ سے زیادہ جذبات کام کیا کرتے ہیں۔ جواہر لال کی طبیعت بھی سرتاسر جذباتی واقع ہوئی ہے اس لیے خواب اور بیداری دونوں حالتوں میں جذبات کام کرتے رہتے ہیں۔

یہاں آئے ہوئے ایک ہفتہ سے زیادہ ہو گیا ہے۔ فوجی صیغہ نے ہمارا چارج لے لیا، داخلہ کے وقت فہرست سے مقابلہ کر لیا۔ ہماری حفاظت کا اور دنیا سے بے تعلقی کا جس قدر بندوبست کیا جاسکتا تھا وہ بھی کر لیا لیکن اس سے زیادہ انہیں ہمارے معاملات سے کوئی سروکار معلوم نہیں ہوتا۔ اندر کا تمام انتظام گورنمنٹ بمبئی کے ہوم ڈیپارٹمنٹ نے براہ راست اپنے ہاتھ میں رکھا ہے اور اصلی رشتہ کار مرکزی حکومت کے ہاتھ میں ہے۔

ہمیں یہاں رکھنے کے لیے جوابدہائی انتظام کیا گیا تھا وہ یہ تھا کہ گرفتاری سے ایک دن پہلے یعنی ۱۸ اگست کو ریوڈاسنٹرل جیل پونا سے ایک سینئر جیلر یہاں بھیج دیا گیا۔ دس جیل کے وارڈرز اور پندرہ قیدی کام کاج کے لیے اُس کے ساتھ آئے۔ جیلر کو کچھ معلوم نہ تھا کہ کیا صورت حال پیش آنے والی ہے۔ صرف اتنی بات بتلائی گئی تھی کہ ایک ڈیٹینشن کیمپ^{۲۲} (Detention Camp) کھل رہا ہے: چند دنوں کے لیے دیکھ بھال کرنی ہوگی۔ ہم بچنے تو معاملہ ایک دوسری ہی شکل میں نمایاں ہوا اور بیچارہ سراسیمہ ہو کر رہ گیا۔ چونکہ میں نے یہاں آتے ہی اپنا غصہ اس غریب پر نکالا تھا، اس لیے کئی دن تک منہ چھپائے پھرتا رہا۔ جب اور

کچھ نہ بنتی تو ضلع کے کلکٹر کے پاس دوڑا ہوا جاتا۔ وہ اس سے زیادہ بے خبر تھا

﴿۱۱۱﴾ در ہر کس کہ زدم، بے خبر و غافل بود^{۲۳}

دوسرے دن کلکٹر اور سول سرجن آئے اور معذرت کر کے چلے گئے۔ سول سرجن ہر شخص کا سینہ ٹھوک بجا کے دیکھتا رہا کہ کیا آواز نکلتی ہے؟ معلوم نہیں پچھپھروں کی حالت معلوم کرنی چاہتا تھا یا دلوں کی۔ مجھ سے بھی معائنہ کی درخواست کی۔ میں نے کہا میرا سینہ دیکھنا بے سود ہے۔ اگر دماغ کے دیکھنے کا کوئی آلہ ساتھ ہے تو اسے کام میں لائیے:

﴿۱۱۲﴾ بکور مسیح، از سر ما کشنگان عشق
یک زندہ کردن توبہ صد خوں برابرست^{۲۴}

بہر حال چوتھے دن انسپٹر جنرل آف^{۲۵} پریزن آیا، اور گورنمنٹ کے احکام کا پرچہ حوالہ کیا۔ کسی سے ملاقات نہیں کی جاسکتی؛ کسی سے خط و کتابت نہیں کی جاسکتی؛ کوئی اخبار نہیں آسکتا ان باتوں کے علاوہ اگر کسی اور بات کی شکایت ہو تو حکومت اس پر غور کرنے کے لیے طیار^{۲۶} ہے۔ اب ان باتوں کے بعد اور کونسی بات رہ گئی تھی جس کی شکایت کی جاتی اور حکومت ازراہ عنایت اسے دُور کر دیتی؟

زبان جلائی، کیے قطع ہاتھ پہنچوں سے
یہ بندوبست ہوئے ہیں مری دُعا کے لیے^{۲۷}

انسپٹر جنرل نے کہا اگر آپ کتابیں یا کوئی اور سامان گھر سے منگوانا چاہیں تو ان کی فہرست لکھ کر مجھے دے دیں۔ گورنمنٹ اپنے طور پر منگوا کر آپ کو پہنچا دے گی۔ چونکہ گرفتاری سفر کی حالت میں ہوئی تھی، اس لیے میرے پاس دو کتابوں کے سوا جو راہ میں دیکھنے کے لیے ساتھ رکھ لی تھیں مطالعہ کا کوئی سامان نہ تھا۔ خیال ہوا اگر مکان سے بعض مسودات اور کچھ کتابیں آجائیں تو قید و بند کی یہ فرصت کام میں لائی جائے۔ بظاہر اس خواہش میں کوئی بُرائی معلوم نہیں ہوئی۔ دنیا را بہ امید خورده اند۔ آرزو عیب ندارد:

﴿۱۱۳﴾ نقاب چہرہ اُمید باشد گرد نومیدی
غبار دیدہ یعقوب آخر تو تیا گردد^{۲۸}

میں نے مطلوبہ اشیاء کا ایک پرچہ لکھ کر اُس کے حوالہ کیا اور وہ لے کر چلا گیا لیکن اس

کے جانے کے بعد صورت حال پر زیادہ غور کرنے کا موقع ملا تو طبیعت میں ایک خلش سی محسوس ہونے لگی۔ معلوم ہوا کہ یہ بھی دراصل طبیعت کی ایک کمزوری تھی کہ حکومت کی اس رعایت سے فائدہ اٹھانے پر راضی ہو گئی۔ جب عزیز و اقرباء سے بھی ملنے اور خط و کتابت کرنے کی اجازت نہیں دی گئی جس کا حق مجرموں اور قاتلوں تک سے چھینا نہیں جاتا تو پھر یہ توقع کیوں رکھی جائے کہ وہی حکومت گھر سے سامان منگوا کر فراہم کر دے گی؟ ایسی حالت میں عزت نفس کا تقاضا صرف یہی ہو سکتا ہے کہ نہ تو کوئی آرزو کی جائے نہ کوئی توقع رکھی جائے۔

زنج بے نیازی تا توانی قطع ہستی کن
فلک تا افگند از پاترا، خود پیش دستی کن ۱۱۳

میں نے دوسرے ہی دن انسپکٹر جنرل کو خط لکھ دیا کہ فہرست کا پرچہ واپس کر دیا جائے۔ جب تک گورنمنٹ کا موجودہ طرز عمل قائم رہتا ہے، میں کوئی چیز مکان سے منگوانی نہیں چاہتا۔ یہاں اور تمام ساتھیوں نے بھی یہی طرز عمل اختیار کیا:

دامن اس کا تو بھلا دور ہے اے دست جنوں
کیوں ہے بیکار؟ گریباں تو مرا دور نہیں! ۱۱۴

اب چائے کے تیسرے فغان کے لیے کہ ہمیشہ اس دور صبحی کا آخری جام ہوتا ہے، ہاتھ بڑھاتا ہوں اور یہ افسانہ سرائی ختم کرتا ہوں۔ یادش بخیر، خواجہ شیراز کے پیرے فروش کی موعظت بھی وقت پر کیا کام دے گئی ہے:

دی پیرے فروش کہ ذکرش بخیر باد
گفتا ”شراب نوش و غم دل بہر زیاد“
گفتم ”بیاد می دہم بادہ نام و نک“
گفتا ”قبول کن سخن و ہرچہ باد باد“
”بے خار گل نہ باشد و بے نیش نوش ہم
تدبیر چیست؟ وضع جہاں این چنین فتاد“
”مگر کن زبادہ جام و دما دم بگوش ہوش
بشواز و حکایت جشید و کیقباد“ ۱۱۵

ابوالکلام آزاد



قلعہ احمد نگر

۱۹ اگست ۱۹۴۲ء

چو تخم اشک بہ کلفت سرشته اندمرا
بہ ناامیدی جاوید کشتہ اندمرا
ز آو بے اثرم داغ خام کاری خویش
ز آتشتے کہ نہ دارم، برشته اندمرا



صدیق مکرم

وہی صبح چار بجے کا وقت ہے۔ چائے سامنے دھری ہے۔ جی چاہتا ہے آپ کو
مخاطب تصور کروں اور کچھ لکھوں۔ مگر لکھوں تو کیا لکھوں؟ مرزا غالب نے رنج گراں نشین
کی حکایتیں لکھی تھیں؛ صبر گریز پاکی شکایتیں کی تھیں:

بکھی حکایتِ رنج گراں نشین لکھیے
بکھی شکایتِ صبر گریز پا کہیے

لیکن یہاں نہ رنج کی گراں نشینیاں ہیں کہ لکھوں، نہ صبر کی گریز پائیاں ہیں کہ
سناؤں۔ رنج کی جگہ صبر کی گراں نشینیوں کا خوگر ہو چکا ہوں۔ صبر کی جگہ رنج کی گریز پائیوں کا
تماشا ہی رہتا ہوں۔ عربی کا وہ شعر کیا خوب ہے، جو ناصر علیؒ نے اُس کے تمام کلام سے چنا تھا:

من ازیں رنج گر انبار چہ لذت یا بم
کہ بہ اندازہ آں صبر و شہاتم داوند



اگر اس شعر کو اپنی حالت پر ڈھالنے کی کوشش کروں تو یہ ایک طرح کی خود ستائی اور خویشتن بینی کی بے صوفی سمجھی جائے گی۔ لیکن یہ کہنے میں کیا عیب ہے کہ اس مقام کی لذت شناسی سے بے بہرہ نہیں ہوں اور اس کا آرزو مند رہتا ہوں۔ اسی عرفی نے یہ بھی تو کہا ہے:

منکر نہ تو اس گشت اگر دم زخم از عشق

(۱۱۸)

اس نشہ بہ من گر نہ بود، بادگرے ہست

یہاں پہنچنے کے بعد چند دنوں تک تو صرف جیلر ہی سے سابقہ رہا۔ ایک دو مرتبہ کلکٹر اور رسول سرجن بھی آئے۔ پھر جس دن انسپٹر جنرل آیا، اُسی دن ایک اور شخص بھی اُس کے ہمراہ آیا۔ معلوم ہوا، آئی، ایم، ایس کے تعلق رکھتا ہے۔ میجر ایم سینڈک (M. Sendak) نام ہے اور یہاں کے لیے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوا ہے۔ میں نے جی میں کہا یہ سینڈک، مینڈک کون کہے؟ کوئی اور نام ہونا چاہیے جو ذرا مانوس اور رواں ہو۔ معافظ نے یاد دلایا کہیں نظر سے گزرا ہے تھا کہ چاند بی بی کے زمانے میں اس قلعہ کا قلعہ دار چیتہ خاں نامی ایک جھٹی تھا۔ میں نے ان حضرت کے نام چیتہ خاں ہی رکھ دیا کہ اول بہ آخر نسبہ دارد:

نام اُس کا آسماں ٹھہرا لیا تحریر میں

ابھی دو چار دن بھی نہیں گزرے تھے کہ یہاں ہر شخص کی زبان پر چیتہ خاں تھا۔ قیدی اور وارڈرز بھی اسی نام سے پکارنے لگے۔ کل جیلر کہتا تھا کہ آج چیتہ خاں وقت سے پہلے گھر چلا گیا۔ میں نے کہا چیتہ خاں کون؟ کہنے لگا میجر اور کون؟

(۱۱۹) مایچ نہ گفتیم و حکایت بدر افتاد

بہر حال غریب جیلر کی جان چھٹی، اب سابقہ چیتہ خاں سے رہتا ہے۔ جب جاپانیوں نے انڈینین پر قبضہ کیا تھا تو یہ وہیں متعین تھا۔ اس کا تمام سامان غارت گیا۔ اپنی بربادیوں کی کہانیاں یہاں لوگوں سناتا رہتا ہے۔

(۱۲۰) اگر مادرِ دل دارم، زاہد درو دیں دارد

اس مرتبہ سب سے زیادہ اہتمام اس بات کا کیا گیا ہے کہ زندانیوں کا کوئی تعلق باہر کی دُنیا سے نہ رہے، حتیٰ کہ باہر کی پرچھائیں بھی یہاں نہ پڑنے پائے۔ غالباً ہمارا محل

قیام بھی پوشیدہ رکھا گیا ہے۔ اب گویا احمد نگر بھی جنگ کے پُر اسرار مقامات کی طرح ”سم ویران انڈیا“^{۱۲} (Somewhere in India) کے حکم میں داخل ہو گیا، دیکھیے ناخ کا ایک فرسودہ شعر یہاں کیا کام دے گیا ہے:

ہم سا کوئی گمنام زمانے میں نہ ہوگا
غم ہو وہ نکلیں جس پہ کھدے نام ہمارا^{۱۳}

قلعہ کی جس عمارت میں ہم رکھے گئے ہیں، یہاں غالباً چھاؤنی کے افسر رہا کرتے تھے۔ گاہ گاہ جنگی قیدیوں کے لیے بھی اسے کام میں لایا گیا ہے۔ جنگ بور^{۱۴} کے زمانے میں جو قیدی ہندوستان لائے گئے تھے اُن کے افسروں کا ایک گروہ یہیں رکھا گیا تھا۔ گزشتہ جنگ میں بھی ہندوستان کے جرمن یہیں نظر بند کیے گئے اور موجودہ جنگ میں بھی اطالوی افسروں کا ایک گروہ جو مصر سے لایا گیا تھا، یہیں نظر بند رہا:

چیتہ خاں کہتا ہے کہ ہمارے آنے سے پہلے یہاں فوجی افسروں کی ٹریننگ کی ایک کلاس کھولی گئی تھی۔ کل میرے کمرے میں الماری ہٹا کر اس نے دکھایا کہ ایک بڑا سیاہ بورڈ دیوار پر بنا ہے۔ میں نے جی میں کہا، غالباً اسی لیے ہمیں یہاں لا کر رکھا گیا ہے کہ ابھی درس گاہ جنون و وحشت کے کچھ سبق باقی رہ گئے تھے:

دریں تعلیم شد عمر و هنوز ابجد ہی خوانم ﴿۱۲۱﴾
نہ دانم کے سبق آموز خواہم شد بہ دیوانش^{۱۵}

احاطہ کے مغربی رخ پر جو کمرے ہیں اور جو ہمیں رہنے کے لیے دیئے گئے ہیں ان کی کھڑکیاں قلعہ کے احاطہ میں کھلتی ہیں۔ کھڑکیوں کے اوپر روشندان بھی ہیں۔ اس خیال سے کہ ہماری طرح ہماری نگاہیں بھی باہر نہ جاسکیں، تمام کھڑکیاں دیواریں جن کر بند کر دی گئی ہیں۔ دیواریں ہمارے آنے سے ایک دن پہلے چنی گئی ہوں گی۔ کیونکہ جب ہم آئے تھے تو سفیدی خشک ہوئی تھی۔ ہاتھ پڑ جاتا تو اپنا نقش بٹھا دیتا اور نقش اس طرح بیٹھتا کہ پھر اٹھتا نہیں:

ہر داغِ معاصی برا اس دامنِ تر سے
جوں حرفِ سر کاغذِ نم اُٹھ نہیں سکتا^{۱۶}

دیواریں اس طرح چنی گئی ہیں کہ اوپر تلے، داہنے بائیں کوئی رخ نہ باقی نہیں چھوڑا۔ روشندان تک چھپ گئے۔ یہ ظاہر ہے کہ اگر کھڑکیاں کھلی بھی ہوتیں تو کونسا بڑا میدان سامنے کھل جاتا۔ زیادہ سے زیادہ یہ کہ قلعہ کی سنگی دیواروں تک نگاہیں جاتیں اور ٹکرا کر واپس آ جاتیں۔ لیکن ہماری نگاہوں کی اتنی رسائی بھی خطرناک سمجھی گئی۔ روشندان کے آئینے تک بند کر دیئے گئے:-

ہوسِ گل کا تصور میں بھی کھٹکا نہ رہا
عجب آرام دیا بے پرواہی نے مجھے

قلعہ کے دروازے کی شب و روز پاسبانی کی جاتی ہے اور قلعہ کے اندر بھی مسلح سنتری چاروں طرف پھرتے رہتے ہیں۔ پھر بھی ہماری حفاظت کے لیے مزید روک تھام ضروری سمجھی گئی۔ ہمارے احاطہ کا شمالی رخ پہلے کھلا تھا، اب دس دس فٹ اونچی دیواریں کھینچ دی گئی ہیں اور ان میں دروازہ بنایا گیا ہے، اور اس دروازے پر بھی رات دن مسلح فوجی پہرہ رہتا ہے۔ فوج یہاں تمام تر انگریز سپاہیوں کی ہے۔ وہی ڈیوٹی پر لگائے جاتے ہیں۔ جیلر اور ایک وارڈر کے سوا جسے بازار سے سودا سلف لانے کے لیے نکلنا پڑتا ہے اور کوئی شخص باہر نہیں جاسکتا۔ یہ بھی ضروری ہے کہ جو کوئی دروازے پر سے گزرے سنتری کو جامہ تلاشی دے۔ وارڈر کو ہر مرتبہ برہنہ ہو کر تلاشی دینی پڑتی ہے۔ وہ جیلر کے پاس جا جا کر روتا ہے مگر کوئی شنوائی نہیں ہوتی۔ پہلے دن جیلر نکلا تھا تو اس سے بھی جامہ تلاشی کا مطالبہ کیا گیا تھا کہ ”ایں ہم بچہ شترست“

بازار سے سودا سلف لانے کا انتظام یوں کیا گیا ہے کہ قلعہ کے دروازے کے پاس فوجی ادارہ کا ایک دفتر ہے۔ یہاں کے سپرنٹنڈنٹ کا آفس ٹیلی فون کے ذریعہ اس سے جوڑ دیا گیا ہے۔ جب بازار سے کوئی چیز آتی ہے تو پہلے وہاں روکی جاتی ہے اور اس کی دیکھ بھال ہوتی ہے۔ پھر وہاں کا متعینہ افسر سپرنٹنڈنٹ کو فون کرتا ہے کہ فلاں چیز اس طرح کی اور اس شکل میں آئی ہے۔ مثلاً ٹوکری میں ہے، رومال میں بندھی ہے یا ٹین کا ڈبہ ہے۔ اس اطلاع کے ملنے پر یہاں سے جیلر احاطہ کے دروازے پر جاتا ہے اور نشان زدہ سامان سپرنٹنڈنٹ کے آفس میں اٹھوا لے جاتا ہے۔ اب یہاں پھر دوبارہ دیکھ بھال کی جاتی

ہے۔ اگر ٹوکری ہے تو اسے خالی کر کے اُس کا ہر حصہ اچھی طرح دیکھ لیا جائے گا کہ ادھر ادھر کوئی پرچہ تو چھپا ہوا نہیں ہے۔ شکر اور آٹے کی خاص طور پر دیکھ بھال کی جاتی ہے کیونکہ ان کی تہ میں بہت کچھ چھپا کر رکھ دیا جاسکتا ہے۔

دارڈر جو پونا سے یہاں لائے گئے ہیں، وہ آئے تو تھے قیدیوں کی نگرانی کرنے مگر اب خود قیدی بن گئے ہیں۔ نہ تو احاطہ سے باہر قدم نکال سکتے ہیں نہ گھر سے خط و کتابت کر سکتے ہیں۔ جیلر کو بھی گھر خط لکھنے کی اجازت نہیں کیونکہ ہو سکتا ہے انہی راہوں سے کوئی خبر باہر پہنچ جائے۔ وہ روتا رہتا ہے کہ مجھے صرف ایک دن کی چھٹی ہی مل جائے کہ پونا ہو آؤں، مگر کوئی شنوائی نہیں ہوتی۔ یہاں جسے دیکھو ہائے ہائے کر رہا ہے:

شبم خراب مہر، کتاں سینہ چاک ماہ
لو اور بھی ستم زدہ روزگار ہیں! ۱۸

اس صورت حال نے یہاں کی ضروریات کی فراہمی میں عجیب عجیب الجھاؤ ڈال دیئے ہیں۔ چیتہ خاں جب دیکھو کسی نہ کسی گرہ کے کھولنے میں الجھا ہوا ہے مگر گرہیں ہیں کہ کھلنے کا نام نہیں لیتیں۔ سب سے پہلا مسئلہ باورچی کا پیش آنا تھا اور پیش آیا۔ باہر کا کوئی آدمی رکھا نہیں جاسکتا کیونکہ وہ قیدی بن کر رہنے کیوں لگا؟ اور قیدیوں میں ضروری نہیں کہ باورچی نکل آئے۔ قیدی باورچی جیسی مل سکتا ہے کہ پہلے کوئی قرینہ کا باورچی ذوق جراثیم پیشگی میں اتنی ترقی کرے کہ پکڑا جائے اور پکڑا بھی جائے کسی اچھے خاصے جرم میں کہ اچھی مدت کے لیے سزا دی جاسکے۔ لیکن ایسا خسن اتفاق گاہ گاہ ہی پیش آ سکتا ہے اور آج کل تو سوء اتفاق سے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ اس علاقہ کے باورچیوں میں کوئی مرد میدان رہا ہی نہیں۔ اسپیکٹر جنرل جب آیا تھا تو کہتا تھا، یرودا جیل میں ہر گروہ اور پیشے کے قیدی موجود ہیں مگر باورچیوں کا کال ہے۔ نہیں معلوم ان کم بختوں کو کیا ہو گیا ہے:

کس نہ دارد ذوق مستی، مے گساراں راچہ شد ۱۲۲

جو قیدی یہاں جن کر کام کرنے کے لیے بھیجے گئے ہیں، ان میں سے دو قیدیوں پر باورچی ہونے کی تہمت لگائی گئی ہے:

ستم رسیدہ یکے، ناامیدوار یکے ۱۲۳

حالانکہ دونوں اس الزام سے بالکل معصوم واقع ہوئے ہیں اور زبان حال سے نظیری کا یہ شعر دُہرا رہے ہیں۔ داد دیجئے گا، کہاں کی بات کہاں لا کر ڈالی ہے، اور کیا بر محل بیٹھی ہے:

﴿۱۲۲﴾ تا مفعّل ز رنجش بے جا نہ بنمش

می آرم۔ اعتراف گناہ نہ بودہ را ^{۱۲۱}

چیتہ خاں یہاں آتے ہی اس عقدہ لانیل کے پیچھے پڑ گیا تھا۔ روز اپنی طلب و جستجو کی کامیوں کی کہانیاں سناتا:

﴿۱۲۵﴾ اگر دستے کنم پیدا، نمی یا بم گریباں را ^{۱۲۴}

ایک دن خوش خوش آیا اور یہ خبر سنائی کہ ایک بہت اچھے باورچی کا شہر میں انتظام ہو گیا ہے۔ کلکٹر نے ابھی فون کے ذریعہ خبر دی ہے کہ کل سے کام پر لگ جائے گا:

﴿۱۲۶﴾ صبا بہ خوش خبری پدید سلیمان ست
کہ مودہ طرب از گلشن سبا آورد ^{۱۲۳}

دوسرے دن کیا دیکھتا ہوں کہ واقعی ایک جیتا جاگتا آدمی اندر لایا گیا ہے۔ معلوم ہوا اہل تاج موعود یہی ہے:

﴿۱۲۷﴾ آخر آمد ز پس پردہ تقدیر پدید ^{۱۲۶}

مگر نہیں معلوم اس غریب پر کیا ہوتی تھی کہ آنے کو تو آ گیا لیکن کچھ ایسا کھویا ہوا اور سراپہ حال تھا جیسے مصیبتوں کا پہاڑ سر پر ٹوٹ پڑا ہو۔ وہ کھانا کیا پکاتا اپنے ہوش و حواس کا مسالہ کوٹنے لگا:

اُڑنے سے پیشتر ہی مرا رنگ زرد تھا ^{۱۲۵}

بعد کو اس معاملہ کی جو تفصیلات کھلیں، اُن سے معلوم ہوا کہ یہ شکار واقعی کلکٹر ہی کے جال میں پھنسا تھا۔ کچھ اس کے زور حکومت نے کام دیا، کچھ ساٹھ روپے ماہانہ تنخواہ کی ترغیب نے اور یہ اجل رسیدہ دام میں پھنس گیا۔ اگر اسے بعافیت قلعہ میں فوراً پہنچا دیا جاتا تو ممکن ہے کچھ دنوں تک جال میں پھنسا رہتا لیکن اب ایک اور مشکل پیش آ گئی۔ یہاں کے کمانڈنگ آفیسر سے باورچی رکھنے کے بارے میں ابھی بات چیت ختم نہیں ہوئی تھی۔ وہ

پونا کے صدر دفتر کی ہدایت کا انتظار کر رہا تھا اور اس لیے اس شکار کو فوراً قلعہ کے اندر لے نہیں جاسکتا تھا۔ اب اگر اسے اپنے گھر جانے کا موقع دیا جاتا ہے تو اندیشہ ہے کہ شہر میں جہ چا پھیل جائے گا اور بہت ممکن ہے کوئی موقع طلب اس معاملہ سے بروقت فائدہ اٹھا کر باورچی کو نامہ و پیام کا ذریعہ بنا لے۔ اگر روک لیا جاتا ہے، تو پھر رکھا کہاں جائے کہ زیادہ سے زیادہ محفوظ جگہ ہو اور باہر کا کوئی آدمی وہاں تک پہنچ نہ سکے۔

یہ بعد از انفصال اب اور ہی جھگڑا نکل آیا! ۲۶

اسے کلکٹر کے یارانِ طریقت کی عقل مندی سمجھے یا بے وقوفی کہ اسے بہلا پھسلا کر یہاں کے مقامی قید خانہ میں بھیج دیا۔ کیونکہ اُن کے خیال میں قلعہ کے علاوہ اگر کوئی اور محفوظ جگہ یہاں ہو سکتی تھی تو وہ قید خانہ کی کوٹھڑی ہی تھی۔ قید خانہ میں جو اسے ایک رات دن قید و بند کے توے پر سینکا گیا تو بھوننے تلنے کی ساری ترکیبیں بھول گیا۔ اس احمق کو کیا معلوم تھا کہ ساٹھ روپے کے عشق میں یہ پا پڑ بیٹنے پڑیں گے؟ اس ابتدائے عشق ہی نے کچور نکال دیا تھا۔ قلعہ تک پہنچتے پہنچتے قلیہ بھی طیار ہو گیا:

﴿۱۲۸﴾ کہ عشق آساں نمود اول، ولے افتاد مشکل ہا! ۲۷

بہر حال دو دن اس نے کسی نہ کسی طرح نکال دیئے تیسرے دن ہوش و حواس کی طرح صبر و قرار نے بھی جواب دے دیا۔ میں صبح کے وقت کمرے کے اندر بیٹھا لکھ رہا تھا کہ اچانک کیا سنتا ہوں، جیسے باہر ایک عجیب طرح کا غلوٹ شور و غل ہو رہا ہو۔ ”غلوٹ“ اس لیے کہتا پڑا کہ صرف آوازوں ہی کا غل نہیں تھا، رونے کی چیخیں بھی ملی ہوئی تھیں۔ ایسا معلوم ہوتا تھا، جیسے کوئی آدمی گھٹی ہوئی آواز میں کچھ کہتا جاتا ہے اور پھر بیچ بیچ میں روتا بھی جاتا ہے۔ گویا وہ صورت حال ہے جو خسرو نے سختی کشان عشق کی سنائی تھی کہ:

﴿۱۲۹﴾ قدرے گرید، وہم برسر افسانہ رود! ۲۸

باہر نکلا تو سامنے کے برآمدے میں ایک عجیب منظر دکھائی دیا۔ چوتھے خال دیوار سے ٹیک لگائے کھڑا ہے، سامنے باورچی زمین پر لوٹ رہا ہے۔ تمام وارڈز رز حلقہ باندھے کھڑے ہیں، قیدیوں کی قطار محن میں صف بستہ ہو رہی ہے اور ہمارے قافلہ کے تمام زندانی بھی ایک ایک کر کے کمرؤں سے نکل رہے ہیں۔ گویا اس خرابہ کی ساری آبادی وہیں

سمٹ آئی ہے:

آباد ایک گھر ہے جہاں خراب میں! ^{۲۹}
 چیتہ خاں کہ رہا ہے، تمہیں کوئی اختیار نہیں کہ یہاں سے نکلو۔ باورچی چیختا ہے کہ
 مجھے پورا اختیار ہے، تمہیں کوئی اختیار نہیں کہ مجھے روکو۔ جبر و اختیار (Determinism
 and Freewill) کا یہ مناظرہ سن کر مجھے بے اختیار نعمت خاں عالی کا وہ قطعہ یاد آ گیا جو
 اس نے مختار خاں کی ہجو میں کہا تھا اور جس کی شرح لکھنے میں صاحب خزانہ عامرہ نے بڑی
 مغز پاشی کی ہے: ^{۳۰}

ایں دلیل از جبری آورد او از اختیار ﴿۱۳۰﴾
 ایں سخن ہم درمیاں ماندہ ست امر بین بین ^{۳۱}
 باورچی اُن لوگوں میں معلوم ہوتا تھا جن کی نسبت کہا گیا ہے کہ:
 قوے بہ جد و جہد گرفتند وصل دوست ^{۳۲} ﴿۱۳۱﴾
 مگر چیتہ خاں اس پر زور دیتا تھا کہ:

قوے دگر حوالہ بہ تقدیر می کنند! ^{۳۲} ﴿۱۳۲﴾
 جیلر نے خیال کیا کہ حقیقت حال کچھ ہی ہو، مگر ”بین الجبر والا اختیار“ کا
 مذہب اختیار کیے بغیر چارہ نہیں۔ اُس کی نظر اشاعرہ کے ”کسب“، اور شوپن ہار
 (Schopenhauer) کے ”ارادہ“ پر گئی:

گناہ اگرچہ نہ بود اختیار ما حافظ ﴿۱۳۳﴾
 تو در طریق ادب کوش و گوناہ من ست ^{۳۳}

یعنی ”ڈرمن“ اور ”فری ول“ کے درمیان راہ نکالنے کا مذہب جیسا کہ مسلمان متکلموں میں اشاعرہ نے
 اختیار کیا۔ وہ کہتے ہیں، اگرچہ انسان خدا کی قدرت کے احاطہ سے باہر نہیں نکل سکتا، مگر اسے ”کسب“ کی قوت
 حاصل ہے۔ یعنی ارادہ کے ساتھ کام کرنے اور اس کے اثرات کسب کرنے کی قوت حاصل ہے، اگرچہ اس کا ارادہ
 بھی خود اس کے بس کی چیز نہیں۔ دراصل اشاعرہ کا ”کسب“ بھی مذہب ”جبر“ کی ہی ایک دوسری تعبیر ہے۔
 شوپن ہار نے اسی اعتقاد کو یوں تعبیر کیا کہ ہمارے تمام افعال کی تہ میں ہمارا ارادہ کام کرتا ہے، اگرچہ ہمارا ارادہ
 ہمارے اختیار میں نہیں۔

اس نے باورچی کو سمجھانے کی کوشش کی کہ اس طرح کی ہٹ ٹھیک نہیں۔ کسی نہ کسی طرح ایک مہینہ نکال دو پھر تمہیں گھر جانے کی اجازت مل جائے گی:

﴿۱۳۴﴾ مرغ زیرک چوں بہ دام افتد تحمل بایش^{۳۵}

لیکن اس کا معاملہ اب نصیحت پذیر یوں کی حد سے گذر چکا تھا:

نکل چکا ہے وہ کوسوں دیا و حرماں سے^{۳۶}

ایک مہینے کی بات جو اُس نے سنی تو اور کپڑے پھاڑنے لگا:

دل سے دیوانے کو مت چھیڑ، یہ زنجیر نہ کھینچ! ^{۳۷}

شام کو چیتہ خاں اس طرف آیا تو میں نے اس سے کہا کہ اس طرح مجبور کر کے کسی آدمی کو رکھنا ٹھیک نہیں اسے فوراً رخصت کر دیا جائے۔ اگر اسے جبراً رکھا گیا تو ہم اس کا پکایا ہوا کھانا چھونے والے نہیں۔ چنانچہ دوسرے دن اسے رہائی مل گئی۔ اتوار کے دن حسب معمول کلکٹر آیا تو معلوم ہوا جس دن پھوٹا تھا، اُسی دن اُس نے اپنا بوریا بستر سنبالا اور سیدھا ریلوے اسٹیشن کا رخ کیا۔ پیچھے مڑ کے دیکھا تک نہیں:

﴿۱۳۵﴾ کردہ ام توبہ، داز توبہ پشیمان شدہ ام

کافر، باز نہ گوئی کہ مسلمان شدہ ام

یہ تو باورچی کی سرگزشت ہوئی، لیکن یہاں کوئی دن نہیں جاتا کہ کوئی نہ کوئی نئی سرگزشت پیش نہ آتی ہو۔ باورچی کے بعد حجام کا مسئلہ پیش آیا۔ ابھی وہ حل نہیں ہوا تھا کہ دھوبی کے سوال نے سر اٹھایا۔ چیتہ خاں کا سارا وقت ناخن تیز کرنے میں بسر ہوتا ہے۔ مگر رشتہ کار میں کچھ ایسی گافیں پڑ گئی ہیں کہ کھلنے کا نام نہیں لیتیں۔ یہ وہی غالب والا حال ہوا کہ:

پہلے ڈالی ہے سر رشتہ امید میں گانٹھ
پیچھے ٹھوکی ہے بن ناخن تدبیر میں کیل^{۳۸}



حکایت بادۂ وتریاک

قلعہ احمد نگر

۲۷ اگست ۱۹۳۲ء

صدیق مکرم

انسان اپنی ایک زندگی کے اندر کتنی ہی مختلف زندگیاں بسر کرتا ہے مجھے بھی اپنی زندگی کی دو قسمیں کر دینی پڑیں۔ ایک قید خانے سے باہر کی، ایک اندر کی:

ہم سمندر باش وہم مانی کہ در اقلیم عشق

(۱۳۶)

روئے دریا سلسبیل و قعر دریا آتش ست

دونوں زندگیوں کے مرقعوں کی الگ الگ رنگ و روغن سے نقش آرائی ہوئی ہے،

آپ شاید ایک کو دیکھ کر دوسری کو پہچان نہ سکیں:

لباس صورت اگر واژگوں کنم بیند

(۱۳۷)

کہ خرقۂ خشم مایۂ طلا باف است

قید سے باہر کی زندگی میں اپنی طبیعت کی افتاد بدل نہیں سکتا۔ خود رنگی اور خود

مشغولی مزاج پر چھائی رہتی ہے۔ دماغ اپنی فکر سے باہر آنا نہیں چاہتا اور دل اپنی نقش

آرائیوں کا گوشہ چھوڑنا نہیں چاہتا۔ بزم و انجمن کے لیے بار خاطر نہیں ہوتا لیکن یا ر شاطر بھی

بہت کم بن سکتا ہوں:

تا کے چو موج بحر بہر سو شتافتن

(۱۳۸)

در عین بحر پائے چو گرداب بند کن

لیکن جو طبی حالات کی رفتار قید و بند کا پیام لاتی ہے، میں کوشش کرنے لگتا ہوں

کہ اپنے آپ کو یک قلم بدل دوں۔ میں اپنا پچھلا دماغ سر سے نکال دیتا ہوں اور ایک نئے دماغ سے اس کی خالی جگہ بھرنی چاہتا ہوں۔ حریمِ دل کے طاقوں کو دیکھتا ہوں کہ خالی ہو گئے تو کوشش کرتا ہوں کہ نئے نئے نقش و نگار بناؤں اور انہیں پھر سے آراستہ کر دوں:

(۱۳۹) وقت ، دگر بت کدہ سازند حرمِ رات

اس تحولِ صورت (Metamorphism) کے عمل میں کہاں تک مجھے کامیابی ہوتی ہے، اس کا فیصلہ تو دوسروں ہی کی نگاہیں کر سکیں گی لیکن خود میرے فریبِ حال کے لیے اتنی کامیابی بس کرتی ہے کہ اکثر اوقات اپنی پچھلی زندگی کو بھولا رہتا ہوں اور جب تک اس کے سراغ میں نہ نکلوں، اُسے واپس نہیں لاسکتا:

(۱۴۰) دل کہ جمع ست، غم از بے سرو سامانی نیست

فکرِ جمعیت اگر نیست، پریشانی نیست!

اگر آپ مجھے اس عالم میں دیکھیں تو خیال کریں، میری پچھلی زندگی مجھے قید خانے کے دروازے تک پہنچا کر واپس چلی گئی اور اب ایک دوسری ہی زندگی سے سابقہ پڑا ہے۔ جو زندگی کل تک اپنی حالتوں میں گم اور خوش کامیوں اور دلِ ہلکتگیوں سے بہت کم آشنا تھی، آج اچانک ایک ایسی زندگی کے قالب میں ڈھل گئی جو شکستہ مزاجیوں اور خندہ رویوں کے سوا اور کسی بات سے آشنا ہی نہیں ”ہر وقت خوش رہو اور ہر ناگوار حالت کو خوش گوار بناؤ“ جس کا دستور العمل ہے:

حاصل کار کہ کون و مکاں ایں ہمہ نیست

بادہ پیش آر کہ اسبابِ جہاں ایں ہمہ نیست

بچ روزے کہ دریں مرحلہ مہلت داری

(۱۴۱) خوش بیا سارے زمانے کہ زماں ایں ہمہ نیست

میں نے قید خانے کی زندگی کو دو متضاد فلسفوں سے ترکیب دی ہے۔ اس میں

ایک جز ”رواقیہ“ (Stocis) کا ہے ایک لذتہ (Epicureans) کا:

(۱۴۲) پنہ را آشتی ایں جاہ شرار افتاد است

جہاں تک حالات کی ناگواریوں کا تعلق ہے روایت سے اُن کے زخموں پر مرہم

لگاتا ہوں اور ان کی چہن بھول جانے کی کوشش کرتا ہوں:

﴿۱۳۳﴾ ہر وقت بد کہ روئے دہد آبِ سلی داں
ہر نقشِ خوش کہ جلوہ کند، موجِ آبِ گیر^۵

جہاں تک زندگی کی خوشگوار یوں کا تعلق ہے لذتِ یہ کا زاویہ نگاہ کام میں لاتا ہوں
اور خوش رہتا ہوں:

﴿۱۳۴﴾ ہر وقت خوش کہ دست دہد معنم شمار
کس را وقوف نیست کہ انجام کار چیست^۶

میں نے اپنے کاک تیل^۷ (Cocktail) کے جام میں دونوں بوتلیں اوٹھیل
دیں۔ میرا ذوق بادہ آشامی بغیر اس جامِ مرکب کے تسکین نہیں پاسکتا تھا۔ اسے قدیم تعبیر
میں یوں سمجھیے کہ گویا حکایتِ بادہ و تریاک میں نے تازہ کر دی ہے:

﴿۱۳۵﴾ چناں افیون ساقی درے افگند
حریفان رانہ سرماند ونہ دستار^۸

البتہ کاک تیل یہ نسخہ خاص ہر خامکار کے بس کی چیز نہیں ہے۔ صرف بادہ
گسار ان کہن مشق ہی اسے کام میں لاسکتے ہیں۔ ورموتھ (Vermouth) اور جن^۹ (Gin)
کا مرکب پینے والے اس رطل گراں کے متحمل نہیں ہو سکیں گے۔ مولانا نے روم نے ایسے
ہی معاملات کی طرف اشارہ کیا تھا:

﴿۱۳۶﴾ بادہ آں درخوہ ہر ہوش نیست
حلقہ آں سحرہ ہر گوش نیست^{۱۰}

آپ کہیں گے، قید خانہ کی زندگی رواقیت کے لیے تو موزوں ہوئی کہ زندگی کے
رنج و راحت سے بے پرواہ بنا دینا چاہتی ہے۔ لیکن لذتِ یہ کی عشرت اندوزیوں کا وہاں کیا
موقع ہوا؟ جو نامراد قید خانے سے باہر کی آزادیوں میں بھی زندگی کی عیش کوشیوں سے تہی
دست رہتے ہیں، انہیں قید و بند کی محروم زندگی میں اس کا سر و ساماں کہاں میسر آ سکتا ہے؟
لیکن میں آپ کو یاد دلاؤں گا کہ انسان کا اصلی عیش دماغ کا عیش ہے جسم کا نہیں۔ میں
لذتِ یہ سے ان کا دماغ لے لیتا ہوں جسم اُن کے لیے چھوڑ دیتا ہوں۔ دماغِ مرحوم نے ناصح

سے صرف اُس کی زبان لے لینی چاہی تھی:

ملے جو حشر میں، لے لوں زبانِ ناصح کی
عجیب چیز ہے یہ طولِ مدعا کے لیے^{۱۴}

اور غور کیجیے تو یہ بھی ہمارے وہم و خیال کا ایک فریب ہی ہے کہ سرو سامان کار
ہمیشہ اپنے سے باہر ڈھونڈتے رہتے ہیں۔ اگر یہ پردہ فریب ہٹا کر دیکھیں تو صاف نظر
آ جائے کہ وہ ہم سے باہر نہیں ہے خود ہمارے اندر ہی موجود ہے۔ عیش و مسرت کی جن گل
ہلکھکیوں کو ہم چاروں طرف ڈھونڈتے ہیں اور نہیں پاتے۔ وہ ہمارے نہاں خانہ دل کے
چمن زاروں میں ہمیشہ کھلتے اور مرجھاتے رہتے ہیں۔ لیکن محرومی ساری یہ ہوئی کہ ہمیں
چاروں طرف کی خبر ہے مگر خود اپنی خبر نہیں۔ وَفِيْ اَنْفُسِكُمْ اَفَلَا تَبْصُرُوْنَ^{۱۵}

کہیں تجھ کو نہ پایا گرچہ ہم نے اک جہاں ڈھونڈھا
پھر آخردل ہی میں پایا، بغل ہی میں سے تو نکلا!^{۱۶}

جنگل کے مور کو کبھی باغ و چمن کی جستجو نہیں ہوئی، اس کا چمن خود اس کی بغل میں موجود ہے
رہتا ہے۔ جہاں کہیں اپنے پر کھول دے گا^{۱۷}، ایک چمنستان بوقلموں کھل جائے گا:

نہ باصرا سرے دارم، نہ باکفزار سودائے

(۱۴)

بہ ہر جامی روم از خویش می جو شد تماشاے!^{۱۸}

قید خانے کی چار دیواری کے اندر بھی سورج ہر روز چمکتا ہے اور چاندنی راتوں
نے کبھی قیدی اور غیر قیدی میں امتیاز نہیں کیا۔ اندھیری راتوں میں جب آسمان کی قدیلیں
روشن ہو جاتی ہیں تو وہ صرف قید خانے کے باہر ہی نہیں چمکتیں، اسیرانِ قید و محن کو بھی اپنی
جلوہ فرشیوں کا پیام بھیجتی رہتی ہیں۔ صبح جب طہاشیر بکھیرتی ہوئی آئے گی اور شام جب شفق
کی گنگلوں چادریں پھیلانے لگے گی تو صرف عشرت سراؤں کے درپچوں ہی سے ان کا نظارہ
نہیں کیا جائے گا، قید خانے کے روزنوں سے لگی ہوئی نگاہیں بھی انہیں دیکھ لیا کریں گی۔
فطرت نے انسان کی طرح کبھی یہ نہیں کیا کہ کسی کو شاد کام رکھے کسی کو محروم کر دے۔ وہ جب
کبھی اپنے چہرہ سے نقاب الٹی ہے تو سب کو یکساں طور پر نظارہ حسن کی دعوت دیتی ہے۔ یہ
ہماری غفلتِ اندیشی ہے کہ نظر اٹھا کر دیکھتے نہیں اور صرف اپنے گرد و پیش ہی میں کھوئے

رہتے ہیں:

محرم نہیں ہے تو ہی نواہائے راز کا

یاں، ورنہ جو حجاب ہے، پردہ ہے ساز کا^{۱۹}

جس قید خانے میں صبح ہر روز مسکراتی ہو، جہاں شام ہر روز پردہ شب میں ٹھپ جاتی ہو، جس کی راتیں کبھی ستاروں کی قدیلوں سے جکمانے لگتی ہوں کبھی چاندنی کی حسن افروزیوں سے جہاں تاب رہتی ہوں، جہاں دوپہر ہر روز چمکے، شفق ہر روز نکھرے، پرند ہر صبح و شام چہکیں، اسے قید خانہ ہونے پر بھی عیش و مسرت کے سامانوں سے خالی کیوں سمجھ لیا جائے؟ یہاں سر و سامان کاری تو اتنی فراوانی ہوئی کہ کسی گوشہ میں بھی گم نہیں ہو سکتا۔ مصیبت ساری یہ ہے کہ خود ہمارا دل و دماغ ہی گم ہو جاتا ہے۔ ہم اپنے سے باہر ساری چیزیں ڈھونڈتے رہیں گے مگر اپنے کھوئے ہوئے دل کو کبھی نہیں ڈھونڈھیں گے۔ حالانکہ اگر اُسے ڈھونڈھ نکالیں تو عیش و مسرت کا سارا سامان اسی کوٹھڑی کے اندر سمٹا ہوا مل جائے:

بغیر دل ہمہ نقش و نگار بے معنی ست

ہمیں ورق کہ سیہ گشت، مدعا ایں جاست^{۲۰}

(۱۲۸)

ایوان و محل نہ ہوں تو کسی درخت کے سائے سے کام لے لیں۔ دیبا و محل کا فرش نہ ملے تو سبزہ خود رو کے فرش پر جا بیٹھیں۔ اگر برقی روشنی کے کنول میسر نہیں ہیں تو آسمان کی قدیلوں کو کون بجھا سکتا ہے؟ اگر دنیا کی ساری مصنوعی خوشنائیاں اوجھل ہو گئی ہیں تو ہو جائیں صبح اب بھی ہر روز مسکرائے گی۔ چاندنی اب بھی ہمیشہ جلوہ فروشیاں کرے گی۔ لیکن اگر دل زندہ پہلو میں نہ رہے تو خدا را تھلائیے اس کا بدل کہاں ڈھونڈھیں؟ اس کی خالی جگہ بھرنے کے لیے کس چولھے کے انگارے کام دیں گے؟

مجھے یہ ڈر ہے دل زندہ، تو نہ مر جائے

کہ زندگی عبارت ہے تیرے جینے سے^{۲۱}

میں آپ کو بتاؤں، اس راہ میں میری کامرانیوں کا راز کیا ہے؟ میں اپنے دل کو مرنے نہیں دیتا۔ کوئی حالت ہو، کوئی جگہ ہو، اس کی تڑپ دھیمی نہیں پڑے گی۔ میں جانتا

ہوں کہ جہاں زندگی کی ساری رونقیں اسی میکدہ خلوت کے دم سے ہیں۔ یہ اجڑا، اور ساری دُنیا اُجڑ گئی:

از صد سخنِ بھرم یک حرف مرا یادست
 ”عالم نہ شود ویراں تا میکدہ آبادست“ ۱۴۹

باہر کے سارے ساز و سامانِ عشرت مجھ سے چھن جائیں لیکن جب تک یہ نہیں چھننا، میرے عیش و طرب کی سرمستیاں کون چھین سکتا ہے؟

دیدمش ۱۵۰ خرم و خنداں قدحِ بادہ بدست

واندراں ۲۵ آئینہ صد گونہ تماشا می کرد

کفتم ”ایں جامِ جہاں میں بتو کے داد حکیم؟

گفت ”آں روز کہ ایں گنبد مینا می کرد،“ ۲۶

آپ کو معلوم ہے، میں ہمیشہ صبح تین سے چار بجے کے اندر اٹھتا ہوں اور چائے کے پیہم فحانوں سے جامِ صبح کی کام لیا کرتا ہوں۔ خواجہ شیراز کی طرح میری صدائے حال بھی یہ ہوتی ہے کہ:

خورشیدِ ۱۵۱ سے ز مشرقِ ساغر طلوع کرد
 گر برگِ عیشِ می طلبی، ترکِ خواب کن ۲۷

یہ وقت ہمیشہ میرے اوقاتِ زندگی کا سب سے زیادہ بُرے کیف وقت ہوتا ہے۔ لیکن قید خانے کی زندگی میں تو اس کی سرمستیاں اور خود فراموشیاں ایک دوسرا ہی عالم پیدا کر دیتی ہیں۔ یہاں کوئی آدمی ایسا نہیں ہوتا جو اس وقت خواب آلود آنکھیں لیے ہوئے اٹھے اور قرینہ سے چائے بنا کر میرے سامنے دھر دے۔ اس لیے خود اپنے ہی دسبِ شوق کی سرگرمیوں سے کام لینا پڑتا ہے۔ میں اس وقت بادۂ کُن کے شیشہ کی جگہ چینی چائے کا تازہ ڈبا کھولتا ہوں اور ایک ماہر فن کی دقیقہ سنجیوں کے ساتھ چائے دم دیتا ہوں۔ پھر جامِ و صراحی کو میز پر ڈھنی طرف جگہ دوں گا کہ اس کی اولیت اسی کی مستحق ہوئی۔ قلم و کاغذ کو بائیں طرف رکھوں گا کہ سرو سامانِ کار میں ان کی جگہ دوسری ہوئی۔ پھر کرسی پر بیٹھ جاؤں گا اور کچھ نہ پوچھیے کہ بیٹھتے ہی کس عالم میں پہنچ جاؤں گا؟ کسی بادہ گسار نے شامین ۲۸ اور بورڈو ۲۹ کے

صد سالہ خانوں کے عرق کہن سال میں بھی وہ کیف و سرور کہاں پایا ہوگا جو چائے کے اس دور صبح گاہی کا ہر گھونٹ میرے لیے مہیا کر دیتا ہے۔

۱۵۲ مادر پیالہ عکسِ ربخ یار دیدہ ایم
اے بے خبر زلالتِ شرب مدام مات

آپ کو معلوم ہے کہ میں چائے کے لیے روسی فغان کام میں لاتا ہوں۔ یہ چائے کی معمولی پیالیوں سے بہت چھوٹے ہوتے ہیں۔ اگر بے ذوقی کے ساتھ پیجے تو دو گھونٹ میں ختم ہو جائیں مگر خدا نخواستہ میں ایسی بے ذوقی کا مرتکب کیوں ہونے لگا؟ میں جرء کشان کہنِ مشق کی طرح ٹھہر ٹھہر کر پیوں گا اور چھوٹے چھوٹے گھونٹ لوں گا۔ پھر جب پہلا فغان ختم ہو جائے گا تو کچھ دیر کے لیے رُک جاؤں گا اور اس درمیانی وقفہ کو استراحت کیلئے جتنا طول دے سکتا ہوں طول دوں گا۔ پھر دوسرے اور تیسرے کے لیے ہاتھ بڑھاؤں گا اور دنیا کو اور اُس کے سارے کارخانہ سودوزیاں کو یک قلم فراموش کر دوں گا:

۱۵۳ خوشتر از فکرِ می و جامِ چہ خواہد بودن
تا بہ بنیم ، سر انجامِ چہ خواہد بودن !

اس وقت بھی کہ یہ سطرین بے اختیار نوکِ قلم سے نکل رہی ہیں، اُسی عالم میں ہوں اور نہیں جانتا کہ ۹ رگست کی صبح کے بعد سے دنیا کا کیا حال ہوا اور اب کیا ہو رہا ہے؟

۱۵۴ شراب تلخِ دہ ساقی کہ مرد انگن بود زورش
کہ تا یک دم بیاسایم ز دنیا و شر و شورش
کمندِ صیدِ بہرامی بیفکن، جامِ می بردار
کہ من ہیوم ایں صحرانہ بہرام ست نے گورش

میرا دوسرا یہ کیف وقت دوپہر کا ہوتا ہے یا زیادہ صحتِ تعین کے ساتھ کہوں کہ زوال کا ہوتا ہے۔ لکھتے لکھتے تھک جاتا ہوں تو تھوڑی دیر کے لیے لیٹ جاتا ہوں۔ پھر اٹھتا ہوں، غسل کرتا ہوں، چائے کا دور تازہ کرتا ہوں اور تازہ دم ہو کر پھر اپنی مشغولیتوں میں گم ہو جاتا ہوں۔ اس وقت آسمان کی بے داغ نیلگوئی اور سورج کی بے نقاب درخشندگی کا جی بھر کے نظارہ کروں گا اور رواقِ دل کا ایک ایک درپچہ کھول دوں گا۔ گوشہ ہائے خاطر

افسر دیگوں اور گرگھٹوں سے کتنے ہی غبار آلودہ ہوں لیکن آسمان کی کشادہ پیشانی اور سورج کی چمکتی ہوئی خندہ روئی دیکھ کر ممکن نہیں کہ اچانک روشن نہ ہو جائیں:

بازم بہ کلبہ کیست ، نہ شمع و نہ آفتاب
بام و درم ز ذرہ پروانہ پُرشده ست ۱۵۵

لوگ ہمیشہ اس کھوج میں لگے رہتے ہیں کہ زندگی کو بڑے بڑے کاموں کے لیے کام میں لائیں لیکن نہیں جانتے کہ یہاں ایک سب سے بڑا کام خود زندگی ہوئی، یعنی زندگی کو ہنسی خوشی کاٹ دینا۔ یہاں اس سے زیادہ سہل کام کوئی نہ ہوا کہ مرجائیے اور اس سے زیادہ مشکل کام کوئی نہ ہوا کہ زندہ رہیے۔ جس نے یہ مشکل حل کر لی، اس نے زندگی کا سب سے بڑا کام انجام دے دیا:

نامم گفت ”کہ جو غم چہ ہنردار عشق؟“
گفتم ”اے خواجہ عاقل، ہنرے بہتر ازیں!“ ۱۵۶

غالباً قدیم چینیوں نے زندگی کے مسئلہ کو دوسری قوموں سے بہتر سمجھا تھا۔ ایک پرانے چینی مقولہ میں سوال کیا گیا ہے ”سب سے زیادہ دانش مند آدمی کون ہے؟“، پھر جواب دیا ہے ”جو سب سے زیادہ خوش رہتا ہے“۔ اس سے ہم چینی فلسفہء زندگی کا زاویہ نگاہ معلوم کر لے سکتے ہیں اور اس میں شک نہیں کہ یہ بالکل سچ ہے:

نہ ہر درخت تحمل کند جھائے خزاں
غلام ہمعہ سردم کہ ایں قدم دارد ۱۵۷

اگر آپ نے یہاں ہر حال میں خوش رہنے کا ہنر سیکھ لیا ہے تو یقین کیجیے کہ زندگی کا سب سے بڑا کام سیکھ لیا۔ اب اس کے بعد اس سوال کی گنجائش ہی نہیں رہی کہ آپ نے اور کیا کیا سیکھا؟ خود بھی خوش رہیے اور دوسروں سے بھی کہتے رہیے کہ اپنے چہروں کو غمگین نہ بنائیں:

چو مہمان خراباتی بعشرت باش باوندان
کہ درد سر کشی جانان، گرا ایں مستی خمار آرد ۱۵۸

زمانہ حال کے ایک فرانسیسی اہل قلم آندری ٹیڈ (Andre Gide) کی ایک

بات مجھے بہت پسند آئی جو اس نے اپنی خود نوشتہ سوانح میں لکھی ہے۔ خوش رہنا محض ایک طبعی احتیاج ہی نہیں ہے بلکہ ایک اخلاقی ذمہ داری ہے۔ یعنی ہماری انفرادی زندگی کی نوعیت کا اثر صرف ہم ہی تک محدود نہیں رہتا، وہ دوسروں تک بھی متعدی ہوتا ہے، یا یوں کہیے کہ ہماری ہر حالت کی چھوت دوسروں کو بھی لگتی ہے۔ اس لیے ہمارا اخلاقی فرض ہوا کہ خود افسردہ خاطر ہو کر دوسروں کو افسردہ خاطر نہ بنائیں:

افردہ دل افسردہ کند انجمنے را ۳۸ ﴿۱۵۹﴾

ہماری زندگی ایک آئینہ خانہ ہے۔ یہاں ہر چہرے کا عکس بیک وقت سینکڑوں آئینوں میں پڑنے لگتا ہے۔ اگر ایک چہرے پر غبار آ جائے گا تو سینکڑوں چہرے غبار آلود ہو جائیں گے۔ ہم میں سے ہر فرد کی زندگی محض ایک انفرادی واقعہ نہیں ہے۔ وہ پورے مجموع کا حادثہ ہے۔ دریا کی سطح پر ایک لہر تھا اٹھتی ہے لیکن اسی ایک لہر سے بے شمار لہریں بنتی چلی جاتی ہیں۔ یہاں ہماری کوئی بات بھی صرف ہماری نہیں ہوئی؛ ہم جو کچھ اپنے لیے کرتے ہیں اس میں بھی دوسروں کا حصہ ہوتا ہے۔ ہماری کوئی خوشی بھی ہمیں خوش نہیں کر سکے گی اگر ہمارے چاروں طرف غمناک چہرے اکٹھے ہو جائیں گے۔ ہم خود خوش رہ کر دوسروں کو خوش کرتے ہیں اور دوسروں کو خوش دیکھ کر خود خوش ہونے لگتے ہیں۔ یہی حقیقت ہے جسے عربی نے اپنے شاعرانہ پیرایہ میں ادا کیا تھا:

بدیدار تو دل شادند باہم دوستان تو
تراہم شادماں خواہم چو زوئے دوستان بینی ۳۹ ﴿۱۶۰﴾

یہ عجیب بات ہے کہ مذہب، فلسفہ اور اخلاق، تینوں نے زندگی کا مسئلہ حل کرنا چاہا اور تینوں میں خود زندگی کے خلاف رجحان پیدا ہو گیا۔ عام طور پر سمجھا جاتا ہے کہ ایک آدمی جتنا زیادہ بجا دل اور سوکھا چہرہ لے کر پھرے گا، اتنا ہی زیادہ مذہبی، فلسفی اور اخلاقی قسم کا ہوگا۔ گویا علم اور تقدس دونوں کے لیے یہاں مادی زندگی ضروری ہوئی۔ زندگی کی تحقیر اور توہین صرف یونان کے کلیہ (Cynics) ہی کا شعار نہ تھا بلکہ رواقی (Stoics) اور مشائی (Peripatetic) نقطہ نگاہ میں بھی اس کے عناصر برابر کام کرتے رہے۔ نتیجہ یہ نکلا کہ رفتہ

رفتہ افسردہ دلی اور ترش روئی فلسفیانہ مزاج کا ایک نمایاں خط و خال بن گئی۔ اخلاق سے اگر اس کے مذہب طمانیت و مسرت (Eudemonism) اور مادیادتی مذہب عشرت (Hedonsim) کے تصورات مستحکم کر دیجیے تو اس کا عام طبعی مزاج بھی فلسفیانہ سرکہ روئی سے خالی نہیں ملے گا۔ مذہب اور روحانیت کی دنیا میں تو زہد خشک اور طبع خشک کی اتنی گرم بازاری ہوئی کہ اب زہد مزاجی اور حق آگاہی کے ساتھ کسی ہستے ہوئے چہرے کا تصور ہی نہیں کیا جاسکتا۔ دینداری اور ثقافت طبع تقریباً مرادف لفظ بن گئے ہیں۔ یہاں تک کہ قاتل کو کہنا پڑا تھا:

اسباب طرب را بہراز مجلس بیرون
 زان پیش کہ ناگاہ ٹھیلے رسد از در ﴿۱۶۱﴾

آپ جانتے ہیں کہ اہل ذوق کی مجلس طرب تنگ دلوں کے گوشہ خاطر کی طرح تنگ نہیں ہوتی، اُس کی وسعت میں بڑی سمائی ہے۔ نظامی گنجوی نے اس کی تصویر کھینچی تھی:

ہرچہ در جملہ بہ آفاق دریں جا حاضر
 مومن و ارمٰنی و گبر و نصارا و یہود ﴿۱۶۲﴾

لیکن اتنی سمائی ہونے پر بھی اگر کسی چیز کی وہاں گنجائش نہ نکل سکی تو وہ زاہدان خشک کے ضخیم اور گنبد نما عمامے تھے۔ ایک عمامہ بھی پہنچ جاتا ہے تو پوری مجلس تنگ ہو جاتی ہے۔ اس لیے بعض یاران بے تکلف کو کہنا پڑا تھا:

در مجلس مازاہد از نہار تکلف نیست
 البتہ قوی ہستنجی، عمامہ نمی گنجد ﴿۱۶۳﴾

یہ سچ ہے کہ جن مسئلوں کو دنیا سینکڑوں برس کی کاوشوں سے بھی حل نہ کر سکی، آج ہم اپنی خوش طبعی کے چند لطیفوں سے انہیں حل نہیں کر دے سکتے۔ تاہم یہ ماننا پڑے گا کہ یہاں ایک حقیقت سے انکار نہیں کیا جاسکتا۔ ایک فلسفی، ایک زاہد، ایک سادھو کا خشک چہرہ بنا کر ہم اس مرقع میں کھپ نہیں سکتے جو نقاشِ فطرت کے موقلم نے یہاں کھینچ دیا ہے۔ جس مرقع میں سورج کی پیشانی، چاند کا ہنستا ہوا چہرہ، ستاروں کی چشمک، درختوں کا رقص،

پرندوں کا نغمہ، آبِ رواں کا ترنم اور پھولوں کی رنگین ادائیں اپنی اپنی جلوہ طرازیاں رکھتی ہوں، اُس میں ہم ایک بجھے ہوئے دل اور سوکھے ہوئے چہرہ کے ساتھ جگہ پانے کے یقیناً مستحق نہیں ہو سکتے۔ فطرت کی اس بزمِ نشاط میں تو وہی زندگی سج سکتی ہے جو ایک دکھتا ہوا دل پہلو میں اور چمکتی ہوئی پیشانی چہرے پر رکھتی ہو اور جو چاندنی میں چاند کی طرح نکھر کر، ستاروں کی چھاؤں میں ستاروں کی طرح چمک کر، پھولوں کی صف میں پھولوں کی طرح کھل کر اپنی جگہ نکال لے سکتی ہو۔ صائب کیا خوب کہہ گیا ہے:

دریں دو ہفتہ کہ چوں گل دریں گلستانی

کشادہ روئے تراز راز ہائے مستانِ باش

تمیز نیک و بد روزگار کار تو نیست

جو چشمِ آئینہ، در خوب و زشت حیراں باش^{۴۳}

۱۶۳

ابوالکلام

KITABOSUNNAT.COM



قلعہ احمد نگر

۲۹ اگست ۱۹۴۲ء

ایں رسم و راہ تازہ حرمان عہد ماست
عفا بہ روزگار کسے نامہ بر نہ بودا

﴿۱۶۵﴾

صدق مکرم

وہی چار بجے صبح کا جانفرا وقت ہے۔ چائے کا فحجان سامنے دھرا ہے اور طبیعت
دراز نفسی کے لیے بہانے ڈھونڈ رہی ہے۔ جانتا ہوں کہ میری صدائیں آپ تک نہیں پہنچ
سکیں گی۔ تاہم طبع نالہ سنج کو کیا کروں کہ فریاد و شیون کے بغیر رہ نہیں سکتی۔ آپ سن رہے
ہوں یا نہ سن رہے ہوں، میرے ذوقی مخاطبت کے لیے یہ خیال بس کرتا ہے کہ روئے سخن
آپ کی طرف ہے:

اگر نہ دیدی تہیدِ دل، شنیدی بود نالہ ما

﴿۱۶۶﴾

بانسری اندر سے خالی ہوتی ہے مگر فریادوں سے بھری ہوتی ہے، یہی حال میرا ہے:

بہ فسانہ ہوسِ طرب، تہی از خودیم و پراز طلب

چہ دم دزد صنعتِ صفر نے بجز اینکہ نالہ فزوں کند

﴿۱۶۷﴾

قید و بند کے جتنے تجربے اس وقت تک ہوئے تھے، موجودہ تجربہ ان سب سے کئی
باتوں میں نئی قسم کا ہوا۔ اب تک یہ صورت رہتی تھی کہ قید خانے کے قواعد کے ماتحت
عزیزوں اور دوستوں سے ملنے کا موقع مل جایا کرتا تھا۔ نج کی خط و کتابت روکی نہیں جاتی

بے بانسری میں جو سوراخ بنائے جاتے ہیں، انہیں فارسی میں ”صفر نے“ کہتے ہیں، یعنی بانسری کے نقطے

تھی۔ اخبارات دیے جاتے تھے اور اپنے خرچ سے منگوانے کی بھی اجازت ہوتی تھی۔ خاص خاص حالتوں میں اس سے بھی زیادہ دروازہ کھلا رہتا تھا۔ چنانچہ جہاں تک خط و کتابت اور ملاقاتوں کا تعلق ہے، مجھے ہمیشہ زیادہ سہولتیں حاصل رہیں۔ اس صورت حال کا نتیجہ یہ تھا کہ گوہاتھوں میں زنجیریں اور پاؤں میں بیڑیاں پڑ جاتی تھیں لیکن کان بند نہیں ہو جاتے تھے اور آنکھوں پر پٹیاں نہیں بندھتی تھیں۔ قید و بند کی ساری رکاوٹوں کے ساتھ بھی آدمی محسوس کرتا تھا کہ ابھی تک اسی دنیا میں بس رہا ہے جہاں گرفتاری سے پہلے رہا کرتا تھا:

زندان [میں] بھی خیالِ بیاباں نورِ تھا!۵

کھانے پینے اور ساز و سامان کی تکلیفیں اُن کو پریشان نہیں کر سکتیں جو جسم کی جگہ دماغ کی زندگی بسر کرنے کے عادی ہو جاتے ہیں۔ آدمی اپنے آپ کو احساسات کی عام سطح سے ذرا بھی اونچا کر لے تو پھر جسم کی آسائشوں کا فقدان اسے پریشان نہیں کر سکے گا۔ ہر طرح کی جسمانی راحتوں سے محروم رہ کر بھی ایک مطمئن زندگی بسر کر دی جاسکتی ہے اور زندگی بہر حال بسر ہو ہی جاتی ہے:

رغبتِ جاہ چہ و نفرتِ اسبابِ کدام؟

زیں ہو سہا بگور یا نگرز، می گزرد!۶

یہ حالت انقطاع و تجربہ کا ایک نقشہ بناتی تھی، مگر نقشہ اُدھورا ہوتا تھا۔ کیونکہ نہ تو باہر کے علاقے پوری طرح منقطع ہو جاتے تھے، نہ باہر کی صداؤں کو زندان کی دیواریں روک سکتی تھیں:

قید میں بھی ترے وحشی کو رہی زلف کی یاد

ہاں، کچھ اک رنجِ گرانبائی زنجیر بھی تھا!۷

لیکن اس مرتبہ جو حالت پیش آئی، اُس نے ایک دوسری ہی طرح کا نقشہ کھینچ دیا باہر کی نہ صرف تمام صورتیں ہی یک قلم نظروں سے اوجھل ہو گئیں بلکہ صدائیں بھی بیک دفعہ رُک گئیں۔ اصحابِ کہف کی نسبت کہا گیا ہے کہ فَضَرْنَا عَلٰی اِذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ مَسِينِينَ عَذٰذَا، تو ایسی ہی ضربِ علی الاذان کی حالت ہم پر بھی طاری ہو گئی۔ گویا جس دنیا میں بستے تھے، وہ دنیا ہی نہ رہی:

﴿۱۶۹﴾ کان لم یکن بین الحجون الی الصفا
الیس، ولم یسمر بمکة سامر!ؑ

اچانک ایک نئی دنیا میں لا کر بند کر دیئے گئے جس کا پورا جغرافیہ ایک سو گز سے زیادہ پھیلاؤ نہیں رکھتا اور جس کی مردم شماری پندرہ زندہ شکلوں سے زیادہ نہیں۔ اسی دنیا میں ہرج کی روشنی طلوع ہونے لگی، اسی میں ہر شام کی تاریکی پھیلنے لگی:

گویا نہ وہ زمین ہے نہ وہ آسمان ہے ابؑ

اگر کہوں کہ اس ناگہانی صورت حال سے طبیعت کا سکون متاثر نہیں ہوا تو یہ صریح بناوٹ ہوگی۔ واقعہ یہ ہے کہ طبیعت متاثر ہوئی اور تیزی اور شدت کے ساتھ ہوئی لیکن یہ بھی واقعہ ہے کہ اس حالت کی عمر چند گھنٹوں سے زیادہ نہ تھی۔ چنانچہ گرفتاری کے دوسرے ہی دن جب حسب معمول علی الصباح اٹھا اور جام و مینا کا دور گردش میں آیا تو ایسا محسوس ہونے لگا، جیسے طبیعت کا سارا انتباہ اچانک دور ہو رہا ہوؑ اور افسردگی و تنگی کی جگہ انشراح و کفٹش دل کے دروازے پر دستک دے رہی ہو۔ مخلص خاں عالمگیری نے کیا خوب لف و نشر مرتب کیا ہے۔ اس ذوقِ سخن میں میرا ساتھ دیجیے:

﴿۱۷۰﴾ خمارِ ما و در توبہ و دل ساقی
بیک تنہم مینا شکست و بست و کشادؑ

اب معلوم ہوا کہ اگرچہ نگاہوں اور کانوں کی ایک محدود دنیا کھوئی گئی ہے، مگر تصور کی کئی ہی نئی دنیاں اپنی ساری پہنائیوں اور بے کنار یوں کے ساتھ سامنے آ کھڑی ہوئی ہیں۔ اگر ایک دروازے کے بند ہونے پر اتنے دروازے کھل جاسکتے ہیں تو کون ایسا زبان عقل ہوگا جو اس سودے پر گلہ مند ہو:

نقصان نہیں جنوں میں بلا سے ہو مگر خراب
دو گز زمیں کے بدلے بیاباں گراں نہیںؑ

باقی رہی قید و بند کی تنہائی اور علاقہ کا انقطاع تو حقیقت یہ ہے کہ یہ حالت کبھی میرے لیے موجب شکایت نہ ہو سکی۔ میں اس سے گریزاں نہیں رہتا، اس کا آرزو مند رہتا ہوں۔ تنہائی خواہ کسی حالت میں آئے اور کسی شکل میں، میرے دل کا دروازہ ہمیشہ کھلا پائے گی۔

بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ^{۱۵}

ابتدا ہی سے طبیعت کی افتاد کچھ ایسی ہوئی تھی کہ خلوت کا خواہاں اور جلوت سے گریزاں رہتا تھا۔ یہ ظاہر ہے کہ زندگی کی مشغولیتوں کے تقاضے اس طبع وحشت سرشت کے ساتھ بھجائے نہیں جاسکتے، اس لیے بہ تکلف خود کو انجمن آرائیوں کا خوگر بنانا پڑتا ہے مگر دل کی طلب ہمیشہ بھانے ڈھونڈھتی رہتی ہے۔ جو نہی ضرورت کے تقاضوں سے مہلت ملی اور وہ اپنی کاجوئیوں میں لگ گئی:

در خراباتم نہ دیدتی خراب
۱۴۱) بادہ پنداری کہ پنہاں می زغم^{۱۶}

لوگ لڑکپن کا زمانہ کھیل کود میں بسر کرتے ہیں، مگر بارہ تیرہ برس کی عمر میں میرا یہ حال تھا کہ کتاب لے کر کسی گوشہ میں جا بیٹھتا اور کوشش کرتا کہ لوگوں کی نظروں سے اوجھل رہوں۔ کلکتہ میں آپ نے ڈلہوڑی اسکوائر کلسنرور دیکھا ہوگا، جنرل پوسٹ آفس کے سامنے واقع ہے؛ اسے عام طور پر لال ڈوگی کہا کرتے تھے۔ اس میں درختوں کا ایک جھنڈ تھا کہ باہر سے دیکھیے تو درخت ہی درخت ہیں؛ اندر جائیے تو اچھی خاصی جگہ ہے اور ایک بیچ^{۱۷} بھی بچھی ہوئی ہے۔ معلوم نہیں اب بھی یہ جھنڈ ہے کہ نہیں۔ میں جب سیر کے لیے نکلتا تو کتاب ساتھ لے جاتا اور اس جھنڈ کے اندر بیٹھ کر مطالعہ میں غرق ہو جاتا والد مرحوم کے خادم خاص حافظ ولی اللہ مرحوم ساتھ ہوا کرتے تھے۔ وہ باہر ٹہلتے رہتے اور جھنجھلا جھنجھلا کر کہتے ”اگر تجھے کتاب ہی پڑھنی تھی تو گھر سے نکلا کیوں؟“، یہ سطریں لکھ رہا ہوں اور ان کی آواز کانوں میں گونج رہی ہے۔ دریا کے کنارے ایڈن گارڈن میں بھی اس طرح کے کئی جھنڈ تھے۔ ایک جھنڈ جو بری پگڈا کے پاس مصنوعی نہر کے کنارے تھا اور شاید اب بھی ہو، میں نے چن لیا کیونکہ اس طرف لوگوں کا گزر بہت کم ہوتا تھا۔ اکثر سہ پہر کے وقت کتاب لے کر نکل جاتا اور شام تک اس کے اندر رہتا۔ اب وہ زمانہ یاد آ جاتا ہے تو دل کا عجیب حال ہوتا ہے:-

عالم بے خبری، طرفہ ہمشعہ بوداست
حیف صد حیف کہ مادر خبردار شدیم^{۱۸}

۱۴۲)

کچھ یہ بات نہ تھی کہ کھیل کود اور سیر و تفریح کے وسائل کی کمی ہو۔ میرے چاروں طرف ان کی ترغیبات پھیلی ہوئی تھیں اور کلکتہ جیسا ہنگامہ گرم کن شہر تھا لیکن میں طبیعت ہی کچھ ایسی لے کر آیا تھا کہ کھیل کود کی طرف رُخ ہی نہیں کرتی تھی:

ہمہ شہر پُرزِ خواہاں منم و خیالِ ماہے ﴿۱۷۳﴾
چہ کنم کہ نفسِ بد خو نہ کند بہ کس نگاہے

والد مرحوم میرے اس شوقِ علم سے خوش ہوتے۔ مگر فرماتے، یہ لڑکا اپنی تندرستی بگاڑ دے گا۔ معلوم نہیں جسم کی تندرستی بگڑی یا سنوری مگر دل کو ایسا روگ لگ گیا کہ پھر کبھی پنپ نہ سکا۔

﴿۱۷۴﴾ کہ گفتہ بود کہ جو روشِ دوا پذیر مباد!ؑ
میری پیدائش ایک ایسے خاندان میں ہوئی جو علم و مشیخت کی بزرگی اور مرتبیت رکھتا تھا۔ اس لیے خلقت کا جو هجوم و احترام آج کل سیاسی لیڈری کے عروج کا کمال مرتبہ سمجھا جاتا ہے، وہ مجھے مذہبی عقیدت مند یوں کی شکل میں بغیر طلب و سعی کے مل گیا تھا۔ میں نے ابھی ہوش بھی نہیں سنبھالا تھا کہ لوگ پیرزادہ سمجھ کر میرے پاؤں چومتے تھے اور ہاتھ باندھ کر سامنے کھڑے رہتے تھے۔ خاندانی پیشوائی و مشیخت کی اس حالت میں نوعمر طبیعتوں کے لیے بڑی ہی آزمائش ہوتی ہے۔ اکثر حالتوں میں ایسا ہوتا ہے کہ ابتداء ہی سے طبیعتیں بر خود غلط ہو جاتی ہیں اور نسلی فرد اور پیدائشی خود پرستی کا وہی روگ لگ جاتا ہے جو خاندانی امیرزادوں کی تباہی کا باعث ہوا کرتا ہے۔ ممکن ہے اس کے کچھ نہ کچھ اثرات میرے حصے میں بھی آئے ہوں کیونکہ اپنی چوریاں پکڑنے کے لیے خود اپنے کمین میں بیٹھنا، جیسا کہ عرفی نے کہا ہے، آسان نہیں:

خواہی کہ عیب ہائے تو روشن شود ترا
یک دم منافقانہ نشین در کمین خویش ﴿۱۷۵﴾

لیکن جہاں تک اپنی حالت کا جائزہ لے سکتا ہوں، مجھے یہ کہنے میں تامل نہیں کہ میری طبیعت کی قدرتی افتاد مجھے بالکل دوسری ہی طرف لے جا رہی تھی۔ میں خاندانی مریدوں کی ان عقیدت مندانہ پرستاریوں سے خوش نہیں ہوتا تھا، بلکہ طبیعت میں ایک طرح

کا اقتباس اور قوتش رہتا تھا۔ میں چاہتا تھا کوئی ایسی راہ نکل آئے کہ اس فضا سے بالکل الگ ہو جاؤں اور کوئی آدمی آکر میرے ہاتھ پاؤں نہ چومے۔ لوگ یہ کیا بجنس ڈھونڈتے ہیں اور ملتی نہیں، مجھے گھر بیٹھے ملی اور اس کا قدر شناس نہ ہو سکا:

دونوں جہان دے کے وہ سمجھے یہ خوش رہا
یاں آپڑی یہ شرم کہ ٹھکار کیا کریں^{۳۳}

البتہ اب سوچتا ہوں تو یہ معاملہ بھی فائدہ سے خالی نہ تھا اور یہاں کونسا معاملہ ہے جو فائدہ سے خالی ہوتا ہے؟ یہی فائدہ کیا کم ہے کہ جس غذا کے لیے دنیا کی طبیعتیں لپچائی رہتی ہیں اس سے پہلے ہی دن اپنا جی سیر ہو گیا اور طبیعت میں لپچا ہٹ باقی نہ رہی۔ فیضی نے ایک شعر ایسا کہا ہے کہ اگر اور کچھ نہ کہتا جب بھی فیضی تھا:

کعبہ را ویراں مکن اے عشق، کا نجا یک نفس
کہ گہے پس ماندگان راہ منزل می کنند^{۳۴} (۱۷۶)

طبیعت کی اس افتاد نے ایک بڑا کام یہ دیا کہ زمانے کے بہت سے حربے میرے لیے بیکار ہو گئے۔ لوگ اگر میری طرف سے رخ پھیرتے ہیں تو بجائے اس کے کہ دل گلہ مند ہو، اور زیادہ منت گزار ہونے لگتا ہے۔ کیونکہ ان کا جو ہجوم لوگوں کو خوش حال کرتا ہے میرے لیے بسا اوقات ناقابل برداشت ہو جاتا ہے۔ میں اگر عوام کا رجوع و ہجوم گوارا کرتا ہوں تو یہ میرے اختیار کی پسند نہیں ہوتی، اضطراب و تکلف کی مجبوری ہوتی ہے۔ میں نے سیاسی زندگی کے ہنگاموں کو نہیں ڈھونڈا تھا؛ سیاسی زندگی کے ہنگاموں نے مجھے ڈھونڈا نکالا۔ میرا معاملہ سیاسی زندگی کے ساتھ وہ ہوا جو غالب کا شاعری کے ساتھ ہوا تھا۔^{۳۵}

ما نہ بودیم بدیں مرتبہ راضی غالب

شعر خود خواہش آں کرد کہ گردن مائے^{۳۶} (۱۷۷)

اسی طرح اگر حالات کی رفتار قید و بند کا باعث ہوتی ہے تو اس حالت کی جو روکاوٹیں اور پابندیاں دوسروں کے لیے اذیت کا موجب ہوتی ہیں میرے لیے یکسوئی اور بخود مشغولی کا ذریعہ بن جاتی ہیں اور کسی طرح بھی طبیعت کو افسردہ نہیں کر سکتیں۔ میں جب کبھی قید خانے میں سنا کرتا ہوں کہ فلاں قیدی کو قید تہائی کی سزا دی گئی ہے تو حیران رہ جاتا

ہوں کہ تنہائی کی حالت آدمی کے لیے سزا کیسے ہو سکتی ہے؟ اگر دنیا اسی کو سزا سمجھتی ہے تو کاش ایسی سزائیں غم بھر کے لیے حاصل کی جاسکیں:

حسدِ تہمت آزادیِ سر دم بگداخت
 (۱۷۸) کہیں مرادیت کہ بر تہمت آں ہم حسد ست

ایک مرتبہ قید کی حالت میں ایسا ہوا کہ ایک صاحب نے جو میرے آرام و راحت کا بہت خیال رکھنا چاہتے تھے مجھے ایک کوٹھڑی^{۱۷۸} میں تنہا دیکھ کر سپرنٹنڈنٹ سے اس کی شکایت کی۔ سپرنٹنڈنٹ فوراً طیار ہو گیا کہ مجھے ایسی جگہ رکھے جہاں اور لوگ بھی رکھے جاسکیں اور تنہائی کی حالت باقی نہ رہے۔ مجھے معلوم ہوا تو میں نے اُن حضرت سے کہا آپ نے مجھے راحت پہنچانی چاہی، مگر آپ کو معلوم نہیں کہ جو کوٹھڑی سی راحت یہاں حاصل تھی وہ بھی آپ کی وجہ سے اب چھینی جا رہی ہے۔ یہ تو ذی غالب والا معاملہ ہوا کہ:

کی ہم نفسوں نے اثر گریہ میں تقریر
 اچھے رہے آپ اس سے، مگر مجھ کو ڈبوائے^{۱۷۹}

میں اپنی طبیعت کی اس افتاد سے خوش نہیں ہوں، نہ اسے حسن و خوبی کی کوئی بات سمجھتا ہوں^{۱۸۰}۔ یہ ایک نقص ہے کہ آدمی بزم و انجمن کا حریف نہ ہو اور محبت و اجتماع کی جگہ خلوت و تنہائی میں راحت محسوس کرے:

حریف صافی و دُردی نہ خطا اینجا ست
 (۱۷۹) تمیز ناخوش و خوش می کنی، بلا اینجا ست

لیکن اب طبیعت کا سانچا اتنا پختہ ہو چکا ہے کہ اسے توڑا جاسکتا ہے مگر موڑا نہیں جاسکتا:

قطرہ از تشویش موج آخِ رہاں شد در صدف
 (۱۸۰) گوشہ گیری ہائے خلق از انفعالِ محبت ست

اس افتادِ طبیعت کے ہاتھوں ہمیشہ طرح طرح کی بدگمانیوں کا مورور رہتا ہوں اور لوگوں کو حقیقت حال سمجھا نہیں سکتا۔ لوگ اس حالت کو غرور و پندار پر محمول کرتے ہیں اور سمجھتے ہیں، میں دوسروں کو سبک سر تصور کرتا ہوں، اس لیے ان کی طرف بڑھتا نہیں، حالانکہ

مجھے خود اپنا ہی بوجھ اٹھنے نہیں دیتا، دوسروں کی فکر میں کہاں رہ سکتا ہوں؟ غنی کشمیری نے ایک شعر کیا خوب کہا ہے ۳۳:

طاقت برخاستن از گرد ننما کم نہ ماند
خلق پندارد کہ مے خورد دست و مست افتاده است ﴿۱۸۱﴾

سرخوش نے کلمات الشعراء میں جو شعر نقل کیا ہے، اس میں ”خلق می داند“ ہے مگر میں خیال کرتا ہوں یہ محل ”دانستن“ کا نہیں ہے ”پنداشتن“ کا ہے۔ اس لیے ”پندارد“ زیادہ موزوں ہوگا اور عجب نہیں اصل میں ایسا ہی ہو۔

بہر حال جو صورت حال پیش آئی ہے اُس سے جو کچھ بھی انقباض خاطر ہوا تھا وہ صرف اس لیے ہوا تھا کہ باہر کے علائق اچانک یک قلم قطع ہو گئے اور ریڈیو سٹ اور اخبار تک روک دیئے گئے، ورنہ قید و بند کی تنہائی کا کوئی شکوہ نہ پہلے ہوا ہے، نہ اب ہے

دماغِ عطر بھرا ہن نہیں ہے
غمِ آوارگی ہائے صبا کیا؟ ۳۴

اور پھر جو کچھ بھی زبان قلم پر طاری ہوا، صورت حال کی حکایت تھی شکایت نہ تھی کیونکہ اس راہ میں شکوہ و شکایت کی تو گنجائش ہی نہیں ہوتی۔ اگر ہمیں اختیار ہے کہ اپنا سر ٹکراتے رہیں تو دوسرے کو بھی اختیار ہے کہ نئی نئی دیواریں چننا ہے۔ بیدل کا یہ شعر موجودہ صورت حال پر کیا چسپاں ہوا ہے:

دوری و صلش طلسم اعتبار ماکھست
ورنہ ایں عجزے کہ می بینی، غبار ناز بود ﴿۱۸۲﴾

اگرچہ یہاں تنہا نہیں ہوں۔ گیارہ رفیق ساتھ ہیں لیکن چونکہ ان میں سے ہر شخص ازراہ عنایت میرے معمولات کا لحاظ رکھتا ہے، اس لیے حسبِ دلخواہ یکسوئی اور مشغولیت کی زندگی بسر کر رہا ہوں۔ دن بھر میں صرف چار مرتبہ کمرہ سے نکلنا پڑتا ہے۔ کیونکہ کھانے کا کمرہ قطار کا آخری کمرہ ہے، اور چائے اور کھانے کے اوقات میں وہاں جانا ضروری ہوا؛ باقی تمام اوقات کی تنہائی اور خود مشغولی بغیر کسی خلل کے جاری رہتی ہے:

خوش فرش بوریا و گدائی و خواب امن
کیس عیش نیست درخور اورنگ خسروی ۱۸۳

زندگی کی مشغولیتوں کا وہ تمام سامان جو اپنے وجود سے باہر تھا، اگر چھن گیا ہے تو کیا مضائقہ؟ وہ تمام سامان جو اپنے اندر تھا اور جسے کوئی چھین نہیں سکتا، سینہ میں چھپائے ساتھ لایا ہوں، اسے سجاتا ہوں اور اس کے سیر و نظارہ میں محو رہتا ہوں:

آئینہ نقش بعد طلسم خیال نیست
تصویر خود بہ لوح دگر می کشیم ما ۱۸۴

گرفتاری چونکہ سفر کی حالت میں ہوئی تھی، اس لیے مطالعہ کا کوئی سامان ساتھ نہ تھا، صرف دو کتابیں میرے ساتھ آگئی تھیں جو سفر میں دیکھنے کے لیے رکھ لی تھیں۔ اسی طرح دو چار کتابیں بعض ساتھیوں کے ساتھ آئیں۔ یہ ذخیرہ بہت جلد ختم ہو گیا اور مزید کتابوں کے منگوانے کی کوئی راہ نہیں نکلی۔ لیکن اگر پڑھنے کے سامان کا فقدان ہوا تو لکھنے کے سامان کی کوئی کمی نہیں ہوئی۔ کاغذ کا ڈھیر میرے ساتھ ہے اور روشنائی کی احمد نگر کے بازار میں کمی نہیں۔ تمام وقت خامہ فرسائی میں خرچ ہوتا ہے:

در جنوں بیکار نہ توان زیستن
آ تشم تیزست و داماں می زخم ۱۸۵

جب تھک جاتا ہوں تو کچھ دیر کے لیے برآمدہ میں نکل کر بیٹھ جاتا ہوں، یا محن میں ٹپکنے لگتا ہوں:

بیکاری جنوں میں ہے سر پٹنے کا شغل
جب ہاتھ ٹوٹ جائیں تو پھر کیا کرے کوئی ۱۸۶

میں نے جو خط انیسٹر جنرل کو لکھا تھا، وہ اس نے گورنمنٹ کو بھیج دیا تھا۔ کل اس کا جواب ملا۔ اب نئے احکام ہمارے لیے یہ ہیں کہ اخبار دیے جائیں گے، قریبی رشتہ داروں کو خط لکھا جاسکتا ہے لیکن ملاقات کسی سے نہیں کی جاسکتی۔ چوتہ خاں نے یہاں کے فوجی مس (Mess) سے ٹائمز آف انڈیا کا تازہ پرچہ منگوا لیا تھا۔ وہ اس نے خط کے ساتھ حوالہ کیا۔ اخبار کا ہاتھ میں لینا تھا کہ تین ہفتہ پہلے کی دنیا جو ہمارے لیے معدوم ہو چکی تھی،

پھر سامنے آکھڑی ہوئی۔ معلوم ہوا کہ ہمارے گرفتار ہو جانے سے ملک میں امن چین نہیں ہو گیا، بلکہ نئے ہنگاموں نے نئے غلغلے برپا کیے:

ہے ایک خلق کا خوں، اشک خونِ فشاں پہ میرے
سکھائی طرز اُسے دامن اٹھا کے آنے کی^{۳۱}

میں نے چوتھ خاں سے کہا کہ اگر ۹ اگست سے ۲۷ تک کے پچھلے پرچے کہیں سے مل سکیں تو منگوادے۔ اس نے ڈھونڈھوایا تو بہت سے پرچے مل گئے۔ رات دیر تک انہیں دیکھتا رہا تھا:

دیوانگان ہزار گریباں دریدہ اند
دست طلب بہ دامن صحرا نہ می رسد^{۳۲}

مگر مجھے یہ قصہ یہاں نہیں چھیڑنا چاہیے۔ میری آپ کی مجلس آرائی اس افسانہ سرائی کے لیے نہیں ہوا کرتی:

ازما بجز حکایت مہر و وفا پیرس^{۳۳}

میری دکانِ سخن میں ایک ہی طرح کی جنس نہیں رہتی لیکن آپ کے لیے کچھ نکالتا ہوں تو احتیاط کی چھلنی میں اچھی طرح چھان لیا کرتا ہوں کہ کسی طرح کی سیاسی ملاوٹ باقی نہ رہے۔ دیکھیے اس چھان لینے کے مضمون کو شریف خاں شیرازی نے کہ جہانگیر کے عہد میں امیر الامراء ہوا، کیا خوب باندھا ہے:

شری نالہ بہ غربالِ ادب می بیزم
کہ بہ گوشِ تو مبدا رسد آوازِ درشت^{۳۴}

یہ وہی امیر الامراء ہے جس کے حسب ذیل شعر پر جہانگیر نے شعرائے دربار سے غزلیں لکھوائی تھیں اور خود بھی طبع آزمائی کی تھی:

بکور مسج از سرما کشتگانِ عشق
یک زندہ کردن تو بہ صد خوں برابرست^{۳۵}



قلعہ احمد نگر

۱۲ اکتوبر ۱۹۳۲ء

صدیق مکرم

آج غالباً صبح عید ہے۔ عید کی تبریک آپ تک پہنچا نہیں سکتا، البتہ آپ کو مخاطب تصور کر کے صفحہ کاغذ پر نقش کر سکتا ہوں:

اے غائب از نظر کہ شدی ہم نشین دل
می گویم دعاؤ ثنای فرستمت
در راو دوست مرحلہ قُرب و بُعد نیست
می بنیمت عیاں و دُعا می فرستمت

﴿۱۹۰﴾

اپنی حالت کیا لکھوں:

خیمازہ سنج تہمت عیش رمیدہ ایم
مے آں قدر نہ بود کہ رنجِ خمار بُرد

﴿۱۹۱﴾

معلوم نہیں، ایک خاص طرح کے ذہنی واردہ کی حالت کا آپ کو تجربہ ہوا ہے یا نہیں؟ بعض اوقات ایسا ہوتا ہے کہ کوئی بات برسوں تک حافظہ میں تازہ نہیں ہوتی۔ گویا کسی کونے میں سو رہی ہے۔ پھر کسی وقت اچانک اس طرح جاگ اٹھے گی، جیسے اسی وقت دماغ نے کواڑ کھول کر اندر لے لیا ہو۔ اشعار و مطالب کی یادداشت میں اس طرح کی واردات اکثر پیش آتی رہتی ہیں۔ میں چالیس برس پیشتر کے مطالعہ کے نقوش کبھی اچانک اس طرح

ابھر آئیں گے کہ معلوم ہوگا، ابھی ابھی کتاب دیکھ کر اٹھا ہوں۔ مضمون کے ساتھ کتاب یاد آ جاتی ہے، کتاب کے ساتھ جلد، جلد کے ساتھ صفحہ اور صفحہ کے ساتھ یہ تعین کہ مضمون ابتدائی سطروں میں تھا یا درمیانی سطروں میں یا آخری سطروں میں؛ نیز صفحہ کا رخ کہ ذہنی طرف کا تھا یا بائیں طرف کا۔ ابھی تھوڑی دیر ہوئی، حسب معمول سو کر اٹھا تو بغیر کسی ظاہری مناسبت اور تحریک کے یہ شعر خود بخود زبان پر طاری تھا:

کم لذت و قیمت افزوں ز شارسر
گوئی شمر پیشتر از باغ وجود است (۱۹۲)

ساتھ ہی یاد آ گیا کہ شعر حکیم صدرائے شیرازی کا ہے جو اواخر عہد اکبری میں ہندوستان آیا اور شاہ جہاں کے عہد تک زندہ رہا، اور آفتاب عالم تابؒ میں نظر سے گذرا تھا۔ غالباً بائیں طرف کے صفحہ میں اور صفحہ کی ابتدائی سطروں میں۔ آفتاب عالم تاب دیکھے ہوئے کم سے کم تیس برس ہو گئے ہوں گے پھر اتفاق نہیں ہوا کہ اسے کھولا ہو۔

غور فرمائیے کیا عمدہ مثال دی ہے۔ آپ نے اکثر بے فصل کے میوے کھائے ہوں گے۔ مثلاً جاڑوں میں آم چونکہ بے فصل کی چیز ہوتی ہے، نایاب اور تحفہ سمجھی جاتی ہے؛ لوگ بڑی بڑی قیمتیں دے کر خریدتے ہیں اور دوستوں کو بطور تحفہ کے بھیجتے ہیں لیکن جو علت اس کی تحفگی اور گرانی کی ہوئی وہی بے لذتی کی بھی ہو گئی۔ کھائیے تو مزہ نہیں ملتا اور مزہ ملے تو کیسے ملے؟ جو موسم ابھی نہیں آیا، اس کا میوہ ناوقت پیدا ہو گیا۔ یہ زمین کی غلط اندیشی تھی کہ وقت کی پابندی بھول گئی اور اس غلط اندیشی کی پاداش ضروری ہے کہ میوہ کے حصے میں آئے۔ تاہم چونکہ چیز کیاب ہوتی ہے، اس لیے بے مزہ ہونے پر بھی بے قدر نہیں ہو جاتی۔ کھانے والوں کو مزہ نہیں ملتا؛ پھر بھی زیادہ سے زیادہ قیمت دے کر خریدیں گے اور کہیں گے، یہ جنس نایاب جتنی بھی گراں ہو، ارزاں ہے۔

غور کیجیے تو انسان کے افکار و اعمال کی دنیا کا بھی یہی حال ہے۔ یہاں صرف موسم کے درخت ہی نہیں اُگتے، موسم کے دماغ بھی اُگا کرتے ہیں اور پھر جس طرح یہاں کا ہر فضائی موسم اپنے مزاج کی ایک خاص نوعیت رکھتا ہے اور اسی کے مطابق اس کی تمام پیداوار ظہور میں آتی رہتی ہے، اسی طرح وقت کا ہر دماغی موسم بھی اپنا ایک خاص معنوی

مزاج رکھتا ہے، اور ضروری ہے کہ اس کے مطابق طبیعتیں اور ذہنیتیں ظہور میں آئیں۔ لیکن چونکہ یہاں فطرت کی یکسانیت اور ہم آہنگیوں کی طرح اس کی گاہ گاہ کی ناہمورایاں بھی ہوتیں اور یہاں کا کوئی قانون اپنے فلتات اور شواہد سے خالی نہیں، اس لیے کبھی کبھی ایسا بھی ہونے لگتا ہے کہ ناوقت کے پھلوں کی طرح ناوقت کی طبیعتیں ظہور میں آ جاتی ہیں۔ اسے کارخانہ نشوونما کے کاروبار کا نقص کہیے یا زمانہ کی غلط اندیشی وقت (Anachornism) لیکن بہر حال ایسا ہوتا ضرور ہے۔ ایسی ناوقت کی طبیعتیں جب کبھی ظہور میں آئیں گی تو ناوقت کے پھلوں کی طرح موسم کے لیے اجنبی ہوں گی۔ نہ تو وہ وقت کا ساتھ دے سکیں گی، نہ وقت ان کے ساتھ میل کھا سکے گا۔ تاہم چونکہ ان کی نمود میں ایک طرح کی غرابت ہوتی ہے، اس لیے ناوقت کی چیز ہونے پر بھی بے قدر نہیں ہو جاتیں۔ لوگوں کو مزہ طے پانہ ملے لیکن ان کی گراں قیمتی کا اعتراف ضرور کریں گے۔ صدرائے شیرازی کی دقت تحلیل نے اسی صورت حال کا سراغ لگایا اور دو مصرعوں میں ایک بڑی کہانی سادی۔

یہ شعر دہراتے ہوئے مجھے خیال ہوا، میرا اور زمانہ کا باہمی معاملہ بھی شاید کچھ ایسی ہی نوعیت کا ہوا۔ طبیعت کی بے میل افتاد فکر و عمل کے کسی گوشہ میں بھی وقت اور موسم کے پیچھے چل نہ سکی۔ اسے وجود کا نقص کہیے، لیکن یہ ایک ایسا نقص تھا جو اوّل روز سے طبیعت اپنے ساتھ لائی تھی اور اس لیے وقت کی کوئی خارجی تاثیر اسے بدل نہیں سکتی تھی۔ زمانہ جو قدرتی طور پر موسمی چیزوں کا دلدادہ ہوتا ہے، اس ناوقت کے پھل میں کیا لذت پاسکتا تھا؟ لوگ کھاتے ہیں تو مزہ نہیں ملتا تاہم اس بے مزگی پر بھی اپنی قیمت ہمیشہ گراں ہی رہی۔ لوگ جانتے ہیں کہ مزہ طے نہ ملے، مگر یہ جنس ارزاں نہیں ہو سکتی:

متاع من کہ نصیبت مباد ارزانی ۱۹۳

بازار میں ہمیشہ وہی جنس رکھی جاتی ہے جس کی مانگ ہوتی ہے اور چونکہ مانگ ہوتی ہے اس لیے ہر ہاتھ اس کی طرف بڑھتا ہے اور ہر آنکھ اسے قبول کرتی ہے مگر میرا معاملہ اس سے بالکل الٹا رہا۔ جس جنس کی بھی عام مانگ ہوئی میری دکان میں جگہ نہ پاسکی۔ لوگ زمانہ کے روز بازار میں ایسی چیزیں ڈھونڈ کر لائیں گے جن کا رواج عام ہو، میں نے

ہمیشہ ایسی جنس ڈھونڈ ڈھونڈ کر جمع کی جس کا کہیں رواج نہ ہو۔ اوروں کے لیے پسند و انتخاب کی جو علت ہوئی، وہی میرے لیے ترک و اعراض کی علت بن گئی۔ انہوں نے دکانوں میں ایسا سامان سجایا جس کے لیے سب کے ہاتھ بڑھیں، میں نے کوئی چیز ایسی رکھی ہی نہیں جس کے لیے سب کے ہاتھ بڑھ سکیں:

قماش دست زدِ شہر و وہ زمن مطلب
متاع من ہمہ دریائی ست یا کافی! ۱۹۴

لوگ بازار میں دکان لگاتے ہیں تو ایسی جگہ ڈھونڈ کر لگاتے ہیں، جہاں خریداروں کی بھیر نکلتی ہو۔ میں نے جس دن اپنی دکان لگائی، تو ایسی جگہ ڈھونڈ کر لگائی جہاں کم سے کم گاہکوں کا گزر ہو سکے:

در کوئے ماضی دلی می خزند و بس
بازار خود فروشی ازاں سوئے دیگر ست! ۱۹۵

مذہب میں، ادب میں، سیاست میں، فکر و نظر کی عام راہوں میں، جس طرف بھی نکلتا پڑا، اکیلا ہی نکلتا پڑا! کسی راہ میں بھی وقت کے قافلوں کا ساتھ نہ دے سکا:

بارفیکان زخود رفته سفر دست نداد
سیر صحرائے جنوں حیف کہ تنہا کردیم! ۱۹۶

جس راہ میں بھی قدم اٹھایا، وقت کی منزلوں سے اتنا دور ہوتا گیا کہ جب مڑ کے دیکھا تو گردِ راہ کے سوا کچھ دکھائی نہیں دیتا تھا اور یہ گرد بھی اپنی ہی تیز رفتاری کی اڑائی ہوئی تھی:

آں نیست کہ من ہم نفساں را بگوارم
با آبلہ پایاں چہ کنم، قافلہ تیز ست! ۱۹۷

اس تیز رفتاری سے تلوؤں میں چھالے پڑ گئے۔ لیکن عجب نہیں، راہ کے کچھ خس و خاشاک بھی صاف ہو گئے ہوں:

خارہا از اثر گرمی رفتارم سوخت
منقے بر قدم را ہردان ست مرا! ۱۹۸

اب اس وقت روئے فکر کی گرہ کھل گئی ہے تو یہ توقع نہ رکھیے کہ اسے جلد لپیٹ سکوں گا:

﴿۱۹۹﴾ ایں رشتہ بہ انگشت نہ پہنچی کہ درازست ۱۱

زندگی میں بہت سے حالات ایسے پیش آئے جو عام حالات میں کم پیش آنے ہیں لیکن معاملہ کا ایک پہلو ایسا ہے جو ہمیشہ میرے لیے ایک معمہ رہا اور شاید دوسروں کے لیے بھی رہے۔ انسان اپنی ساری باتوں میں حالات کی مخلوق اور گرد و پیش کے مؤثرات کا نتیجہ ہوتا ہے۔ یہ مؤثرات اکثر صورتوں میں آشکارا ہوتے ہیں اور سطح پر سے دیکھ لیے جاسکتے ہیں۔ بعض صورتوں میں مخفی ہوتے ہیں اور تہہ میں اتر کر انہیں ڈھونڈنا پڑتا ہے، تاہم سراغ ہر حال میں مل جاتا ہے؛ نسل، خاندان، صحبت، تعلیم و تربیت، ان مؤثرات کے غصری سرچشمے ہیں:

﴿۲۰۰﴾ عن المرء لا تسئل، و سل عن قرینہ ۱۲

لیکن اس اعتبار سے اپنی زندگی کے ابتدائی حالات پر نظر ڈالتا ہوں تو بڑی حیرانی میں پڑ جاتا ہوں۔ فکر و طبیعت کی کتنی ہی بنیادی تبدیلیاں ہیں جن کا کوئی خارجی سرچشمہ دکھائی نہیں دیتا اور جو گرد و پیش کے تمام مؤثرات کے خلاف ظہور میں آئیں۔ کتنی ہی ہیں کہ ان کا ظہور سرتا سر متضاد شکلوں میں ہوا۔ دونوں صورتوں میں معاملہ ایک عجیب افسانہ سے کم نہیں:

فریاد حافظ ایں ہمہ آخر بہ ہرزہ نیست

﴿۲۰۱﴾ ہم قصہ عجیب و حدیث غریب ہست ۱۳

جہاں تک طبیعت کی سیرت اور عادات و خصائل کا تعلق ہے، میں اپنی خاندانی اور نسلی وراثت سے بے خبر نہیں ہوں۔ ہر انسان کی اخلاقی اور معاشرتی صورت کا قالب نسل و خاندان کی مٹی سے بنتا ہے اور مجھے معلوم ہے کہ میری عادات و خصائل کی مورتنی بھی اسی مٹی سے بنی۔ ہر خاندان اپنی روایتی زندگی کی ایک انفرادیت پیدا کر لیتا ہے اور وہ نسل بعد نسل منتقل ہوتی رہتی ہے۔ میں صاف محسوس کرتا ہوں کہ اس روایتی زندگی کے اثرات میرے خمیر میں رچ گئے ہیں اور میں ان کی پکڑ سے باہر نہیں جاسکتا۔ میری عادات و

خصائل، چال ڈھال، طور طریقہ، امیال واذواق..... سب کے اندر خاندان کا ہاتھ صاف صاف دکھائی دے رہا ہے۔ یہ خاندانی زندگی کی روایتیں مجھے میرے ددھیال اور ننھیال، دونوں سلسلوں سے ملیں اور دونوں پر صدیوں کی قدامت اور تسلسل کی مہریں لگی ہوئی تھیں۔ وہ بہر حال میرے حصے میں آئی تھیں ان کے قبول کرنے یا نہ کرنے میں میری خواہش اور پسند کو کوئی دخل نہ تھا لیکن یہاں سوال عادات و خصائل کا نہیں ہے، افکار و عقائد کا ہے اور جب اس اعتبار سے اپنی حالت کا جائزہ لیتا ہوں تو خاندان، تعلیم، ابتدائی گرد و پیش..... کوئی گوشہ بھی میل کھاتا ہوا دکھائی نہیں دیتا۔ فکری مؤثرات کے جتنے بھی احوال و ظروف (Environments) ہو سکتے ہیں، اُن میں سے ایک ایک کو اپنے سامنے لاتا ہوں اور ان میں اپنے آپ کو ڈھونڈتا ہوں، مگر اپنا سراغ کہیں نہیں ملتا۔

میں نے ہوش سنبھالتے ہی ایسے بزرگوں کو اپنے سامنے پایا جو عقائد و افکار میں اپنا ایک خاص مسلک رکھتے تھے اور اس میں اس درجہ سخت اور بے پلک تھے کہ بال برابر بھی ادھر ادھر ہونا کفر و زندقہ تصور کرتے تھے۔ میں نے بچپن سے اپنے خاندان کی جو روایتیں سنیں، وہ بھی سرتا سرتا اسی رنگ میں ڈوبی ہوئی تھیں اور میرا دماغی ورثہ اس تصلب اور جمود سے بوجھل تھا۔ میری تعلیم ایسے گرد و پیش میں ہوئی جو چاروں طرف سے قدامت پرستی اور تقلید کی چار دیواری میں گھرا ہوا تھا اور باہر کی مخالف ہواؤں کا وہاں تک گزر رہی نہ تھا۔ والد مرحوم کے علاوہ جن اساتذہ سے تحصیل کا اتفاق ہوا وہ بھی وہی تھے جنہیں والد مرحوم نے پہلے اچھی طرح ٹھونک بجا کے دیکھ لیا تھا، کہ اُن کے معیار عقائد و فکر پر پورے پورے اتر سکتے ہیں اور یہ معیار اس درجہ تنگ اور سخت تھا کہ ان کے معاصروں میں سے خال خال اشخاص ہی کی وہاں تک رسائی ہو سکتی تھی۔ پس ظاہر ہے کہ اس دروازہ سے بھی کسی نئی ہوا کے گزرنے کا امکان نہ تھا۔ جہاں تک زمانے کے فکری انقلابات کا تعلق ہے، میرے خاندان کی دنیا وقت کی راہوں سے اس درجہ دور واقع ہوئی تھی کہ اُن راہوں کی کوئی صدا وہاں تک پہنچ ہی نہیں سکتی تھی اور اس اعتبار سے گویا سو برس پہلے کے ہندوستان میں زندگی بسر کر رہا تھا۔ ابتدائی صحبتوں کو انسانی دماغ کا سانچہ ڈھالنے میں بہت دخل ہوتا ہے لیکن میری سوسائٹی اوائل عمر میں گھر کی چار دیواری کے اندر محدود رہی اور گھر کے عزیزوں

اور بزرگوں کے علاوہ اگر کوئی دوسرا گروہ ملا بھی تو وہ خاندان کے معتقدوں اور مریدوں کا گروہ تھا، وہ میرے ہاتھ پاؤں چومتے اور ہاتھ باندھے کھڑے رہتے؛ یا رجعتِ تہنری کر کے پیچھے ہٹتے اور دور مؤذّب ہو کر بیٹھ جاتے۔ یہ فضا صورت حال میں تبدیلی پیدا کرنے کی جگہ اور زیادہ اسے گہری کرتی رہتی۔ والد مرحوم کے مریدوں میں ایک بڑی تعداد علماء اور انگریزی تعلیم یافتہ اشخاص کی بھی تھی۔ دیوان خانہ میں اکثر ان کا مجمع رہتا، مگر یہ پورا مجمع بھی سرتا سرتا اسی خاندانی رنگ میں رنگا ہوا تھا؛ کسی دوسرے رنگ کی وہاں جھلک بھی دکھائی نہیں دیتی تھی۔

علاوہ بریں مرید اور معتقد جب کبھی مجھ سے ملتے تھے تو مجھے مرشد زادہ سمجھ کر منتظر رہتے تھے کہ مجھ سے کچھ سنیں۔ وہ مجھے کچھ سنانے کی گستاخانہ جرات کب کر سکتے تھے؟ انگریزی تعلیم کی ضرورت کا تو یہاں کسی کو وہم و گمان بھی نہیں گزر سکتا تھا لیکن کم از کم یہ تو ہو سکتا تھا کہ قدیم تعلیم کے مدرسوں میں سے کسی مدرسہ سے واسطہ پڑتا۔ مدرسہ کی تعلیمی زندگی بہر حال گھر کی چار دیواری کے گوشہ تنگ سے زیادہ وسعت رکھتی ہے اور اس لیے طبیعت کو کچھ نہ کچھ ہاتھ پاؤں پھیلانے کا موقع مل جاتا ہے لیکن والد مرحوم یہ بھی گوارا نہیں کر سکتے تھے۔ کلکتہ کے سرکاری مدرسہ یعنی مدرسہ عالیہ کی تعلیم ان کی نظروں میں کوئی وقت نہیں رکھتی تھی اور فی الحقیقت قابلِ وقعت تھی بھی نہیں اور کلکتہ سے باہر بھی جانا نہیں گوارا نہ تھا۔ انہوں نے یہی طریقہ اختیار کیا کہ خود تعلیم دیں یا بعض خاص اساتذہ کے قیام کا انتظام کر کے ان سے تعلیم دلانیں۔ نتیجہ یہ نکلا کہ جہاں تک تعلیمی زمانہ کا تعلق ہے، گھر کی چار دیواری سے باہر قدم نکالنے کا موقع ہی نہیں ملا۔ بلاشبہ اس کے بعد قدم کھلے اور ہندوستان سے باہر تک پہنچے لیکن یہ بعد کے واقعات ہیں جبکہ طالب علمی کا زمانہ بسر ہو چکا تھا اور میں نے اپنی نئی راہیں ڈھونڈ نکالی تھیں۔ میری عمر کا وہ زمانہ جسے باقاعدہ طالب علمی کا زمانہ کہا جاسکتا ہے، چودہ پندرہ برس کی عمر سے آگے نہیں بڑھا۔

پھر خود اس تعلیم کا حال کیا تھا جس کی تحصیل میں تمام ابتدائی زمانہ بسر ہوا؟ اس کا جواب اگر اختصار کے ساتھ بھی دیا جائے تو صفحوں کے صفحے سیاہ ہو جائیں اور آپ کے لیے تفصیل ضروری نہیں۔ ایک ایسا فرسودہ نظام تعلیم جسے فنِ تعلیم کے جس زاویہ نگاہ سے بھی

دیکھا جائے سرنا سرعقیم ہو چکا ہے۔ طریق تعلیم کے اعتبار سے ناقص، مضامین کے اعتبار سے ناقص، انتخاب کتب کے اعتبار سے ناقص، درس و املا کے اسلوب کے اعتبار سے ناقص۔ اگر فنونِ آلیہ کو الگ کر دیا جائے تو درس نظامیہ میں بنیادی موضوع دو ہی رہ جاتے ہیں۔ علومِ دینیہ اور معقولات۔ علومِ دینیہ کی تعلیم جن کتابوں کے درس میں منحصر رہ گئی ہے، اس سے ان کتابوں کے مطالب و عبارت کا علم حاصل ہو جاتا ہو، لیکن خود ان علوم میں کوئی مجتہد نہ بصیرت حاصل نہیں ہو سکتی۔ معقولات سے اگر منطق الگ کر دی جائے تو پھر جو کچھ باقی رہ جاتا ہے اس کی علمی قدر و قیمت اس سے زیادہ کچھ نہیں^{۱۳} کہ تاریخِ فلسفہ قدیم کے ایک خاص عہد کی چینی کاوشوں کی یادگار ہے۔ حالانکہ علم کی دنیا اس عہد سے صدیوں آگے بڑھ چکی۔ فنونِ ریاضیہ جس قدر پڑھائے جاتے ہیں، وہ موجودہ عہد کی ریاضیات کے مقابلہ میں بمنزلہ صفر کے ہیں اور وہ بھی عام طور پر نہیں پڑھائے جاتے؛ میں نے اپنے شوق سے پڑھا تھا۔ جامع الازہر قاہرہ کے نصابِ تعلیم کا بھی تقریباً یہی حال ہے۔ ہندوستان میں متاخرین کی کتب معقولات کو فروغ ہوا۔ وہاں اتنی وسعت بھی پیدا نہ ہو سکی:

﴿۲۰۲﴾ اے طہل بلند بانگ، در باطن ہیج !^{۱۴}

سید جمال الدین اسد آبادی^{۱۵} نے جب مصر میں کتبِ حکمت کا درس دینا شروع کیا تھا تو بڑی جستجو سے چند کتابیں وہاں مل سکی تھیں اور علماء ازہر ان کتابوں کے ناموں سے بھی آشنا نہ تھے۔ بلاشبہ اب ازہر کا نظامِ تعلیم بہت کچھ اصلاح پا چکا ہے، لیکن جس زمانہ کا میں ذکر کر رہا ہوں، اس وقت تک اصلاح کی کوئی سعی کامیاب نہیں ہوئی تھی اور شیخ محمد عابد^{۱۶} مرحوم نے مایوس ہو کر ایک نئی سرکاری درسگاہ ”دارالعلوم“ کی بنیاد ڈالی تھی۔

فرض کیجئے، میرے قدم اسی منزل میں رُک گئے ہوتے اور علم و نظر کی جورا ہیں آگے چل کر ڈھونڈھی گئیں، ان کی لگن پیدا نہ ہوئی ہوتی تو میرا کیا حال ہوتا! ظاہر ہے کہ تعلیم کا یہ ابتدائی سرمایہ مجھے ایک جامد اور ناآشنائے حقیقت دماغ سے زیادہ کچھ نہیں دے سکتا تھا۔

تعلیم کی جو رفتار عام طور پر رہا کرتی ہے، میرا معاملہ اس سے مختلف رہا۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ ۱۹۰۰ میں جب میری عمر بارہ تیرہ برس سے زیادہ نہ تھی، میں فارسی کی تعلیم

سے فارغ اور عربی کی مبادیات سے گزر چکا تھا اور شرح ملا اور قطبی وغیرہ کے دور میں تھا۔ میرے ساتھیوں میں میرے مرحوم بھائی علیجھ سے عمر میں دو برس بڑے تھے۔ باقی اور جتنے تھے، ان کی عمریں بیس اکیس برس سے کم نہ ہوں گی۔ والد مرحوم کا طریق تعلیم یہ تھا کہ ہر علم میں سے پہلے کوئی ایک مختصر متن حفظ کر لینا ضروری سمجھتے تھے۔ فرماتے تھے کہ شاہ ولی اللہ^{۱۸} (رحمۃ اللہ علیہ) کے خاندان کا طریق تعلیم ایسا ہی تھا۔ چنانچہ اس زمانے میں، میں نے فقہ اکبر، تہذیب، خلاصہ کیدانی وغیرہ پر زبان حفظ کر لی تھیں اور اپنے بروقت استحضار اور اقتباسات سے نہ صرف طالب علموں بلکہ مولویوں کو بھی حیران کر دیا کرتا تھا۔ وہ مجھے گیارہ بارہ برس کا لڑکا سمجھ کر بہت اڑتے، تو میزان و منشعب کے سوالات کرتے۔ میں انہیں منطق کے قضیوں اور اصول کی تعریفوں میں لے جا کر ہٹا جگا کر دیتا۔ اس طریقہ کے فائدہ میں کلام نہیں۔ آج تک اُن متون کا ایک ایک لفظ حافظہ میں محفوظ ہے۔ خلاصہ کیدانی کی لوح کا شعر تک بھولا نہیں، کسی افغانی ملانے ”کے دانی“ اور ”کیدانی“ کی تک بندی کی تھی:

﴿۲۰۳﴾ تو طریقِ صلوٰۃ کے دانی
مگر نہ خوانی خلاصہ کیدانی

کتابوں کی درسی تحصیل کی مدت بھی عام رفتار سے بہت کم رہا کرتی تھی۔ اساتذہ میری تیز رفتاریوں سے پہلے جھنجھلاتے، پھر پریشان ہوتے، پھر مہربان ہو کر جرأت افزائی کرنے لگتے۔ جب کسی کتاب کا نیا دور شروع ہوتا تو باہر کے چند طلباء بھی شریک ہو جاتے لیکن ابھی چند دن بھی گزرنے نہ پاتے کہ میرا سبق دوسروں سے الگ ہو جاتا کیونکہ وہ میری رفتار کا ساتھ نہیں دے سکتے تھے۔ میرے معقولات کے ایک استاد لوگوں سے کہا کرتے تھے ”یہ چھوٹے حضرت مجھے آج کل صدر اسنایا کرتے ہیں اور غلط فہمی میں مبتلا ہیں کہ مجھ سے درس لیتے ہیں۔“

۱۹۰۳ء میں کہ عمر کا پندرہواں سال شروع ہوا تھا، میں درس نظامیہ کی تعلیم سے فارغ ہو چکا تھا اور والد مرحوم کی ایما^{۱۹} سے چند مزید کتابیں بھی نکال لی تھیں۔ چونکہ تعلیم کے باب میں قدیم خیال یہ تھا کہ جب تک پڑھا ہوا پڑھایا نہ جائے استعداد پنپنے نہیں ہوتی، اس لیے فاتحہ فراغ کی مجلس ہی میں طلباء کا ایک حلقہ میرے سپرد کر دیا گیا؛ اور ان کے مصارف

قیام کے والد مرحوم کفیل ہو گئے۔ میں نے تکمیل فنون کے لیے طب شروع کر دی تھی۔ خود قانون پڑھتا اور طلباء کو مطول، میرزا ہد اور ہدایہ وغیرہ کا درس دیتا تھا۔

مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ ابھی پندرہ برس سے زیادہ عمر نہیں ہوئی تھی کہ طبیعت کا سکون ہلنا شروع ہو گیا تھا اور شک و شبہ کے کانٹے دل میں چبھنے لگے تھے۔ ایسا محسوس ہوتا تھا کہ جو آوازیں چاروں طرف سنائی دے رہی ہیں، ان کے علاوہ بھی کچھ اور ہونا چاہیے اور علم و حقیقت کی دنیا صرف اتنی ہی نہیں ہے، جتنی سامنے آ کھڑی ہوئی ہے۔ یہ چمن عمر کے ساتھ ساتھ برابر بڑھتی گئی یہاں تک کہ چند برسوں کے اندر عقائد و افکار کی وہ تمام بنیادیں جو خاندان، تعلیم اور گرد و پیش نے چنی تھیں، بہ یک دفعہ متزلزل ہو گئیں؛ اور پھر وہ وقت آیا کہ اس ہلتی ہوئی دیوار کو خود اپنے ہاتھوں ڈھا کر اس کی جگہ نئی دیواریں چنی پڑیں:

بچ کہ ذوقی طلب از جستجو بازم نہ داشت
دانہ می چیدم در آں روزے کہ خرمن داشتم

(۲۰۴)

انسان کی دماغی ترقی کی راہ میں سب سے بڑی روک، اس کے تقلیدی عقائد ہیں۔ اسے کوئی طاقت اس طرح جکڑ بند نہیں کر دے سکتی جس طرح تقلیدی عقائد کی زنجیریں کر دیا کرتی ہیں۔ وہ ان زنجیروں کو توڑ نہیں سکتا اس لیے کہ توڑنا چاہتا ہی نہیں وہ انہیں زیور کی طرح محبوب رکھتا ہے۔ ہر عقیدہ، ہر عمل، ہر نقطہ نگاہ، جو اسے خاندانی روایات اور ابتدائی تعلیم و صحبت کے ہاتھوں مل گیا ہے اس کے لیے ایک مقدس ورثہ ہے۔ وہ اس ورثہ کی حفاظت کرے گا مگر اسے چھوٹنے کی جرات نہیں کرے گا۔ بسا اوقات موروثی عقائد کی پکڑ اتنی سخت ہوتی ہے کہ تعلیم اور گرد و پیش کا اثر بھی اسے ڈھیل نہیں کر سکتا۔ تعلیم دماغ پر ایک نیارنگ چڑھا دے گی لیکن اس کی بناوٹ کے اندر نہیں اترے گی۔ بناوٹ کے اندر ہمیشہ نسل، خاندان اور صدیوں کی متواتر روایات ہی کا ہاتھ کام کرتا رہے گا۔

میری تعلیم خاندان کے موروثی عقائد کے خلاف نہ تھی کہ اس راہ سے کوئی کشمکش پیدا ہوتی۔ وہ سرتاسر اسی رنگ میں ڈوبی ہوئی تھی۔ جو موثرات نسل اور خاندان نے مہیا کر دیئے تھے تعلیم نے انہیں اور زیادہ تیز کرنا چاہا اور گرد و پیش نے انہیں اور زیادہ سہارے دیئے۔ تاہم یہ کیا بات ہے کہ شک کا سب سے پہلا کانٹا جو خود بخود دل میں چبھا، وہ اسی تقلید

کے خلاف تھا؟ میں نہیں جانتا تھا کہ کیوں مگر بار بار یہی سوال سامنے اُبھرنے لگا تھا کہ اعتقاد کی بنیاد علم و نظر پر ہونی چاہیے تقلید اور توارث پر کیوں ہو؟ یہ گویا دیوار کی بنیادی اینٹوں کا مل جانا تھا۔ کیونکہ موروثی اور روایتی عقائد کی پوری دیوار صرف تقلید ہی کی بنیادوں پر استوار ہوتی ہے۔ جب بنیاد مل گئی تو پھر دیوار کب کھڑی رہ سکتی تھی؟ کچھ دنوں تک طبیعت کی درماندگی سہارے دیتی رہیں، لیکن بہت جلد معلوم ہو گیا کہ اب کوئی سہارا بھی اس گرتی ہوئی دیوار کو سنبھال نہیں سکتا:

﴿۲۰۵﴾ ازاں کہ پیروی خلق گم رہی آرد
نمی رویم برا ہے کہ کارواں رختست^{۲۱}

شک کی یہی چھین تھی جو تمام آنے والے یقینوں کے لیے دلیل راہ بنی۔ بلاشبہ اس نے پچھلے سرمایوں سے تہی دست کر دیا تھا، مگر نئے سرمایوں کے حصول کی لگن بھی لگا دی تھی اور بالآخر اسی کی رہنمائی تھی جس نے یقین اور طمانیت کی منزل مقصود تک پہنچایا۔ گویا جس علت نے بیمار کیا تھا، وہی بالآخر دواؤں سے شفا بھی ثابت ہوئی:

﴿۲۰۶﴾ دردہا دادی و درمانی ہنوز^{۲۲}

ہر چند سراغ لگانا چاہتا ہوں کہ یہ کاٹنا کہاں سے اڑا تھا کہ تیر کی طرح دل میں ترازو ہو گیا مگر کوئی پتہ نہیں لگتا، کوئی تحلیل کام نہیں دیتی:

﴿۲۰۷﴾ چہ مستی ست نہ دامن کہ روبہا آورد
کہ بود ساقی و این بادہ از کجا آورد^{۲۳}

بلاشبہ آگے چل کر کئی حالات ایسے پیش آئے جنہوں نے اس کانٹے کی پنچھن اور زیادہ گہری کر دی، لیکن اس وقت تک تو کسی خارجی محرک کی پرچھائیں بھی نہیں پڑی تھی اور ہوش و آگہی کی عمر ہی نہ تھی کہ باہر کے موثرات کے لیے دل و دماغ کے دروازے کھل سکتے۔ یہ تو وہ حال ہوا کہ:

﴿۲۰۸﴾ اناسی ہواھا، قبل ان اعرف الہوے
فصادف قلبا فارغاً فتمکنا^{۲۴}

یہی زمانہ ہے جب پیرزادگی اور نسلی بزرگی کی زندگی بھی مجھے خود بخود چھینے لگی اور

معتقدوں اور مریدوں کی پرستاریوں سے طبیعت کو ایک گونہ تو حش ہونے لگا۔ میں اس کی کوئی خاص وجہ اس وقت محسوس نہیں کرتا تھا مگر طبیعت کا ایک قدرتی تقاضہ تھا جو ان باتوں کے خلاف لے جا رہا تھا:

﴿۲۰۹﴾ بوئے آن دود کہ بسال بہ ہمسایہ رسید
ز آتش بود کہ درخانہ من پار گرفت! ^{۱۵}

سوال یہ ہے کہ تمام حالات اور موثرات کے خلاف طبیعت کی یہ افتاد کیونکر بنی اور کہاں سے آئی؟ خاندان، عقائد و افکار کا جو ڈھانچہ ڈھالنا چاہتا تھا، نہ ڈھال سکا۔ تعلیم جس طرف لے جانا چاہتی تھی، نہ لے جاسکی۔ حلقہ صحبت و اثرات ^{۱۶} کا جو تقاضہ تھا پورا نہ ہوا۔ اس عالم اسباب میں ہر حالت کا دامن کسی نہ کسی علت سے بندھا ہوتا ہے۔ آخر اس رشتہ کا بھی تو کوئی سر املنا چاہیے؟ واقعہ یہ ہے کہ نہیں ملتا۔ ممکن ہے یہ میری نظر کی کوتاہی ہو اور کوئی دوسری دقیقہ سنج نگاہ حالات کا مطالعہ کرے تو کوئی نہ کوئی محرک ڈھونڈ نکالے، مگر مجھے تو تھک کر دوسری ہی طرف دیکھنا پڑا:

﴿۲۱۰﴾ کار زلف تست مشک افشانی ، اما عاشقان
مصلحت را جمیع برآ ہوئے چیں بستہ اند ^{۱۷}

جس نامراد ہستی کو چودہ برس کی عمر میں زمانہ کی آغوش سے اس طرح چھین لیا گیا ہو وہ اگر کچھ عرصہ کے لیے شاہراہ عام سے گم ہو کر آوارہ و دشت و حشت نہ ہوتی تو اور کیا ہوتا؟ ایک عرصہ تک طرح طرح کی سرگردانیوں میں نشانِ راہ گم رہا؛ نہ مقصد کی خبر مل سکی، نہ منزل کی:

﴿۲۱۱﴾ سب آستانم ، لتاہم شب قلاوہ خانم
کہ بر شکار دارم، نہ ہوائے پاسبانی !
عجب ست ، گر نہ باشد خضرے بہ جستجویم
کہ قلاوہ ام بہ ظلمت چو لال زندگانی! ^{۱۸}

لیکن جس ہاتھ نے زمانہ کی آغوش سے کھینچا تھا، بالآخر اسی نے دشت نور دیوں کی تمام بے راہ رویوں میں رہنمائی بھی کی، اور اگرچہ قدم قدم پر ٹھوکروں سے دوچار ہونا پڑا اور

چپے چپے پر کاوٹوں سے الجھنا پڑا، مگر طلب ہمیشہ آگے ہی کی طرف بڑھائے لے گئی اور جستجو نے کبھی گوارا نہیں کیا کہ درمیانی منزلوں میں رُک کر دم لے لے۔ بالآخر دم لیا تو اس وقت لیا جب منزل مقصود سامنے جلوہ گر تھی اور اس کی گرد راہ سے چشمِ تمنا کی روشن ہو رہی تھی:

بہ وصلش تا رسم صد بار برخاک افگند شوقم ﴿۲۱۲﴾
کہ نو پروازم و شاخ بلندے آشیاں دارم^{۲۱۹}

چوبیس برس کی عمر میں جبکہ لوگ عشرتِ شباب کی سرمستیوں کا سفر شروع کرتے ہیں میں اپنی دشتِ نور دیاں ختم کر کے تلووں کے کانٹے چن رہا تھا:

در بیاباں گر بہ شوق کعبہ خواہی زد قدم ﴿۲۱۳﴾
سر زنجہا گر کند خار مغیلاں ، غم خور^{۲۲۰}

گویا اس معاملے میں بھی اپنی چال زمانہ سے الٹی ہی رہی۔ لوگ زندگی کے جس مرحلے میں کمر باندھتے ہیں، میں کھول رہا تھا:

کام تھے عشق میں بہت ، پر میر
ہم تو فارغ ہوئے شتابی سے^{۲۲۱}

اُس وقت سے لے کر آج تک کہ کاروانِ بادِ رفتارِ عمر منزلِ خمسین سے بھی گزر چکا، فکر و عمل کے بہت سے میدانِ نمودار ہوئے اور اپنی راہِ پیائیوں کے نقوش جا بجا بنانے پڑے۔ وقت یا تو انہیں مٹا دے گا جیسا کہ ہمیشہ مٹاتا رہا ہے، یا محفوظ رکھے گا جیسا کہ ہمیشہ محفوظ رکھتا آیا ہے:

آئینہ نقش بند طلسم خیال نیست ﴿۲۱۴﴾
تصویرِ خود بلوچِ دگری کشیم ما^{۲۲۲}

یہاں زندگی بسر کرنے کے دو ہی طریقے تھے جنہیں ابوطالب کلیم نے دو معرعوں میں بتا دیا ہے:

طبع بہم رساں کہ بسازی بعالے ﴿۲۱۵﴾
یا ہمتے کہ از سر عالم تو اں گزشت^{۲۲۳}

پہلا طریقہ اختیار نہیں کر سکتا تھا کیونکہ اس کی طبیعت ہی نہیں لایا تھا۔ ناچار دوسرا

اختیار کرنا پڑا:

(۲۱۶)

کار مشکل بود، مابہر خویش آساں کردہ ایم^{۳۳}

جو نامراد، یہ دوسرا طریقہ اختیار کرتے ہیں، وہ نہ تو راہ کی مشکلوں اور رکاوٹوں سے نا آشنا ہوتے ہیں، نہ اپنی ناتوانیوں اور در ماندگیوں سے بے خبر ہوتے ہیں۔ تاہم وہ قدم اٹھا دیتے ہیں کیونکہ قدم اٹھائے بغیر رہ نہیں سکتے۔ زمانہ اپنی ساری ناموافقتوں اور بے امتیازیوں کے ساتھ بار بار اُن کے سامنے آتا ہے اور طبیعت کی خلقی در ماندگیاں قدم قدم پر دامن عزم و ہمت سے الجھنا چاہتی ہیں، تاہم ان کا سفر جاری رہتا ہے۔ وہ زمانہ کے پیچھے نہیں چل سکتے تھے لیکن زمانہ کے اوپر سے گزر جاسکتے تھے اور بالآخر بے نیازانہ گزر جاتے ہیں:

وقتِ عرتی خوش، کہ نہ کشودند گردِ بر رخ

(۲۱۷)

بر در نکشودہ ساکن شد در دیگر نہ زدا^{۳۵}

اب صبح عید نے اپنے چہرہ سے صبح صادق کا ہلکا نقاب بھی الٹ دیا ہے اور بے

جلبانہ مسکرا رہی ہے:

اک نگار آتشیں رخ، سر کھلا^{۳۶}

میں اب آپ کو اور زیادہ اپنی طرف متوجہ رکھنے کی کوشش نہیں کروں گا کیونکہ صبح عید کی اس جلوہ نمائی کا آپ کو جواب دینا ہے۔ کئی سال ہوئے، ایک مکتوب گرامی میں شہائے رمضان کی ”عزیریں چائے“ کا ذکر آیا تھا۔ بے محل نہ ہوگا اگر اس کے جرمہ ہائے پیہم سے قبل صلوٰۃ عید اظہار کیجیے کہ عید الفطر میں تعمیل مسنون ہوئی اور عید الاضحیٰ^{۳۷} میں تاخیر:

۳۸

عیدست و نشاط و طرب و زمرہ عام ست

مے نوش، گنہ برمن اگر بادہ حرام ست

از روزہ اگر کوفتہ بادہ روا گیر

ایں مسئلہ حل گشت زساقی کہ امام ست^{۳۹}

(۲۱۸)

ابوالکلام



قلعہ احمد نگر

۱۷ اکتوبر ۱۹۴۲ء

از بہر چہ گویم ”ہست“ از خود خبرم چوں نیست
وز بہر چہ گویم ”نیست“ با او نظرے چوں هست

(۲۱۹)

صدیق مکرم

صبح کے ساڑھے تین بجے ہیں۔ اس وقت لکھنے کے لیے قلم اٹھایا تو معلوم ہوا
سیاہی ختم ہو رہی ہے۔ ساتھ ہی خیال آیا کہ سیاہی کی شیشی خالی ہو چکی تھی، نئی شیشی منگوانی تھی
مگر منگوانا بھول گیا۔ میں نے سوچا، تھوڑا سا پانی کیوں نہ ڈال دوں؟ یکا یک چائے دانی
پر نظر پڑی۔ میں نے تھوڑی سی چائے فنجان میں اونٹلی اور قلم کا منہ اُس میں ڈبو کر پککاری
چلا دی، پھر اسے اچھی طرح ہلا دیا کہ روشنائی کی دھوون پوری طرح نکل آئے اور اب
دیکھیے روشنائی کی جگہ چائے کے تیز گرم عرق سے اپنے نفسہائے سرد صفیر قرطاس پر نقش
کر رہا ہوں۔

می کھد شعلہ سرے از دل صد پارہ ما
جوش آتش بود امروز بہ فوراء ما۔

(۲۲۰)

طبیعت افسردہ ہوتی ہے تو الفاظ بھی افسردہ نکلتے ہیں۔ میں طبیعت کی افسردگیوں کا چائے
کے گرم جاموں سے علاج کیا کرتا ہوں۔ آج قلم کو بھی ایک گھونٹ پلا دیا:

ایں کہ در جام و سبودارم مہیا آتش ست

(۲۲۱)

آپ اس طریق کار پر متعجب نہ ہوں۔ آج سے ساڑھے تین سو برس پہلے فیضی کو

بھی یہی طریقہ کام میں لانا پڑا تھا۔ تل دمن میں اُس نے ہمیں خبر دی ہے:

تاتازہ و تر زخم رقم را

در بادہ کشیدہ ام قلم را ۳

﴿۲۲۲﴾

آج بھی جام وہی ہے جو روز گردش میں آتا ہے، لیکن جام میں جو کچھ اونٹیل رہا ہوں اس کی کیفیتیں کچھ بدلی ہوئی پائیے گا۔

از منے دوشیں قدرے ٹیند تر ۳

﴿۲۲۳﴾

بارہا مجھے خیال ہوا کہ ہم خدا کی ہستی کا اقرار کرنے پر اس لیے بھی مجبور ہیں کہ اگر نہ کریں تو کارخانہ ہستی کے معے کا کوئی حل باقی نہیں رہتا اور ہمارے اندر ایک حل کی طلب ہے جو ہمیں مضطرب رکھتی ہے:

آں کہ ایں نامہ سر بستہ نوشتہ است نخست

گر ہے سخت بہ سر رشته مضمون زده است ۵

﴿۲۲۴﴾

اگر ایک الجھا ہوا معاملہ ہمارے سامنے آتا ہے اور ہمیں اس کے حل کی جستجو ہوتی ہے تو ہم کیا کرتے ہیں؟ ہمارے اندر بالطبع یہ بات موجود ہے اور منطق اور ریاضی نے اسے راہ پر لگایا ہے کہ ہم الجھاؤ پر غور کریں گے۔ ہر الجھاؤ اپنے حل کے لیے ایک خاص طرح کے تقاضے کا جواب چاہتا ہے۔ ہم کوشش کریں گے کہ ایک کے بعد ایک، طرح طرح کے حل سامنے لائیں اور دیکھیں اس تقاضا کا جواب ملتا ہے یا نہیں؟ پھر جو نبی ایک حل ایسا نکل آئے گا جو الجھاؤ کے سارے تقاضوں کا جواب دے دے گا اور معاملہ کی ساری کلیں ٹھیک ٹھیک بیٹھ جائیں گی، ہمیں پورا پورا یقین ہو جائے گا کہ الجھاؤ کا صحیح حل نکل آیا اور صورت حال کی یہ اندرونی شہادت ہمیں اس درجہ مطمئن کر دے گی کہ پھر کسی بیرونی شہادت کی محتاج باقی نہیں رہے گی۔ اب کوئی ہزار شبہ نکالے، ہمارا یقین متزلزل ہونے والا نہیں۔

فرض کیجیے، کپڑے کے ایک تھان کا ٹکڑا کسی نے پھاڑ لیا ہو اور ٹکڑا پھٹا ہو اس طرح میز حاتر چھا اور دنداندہ دار ہو کر کہ جب تک ویسے ہی الجھاؤ کا ایک ٹکڑا وہاں آ کر بیٹھتا نہیں، تھان کی خالی جگہ بھرتی نہیں۔ اب اسی کپڑے کے بہت سے ٹکڑے ہمیں مل جاتے ہیں اور ہر ٹکڑا وہاں بٹھا کر ہم دیکھتے ہیں کہ اس خلاء کی نوعیت کا تقاضا پورا ہوتا ہے یا نہیں۔ مگر کوئی

کھڑا ٹھیک بیٹھتا نہیں۔ اگر ایک گوشہ میل کھاتا ہے تو دوسرے گوشے جڑنے سے انکار کر دیتے ہیں۔ اچانک ایک کھڑا ایسا نکل آتا ہے کہ ٹیرھے ترچھے کٹاؤ کے سارے تقاضے پورے کر دیتا ہے اور صاف نظر آ جاتا ہے کہ صرف اسی کھڑے سے یہ خلاء بھرا جاسکتا ہے۔ اب اگرچہ اس کی تائید میں کوئی خارجی شہادت موجود نہ ہو، لیکن ہمیں پورا یقین ہو جائے گا کہ یہی کھڑا یہاں سے پھاڑا گیا تھا اور اس درجہ کا یقین ہو جائے گا کہ ”لو کشف الغطاء لم ازددت یقیناً“

اس مثال سے ایک قدم اور آگے بڑھائیے اور گورکھ دھندے کی مثال سامنے لائیے۔ بیشمار طریقوں سے ہم اسے مرتب کرنا چاہتے ہیں مگر ہوتا نہیں۔ بالآخر ایک خاص ترتیب ایسی نکل آتی ہے کہ اس کے ہر جز کا تقاضا پورا ہو جاتا ہے اور اس کی چول ٹھیک ٹھیک بیٹھ جاتی ہے۔ اب گو کوئی خارجی دلیل اس ترتیب کی صحت کی موجود نہ ہو لیکن یہ بات کہ صرف اسی ایک ترتیب سے اس کا الجھاؤ دور ہو سکتا ہے، بجائے خود ایک ایسی فیصلہ کن دلیل بن جائے گی کہ پھر ہمیں کسی اور دلیل کی احتیاج باقی ہی نہیں رہے گی۔ الجھاؤ کا دور ہو جانا اور ایک نقش کا نقش بن جانا بجائے خود ہزاروں دلیلوں کی ایک دلیل ہے!

اب علم و تحقیق کی راہ میں ایک قدم اور آگے بڑھائیے اور ایک تیسری مثال سامنے لائیے۔ آپ نے حرفوں کی ترتیب سے کھلنے والے قفل دیکھے ہوں گے۔ انہیں پہلے قفل ابجد کے نام سے پکارتے تھے۔ ایک خاص لفظ کے بننے سے وہ کھلتا ہے اور وہ ہمیں معلوم نہیں۔ اب ہم طرح طرح کے الفاظ بناتے جائیں گے اور دیکھیں گے کہ کھلتا ہے یا نہیں؟ فرض کیجیے ایک خاص لفظ کے بنتے ہی کھل گیا۔ اب کیا ہمیں اس بات کا یقین نہیں ہو جائے گا کہ اسی لفظ میں اس قفل کی کنجی پوشیدہ تھی؟ جستجو جس حل کی تھی، وہ قفل کا کھلنا تھا۔ جب ایک لفظ نے قفل کھول دیا تو پھر اس کے بعد باقی کیا رہا جس کی مزید جستجو ہو!

ان مثالوں کو سامنے رکھ کر اس طلسم ہستی کے معنی پر غور کیجیے جو خود ہمارے اندر اور ہمارے چاروں طرف پھیلا ہوا ہے۔ انسان نے جب سے ہوش و آگہی کی آنکھیں کھولی ہیں، اس معتمہ کا حل ڈھونڈ رہا ہے۔ لیکن اس پرانی کتاب کا پہلا اور آخری ورق کچھ اس طرح کھویا گیا ہے کہ نہ تو یہی معلوم ہوتا ہے کہ شروع کیسے ہوئی تھی، نہ اسی کا کچھ سراغ ملتا

ہے کہ ختم کہاں جا کر ہوگی سکھو کیونکر ہوگی؟

﴿۲۲۵﴾ اول و آخر اس کہنہ کتاب افتادست

زندگی اور حرکت کا یہ کارخانہ کیا ہے اور کیوں ہے؟ اس کی کوئی ابتداء بھی ہے یا نہیں؟ یہ کہیں جا کر ختم بھی ہوگا یا نہیں؟ خود انسان کیا ہے؟ یہ جو ہم سوچ رہے ہیں کہ ”انسان کیا ہے؟“ تو خود یہ سوچ اور سمجھ کیا چیز ہے؟ اور پھر حیرت اور درماندگی کے ان تمام پردوں کے پیچھے کچھ ہے بھی یا نہیں؟

مردم در انتظار دریں پردہ راہ نیست

﴿۲۲۶﴾ یاہست و پردہ دار نشانم نمی دہد

اس وقت سے لے کر جب کہ ابتدائی عہد کا انسان پہاڑوں کے غاروں سے سر نکال نکال کر سورج کو طلوع و غروب ہوتے دیکھتا تھا، آج تک، جبکہ وہ علم کی تجربہ گاہوں سے سر نکال کر فطرت کے بے شمار چہرے بے نقاب دیکھ رہا ہے، انسان کے فکر و عمل کی ہزاروں باتیں بدل گئیں مگر یہ معتمہ، معتمہ ہی رہا۔

اسرا ازل را نہ تو دانی و نہ من

وین حرف معتمہ نہ تو خوانی و نہ من

ہست از پس پردہ گفتگوئے من و تو

چوں پردہ براقتد، نہ تو مانی و نہ من

﴿۲۲۷﴾

ہم اس الجھاؤ کو نئے نئے حل نکال کر سلجھانے کی جتنی کوششیں کرتے ہیں وہ اور زیادہ الجھتا جاتا ہے۔ ایک پردہ سامنے دکھائی دیتا ہے اسے ہٹانے میں نسلوں کی تسلیں گزار دیتے ہیں لیکن جب وہ ہٹتا ہے تو معلوم ہوتا ہے سو پردے اور اس کے پیچھے پڑے تھے اور جو پردہ ہٹا تھا وہ فی الحقیقت پردے کا ہٹنا تھا بلکہ نئے نئے پردوں کا نکل آنا تھا۔ ایک سوال کا جواب ابھی مل نہیں چکتا کہ دس نئے سوال سامنے آ کھڑے ہوتے ہیں۔ ایک راز ابھی حل نہیں ہو چکتا کہ سو نئے راز چشمک کرنے لگتے ہیں:

دریں میدان پرنیرنگ حیران ست دانائی

کہ یک ہنگامہ آرائی و صد کشور تماشاں!

﴿۲۲۸﴾

”آئن سٹائن“^{۳۳} (Einstein) نے اپنی ایک کتاب^{۳۴} میں سائنس کی جستجوئے حقیقت کی سرگرمیوں کو شرلاک ہومز^{۳۵} کی سراغ رسانیوں سے تشبیہ دی ہے، اور اس میں شک نہیں کہ نہایت معنی خیز تشبیہ دی ہے۔ علم کی یہ سراغ رسانی فطرت کی غیر معلوم گہرائیوں کا کھوج لگانا چاہتی تھی، مگر قدم قدم پر نئے نئے مرحلوں اور نئی نئی دشواریوں سے دوچار ہوتی رہی۔ ڈی مکرطیس^{۳۶} (Democritus) کے زمانہ سے لے کر جس نے چار سو برس قبل مسیح مادہ کے سالمات (Atoms) کی نقش آرائی کی تھی، آج تک، جبکہ نظریہ مقادیر غرضی (Quantum Theory) کی رہنمائی میں ہم سالمات کا از سر نو تعاقب کر رہے ہیں، علم کی ساری کد و کاوش کا نتیجہ اس کے سوا کچھ نہ نکلا کہ پچھلی گتھیاں سلجھتی گئیں، نئی نئی گتھیاں پیدا ہوتی گئیں۔ اس ڈھائی ہزار برس کی مسافرت میں ہم نے بہت سی نئی منزلوں کا سراغ پالیا جو اٹھائے سفر میں نمودار ہوتی رہیں، لیکن حقیقت کی وہ آخری منزل مقصود جس کے سراغ میں علم کا مسافر نکلا تھا، آج بھی اسی طرح غیر معلوم ہے، جس طرح ڈھائی ہزار برس پہلے تھی۔ ہم جس قدر اس سے قریب ہونا چاہتے ہیں، اتنا ہی وہ دور ہوتی جاتی ہے:

بامن آویزش او الفج موج ست و کنار

دمدم بامن و ہر لحظہ گریزاں ازمن^{۳۷}

﴿۲۲۹﴾

دوسری طرف ہم محسوس کرتے ہیں کہ ہمارے اندر ایک نہ بچھنے والی پیاس کھول رہی ہے جو اس معمہ ہستی کا کوئی حل چاہتی ہے۔ ہم کتنا ہی اسے دبانا چاہیں، مگر اس کی تپش لبوں پر آ ہی جائے گی۔ ہم بغیر ایک حل کے سکون قلب نہیں پاسکتے۔ بسا اوقات ہم اس دھوکے میں پڑ جاتے ہیں کہ کسی تشکی بخش حل کی ہمیں ضرورت نہیں لیکن یہ محض ایک بناوٹی تخیل ہوتا ہے اور جو نئی زندگی کے قدرتی تقاضوں سے ٹکراتا ہے، پاش پاش ہو کر رہ جاتا ہے۔

۳۳ ”دی ایو لیوشن آف فزیکس“ جس کی ترتیب میں لیوپولڈ انفلڈ بھی شریک تھا۔

یورپ اور امریکہ کے مفکر وں کے تازہ ترین مآثر کا مطالعہ کیجیے اور دیکھیے، موجودہ جنگ نے ان تمام دماغوں میں جو کل تک اپنے آپ کو مطمئن تصور کرنے کی کوشش کرتے تھے کیسا تہلکہ مچا رکھا ہے؟ ابھی چند دنوں کی بات ہے کہ پروفیسر جوڈ (Joad) کا ایک مقالہ میری نظر سے گزرا تھا۔ وہ لکھتا ہے کہ ان تمام فیصلوں پر جو ہم نے مذہب اور خدا کی ہستی کے بارے میں کیے تھے، اب از سر نو غور کرنا چاہیے۔ یہ پروفیسر جوڈ کا بعد از جنگ کا اعلان ہے لیکن پروفیسر جوڈ کے قبل از جنگ کے اعلانات کس درجہ اس سے مختلف تھے؟ برٹریڈ رسل^۱ (Bertran Russell) نے بھی گزشتہ سال ایک مطول مقالہ میں جو بعض امریکی رسائل میں شائع ہوا، ایسی ہی رائے ظاہر کی تھی۔

مگر جس وقت یہ معتمد انسانی دماغ کے سامنے نیا نیا ابھرا تھا، اسی وقت اس کا حل بھی ابھرا آیا تھا۔ ہم اس حل کی جگہ دوسرا حل ڈھونڈھنا چاہتے ہیں اور یہیں سے ہماری تمام بے حاصلیاں سراٹھانا شروع کر دیتی ہیں۔

اچھا، اب غور کیجیے، اس معتمد کے حل کی کاوش بالآخر ہمیں کہاں سے کہاں لے جا کر کھڑا کر دیتی ہے۔ یہ پورا کارخانہ ہستی اپنے ہر گوشہ اور اپنی ہر نمود میں سراسر ایک سوال ہے۔ سورج سے لے کر اس کی روشنی کے ذروں تک، کوئی نہیں جو یک قلم پر شش و تقاضا نہ ہو۔ ”یہ سب کچھ کیا ہے؟“ ”یہ سب کچھ کیوں ہے؟“ ”یہ سب کچھ کس لیے ہے؟“ ”ہم عقل کا سہارا لیتے ہیں اور اس روشنی میں جسے ہم نے علم کے نام سے پکارا ہے، جہاں تک راہ ملتی ہے چلتے چلے جاتے ہیں لیکن ہمیں کوئی حل ملتا نہیں جو اس الجھاؤ کے تقاضوں کی پیاس بجھا سکے۔ روشنی گل ہو جاتی ہے، آنکھیں پتھرا جاتی ہیں اور عقل و ادراک کے سارے سہارے جواب دے دیتے ہیں لیکن پھر جونہی ہم پرانے حل کی طرف لوٹتے ہیں اور اپنی معلومات میں صرف اتنی بات بڑھا دیتے ہیں کہ ”ایک صاحب ادراک و ارادہ قوت پس پردہ موجود ہے“ تو اچانک صورت حال یک قلم منقلب ہو جاتی ہے اور ایسا معلوم ہونے لگتا ہے جیسے اندھیرے سے نکل کر یکا یک اجالے میں آکھڑے ہوئے ہیں۔ اب جس طرف بھی دیکھتے ہیں، روشنی ہی روشنی ہے۔ ہر سوال نے اپنا جواب پالیا، ہر تقاضے کی طلب پوری ہو گئی، ہر پیاس کو سیرابی مل گئی۔ گویا یہ سارا الجھاؤ ایک قفل تھا جو اس کنجی کے چھوتے

ہی کھل گیا۔

(۲۳۰)

چنداں کہ دست و پا زدم، آشفۃ تر شدم
ساکن شدم، میانہ دریا کنار شد

اگر ایک ذی عقل ارادہ پس پردہ موجود ہے تو یہاں جو کچھ ہے، کسی ارادہ کا نتیجہ ہے اور کسی معین اور طے شدہ مقصد کے لیے ہے۔ جو نبی یہ حل سامنے رکھ کر ہم اس گورکھ دھندے کو ترتیب دیتے ہیں معا اس کی ہر کج پیچ کھل جاتی ہے اور ساری چولیس اپنی اپنی جگہ ٹھیک آ کر بیٹھ جاتی ہیں۔ کیونکہ ہر ”کیا ہے؟“ اور ”کیوں ہے؟“ کو ایک معنی خیز جواب مل جاتا ہے۔ گویا اس معتمہ کے حل کی ساری روح ان چند لفظوں کے اندر مٹی ہوئی تھی۔ جو نبی یہ سامنے آئے معتمہ معتمہ نہ رہا، ایک معنی خیز داستان بن گیا۔ پھر جو نبی یہ الفاظ سامنے سے ہٹنے لگتے ہیں تمام معانی و اشارات غائب ہو جاتے ہیں اور ایک خنک اور بے جان چستان باقی رہ جاتی ہے۔

اگر جسم میں روح بولتی ہے اور لفظ میں معنی ابھرتا ہے تو حقائق ہستی کے اجسام بھی اپنے اندر کوئی روح معنی رکھتے ہیں۔ یہ حقیقت کہ معتمہ ہستی کے بے جان اور بے معنی جسم میں صرف اسی ایک حل سے روح معنی پیدا ہو سکتی ہے، ہمیں مجبور کر دیتی ہے کہ اس حل کو حل تسلیم کر لیں۔

اگر کوئی ارادہ اور مقصد پردے کے پیچھے نہیں ہے تو یہاں تاریکی کے سوا اور کچھ نہیں ہے لیکن اگر ایک ارادہ اور مقصد کام کر رہا ہے تو پھر جو کچھ بھی ہے، روشنی ہی روشنی ہے۔ ہماری فطرت میں روشنی کی طلب ہے۔ ہم اندھیرے میں کھوئے جانے کی جگہ روشنی میں چلنے کی طلب رکھتے ہیں اور ہمیں یہاں روشنی کی راہ صرف اسی ایک حل سے مل سکتی ہے۔

فطرت کائنات میں ایک مکمل مثال (Pattern) کی نموداری ہے۔ ایسی مثال جو عظیم بھی ہے اور جمالی (Aesthetic) بھی۔ اس کی عظمت ہمیں مرعوب کرتی ہے۔ اس کا جمال ہم میں محویت پیدا کرتا ہے۔ پھر کیا ہم فرض کر لیں کہ فطرت کی یہ نمود بغیر کسی مدرک (Intelligent) قوت کے کام کر رہی ہے؟ ہم چاہتے ہیں کہ فرض کر لیں مگر نہیں کر سکتے۔ ہمیں محسوس ہوتا ہے کہ ایسا فرض کر لینا ہماری دماغی خود کشی ہوگی۔

اگر غور کیجیے تو اس حل پر یقین کرتے ہوئے ہم اسی طریق نظر سے کام لینا چاہتے ہیں جو ریاضیات کے اعدادی اور پیمائشی حقائق سے ہمارے دماغوں میں کام کرتا رہتا ہے۔ ہم کسی عددی اور پیمائشی الجھاؤ کا حل صرف اسی حل کو تسلیم کریں گے جس کے ملتے ہی الجھاؤ دور ہو جائے۔ الجھاؤ کا دور ہو جانا ہی حل کی صحت کی اہل دلیل ہوتی ہے۔ بلاشبہ دونوں صورتوں میں الجھاؤ اور حل کی نوعیت ایک طرح کی نہیں ہوتی اعدادی مسائل میں الجھاؤ عددی ہوتا ہے یہاں عقلی ہے۔ وہاں عددی حل عددی حقائق کا یقین پیدا کرتا ہے یہاں عقلی حل عقلی اذعان کی طرف رہنمائی کرتا ہے۔ تاہم طریق نظر کا سانچا دونوں جگہ ایک ہی طرح کا ہوا۔ دونوں راہیں ایک ہی طرح کھلتی اور ایک ہی طرح بند ہوتی ہیں۔

اگر کہا جائے حل کی طلب ہم اس لیے محسوس کرتے ہیں کہ اپنے محسوسات و تعقل کے محدود دائرے میں اس کے عادی ہو گئے ہیں اور اگر اس حل کے سوا اور کسی حل سے ہمیں تسلی نہیں ملتی تو یہ بھی اسی لیے ہے کہ ہم حقیقت تو لے کے لیے اپنے محسوسات ہی کا ترازو ہاتھ میں لیے ہوئے ہیں تو اس کا جواب بھی صاف ہے۔ ہم اپنے آپ کو اپنے فکر و نظر کے دائرے سے باہر نہیں لے جاسکتے۔ ہم مجبور ہیں کہ اسی کے اندر رہ کر سوچیں اور حکم لگائیں اور یہ جو ہم کہہ رہے ہیں کہ ”ہم مجبور ہیں کہ سوچیں اور حکم لگائیں“ تو

﴿۳۳۱﴾ ایں سخن نیز بہ اندازہ اور اکب من ست^۱

مسئلہ کا ایک اور پہلو بھی ہے جو اگر غور کریں تو فوراً ہمارے سامنے نمایاں ہو جائے گا۔ انسان کے حیوانی وجود نے مرتبہ انسانیّت میں پہنچ کر نشو و ارتقاء کی تمام پچھلی منزلیں بہت پیچھے چھوڑ دی ہیں اور بلندی کے ایک ایسے ارفع مقام پر پہنچ گیا ہے جو اسے کرۂ ارضی کی تمام مخلوقات سے الگ اور ممتاز کر دیتا ہے۔ اب اسے اپنی لامحدود ترقیوں کے لیے ایک لامحدود بلندی کا نصب العین چاہیے، جو اسے برابر اوپر ہی کی طرف کھینچتا رہے۔ اس کے اندر بلند سے بلند تر ہوتے رہنے کی طلب ہمیشہ ابلیتی رہتی ہے اور وہ اونچی سے اونچی بلندی تک اڑ کر بھی رکتا نہیں چاہتی۔ اس کی نگاہیں ہمیشہ اوپر ہی کی طرف لگی رہتی ہیں۔ سوال یہ ہے کہ یہ لامحدود بلندیوں کا نصب العین کیا ہو سکتا ہے؟ ہمیں بلا تا مل تسلیم کر لینا پڑے گا کہ خدا کی ہستی کے سوا اور کچھ نہیں ہو سکتا۔ اگر یہ ہستی اس کے سامنے سے ہٹ جائے تو پھر اس کے

لیے اوپر کی طرف دیکھنے کے لیے کچھ باقی نہیں رہے گا۔

کرۂ ارضی کی موجودات میں جتنی چیزیں ہیں، سب انسان سے نچلے درجے کی ہیں، وہ ان کی طرف نظر نہیں اٹھا سکتا۔ اس کے اوپر اجرام سماوی کی موجودات پھیلی ہوئی ہیں لیکن ان میں بھی کوئی ہستی ایسی نہیں جو اس کے لیے نصب العین بن سکے۔ وہ سورج کو اپنا نصب العین نہیں بنا سکتا۔ وہ چمکتے ہوئے ستاروں سے عشق نہیں کر سکتا۔ سورج اس کے جسم کو گرمی بخشتا ہے لیکن اس کی مخفی قوتوں کی امگلوں کو گرم نہیں کر سکتا۔ ستارے اس کی اندھیری راتوں میں قدیلیں روشن کر دیتے ہیں لیکن اس کے دل و دماغ کے نہاں خانہ کو روشن نہیں کر سکتے۔ پھر وہ کون سی ہستی ہے جس کی طرف وہ اپنی بلند پروازیوں کے لیے نظر اٹھا سکتا ہے؟

یہاں اس کے چاروں طرف پستیاں ہی پستیاں ہیں جو اسے انسانیت کی بلندی سے پھر حیوانیت کی پستیوں کی طرف لے جانا چاہتی ہیں حالانکہ وہ اوپر کی طرف اڑنا چاہتا ہے۔ وہ عناصر کے درجہ سے بلند ہو کر نباتاتی زندگی کے درجہ میں آیا۔ نباتات سے بلند تر ہو کر حیوانی زندگی کے درجہ میں پہنچا؛ پھر حیوانی مرتبہ سے اڑ کر انسانیت کی شاخ بلند پر اپنا آشیانہ بنایا۔ اب وہ اس بلندی سے پھر نیچے کی طرف نہیں دیکھ سکتا، اگرچہ حیوانیت کی پستی اسے برابر نیچے ہی کی طرف کھینچتی رہتی ہے۔ وہ فضا کی لاناہٹا بلندیوں کی طرف آنکھ اٹھاتا ہے:

نہ باندازہ بازوست کندم ہیہات
ورنہ با گوشہ بامیم سروکارے ہست ^{۲۲}

اسے بلندیوں، لامحدود بلندیوں کا ایک بام رفعت چاہیے جس کی طرف وہ برابر دیکھتا رہے اور جو اسے ہر دم بلند سے بلند تر ہوتے رہنے کا اشارہ کرتا رہے:

ترا ز کنگرۂ عرش ے زند صغیر
ندامت کہ دریں دامکہ چہ افتادست! ^{۲۳}

اسی حقیقت کو ایک جرمن فلسفی ریل (Riehl) نے ان لفظوں میں ادا کیا تھا: ”انسان تن کر سیدھا کھڑا نہیں رہ سکتا جب تک کوئی ایسی چیز اس کے سامنے موجود نہ ہو جو خود اس سے بلند تر ہے؛ وہ کسی بلند چیز کے دیکھنے ہی کے لیے سر اوپر کر سکتا ہے!“

بلندی کا یہ نصب العین خدا کی ہستی کے تصور کے سوا اور کیا ہو سکتا ہے؟ اگر یہ بلندی اس کے سامنے سے ہٹ جائے تو پھر اسے نیچے کی طرف دیکھنے کے لیے جھکنا پڑے گا اور جو نبی اس نے نیچے کی طرف دیکھا، انسانیت کی بلندی ہستی میں گرنے لگی۔

یہی صورت حال ہے جو ہمیں یقین دلاتی ہے کہ خدا کی ہستی کا عقیدہ انسان کی ایک فطری احتیاج کے تقاضے کا جواب ہے اور چونکہ فطری تقاضے کا جواب ہے، اس لیے اس کی جگہ انسان کے اندر پہلے سے موجود ہونی چاہیے، بعد کی بنائی ہوئی بات نہیں ہوئی۔ زندگی کے ہر گوشہ میں انسان کے فطری تقاضے ہیں۔ فطرت نے فطری تقاضوں کے فطری جواب دیئے ہیں اور دونوں کا دامن اس طرح ایک دوسرے کے ساتھ باندھ دیا ہے کہ اب اس کا فیصلہ نہیں کیا جاسکتا کہ دونوں میں سے کون پہلے ظہور میں آیا تھا! تقاضے پہلے پیدا ہوئے تھے یا ان کے جوابوں نے پہلے سراٹھایا تھا؟ چنانچہ جب کبھی ہم کوئی فطری تقاضا محسوس کرتے ہیں تو ہمیں پورا پورا یقین ہوتا ہے کہ اس کا فطری جواب بھی ضرور موجود ہوگا۔ اس حقیقت میں ہمیں کبھی شبہ نہیں ہوتا۔

مثلاً ہم دیکھتے ہیں کہ انسان کے بچہ کی دماغی نشوونما اور اس کی قوتِ محاکات کے ابھرنے کے لیے مثالوں اور نمونوں کی ضرورت ہوتی ہے۔ وہ مثالوں اور نمونوں کے بغیر اپنی فطری قوتوں کو ان کی اصلی چال چلا نہیں سکتا۔ حتیٰ کہ بات کرنا بھی نہیں سیکھ سکتا جو اس کے مرتبہ انسانیت کا امتیازی وصف ہے؛ اور چونکہ یہ اس کی ایک فطری طلب ہے اس لیے ضروری تھا کہ خود فطرت ہی نے اوّل روز سے اس کا جواب بھی مہیا کر دیا ہوتا۔ چنانچہ یہ جواب پہلے ماں کی ہستی میں ابھرتا ہے، پھر باپ کے نمونے میں سراٹھاتا ہے۔ پھر روز بروز اپنا دامن پھیلاتا جاتا ہے۔ اب غور کیجیے کہ اس صورتِ حال کا یقین کس طرح ہمارے دماغوں میں بسا ہوا ہے؟ ہم کبھی اس میں شک کر ہی نہیں سکتے۔ ہمارے دماغوں میں یہ سوال اٹھتا ہی نہیں کہ بچے کے لیے والدین کا نمونہ ابتداء سے کام دیتا آیا ہے یا بعد کو انسانی بناوٹ نے پیدا کیا ہے؟ کیونکہ ہم جانتے ہیں کہ یہ ایک فطری مطالبہ ہے اور فطرت کے تمام مطالبے جیسا سراٹھاتے ہیں، جب ان کے جواب کا بھی سروسامان مہیا ہوتا ہے۔

ٹھیک اسی طرح اگر ہم دیکھتے ہیں کہ انسانی دماغ کی نشوونما ایک خاص درجہ تک پہنچ کر

ان تمام نمونوں سے آگے بڑھ جاتی ہے جو اس کے چاروں طرف پھیلے ہوئے ہیں اور اپنے عروج و ارتقاء کی پرواز جاری رکھنے کے لیے اوپر کی طرف دیکھنے پر مجبور ہو جاتی ہے تو ہمیں یقین ہو جاتا ہے کہ یہ اس کی ہستی کا ایک فطری مطالبہ ہے اور اگر فطری مطالبہ ہے تو ضروری ہے کہ اس کا فطری جواب بھی خود اس کی ہستی کے اندر ہی موجود ہو اور اس کے ہوش و خرد نے آنکھیں کھولتے ہی اسے اپنے سامنے دیکھ لیا ہو۔ یہ جواب کیا ہو سکتا ہے؟ جس قدر جستجو کرتے ہیں، خدا کی ہستی کے سوا اور کوئی دکھائی نہیں دیتا۔

آسٹریلیا کے وحشی قبائل سے لے کر تاریخی عہد کے متہذّن انسانوں تک کوئی بھی اس تصور کی امنگ سے خالی نہیں رہا۔ رگ وید^{۱۷} کے زم زموں کا فکری مواد اس وقت بننا شروع ہوا تھا جب تاریخ کی صبح بھی پوری طرح طلوع نہیں ہوئی تھی اور حتّیوں^{۱۸} (Hittites) اور عیلامیوں^{۱۹} نے جب اپنے تعہد انہ تصورات کے نقش و نگار بنائے تھے تو انسانی تمدّن کی طفولیت نے ابھی ابھی آنکھیں کھولی تھیں۔ مصریوں نے ولادت مسیح سے ہزاروں سال پہلے اپنے خدا کو طرح طرح کے ناموں سے پکارا۔ کالڈیائے^{۲۰} کے صنعت گروں نے مٹی کی پکی ہوئی اینٹوں پر حمد و ثنا کے وہ ترانے کندہ کیے جو گزری ہوئی قوموں سے انہیں ورثہ میں ملے تھے:

در بچ پردہ نیست نہ باشد نوائے تو
عالم پرست از تو و خالیست جائے تو^(۲۳۴)

ابو الفضل^{۲۱} نے عبادت گاہ کشمیر کے لیے کیا خوب کتبہ تجویز کیا تھا۔ ”الہی، بہ ہر خانہ کمی مگر جو یائے تواند، و بہر زباں کمی شنوم، گویائے تو۔“

اے تیر غمت را دل عاشق نشانہ
خلعے بتو مشغول و تو غائب زمیانہ
کہ متکف دریم و کہ ساکن کعبہ
یعنے کہ تزامی ظلم خانہ بخانہ^(۲۳۵)

قلعہ احمد نگر

۱۸ اکتوبر ۱۹۴۲ء

صدیق مکرم
کل کا مکتوب کا غڈ پر ختم ہو چکا تھا، لیکن دماغ میں ختم نہیں ہوا تھا۔ اس وقت قلم اٹھایا تو پھر خیالات اسی رخ پر بڑھنے لگے۔

غور و فکر کی یہی منزل ہے جو ہمیں ایک دوسری حقیقت کی طرف بھی متوجہ کر دیتی ہے۔ یہ کیا بات ہے کہ انسان خدا کے ماورائے تعقل اور غیر شخصی تصور پر قانع نہ رہ سکا اور کسی نہ کسی شکل میں اپنے فکر و احساسات کے مطابق ایک شخصی تصور پیدا کرتا رہا؟ میں ”شخصی“ تصور یہاں اس معنی میں بول رہا ہوں جس معنی میں ”پرسنل گاڈ“ (Personal God) کی اصطلاح بولی جاتی ہے۔ شخصی تصور کے مختلف مدارج ہیں، ابتدائی درجہ تو شخص محض کا ہوتا ہے جو صرف شخصیت کا اثبات کرتا ہے۔ لیکن پھر آگے چل کر یہ شخصیت خاص خاص صفتوں اور فعالیتوں کا جامہ پہن لیتی ہے۔ سوال یہ ہے کہ یہ جامہ ناگزیر کیوں ہوا؟ اس کی علت بھی یہی ہے کہ انسان کی فطرت کو بلندی کے ایک نصب العین کی ضرورت ہے اور اس ضرورت کی پیاس بغیر ایک شخص اور علاقے نواز تصور کے بجھ نہیں سکتی۔ حقیقت کچھ ہی ہو، لیکن یہ تصور جب کبھی اس کے سامنے آئے گا تو تشخص کی ایک نقاب چہرہ پر ضرور ڈال لے گا۔ یہ نقاب کبھی بھاری رہی، کبھی ہلکی ہوگئی، کبھی ڈرانے والی رہی، کبھی لبھانے والی بن گئی، لیکن چہرہ سے اتاری کبھی نہیں اور یہیں سے ہمارے دیدہ صورت پرست کی ساری در ماند گیاں شروع ہو گئیں۔

بر چہرہ حقیقت اگر ماند پردہ

جرم نگاہ دیدہ صورت پرست ماست

دنیا میں وحدت الوجود (Pantheism) کے عقیدہ کا سب سے قدیم سرچشمہ ہندوستان ہے۔ غالباً یونان اور اسکندریہ میں بھی یہیں سے یہ عقیدہ پہنچا اور مذہب افلاطون جدید (Neo-Platonism) نے (جسے غلطی سے عربوں نے افلاطون کا مذہب خیال کیا تھا) اس پر اپنی اشراقی عمارتیں استوار کیں۔ یہ عقیدہ حقیقت کے تصور کو ہر طرح کے تصویری تفصیلات سے معزہ کر کے ایک کامل مطلق اور نفع تصور قائم کر دیتا ہے۔ اس تصور کے ساتھ صفات متشکل نہیں ہو سکتیں اور اگر ہوتی بھی ہیں تو تعینات اور مظاہر کے اعتبار سے نہ کہ ذات مطلق کی ہستی کے اعتبار سے۔ اس عقیدہ کا روشناس اس کی ذات کے بارے میں بجز اس کے ”کہ ہے“ اور کچھ نہیں کہہ سکتا۔ یہاں تک کہ اشارہ بھی نہیں کر سکتا۔ کیونکہ اگر ہم اپنے اشارات کی پرچمائیں بھی اس پر پڑنے دیتے ہیں تو ذات مطلق، مطلق نہیں رہتی، تشخص اور حدود کے غبار سے آلودہ ہو جاتی ہے۔ بابا فغانی نے دو مصرعوں کے اندر سب کچھ کہہ دیا ہے:

مشکل حکایتے ست کہ ہر ذرہ عین اوست
امانہ می تو اوں کہ اشارت باو کنندہ

﴿۲۳۷﴾

یہی وجہ ہے کہ ہندوستان کے اوپنیشدوں نے نفی صفات کی راہ اختیار کی اور تنزیہ کی ”نیتی نیتی“ کو بہت دور تک لے گئے، لیکن پھر دیکھیے اسی ہندوستان کو اپنی پیاس اس طرح بجھانی پڑی کہ نہ صرف برہما (ذات مطلق) کو ایشور (ذات متصف و متشخص) کی نمود میں دیکھنے لگے، بلکہ پھر کی مورتیاں بھی تراش کر سامنے رکھ لیں کہ دل کے انکاؤ کا کوئی ٹھکانا تو سامنے رہے:-

کرے کیا کعبہ میں جو سر بت خانہ سے آگاہ ہے
یہاں تو کوئی صورت بھی ہے واں اللہ ہی اللہ ہے

یہودیوں نے خدا کو ایک قاہر و جابر شہنشاہ کی صورت میں دیکھا اور اسرائیل کے گھرانے سے اس کا رشتہ ایسا ہوا جیسا ایک غیور شوہر کا اپنی چہیتی بیوی کے ساتھ ہوتا ہے۔ شوہر اپنی بیوی کی ساری خطائیں معاف کر دے گا مگر اس کی بے وفائی کبھی معاف نہیں کرے گا۔ کیونکہ اس کی غیرت گوارا نہیں کرتی کہ اس کی محبت کے ساتھ کسی دوسرے کی

محبت بھی شریک ہو۔ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ (۴-۲۸) چنانچہ تورات کے احکام عشرہ کے میں ایک حکم یہ تھا تو کسی چیز کی مورتی نہ بنائیو، نہ اس کے آگے جھکیو، کیونکہ میں خداوند تیرا خدا ایک غیور خدا ہوں۔ لیکن پھر زمانہ جوں جوں بڑھتا گیا، یہ تصور بھی زیادہ وسعت اور رقت پیدا کرتا گیا یہاں تک کہ یسعیاہ [Isaiah] ثانیؑ کے زمانہ میں اس تصور کی بنیادیں پڑنے لگیں جو آگے چل کر مسیحی تصور کی شکل اختیار کرنے والا تھا۔ چنانچہ مسیحیت نے شوہر کی جگہ باپؑ کو دیکھا۔ کیونکہ باپ اپنے بچوں کے لیے سرنا سر رحم و شفقت اور یک قلم غفور درگزر ہوتا ہے:

من بد کنم و تو بد مکافات دہی

پس فرق میان من و تو چیست بگو

اسلام نے اپنے عقیدہ کی بنیاد سرنا سر تنزیہ پر رکھی ہے۔ لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْءٌؑ میں تشبیہ کی ایسی عام اور قطعی نفی کر دی کہ ہمارے تصوری تشخص کے لیے کچھ بھی نہیں رہا۔ لَا تَصْرِبُوا لِلّٰهِ اَلْأَمْثَالُؑ (۱۶-۷۴) نے تمثیلوں کے سارے دروازے بند کر دیے لَا تُدْرِكُهُ اَلْأَبْصَارُؑ (۶-۱۰۳) اور لَنْ تَرَانِي وَلَكِنْ انْظُرْ اِلَيَّ الْجَبَلِؑ (۷-۱۳۳) نے ادراک حقیقت کی کوئی امید باقی نہ چھوڑی۔

زباں ہند و نظر باز کن کہ منع کلیم

اشارات از ادب آموزی تقاضائی ست

تاہم انسان کے نظارہ تصور کے لیے اسے بھی صفات کی ایک صورت آرائی کرنی ہی پڑی اور تنزیہ مطلق نے صفاتی تشخص کا جامہ پہن لیا وَلِلّٰهِ اَلْأَسْمَاءُ الْحُسْنٰیؑ

۱۹ویں صدی میں بائبل کے نقد و تدبر کا جو مسلک ”انتقادِ اعلیٰ“ کے نام سے اختیار کیا گیا تھا، اس کے بعض فیصلے آج تک طے شدہ سمجھے جاتے ہیں؛ از آج بھلہ یہ کہ یسعیاہ [ہ] نبی کے نام سے جو حقیفہ موجود ہے، وہ تین مختلف مصنفوں نے تین مختلف زمانوں میں مرتب کیا ہوگا۔ باب اول سے باب ۳۹ تک ایک مصنف کا کلام ہے، باب ۴۰ سے باب ۵۵ آیت ۳۱ تک دوسرے مصنف کا اور اس کے بعد کا آخری حصہ تیسرے کا۔ ان تینوں مصنفوں کو امتیاز کے لیے یسعیاہ [ہ] اول، ثانی اور ثالث سے موسوم کیا جاتا ہے۔

۱۹ویں صدی کے ہندو تصور نے باپ کی جگہ ماں کی تمثیل اختیار کی تھی، کیونکہ ماں کی محبت باپ کی محبت سے بھی زیادہ گہری اور غیر متزلزل ہوتی ہے۔

فَاذْعُوهُ بِهَا^{۱۷} (۱۸۰-۷) اور پھر صرف اتنے ہی پر معاملہ نہیں رکھا، جا بجا مجازات کے جبر و کے بھی کھولنے پڑے بَلْ يَذَاهُ مَبْسُوطَتَانِ^{۱۸} (۶۳-۵) اور يَذُ اللّٰهُ فَوْقَ اَيْدِيهِمْ^{۱۹} (۱۰-۳۸) اور مَا رَمَيْتْ اِذْ رَمَيْتْ وَلَكِنَّ اللّٰهَ رَمٰى^{۲۰} (۱۷-۸) اور اَلرَّحْمٰنُ عَلٰى الْعَرْشِ اسْتَوٰى^{۲۱} (۵-۲۰) اور اِنَّ رَبَّكَ لَبَالِغٌ مِّصَادٍ^{۲۲} (۱۳-۸۹) اور كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِيْ شَأْنٍ! (۲۹-۵۵)

ہر چند ہو مشاہدہ حق کی گفتگو

بقی نہیں ہے بادہ و ساغر کہے بغیر^{۲۳}

اس سے معلوم ہوا کہ بلندی کے ایک نصب العین کی طلب انسان کی فطرت کی طلب ہے، اور وہ بغیر کسی ایسے تصور کے پوری نہیں ہو سکتی جو کسی نہ کسی شکل میں اس کے سامنے آئے، اور سامنے جیسی آ سکتا ہے کہ اس کے مطلق اور غیر مشخص چہرہ پر کوئی نہ کوئی نقاب شخص کی پڑ گئی ہو:

آہ ازاں حوصلہ تنگ و ازاں حسنِ بلند ﴿۲۴﴾

کہ دلم را گلہ از حسرت دیدار تو نیست^{۲۵}

غیر صفاتی تصور کو انسانی دماغ پکڑ نہیں سکتا اور طلب اسے ایسے مطلوب کی ہوئی جو اس کی پکڑ میں آ سکے۔ وہ ایک ایسا جلوہ محبوبی چاہتا ہے جس میں اس کا دل اٹک سکے، جس کے حسن گریزاں کے پیچھے والہانہ دوڑ سکے، جس کا دامن کبریائی پکڑنے کے لیے اپنا دست عجز و نیاز بڑھا سکے، جس کے ساتھ راز و نیاز محبت کی راتیں بسر کر سکے، جو اگرچہ زیادہ سے زیادہ بلندی پر ہو، لیکن پھر بھی اسے ہر دم جھانک لگائے تاکہ رہا ہو^{۲۶} کہ اِنَّ رَبَّكَ لَبَالِغٌ مِّصَادٍ^{۲۷} (۱۳-۸۹) اور وَاِذَا مَسَّالَكَ عِبَادٌ عَنِّيْ، فَلَا تَنْبَغُ قُرْبَتُ. اُجِيبْ دَعْوَةَ الدَّاعِ اِذَا دَعَا. (۱۸۶-۲)^{۲۸}

در پردہ و برہمہ کس پردہ می درمی

با ہر کسی وبا تو کسے را وصال نیست^{۲۹}

بلاشبہ تیرا پروردگار ہر دم جھانک لگائے تاکہ رہا ہے۔

☆ اے پیغمبر! جب میری نسبت میرے بندے تجھ سے دریافت کریں تو (ان سے کہہ دے) میں ان سے دور رہوں گا۔ میں تو ہر پکارنے والے کی پکار کا جواب دیتا ہوں۔

غیر صفاتی تصور محض نفی و سلب ہوتا ہے، مگر صفاتی تصور نفی تختہ کے ساتھ ایک ایجابی صورت بھی متشکل کر دیتا ہے۔ اسی لیے یہاں صفات کی نقش آرائیاں ناگزیر ہوئیں اور یہی وجہ ہے کہ مسلمانوں میں علمائے سلف اور اصحاب حدیث نے تفویض کا مسلک اختیار کیا اور تاویل صفات سے گریزاں رہے اور اسی بناء پر انہوں نے جہمیہ کے انکار صفات کو تعطل سے تعبیر کیا اور معتزلہ و متکلمین کی تاویلوں میں بھی تعطیل کی بوسو گھسنے لگے۔ متکلمین نے اصحاب حدیث کو تختہ اور تجسم (Anthropomorphism) کا الزام دیا تھا۔ مگر وہ کہتے تھے کہ تمہارے تعطل سے تو ہمارا نام نہاد تختہ ہی بہتر ہے کیونکہ یہاں تصور کے لیے ایک ٹھکانا تو باقی رہتا ہے۔ تمہاری سلب و نفی کی کاوشوں کے بعد تو کچھ بھی باقی نہیں رہتا!

ہندوستان کے اوپنشدوں نے ذات مطلق کو ذات متصف میں اتارتے ہوئے جن تنزلات کا نقشہ کھینچا ہے، مسلمان صوفیوں نے اس کی تعبیر ”احدیّت“ اور ”واحدیت“ کے مراتب میں دیکھی۔ ”احدیّت“ کا مرتبہ یکتائی محض کا ہوا، لیکن ”واحدیت“ کی جگہ اوّل کی ہوئی اور اذلیت کا مرتبہ چاہتا ہے کہ دوسرا، تیسرا، چوتھا بھی ہو۔ ”کُنْتُ كُنْزاً مُخْفِياً فَأَخْبَيْتُ أَنْ أُعْرَفَ فَخَلَقْتُ الْخَلْقَ“ اگرچہ حدیث قدسی نہیں ہے، مگر جس کسی کا بھی قول ہے اس میں شک نہیں کہ ایک بڑے ہی گہرے تفکر کی خبر دیتا ہے:-

دل کشہ یکتائی حسن است، و گرنہ

در پیش تو آئینہ گلستان ہنرے بود (۲۲۲)

ترجمان القرآن جلد اول میں بہ ضمن تفسیر سورہ فاتحہ ^{۱۸} اور جلد دوم میں بہ ضمن تفسیر وَلَا تَضُرُّهُ اِلَّا اَمْفَالَ ^{۱۹} اس بحث کی طرف اشارات کیے گئے ہیں اور بحث ایسا ہے کہ اگر پھیلا یا جائے تو بہت دور تک پھیل سکتا ہے۔

تلقین درس اہل نظر یک اشارت ست

کردم اشارتے و مکرر نمی کنم (۲۲۳)

اس سلسلہ میں ایک اور مقام بھی نمایاں ہوتا ہے اور اس کی وسعت بھی ہمیں دور دور تک پہنچا دیتی ہے۔ اگر یہاں مادہ کے سوا اور کچھ نہیں ہے تو پھر مرتبہ انسانی میں ابھرنے والی وہ قوت جسے ہم فکر و ادراک کے نام سے پکارتے ہیں، کیا ہے؟ کس انگلیٹھی سے یہ

چنگاری اڑی؟ یہ کیا ہے جو ہم میں یہ جو ہر پیدا کر دیتی ہے کہ ہم خود مادہ کی حقیقت میں غور و خوض کرنے لگتے ہیں اور اس پر طرح طرح کے احکام لگاتے ہیں؟ یہ سچ ہے کہ موجودات کی ہر چیز کی طرح یہ جو ہر بھی بتدریج اس درجہ تک پہنچا۔ وہ عرصہ تک نباتات میں سوتا رہا، حیوانات میں کروٹ بدلنے لگا اور پھر انسانیت کے مرتبہ میں پہنچ کر جاگ اٹھا، لیکن صورت حال کا یہ علم ہمیں اس گتھی کے سلجھانے میں کچھ مدد نہیں دیتا۔ یہ سچ فوراً برگ و بار لے آیا ہو یا مدتوں کے نشو و ارتقاء کے بعد اس درجہ تک پہنچا ہو، بہر حال مرتبہ انسانیت کا جو ہر و خلاصہ ہے اور اپنی نمود و حقیقت میں تمام مجمع موجودات سے اپنی جگہ الگ اور بالاتر رکھتا ہے۔ یہی مقام ہے جہاں پہنچ کر انسان حیوانیت کی پچھلی کڑیوں سے جدا ہو گیا اور کسی آئندہ کڑی تک مرتفع ہونے کی استعداد اس کے اندر سر اٹھانے لگی۔ وہ زمین کی حکمرانی کے تخت پر بیٹھ کر جب اوپر کی طرف نظر اٹھاتا ہے تو فضا کے تمام اجرام اسے اس طرح دکھائی دینے لگتے ہیں جیسے وہ بھی صرف اسی کی کار براریوں کے لیے بنائے گئے ہوں۔ وہ ان کی بھی پیمائش کرتا ہے اور ان کے خواص و افعال پر بھی حکم لگاتا ہے۔ اسے کارخانہ قدرت کی لائسنسیوں کے مقابلہ میں اپنی در ماندگیوں کا قدم قدم پر اعتراف کرنا پڑتا ہے لیکن در ماندگیوں کے اس احساس سے اس کی سعی و طلب کی انگلیں پڑ مرده نہیں ہو جاتیں بلکہ اور زیادہ ہلکھکیوں کے ساتھ ابھرنے لگتی ہیں اور اسے مزید بلندیوں کی طرف اڑالے جانا چاہتی ہیں۔

سوال یہ ہے کہ فکر و ادراک کی یہ فضائے لامتناہی جو انسان کو اپنی آغوش پرواز میں لیے ہوئے اڑ رہی ہے، کیا ہے؟ کیا اس کے جواب میں اس قدر کہہ دینا کافی ہوگا کہ یہ محض ایک اندھی بہری قوت ہے جو اپنے طبعی خواص اور طبعی اعمال و ظروف سے ترقی کرتی ہوئی فکر و ادراک کا شعلہ جوالہ بن گئی؟ جو لوگ نادیت کے دائرے سے باہر دیکھنے کے عادی نہیں ہیں، وہ بھی اس کی جرأت بہت کم کر سکے کہ اس سوال کا جواب بلا تامل اثبات میں دے دیں۔

میں ابھی اس انقلاب کی طرف اشارہ کرنا نہیں چاہتا جو انیسویں صدی کے آخر میں رونما ہونا شروع ہوا اور جس نے بیسویں صدی کے شروع ہوتے ہی کلاسیکل طبیعیات کے تمام بنیادی مسلمات یک قلم متزلزل کر دیے۔ میں ابھی اس سے الگ رہ کر ایک عام نقطہ نگاہ

سے مسئلہ کا مطالعہ کر رہا ہوں۔

اور پھر خود وہ صورت حال جسے ہم نشو و ارتقاء (Evolution) سے تعبیر کرتے ہیں، کیا ہے؟ اور کیوں ہے؟ کیا وہ ایک خاص رخ کی طرف انگلی اٹھائے اشارہ نہیں کر رہی ہے؟ ہم نے سینکڑوں برس کی سراغ رسانیوں کے بعد یہ حقیقت معلوم کی کہ تمام موجودات ہستی آج جس شکل و نوعیت میں پائی جاتی ہیں، یہ بیک دفعہ ظہور میں نہیں آ گئیں یعنی کسی براہ راست تخلیقی عمل نے انھیں یکا یک یہ شکل و نوعیت نہیں دے دی بلکہ ایک تدریجی تغیر کا عالمگیر قانون یہاں کام کرتا رہا ہے اور اس کی اطاعت و انقیاد میں ہر چیز درجہ بدرجہ بدلتی رہتی ہے اور ایک ایسی آہستہ چال سے جسے ہم فلکی اعداد و شمار کی مدتوں سے بھی بہ مشکل اندازہ میں لا سکتے ہیں، نیچے سے اوپر کی طرف بڑھتی چلی آتی ہے۔ ذرات سے لے کر اجرام سماوی تک، سب نے اسی قانون تغیر و تحول کے ماتحت اپنی موجودہ شکل و نوعیت کا جامہ پہنا ہے۔ یہی نیچے سے اوپر کی طرف چڑھتی ہوئی رفتار فطرت ہے جسے ہم نشو و ارتقاء کے نام سے تعبیر کرتے ہیں۔ یعنی ایک معین، طے شدہ، ہم آہنگ اور منظم، ارتقائی تقاضا ہے جو تمام کارخانہ ہستی پر چھایا ہوا ہے اور اسے کسی خاص رخ کی طرف اٹھائے اور بڑھائے لیے جا رہا ہے۔ ہر خلی کڑی بتدریج اپنے سے اوپر کی کڑی کا درجہ پیدا کرے گی اور ہر اوپر کا درجہ نچلے درجہ کی رفتار حال پر ایک خاص طرح کا اثر ڈالتے ہوئے اسے ایک خاص سانچے میں ڈھالتا رہے گا۔ یہ ارتقائی صورت حال خود توضیحی (Self Explanatory) نہیں ہے، یہ اپنی ایک توضیح چاہتی ہے لیکن اس کی کوئی مادی توضیح ہمیں نہیں ملتی۔ سوال یہ ہے کہ کیوں صورت حال ایسی ہی ہوئی کہ یہاں ایک ارتقائی تقاضا موجود ہو اور وہ ہر تخلیقی ظہور کو پہلی حالتوں سے اٹھاتا ہوا بلند تر درجوں کی طرف بڑھائے لیے جائے؟ کیوں فطرت وجود میں رفعت طلبیوں کا ایسا تقاضا پیدا ہوا کہ سلسلہ اجسام کی ایک مرتبہ سیڑھی نیچے سے اوپر تک اٹھتی ہوئی چلی گئی جس کا ہر درجہ اپنے مابعد سے اوپر مگر اپنے ماسبق سے نیچے واقع ہوا ہے؟ کیا یہ صورت حال بغیر کسی معنی اور حقیقت کے ہے؟ کیا یہ سیڑھی بغیر کسی بالا خانہ کی موجودگی کے بن گئی اور یہاں کوئی بام رفعت نہیں جس تک یہ ہمیں پہنچانا چاہتی ہے۔

یاراں خبر دہید کہ ایں جلوہ گاہ کیست؟

(۲۲۲)

زمانہ حال کے علمائے علم الحیات میں پروفیسر لائیڈ مارگن (Liayd Morgan) نے اس مسئلہ کا علم الحیاتی (Biological) نقطہ خیال سے گہرا مطالعہ کیا ہے لیکن بالآخر اسے بھی اسی نتیجہ تک پہنچنا پڑا کہ اس صورت حال کی کوئی مادی توضیح نہیں کی جاسکتی۔ وہ لکھتا ہے کہ جو حاصلات (Resultants) یہاں کام کر رہی ہیں، ہم ان کی توضیح اس اعتبار سے تو کر سکتے ہیں کہ انھیں موجودہ احوال و ظروف کا نتیجہ قرار دیں لیکن ارتقائی تقاضا کا فجائی ظہور (Emergence) جس طرح ابھرتا رہا ہے، مثلاً زندگی کی نمود، ذہن و ادراک کی جلوہ طرازی، جنہی شخصیت اور معنوی انفرادیت کا دھلاؤ ان کی کوئی توضیح بغیر اس کے نہیں کی جاسکتی کہ ایک الہی قوت کی کارفرمائی یہاں تسلیم کر لی جائے۔ ہمیں یہ صورت حال بالآخر مجبور کر دیتی ہے کہ فطرت کائنات میں ایک تخلیقی اصل (Creative principle) کی کارفرمائی کے اعتقاد سے گریز نہ کریں۔ ایک ایسی تخلیقی اصل جو اس کا رخانہ ظرف و زمان میں ایک لازماں (Timeless) حقیقت ہے۔

حقائق ہستی کا جب ہم مطالعہ کرتے ہیں تو ایک خاص بات فوراً ہمارے سامنے ابھرنے لگتی ہے۔ یہاں فطرت کا ہر نظام کچھ اس طرح کا واقع ہوا ہے کہ جب تک اسے اس کی سطح سے بلند ہو کر نہ دیکھا جائے، اس کی حقیقت بے نقاب نہیں ہو سکتی یعنی فطرت کے ہر نظم کو دیکھنے کے لیے ہمیں ایک ایسا مقام نظر پیدا کرنا پڑتا ہے جو خود اس سے بلند تر جگہ پر واقع ہو۔ عالم طبیعیات کے غوامض علم الحیاتی (Biological) عالم میں کھلتے ہیں۔ علم الحیاتی غوامض نفسیاتی (Psychological) عالم میں نمایاں ہوتے ہیں۔ نفسیاتی غوامض کے لیے ہمیں منطقی بحث و تحلیل کے عالم میں آنا پڑتا ہے لیکن منطقی بحث و تحلیل کے معنوں کو کس مقام سے دیکھا جائے؟ اس سے اوپر بھی کوئی مقام نظر ہے یا نہیں جو حقیقت کی کسی آخری منزل تک ہمیں پہنچا دے سکتا ہو؟

ہمیں ماننا پڑتا ہے کہ اس سے اوپر بھی ایک مقام نظر ہے لیکن وہ اس سے بلند تر ہے کہ عقلی نظر و تحلیل سے اس کی نقش آرائی کی جاسکے۔ وہ ماورائے محسوسات (Super Sensible) ہے اگرچہ محسوسات سے معارض نہیں۔ وہ ایک ایسی آگ ہے جو دیکھی نہیں جاسکتی البتہ اس کی گرمی سے ہاتھ تپ لیے جاسکتے ہیں۔ وَمَنْ لَمْ يَذُقْ، لَمْ يَلْبِسْ۔^{۳۲}

تو نظر باز نہ، ورنہ تغافل نگہ ست
تو زباں فہم نہ، ورنہ خموشی سخن ست

﴿۲۳۵﴾

کائنات ساکن نہیں ہے متحرک ہے اور ایک خاص رخ پر بنتی اور سنورتی ہوئی بڑھی چلی جا رہی ہے۔ اس کا اندرونی تقاضا ہر گوشہ میں تعمیر و تکمیل ہے۔ اگر کائنات کی اس عالمگیر ارتقائی رفتار کی کوئی مادی توضیح ہمیں نہیں ملتی تو ہم غلطی پر نہیں ہو سکتے۔ اگر اس معمہ کا حل روحانی حقائق میں ڈھونڈنا چاہتے ہیں۔

اس موقع پر یہ حقیقت بھی پیش نظر رکھنی چاہیے کہ مادہ کی نوعیت کے بارے میں اٹھارویں اور انیسویں صدی نے جو عقائد پیدا کیے تھے وہ اس صدی کے شروع ہوتے ہی ہلنا شروع ہو گئے اور اب یکسر منہدم ہو چکے ہیں۔ اب ٹھوس مادہ کی جگہ مجرد قوت نے لے لی ہے اور الیکٹرون (Electron) کے خواص و افعال اور سالمات کے اعدادی و شماری انضباط کے مباحث نے معاملہ کو سائنس کے دائرہ سے نکال کر پھر فلسفہ کے صحرا میں گم کر دیا ہے۔ سائنس کو اپنی خارجیت (Objective) کے علم و انضباط کا جو یقین تھا اب یکسر متزلزل ہو چکا اور علم پھر داخلی ذہنیت (Subjective) کے اسی چنی اور کلیاتی مقام پر واپس لوٹ رہا ہے۔ جہاں سے نشاۃِ جدیدہ کے دور کے بعد اس نے نئی مسافت کے قدم اٹھائے تھے لیکن میں ابھی یہ داستان نہیں چھیڑوں گا کیونکہ بجائے خود یہ ایک مستقل بحث ہے۔

یہ سچ ہے کہ یہ راہ محض استدلالی ذریعہ علم سے طے نہیں کی جاسکتی۔ یہاں کی اصلی روشنی کشف و مشاہدہ کی روشنی ہے لیکن اگر ہم کشف و مشاہدہ کے عالم کی خبر نہیں رکھنی چاہتے جب بھی حقیقت کی نشانیاں اپنے چاروں طرف دیکھ سکتے ہیں اور اگر غور کریں تو خود ہماری ہستی ہی سرتاسر نشانِ راہ ہے۔ وَلَقَدْ أَحْسَنَ مَنْ قَالَ:

خلقے نشان دوست طلب می کنند و باز
از دوست غافل اند، بچندین نشان کہ ہست

﴿۲۳۶﴾

ابوالکلام



قلعہ احمد نگر

۵ دسمبر ۱۹۴۲ء

صدیق مکرم

پانچویں صلیبی حملہ کی سرگزشت ایک فرانسیسی مجاہد "Cruasder" کے نام سے آج کے دور و ان ویل (Jean De Join Ville) نامی نے بطور یادداشت کے قلم بند کی تھی۔ اس کے کئی انگریزی ترجمے شائع ہو چکے ہیں۔ زیادہ مستند اول نسخہ ایوری مینس لائبریری کا ہے۔

پانچواں صلیبی حملہ سینٹ لوئس (Lewis) شاہِ فرانس نے براہِ راست مصر پر کیا تھا۔ دمياط (Demiette) کا عارضی قبضہ قاہرہ کی طرف اقدام، ساحلِ نیل کی لڑائی، صلیبیوں کی شکست، خود سینٹ لوئس کی گرفتاری اور زرقندیہ کے معاہدہ پر رہائی، تاریخ کے مشہور واقعات ہیں اور عرب مورخوں نے ان کی تمام تفصیلات قلم بند کی ہیں۔ لوئس رہائی کے بعد عتہ (Acre) آیا جو چند دوسرے ساحلی مقامات کے ساتھ صلیبیوں کے قبضہ میں باقی رہ گیا تھا اور کئی سال تک وہاں مقیم رہا۔ ڈوائن ویل نے یہ تمام زمانہ لوئس کی ہمراہی میں بسر کیا۔ مصر اور عتہ کے تمام اہم واقعات اس کے چشم دید واقعات ہیں۔

لوئس ۱۲۳۸ء میں فرانس سے روانہ ہوا۔ دوسرے سال دمياط پہنچا۔ تیسرے سال عتہ، پھر ۱۲۵۳ء میں فرانس واپس ہوا۔ یہ سنیں اگر ہجری سنیں سے مطابق کیے جائیں تو تقریباً ۶۴۶ھ اور ۶۵۲ھ ہوتے ہیں۔

ڈوائن ویل جب لوئس کے ہمراہ فرانس سے روانہ ہوا تو اس کی عمر چوبیس برس کی تھی لیکن یہ یادداشت اس نے بہت عرصہ کے بعد اپنی زندگی کے آخری سالوں میں لکھی

یعنی ۱۳۰۹ء (۷۰۸ھ) میں جب اس کی عمر خود اس کی تصریح کے مطابق پچاسی برس کی ہو چکی تھی اور صلیبی حملہ کے واقعات پر نصف صدی کی مدت گزر چکی تھی۔ اس طرح کی کوئی تصریح موجود نہیں جس کی بنا پر خیال کیا جاسکے کہ مصر اور فلسطین کے قیام کے زمانہ میں وہ اہم واقعات قلم بند کر لیا کرتا تھا۔ پس جو کچھ اُس نے لکھا ہے، وہ پچاس برس پیشتر کے حوادث کی ایک ایسی روایت ہے جو اس کے حافظہ نے محفوظ رکھ لی تھی با ایں ہمہ اس کے بیانات جہاں تک واقعات جنگ کا تعلق ہے، عام طور پر قابل وثوق تسلیم کیے گئے ہیں۔

مسلمانوں کے دینی عقائد و اعمال اور اخلاق و عادات کی نسبت اس کی معلومات ازمناہ وسطیٰ کی عام فرنگی معلومات سے چنداں مختلف نہیں، تاہم درجہ کافرق ضرور ہے۔ چونکہ اب یورپ اور مشرق وسطیٰ کے باہمی تعلقات پر جو صلیبی لڑائیوں کے سائے میں نشوونما پاتے رہے تھے تقریباً ڈیڑھ سو برس کا زمانہ گزر چکا تھا اور فلسطین کے نوآباد صلیبی مجاہد اب مسلمانوں کو زیادہ قریب ہو کر دیکھنے لگے تھے، اس لیے قدرتی طور پر ژواں ویل کے ذہنی تاثرات کی نوعیت ان تاثرات کی نوعیت سے مختلف دکھائی دیتی ہے جو ابتدائی عہد کے صلیبیوں کے رہ چکے ہیں۔ مسلمان کافر ہیں، ہیدین (Heathen) ہیں، پے نیم (Paynim) ہیں، پے گن (Paygan) ہیں، مسیح کے دشمن ہیں۔ تاہم کچھ اچھی باتیں بھی ان کی نسبت خیال میں لائی جاسکتی ہیں اور ان کے طور طریقہ میں تمام باتیں بُری ہی نہیں ہیں۔ مصری حکومت اور اس کے ملکی اور فوجی نظام کے بارے میں اس نے جو کچھ لکھا ہے، وہ ستر فی صد کے قریب صحیح ہے لیکن مسلمانوں کے دینی عقائد و اعمال کے بیانات میں پچیس فی صد سے زیادہ صحت نہیں۔ پہلی معلومات غالباً اس کی ذاتی ہیں، اس لیے صحت سے قریب تر ہیں۔ دوسری معلومات زیادہ تر فلسطین کے کلیسائی حلقوں سے حاصل کی گئی ہیں، اس لیے تعصب و نفرت پڑتی ہیں۔ اس عہد کی عام فضا دیکھتے ہوئے یہ صورت حال چنداں تعجب انگیز نہیں۔

ایک عرصہ کے بعد مجھے اس کتاب کے دیکھنے کا یہاں پھر اتفاق ہوا۔ ایک رفیق زنداں نے ایوری مینس لائبریری کی کچھ کتابیں منگوائی تھیں، اُن میں یہ بھی آگئی۔ اس سلسلہ میں دو واقعات خصوصیت کے ساتھ قابل غور ہیں۔

قیامِ عہد کے زمانے میں لوئس نے ایک سفیر سلطان دمشق کے پاس بھیجا تھا، جس کے ساتھ ایک شخص ایوے لا بریتان (Yevo La Bretan) بطور مترجم کے گیا تھا۔ یہ شخص مسیحی واعظوں کے ایک حلقہ سے تعلق رکھتا تھا اور ”مسلمانوں کی زبان“ سے واقف تھا۔ ”مسلمانوں کی زبان“ سے مقصود یقیناً عربی زبان ہے۔ ڈواین ویل اس سفارت کا ذکر کرتے ہوئے لکھتا ہے: ^۵

”جب سفیر اپنی قیام گاہ سے سُلدا ان (سلطان) کے محل کی طرف جا رہا تھا تو لا بریتان کو راستہ میں ایک مسلمان بڑھیا عورت ملی۔ اس کے داہنے ہاتھ میں ایک برتن آگ کا تھا بائیں ہاتھ میں پانی کی صراحی تھی۔ لا بریتان نے اس عورت سے پوچھا ”یہ چیزیں کیوں اور کہاں لے جا رہی ہو؟“ عورت نے کہا ”میں چاہتی ہوں اس آگ سے جنت کو جلا دوں اور پانی سے جہنم کی آگ بجھا دوں تاکہ پھر دونوں کا نام و نشان باقی نہ رہے۔“ لا بریتان نے کہا ”تم ایسا کیوں کر ناچاہتی ہو؟“ اس نے جواب دیا ”اس لیے تاکہ کسی انسان کے لیے اس کا موقعہ باقی نہ رہے کہ جنت کے لالچ اور جہنم کے ڈر سے نیک کام کرے۔ پھر وہ جو کچھ کرے گا صرف خدا کی محبت کے لیے کرے گا۔“

(Memoires of the Crusades: 240)

اس روایت کا ایک عجیب پہلو یہ ہے کہ جہنم یہی عمل اور یہی قول حضرت رابعہ بصریہ ^۹ سے منقول ہے۔ اس وقت کتابیں یہاں موجود نہیں، لیکن حافظہ سے مدد لے کر کہہ سکتا ہوں کہ قشیری، ^{۱۰} ابوطالب مکی، ^{۱۱} فرید الدین عطار، ^{۱۲} صاحبِ عرائس المجالس، صاحبِ روح البیان اور شعرانی ^{۱۳} سب نے یہ مقولہ نقل کیا ہے اور اسے رابعہ بصریہ کے فضائل مقامات میں سے قرار دیا ہے۔

رابعہ بصریہ پہلے طبقہ کی کبار صوفیہ میں شمار کی گئی ہیں۔ دوسری صدی ہجری یعنی آٹھویں صدی مسیحی میں اس کا انتقال ہوا۔ ان کے حالات میں سب لکھتے ہیں کہ ایک دن اس عالم میں گھر سے نکلیں کہ ایک ہاتھ میں آگ کا برتن تھا دوسرے میں پانی کا کوزہ۔

لوگوں نے پوچھا کہاں جا رہی ہو، جواب میں مجھے وہی بات کہی جو لابریتاں نے دمشق کی عورت کی زبانی نقل کی ہے۔ ”آگ سے جنت کو جلا دینا چاہتی ہوں، پانی سے دوزخ کی آگ بجھا دینی چاہتی ہوں تاکہ دونوں ختم ہو جائیں اور پھر لوگ خدا کی عبادت صرف خدا کے لیے کریں جنت اور دوزخ کے طمع و خوف سے نہ کریں۔“ قدرتی طور پر یہاں یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ دوسری صدی ہجری کی رابعہ بصریہ کا مقولہ کس طرح ساتویں صدی ہجری کی ایک عورت کی زبان پر طاری ہو گیا جو دمشق کی سڑک سے گزر رہی تھی؟ یہ کیا بات ہے کہ تعبیر معارف کی ایک خاص نمٹیل (پارٹ) جو پانچ سو برس پہلے بصرہ کے ایک کوچہ میں دکھائی گئی تھی یعنی اب دمشق کی ایک شاہراہ پر دہرائی جا رہی ہے؟ کیا یہ محض افکار و احوال کا توارد ہے یا گمراہ اور نکالی ہے؟ یا پھر راوی کی ایک افسانہ تراشی؟

ہر توجیہ کے لیے قرائن موجود ہیں اور معاملہ مختلف بھیسوں میں سامنے آتا ہے (۱) یہ وہ زمانہ تھا جب صلیبی جماعتوں کی قوت فلسطین میں پاش پاش ہو چکی تھی ساحل کی ایک چھوٹی سی دجی کے سوا ان کے قبضہ میں اور کچھ باقی نہیں رہا تھا؛ اور وہاں بھی امن اور چین کی زندگی بسر نہیں کر سکتے تھے۔ رات دن کے لگاتار حملوں اور محاصروں سے ہمال ہوتے رہتے تھے۔ لوئس ان کی اعانت کے لیے آیا لیکن وہ خود اعانت کا محتاج ہو گیا۔ جنگی قوت کے افلاس سے کہیں زیادہ ان کا اخلاقی افلاس انہیں تباہ کر رہا تھا۔ ابتدائی عہد کا مجنونانہ مذہبی جوش و خروش جو تمام یورپ کو بہا لے گیا تھا، اب ٹھنڈا پڑ چکا تھا؛ اور اب اس کی جگہ ذاتی خود غرضیاں اور صلیبی حلقہ بندیوں کی باہمی رقابتیں کام کرنے لگی تھیں۔ بے درپے شکستوں اور ناکامیوں سے جب ہمتیں پست ہوئیں تو اصل مقصد کی کشش بھی کمزور پڑ گئی اور بد عملیوں اور ہوس رانیوں کا بازار گرم ہو گیا۔ مذہبی پیشواؤں کی حالت امرا اور عوام سے بھی بدتر تھی۔ دینداری کے اخلاص کی جگہ ریا کاری اور نمائش ان کا سرمایہ پیشوائی تھا۔ ایسے افراد بہت کم تھے جو واقعی مخلص اور پاک عمل ہوں۔

جب اس عہد کے مسلمانوں کی زندگی سے اس صورت حال کا مقابلہ کیا جاتا تھا تو مسیحی زندگی کی مذہبی اور اخلاقی پستی اور زیادہ نمایاں ہونے لگتی تھی۔ مسلمان اب صلیبیوں کے ہمسایہ میں تھے اور التوائے جنگ کے بڑے بڑے وقفوں نے باہمی میل جول کے

دروازے دونوں پر کھول دیئے تھے۔ صلیبیوں میں جو لوگ پڑھے لکھے تھے، ان میں سے بعض نے شامی عیسائیوں کی مدد سے مسلمانوں کی زبان بھی سیکھ لی تھی اور ان کے مذہبی اور اخلاقی افکار و عقائد سے واقفیت پیدا کرنے لگے تھے۔ کلیسائی واعظوں کے جو حلقے یہاں کام کر رہے تھے ان میں بھی بعض مجتہدین طبعیتیں ایسی پیدا ہو گئی تھیں جو مسلمان عالموں اور صوفیوں سے ملتیں اور دینی اور اخلاقی مسائل پر مذاکرے کرتیں۔ اس عہد کے متعدد عالموں اور صوفیوں کے حالات میں ایسی تصریحات ملتی ہیں کہ صلیبی قسٹیس اور رُہبان ان کے پاس آئے اور باہدِ گرسوال و جواب ہوئے۔ بعض مسلمان علماء جو صلیبیوں کے ہاتھ گرفتار ہو گئے تھے، عرصہ تک ان میں رہے اور ان کے مذہبی پیشواؤں سے مذہبی مباحثے کیے۔ شیخ سعدی شیرازی کو اسی عہد میں صلیبیوں نے گرفتار کر لیا تھا اور انہیں عرصہ تک طرابلس میں گرفتاری کے دن کاٹنے پڑے تھے^{۱۵}۔

اس صورت حال کا لازمی نتیجہ یہ تھا کہ صلیبیوں میں جو لوگ مخلص اور اثر پذیر طبعیتیں رکھتے تھے وہ اپنے گروہ کی حالت کا مسلمانوں کی حالت سے مقابلہ کرتے۔ وہ مسلمانوں کا مذہبی اور اخلاقی تفوق دکھا کر عیسائیوں کو غیرت دلاتے کہ اپنی نفس پرستیوں اور بد عملیوں سے باز آئیں اور مسلمانوں کی دیندارانہ زندگی سے عبرت پکڑیں۔ چنانچہ خود ژواہن ویل کی سرگزشت میں جابجا اس ذہنی انفعال کی جھلک ابھرتی رہتی ہے۔ متعدد مقام ایسے ملتے ہیں جہاں وہ مسلمانوں کی زبانی اس طرح کے اقوال نقل کرتا ہے جس سے عیسائیوں کے لیے عبرات اور تنبیہ کا پہلو نکلتا ہے۔ اسی دمشق کی سفارشات کے سلسلہ میں اس نے جان دی آرمینین (John The Armenian) کے سفر دمشق کا ایک واقعہ نقل کیا ہے^{۱۶}۔ یہ شخص دمشق اس لیے گیا تھا کہ کمانیں بنانے کے لیے سینگ اور سریش خرید کرے۔ وہ کہتا ہے کہ مجھے دمشق میں ایک عمر رسیدہ مسلمان ملا جس نے میری وضع قطع دیکھ کر پوچھا ”کیا تم مسیحی ہو؟“ میں نے کہا ہاں۔ مسلمان شیخ نے کہا:

”تم مسیحی آپس میں ایک دوسرے سے اب زیادہ نفرت کرنے لگے ہو اسی لیے ذلیل و خوار ہو رہے ہو۔ ایک زمانہ وہ تھا جب میں نے یروشلم کے صلیبی بادشاہ بالڈوین (Baldwin) کو دیکھا تھا۔ وہ کوڑھی تھا اور اس

کے ساتھ مسلح آدمی صرف تین سوتھے۔ پھر بھی اس نے اپنے جوش و ہمت سے سالادین (صلاح الدین) کو پریشان کر دیا تھا۔ لیکن اب تم اپنے گناہوں کی بدولت اتنے گر چکے ہو کہ ہم جنگی جانوروں کی طرح تمہیں رات دن شکار کرتے رہتے ہیں۔“

پس ممکن ہے کہ لائبریتاں ایسے ہی لوگوں میں سے ہوں جنہیں مسلمان صوفیوں کے اعمال و اقوال سے یک گونہ واقفیت حاصل ہو گئی ہو اور وہ وقت کے ہر معاملہ کو عیسائیوں کی عبرت پذیری کے لیے کام میں لانا چاہتا ہو۔ لائبریتاں کی نسبت ہمیں بتایا گیا ہے کہ مسیحی واعظوں کے حلقہ سے وابستگی رکھتا تھا اور عربی زبان سے واقف تھا۔ کچھ بعید نہیں کہ اسے ان خیالات سے واقفیت کا موقع ملا ہو جو اس عہد کے تعلیم یافتہ مسلمانوں میں عام طور پر پائے جاتے تھے۔ چونکہ رابعہ بصریہ کا یہ مقولہ عام طور پر مشہور تھا اور مسلمانوں کے میل جول سے اس کے علم میں آچکا تھا، اس لیے سفر دمشق کے موقع سے فائدہ اٹھا کر اس نے ایک عبرت انگیز کہانی گھڑ لی۔ مقصود یہ تھا کہ عیسائیوں کو دین کے اخلاص عمل کی ترغیب دلائی جائے اور دکھایا جائے کہ مسلمانوں میں ایک بڑھیا عورت کے اخلاص عمل کا جو درجہ ہے، وہ اس تک بھی نہیں پہنچ سکتے۔

یہ بھی ممکن ہے کہ خود ژواہن ویل کے علم میں یہ مقولہ آیا ہو اور اس نے لائبریتاں کی طرف منسوب کر کے اسے دمشق کے ایک بروقت واقعہ کی شکل دے دی ہو۔

ہمیں معلوم ہے کہ ایسیویں صدی کے نقادوں نے ژواہن ویل کو صلیبی عہد کا ایک ثقہ راوی قرار دیا ہے۔ اس میں بھی شک نہیں کہ وہ بظاہر ایک دیندار اور مخلص مسیحی تھا جیسا کہ اس کی تحریر سے جا بجا مترشح ہوتا ہے۔ تاہم یہ ضروری نہیں کہ ایک دیندار راوی میں دینی اور اخلاقی اغراض سے مفید مقصد روایتیں گھڑنے کی استعداد نہ رہی ہو۔ فن روایت کی گہرائیوں کا کچھ عجیب حال ہے۔ نیک سے نیک انسان بھی بعض اوقات جعل و صناعت کے تقاضوں سے اپنی نگرانی نہیں کر سکتے۔ وہ اس دھوکے میں پڑ جاتے ہیں کہ اگر نیک مقصد کے لیے ایک مصلحت آمیز جعلی روایت گھڑ لی جائے تو کوئی برائی کی بات نہیں۔ مسیحی مذہب کے ابتدائی عہدوں میں جن لوگوں نے حواریوں کے نام سے طرح طرح کے نوشتے

گھڑے تھے اور جنہیں آگے چل کر کلیسا نے غیر معروف و مدفون (Apocrypha)¹⁹ نوشتوں میں شمار کیا، وہ یقیناً بڑے ہی دیندار اور مقدس آدمی تھے۔ تاہم یہ دینداری انہیں اس بات سے نہ روک سکی کہ حواریوں کے نام سے جعلی نوشتے تیار کر لیں۔

تاریخ اسلام کی ابتدائی صدیوں میں جن لوگوں نے بے شمار جھوٹی حدیثیں بنائیں ان میں ایک گروہ دیندار و اعظموں اور مقدس زاہدوں کا بھی تھا۔ وہ خیال کرتے تھے کہ لوگوں میں دینداری اور نیک عملی کا شوق پیدا کرنے کے لیے جھوٹی حدیثیں گھڑ کر سنانا کوئی برائی کی بات نہیں۔ چنانچہ امام احمد بن حنبلؒ کو کہنا پڑا کہ حدیث کے واعظوں میں سب سے زیادہ خطرناک گروہ ایسے ہی لوگوں کا ہے۔²⁰

اس سلسلہ میں یہ بات بھی پیش نظر رکھنی چاہیے کہ یہ زمانہ یعنی ساتویں صدی ہجری کا زمانہ صوفیانہ افکار و اعمال کے شیوع و احاطہ کا زمانہ تھا۔ تمام عالم اسلامی خصوصاً بلادِ مصر و شام میں وقت کی مذہبی زندگی کا عام رجحان تصوف اور تصوف آمیز خیالات کی طرف جا رہا تھا۔ ہر جگہ کثرت کے ساتھ خانقاہیں بن گئی تھیں اور عوام اور اُمراء دونوں کی عقیدت مندیاں انہیں حاصل تھیں۔ تصوف کی اکثر متداول مصنفات تقریباً اسی صدی اور اس کے بعد کی صدی میں مدون ہوئیں۔ حافظ ذہبی جنہوں نے اس زمانہ سے ساٹھ ستر برس بعد اپنی مشہور تاریخ لکھی ہے، لکھتے ہیں کہ اس عہد کے تمام ملوک اور اُمراء اسلام صوفیوں کے زیر اثر تھے۔ مقریزی نے تاریخ مصر میں جن خانقاہوں کا حال لکھا ہے ان کی بڑی تعداد تقریباً اسی عہد کی پیداوار ہے۔ ایسی حالت میں یہ کوئی تعجب انگیز بات نہیں کہ جن صلیبیوں کو مسلمانوں کے خیالات سے واقفیت حاصل کرنے کا موقع ملا ہو، وہ مسلمان صوفیوں کے اقوال پر مطلع ہو گئے ہوں کیونکہ وقت کا عام رنگ یہی تھا۔

یہ بھی ممکن ہے کہ لائبریریاں ایسے لوگوں میں سے ہو جن میں افسانہ سرائی اور حکایت سازی کا ایک قدرتی تقاضا پیدا ہو جاتا ہے۔ ایسے لوگ بغیر کسی مقصد کے بھی محض سامعین کا ذوق و استعجاب حاصل کرنے کے لیے فرضی واقعات گھڑ لیا کرتے ہیں۔ دنیا میں فنِ روایت کی آدمی غلط بیانیوں راویوں کے اسی جذبہ داستان سرائی²¹ سے پیدا ہوئیں۔ مسلمانوں میں وعظ و قصاص کا گروہ یعنی واعظوں اور قصہ گو یوں کا گروہ محض سامعین کے استعجاب و توجہ کی

تحریک کے لیے سینکڑوں روایتیں برجستہ گھڑ لیا کرتا تھا اور پھر وہی روایتیں قید کتابت میں آ کر ایک طرح کے نیم تاریخی مواد کی نوعیت پیدا کر لیتی تھی۔ ملا معین واعظ^{۲۳} کا شفی وغیرہ کی مصنفات ایسے قصوں سے بھری ہوئی ہیں۔

یہ بھی ممکن ہے کہ واقعہ صحیح ہو، اور اس عہد میں ایک ایسی صوفی عورت موجود ہو جس نے رابعہ بصریہ والی بات بطور نقل و اتباع کے یا واقعی اپنے استغراقِ حال کی بنا پر دہرا دی ہو۔

افکار و احوال کے اشباہ و امثال ہمیشہ مختلف وقتوں اور مختلف شخصیتوں میں سر اٹھاتے رہتے ہیں اور فکر و نظر کے میدان سے کہیں زیادہ احوال و واردات کا میدان اپنی ایک رنگیاں اور ہم آہنگیاں رکھتا ہے۔ بہت ممکن ہے کہ ساتویں صدی کی ایک صاحبِ حال عورت کی زبان سے بھی اخلاصِ عمل اور عشقِ الہی کی وہی تعبیر نکل گئی ہو جو دوسری صدی کی رابعہ بصریہ کی زبان سے نکلی تھی۔ افسوس ہے کہ یہاں کتابیں موجود نہیں ورنہ ممکن تھا کہ اس عہد کے صوفیائے دمشق کے حالات میں کوئی سراغ مل جاتا۔ ساتویں صدی کا دمشق تصوف و اصحابِ تصوف کا دمشق تھا۔

یہ یاد رہے کہ تذکروں میں ایک رابعہ شامیہ^{۲۴} کا بھی حال ملتا ہے۔ اگر میرا حافظہ غلطی نہیں کرتا تو جامی نے بھی نجات کے آخر میں ان کا ترجمہ لکھا ہے لیکن ان کا عہد اس سے بہت پیشتر کا ہے۔ اس عہد کے شام میں ان کی موجودگی تصور میں نہیں لائی جاسکتی۔

آخری امکانی صورت جو سامنے آتی ہے، وہ یہ ہے کہ اس عہد میں کوئی نمائش پسند عورت تھی جو بطور نقالی کے صوفیوں کا پارٹ دکھایا کرتی تھی اور وہ لا بریتاں سے دو چار ہو گئی۔ یا یہ سن کر کہ علہ کی مسیحی سفارت آرہی ہے، قصد اس کی راہ میں آ گئی۔ مگر یہ سب سے زیادہ بعید اور دور از قرائن صورت ہے جو ذہن میں آ سکتی ہے۔

ژواہر ویل نے ایک دوسرا واقعہ ”دی اولڈ مین آف دی ماؤنٹین“ کی سفارت کا نقل کیا ہے^{۲۵} یعنی کوہستان النکوت^{۲۶} کے ”شیخ الجبال“ کی سفارت کا۔ جیسا کہ آپ کو معلوم ہے ”شیخ الجبال“ کے لقب سے پہلے حسن بن صباح^{۲۷} ملقب ہوا تھا پھر اس کا ہر جانشین اسی لقب سے پکارا جانے لگا۔ فرقہ باطنیہ کی دعوت کا یہ عجیب و غریب نظام تاریخ

عالم کے غرائب حوادث میں سے ہے۔ یہ بغیر کسی بڑی فوجی طاقت کے تقریباً ڈیڑھ سو برس تک قائم رہا اور مغربی ایشیا کی تمام طاقتوں کو اس کی ہولناکی کے آگے جھکنا پڑا۔ اس نے یہ اقتدار فوج اور مملکت کے ذریعہ حاصل نہیں کیا تھا بلکہ صرف جان فروش فدائیوں کے بے پناہ قاتلانہ حملے تھے جنہوں نے اسے ایک ناقابل تسخیر طاقت کی حیثیت دے دی تھی۔ وقت کا کوئی پادشاہ، کوئی وزیر، کوئی امیر، کوئی سربراہ و ردہ انسان ایسا نہ تھا جس کے پاس اس کا پُر اسرار خنجر نہ پہنچ جاتا ہو۔ اس خنجر کا پہنچنا اس بات کی علامت تھی کہ اگر شیخ الجبال کی فرمائش کی تعمیل نہیں کی جائے گی تو بلا تامل قتل کر دیئے جاؤ گے۔ یہ فدائی تمام شہروں میں پھیلے ہوئے تھے۔ وہ سائے کی طرح پیچھا کرتے اور آسیب کی طرح محفوظ سے محفوظ گوشوں میں پہنچ جاتے۔

صلیبی جنگ آزمائوں کا بھی ان سے سابقہ پڑا۔ کئی ٹمپلر (Templer) اور ہاسپٹلر (Hospitaller) فدائیوں کے خنجروں کا نشانہ بنے اور بالاخر مجبور ہو گئے کہ ”شیخ الجبال“ کی فرمائشوں کی تعمیل کریں۔ یروشلم (بیت المقدس) جب صلیبیوں نے فتح کیا تھا اور بالڈوین تخت نشین ہوا تھا تو اسے بھی ایک سالانہ رقم بطور نذر کے الموت بھیجی پڑی تھی۔ فریڈرک ثانی جب ۱۲۲۹ء میں سلطان مصر کی اجازت لے کر یروشلم کی زیارت کے لیے آیا تو اُس نے بھی اپنا ایک سفیر گرانقدر تحفوں کے ساتھ شیخ الجبال کے پاس بھیجا تھا۔ یورپ میں قلعہ الموت کے عجائب کی حکایتیں انہی صلیبیوں کے ذریعہ پھیلیں جو بعد کی مصنفات میں ہمیں طرح طرح کے ناموں سے ملتی ہیں۔ انیسویں صدی کے بعض افسانہ نگاروں نے اسی مواد سے اپنے افسانوں کی نقش آرائیاں کیں اور بعض اس دھوکے میں پڑ گئے کہ شیخ الجبال سے مقصود کوہستان شام کا کوئی پُر اسرار شیخ تھا جس کا صدر مقام لبنان تھا۔

ژواہرین ویل لکھتا ہے: ۳۱

”علہ میں پادشاہ (لوئس) کے پاس کوہستان کے ”اولڈ مین“ کے اچھی آئے۔ ایک امیر عمدہ لباس میں ملبوس آگے تھا اور ایک خوش پوش نوجوان اس کے پیچھے۔ نوجوان کی مٹھی میں تین چھریاں تھیں جن کے پھل ایک

دوسرے کے دستہ میں پیوست تھے۔ یہ چھریاں اس غرض سے تھیں کہ اگر پادشاہ امیر کی پیش کردہ تجویز منظور نہ کرے تو انہیں بطور مقابلہ کی علامت کے پیش کر دیا جائے۔ نو جوان کے پیچھے ایک دوسرا نو جوان تھا۔ اس کے بازو پر ایک چادر لپی ہوئی تھی۔ یہ اس غرض سے تھی کہ اگر پادشاہ سفارت کا مطالبہ منظور کرنے سے انکار کر دے تو یہ چادر اس کے کفن کے لیے پیش کر دی جائے یعنی اسے متنبہ کر دیا جائے کہ اس کی موت ناگزیر ہے۔

امیر نے پادشاہ سے کہا ”میرے آقا نے مجھے اس لیے بھیجا ہے کہ میں آپ سے پوچھوں آپ انہیں جانتے ہیں یا نہیں؟ پادشاہ نے کہا، میں نے ان کا ذکر سنا ہے۔ امیر نے کہا پھر یہ کیا بات ہے کہ آپ نے اس وقت تک انہیں اپنے خزانے کے بہترین تحفے نہیں بھیجے، جس طرح جرمنی کے شہنشاہ، ہنگری کے پادشاہ ”ہابل“ کے سلدان (سلطان) اور دوسرے سلاطین انہیں سال بسال بھیجتے رہتے ہیں؟ ان تمام پادشاہوں کو اچھی طرح معلوم ہے کہ ان کی زندگیاں میرے آقا کی مرضی پر موقوف ہیں۔ وہ جب چاہے ان کی زندگیوں کا خاتمہ کر دے سکتا ہے۔“

اس مکالمہ میں شہنشاہ اور شاہ ہنگری کے سال بسال تحائف و نذورات کا حوالہ دیا گیا ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ انہوں نے صرف ایک ہی مرتبہ اپنے زمانہ دروہ فلسطین میں تحفے نہیں بھیجے تھے بلکہ ہر سال بھیجتے رہے تھے۔ ”سلدان ہابل“ سے مقصود سلطان مصر ہے کیونکہ صلیبی زمانے کے فرنگی عام طور پر قاہرہ کو ”ہابل“ کے نام سے پکارتے تھے اور خیال کرتے تھے کہ جس ہابل کا ذکر کتب مقدسہ میں آیا ہے، وہ یہی شہر ہے۔ چنانچہ اس دور کی تمام رزمیہ نظموں میں بار بار ”ہابل“ کا نام آتا ہے۔ ایک صلیبی نائٹ کا سب سے بڑا کارنامہ یہ سمجھا جاتا تھا کہ وہ کافروں کو رگیدتا ہوا ایسے مقام تک چلا گیا جہاں سے ”ہابل“ کے سربفلک منارے صاف دکھائی دیتے تھے۔

اس کے بعد ڈواہن^{۳۲} ویل لکھتا ہے کہ اُس زمانہ میں شیخ الببال ٹیبل اور ہاسپٹل کو ایک سالانہ رقم بطور خراج کے دیا کرتا تھا کیونکہ ٹیبل اور ہاسپٹل اس کے قاتلانہ حملوں سے

بالکل نڈر تھے اور وہ انہیں کچھ نقصان نہیں پہنچا سکتا تھا۔ شیخ الببال کے سفیر نے کہا اگر پادشاہ میرے آقا کی فرمائش کی تعمیل نہیں کرنی چاہتا تو پھر یہی کرے کہ جو خراج تمہیں کو ادا کیا جاتا ہے، اس سے میرے آقا کو بری اللہ ماہ کرا دے۔ پادشاہ نے یہ پورا معاملہ ٹمہلر کے حوالہ کر دیا۔ ٹمہلر نے دوسرے دن سفیر کو بلایا اور کہا ”تمہارے آقا نے یہ بڑی غلطی کی کہ اس طرح کا گستاخانہ پیغام پادشاہ فرانس کو بھیجا۔ اگر پادشاہ کے احترام سے ہم مجبور نہ ہوتے جس کی حفاظت تمہیں بہ حیثیت سفیر کے حاصل ہے تو ہم تمہیں پکڑ کے سمندر کی موجوں کے حوالے کر دیتے۔ بہر حال اب ہم تمہیں حکم دیتے ہیں کہ یہاں سے فوراً رخصت ہو جاؤ اور پھر پندرہ دن کے اندر اُلموت سے واپس آؤ لیکن اس طرح واپس آؤ کہ ہمارے پادشاہ کے نام ایک دوستانہ خط اور قیمتی تحائف تمہارے ساتھ ہوں۔ اس صورت میں پادشاہ تمہارے آقا سے خوشنود ہو جائے گا اور ہمیشہ کے لیے اس کی دوستی تمہیں حاصل ہو جائے گی۔“ چنانچہ سفیر اس حکم کی تعمیل میں فوراً رخصت ہو گئے اور ٹھیک پندرہ دن کے اندر شیخ کا دوستانہ خط اور قیمتی تحائف لے کر واپس ہوئے۔

ژواں ویل کی روایت کا یہ حصہ محل نظر ہے اور عرب مورخوں کی تصریحات اس کا ساتھ نہیں دیتیں۔ ہمیں معلوم ہے کہ صلیبی جماعتیں اپنے عروج و افتاد کے زمانے میں مجبور ہوئی تھیں کہ اپنی جانوں کی سلامتی کے لیے شیخ الببال کو نذرانے بھیجتی رہیں حتیٰ کہ فریڈرک ثانی نے بھی ضروری سمجھا تھا کہ اس طرح کی رسم وراہ قائم رکھے۔ پھر یہ بات کسی طرح سمجھ میں نہیں آ سکتی کہ ۱۲۵۱ء میں جبکہ صلیبیوں کی تمام طاقت کا خاتمہ ہو چکا تھا اور وہ فلسطین کے چند ساحلی مقامات میں ایک محصور و مقہور گروہ کی مایوس زندگی بسر کر رہے تھے، کیوں اچانک صورت حال مہذب ہو جائے اور شیخ الببال ٹمہلروں سے خراج لینے کی جگہ خراج دینے پر مجبور ہو جائے؟ اتنا ہی نہیں، بلکہ ان تباہ حال ٹمہلروں سے اس درجہ خوف زدہ ہو کہ ان کے حاکمانہ احکام کی بلاچون و چرا تعمیل کر دے!

جو بات قرین قیاس معلوم ہوتی ہے، وہ یہ ہے کہ ٹمہلروں اور ہاسپٹلروں کے تعلقات شیخ الببال سے قدیمی تھے اور اس وابستگی کی وجہ سے ہر طرح کی ساز باز اس کے کارندوں کے ساتھ کرتے رہتے تھے۔ شیخ الببال نے جب لوئس کی آمد کا حال سنا اور یہ بھی

سنا کہ اس نے ایک گرانقدر فدیہ دے کر سلطان مصر کی قید سے رہائی حاصل کی ہے۔^{۳۴} تو حسب معمول اسے مرعوب کرنا چاہا اور اپنے سفیر قاتلانہ حملوں کے مرموز پیاموں کے ساتھ بھیجے۔ لوگس کو معلوم ہو چکا تھا کہ ٹمپلوں سے شیخ کے پرانے تعلقات ہیں۔ اس نے معاملہ ان کے سپرد کر دیا اور انہوں نے بیچ میں پڑ کر دونوں کے درمیان دوستانہ علاقہ قائم کر دیا۔ پھر طرفین سے تحفہ تحائف ایک دوسرے کو بھیجے گئے اور دوستانہ خط و کتابت جاری ہو گئی۔ عرب مورخوں کی تصریحات سے بھی صورت حال کا ایسا ہی نقشہ سامنے آتا ہے۔ وہ لکھتے ہیں کہ شیخ الجبال اور صلیبیوں کے باہمی تعلقات اس درجہ بڑھے ہوئے تھے کہ صلیبیوں نے کئی بار اس کے فدائیوں کے ذریعہ بعض سلاطین اسلام کو قتل کرنا چاہا تھا۔

لیکن پھر ڈواہن ویل کے بیان کی کیا توجیہ کی جائے؟

معاملہ دو حالتوں سے خالی نہیں۔ ممکن ہے کہ ٹمپلوں نے حقیقت حال مخفی رکھی ہو اور شیخ الجبال کے طرز عمل کی تبدیلی کو اپنے فرضی اقتدار و تحکم کی طرف منسوب کر دیا ہو۔ اس لیے ڈواہن ویل پر اصلیت نہ کھل سکی اور جو کچھ اس نے سنا تھا، یادداشت میں لکھ دیا۔ یا پھر ماننا پڑے گا کہ خود ڈواہن ویل کی دینی و اقومی عصیت بیان حقیقت میں حائل ہو گئی اور اس نے صلیبیوں کا غیر معمولی تفوق اور اقتدار دکھانے کے لیے اصل واقعہ کو یک قلم اُلٹ دیا۔ ڈواہن ویل نے صلیبیوں کی شکستوں کی سرگزشت جس بے لاگ صفائی کے ساتھ قلم بند کی ہے، اسے پیش نظر رکھتے ہوئے غالباً قرین صواب پہلی ہی صورت ہوگی۔

اس روایت کی کمزوری اس بات سے بھی نکلتی ہے کہ ٹمپلوں کی نسبت بیان کیا گیا ہے^{۳۵} کہ انہوں نے سفیروں سے کہا: پندرہ دن کے اندر شیخ کا جواب لے کر واپس ہو۔ یعنی سات دن جانے میں صرف کرو، سات دن واپس آنے میں۔ یہ ظاہر ہے کہ اس زمانے میں علہ اور اُلموت کی باہمی مسافت سات دن کے اندر طے نہیں کی جاسکتی تھی۔ مستوفی نے نرمہ القلوب میں اس عہد کی منزلوں کا جو نقشہ کھینچا ہے اس سے ہمیں معلوم ہو چکا ہے کہ شمالی ایران کے قافلے بیت المقدس تک کی مسافت دو ماہ^{۳۶} سے کم میں طے نہیں کر سکتے تھے اور اُلموت تک پہنچنے کے لیے تو ایران سے بھی آگے کی مزید مسافت طے کرنی پڑتی ہوگی۔ ہاں برید یعنی گھوڑوں کی ڈاک کے ذریعہ کم مدت میں آمد و رفت ممکن

ہوگی لیکن سفیروں کا برید کے ذریعہ سفر کرنا مستبعد معلوم ہوتا ہے۔

ژواہین ویل لکھتا ہے کہ شیخ الجبال نے لوئس کو جو تھے بھیجے تھے، ان میں بتور کا تراشا ہوا ایک ہاتھی اور ایک جی راف (Giraffe) یعنی زرافہ بھی تھا نیز بتور کے سیب اور شطرنج کے مہرے تھے۔ یہ اسی طرح کی بتوری مصنوعات ہوں گی جن کی نسبت بیان کیا گیا ہے کہ اُلموت کا باغ بہشت ان سے آراستہ کیا گیا تھا۔ بتوری مصنوعات مغربی ایشیاء میں پہلے چین سے آتی تھیں پھر عرب صنایع بھی بنانے لگے تھے۔

اس کے بعد اُس سفارت کا حال ملتا ہے جو لوئس نے شیخ الجبال کے پاس بھیجی تھی۔ اس سفارت میں بھی ہمارا پرانا دوست لابریتیاں بطور مترجم کے نمایاں ہوتا ہے اور اس کی زبانی شیخ کا ایک مکالمہ نقل کیا گیا ہے لیکن پورا مکالمہ بعید از قیاس باتوں پر مبنی ہے اور قابل اعتناء نہیں۔ بعض حصے صریح بناوٹی معلوم ہوتے ہیں یا سرتاسر غلط فہمیوں سے وجود پذیر ہوئے ہیں۔ مثلاً شیخ الجبال نے سینٹ پیٹر (پطرس) کی تقدیس کی اور کہا ”ہائیل کی روح نوح میں آئی، نوح کے بعد ابراہیم میں اور پھر ابراہیم سے پیٹر میں منتقل ہوئی، اس وقت جبکہ ”خدا زمین پر نازل ہوا تھا“ (یعنی حضرت مسیح کا ظہور ہوا تھا)۔

ممکن ہے شیخ نے یہ بات ظاہر کرنے کے لیے کہ وہ حضرت مسیح کا منکر نہیں ہے یہ کہا ہو کہ جس وحی الہی کا ظہور پچھلے نبیوں میں ہوا تھا اُسی کا ظہور حضرت مسیح میں ہوا، اور لابریتیاں نے اسے دوسرا رنگ دے دیا۔

ژواہین ویل شیعہ سنی اختلافات سے واقف ہے لیکن اُس کی تشریح یوں کرتا ہے:

”شیعہ محمد ﷺ کی شریعت پر نہیں چلتے جلی کی شریعت پر چلتے ہیں۔ علی، محمد ﷺ کا چچا تھا اسی نے محمد ﷺ کو عزت کی مسند پر بٹھایا لیکن جب محمد ﷺ نے قوم کی سرداری حاصل کر لی تو اپنے چچا کو حقارت کی نظر سے دیکھنے لگا اور اس سے الگ ہو گیا۔ یہ حال دیکھ کر علی نے کوشش کی کہ جتنے آدمی اپنے گرد جمع کر سکتا ہے جمع کر لے اور پھر انہیں محمد ﷺ کے دین کے علاوہ ایک دوسرے دین کی تعلیم دے۔ چنانچہ اس اختلاف کا نتیجہ یہ نکلا کہ جو لوگ

اب علی کی شریعت پر عامل ہیں، وہ محمد ﷺ کے ماننے والوں کو بے دین سمجھتے ہیں۔ اسی طرح پیر وان محمد ﷺ پیر وان علی کو بے دین کہتے ہیں۔“
پھر لکھتا ہے:

”جب لائبریریاں شیخ البجبال کے پاس گیا تو اسے معلوم ہوا کہ شیخ محمد ﷺ پر اعتقاد نہیں رکھتا، علی کی شریعت ماننے والا ہے۔“

ثواین ویل کا یہ بیان تمام تر ان خیالات سے ماخوذ ہے جو اس عہد کے کلیسائی حلقوں میں عام طور پر پھیلے ہوئے تھے اور پھر صدیوں تک یورپ میں نسلاً بعد نسل ان کی اشاعت ہوتی رہی۔ یہ بیانات کتنے ہی غلط ہوں، تاہم ان بیانات سے تو بہر حال غنیمت ہیں جو صلیبی حملہ کے ابتدائی دور میں ہر کلیسائی واعظ کی زبان پر تھے۔ مثلاً یہ بیان کہ ”موہامت“ (Mohamet) ایک سونے کا خوفناک بت ہے جس کی مسلمان پوجا کرتے ہیں۔ چنانچہ فرانسیسی اور ٹیلیانی (اٹالین) زبان کے قدیم ڈراموں میں ترواگاں (Tervagant) اور (Trivigante) مسلمانوں کے ایک ہولناک بت کی حیثیت سے پیش کیا جاتا تھا۔ یہی لفظ قدیم انگریزی میں آ کر ٹروے گینٹ (Tervagant) بن گیا، اور اب ٹرمے گینٹ (Termagant) ایسی عورت کے لیے بولنے لگے ہیں جو وحشیانہ اور بے لگام مزاج رکھتی ہو۔

ایک سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ یہ شیخ البجبال کون تھا؟ یہ زمانہ تقریباً ۶۴۹ھ کا زمانہ تھا۔ اس کے تھوڑے عرصہ بعد تاتاریوں کی طاقت مغربی ایشیاء میں پھیلی اور انھوں نے ہمیشہ کے لیے اس پر اسرار مرکز کا خاتمہ کر دیا۔ پس غالباً یہ آخری شیخ البجبال خورشاہؒ ہوگا۔ یہاں کتابیں موجود نہیں اس لیے قطعی طور پر نہیں لکھ سکتا۔

صلیبی جہاد نے ازمٰنہٴ وسطیٰ کے یورپ کو مشرق وسطیٰ کے دوش بدوش کھڑا کر دیا تھا۔ یورپ اس عہد کے مسیحی دماغ کی نمائندگی کرتا تھا، مشرق وسطیٰ مسلمانوں کے دماغ کی، اور دونوں کی متقابل حالت سے اس کی متضاد نوعیتیں آشکارا ہو گئی تھیں۔ یورپ مذہب کے مجنونانہ جوش کا علم بردار تھا مسلمان علم و دانش کے علمبردار تھے۔ یورپ دعاؤں کے ہتھیار سے لڑنا چاہتا تھا مسلمان لوہے اور آگ کے ہتھیاروں سے لڑتے تھے۔ یورپ کا اعتماد

صرف خدا کی مدد پر تھا۔ مسلمانوں کا خدا کی مدد پر بھی تھا لیکن خدا کے پیدا کیے ہوئے سر و سامان پر بھی تھا۔ ایک صرف روحانی قوتوں کا معتقد تھا دوسرا روحانی اور مادی عمل کے ظہور کا۔ معجزے ظاہر نہیں ہوئے لیکن نتائج عمل نے ظاہر ہو کر فتح و شکست کا فیصلہ کر دیا۔

ژواہن ویل کی سرگزشت میں بھی یہ متضاد تقابل ہر جگہ نمایاں ہے۔ جب مصری فوج نے منجیقوں (Petrays) کے ذریعہ آگ کے بان بھینکنے شروع کیے تو فرانسیسی جن کے پاس پُرانے دستی ہتھیاروں کے سوا اور کچھ نہ تھا، بالکل بے بس ہو گئے۔ ژواہن ویل اس سلسلے میں لکھتا ہے: ^{۳۲}

”ایک رات جب ہم ان برجیوں پر جو دریا کے راستے کی حفاظت کے لیے بنائی گئی تھیں، پہرہ دے رہے تھے، تو اچانک کیا دیکھتے ہیں کہ مسلمانوں نے ایک انجن جسے پڑیری (یعنی منجیق) کہتے ہیں، لا کر نصب کر دیا اور اس سے ہم پر آگ بھینکنے لگے۔ یہ حال دیکھ کر میرے لارڈ والٹر نے جو ایک اچھا نائنٹ تھا ہمیں یوں مخاطب کیا۔ ”اس وقت ہماری زندگی کا سب سے بڑا خطرہ پیش آ گیا ہے کیونکہ اگر ہم نے ان برجیوں کو نہ چھوڑا اور مسلمانوں نے ان میں آگ لگا دی تو ہم بھی برجیوں کے ساتھ جل کر خاک ہو جائیں گے لیکن اگر ہم برجیوں کو چھوڑ کر نکل جاتے ہیں تو پھر ہماری بے عزتی میں کوئی شبہ نہیں کیونکہ ہم ان کی حفاظت پر مامور کیے گئے ہیں۔ ایسی حالت میں خدا کے سوا کوئی نہیں جو ہمارا بچاؤ کر سکے۔ میرا مشورہ آپ سب لوگوں کو یہ ہے کہ جو نئی مسلمان آگ کے بان چلائیں، ہمیں چاہیے کہ گھسنے کے بل جھک جائیں اور اپنے نجات دہندہ خداوند سے دعا مانگیں کہ اس مصیبت میں ہماری مدد کرے۔“ چنانچہ ہم سب نے ایسا ہی کیا۔ جیسے ہی مسلمانوں کا پہلا بان چلا، ہم گھسنوں کے بل جھک گئے اور دعا میں مشغول ہو گئے۔ یہ بان اتنے بڑے ہوتے تھے، جیسے شراب کے پیے اور آگ کا شعلہ جو ان سے نکلتا تھا، اس کی دُھ اتنی لمبی ہوتی تھی جیسے ایک بہت بڑا نیزہ۔ جب یہ آتا تو ایسی آواز نکلتی جیسے بادل گرج

رہے ہوں۔ اس کی شکل ایسی دکھائی دیتی تھی جیسے ایک آتشیں اژدہا ہوا
میں اڑ رہا ہے۔ اس کی روشنی نہایت تیز تھی۔ چھاؤنی کے تمام حصے اس
طرح اُجالے میں آ جاتے جیسے دن نکل آیا ہو۔“

اس کے بعد خود لوگس کی نسبت لکھتا ہے: ۴۳

”ہر مرتبہ جب بان چھوٹنے کی آواز ہمارا ولی صفت پادشاہ سنتا تھا، تو بستر
سے اٹھ کھڑا ہوتا تھا اور روتے ہوئے ہاتھ اٹھا اٹھا کر ہمارے نجات دہندہ
سے التجائیں کرتا۔ مہربان مولیٰ میرے آدمیوں کی حفاظت کر! میں یقین
کرتا ہوں کہ ہمارے پادشاہ کی ان دعاؤں نے ہمیں ضرور فائدہ پہنچایا۔“

لیکن فائدہ کا یہ یقین خوش اعتقادانہ وہم سے زیادہ نہ تھا کیونکہ بالآخر کوئی دعا بھی
سودمند نہ ہوئی اور آگ کے بانوں نے تمام برجیوں کو جلا کر خاکستر کر دیا۔

یہ حال تو تیرھویں صدی مسیحی کا تھا لیکن چند صدیوں کے بعد جب پھر یورپ اور
مشرق کا مقابلہ ہوا، تو اب صورت حال یکسر اُلٹ چکی تھی۔ اب بھی دونوں جماعتوں کے
متضاد خصائص اسی طرح نمایاں تھے، جس طرح صلیبی جنگ کے عہد میں رہے تھے لیکن اتنی
تبدیلی کے ساتھ کہ جو دماغی جگہ پہلے یورپ کی تھی وہ اب مسلمانوں کی ہو گئی تھی اور جو جگہ
مسلمانوں کی تھی، اسے اب یورپ نے اختیار کر لیا تھا۔

اٹھارویں صدی کے اواخر میں نپولین ۴۴ نے مصر پر حملہ کیا ۴۵ تو مراد بک نے
جامع ازہر کے علماء کو جمع کر کے ان سے مشورہ کیا تھا کہ اب کیا کرنا چاہیے۔ علمائے ازہر نے
بالاتفاق یہ رائے دی تھی کہ جامع ازہر میں صحیح بخاری کا ختم شروع کر دینا چاہیے کہ انجام
مقاصد کے لیے تیر بہدف ہے۔ چنانچہ ایسا ہی کیا گیا ۴۶۔ لیکن ابھی صحیح بخاری کا ختم، ختم
نہیں ہوا تھا کہ اہرام کی لڑائی نے مصری حکومت کا خاتمہ کر دیا۔ شیخ عبدالرحمن الجبرتی ۴۷ نے
اس عہد کے چشم دید حالات قلم بند کیے ہیں اور بڑے ہی عبرت انگیز ہیں۔ انیسویں صدی
کے اوائل میں جب روسیوں نے بخارا کا محاصرہ کیا تھا تو امیر بخارا نے حکم دیا کہ تمام
مدرسوں اور مسجدوں میں ختم خواجگان پڑھا جائے۔ ادھر روسیوں کی قلعہ شکن توپیں شہر کا
حصار منہدم کر رہی تھیں ادھر لوگ ختم خواجگان کے حلقوں میں بیٹھے، ”يَا مَقْلَبِ الْقُلُوبِ

یا مَحْوَلِ الْاَحْوَالِ“ کے نعرے بلند کر رہے تھے۔ بالآخر وہی نتیجہ نکلا جو ایک ایسے مقابلہ کا نکلتا تھا، جس میں ایک طرف گولہ بارود ہو، دوسری طرف ختم خواجگان!

دُعائیں ضرور فائدہ پہنچاتی ہیں مگر انہی کو پہنچاتی جو عزم و ہمت رکھتے ہیں، بے ہمتوں کے لیے تو وہ ترک عمل اور تعطل قوی کا حیلہ بن جاتی ہیں۔

ژواہن ویل نے اس آتش فشانی کو ”یونانی آگ“ (Greek Fire) سے تعبیر کیا ہے اور اسی نام سے اس کی یورپ میں شہرت ہوئی۔ غالباً اس کی وجہ تسمیہ یہ تھی کہ جس مواد سے یہ آگ بھڑکتی تھی، وہ قسطنطنیہ میں صلیبیوں نے دیکھا تھا اور اس لیے اسے یونانی آگ سے پکارنے لگے تھے۔

آتش فشانی کے لیے روغن نفط یعنی مٹی کا تیل کام میں لایا جاتا تھا۔ مٹی کے تیل کا یہ پہلا استعمال ہے جو عربوں نے کیا۔ آذربائیجان کے تیل کے چشمے اس زمانے میں بھی مشہور تھے۔ وہیں سے یہ تیل شام اور مصر میں لایا جاتا تھا۔ ابن فضل اللہ اور نویری نے اس کے استعمال کا مفصل حال لکھا ہے۔

آتش فشانی کے لیے دو طرح کی مشینیں کام میں لائی جاتی تھیں۔ ایک تو منجنیق کی قسم کی تھی جو پتھروں کے پھینکنے کے لیے ایجاد ہوئی تھی۔ دوسری ایک طرح کا آلہ کمان کی شکل کا تھا اور توپ کی بیڑیوں کی طرح زمین میں نصب کر دیا جاتا تھا۔ اس کی مار منجنیق سے زیادہ دُور تک پہنچتی تھی۔ ژواہن ویل نے پہلے کو (Petrary) سے اور دوسرے کو (Swivel Crossbow) سے موسوم کیا ہے۔ ”منجنیق“ کا لفظ اسی یونانی لفظ کی تعریب ہے جس سے انگریزی کا (Mechanic) نکلا ہے۔ یہ آلہ، عربوں نے رومیوں اور ایرانیوں سے لیا تھا لیکن دوسرا خود عربوں کی ایجاد تھا۔ چنانچہ اُسے عربی میں ”مدفع“ کہتے تھے یعنی پھینکنے والا آلہ۔ یہی ”مدفع“ بعد کو توپ کے لیے بولا جانے لگا۔

عربی میں مٹی کے تیل کے لیے ”نفط“ کا لفظ مستعمل ہوا یہی ”نفط“ ہے جس نے یورپ کی زبانوں میں (Naphthlene) اور (Naphtha) وغیرہا کی شکل اختیار کر لی ہے۔



قلعہ احمد نگر

۱۷ دسمبر ۱۹۳۲ء

صدیق مکرّم

وقت وہی ہے مگر افسوس، وہ چائے نہیں ہے جو طبع شورش پسند کو سر مستیوں کی اور فکر عالم آشوب کو آسودگیوں کی دعوت دیا کرتی تھی:

پھر دیکھیے انداز گل افشانی گفتار

رکھ دے کوئی پیانہ صہبا مرے آگے

وہ چینی چائے جس کا عادی تھا، کئی دن ہوئے ختم ہو گئی اور احمد نگر اور پونا کے بازاروں میں کوئی اس جنس گرانیما سے آشنا نہیں۔

یک نالہ مستانہ زجائے نہ شنیدیم

﴿۲۳۷﴾

ویراں شود آں شہر کہ مے خانہ نہ دارد

مجبوراً ہندوستان کی اسی سیاہ پتی کا جوشاندہ پی رہا ہوں جسے تعبیر و تسمیہ کے اس

قاعدے کے بموجب کہ:

برعکس نہند نام زنگی کا فوراً

﴿۲۳۸﴾

لوگ چائے کے نام سے پکارتے ہیں اور دودھ ڈال کر اس کا گرم شربت بنایا

کرتے ہیں:

درماندہ صلاح و فسادیم، الخدر

زیں رسم ہا کہ مردم عاقل نہماندہ اند

﴿۲۳۹﴾

اس کارگاہ سود و زیاں کی کوئی عشرت نہیں کہ کسی حسرت سے پیوستہ نہ ہو۔ یہاں زلال صافی کا کوئی جام نہیں بھرا گیا کہ مددِ کدورت اپنی تہہ میں نہ رکھتا ہو۔ بادۂ کاهرانی کے تعاقب میں ہمیشہ خمارنا کامی لگا رہا اور خندہ بہار کے پیچھے ہمیشہ گریہ خزاں کا شیون برپا ہوا۔ ابوالفضل کیا خوب کہہ گیا ہے۔ قدح نہ شد کہ تہی نہ کردند، وصفی تمام نہ شد کہ ورق بر نہ گردید:

نیکو نہ بود چچ مرادے بہ کمال ﴿۲۵۰﴾
چوں صفی تمام شد ورق برگرد ۵

امید ہے کہ آپ کی ”عنبریں چائے“ کا ذخیرہ جس کا ایک مرتبہ رمضان میں آپ نے ذکر کیا تھا، اس نایابی کی گزند سے محفوظ ہوگا۔

امید کہ چوں بندہ تنگ مایہ نہ باشی ﴿۲۵۱﴾
مے خوردن ہر روزہ ز عادات کرام است ۱

معلوم نہیں، کبھی اس مسئلہ کے دقائق و معارف پر بھی آپ کی توجہ مبذول ہوئی ہے یا نہیں؟ اپنی حالت کیا بیان کروں؟ واقعہ یہ ہے کہ وقت کے بہت سے مسائل کی طرح اس معاملہ میں بھی طبیعت کبھی سوادِ اعظم کے مسلک سے متفق نہ ہو سکی۔ زمانے کی بے راہ رویوں کا ہمیشہ ماتم کسار رہنا پڑا:

ازاں کہ پیروی خلق گم رہی آرد ﴿۲۵۲﴾
نہ می رویم بہ راہے کہ کارواں رھست ۲

چائے کے باب میں امنائے زمانہ سے میرا اختلاف صرف شاخوں اور پتوں کے معاملہ ہی میں نہیں ہوا کہ مفاہمت کی صورت نکل سکتی بلکہ سرے سے جڑ میں ہوا یعنی اختلاف فرع کا نہیں، اصل الاصول کا ہے:

دہن کا ذکر کیا، یاں سر ہی غائب ہے گریباں سے ۳

سب سے پہلا سوال چائے کے بارے میں خود چائے کا پیدا ہوتا ہے۔ میں چائے کو چائے کے لیے پیتا ہوں، لوگ شکر اور دودھ کے لیے پیتے ہیں۔ میرے لیے وہ مقاصد میں داخل ہوئی، ان کے لیے وسائل میں۔ غور فرمائیے میرا رخ کس طرف ہے اور زمانہ کدھر جا رہا ہے؟

تو وطوبے و ما و قامت یار
فکر ہر کس بقدر ہمت اوست^۹

﴿۲۵۲﴾

چائے چین کی پیداوار ہے اور چینوں کی تصریح کے مطابق پندرہ سو برس سے استعمال کی جا رہی ہے لیکن وہاں کبھی کسی کے خواب و خیال میں بھی یہ بات نہیں گزری کہ اس جوہر لطیف کو دودھ کی کثافت سے آلودہ کیا جاسکتا ہے۔ جن جن ملکوں میں چین سے براہ راست گئی مثلاً روس، ترکستان، ایران، وہاں کبھی بھی کسی کو یہ خیال نہیں گزرا مگر سترھویں صدی میں جب انگریز اس سے آشنا ہوئے تو انہیں معلوم ان لوگوں کو کیا سوچھی، انہوں نے دودھ ملانے کی بدعت ایجاد کی اور چونکہ ہندوستان میں چائے کا رواج انہیں کے ذریعے ہوا، اس لیے یہ بدعت سیدہ یہاں بھی پھیل گئی۔ رفتہ رفتہ معاملہ یہاں تک پہنچ گیا کہ لوگ چائے میں دودھ ڈالنے کی جگہ دودھ میں چائے ڈالنے لگے۔ ”بنیاد ظلم در جہاں اندک بود۔ ہر کہ آمد براں مزید کرد“^{۱۰} اب انگریز تو یہ کہہ کر الگ ہو گئے کہ زیادہ دودھ نہیں ڈالنا چاہیے لیکن ان کے تخم فساد نے جو برگ و بار پھیلا دیئے ہیں، انہیں کون چھانٹ سکتا ہے؟ لوگ چائے کی جگہ ایک طرح کا سیال حلوہ بناتے ہیں۔ کھانے کی جگہ پیتے ہیں اور خوش ہوتے ہیں کہ ہم نے چائے پی لی۔ ان نادانوں سے کون کہے کہ:

ہائے کبخت، تو نے پی ہی نہیں^{۱۱}

پھر ایک بنیادی سوال چائے کی نوعیت کا بھی ہے اور اس بارے میں بھی ایک عجیب عالمگیر غلط فہمی پھیل گئی ہے۔ کس کس سے جھگڑیے اور کس کس کو سمجھائیے۔

روز و شب عربہ با خلق خدا نتواں کرد^{۱۲}

﴿۲۵۳﴾

عام طور پر لوگ ایک خاص طرح کی چٹنی کو جو ہندوستان اور سیلون میں پیدا ہوتی ہے سمجھتے ہیں چائے ہے اور پھر اس کی مختلف قسمیں کر کے ایک کو دوسرے پر ترجیح دیتے ہیں اور اس ترجیح کے بارے میں باہم رد و کد کرتے ہیں۔ ایک گروہ کہتا ہے سیلون کی چائے بہتر ہے، دوسرا کہتا ہے دارجلنگ کی بہتر ہے، گویا یہ بھی وہ معاملہ ہوا کہ:

در رہ عشق نہ شد کس بہ یقین محرم راز
ہر کسے بر حسب فہم گمانے دارد^{۱۳}

﴿۲۵۴﴾

حالانکہ ان فریب خوردگان رنگ و بو کو کون سمجھائے کہ جس چیز پر جھکڑ رہے ہیں وہ سرے سے چائے ہے ہی نہیں:

﴿۲۵۶﴾ چوں نہ دیدند حقیقت رو افسانہ زدند^{۱۳}

دراصل یہ عالمگیر غلطی اس طرح ہوئی کہ انیسویں صدی کے اوائل میں جب چائے کی مانگ ہر طرف بڑھ رہی تھی ہندوستان کے بعض انگریز کاشتکاروں کو خیال ہوا کہ سیلون اور ہندوستان کے بلند اور مرطوب مقامات میں چائے کی کاشت کا تجربہ کریں۔ انہوں نے چین سے چائے کے پودے منگوائے اور یہاں کاشت شروع کی۔ یہاں کی مٹی نے چائے پیدا کرنے سے تو انکار کر دیا مگر تقریباً اسی شکل و صورت کی ایک دوسری چیز پیدا کر دی۔ ان زیاں کاروں نے اسی کا نام چائے رکھ دیا اور اس غرض سے کہ اصلی چائے سے ممتاز رہے، اسے کالی چائے کے نام سے پکارنے لگے:

غلطی ہائے مضامین مت پوچھ
لوگ نالے کو رسا باندھتے ہیں^{۱۴}

دنیا جو اس جستجو میں تھی کہ کسی نہ کسی طرح یہ جنس کیا ب ارزاء ہو، بے سمجھے بوجھے اسی پر ٹوٹ پڑی اور پھر گویا پوری نوع انسانی نے اس فریب خوردگی پر اجماع کر لیا۔ اب آپ ہزار سر پیٹھے، سنتا کون ہے:

اسی کی سی کہنے لگے اہل حشر
کہیں پرسش داد خواہاں نہیں^{۱۵}

معاملہ کا سب سے زیادہ درد انگیز پہلو یہ ہے کہ خود چین کے بعض ساحلی باشندے بھی اس عالمگیر فریب کی لپیٹ میں آ گئے اور اسی جتنی کو چائے سمجھ کر پینے لگے۔ یہ وہی بات ہوئی کہ بدخشانیوں نے لال پتھر کو لعل سمجھا اور کشمیریوں نے رنگی ہوئی گھاس کو زعفران سمجھ کر اپنی دستاریں رنگنی شروع کر دیں:

﴿۲۵۷﴾ چو کفر از کعبہ بر خیزد، کجا ماند مسلمانی^{۱۶}

نوع انسانی کی اکثریت کے فیصلوں کا ہمیشہ ایسا ہی حال رہا ہے۔ جمعیت بشری کی یہ فطرت ہے کہ ہمیشہ عقل مند آدمی اکاؤ کا ہوگا بھیڑ بے وقوفوں ہی کی رہے گی۔ ماننے

پرائیں گے تو گائے کو خدا مان لیں گے انکار پرائیں گے تو مسیح کو سولی پر چڑھا دیں گے۔
حکیم سنا کی زندگی بھر ماتم کرتا رہا:

گاؤ را دارند باور در خدا کی عامیاں ﴿۲۵۸﴾
نوح را باور ندارند از پے پیغمبری^{۱۸}

اسی لیے عرفائے طریق کو کہنا پڑا:

انکاری خلق باش، تصدیق نیست
مشغول بہ خویش باش تو فیق نیست ﴿۲۵۹﴾
محبیت خلق باش از هفت باطل کرد
ترک تقلید گیر، تحقیق نیست^{۱۹}

یہ تو اصول کی بحث ہوئی اب فروغ میں آئیے۔ یہاں بھی کوئی گوشہ نہیں جہاں
زمین ہموار ملے۔ سب سے اہم مسئلہ شکر کا ہے۔ مقدار کے لحاظ سے بھی اور نوعیت کے لحاظ
سے بھی:

دردا کہ طیب صبری فرماید ﴿۲۶۰﴾
وین نفس حریص شکری باید^{۲۰}

جہاں تک مقدار کا تعلق ہے اسے میری محرومی سمجھیے یا تلخ کامی، کہ مجھے مٹھاس
کے ذوق کا بہت کم حصہ ملا ہے۔ نہ صرف چائے میں بلکہ کسی چیز میں بھی زیادہ مٹھاس گوارا
نہیں کر سکتا۔ دنیا کے لیے جو چیز مٹھاس ہوئی، وہی میرے لیے بد مزگی ہو گئی۔ کھاتا ہوں تو
منہ کا مزہ بگڑ جاتا ہے۔ لوگوں کو جولڈت مٹھاس میں ملتی ہے، مجھے نمک میں ملتی ہے۔ کھانے
میں نمک پڑا ہو مگر میں اوپر سے اور چھڑک دوں گا۔ میں صباحت کا نہیں ملاحت کا قاتل
ہوں:

وللناس فی ما یعشقون مذہبٌ ﴿۲۶۱﴾^{۲۱}

گویا کہہ سکتا ہوں کہ ”انہی یوسف اصبح وانا لمح^{۲۲} لمنہ“ کے مقام کالذت شناس

ہوں۔

گر نکتہ دان عشقی، خوش بشنو این حکایت^{۲۳} ﴿۲۶۲﴾

اس حدیث کے تذکرہ نے یارانِ قصص و مواعظ کی وہ خانہ ساز روایت یا دودلا دی کہ ”الایمان حلو والمؤمن یحب الحلوی“ ^{۲۳} لیکن اگر مدارجِ ایمانی کے حصول اور مراتبِ ایقانی کی تکمیل کا یہی معیار ٹھہرا، تو نہیں معلوم ان تہی دستانِ نقدِ حلاوت کا کیا حشر ہونے والا ہے جن کی محبتِ حلاوت کی ساری پونجی چائے کی چند پیالیوں سے زیادہ نہیں ہوئی اور ان میں بھی کم شکر پڑی ہوئی، اور پھر اس کم شکر پر بھی تاسف کہ نہ ہوتی تو بہتر تھا۔ ہا۔ مولانا شبلی مرحوم کا بہترین شعر یاد آ گیا:

دودل بودن دریں روخت سر عیسے ست سالک را
 نخل ہستم ز کفر خود کہ دارد بوائے ایماں ہم ^{۲۴}

بچوں کا مٹھاس کا شوق ضربِ المثل ہے، مگر آپ کون کر تعجب ہوگا کہ میں بچپن میں بھی مٹھاس کا شائق نہ تھا۔ میرے ساتھی مجھے چھیڑا کرتے تھے کہ تجھے نیم کی پتیاں چبانی چاہئیں اور ایک مرتبہ پس ہوئی پتیاں کھلا بھی دی تھیں۔

اسی باعث سے دایہ طفل کو افیون دیتی ہے
 کہ تا ہو جائے لذت آشنا تلخی دوراں سے ^{۲۵}

میں نے یہ دیکھ کر کہ مٹھاس کا شائق نہ ہونا نقص سمجھا جاتا ہے، کئی بار بہ تکلف کوشش کی کہ اپنے آپ کو شائق بناؤں مگر ہر مرتبہ نا کام رہا۔ گویا وہی چند رہبان والی بات ہوئی کہ:

مراد لے ست بہ کفر آشنا، کہ چندیں بار
 بہ کعبہ بردم و بازش برہمن آوردم ^{۲۶}

بہر حال یہ تو شکر کی مقدار کا مسئلہ تھا، مگر معاملہ اس پر ختم کہاں ہوتا ہے؟
 کوتہ نظر نہیں کہ سخن مختصر گرفت ^{۲۷}

ایک دقیق سوال اس کی نوعیت کا بھی ہے۔ عام طور پر سمجھا جاتا ہے کہ جو شکر ہر چیز میں ڈالی جاسکتی ہے، وہی چائے میں بھی ڈالنی چاہیے۔ اس کے لیے کسی خاص شکر کا

یعنی ایمان مٹھاس ہے اور جو مومن ہے، وہ مٹھاس کو محبوب رکھے گا۔ ^{۲۸}

اہتمام ضروری نہیں۔ چنانچہ باریک دانوں کی دوبارہ شکر جو پہلے جاوا اور مارشس سے آتی تھی اور اب ہندوستان میں بننے لگی ہے، چائے کے لیے بھی استعمال کی جاتی ہے۔ حالانکہ چائے کا معاملہ دوسری چیزوں سے مختلف واقع ہوا ہے۔ اسے حلوے پر قیاس نہیں کرنا چاہیے۔ اس کا مزاج اس قدر لطیف اور بے میل ہے کوئی بھی چیز جو خود اسی کی طرح صاف اور لطیف نہ ہوگی فوراً اسے مکدر کر دے گی۔ گویا چائے کا معاملہ بھی وہی ہوا کہ:

نسیم صبح جو چھو جائے رنگ ہو میلا^{۲۹}

یہ دوبارہ شکر اگرچہ صاف کیے ہوئے رس سے بنتی ہے مگر پوری طرح صاف نہیں ہوتی۔ اس غرض سے کہ مقدار کم نہ ہو جائے، صفائی کے آخری مراتب چھوڑ دیئے جاتے ہیں۔ نتیجہ یہ ہے کہ جونہی اسے چائے میں ڈالے معا اس کا ذائقہ متاثر اور لطافت آلودہ ہو جائے گی۔ اگرچہ یہ اثر حال میں پڑتا ہے، تاہم دودھ کے ساتھ پیجئے تو چنداں محسوس نہیں ہوتا، کیونکہ دودھ کے ذائقہ کی گرانی چائے کے ذائقہ پر غالب آ جاتی ہے اور کام چل جاتا ہے، لیکن سادہ چائے پیجئے تو فوراً بول اٹھے گی اس کے لیے ایسی شکر چاہیے جو بتور کی طرح بے میل اور برف کی طرح شفاف ہو۔ ایسی شکر ڈلیوں کی شکل میں بھی آتی ہے اور بڑے دانوں کی شکل میں بھی۔ میں ہمیشہ بڑے دانوں کی شفاف شکر کام میں لاتا ہوں اور اس سے وہ کام لیتا ہوں جو مرزا غالب گلاب سے لیا کرتے تھے:

آسودہ باد خاطر غالب کہ خوئے اوست
آمیختن بہ بادہ صافی گلاب را^{۳۰}

(۲۶۶)

میرے لیے شکر کی نوعیت کا یہ فرق ویسا ہی محسوس اور نمایاں ہوا، جیسا شربت پینے والوں کے لیے قد اور گڑ کا فرق ہوا لیکن یہ عجیب مصیبت ہے کہ دوسروں کو کسی طرح بھی محسوس نہیں کرا سکتا۔ جس کسی سے کہا اس نے یا تو اسے مبالغہ پر محمول کیا، یا میرا وہم و تخیل سمجھا۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یا تو میرے ہی منہ کا مزہ بگڑ گیا ہے یا دنیا میں کسی کے منہ کا مزہ درست نہیں۔ یہ نہ بھولے کہ بحث چائے کے تکلفات میں نہیں ہے اس کی لطافت و کیفیت کے ذوق و احساس میں ہے۔ بہت سے لوگ چائے کے لیے صاف ڈلیاں اور موٹی شکر استعمال کرتے ہیں اور یورپ میں تو زیادہ تر ڈلیوں ہی کا رواج ہے، مگر یہ اس لیے نہیں کیا

جاتا کہ چائے کہ ذائقہ کے لیے ضروری چیز ہوئی، بلکہ محض تکلف کے خیال سے کیونکہ اس طرح کی شکر نسبتاً قیمتی ہوتی ہے۔ آپ انہیں معمولی شکر ڈال کر چائے دے دیجیے، بے غل و غش پی جائیں گے اور ذائقہ میں کوئی تبدیلی محسوس نہیں کریں گے۔

شکر کے معاملہ میں اگر کسی گروہ کو حقیقت آشنا پایا تو وہ ایرانی ہیں۔ اگرچہ چائے کی نوعیت کے بارے میں چنداں ذی حس نہیں مگر یہ نکتہ انہوں نے پایا ہے۔ عراق اور ایران میں عام طور پر یہ بات نظر آئی تھی کہ چائے کے لیے قد کی جستجو میں رہتے تھے اور اسے معمولی شکر پر ترجیح دیتے تھے کیونکہ قد صاف ہوتی ہے اور وہی کام دیتی ہے جو موٹے دانوں کی شکر سے لیا جاتا ہے۔ کہہ نہیں سکتا کہ اب وہاں کا کیا حال ہے۔

اور اگر ”تعرف الاشیاء باضدادہا“ کی بنا پر کہ چائے کے معاملہ میں سب سے زیادہ خیر مذاق گروہ کون ہوا؟ تو میں بلا تامل انگریزوں کا نام لوں گا۔ یہ عجیب بات ہے کہ یورپ اور امریکہ میں چائے انگلستان کی راہ سے گئی اور دنیا میں اس کا عالمگیر رواج بھی بہت کچھ انگریزوں ہی کا منت پذیر ہے۔ تاہم یہ نزدیکان بے بصیر حقیقت حال سے اتنے دور جا پڑے کہ چائے کی حقیقی لطافت و کیفیت کا ذوق انہیں چھو کر بھی نہیں گیا۔ جب اس راہ کے اماموں کا یہ حال ہے تو ان کے مقلدوں کا جو حال ہوگا معلوم ہے:

﴿۲۶۷﴾ آشنا را حال این ست، وائے بر بیگانہ^۱

انہوں نے چین سے چائے پینا تو سیکھ لیا مگر اور کچھ سیکھ نہ سکے۔ اول تو ہندوستان اور سیلون کی سیاہ پتی ان کے ذوق چائے نوشی کا منہائے کمال ہوا۔ پھر قیامت یہ ہے کہ اس میں بھی ٹھنڈا دودھ ڈال کر اسے یک قلم گندہ کر دیں گے۔ مزید ستم ظریفی دیکھیے کہ اس گندے مشروب کی معیار سنجیوں کے لیے ماہرین فن کی ایک پوری فوج موجود رہتی ہے۔ کوئی ان زیاں کاروں سے پوچھے کہ اگر چائے نوشی سے مقصود انہی پتھروں کو گرم پانی میں ڈال کر پی لینا ہے تو اس کے لیے ماہرین فن کی دقیقہ سنجیوں کی کیا ضرورت ہے؟ جو پتی بھی پانی کو سیاہی مائل کر دے اور ایک تیز بو پیدا ہو جائے چائے ہے اور اس میں ٹھنڈے دودھ کا ایک چمچہ ڈال کر کافی مقدار میں گندگی پیدا کر دی جاسکتی ہے۔ چائے کا ایک ماہر فن بھی اس سے زیادہ کیا خاک بتلائے گا؟

ہیں یہی کہنے کو وہ بھی، اور کیا کہنے کو ہیں؟^{۳۲}

اگرچہ فرانس اور براعظم میں زیادہ تر رواج کافی کا ہوا، تاہم اعلیٰ طبقہ کے لوگ چائے کا بھی شوق رکھتے ہیں اور ان کا ذوق بہر حال انگریزوں سے بدرجہا بہتر ہے۔ وہ زیادہ تر چینی چائے پیئیں گے اور اگر سیاہ چائے پیئیں گے بھی تو اکثر حالتوں میں بغیر دودھ کے یا لیموں کی ایک قاش کے ساتھ جو چائے کی لطافت کو نقصان نہیں پہنچاتی بلکہ اور نکھار دیتی ہے۔ یہ لیموں کی ترکیب دراصل روس، ترکستان اور ایران سے چلی۔ سمرقند اور بخارا میں عام دستور ہے کہ چائے کا تیسرا افغان لیمونی ہوگا۔ بعض ایرانی بھی دور کا خاتمہ لیمونی ہی پر کرتے ہیں۔ یہ یکجہت دودھ کی آفت تو صرف انگریزوں کی لائی ہوئی ہے:

﴿۲۶۸﴾ سرائے فتنہ زجانیست کہ من می دانم^{۳۳}

اب ادھر اک اور نئی مصیبت پیش آ گئی ہے۔ اب تک تو صرف شکر کی عام قسم ہی کے استعمال کا رونا تھا لیکن اب معاملہ صاف صاف گڑبگڑ بننے والا ہے۔ ہندوستان قدیم میں جب لوگوں نے گڑ کی منزل سے قدم آگے بڑھانا چاہا تھا تو یہ کیا تھا کہ گڑ کو کسی قدر صاف کر کے لال شکر بنانے لگے تھے۔ یہ صفائی میں سفید شکر سے منزلوں دور تھی مگر نا صاف گڑ^{۳۴} سے ایک قدم آگے نکل آئی تھی۔ پھر جب سفید شکر عام طور پر بننے لگی تھی تو اس کا استعمال زیادہ تر دیہاتوں میں محدود رہ گیا لیکن اب پھر دنیا اپنی ترقی معکوس میں اسی طرف لوٹ رہی ہے جہاں سے سیکڑوں برس پہلے آگے بڑھی تھی۔ چنانچہ آج کل امریکہ میں اس لال شکر کی بڑی مانگ ہے۔ وہاں کے اہل ذوق کہتے ہیں کافی بغیر اس شکر کے مزہ نہیں دیتی اور جیسا کہ قاعدہ مقررہ ہے، اب ان کی تقلید میں یہاں کے اصحاب ذوق بھی ”براؤن شوگر“ کی صدائیں بلند کرنے لگے ہیں۔ میری یہ پیشین گوئی لکھ رکھیے کہ عنقریب یہ براؤن شکر کا ہلکا سا پردہ بھی اٹھ جائے گا اور صاف صاف گڑ کی مانگ ہر طرف شروع ہو جائے گی۔ یاران ذوق جدید کہیں گے کہ گڑ کے ڈالے ڈالے بغیر نہ چائے مزہ دیتی ہے نہ کافی۔ فرمائیے اب اس کے بعد باقی کیا رہ گیا ہے جس کا انتظار کیا جائے؟

﴿۲۶۹﴾ وائے گر در پس امروز بود فردائے^{۳۵}

شکر اور گڑ کی دنیا میں اس درجہ ایک دوسرے سے مختلف واقع ہوئی ہیں کہ آدمی

ایک کا ہو کر پھر دوسرے کے قابل نہیں رہ سکتا۔ میں نے دیکھا ہے کہ جن لوگوں نے زندگی میں دو چار مرتبہ بھی گڑ کھالیا، شکر کی لطافت کا احساس پھر ان میں باقی نہیں رہا۔ جواہر لال چونکہ مٹھاس کے بہت شائق ہیں، اس لیے گڑ کا بھی شوق رکھتے ہیں۔ میں نے یہاں ہزار کوشش کی کہ شکر کی نوعیت کا یہ فرق جو میرے لیے اس درجہ نمایاں ہے انہیں بھی محسوس کراؤں لیکن نہ کراسکا اور بالآخر تھک کے رہ گیا۔ بہر حال زمانہ کی حقیقت فراموشیوں پر کہاں تک ماتم کیا جائے:

(۲۷۰) کوئٹہ نہ تو اس کرد کہ اس قصہ دراز ست ۳۶

آئیے، آپ کو کچھ اپنا حال سناؤں۔ اصحاب نظر کا قول ہے کہ حسن اور فن کے معاملہ میں حب الوطنی کے جذبہ کو دخل نہیں دینا چاہیے:

(۲۷۱) متاع نیک، ہر دکان کہ باشد

پر عمل کرنا چاہیے۔ چنانچہ میں بھی چائے کے باب میں شاہد ان ہند کا نہیں، خوبان چین کا معتقد ہوں:

دوائے دردِ دل خود ازاں مفرح جوئے

(۲۷۲) کہ در صراحی چینی و شیشہ حلبی ست ۳۷

میرے جغرافیہ میں اگر چین کا ذکر کیا گیا ہے تو اس لیے نہیں کہ جزل چنگ کا ٹھک ۳۸ اور میڈم چنگ ۳۹ وہاں سے آئے تھے، بلکہ اس لیے کہ چائے وہیں سے آتی ہے:

مئے صافی ز فرنگ آید و شاہد ز تار

(۲۷۳) ماندانیم کو بسطامے و بغدادے ہست ۴۰

ایک مدت سے جس چینی چائے کا عادی ہوں وہ وہائٹ جیسمن (White Jasmine) کہلاتی ہے۔ یعنی ”یا سمن سفید“ یا ٹھیٹ اردو میں یوں کہیے کہ ”گوری چنبیلی“:

کسے کہ محرم راز صبا ست سے داند

(۲۷۴) کہ باوجود خزاں بوئے یاسمن باقی ست ۴۱

اس کی خوشبو جس قدر لطیف ہے، اتنا ہی کیف شدہ و تیز ہے۔ رنگت کی نسبت کیا کہوں؟ لوگوں نے آتش سیال کی تعبیر سے کام لیا ہے:

۲۷۵ ﴿ ۲۷۵ ﴾ ے میان ہیئۃ ساقی مگر
آتشی گویا بہ آب آلودہ اند ۲۲

لیکن آگ کا تخیل پھر ارضی ہے اور اس چائے کی علویت کچھ اور چاہتی ہے میں
سورج کی کرنوں کو مٹھی میں بند کرنے کی کوشش کرتا ہوں اور کہتا ہوں کہ یوں سمجھئے، جیسے کسی
نے سورج کی کرنیں حل کر کے بلوریں فنجان میں گھول دی ہوں۔ ملا محمد مازندرانی صاحب
بت خانہ نے اگر یہ چائے پی ہوتی تو خانخاناں کی خانہ ساز شراب کی مدح میں ہر گز یہ نہ کہتا

۲۷۶ ﴿ ۲۷۶ ﴾ نہ می مانداں بادہ اصلاً بہ آب
تو گوئی کہ حل کردہ اند آفتاب

لڑائی کی وجہ سے جہازوں کی آمد و رفت بند ہوئی تو اس کا اثر چائے پر بھی پڑا۔ میں
کلکتہ کے جس چینی اسٹور سے چائے منگوایا کرتا تھا، اس کا ذخیرہ جواب دینے لگا تھا۔ پھر بھی
چند ڈبے بل گئے اور بعض چینی دوستوں نے بطور تحفہ کے بھی بھیج کر چاہ سازی کی تھی۔ جب
کلکتہ سے لکھا تو ایک ڈبہ ساتھ تھا۔ ایک گھر میں چھوڑ آیا تھا۔ بیٹے سے گرفتار کر کے یہاں لایا
گیا تو سامان کے ساتھ وہ بھی آ گیا اور پھر قبل اس کے کہ ختم ہو گھر والا ڈبہ بھی پہنچ گیا۔ اس
طرح یہاں اور چیزوں کی کتنی ہی کمی محسوس ہوئی ہو لیکن چائے کی کمی محسوس نہیں ہوئی اور اگر
چائے کی کمی محسوس نہیں ہوئی تو نتیجہ یہی نکلتا ہے کہ کسی چیز کی کمی بھی محسوس نہیں ہوئی:

حافظ! دگر چہ می طلبی از نعیم دہر؟
۲۷۷ ﴿ ۲۷۷ ﴾ مئے می خوری و طرہ دلدار می کشی! ۲۳

اس کی فکر کبھی نہیں ہوئی کہ یہ آخری ڈبہ چلے گا کب تک؟ کیونکہ خواجہ شیرازی
موعظت ہمیشہ پیش نظر رہتی ہے:

۲۷۸ ﴿ ۲۷۸ ﴾ تا ساغرت پرست، بنوشان و نوش کن ۲۴

یہاں ہمارے زندانیوں کے قافلہ میں اس جنس کا شناسا کوئی نہیں ہے۔ اکثر
حضرات دودھ اور دہی کے شائق ہیں اور آپ سمجھ سکتے ہیں کہ دودھ اور دہی کی دنیا چائے کی
دنیا سے کتنی دور واقع ہوئی ہے؟ عمریں گزر جائیں پھر بھی یہ مسافت طے نہیں ہو سکتی کہاں
چائے کے ذوق لطیف کا شہرستان کیف و سرور اور کہاں دودھ اور دہی کی شکم پری کی مگری!

اک عمر چاہیے کہ گوارا ہویشِ عشق
رکھی ہے آج لذتِ زخمِ جگر کہاں؟^{۲۵}

جواہر لال بلاشبہ چائے کے عادی ہیں اور چائے پیتے بھی ہیں، خواص یورپ کی
ہم مشربی کے ذوق میں بغیر دودھ کی؛ لیکن جہاں تک چائے کی نوعیت کا تعلق ہے شاہراہ
عام سے باہر قدم نہیں نکال سکتے اور اپنی لیسجو ویپجو^{۲۶} کی قسموں پر قانع رہتے ہیں۔
ظاہر ہے کہ ایسی حالت میں ان حضرات کو اس چائے کے پینے کی زحمت دینا نہ صرف بے
سود تھا، بلکہ ”وضع اشئی فی غیر محلہ“ کے حکم میں داخل تھا:

مئے بہ زہاد مکن عرضہ کہ ایں جوہر ناب
پیش ایں قوم بہ شور لبہ زمزم نہ رسد^{۲۷}

ان حضرات میں سے صرف ایک صاحب ایسے نکلے جنہوں نے ایک مرتبہ
میرے ساتھ سفر کرتے ہوئے یہ چائے پی تھی اور محسوس کیا تھا کہ اگرچہ بغیر دودھ کی ہے مگر
اچھی ہے؛ یعنی بہتر چیز تو وہی دودھ والا گرم شربت ہوا جو وہ روز پیا کرتے ہیں مگر یہ بھی
چنداں بری نہیں۔ زمانے کی عالمگیر خیرہ مذاقی دیکھتے ہوئے یہ ان کی صرف ”اچھی ہے“ کی
داد بھی مجھے اتنی غنیمت معلوم ہوئی کہ کبھی کبھی انہیں بلا لیا کرتا تھا کہ آئیے، ایک پیالی اس
”اچھی ہے“ کی بھی پی لیجیے:

عمرت دراز باد کہ ایں ہم غنیمت است !^{۲۸}

ان کے لیے یہ صرف اچھی ہوئی۔ یہاں چائے کا سارا معاملہ ہی ختم ہو جائے اگر
یہ ”اچھی ہے“ ختم ہو جائے۔ غالب کیا خوب کہہ گیا ہے:

زابد ازما خوشہ تا کے بہ چشم کم میں
ہیں، نمی دانی کہ یک پیانہ نقصان کردہ ایم^{۲۹}

مگر ایک ڈبہ کب تک کام دے سکتا تھا؟ آخر ختم ہو جانے پر آیا۔ چیتہ خاں نے
یہاں دریافت کرایا، پوتا بھی لکھا، لیکن اس قسم کی چائے کا کوئی سراغ نہیں ملا۔ اب بیٹے اور
کلکتہ لکھوایا ہے دیکھیے کیا نتیجہ نکلتا ہے، ایک ہفتہ سے وہی ہندوستانی سیاہ پتی پی رہا ہوں اور
مستقبل کی امیدوں پر جی رہا ہوں:

نہ کئی چارہ لب خشک مسلمانے را
اے بہ ترسا بچگانِ کردمئے ناب سبیل! ۴۹

﴿۲۸۲﴾

آج کل چینی ہندوستان کے تمام شہروں میں پھیل گئے ہیں اور ہر جگہ چینی ریستوران کھل گئے ہیں۔ چونکہ احمد نگر انگریزی فوج کی بڑی چھاؤنی ہے، اس لیے یہاں بھی ایک چینی ریستوران کھل گیا ہے۔ جیلر کو خیال ہوا کہ ان لوگوں کے پاس یہ چائے ضرور ہوگی۔ اس نے خالی ڈبا بھیج کر دریافت کرایا۔ انہوں نے ڈبا دیکھتے ہی کہا کہ یہ چائے اب کہاں مل سکتی ہے؟ لیکن تمہیں یہ ڈبا کہاں سے ملا؟ اور اس چائے کی یہاں ضرورت کیا پیش آئی؟ کیا چین کا کوئی بڑا آدمی یہاں آ رہا ہے؟ جو وارڈر بازار گیا تھا اس نے ہر چند باتیں بنائیں مگر ان کی تشفی نہیں ہوئی۔ دوسرے دن سارے شہر میں یہ افواہ پھیل گئی کہ میڈم چنگ کائی شک قلعہ کے قیدیوں سے ملنے آرہی ہے، اور اس کے لیے چینی چائے کا اہتمام کیا جا رہا ہے:

بہ ہیں نقشِ املہاچہ باطل اُفتادست ۵۱

﴿۲۸۳﴾

چائے کے ڈبے کی تہ میں ہمیشہ کچھ نہ کچھ پتیوں کا چورا بیٹھ جایا کرتا ہے اور اسے ڈبے کے ساتھ پھینک دیا کرتے ہیں۔ یہ آخری ڈبا ختم ہونے پر آیا تو تھوڑا سا چورا اس کی تہ میں جمع تھا۔ میں نے چھوڑ دیا کہ اسے کیا کام میں لاؤں لیکن چیتہ خاں نے دیکھا تو کہا، آج کل لڑائی کی وجہ سے ”ضائع مت کرو“ کانفرہ زبانوں پر ہے، یہ چورا بھی کیوں نہ کام میں لایا جائے؟ میں نے بھی سوچا کہ:

بہ درد و صاف تر احکم نیست دم درکش

کہ ہرچہ ساقی ماریخت عین الطاف است ۵۲

﴿۲۸۴﴾

چنانچہ چورا بھی کام میں لایا گیا اور اُس کا ایک ایک ذرہ دم دے کر پیتا رہا۔ جب فوجان میں چائے ڈالتا تھا، تو ان ذروں کی زبان حال پکارتی تھی:

ہر چند کہ نیست رنگ و بویم

آخر نہ گیاہ باغ اُویم! ۵۳

﴿۲۸۵﴾

اس تخیل نے کہ ان ذروں کے ہاتھ سے کیف و سرور کا جام لے رہا ہوں، تو سب فکر کی جولانیوں کے لیے تازیانہ کا کام دیا اور اچانک ایک دوسرے ہی عالم میں پہنچا دیا۔ ہا،

مرزا بیدل نے میری زبانی کہا تھا:

اگر دماغم دریں شبستان، خوابِ شرمِ عدم نکیرد
ز چشمکِ ذرہ جامِ گیرم، بہ آں شکوہ ہے کہ جم نکیرد
دریں قلمرو کفِ غبارم، بہ ہیچ کس ہمسری ندارم
کمالِ میزانِ اعتبارم بس ست کز ذرہ کم نکیرد^{۵۴}

(۲۸۶)

اس تجربے کے بعد بے اختیار خیال آیا کہ اگر ہم تشنہ کاموں کی قسمت میں اب سرجوشِ خم کی کیفیتیں نہیں رہی ہیں تو کاش اس تہِ شیعہ ناصاف ہی کے چند گھونٹ مل جایا کریں، غالب نے کیا خوب کہا ہے:

کہتے ہوئے ساقی سے حیا آتی ہے، ورنہ
یوں ہے کہ مجھے دروہہ جام بہت ہے^{۵۵}

شکر کے مسئلہ نے بھی یہاں آتے ہی سر اٹھایا تھا، مگر مجھے فوراً ہی اس کا حل مل گیا، اور اب اس طرف سے مطمئن ہوں۔ موٹے دانوں کی صاف شکر تھوڑی سی میرے سفری سامان میں تھی جو کچھ دنوں تک چلتی رہی۔ جب ختم ہو گئی تو میں نے خیال کیا کہ یہاں ضرور مل جائے گی۔ نہیں ملی تو ڈلیوں کے بکس تو ضرور مل جائیں گے؛ لیکن جب بازار میں دریافت کرایا تو معلوم ہوا امن کے وقتوں میں بھی یہاں ان چیزوں کی مانگ نہ تھی اور اب کہ جنگ کی رکاوٹوں نے راہیں روک دی ہیں، ان کا سراغ کہاں مل سکتا ہے؟ مجبوراً مصری منگوائی اور چاہا کہ اسے کٹوا کر شکر کی طرح کام میں لاؤں لیکن کوٹنے کے لیے ہاون کی ضرورت ہوئی۔ جیلر سے کہا: ایک ہاون اور ہاون دستہ منگوا دیا جائے۔ دوسرے دن معلوم ہوا کہ یہاں نہ ہاون ملتا ہے نہ دستہ۔ حیران رہ گیا کہ کیا اس بستی میں کبھی کسی کو اپنا سر پھوڑنے کی ضرورت پیش نہیں آتی؟ آخر لوگ کیسے زندگی بسر کرتے ہیں؟

حدیثِ عشق چہ داند کہ درہمہ عمر
بہ سر نہ کوفتہ باشد در سرائے را^{۵۶}

(۲۸۷)

مجبوراً میں نے ایک دوسری ترکیب نکالی۔ ایک صاف کپڑے میں مصری کی ڈلیاں رکھیں اور بہت ساروی کاغذ اوپر تلے دھردیا۔ پھر ایک پتھر اٹھا کر ایک قیدی کے حوالہ

کیا، جو یہاں کام کاج کے لیے لایا گیا ہے کہ اپنے سر کی جگہ اسے پیٹ :
دریں کہ کوہکن از ذوق داد جاں چہ سخن؟
ہمیں کہ پیشہ بر سر دیر ز سخن باقی ست ۵۷

لیکن یہ گرفتار آلات و وسائل بھی کچھ ایسا:

سرگشتہ خمائر رسوم و قیود تھا! ۵۸

کہ ایک چوٹ بھی قرینہ کی نہ لگا سکا۔ مصری تو کھٹنے سے رہی۔ البتہ کاغذ کے
پرزے پرزے اڑ گئے اور کپڑے نے بھی اس کے روئے صبح کا نقاب بننے سے انکار کر دیا:
چلی تھی بر چھمی کسی پر، کسی کے آن لگی! ۵۹

بہر حال کئی دنوں کے بعد خدا خدا کر کے ہاون کا چہرہ زشت نظر آیا۔ ”زشت“
اس لیے کہتا ہوں کہ کبھی ایسا انکھڑ نظر سے نہیں گزرا تھا۔ آج کل ٹاٹا نے ایک کتاب
شائع کی ہے۔ یہ خبر دیتی ہے کہ ہزاروں برس پہلے وسط ہند کے ایک قبیلہ نے ملک کو لوہے
اور لوہاری کی صنعت سے آشنا کیا تھا۔ عجب نہیں یہ ہاون بھی اسی قبیلہ کی دست کاریوں کا
بقیہ ہو اور اس انتظار میں گردش لیل و نہار کے دن گنتا رہا ہو کہ کب قلعہ احمد نگر کے زندانیوں کا
قافلہ یہاں پہنچتا ہے اور کب ایسا ہوتا ہے کہ انہیں سر پھوڑنے کے لیے تیشہ کی جگہ ہاون دستہ
کی ضرورت پیش آتی ہے:

شوریدگی کے ہاتھ سے سر ہے وبال دوش

صحرا میں اے خدا کوئی دیوار بھی نہیں ۶۰

خیر کچھ ہو، مصری کوٹنے کی راہ نکل آئی، لیکن اب کئی ہوئی مصری موجود ہے تو وہ
چیز موجود نہیں جس میں مصری ڈالی جائے:

اگر دستے کنم پیدا، نہ می یا بم گریاں را! ۶۱

دیکھیے صرف اتنی بات کہنی چاہتا تھا کہ چائے ختم ہو گئی، مگر بائیس صفحے تمام ہو چکے
اور ابھی تک بات تمام نہیں ہوئی:

یک حرف بیش نیست سراسر حدیث شوق

اس طرف ترکہ بیچ بہ پایاں نمی رسد! ۶۲

ابوالکلام

۲۹۰



قلعہ احمد نگر

۷ جنوری ۱۹۴۳ء

صدیق مکرم

وہی صبح چار بجے کا جانفزا وقت ہے۔ سردی اپنے پورے عروج پر ہے۔ کرہ کا دروازہ اور کھڑکی کھلی چھوڑ دی ہے۔ ہوا کے برقانی جھونکے دمدم آ رہے ہیں۔ چائے دم دے کے ابھی ابھی رکھی ہے۔ منتظر بیٹھا ہوں کہ پانچ چھ منٹ گزر جائیں اور رنگ و کیف اپنے معیاری درجہ پر آ جائے تو دور شروع کروں۔ دوسرے نگاہ گھڑی کی طرف اٹھ چکی ہے مگر پانچ منٹ ہیں کہ کسی طرح ہونے پر نہیں آتے۔ خواجہ شیراز کا ترانہ صبح گاہی دل و دماغ میں گونج رہا ہے۔ بے اختیار جی چاہتا ہے کہ گنگناؤں مگر ہمسایوں کی نیند میں خلل پڑنے کا اندیشہ لبوں کو کھلنے کی اجازت نہیں دیتا۔ ناچار نوکِ قلم کے حوالہ کرتا ہوں!

صبح ست و ژالہ می چکداز ابرہمنی
برگ صبح ساز و بزن جام یک منی
گر صدم خمار ترا درو سر دہد
پیشانی خمار ہماں بہ کہ بھکنی
ساقی، بہوش باش، کہ غم در کمین ماست
مطرب، نگاہ دار ہمیں رہ کہ سے زنی
ساقی بہ بے نیازی یزداں کے مئے بیار
تابشوی ز صوتِ معنی ”ہوالغی“

(۲۹۱)

اس علاقہ میں عام طور پر سردی بہت ہلکی ہوتی ہے۔ معلوم نہیں، کبھی اس طرف بھی آپ کا گزر ہوا ہے یا نہیں؟ اور اگر ہوا ہے تو کس موسم میں؟ لیکن پونا تو آپ بارہا گئے ہوں گے۔ دسمبر ۱۹۱۵ء کا سفر مجھے یاد ہے، جب مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے اجلاس کے موقع پر آپ سے وہاں ملاقات ہوئی تھی۔ پونا یہاں سے ۱۰۰ صرف اسٹی میل کی مسافت پر واقع ہے اور دکن کا یہ تمام حصہ ایک ہی سطح مرتفع ہے۔ اس لیے یہاں کی موسمی حالت کو پونا پر قیاس کر لیجیے۔ علاوہ بریں وقت کے زندانی کچھ پونا میں رکھے گئے ہیں، کچھ یہاں؛ اس لیے ویسے بھی اہل قیاس کے نزدیک بقول عرفی دونوں کا حکم ایک ہی ہوا:

﴿۲۹۲﴾ یکے ست نسبت شیرازی و بدخشانی ۲

فیضیؒ کو اکبر نے جب سفارت پر یہاں بھیجا تھا تو معاملات کی پیچیدگیوں نے اسے دو سال تک ملنے نہیں دیا اور یہاں کے ہر موسم کے تجربے کا موقع ملا۔ اس نے اپنے مکاتیب میں احمد نگر کی آب و ہوا کے اعتدال کی بہت تعریف کی تھی۔ فیضی سے بہت پہلے کا یہ واقعہ ہے کہ ملک التجار شیرازی نے مولانا جامی کو دکن آنے کی دعوت دی تھی اور لکھا تھا کہ اس ملک میں بارہ مہینے ہوئے معتدل کا لطف اٹھایا جاسکتا ہے۔ خیر بارہ مہینا کہنا تو صریح مبالغہ تھا، مگر اس میں شک نہیں کہ یہاں گرمی کے دن بہت کم ہوتے ہیں اور یہاں کی برسات مالوہ کی برسات کی طرح بہت ہی پر لطف ہوتی ہے۔ غالباً ۱۹۰۵ء کی بات ہے کہ بمبئی میں مرزا فرحت شیرازی صاحب آثار العجم سے ملنے کا اتفاق ہوا تھا۔ وہ برسات کا موسم پونا میں بسر کر کے لوٹے تھے اور کہتے تھے پونا کی ہوا کے اعتدال نے ہوائے شیرازی کی یاد تازہ کر دی:

﴿۲۹۳﴾ اے گل جو خرسندم، تو بوئے کسے داری ۱

میرا ذاتی تجربہ معاملہ کو یہاں تک نہیں لے جاتا لیکن بہر حال میں شیراز میں مسافر تھا اور مرزائے موصوف صاحب البیت تھے۔ صاحب البیت ادراٹی بمافہیا! ۲
اور نگ زیب جب دکن آیا تھا تو یہاں کے برشگال کا اعتدال اس کی طبع خشک کو بھی تر کیے بغیر نہ رہا تھا۔ آپ نے تاریخ خوانی خاں اور مآثر الامراء وغیرہ میں جا بجا پڑھا ہوگا کہ برسات کا موسم اکثر احمد نگر یا

پونا میں بسر کرتا تھا۔ پونا کا نام اس نے ”مٹی نگر“ رکھا تھا مگر زبانوں پر نہیں چڑھا۔ اس کا انتقال احمد نگر ہی میں ہوا تھا۔^۹

جہاں تک اس اعتدال کا تعلق گرمی اور برسات کے موسم سے ہے، اس کے حسن و خوبی میں کلام نہیں۔ مگر مصیبت یہ ہے کہ یہاں کا سردی کا موسم بھی معتدل ہوتا ہے، حالانکہ سردی کا موسم ایک ایسا موسم ہوا کہ اس میں جس قدر بھی زیادتی ہو موسم کا حسن اور زندگی کا عیش ہے۔ اس کی کمی نقص و فتور کا حکم رکھتی ہے؛ اسے اعتدال کہہ کر سراہا نہیں جاسکتا

درماندہ صلاح و فسادیم الحذر

زیں رسمہا کہ مردم عاقل نہاندہ اند^{۱۰}

شاید آپ کو معلوم نہیں کہ اوائل عمر سے میری طبیعت کا اس بارے میں کچھ عجیب حال رہا ہے۔ گرمی کتنی ہی معتدل ہو، مگر مجھے بہت جلد پریشان کر دیتی ہے اور ہمیشہ سرد موسم کا خواستگار رہتا ہوں۔ موسم کی خنکی میرے لیے زندگی کا اصلی سرمایہ ہے۔ یہ پونجی ختم ہوئی اور گویا زندگی کی ساری کیفیتیں ختم ہو گئیں۔ چونکہ زندگی بہر حال بسر کرنی ہے اس لیے کوشش کرتا رہتا ہوں کہ ہر موسم سے سازگار رہوں لیکن طبیعت کے اصلی تقاضہ پر غالب نہیں آسکتا۔ افسوس یہ ہے کہ ہندوستان کا موسم سرما اس درجہ تنگ مایہ ہے کہ ابھی آیا نہیں کہ جانا شروع کر دیتا ہے اور دیکھتے ہی دیکھتے ختم ہو جاتا ہے۔ میری طبع سرا سیمہ کے لیے اس صورت حال میں صبر و ٹھیک کی ایک عجیب آزمائش پیدا ہو گئی ہے۔ جب تک وہ آتا نہیں، اس کے انتظار میں دن کاٹتا ہوں، جب آتا ہے تو اس کی آمد کی خوشیوں میں محو ہو جاتا ہوں لیکن اس کا قیام اتنا مختصر ہوتا ہے کہ ابھی اس کی پذیرائیوں سے سرد و برگ سے فارغ نہیں ہوا کہ چانک ہجران و وداع کا ماتم سر پر آکھڑا ہوتا ہے۔

ہجو عیدے کہ در ایام بہار آمد و رفت^{۱۱}

میں آپ کو بتاؤں، میرے خیل میں عیش زندگی کا سب

سے بہتر تصور کیا ہو سکتا ہے؟ جاڑے کا موسم ہو اور جاڑا بھی قریب

قریب درجہ انجماد کا؛ رات کا وقت ہو، آتش دان میں اونچے اونچے

شعلے بھڑک رہے ہوں اور میں کمرے کی ساریں مسندیں چھوڑ کر اس

کے قریب بیٹھا ہوں اور پڑھنے یا لکھنے میں مشغول ہوں

﴿۲۹۶﴾ من ایں مقام بدنیا و عاقبت ندہم
اگرچہ درہیم افتد خلق انجمنے ۱۲

معلوم نہیں بہشت کے موسم کا کیا حال ہوگا؟ وہاں کی نہروں کا ذکر بہت سننے میں آیا ہے۔ ڈرتا ہوں کہ کہیں گرمی کا موسم نہ رہتا ہو:

سننے ہیں جو بہشت کی تعریف سب درست
لیکن خدا کرے وہ تری جلوہ گاہ ہوا! ۱۳

عجیب معاملہ ہے میں نے بارہا غور کیا کہ میرے تصور میں آتش دان کی موجودگی کو اتنی اہمیت کیوں مل گئی ہے؟ لیکن کچھ بتلا نہیں سکتا۔ واقعہ یہ ہے کہ سردی اور آتش دان کا رشتہ چولی دامن کا رشتہ ہوا۔ ایک کو دوسرے سے الگ نہیں کر سکتے۔ میں سردی کے موسم کا نقشہ اپنے ذہن میں کھینچ ہی نہیں سکتا اگر آتش دان نہ سلگ رہا ہو۔ پھر آتش دان بھی وہی پرانی روش کا ہونا چاہیے جس میں لکڑیوں کے بڑے بڑے ٹکڑے جلائے جاسکیں۔ بجلی کے بیئر ۱۴ سے میری تسکین نہیں ہوتی بلکہ اسے دیکھ کر طبیعت چڑسی جاتی ہے۔ ہاں گیس کے آتش دان کی ترکیب اتنی بے معنی محسوس نہیں ہوتی کیونکہ پتھر کے ٹکڑے رکھ کر انگاروں کے ڈھیر کی سی شکل بنا دیتے ہیں اور اس کے نیچے سے شعلے نکلتے رہتے ہیں۔ کم از کم شعلوں کی نوعیت باقی رہتی ہے۔ پھر بھی میں اسے ترجیح دینے کے لیے طیار نہیں۔ دراصل میں صرف گرمی ہی کے لیے آتش دان کا شیدائی نہیں ہوں، مجھے شعلوں کا منظر چاہیے۔ جب تک شعلے بھڑکتے نظر نہ آئیں دل کی پیاس بجھتی نہیں۔ بے دردوں کو جودل کی جگہ برف کی سل سینہ میں چھپائے پھرتے ہیں، ان معاملات کی کیا خبر؟

سینہ گرم نداری مطلب صحبت عشق
آتش نیست چودر حجرہ ات، عود خرا! ۱۵

آپ سن کر نہیں گے۔ بارہا ایسا ہوا کہ اس خیال سے کہ سردی کا زیادہ سے زیادہ احساس پیدا کروں جنوری کی راتوں میں آسمان کے نیچے بیٹھ کر صبح کی چائے پیتا رہا، اور اپنے آپ کو اس دھوکے میں ڈالتا رہا کہ آج سردی خوب پڑ رہی ہے:

از یک حدیث لطف کہ آں ہم دروغ بود
امشب ز دفتر گلہ صد باب شستہ ایم^{۱۶}

(۲۹۸)

میری طبیعت کا بھی عجیب حال ہے۔ دوسروں سے پہلے خود اپنی حالت پر ہنستا ہوں۔ بچپن میں چند مہینے چنورہ میں بسر کیے تھے کیونکہ کلکتہ میں طاعون پھیل رہا تھا۔ یہ جگہ عین دریاے ہوگی پر واقع ہے۔ میں نے یہیں سب سے پہلے تیرنا سیکھا۔ صبح شام گھنٹوں دریا میں تیرتا رہتا پھر بھی جی سیر نہ ہوتا۔ اب بھی تیراکی کے لیے طبیعت ہمیشہ ترستی رہتی ہے۔ سبحان اللہ، طبع بوقلموں کی نیرنگ آرائیاں دیکھیے۔ ایک طرف دریا سے ہم عنانی کا یہ ذوق و شوق، دوسری طرف آگ کے شعلوں سے سیراب ہونے کی یہ تشنگی! شاید یہ اس لیے ہو کہ اقلیم زندگی کی سطح پر پانی بہتا ہے، تہہ میں آگ بھڑکتی رہتی ہے۔ اسی لیے نکتہ سرایان حقیقت کو کہنا پڑا کہ:

ہم سمندر باش و ہم ماہی کہ در اقلیم عشق
روئے دریا سلسبیل و قعر دریا آتش است^{۱۷}

(۲۹۹)

لوگ گرمیوں میں پہاڑ جاتے ہیں کہ وہاں گرمیوں کا موسم بسر کریں۔ میں نے کئی بار جاڑوں میں پہاڑوں کی راہ لی کہ وہاں جانے کا اصلی موسم یہی ہے۔ متنہی بھی کیا بد ذوق تھا کہ لبنان کے موسم کی قدر نہ کر سکا۔ میری زندگی کے چند بہترین ہفتے لبنان میں بسر ہوئے ہیں۔

و جبال لبنان و کیف بقطعہا
وہی الشتاء و صیفہن شتاء^{۱۸}

(۳۰۰)

زندگی کا ایک جاڑا جو موصل میں بسر ہوا تھا مجھے نہیں بھولتا۔ موصل اگرچہ جغرافیہ کی لکیروں میں معتدل خطہ سے باہر نہیں ہے لیکن گرد و پیش نے اسے سرد سیر حدود میں داخل کر دیا ہے اور کبھی کبھی تو دیار بکر میں ایسی سخت برف پڑتی ہے کہ جب تک سڑکوں پہ کھدائی نہ ہو لے، گھروں کے کواڑ کھل نہیں سکتے۔ جس سال میں گیا تھا، غیر معمولی برف پڑی تھی۔ برف باری کے بعد جب آسمان کھلتا اور آرمینیا کے پہاڑوں کی ہوائیں چلتیں تو کیا عرض کروں، ٹھنڈک کا کیا عالم ہوتا؟ مجھے یاد ہے کہ کبھی کبھی سردی کی شدت کا یہ عالم ہوتا کہ

مٹکوں کا ڈھکنا ہٹاتے تو پانی کی جگہ برف کی سل دکھائی دیتی لیکن میں پھر بھی سردی کی بے اعتدالیوں کا گلہ مند نہ تھا۔ جس شیخ کے گھر مہمان تھا، اس کے بچے دن بھر برف کے گولوں سے کھیلتے رہتے اور کبھی کبھی کوئی چھوٹی سی گولی منہ میں بھی ڈال لیتے۔ سستی کبیرہ^{۱۱} یعنی شیخ کی ماں کا لونڈیوں کو حکم تھا کہ میرا آتش دان چوبیس گھنٹے روشن رکھیں۔ خود بھی دن میں دو تین مرتبہ پکار کے مجھ سے پوچھ لیا کرتیں کہ مجرہ^{۱۲} کا کیا حال ہے؟ ایک لوہے کی کیتلی آتش دان کی محراب میں زنجیر سے لٹکتی رہتی اور پانی ہر وقت جوش کھاتا رہتا جس وقت چاہو، قہوہ بنا کر گرم گرم پی لو۔ چونکہ دیر تک جوش کھائے ہوئے پانی میں چائے یا کافی بنانا ٹھیک نہیں۔ اس لیے میں اسے اتار کر رکھا دیا کرتا، لیکن لونڈی پھر لٹکا دیتی اور کہتی کہ سستی کا حکم ایسا ہی ہے۔ چائے بنانے کا یہی طریقہ میں نے شمالی ایران کے عام گھروں میں بھی دیکھا۔ آتش دان کی آگ صرف کمرہ گرم کرنے ہی کے کام نہیں لائی جاتی بلکہ باورچی خانہ کا بھی آدھا کام دے دیتی ہے۔ لوگ آتش دان کی آگ پر چائے کا پانی بھی گرم کر لیتے ہیں اور کھانا بھی پکا لیتے ہیں۔ اگر شمالی ایران کے لوگ ایسا نہ کریں تو اتنا ایندھن کہاں سے لائیں کہ کمروں کی کو بھی گرم رکھیں اور باورچی خانہ کا چولہا بھی سلگتا رہے؟ وہاں کے مکانوں میں آتش دان اتنے کشادہ ہوتے ہیں کہ کئی کئی دیگچیاں ان میں بیک وقت لٹک سکتی ہیں۔ آتش دان کی محراب میں تعمیر کے وقت حلقے ڈال دیئے جاتے ہیں، ٹھیک اسی طرح کے جیسے ہمارے مکانوں کی چھتوں میں پڑے ہوتے ہیں۔ انہی حلقوں میں زنجیر ڈال دی اور کیتلی یا دیگچی لٹکا دی۔ بعض شہروں کی سراپوں کے ہر کمرہ میں آتش دان بنا ہے۔ جاڑوں میں سراپچی^{۱۳} اسی آتش دان پر پٹلا دھم دے کر آپ کو کھلا دے گا اور کہے گا ”جائے گرم مکتدارید و بخورید“!

اگست کے مہینے میں جب ہم یہاں لائے گئے تو بارش کا موسم عروج پر تھا اور ہوا خوشگوار تھی۔ بالکل ایسی فضا رہتی تھی، جیسی آپ نے جولائی اور اگست میں پونا کی دیکھی ہوگی۔ پانی یہاں عام طور پر بیس پچیس انچ سے زیادہ نہیں برستا لیکن پانی کی دو چار بوندیں بھی کافی خوشگوار پیدا کر دیتی ہے۔ اُس بہت کم ہوتی ہے۔ ہوا برابر چلتی رہتی ہے۔ ستمبر اور اکتوبر اسی عالم میں گزرا لیکن جب نومبر شروع ہوا تو طبیعت اس خیال

سے افسردہ رہنے لگی کہ یہاں سردی کا موسم بہت ہلکا ہوتا ہے۔ چھاؤنی کا کمانڈنگ افسر جو پچھلا جاڑہ یہاں بسر کر چکا ہے، کہتا تھا کہ پونا سے کچھ زیادہ سردی تھی لیکن وہ بھی بہ مشکل دس بارہ دن تک رہی ہوگی۔ عام طور پر دسمبر اور جنوری کا موسم یہاں ایسا رہتا ہے جیسا دہلی اور پنجاب میں جاڑے کے ابتدائی دنوں کا ہوتا ہے۔ ان خبروں نے طبیعت کو بالکل مایوس کر دیا تھا، لیکن جونہی دسمبر شروع ہوا، موسم نے اچانک کروٹ لی۔ دو دن تک بادل چھایا رہا اور پھر جو مطلع کھلا، تو کچھ نہ پوچھیے موسم کی فیاضیوں کا کیا عالم ہوا؟ دہلی اور لاہور کے چلہ کا مزہ یاد آ گیا۔ یہاں کے کمروں میں بھلا آتش دان کہاں؟ لیکن اگر ہوتا تو موسم ایسا ضرور ہو گیا تھا کہ میں لکڑیاں چٹنی شروع کر دیتا۔ چیتہ خاں جو ہر وقت خاکی تحفہ (یعنی شارٹ ^{۲۳}) پہنے رہتا تھا، یکا یک گرم سوٹ پہن کر آنے لگا اور کہنے لگا کہ سردی سے میرے گھٹنوں میں درد ہونے لگا ہے۔ چھاؤنی سے خبر آئی کہ ایک انگریز سپاہی جو رات کے پہرہ پر تھا، صبح نمونیا میں مبتلا پایا گیا اور شام ہوتے ہوتے ختم ہو گیا۔ ہمارے قافلہ کے زندانیوں کا یہ حال ہوا کہ دوپہر کے وقت بھی چادر جسم سے چٹنی رہنے لگی۔ جسے دیکھو، سردی کی بے جاستانیوں کا شاکی ہے، اور دھوپ میں بیٹھ کر تیل کی مالش کر رہا ہے کہ تمام جسم پھٹ کر چٹنی ہو گیا۔ حتیٰ کہ جو صاحب دہلی اور یوپی کے رہنے والے ہیں اور نئی تال کے موسم کے عادی رہ چکے ہیں، وہ بھی یہاں کے جاڑے کے قائل ہو گئے۔

چٹاں قحط سالے شاد اندر دمشق
کہ یاراں فراموش کردند عشق ^{۲۵}

ضلع کا کلکٹر اسی علاقہ کا باشندہ ہے۔ وہ آیا تو کہنے لگا کہ سالہا سال گزر گئے میں نے ایسا جاڑہ اس علاقہ میں نہیں دیکھا۔ پارا چالیس درجہ سے بھی نیچے اتر چکا ہے۔ یہاں سب حیران ہیں کہ اس سال کوئی نئی بات ہوئی ہے کہ اچانک پنجاب کی سردی احمد نگر پہنچ گئی۔ میں نے جی میں کہا: ان بے خبروں کو کیا معلوم کہ ہم زندانیوں اور خراباتیوں کی دعائیں کیا اثر رکھتی ہیں۔ رب اشعث مدفوع بالا بواب، لو اقسام علی اللہ لا ابرہ ^{۲۶}

فدائے شیوہ رحمت کہ در لباس بہار
بعذر خواہی زندان بادہ نوش آمد ^{۲۷}

یہاں کے لوگ تو سردی کی سختیوں کی شکایت کر رہے ہیں، اور میرے دل آرزو مند سے اب بھی صدائے ہن من مزید^{۲۸} اٹھ رہی ہے کلکتہ سے گرم کپڑے آئے پڑے ہیں، میں نے ابھی تک انہیں چھوا بھی نہیں۔ اس ڈر سے کہ اگر گرم کپڑے پہنوں گا تو سردی کا احساس کم ہو جائے گا اور خیل کو جولانیوں کا موقع نہیں ملے گا، ابھی تک گرمیوں ہی کے لباس میں وقت نکال رہا ہوں۔ البتہ صبح اٹھتا ہوں تو آونی چادر دھری کر کے کاندھوں پر ڈال لیتا ہوں۔ میرا اور سردی کے موسم کا معاملہ تو وہ ہو گیا جو نظیری نیٹا پوری کو پیش آیا تھا:

اُد در وداع دمن بجزع، کز مئے و بہاد
رطلے سہ چار ماندہ دروزے سہ چار خوش^{۲۹}

یہاں تک لکھ چکا تھا کہ خیال ہوا، تہید ہی میں گیارہ صفیہ سیاہ ہو گئے اور ابھی تک حرف مد عازبان قلم پر نہیں آیا۔ تازہ ترین واقعہ یہ ہے کہ ایک ماہ کی محرومی و انتظار کے بعد پرسوں چیتہ خاں نے مژدہ کا مرانی سنایا کہ بمبئی کے آرمی اینڈ نیوی اسٹور نے وہ اسٹ جسمین چائے کہیں سے ڈھونڈ نکالی ہے، اور ایک پونڈ کا پارسل وی پی کر دیا ہے۔ چنانچہ کل پارسل پہنچا۔ چیتہ خاں نے اس کی قیمت کا گلہ کرنا شروع کر دیا کہ تمہیں ایک پونڈ چائے کے لیے اتنی قیمت دینی پڑی۔ حالانکہ واقعہ یہ ہے کہ مجھے اس کی ارزانی نے حیران کر دیا ہے۔ اس نایابی کے زمانے میں اگر اسٹور اس سے دو گنی رقم کا طلبگار ہوتا، جب بھی یہ جنس گرنا یہ ارزاں تھی:

اے کہ می گوئی ”چرا جے، بجانے می خری؟“
اس سخن با ساقی ما گو کہ ارزاں کردہ است^{۳۰}

حسن اتفاق دیکھیے کہ ادھر یہ پارسل پہنچا ادھر بمبئی سے بعض دوستوں نے بھی چند ڈبے چینی دوستوں سے لے کر بھجوا دیئے۔ اب گرفتاری کا زمانہ جتنا بھی طول کھینچے، چائے کی کمی کا اندیشہ باقی نہیں رہا۔

بہر حال جو بات کہنی چاہتا ہوں وہ یہ ہے کہ اس ایک واقعہ نے صبح کے معاملہ کی پوری فضا بدل دی، اور جوئے طبع افسردہ کا آب رفته پھر واپس آ گیا۔ اب پھر وہی صبح کی مجلس طرب آراستہ ہے، وہی طبع سیہ مست کی عالم فراموشیاں ہیں، اور وہی فکر در ماندہ کار

کی آسماں پیاہیاں:

گوہر مخزن اسرار ہاں نست کہ بود
حقہ مہر بدال مہر و نشانست کہ بود
حافظا! باز نما قصہ خونائے چشم
کر دریں چشمہ ہاں آب روانست کہ بود

﴿۳۰۵﴾

ابوالکلام

KITABOSUNNAT.COM



قلعہ احمد نگر

۹ جنوری ۱۹۳۳ء

صدیق مکرّم

انانی ادبیات (Egotistic Literature) کی نسبت زمانہ حال کے بعض نقادوں نے یہ رائے ظاہر کی ہے کہ وہ یا تو وہ بہت زیادہ دلپذیر ہوں گی یا بہت زیادہ ناگوار۔ کسی درمیانی درجہ کی یہاں گنجائش نہیں۔ ”انانی ادبیات“ سے مقصود تمام اس طرح کی خامہ فرسائیاں ہیں جن میں ایک مصنف کا ایگو (Ego) یعنی ”میں“ نمایاں طور پر سر اٹھاتا ہے۔ مثلاً خود نوشتہ سوانح عمریاں، ذاتی واردات و تاثرات، مشاہدات و تجارب، شخصی اسلوب نظر و فکر۔ میں نے ”نمایاں طور“ کی قید اس لیے لگائی کہ اگر نہ لگائی جائے تو دائرہ بہت زیادہ وسیع ہو جائے گا۔ کیونکہ غیر نمایاں طور پر تو ہر طرح کی مصنفات میں مصنف کی انانیت اُبھر سکتی ہے اور ابھرتی رہتی ہے اگر اس اعتبار سے صورت حال پر نظر ڈالیے تو ہماری در ماند گیوں کا کچھ عجیب حال ہے۔ ہم اپنے ذہنی آثار کو ہر چیز سے بچالے جاسکتے ہیں مگر خود اپنے آپ سے بچا نہیں سکتے۔ ہم کتنا ہی ضمیر غائب اور ضمیر مخاطب کے پردوں میں چھپ کر چلیں، لیکن ضمیر شکم کی پرچھائیں پڑتی ہی رہے گی۔ ہم جہاں جاتے ہیں، ہمارا سایہ ہمارے ساتھ جاتا ہے۔ ہماری کتنی ہی خود فراموشیاں ہیں جو دارصل ہماری خود پرستیوں ہی سے پیدا ہوتی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ایک نکتہ شناس حقیقت کو کہنا پڑا تھا:

فقلت لها ”ما اذنبْتُ؟“ قالت مُجیبَةً

”وجودک ذنبٌ لا یُقاسُ بہ ذنبُ!“^۱

﴿۳۰۶﴾

کل ایک زیر تسوید کتاب کا ایک خاص مقام لکھ رہا تھا کہ بحث کی مناسبت سے قول مندرجہ صدر ذہن میں تازہ ہو گیا اور اس وقت حسب معمول صبح کو لکھنے بیٹھا تو بے اختیار سامنے آ گیا۔ آئیے، آج تھوڑی دیر کے لیے رک کر اس معاملہ پر غور کر لیں۔ ایک ادیب، ایک شاعر، ایک مصور، ایک اہل قلم کی ”انانیت“ (Egoism) کیا ہے؟ ابھی نہ تو فلسفہ و اخلاق کے مذہبِ انا (Egoism) کا رخ کیجیے، نہ ”خودی“ (I amness) مصطلح تصوف میں جائیے۔ صرف ایک عام تحلیلی زاویہ نگاہ سے معاملہ کو دیکھیے۔ آپ کو صاف دکھائی دے گا کہ یہ انانیت دراصل اس کے سوا کچھ نہیں ہے کہ اس کی فکری انفرادیت کا ایک قدرتی سر جوش ہے جسے وہ دبا نہیں سکتا۔ اگر دبا نا چاہتا ہے تو اور زیادہ ابھرنے لگتی ہے اور اپنی ہستی کا اثبات کرتی ہے۔ ابوالعلاء معری نے جب اپنا مشہور لاملیہ کہا تھا:

الافى سبيل المجد ما انا فاعل
عفاق واقدام و خزم و نائل

یا جب ابوفر اس حمدانی نے اپنا لافانی رائیہ کہا:

اراک عضی التمع شیمتک الصبر
امالہوی نہی علیک ولا امر

یا جب ابن سناء الملک نے اپنے زمانہ کو مخاطب کیا تھا:

وانک عبدی یا زمان، وانسی
علی الرغم منی ان اری لک سیدا
وما انا راض انسی واطی الثری
ولی ہمتہ، لا ترضی الا فقی مقعدا

یا جب فردوسی کے قلم سے نکلا تھا:

بے رنج بروم دریں سال سی
عجم زندہ کردم بدیں پاری

یا مثلاً فیضی نے تل دمن نظم کرتے ہوئے یہ اشعار کہے تھے:

امروز نہ شاعر م، حکیم دانندہ حادث و قدیم

ہر موعے زمن تمام گوش ست
 ایں بادہ کہ جوشداز ایام
 صد دیدہ بہ ورطہ دل افتاد
 بگد اختہ آگینہ دل
 آنم کہ بسحر کارئی ژرف
 بانگ قلمم دریں شب تار
 می ریخت ز سحر کاری ژرف
 ہر نغمہ کہ بستہ ام بریں تار
 ایں گل کہ بہ بوستان ثناری ست
 یاجب ہمارے میرانیں نے کہا تھا: ۵

لگا رہا ہوں مضامین نو کے پھر انبار

خبر کرو مرے خرمن کے خوشہ چینیوں کو

(۳۱۲)

تو یہ محض شاعرانہ تعلیمات نہ تھیں؛ یہ ان کی پر جوش انفرادیت تھی، جو بے اختیار چیخ

رہی تھی!

لیکن ساتھ ہی ہم دیکھتے ہیں، انانیت کا یہ شعور کچھ اس نوعیت کا واقع ہوا ہے کہ ہر انفرادی انانیت اپنے اندرونی آئینہ میں جو عکس ڈالتی ہے، بیرونی آئینوں میں اس سے بالکل الٹا عکس پڑنے لگتا ہے۔ اندر کے آئینہ میں ایک بڑا وجود دکھائی دیتا ہے، باہر کے تمام آئینوں میں ایک چھوٹی سے چھوٹی شکل ابھرنے لگتی ہے:

خودی آئینہ دارد کہ محروم ست اظہار ۹

یہی صورت حال ہے جہاں سے ہر مصنف کی جو خود اپنی نسبت کچھ کہنا چاہتا ہے، ساری مشکلیں ابھرنی شروع ہو جاتی ہیں۔ وہ جبکہ خود اپنے عکس کو جو اس کے اندرونی آئینہ میں پڑ رہا ہے، جھٹلا نہیں سکتا، تو اچانک کیا دیکھتا ہے کہ باہر کے تمام آئینے اسے جھٹلا رہے ہیں۔ جو ”میں“ خود اس کے لیے بے حد اہمیت رکھتی ہے، وہی دوسروں کی نگاہوں میں یکسر غیر اہم ہو رہی ہے۔ وہ اپنے آپ کو ایک ایسی حالت میں محسوس کرنے لگتا ہے، جیسے ایک

مصور تصویر کھینچنے کے لیے موقلم اٹھائے، مگر اسے یقین ہو کہ میں کتنی ہی مصورانہ قوت کام میں لاؤں، میری نگاہ کے سوا اور کوئی نگاہ اس مرقع کی دلاویزی نہیں دیکھ سکے گی:

آئینہ نقش بند طلسم خیال نیست
تصویر خود بلوچ دگر می کشیم ماٹ

اس مشکل سے صرف خال خال مصنف ہی عہدہ برآ ہو سکتے تھے اور ہوئے ہیں یہ وہ لوگ ہیں جو اپنی ”انانیت“ کو بغیر کسی نمائشی وضع میں سجائے، دوسروں کے سامنے آنے کی صلاحیت رکھتے تھے۔ دنیا کے سامنے ان کی ”انانیت“ آئی مگر اس طرح آئی، جیسے ایک بے تکلف آدمی بغیر جج دھج بنائے سامنے آ کھڑا ہو۔ یہ بات کہ ایک آدمی بغیر کسی بناوٹ کے اپنی واقعی صورت میں سامنے آ گیا۔ نمود حقیقت کی ایک خاص دلکشی رکھتی ہے اور اس لیے دنیا کی نگاہوں کو بے اختیار اپنی طرف کھینچ لیتی ہے۔ جو خاص خاص ادیب ایسا کر سکے، ان کی ”میں“ خود ان کے لیے کتنی ہی بڑی اور دوسروں کے لیے کتنی ہی چھوٹی واقع ہوئی ہو، لیکن دنیا اس کی دلپذیری سے انکار نہ کر سکی۔ دنیا کو ان کی انانیت کی مقدار ناپنے کی مہلت ہی نہیں ملی، وہ اس کی بے تکلفانہ واقعیت دیکھ کر بے خود ہو گئی۔

ایک آدمی جب اپنی تصویر اُتروانی چاہتا ہے، تو خود اسے اس کا شعور ہو یا نہ ہو، لیکن اس خواہش کی تہ میں اس کی انانیت کی ایک دھیمی آواز ضرور بولنے لگتی ہے۔ تصویر اُتروانے کی مختلف حالتیں ہوتی ہیں۔ ایک حالت وہ ہے جسے مصورانہ وضع (Pose) سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ یعنی تصویر اُتروانے کے لیے ایک خاص طرح کا انداز بہ تکلف اختیار کر لینا۔ ایک ماہر فن مصور جانتا ہے کہ کس چہرے اور جسم کی مصورانہ وضع کیسی ہونی چاہیے؟ وہ جب تک نشست و وضع کی نوک پلک درست نہیں کر لے گا، تصویر نہیں اُتارے گا۔ سو میں ننانوے آدمیوں کی خواہش یہی ہوتی ہے کہ نشست اور ڈھنگ سجا کے تصویر اُتروائیں۔ لیکن فرض کرو ایک آدمی بغیر کسی طیاری اور وضعی انداز کے آلہ انعکاس کے سامنے آ گیا اور اسی عالم میں اس کی تصویر اُتر آئی، تو ایسی تصویر کس نگاہ سے دیکھی جائے گی؟ ایسی تصویر محض اس لیے کہ بے ساختگی اور واقعیت کی ٹھیک ٹھیک تعبیر پیش کرتی ہے یقیناً ایک خاص قدر وقیمت پیدا کر لے گی، اور جس صاحب نظر کے سامنے جائے گی اس کی توجہ اپنی طرف

کھینچ لے گی۔ وہ یہ نہیں دیکھے گا کہ جس کی تصویر ہے، وہ خود کیسا ہے؟ وہ اس میں محو ہو جائے گا کہ خود تصویر کتنی بے ساختہ ہے!

بعینہ یہی مثال اس صورت حال کی بھی سمجھ لیجیے۔ جو مصنف اپنی انانیت کی بے ساختہ تصویر کھینچ دے سکتے ہیں وہ اس معاملہ کی ساری مشکلوں پر غالب آ جاتے ہیں۔ انہوں نے اپنی تصویر خود اپنے قلم سے کھینچی لیکن یہ بات اس کی دلاویزی میں کچھ غل نہ ہو سکی۔ کیونکہ تصویر نے تکلف اور بے ساختہ کھینچی۔ وہ لوگوں کو باعظمت دکھائی دے یا نہ دے لیکن اس کی بے ساختگی کی گیرائی سب کی نگاہوں کو لبھائے گی۔ ایسے ہی مصنف ہیں جو اپنی انانیت کو لافانی دلپذیری کا جامہ پہنا دیتے ہیں۔

لیکن یہ بات بھی یاد رکھنی چاہیے کہ انسان کی تمام معنوی محسوسات کی طرح اس کی انفرادیت کی نمود بھی مختلف حالتوں میں مختلف طرح کی نوعیتیں رکھتی ہے۔ کبھی وہ سوتی رہتی ہے، کبھی جاگ اٹھتی ہے، کبھی اُٹھ کر بیٹھ جاتی ہے، اور پھر کبھی زور شور سے اُچھلنے لگتی ہے۔ انسان کی ساری قوتوں کی طرح وہ بھی نشوونما کی محتاج ہوتی۔ جس طرح ہر انسان کا ذہن و ادراک یکساں درجہ کا نہیں ہوتا اسی طرح انفرادیت کا جوش بھی ہر دیگ میں ایک ہی طرح نہیں اُبلتا۔ مدارج کا یہی فرق ہے جو ہم تمام ادیبوں، شاعروں، مصوروں اور موسیقی نوازوں میں پاتے ہیں۔ اکثروں کی انفرادیت بولتی ہے مگر دھیمے سُرور میں بولتی ہے۔ بعضوں کی انفرادیت اتنی پر جوش ہوتی ہے کہ جب کبھی بولے گی، سارا گرد و پیش گونج اُٹھے گا:

یک بار نالہ کردہ ام از درد اشتیاق
از شش جہت ہنوز صدای توں شنید^{۱۱}

(۳۱۲)

اسی لیے ایک عرب شاعر کو کہنا پڑا تھا:

وما التهر إلا من رولة قصائدی
اذا قلت شعراً أصبغ الدهر مُنشدًا^{۱۲}

(۳۱۵)

ایسے افراد اپنی ”میں“ کا سر جوش کسی طرح نہیں دبا سکتے۔ ان کی خاموشی چھیننے والی اور ان کا سکون بھی تر پنے والا ہوتا ہے۔ ان کی انفرادیت دبانے سے اور زیادہ اُچھلنے

لگے گی۔ ایسے افراد جب کبھی ”میں“ بولتے ہیں، تو اس میں قصد، بناوٹ اور نمائش کو کوئی دخل نہیں ہوتا۔ وہ سرتاسر حقیقتِ حال کی ایک بے اختیارانہ چیخ ہوتی ہے۔ فیضی کی ایک ایسی ہی چیخ تھی جو اس وقت تک ہمارے سامعہ سے ٹکرا رہی ہے:

می کشد شعلہ سرے از دل صد پارہٴ ما
جوشِ آتش بود امروز بہ فوراًءِ ما^{۳۱۶}

لیکن ہر قانون کی طرح یہاں بھی مستثنیات ہیں۔ ہمیں تسلیم کرنا پڑتا ہے کہ کبھی کبھی ایسی شخصیتیں بھی دنیا کے مَسْرَح (اسٹیج) پر نمودار ہو جاتی ہیں جن کی انانیت کی مقدار اضافی نہیں ہوتی، بلکہ مطلق نوعیت رکھتی ہے؛ یعنی خود انہیں ان کی انانیت جتنی بڑی دکھائی دیتی ہے، اتنی ہی بڑی دوسرے بھی دیکھنے لگتے ہیں۔ ان کی انانیت کی پرچھائیں جب کبھی پڑے گی، تو خواہ اندر کا آئینہ ہو خواہ باہر کا، اس کے ابعاد و ملاح (Dimensions) ہمیشہ یکساں طور پر نمودار ہوں گے!

ایسے انخاص انخاص افراد کو عام معیارِ نظر سے الگ رکھنا پڑے گا۔ ایسے لوگ فکر و نظر کے عام تر ازوؤں میں نہیں تولے جاسکتے۔ ادب و تصنیف کے عام قوانین انہیں اپنے کلیوں سے نہیں پکڑ سکتے۔ زمانے کو ان کا یہ حق تسلیم کر لینا پڑتا ہے کہ وہ جتنی مرتبہ بھی چاہیں ”میں“ بولتے رہیں۔ ان کی ہر ”میں“ ان کی ہر ”وہ“ اور ”تم“ سے کہیں زیادہ دلپذیر ہوتی ہے!

انانیتی ادبیات کی کوئی خاص قسم لے لیجیے۔ مثلاً خودنوشتہ سوانح و واردات اور پھر مثال کے لیے بغیر کاوش کے چند شخصیتیں جن لیجیے۔ مثلاً سینٹ آگسٹائن^{۳۱۷} (St. Audustine) روسو (Rousseau)^{۳۱۸}، اسٹرنڈ برگ^{۳۱۹} (Strind Berg)، ٹالسٹائی^{۳۲۰}، اناطول فرانس،^{۳۲۱} اندرے ژید^{۳۲۲} (Andregide) ان کے خودنوشتہ سوانح چھ مختلف نوعیتوں کی چھ مختلف تصویریں ہیں لیکن سب نے یکساں طور پر ادبیاتِ عالم میں دائمی جگہ حاصل کر لی۔ کیونکہ تصویریں بے ساختہ اور واقعی ہیں۔ مشرقی ادبیات میں مثلاً غزالی،^{۳۲۳} ابن خلدون^{۳۲۴}، بابر^{۳۲۵}، جہانگیر^{۳۲۶} اور ملا عبدالقادر^{۳۲۷} بدایونی کے خودنوشتہ حالات سامنے لائیے۔ ہم کتنی ہی مخالفانہ نگاہوں سے انہیں پڑھیں، لیکن ان کی دلاویزی کے مطالبہ سے انکار نہیں کر سکتے۔ غزالی نے اپنے فکری انفعالات کی سرگزشت سنائی۔

ابنِ خلدون نے اپنے تعلیمی اور سیاسی علاقے کی داستانِ سرائی کی۔ بابر نے جنگ اور امن کے واقعات و واردات قلم بند کیے۔ جہانگیر نے تختِ شہنشاہی پر بیٹھ کر واقع نگاری کا قلم دان طلب کیا۔ ان کی انانیتیں بے پردہ بول رہی ہیں۔ ہم انہیں خود ان کی نگاہوں سے نہیں دیکھ سکتے۔ تاہم دیکھتے ہیں اور ان کی لافانی دلاویزی سے انکار نہیں کر سکتے کیونکہ کسی بغیر بناوٹ کے سامنے آگئی ہیں۔

بدایونی کا معاملہ اوروں سے الگ ہے؛ طبقہ عوام کا ایک فرد جس نے وقت کی درسیاتی تعلیم حاصل کر کے علماء کے حلقے میں اپنی جگہ بنائی اور دربارِ شاهی تک رسائی حاصل کر لی۔ اس کی زندگی کی تمام سرگرمیوں میں اگر خصوصیت کے ساتھ کوئی چیز ابھرتی ہے، تو وہ اس کی بے چلک تنگ نظری، بے روک تعصب اور بے میل راسخ الاعتقادی ہے۔ ہمیں اُس کی انانیت نہ صرف بہت چھوٹی دکھائی دیتی ہے بلکہ قدم قدم پر انکار و تبری کی دعوت دیتی ہے۔ تاہم یہ کیا بات ہے کہ اس پر بھی ہم اپنی نگاہوں کو اس کی طرح اٹھنے سے روک نہیں سکتے؟ ہم اسے پسند نہیں کرتے، پھر بھی اسے پڑھتے ہیں اور جی لگا کر پڑھتے ہیں۔ غور کیجیے یہ وہی بات ہوئی جو ابھی تھوڑی دیر ہوئی ہم سوچ رہے تھے۔ جس شخص کی یہ تصویر ہے وہ خود خوبصورت نہیں ہے لیکن تصویر بہ حیثیت ایک تصویر کے خوبصورت ہے۔ اس لیے ہماری نگاہوں کو بے اختیار اپنی طرف متوجہ کر لیتی ہے۔ یہ صاحبِ تصویر نہیں تھا جس نے ہماری نگاہوں کو کھینچا؛ یہ تصویر کی بے ساختگی تھی جس کے بلاوے کی کشش سے ہم اپنے آپ کو نہ بچا سکے!

ثالثائی غالباً ان خاص شخصوں میں سے تھا جن کی انانیت کی مقدار اضافی ہونے کی جگہ ایک مطلق نوعیت رکھتی تھی۔ اس کی انانیت خود اسے جتنی بڑی دکھائی دی، دنیا نے بھی اسے اتنا ہی بڑا دیکھا۔ پچھلی صدی کے آخری اور اس صدی کے ابتدائی دور میں شاید ہی وقت کا کوئی مصنف اس خود اعتمادی کے ساتھ ”میں“ بول سکا، جس طرح یہ عجیب و غریب زوہی بولتا رہا۔ اس کے خود نوشتہ حالات، اس کے شخصی واردات و تاثرات، اس کے مختلف وقتوں کے مکالمے اور روزنامے، اس کے ادبی و فنی مباحث، سب میں اس کی انانیت بغیر کسی نقاب کے دنیا کے سامنے آئی اور دنیا اسے عالمگیر نوشتوں کے ساتھ جمع کرتی رہی۔ اس کے خود نوشتہ سوانح جو ایک بے رنگ سادگی کے ساتھ لکھے گئے ہیں اس کی ”واریئنڈ پیس“ اور

”اینا کارنیتا“ سے کم دلپذیر نہیں ہیں اور دراصل ان دونوں افسانوں میں بھی اس کی انانیت ہی کی صدائیں ہم سن رہے ہیں۔ زمانہ اس کی قلم کاریوں کا رنگ و روغن ابھی تک مدھم نہیں کر سکا۔ پچھلی جنگ کے زمانہ میں لوگ ”وار اینڈ پیس“ از سر نو ڈھونڈنے لگے تھے اور اب پھر ڈھونڈ رہے ہیں۔

موجودہ عہد میں ٹالسٹائی کی عظمت بحیثیت اور ایک مفکر کے بہت کم^{۲۵} دماغوں کو متوجہ کر سکے گی۔ یورپ اور امریکہ کے دماغی طبقوں میں بہت کم لوگ ایسے نکلیں گے جو اس کے معاشرتی، فلسفی اور جمالیاتی (Aesthetics) انکار کو اس نظر سے دیکھنے کے لیے طیار ہوں، جس نظر سے اس صدی کے ابتدائی دور کے لوگ دیکھا کرتے تھے۔ تاہم اس کی انانیتی ادبیات کی دلپذیری سے اب بھی کوئی انکار نہیں کر سکتا۔ اس کی عجیب زندگی کا معہ اب بھی بحث و نظر کا ایک دل پسند موضوع ہے۔ ہر دوسرے تیسرے سال کوئی نہ کوئی نئی کتاب نکلتی رہتی ہے۔

پچھلی صدی کے آخری اور اس صدی کے ابتدائی دور میں بکثرت خود نوشتہ سوانح عمریاں لکھی گئیں۔ کہا جاسکتا ہے کہ اس عہد کے ہر چوتھے مصنف نے ضروری سمجھا کہ اپنی گزری ہوئی زندگی کو آخر عمر میں پھر ایک مرتبہ دہرائے۔ دنیا کے کتب خانوں نے ان سب کو اپنی الماریوں میں جگہ دی ہے، لیکن دنیا کے دماغوں میں بہت کم کے لیے جگہ نکل سکی۔

میں نے ابتدائی سطور ”ایگو“ کا لفظ استعمال کیا ہے۔ یہ وہی یونانی (Ego) کی تعریف ہے جو ارسطو کے عربی مترجموں نے ابتدا ہی میں اختیار کر لی تھی اور پھر فارابی^{۲۶} اور ابن رشد^{۲۷} وغیرہا برابر استعمال کرتے رہے۔ میں خیال کرتا ہوں کہ فلسفیانہ مباحث میں ”انا“ کی جگہ ”ایگو“ کا استعمال زیادہ موزوں ہوگا۔ یہ براہ راست فلسفیانہ اصطلاح کو رونما کر دیتا ہے اور ٹھیک وہی کام دیتا ہے جو یورپ کی زبانوں میں ”ایگو“^{۲۸} کو کر رہا ہے۔ یہ اس اشتباہ کو بھی دور کر دے گا جو ”انا“ مفصل فلسفہ اور ”انا“ مصطلح تصوف میں باہم دگر پیدا ہو جاسکتا ہے۔ اردو میں ہم ”ایگو“^{۲۹} کہہ لے سکتے ہیں کیونکہ ہمیں گاف سے احتراز کرنے کی ضرورت نہیں۔



حکایت زراغ و بکبل

قلعہ احمد نگر

۲ مارچ ۱۹۳۳ء

صدیق مکر

کل عالم تصور میں حکایت زراغ و بکبل ترتیب دے رہا تھا۔

مجموعہ خیال ابھی فرد فرد تھا،

اس وقت خیال ہوا، ایک فصل آپ کو بھی سنا دوں

تا فصلے از حقیقت اشیاء نوشتہ ایم

آفاق را مرادف عتقا نوشتہ ایم

(۳۱۷)

ایک دن صبح چائے پیتے ہوئے نہیں معلوم سید محمود صاحب کو کیا سوچھی، ایک

طشتری میں تھوڑی سی شکر لے کر نکلے اور محن میں جا بجا کچھ ڈھونڈنے سے لگے۔

کوئی اس طائفہ میں جا گھرے یافتہ اندر

(۳۱۸)

جب ان کا تعاقب کیا گیا تو معلوم ہوا چیونٹیوں کے بل ڈھونڈ رہے ہیں۔

جہاں کوئی سوراخ دکھائی دیا، شکر کی ایک چمکی ڈال دی۔ میں نے جو یہ حال دیکھا تو یہ کہہ کر

ان کے سمندر سہمی پر ایک اور تازیانہ لگا دیا کہ:

وللارض من کاس المکرہم نصیب

(۳۱۹)

کہنے لگے اس کا ترجمہ کیجیے۔ میں نے کہا، خواجہ شیراز مع اضافہ کے کر چکے ہیں:

﴿۳۲۰﴾ اگر شراب خوری جُرمہ فشاں بر خاک
ازاں گناہ کہ نفعے رسد بغیر چہ باک^۱

یہاں کمروں کی چھتوں میں گوریاؤں کے جوڑوں نے جا بجا گھونسلے بنا رکھے ہیں، دن بھر ان کا شور و ہنگامہ برپا رہتا ہے۔ چند دنوں کے بعد محمود صاحب کو خیال ہوا ان کی بھی کچھ توضیح کرنی چاہیے ممکن ہے گوریاؤں کی زبان حال نے انہیں توجہ دلائی ہو کہ:

نگاہ لطف کے امیدوار ہم بھی ہیں^۲

چھپرہ میں ایک مرتبہ انہوں نے مرغیاں پالی تھیں۔ دانہ ہاتھ میں لے کر آ، آ کرتے تو ہر طرف سے ڈوڑتی ہوئی چلی آتیں۔ یہی نسخہ چڑیوں پر بھی آزمانا چاہا لیکن چند دنوں کے بعد تھک کر بیٹھ رہے۔ کہنے لگے عجیب معاملہ ہے۔ دانہ دکھا دکھا کر جتنا پاس جاتا ہوں، اتنی ہی تیزی سے بھاگنے لگتی ہیں گویا دانہ کی پیش کش بھی ایک جرم ہوا۔

خدایا جذبہ دل کی مگر تاثیر الٹی ہے
کہ جتنا کھینچتا ہوں جائے ہے مجھ سے^۳

میں نے کہا طلب و نیاز کی راہ میں قدم اٹھایا ہے، تو عشوہ و ناز کی تغافل کیشیوں کے لیے صبر و فکلیب پیدا کیجیے۔ نیاز عشق کے دعوؤں کے ساتھ ناز حسن کی گلہ مندیاں زیب نہیں دیتیں۔

﴿۳۲۱﴾ بہ ناز کی نہ بری پئے بہ منزل مقصود
مگر طریق رہش از سر نیاز کنی
اگر بہ ناز براند، مَرُو کہ آخر کار
بہ صد نیاز بخواند ترا و ناز کنی!

یہاں کبھی کبھی صبح کو جنگلی میناؤں کے بھی تین جوڑے آنکلتے ہیں اور اپنی غُر غُر اور چیو چیو کے شور سے کان بہرا کر دیتے ہیں۔ اب محمود صاحب نے گوریاؤں کے عشق پر تو واسوخت پڑھا، مگر ان آہوانِ ہوائی کے لیے دام ضیافت بچھا دیا۔

﴿۳۲۲﴾ من دآ ہوئے صحرائے کہ دائمی رمید از من^۴

روز صبح روٹی کے چھوٹے چھوٹے ٹکڑے ہاتھ میں لے کر نکل جاتے اور صحن میں جا کھڑے ہوتے۔ پھر جہاں تک حلق کام دیتا، آ، آ، آ کرتے جاتے اور ٹکڑے فضاء کو دکھا دکھا کر پھینکتے رہتے۔ یہ صلائے عام میناؤں کو تو ملتفت نہ کر سکی البتہ شہرستان ہوا کے در یوزہ گران ہر جائی یعنی کوؤں نے ہر طرف سے ہجوم شروع کر دیا۔ میں نے کوؤں کو شہرستان ہوا کا در یوزہ گراس لیے کہا کہ کبھی انہیں مہمانوں کی طرح کہیں جاتے دیکھا نہیں؛ طفیلیوں کے غول میں بھی بہت کم دکھائی پڑے؛ ہمیشہ اسی عالم میں پایا کہ فقیروں کی طرح ہر دروازے پر پہنچے، صدائیں لگائی اور چل دیئے۔

فقیرانہ آئے، صدا کر چلے!

بہر حال محمود صاحب آ، آ، کے تسلسل سے تھک کر جونہی مڑتے یہ در یوزہ گران کو آستین فوراً بڑھتے اور اپنی دراز دستیوں سے دسترخوان صاف کر کے رکھ دیتے۔

﴿۳۲۳﴾ اے کوہ آستیناں! تاکہ دراز دستی

صحن کے شمالی کنارے میں نیم کا ایک تناور درخت ہے۔ اس پر گلہریوں کے جھنڈ کودتے پھرتے ہیں۔ انہوں نے جو دیکھا کہ:

صلائے عام ہے یاران نکتہ داں کے لیے

تو فوراً لیک لیک اور ”مرحمت عالی زیاد“ کہتے ہوئے اس دسترخوان کرم پر ٹوٹ

پڑیں:

﴿۳۲۴﴾ یاران! صلائے عام ست گرے کنید کارے

کوؤں کی دراز دستیوں سے جو کچھ بچتا، ان کو تباہ دستوں کی کا مجویوں کا کھا جا بن جاتا۔ پہلے روٹی کے ٹکڑوں پر منہ مارتیں پھر فوراً گردن اٹھا لیتیں۔ ٹکڑا چباتی جاتیں اور سر ہلا ہلا کر کچھ اشارے بھی کرتی جاتیں۔ گویا محمود صاحب کو دادِ ضیافت دیتے ہوئے بہ طریق حسن طلب یہ بھی کہتی جاتی ہیں کہ:

﴿۳۲۵﴾ گرچہ خوب است ولیکن قدرے بہتر ازیں،

خیر پچاری گلہریوں کا شمار تو اسفرہ کرم کے ریزہ چینوں میں ہوا، لیکن کوئے جنہیں طفیلی سمجھ کر میزبان عالی ہمت نے چنداں تعرض نہیں کیا تھا، اچانک اس قدر بڑھ گئے کہ

معلوم ہونے لگا، پورے احمد نگر کو اس بخشش عام کی خبر مل گئی ہے اور علاقہ سے سارے کتوں نے اپنے اپنے گھروں کو خیر باد کہہ کر یہیں ڈھونی رمانے کی ٹھان لی ہے۔ بچاری میناؤں کو جو اس اہتمام ضیافت کی اصلی مہمان تھیں ابھی تک خبر بھی نہیں پہنچی تھی۔ اب اگر پہنچ جاتی تو بھلا طفیلیوں کے اس ہجوم میں ان کے لیے جگہ کہاں نکلنے والی تھی۔

﴿۳۲۶﴾ طفیلی جمع شد چنداں کہ جائے میہماں گم شد ۱۵

محمود صاحب کے ملائے عام سے پہلے ہی یہاں کتوں کی کانیں کانیں کی روشن چوکی برابر بجتی رہتی تھی۔ اب جو ان کا دسترخوان کرم بچھا تو نقاروں پر بھی چوب پڑ گئی۔ ایک دو دن تک تو لوگوں نے صبر کیا، آخر ان سے کہنا پڑا کہ اگر آپ کے دست کرم کی بخششیں رک نہیں سکتیں تو کم از کم چند دنوں کے لیے ملتوی ہی کر دیجیے ورنہ ان ترکانِ یغما دوست کی ترکتازیوں، کمروں کے اندر کے گوشہ نشینوں کو بھی امن چین سے بیٹھنے نہ دیں گی۔ اور ابھی تو صرف احمد نگر کے کتوں کو خبر ملی ہے اگر فیض عام کا یہ لنگر خانہ اسی طرح جاری رہا تو عجب نہیں تمام دکن کے کتے قلعہ احمد نگر پر حملہ بول دیں اور آپ کو صائب کا شعر یاد دلانیں کہ:

دور دستاں را بہ احسان یاد کردن ہمت ست

ورنہ ہر نخلے بہ پائے خود شرمی افگند ۱۶

ابھی محمود صاحب اس درخواست پر غور کر رہے تھے کہ ایک دوسرا واقعہ ظہور میں آ گیا۔ ایک دن صبح کیا دیکھتے ہیں کہ چھت کی منڈیر پر دو معروضین گد بھی تشریف لے آئے ہیں:

بھری سے کمر میں اک ذرا خم
توقیر کی صورت مجسم ۱۷

اور گردن اٹھائے صلائے سفرہ کے منتظر ہیں:

اے خانہ بر انداز چن کچھ تو ادھر بھی ۱۸

معلوم ہوتا ہے، ان ناخواندہ مہمانوں کی آمد محمود صاحب پر بھی بااثر ہو۔ جو وہ سچائے عام گراں گزری کہنے لگے، بزرگوں نے کہا ہے، گدوں کا آنا خوش ہوتا ہے۔

بہر حال ان حضرات کے بارے میں بزرگانِ سلف کا کچھ ہی خیال رہا ہو، لیکن واقعہ یہ ہے کہ ان کی تشریف آوری ہمارے لیے تو بڑی ہی بابرکت ثابت ہوئی۔ کیونکہ ادھر ان کا مبارک قدم آیا، ادھر محمود صاحب نے ہمیشہ کے لیے اپنا سفرِ کرم لپیٹنا شروع کر دیا۔ ایک لحاظ سے معاملہ پریوں بھی نظر ڈالی جاسکتی ہے کہ ان کی آمد کی آبادی میں اس ہنگامہ ضیافت کی دیرانی پوشیدہ تھی۔ دیکھیے کیا موقعہ سے مومن خاں کا قصیدہ یاد آ گیا:

شیخ جی آپ کے آتے ہی ہوا دیرِ خراب
قصدِ کعبہ کا نہ کیجیے گا بہ اس یمنِ قدوم^{۱۹}

خیر، چند دنوں کے بعد بات آئی گزری ہوئی، لیکن کتوں کے غولوں سے اب نجات کہاں ملنے والی تھی؟ در پوزہ گروں نے کریم کی چوکھٹ پہچان لی۔ وہ روزِ معین وقت پر آتے اور اپنے فراموش کار میزبان کو پٹکار پٹکار کے دعائیں دیتے:

میاں، خوش رہو ہم دعا کر چلے !^{۲۰}

اسی اثناء میں موسم نے پلٹا کھایا۔ جاڑے نے رنجِ سفر باندھنا شروع کیا۔ بہار کی آمد آمد کا غلغلہ برپا ہوا۔ اگرچہ ابھی تک:

اڑتی سی اک خبر تھی زبانی طیور کی !^{۲۱}

ہم جب گزشتہ سال اگست میں یہاں آئے تھے تو صحن بالکل چشیل میدان تھا بارش نے سبزہ پیدا کرنے کی بار بار کوششیں کیں، لیکن مٹی نے بہت کم ساتھ دیا۔ اس بے رنگ منظر سے آنکھیں اکتا گئی تھیں اور سبزہ و گل کے لیے ترسنے لگی تھیں۔ خیال ہوا کہ باغبانی کا مشغلہ کیوں نہ اختیار لیا جائے کہ مشغلہ کا مشغلہ ہوتا ہے اور اصحابِ صورت اور اصحابِ معنی، دونوں کے لیے سامانِ ذوق بہم پہنچاتا ہے۔

بہ بوا صاحبِ معنی را بہ رنگ اصحابِ صورت را^{۲۲}

(۳۲۸)

جواہرِ لال جن کا جوہرِ مستعدی ہمیشہ ایسی تجویزوں کی راہ نکلتا رہتا ہے، فوراً کمر بستہ ہو گئے اور اس خرابے میں رنگ و بو کی تعمیر کا سر و سامان شروع ہو گیا:

دل کے دیرانے میں بھی ہو جائے دم بھر چاندنی^{۲۳}

اس کا رخا نہ رنگ و بو کے ہر گوشے میں و بخود کی پیدائش اور جملہ ہستی کی آرائش

کے لیے دو باتوں کی درستی ضروری ہوتی ہے۔ پہلی یہ کہ بیج درست ہو
 گر جاں بد ہد سنگ سیہ لعل نہ گردد
 باطنیت اصلی چہ کند، بد گھر افتاد !^{۳۲۹}
 دوسری یہ کہ زمین مستعد ہو۔

جوہر طبع آدم زخمیر دگرست
 تو توقع زگل کوزہ گراں می داری !^{۳۳۰}

چنانچہ یہاں بھی سب سے پہلے انہی دو باتوں کی فکر کی گئی۔ بیج کے لیے چیتہ خاں
 کو کہہ کر پونا لکھوایا گیا کہ وہاں کے بعض باغوں کے ذخیرے بیجوں کی خوبی و صلاحیت کے
 لیے مشہور ہیں، لیکن زمین کی درستی کا معاملہ اتنا آسان نہ تھا۔ احاطہ کی پوری زمین دراصل
 قلعہ کی پرانی عمارتوں کا ملبہ ہے۔ ذرا کھودیں اور پتھر کے بڑے بڑے ٹکڑے اور چونے اور
 ریت کا بڑا ادھ ہر جگہ نکلنے لگتا ہے۔ درمیانی حصہ تو گویا گنبدوں اور مقبروں کا مدفن ہے۔ نہیں
 معلوم کن کن فرمانرواؤں اور کیسے کیسے پری چہروں کی ہڈیوں سے اس خرابے کی مٹی گوندھی گئی
 ہے اور زبان حال سے کہہ رہی ہے۔

قدح بشرط ادب گیر، زان کہ ترکیش
 زکاسہ سر جمشید و بہمن ست و قباد^{۳۳۱}

ناچار تختوں کی داغ بیل ڈال کر دو دو تین ٹکڑے زمین کھودی گئی اور باہر سے
 مٹی اور کھاد منگو کر انہیں بھرا گیا۔ کئی ہفتے اس میں نکل گئے۔ جواہر لال صبح و شام پھاؤڑا اور
 کدال ہاتھ میں لیے کوہ کندن اور کاہ برآوردن میں لگے رہتے تھے:

آہستہ ایم ہر سر خارے بہ خون دل،
 قانون باغبانی صحرا نوشتہ ایم !^{۳۳۲}

اس کے بعد آپاشی کا مرحلہ پیش آیا اور اس پر غور کیا گیا کہ کیمشری کے حقائق
 سے فن زراعت کے اعمال میں کہاں تک مدد لی جاسکتی ہے۔ اس موضوع پر ارباب فن نے
 بڑی بڑی نکتہ آفرینیاں کیں، ہمارے قافلہ میں ایک صاحب بنگال کے ہیں۔ جن کی
 سائنٹفک معلومات ہر موقعہ پر ضرورت ہو یا نہ ہو اپنی جلوہ طرازیوں کا فیاضانہ اسراف کرتی

رہتی ہے۔ انہوں نے یہ دقیق نکتہ سنایا کہ اگر پھولوں کے پودوں کو حیوانی خون سے سینچا جائے، تو اُن میں نباتاتی درجہ سے بلند ہو کر حیوانی درجہ میں قدم رکھنے کا دلولہ پیدا ہو جائے گا اور ہفتوں کی راہ دونوں میں طے کرنے لگیں گے۔ لیکن آج کل جبکہ جنگ کی وجہ سے آدمیوں کو خون کی ضرورت پیش آ گئی ہے؛ اس کے بینک کھل رہے ہیں، بھلا درختوں کے لیے کون اپنا خون دینے کے لیے طیار ہوگا۔ ایک دوسرے صاحب نے کہا، یہاں قلعہ کے فوجی میس (MESS) میں روزمرغیاں ذبح کی جاتی ہیں۔ ان کا خون جڑوں میں کیوں نہ ڈالا جائے؟ اس پر مجھے ارتجالاً ایک شعر سوچ گیا۔ حالانکہ شعر کہنے کی عادت مدتیں ہوئیں بھلا چکا ہوں:

کلیوں میں اہتراز ہے پروازِ حسن کی،
سینچا تھا کس نے باغ کو مرغی کے خون سے ^{۳۱}
اگر مرغی کی جگہ بلبل کر دیجیے تو خیال بندوں کی طرز کا اچھا خاصہ شعر ہو جائے گا۔
غنجوں میں اہتراز ہے پروازِ حسن کی،
سینچا تھا کس نے باغ کو بلبل کے خون سے ^{۳۲}
شعر سن کر آصف علی ^{۳۳} صاحب کے شاعرانہ دلولے جاگ اُٹھے۔ انہوں نے اس زمین میں غزل کہنی شروع کر دی، لیکن پھر شکایت کرنے لگے کہ قافیہ تنگ ہے۔ میں نے کہا ویسے بھی یہاں قافیہ تنگ ہی ہو رہا ہے۔

دیکھیے! سمند فکر کی وحشت خرامی بار بار جادہ سخن سے ہلنا چاہتی ہے اور میں چونک
چونک کر باگ کھینچنے لگتا ہوں۔ جو بات کہنی چاہتا تھا وہ یہ ہے کہ ستمبر اور اکتوبر میں بیج ڈالے گئے۔ دسمبر ^{۳۴} کے شروع ہوتے ہی سارے میدان کی صورت بدل گئی اور جنوری آئی تو اس عالم میں آئی کہ ہر گوشہ مالن کی جھولی تھا ہر تختہ گل فروش کا ہاتھ تھا گویا:

کنوں کہ درجن آمد گل از عدم بوجود
بنفشہ در قدم او نہاد سر بسجود
بہ باغ تازہ کن آئین دین ز روشنی
کنوں کہ لالہ برا فروخت آتشِ نمرود

زوسف شاہد سیمیں عذار عیسیٰ دوم
شارب نوش درہا کن حدیث عاد و ثمود

کا عالم طاری ہو گیا۔ لیکن آئین زردشتی کے تازہ کرنے کا سامان یہاں کہاں تھا؟ اور شاہد سیمیں عذار کے انفاس عیسوی کی اعجاز فرمائیاں کہاں میسر آ سکتی تھیں؟ سو اس کی کمی عالم تصور کی جولانیوں سے پوری کی گئی۔ زمانہ کی تنگ مائیگی جس قدر کوتاہیاں کرتی رہتی ہے، فکر فراخ حوصلہ کی آسودگیاں اتنی ہی بڑھتی جاتی ہیں:

چوں دسب مابہ دامن وصلش نہ می رسد
پائے طلب شکستہ بداماں نشستہ ایم^{۳۳}

وقت کی رعایت سے اکثر پھول موسمی تھے۔ چالیس سے زیادہ قسمیں گنی جاسکتی تھیں۔ سب سے پہلے ماریننگ گلوری (Morning Glory) نے اس خرابہ بے رنگ کو اپنی گل شکستگیوں سے رنگین کیا۔ جب صبح کے وقت آسمان پر سورج کی کرنیں مسکرانے لگتیں تو زمین پر مورنینگ گلوری کی کلیاں نکل کھلا کر ہنسا شروع کر دیتیں۔ ابوطالب کلیم کو کیا خوب تمثیل سوچتی تھی۔^{۳۵}

شیرینی تنہم ہر غنچہ را پرس
در شیر مج خندہ گلہا شکر گزاشت

کوئی پھول یا قوت کا کٹورا تھا، کوئی نیلم کی پیالی تھی۔ کسی پھول پر گدگد جہنی کی قلعہ کاری کی گئی تھی۔ کسی پر چینٹ کی طرح رنگ رنگ کی چھپائی ہو رہی تھی۔ بعض پھولوں پر رنگ کی بوندیں اس طرح پڑ گئی تھیں کہ خیال ہوتا تھا، صنایع قدرت کے موقلم میں رنگ زیادہ بھر گیا ہوگا۔ صاف کرنے کے لیے جھٹکنا پڑا اور اس کی پھینٹیں قبائے گل کے دامن پر پڑ گئیں:

تکلف سے بڑی ہے حسن ذاتی،
قبائے گل میں گل بوٹا کہاں ہے؟^{۳۶}

”گلوری“ کا اردو ترجمہ کیجیے تو بات بنی نہیں۔ ”اجلالِ صبح“ وغیرہ کہہ سکتے ہیں لیکن ذوقِ سلیم حرف گیری کرتا ہے۔ اس لیے میں ماریننگ گلوری کو ”بہارِ صبح“ کے نام سے پکارتا ہوں:

یہ وقت ہے گلشن گلہائے ناز کا ۳۷

”بہارِ صبح“ کی بلیں برآمدے کی چھت تک پہنچا کر پھر اندر کی طرف پھیلا دی گئی تھیں۔ چند دنوں بعد اندر اٹھائی تو ساری چھت پر پھولوں سے لدی ہوئی شاخیں پھیل گئی تھیں، لیکن لوگ پھولوں کی بیج بچھاتے ہیں اور اپنی کروٹوں سے اسے پامال کرتے رہتے ہیں۔ ہمارے حصے میں کانٹوں کا فرش آیا تو ہم نے اپنی پھولوں کی بیج بستر سے اٹھا کر چھت پر الٹ دی۔ ٹکڑوں کے کانٹے چننے رہتے ہیں مگر نگاہ ہمیشہ اوپر کی طرف رہتی ہے گزر چکی ہے یہ فصل بہار ہم پر بھی! ۳۸

سامنے دو تختوں میں زینیا (Zinnia) کے پھول رنگ برنگ کے صاف باندھے نمودار ہو گئے۔ زینیا کے پھول کئی قسم کے ہوتے ہیں۔ یہ بڑے زینیا کے پھول تھے۔ ان کے صافوں کی لپیٹ اتنی مرتب اور مدور واقع ہوئی تھی کہ معلوم ہوتا تھا، کسی مشاق دستار بند نے قالب پر چڑھا کر بیچوں کی ایک سلوٹ نکال دی ہے۔ جوں جوں عمر بڑھتی گئی، صافوں کی ضخامت بھی بڑھتی گئی اور پھر تو ایسا معلوم ہونے لگا، جیسے پہرہ داروں کی صفیں رنگ برنگ کی پکڑیاں باندھے کھڑی ہیں اور زندانیانِ قلعہ کی طرح اس باغ نورستہ کی بھی پاسبانی ہو رہی ہے۔

۳۹ کہ بلبلانِ ہمہ مستند و باغباں تہا ۳۹

ان تختوں کے درمیان گلِ عطمی یعنی ہالی ہاک (Holly Hock) کا حلقہ تھا یہ رنگ برنگ کے واٹن گلاس ۳۰ ہاتھوں میں لیے کھڑے تھے۔ ہر شاخ اتنے گلاس سنبھالے ہوئی تھی کہ دل اندیشہ ناک رہتا، کہیں ایسا نہ ہو، ہوا کے جھوکوں کی ٹھوکر لگے اور گلاس گر کر پور پور ہو جائیں۔ دانش مشہدی نے غالباً انہی پھولوں کی ایک شاخ دیکھ کر کہا تھا: ۳۱

دیدہ ام شاخِ گلے برخویش می پیچم کہ کاش

می تو انستم بہ یک دست ایں قدر ساغر گرفت

۳۲

۳۳ قدیم ایرانی میں ظروف میں ”بیانہ“ اسی قسم کا ظرف تھا، جس طرح کا آج کل ”واٹن گلاس“ ہوتا ہے، لیکن اگر بیانہ کہیے تو کسی کی سمجھ میں نہیں آئے گا۔ ناچار ”واٹن گلاس“ کہنا پڑتا ہے۔

تخیل دراصل امیر خسرو سے ماخوذ ہے جس نے اسی زمین میں کہا تھا: ۳۱

ہست صحرا چوں کف دست و برداز لالہ جام

خوش کف دستے کہ چندیں جام صہبا برگرفت

(۳۳۸)

گل عطمی کے پھولوں کی تھپیہ کتنی ہی دلکش ہو، مگر یہ ماننا پڑے گا کہ حسن نزاکت

کی ادا میں یہاں نہیں مل سکتیں۔ گلاس خوشنما ہیں مگر نازک نہیں ہیں۔ پٹونیا (Petunia)

نے بھی میدان کے ہر گوشے کو دامن رنگین بنا دیا تھا۔ لیکن اس کی رنگتوں کی سادگی سے تخیل

کی پیاس کہاں بجھ سکتی تھی؟ میدان کے وسط میں جھنڈے کے چبوترے کے دونوں طرف

اسٹر (Aster) کارن فلاور (Corn Flower) سویٹ پیس (Sweet Peas) کو

کنار (Poppy) فلکس (Phlox) کلیو پیس اور کاسم (Cosmos) کے

چھوٹے چھوٹے جھنڈ لکھ آئے تھے۔ گویا میدان کی کمر میں بو قلموں رنگوں کا ایک پتلہ بندھ

گیا تھا، لیکن وہ بھی چشم تماشائی کا سامان دید تھا، اہل بنیش کے لیے ذوق نظر کا سامان نہ تھا،

حالانکہ:

بزم میں اہل نظر بھی تھے، تماشائی بھی ۳۲

اس غرض کے لیے پینکس (Pinks) سلویا (Salvia) اور پیٹری

(Pansy) وغیرہ کے تھنوں کا رخ کرنا پڑتا تھا جن کی جلوہ فروشیاں ہر دم دیدہ و دل کو

دعوت نظارہ دیتی رہتی تھیں۔ قدرت کے قلم صنعت کی یہ بھی ایک عجیب کرشمہ سنجی ہے کہ

پھولوں کے ورق اور تلیوں کے پروں پر ایک ہی موقلم سے مینا کاری کر دی اور ایک ہی

رنگ کی دو اتیں کام میں لائی گئیں۔ ان پھولوں کے اوراق کا مطالعہ کیجیے تو ایسا معلوم ہوتا

ہے، جیسے بڑے پھولوں کی کترن سے کچھ کاغذ بچ رہا تھا۔ اسے بھی ضائع نہیں کیا گیا اور

قینچی سے تراش تراش کر تھے تھے پھولوں کے ورق بنا لیے۔ اگر ایک چیز نازک اور

خوبصورت ہوتی ہے تو ہم کہتے ہیں، یہ پھول ہے۔ لیکن اگر خود پھولوں کے لیے گچھ کہنا

چاہیں تو انہیں کس چیز سے تشبیہ دیں؟ حقیقت یہ ہے کہ زبان در ماندہ کو یہاں یارائے سخن

نہیں اور خاموشی کے بغیر چارہ کار نہیں۔ حسن کی جلوہ طرازیوں محویت کا پیام ہوتی ہیں،

خامہ فرسائی اور سخن آرائی کا تقاضا نہیں ہوتا۔

از نگہ چشم تہی گشت و تماشا ماندہ ست

در زبان حرف نمادہ ست و سخن ہا ماندہ ست

(۳۳۹)

ان پھولوں کو موسمی کہا جاتا ہے۔ کیونکہ ان کی پیدائش اور زندگی صرف موسم ہی تک محدود رہتی ہے۔ ادھر موسم ختم ہوا، ادھر انہوں نے بھی دنیا کو خیر باد کہہ دیا۔ گویا زندگی کا ایک ہی پیرا ہن ان کے حصے میں آیا تھا، وہی کفن کا بھی کام دے گیا۔

بھو مانی غیر داغ پوشش دیگر نہ بود

تا کفن آمد ہمیں یک جامہ برتن داشتیم

(۳۴۰)

میر مبارک اللہ واضح عالمگیری کو یہی خیال پانی کا بلبلہ دیکھ کر ہوا تھا۔ دیکھیے کیا خوب کہہ گیا ہے:

رہک فرمائے دلم نیست بجز عیش حباب

یافت یک پیرہن ہستی و آں ہم کفن ست

(۳۴۱)

بہار میں پھولوں سے درخت لد جاتے ہیں، خزاں میں غائب ہو جاتے ہیں پھر جونہی موسم کا دور پلٹتا ہے دوبارہ آ موجود ہوتے ہیں۔ مگر موسمی پھولوں کے پودوں کا شیوہ یک رنگی و یک ساختگی دیکھیے کہ جب ایک مرتبہ دنیا کو پیٹھ دکھادی تو پھر دوبارہ مڑ کے دیکھنا نہیں چاہتے۔ گویا ابوطالب کلیم کا اشارہ انہی کی طرف تھا

وضع زمانہ قابل دیدن دوبارہ نیست

روپس نکرد، ہر کہ ازیں خاکدان گزشت

(۳۴۲)

پھولوں کے جمالیاتی (Aesthetic) منظر سے اگر نظر ہٹائیے تو پھر ایک اور گوشہ سامنے آ جاتا ہے۔ یہ ان کی عجائب آفرینیوں کا گوشہ ہے۔ روح نباتی بھی روح حیوانی کی طرح قسم قسم کے جسموں میں ابھرتی ہے اور طرح طرح کے افعال و خواص کی نمائش کرتی رہتی ہے۔ یہ کہیں سوئی ہوئی دکھائی دیتی ہے، کہیں کروٹ بدلنے لگتی ہے اور پھر کہیں اٹھ کر بیٹھ جاتی ہے۔ ہمارے اس چھوٹے سے گوشہ چمن میں ابھی صرف ایک ہی پھول ایسا ہے جسے اس قسم کے غیر معمولی پھولوں سے شمار کیا جاسکتا ہے۔ یعنی گلوری اور اوس سیو پر با (Gloriosa Superba) اس کی پانچ جڑیں گملوں میں لگائی گئی تھیں، چار

بار آور ہوئیں۔ اب ان کی شاخیں کلیوں سے لدی ہوئی ہیں۔ ان کا پھول پہلے بچے کی طرح کھلے گا، پھر پیالے کی طرح الٹ جائے گا۔ پھر فانوس کی طرح مدور ہونے لگے گا، پھر تھوڑی دیر دم لینے کے لیے رک جائے گا اور پھر دیکھیے تو جن منزلوں سے گزرتا ہوا آیا تھا، انہیں منزلوں سے گزرتا ہوا اُلٹے پاؤں واپس ہونے لگے گا۔ واپسی میں پہلے فانوس کی اٹھی ہوئی شاخیں پھیل کر ایک پیالہ بنائیں گی، پھر اچانک یہ پتلیہ الٹ جائے گا۔ گویا زندگی کے جام واڑگوں میں اب کچھ باقی نہ رہا۔

لیے بیٹھا ہے اک دو چار جام واڑگوں وہ بھی ۳۸

ہر پھول کی آمد و رفت کی یہ مسافرت دس سے بارہ دن کے اندر طے ہوا کرتی ہے۔ چھ دن آنے میں لگتے ہیں چھ واپسی میں اور دراصل اس کا آنا بھی جانے ہی کے لیے ہوتا ہے:

جرا آنا نہ تھا خالم، مگر تمہید جانے کی ۳۹

رنگت کے اعتبار سے بھی اس کی یوگمونیوں کا کچھ عجیب حال ہے۔ کلیاں جب نمودار ہوں گی تو پہلے سبز رنگ کی ہوں گی۔ پھر جوں جوں کھلنے کا وقت آنے لگے گا زردی اُبھرنے لگے گی اور پھر زردی بتدریج سرخی مائل ہونا شروع ہو جائے گی۔ پہلے آدھا سرخ آدھا زرد رہے گا پھر زردی تیزی کے ساتھ گھٹنے لگے گی اور پورا پھول سرخ ہو کر مرج ۴۰ کی پھلیوں کی طرح چپکنے لگے گا۔ یہ عجیب بات ہے کہ اس کی نسل ہندوستان کی طرف منسوب کی جاتی ہے مگر یہاں اس کی شہرت نہیں۔

عالم ہمہ افسانہ ما دارد و ما یچ ۴۱

یہ پھول نباتات کی اس قسم میں داخل ہے جسے اتحاد تاسلی کے لیے خارج کی مداخلت مطلوب ہوتی ہے اور کبھی ہوا کے جھونکوں سے اور کبھی تھلیوں اور مکھیوں کی نشست و برخاست سے فطرت یہ کام لے لیا کرتی ہے۔ اس پھول کا جزو وجودیت اس کے انوشیت کے جز سے اس طرح بے تعلق واقع ہوا ہے کہ جب تک خارج کا ہاتھ مادہ تلخ کو ایک جگہ سے اٹھا کر دوسری جگہ نہ پہنچا دے، تلخ کا عمل انجام نہیں پاسکتا۔ جن پھولوں کو یہ خارجی اعانت مل جاتی ہے وہ باردار ہو جاتے ہیں اور اپنا بیج چھوڑ جاتے ہیں۔ جنہیں نہیں ملتی بانجھ

ہو کر بغیر بیچ بنائے ختم ہو جاتے ہیں۔ ان پودوں کے لیے تیلیوں کا ایک گروہ بروقت پہنچ گیا تھا۔ چنانچہ اکثر مٹھول باردار ہو گئے۔

خیر یہ چمن آرائی کا ذکر تو ایک جملہ معترضہ تھا جو بلا قصد اتنا طولانی ہو گیا۔ اب اصل حکایت کی طرف واپس ہونا چاہیے۔ فروری میں ابرو باد کی آمد و رفت سے موسم کا اُتار چڑھاؤ جاری رہا، مگر جونہی مہینہ ختم ہونے پر آیا، موسم بہار کا پیش خیمہ پہنچ گیا یعنی معتدل ہواؤں کے جھونکے چلنے لگے۔ پھر ایک دن کیا دیکھتے ہیں کہ خراماں خراماں چلتی ہوئی خود بہار بھی آ موجود ہوئی ہے اور جوانانِ چمن نے اس کی خوش آمدید کا جشن منانا شروع کر دیا ہے۔

نفسِ بادِ صبا مشکِ فشاں خواہد شد
عالمِ پیرِ دگر بارِ جواں خواہد شد^{۵۲}

اُسی زمانہ کا واقعہ ہے کہ ایک دن دوپہر کے وقت کمرہ میں بیٹھا تھا کہ اچانک کیا سنتا ہوں، بلبل کی نواؤں کی صدا آئیں آرہی ہیں:

باز نوائے بلبلانِ عشق تو یادی دہد
ہر کہ ز عشق نیست خوشِ عمرِ ببادی دہد

باہر نکل کر دیکھا تو مٹھی کے شگفتہ پھولوں کے جھوم میں ایک جوڑا بیٹھا ہے اور گردن اٹھائے نغمہ سنجی کر رہا ہے۔ بے اختیار خواجہ شیرازی کی غزل یاد آ گئی۔^{۵۳}

صغیر مرغِ برآمد، بے شراب کجا ست
فشاں قنادِ بلبل ”نقابِ گل کے درید“

یہ علاقہ اگرچہ سرد سیر نہیں ہے، لیکن چونکہ بلند سطح پر واقع ہوا ہے، اس لیے پہاڑی بلبلوں سے خالی نہیں ہے۔ یہ بلبلیں اگرچہ سرد سیر ایران کی بلبلوں کی طرح ہزار داستان نہیں ہوتیں، لیکن ریلے گلے کی ایک تان بھی کیا کم ہے۔ دوپہر کی چائے کا جو قیلولہ کے بعد پیتا ہوں، آخری فغانِ باقی تھا، میں نے اٹھایا اور اس نغمہ معند لیب پر خالی کر دیا۔

نونیر بادہ بہ چنگِ آر و راو صحرا گیر
کہ مرغِ نغمہ سرا سازِ خوش نوا آورد^{۵۴}

دوسرے دن صبح برآمدہ میں بیٹھا تھا کہ بلبل کے ترانے کی آواز پھر اُٹھی۔ میں نے

ایک صاحب کو توجہ دلائی کہ سننا بلبل کی آواز آرہی ہے۔ ایک دوسرے صاحب جو صحن میں ٹہل رہے تھے کچھ دیر کے لیے رک گئے اور کان لگا کر سنتے رہے۔ پھر بولے کہ ہاں قلعہ میں کوئی چھکڑا جا رہا ہے۔ اس کے پہیوں کی آواز آرہی ہے۔ سبحان اللہ ذوق سماع کی دقت امتیاز دیکھیے۔ بلبل کی نواؤں اور چھکڑے کے پہیوں کی ریں ریں میں یہاں کوئی فرق محسوس نہیں ہوتا۔

ہمائے ، گو مفکن سایہ شرف ہرگز
دراں دیار کہ طوطی کم از زغن باشد ۵۵

خدا را انصاف کیجیے اگر دو ایسے کان ایک قفس میں بند کر دیئے جائیں کہ ایک میں تو بلبل کی نوائیں بسی ہوں، دوسرے میں چھکڑے کے پہیوں کی ریں ریں، تو آپ اسے کیا کہیں گے؟

نوائے بلبلیت اے گل! کجا پسند افتد
کہ گوش ہوش بہ مرغان ہر زہ گوداری ۵۶

اصل یہ ہے کہ ہر ملک کی فضا طبیعتوں میں ایک خاص طرح کا طبعی ذوق پیدا کر دیا کرتی ہے۔ ہندوستان کا عام طبعی ذوق بلبل کی نواؤں سے آشاء نہیں ہو سکتا تھا کیونکہ ملک کی فضاء دوسری طرح کی صداؤں سے بھری ہوئی تھی۔ یہاں کے پرندوں کی شہرت طوطا اور مینا کے پروں سے اڑی اور دنیا کے عجائب میں سے شمار کی گئی۔

شکر فمکن شوند ہمہ طوطیان ہند
زین قد پاری کہ بہ بنگالہ می رود ۵۷

بلبل کی جگہ یہاں کوئل کی صدائیں شاعری کے کام آئیں اور اس میں شک نہیں کہ اس کی کوک درد آشا دلوں کو غم اولم کی چینوں سے کم محسوس نہیں ہوتی۔ ۵۸

بلبل کی نواؤں کا ذوق تو ایران کے حصے میں آیا ہے۔ موسم بہار میں باغ و صحرا ہی نہیں بلکہ ہر گھر کا پائیں باغ ان کی نواؤں سے گونج اٹھتا ہے۔ بچے جھولے میں ان کی لوریاں سنتے سنتے سو جائیں گے اور مائیں اشارہ کر کے بتلائیں گی کہ دیکھ یہ بلبل ہے جو تجھے اپنی کہانی سنارہی ہے۔ جنوب سے شمال کی طرف سے جس قدر بڑھتے جائیں، یہ افسون فطرت بھی زیادہ عام اور گہرا ہوتا جاتا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ جب تک ایک شخص نے شیراز یا

فزویں کے گل کشتوں کے سیرنہ کی ہو، وہ سمجھ نہیں سکتا کہ حافظ کی زبان سے یہ شعر کس عالم میں ٹپکے تھے۔ ۵۹

ہلبل بہ شاخ سرو بہ گل بانگ پہلوی
می خواندوش درس مقامات معنوی
یعنی بیا، کہ آتش موئے نمود گل
تا از درخت نکتہ تحقیق بشنوی
مرغان باغ قافیہ سنجہ و بذلہ گو
تاخوابہ سے خورد بہ غزل ہائے پہلوی

۳۵۱

یہ جو کہا کہ مرغان باغ ”قافیہ سنجی“ کرتے ہیں تو یہ مبالغہ نہیں ہے، واقعہ ہے میں نے ایران کے چمن زاروں میں ہزاروں قافیہ سنجی کرتے ہوئے خود سنا ہے۔ ٹھہر ٹھہر کے لے بدلتی جائے گی اور ہر لے ایک ہی طرح کے اتار پر ختم ہوگی، جو سننے میں ٹھیک ٹھیک شعروں کے قوافی کی طرح متوازن اور متجانس محسوس ہوں گے۔ گھنٹوں سننے رہیے ان قافیوں کا تسلسل ٹوٹنے والا نہیں۔ آواز جب ٹوٹے گی، ایک ہی قافیہ پر ٹوٹے گی۔

حقیقت یہ ہے کہ نوائے ہلبل بہشت بہار کا ملکوتی ترانہ ہے۔ جو ملک اس بہشت سے محروم ہے، وہ اس ترانے کے ذوق سے بھی محروم ہے۔ گرم ملکوں کو اس عالم کی کیا خبر! زمستان کی برف باری اور پت جھڑ کے بعد جب موسم کا رخ پلٹنے لگتا ہے اور بہار اپنی ساری رعنائیوں اور جلوہ فروشیوں کے ساتھ باغ و صحرا پر چھا جاتی ہے، تو اس وقت برف کی بے رحمیوں سے ٹھہری ہوئی دنیا کا ایک محسوس کرنے لگتی ہے کہ اب موت کی افسردگیوں کی جگہ زندگی کی سرگرمیوں کی ایک نئی دنیا نمودار ہوگئی۔ انسان اپنے جسم کے اندر دیکھتا ہے تو زندگی کا تازہ خون ایک ایک رگ کے اندر ابلتا دکھائی دیتا ہے۔ اپنے سے باہر دیکھتا ہے تو فضاء کا ایک ایک ذرہ عیش و نشاط ہستی کی سرمستیوں میں رقص کرتا ہوا نظر آتا ہے۔ آسمان و زمین کی ہر چیز جو کل تک محرومیوں کی سوگواری اور افسردگیوں کی جاں کا ہی تھی، آج آنکھیں کھولے تو حسن کی عشوہ طرازی ہے، کان لگائیے تو نغمہ کی جاں نوازی ہے۔ سونگھیے تو سرتاسر بو کی عطر بیزی ہے۔

صبا بہ تہنیت پیرے فروش آمد
کو موسم طرب و عیش و نائے و نوش آمد
ہوا مسج نفس گشت و بادانہ کشا
درخت سبز شد و مرغ در فروش آمد
نور لالہ چٹاں بر فروخت باد بہار
کہ غنچہ غرق عرق گشت و گل بہ جوش آمد

(۳۵۲)

عین جوش و سرمستی کی ان عالمگیر یوں میں بلبل کے متانہ ترانوں کی گت شروع ہو جاتی ہے اور یہ نغمہ سرائے بہشتی اس محویت اور خود رفتگی کے ساتھ گانے لگتا ہے کہ معلوم ہوتا ہے، خود ساز فطرت کے تاروں سے نغمے نکلنے لگے۔ اس وقت انسانی احساسات میں جو تہلکہ اچھٹے لگتا ہے، ممکن نہیں کہ حرف و صوت سے ان کی تعبیر آشنا ہو سکے۔ شاعر پہلے مضطرب ہو گا کہ اس عالم کی تصویر کھینچ دے۔ جب نہیں کھینچ سکے گا تو پھر خود اس کی تصویر بن جائے گا۔ وہ رنگ، بو اور نغمے کے اس سمندر کو پہلے کنارہ پر کھڑے ہو کر دیکھے گا، پھر کود پڑے گا اور خود اپنی ہستی کو بھی اسی کی ایک موج بنا دے گا۔

بیا تا گل بر افشانیم وئے در ساغر اندازیم
فلک را سقف بشکافیم و طرح نودر اندازیم
چو در دست ست رودے خوش، بز ن مطرب سردوے خوش
کہ دست افشاں غزل خوانیم و پا کوباں سر اندازیم

(۳۵۳)

ہندوستان میں صرف کشمیر ایک ایسی جگہ ہے جہاں اس عالم کی ایک جھلک دیکھی جاسکتی ہے۔ اسی لیے فیضی کو کہنا پڑا تھا:

ہزار قافلہ شوق می کشد شب گیر
کہ بار عیش کشاید خطہ کشمیر

(۳۵۴)

لیکن افسوس ہے لوگوں کو پھل کھانے کا شوق ہوا، عالم بہار کی جنت نگاہیوں کا شوق نہ ہوا۔ کشمیر جائیں گے بھی تو بہار کے موسم میں نہیں، بارش کے بعد پھلوں کے موسم میں، معلوم نہیں دنیا اپنی ہر بات میں اتنی شکم پرست کیوں ہو گئی ہے حالانکہ انسان کو معدہ کے

ساتھ دل و دماغ بھی دیا گیا تھا۔

ہندوستان کے پہاڑوں میں پہاڑی بلبل کا ترنم نینی تال اور کانگرہ میں زیادہ سنا جاسکتا ہے۔ مسوری اور شملہ کی چٹانی فضا اس کے لیے کافی کشش پیدا نہیں کر سکتی تھی۔

ہندوستان میں عام طور پر چار قسم کی بلبلیں پائی جاتی ہیں۔ ان میں سب سے زیادہ خوش نوا قسم وہ ہے جس کے چہرے کے دونوں طرف سفید بوٹے ہوتے ہیں اور اس لیے آج کل نیچرل ہسٹری کی تقسیم میں اسے وہاٹ چیکڈ (White Cheeked) کے نام سے موسوم کیا گیا ہے۔ شاما کو اگرچہ عام طور پر بلبل نہیں سمجھا جاتا لیکن اسے بھی میدانی سرزمینوں کا بلبل ہی تصور کرنا چاہیے۔ مغربی یوپی اور پنجاب میں اس کی متعدد قسمیں پائی جاتی ہیں۔

اس وقت تک بلبل کے تین جوڑے یہاں دکھائی دیے ہیں۔ تینوں معمولی پہاڑی قسم کے ہیں، جنہیں انگریزی میں (White Whiskered) کے نام سے پکارتے ہیں۔ ایک نے تو پھول کی ایک تیل میں آشیانہ بھی بنا لیا ہے۔ دوپہر کو پہلے بالکل خاموش رہے گی، پھر جونہی میں کچھ دیر لیٹنے کے بعد اٹھوں گا اور لکھنے کے لیے بیٹھوں گا معاً ان کی نوائیں شروع ہو جائیں گی۔ گویا انہیں معلوم ہو گیا ہے کہ یہی وقت ہے، جب ایک ہم صفر اپنے دل و جگر کے زخموں کی پٹیاں کھولتا ہے۔ اس لیے نالہ و فریاد کے پیہم چر کے لگانا شروع کر دیں۔ میرا وہی حال ہوا جو عربی کے ایک شاعر کا ہوا تھا:

ومما شجانی انسی كنت نائماً
اعل من برد بطيب التنسم
الى ان رعت ورقاء من غصص ايكه
تفرد مبکاها بحسن الترتم
فلو قبل مبکاها بکیت صباہ ش
بُسعدی شفیت النفس قبل التلم
ولکن بکت قبلی ، فہیج لی البکاء
بکاها فقلت الفضل للمتقدم^{۲۳}

﴿۳۵۵﴾



چڑیا چڑے کی کہانی

قلعہ احمد نگر

۱۷ مارچ ۱۹۴۳ء

صدیق مکرم

زندگی میں بہت سی کہانیاں بنائیں۔ خود زندگی ایسی گزری جیسے ایک کہانی ہو:

ہے آج جو سرگزشت اپنی
کل اس کی کہانیاں بنیں گی!

آئیے آج آپ کو چڑیا چڑے کی کہانی سناؤں:

﴿۳۵۶﴾ دگر ہا شنیدتی، ایں ہم شنو!

یہاں کمرے جو ہمیں رہنے کو ملے ہیں، پچھلی صدی کی تعمیرات کا نمونہ ہیں۔ چمت لکڑی کے شہتیروں کی ہے اور شہتیروں کے سہارے کے لیے محرابیں ڈال دی ہیں۔ نتیجہ یہ ہے کہ جا بجا گھونسلہ بنانے کے قدرتی گوشے نکل آئے اور گوریٹوں کی بستیاں آباد ہو گئیں۔ دن بھران کا ہنگامہ تنگ و دو گرم رہتا ہے۔ کلکتہ میں بالی گنج کا علاقہ چونکہ کھلا اور درختوں سے بھرا ہے اس لیے وہاں بھی مکانوں کے برآمدوں اور کانسوں پر چڑیوں کے غول ہمیشہ حملہ کرتے رہتے ہیں۔ یہاں کی ویرانی دیکھ کر گھر کی ویرانی یاد آ گئی:

اُگ رہا ہے درو دیوار سے سبزہ غالب
ہم بیاباں میں ہیں گھر میں بہار آئی ہے!

گزشتہ سال جب اگست میں یہاں ہم آئے تھے، تو ان چڑیوں کی آشیاں سازیوں نے بہت پریشان کر دیا تھا۔ کمرہ کے مشرقی گوشہ میں منہ دھونے کی ٹیبل لگی ہے۔ ٹھیک اس کے اوپر نہیں معلوم کب سے ایک پُرانا گھونسلا تعمیر پاچکا تھا۔ دن بھر میدان سے تنکے جن جن کر لاتیں اور گھونسلے میں بچھانا چاہتیں۔ وہ ٹیبل پر گر کے اس کے کوڑے کرکٹ سے اٹھ دیتے۔ ادھر پانی کا جگہ بھروا کے رکھا، ادھر تنکوں کی بارش شروع ہو گئی۔ پچھم کی طرف چار پائی دیوار سے لگی تھی، اس کے اوپر نئی تعمیروں کی سرگرمیاں جاری تھیں۔ ان نئی تعمیروں کا ہنگامہ اور زیادہ عاجز کر دینے والا تھا۔ ان چڑیوں کو ذرا سی تو چونچ ملی ہے اور مٹی بھر کا بھی بدن نہیں، لیکن طلب و سعی کا جوش اس بلا کا پایا ہے کہ چند منٹوں کے اندر بالشت بھر کلفات کھود کے صاف کر دیں گی۔ حکیم ارشمیدس (Archimedes) کا مقولہ مشہور ہے۔

Dos Nol Pau Sto Kai Ten Gen Kineso

”مجھے فضا میں کھڑے ہونے کی جگہ دے دو، میں کرہ ارضی کو اس کی جگہ سے ہٹا دوں گا۔“ اس دعوے کی تصدیق ان چڑیوں کی سرگرمیاں دیکھ کر ہو جاتی ہے۔ پہلے دیوار پر چونچ مار مار کے اتنی جگہ بنالیں گی کہ بچے ٹیکنے کا سہارا نکل آئے۔ پھر اس پر بچے جما کر چونچ کا پھاوڑا چلانا شروع کر دیں گی اور اس روز سے چلائیں گی کہ سارا جسم سکڑ سکڑ کر کا پنے لگے گا اور پھر تھوڑی دیر کے بعد دیکھیے تو کئی انچ کلفات اڑ چکی ہوگی۔ مکان چونکہ پُرانا ہے، اس لیے نہیں معلوم، کتنی مرتبہ چونے اور ریت کی تھیں دیوار پر چڑھتی رہی ہیں۔ اب مل کر تعمیری سالہ کا ایک موٹا سادل بن گیا ہے۔ ٹوٹتا ہے تو سارے کمرے میں گرد کا دھواں پھیل جاتا ہے اور کپڑوں کو دیکھیے تو غبار کی تھیں جم گئی ہیں۔

اس مصیبت کا علاج بہت سہل تھا۔ یعنی مکان کی از سر نو مرمت کر دی جائے اور تمام گھونسلے بند کر دیئے جائیں؛ لیکن مرمت بغیر اس کے ممکن نہ تھی کہ معیار بنائے جائیں اور یہاں باہر کا کوئی آدمی اندر قدم رکھ نہیں سکتا۔ یہاں ہمارے آتے ہی پانی کے ٹل بگڑ گئے تھے۔ ایک معمولی مستری کا کام تھا، لیکن جب تک ایک انگریز فوجی انجینئر کمانڈنگ آفیسر پرواہ راہداری لے کر نہیں آیا، ان کی مرمت نہ ہو سکی۔

چند دنوں تک تو میں نے صبر کیا، لیکن پھر برداشت نے صاف جواب دے دیا اور

فیصلہ کرنا پڑا کہ اب لڑائی کے بغیر چارہ نہیں۔

﴿۳۵۷﴾ من و گرز و میدان و افراسیاب^۵

یہاں میرے سامان میں ایک چھتری بھی آگئی ہے۔ میں نے اٹھائی اور اعلان جنگ کر دیا۔ لیکن تھوڑی ہی دیر کے بعد معلوم ہو گیا کہ اس کوتاہ دستی کے ساتھ ان حریفانِ سقف و محراب کا مقابلہ ممکن نہیں۔ حیران ہو کر کبھی چھتری کی نارسائی دیکھتا، کبھی حریفوں کی بلند آشیانی۔ بے اختیار حافظ کا شعر دیا آگیا:^۶

خیال قد بلند تومی کند دل من
﴿۳۵۸﴾ تو دست کوتہ من بین و آستین دراز

اب کسی دوسرے ہتھیار کی تلاش ہوئی۔ برآمدہ میں جالا صاف کرنے کا بانس پڑا تھا۔ دوڑتا ہوا گیا اور اسے اٹھا لایا۔ اب کچھ نہ پوچھیے کہ میدان کارزار میں کس زور کارن پڑا۔ کمرہ میں چاروں طرف حریف طواف کر رہا تھا اور میں بانس اٹھائے دیوانہ وار اس کے پیچھے دوڑ رہا تھا۔ فردوسی اور نظامی کے رجز بے اختیار زبان سے نکل رہے تھے۔

بہ خنجر زمیں را میتاں کنم،
﴿۳۵۹﴾ بہ نیزہ ہوارا نیستاں کنم^۷

آخر میدان اپنے ہی ہاتھ رہا اور تھوڑی دیر کے بعد کمرہ ان حریفانِ سقف و محراب سے بالکل صاف تھا:

بہ یک تاختن تا کجا تا ختم
﴿۳۶۰﴾ چہ گردن کشاں را سر اند ختم

اب میں نے چھت کے تمام گوشوں پر فتح مندانہ نظر ڈالی؛ اور مطمئن ہو کر لکھنے میں مشغول ہو گیا۔ لیکن ابھی پندرہ منٹ بھی پورے نہیں گزرے ہوں گے کہ کیا سنتا ہوں، حریفوں کی رجز خوانیوں اور ہوا پیمانیوں کی آوازیں پھر اٹھ رہی ہیں۔ سر اٹھا کے جو دیکھا تو چھت کا ہر گوشہ ان کے قبضہ میں تھا۔ میں فوراً اٹھا اور بانس لا کر پھر معرکہ کارزار گرم کر دیا:

برآرم دیار از ہمہ لشکرش
﴿۳۶۱﴾ بہ آتش بسوزم ہمہ کشورش^۸

اس مرتبہ حریفوں نے بڑی پامردی دکھائی۔ ایک گوشہ چھوڑنے پر مجبور ہوتے تو دوسرے میں ڈٹ جاتے؛ لیکن بالآخر میدان کو پیٹھ دکھانی ہی پڑی۔ کمرے سے بھاگ کر برآمدہ میں آئے اور وہاں اپنا لاؤ لشکر نئے سرے سے جمانے لگے۔ میں نے وہاں بھی تعاقب کیا اور اس وقت تک ہتھیار ہاتھ سے نہیں رکھا کہ سرحد سے بہت دور تک میدان صاف نہیں ہو گیا تھا۔

اب دشمن کی فوج بتر بتر ہو گئی تھی مگر یہ اندیشہ باقی تھا کہ کہیں پھر اکٹھی ہو کر میدان کا رخ نہ کرے۔ تجربے سے معلوم ہوا تھا کہ بانس کے نیزہ کی ہیبت دشمنوں پر خوب چھا گئی ہے۔ جس طرف رخ کرتا تھا، اسے دیکھتے ہی کلمہ فرار پڑھتے تھے۔ اس لیے فیصلہ کیا کہ ابھی کچھ عرصہ تک اسے کمرہ ہی میں رہنے دیا جائے۔ اگر کسی اکاؤٹکا حریف نے رخ کرنے کی جرات بھی کی تو یہ سربفلک نیزہ دیکھ کر الٹے پاؤں بھاگنے پر مجبور ہو جائے گا۔ چنانچہ ایسا ہی کیا گیا۔ سب سے پُرانا گھونسلہ دھونے کی ٹیبل کے اوپر تھا۔ بانس اس طرح وہاں کھڑا کر دیا گیا کہ اس کا سراٹھیک ٹھیک گھونسلے کے دروازے کے پاس پہنچ گیا تھا۔ اب کو مستقبل اندیشوں سے خالی نہ تھا، تاہم طبیعت مطمئن تھی کہ اپنی طرف سے سروسامان جنگ میں کوئی کمی نہیں کی گئی۔ میر کا یہ شعرزبانوں پر چڑھ کر بہت پامال ہو چکا ہے، تاہم موقعہ کا تقاضا ٹالا بھی نہیں جاسکتا:

ہلکت و فتح نصیبوں سے ہے ولے اے میر

مقابلہ تو دلی ناتواں نے خوب کیا^{۱۱}

اب گیارہ بج رہے تھے۔ میں کھانے کے لیے چلا گیا۔ تھوڑی دیر کے بعد واپس آیا تو کمرہ میں قدم رکھتے ہی ٹھٹک کے رہ گیا۔ کیا دیکھتا ہوں کہ سارا کمرہ^{۱۲} پھر حریف کے قبضہ میں ہے اور اس اطمینان و فراغت سے اپنے کاموں میں مشغول ہیں، جیسے کوئی حادثہ پیش آیا ہی نہیں^{۱۳}۔ سب سے بڑھ کر یہ کہ جس ہتھیار کی ہیبت پر اس درجہ بھروسہ کیا گیا تھا، وہی حریفوں کی کاجوئیوں کا ایک نیا آلہ ثابت ہوا۔ بانس کا سرا جو گھونسلے سے بالکل لگا ہوا تھا، گھونسلے میں جانے کے لیے اب دہلیز کا کام دینے لگا۔ تنکے جن جن کر لاتے ہیں اور اس نو تعمیر دہلیز پر بیٹھ کر بہ اطمینان تمام گھونسلے میں بچھاتے جاتے ہیں۔ ساتھ ہی چوں چوں بھی

کرتے جاتے ہیں۔ عجب نہیں یہ مصرعہ نکٹنا رہے ہوں کہ :

﴿۳۶۲﴾ عدو شود سبب خیر گر خدا خواہد^{۱۵}

اپنی وہمی فتح مند یوں کا یہ حسرت انگیز انجام دیکھ کر بے اختیار ہمت نے جواب دے دیا۔ صاف نظر آ گیا کہ چند لمحوں کے لیے حریف کو عاجز کر دینا تو آسان ہے مگر ان کے جوشِ استقامت کا مقابلہ کرنا آسان نہیں؛ اور اب اس میدان میں ہار مان لینے کے سوا کوئی چارہ کار نہیں رہا:

﴿۳۶۳﴾ بیا کہ ماسپر انداختیم اگر جنگ است^{۱۶}

اب یہ فکر ہوئی کہ ایسی رسم و راہ اختیار کرنی چاہیے کہ ان ناخواندہ مہمانوں کے ساتھ ایک گھر میں گزارہ ہو سکے۔ سب سے پہلے چار پائی کا معاملہ سامنے آیا۔ یہ بالکل نئی تعمیرات کی زد میں تھی۔ پُرانی عمارت کے گرنے اور نئی تعمیرات کے سرو سامان سے جس قدر گرد و غبار اور کوڑا کرکٹ نکلتا، سب کا سب اسی پر گرتا۔ اس لیے اسے دیوار سے اتنا ہٹا دیا گیا کہ براہ راست زد میں نہ رہے۔ اس تبدیلی سے کمرہ کی شکل ضرور بگڑ گئی لیکن اب اس کا علاج ہی کیا تھا؟ جب خود اپنا گھر ہی اپنے قبضہ میں نہ رہا تو پھر شکل و ترتیب کی آرائشوں کی کسے فکر ہو سکتی تھی؟ البتہ منہ دھونے کے ٹیبل کا معاملہ اتنا آسان نہ تھا۔ وہ جس گوشے میں رکھا گیا تھا، صرف وہی جگہ اس کے لیے نکل سکتی تھی، ذرا بھی ادھر ادھر کی گنجائش نہ تھی۔ مجبوراً یہ انتظام کرنا پڑا کہ بازار سے بہت سے جھاڑن منگوا کر رکھ لیے اور ٹیبل کی ہر چیز پر ایک ایک جھاڑن ڈال دیا۔ تھوڑی تھوڑی دیر کے بعد انہیں اٹھا کر جھاڑ دیتا اور پھر ڈال دیتا۔ ایک جھاڑن اس غرض سے رکھنا پڑا کہ ٹیبل کی سطح کی صفائی برابر ہوتی رہے۔ سب سے زیادہ مشکل مسئلہ فرش کی صفائی کا تھا۔ لیکن اسے بھی کسی نہ کسی طرح حل کیا گیا۔ یہ بات طے کر لی گئی کہ صبح کی معمولی صفائی کے علاوہ بھی کمرے میں بار بار جھاڑو پھر جانا چاہیے اور ایک نیا جھاڑو منگوا کر الماری کی آڑ میں چھپا دیا۔ کبھی دن میں دو مرتبہ، کبھی تین مرتبہ بھی اس سے بھی زیادہ اس سے کام لینے کی ضرورت پیش آتی۔ یہاں ہر دو کمرے کے پیچھے ایک قیدی صفائی کے لیے دیا گیا ہے۔ ظاہر ہے کہ وہ ہر وقت جھاڑو لیے کھڑا نہیں رہ سکتا، اور اگر وہ بھی سکتا تو اس پر اتنا بوجھ ڈالنا انصاف کے خلاف تھا۔ اس لیے یہ طریقہ اختیار کرنا پڑا کہ خود ہی

جھاڑو اٹھالیا اور ہم سایوں کی نظریں بچا کے جلد جلد دو چار ہاتھ مار دیئے۔ دیکھیے ان ناخواندہ مہمانوں کی خاطر تواضع میں کناسی تک کرنی پڑی:

﴿۳۶۴﴾ عشق ازیں بسیار کر دست و کند ۱۷

ایک دن خیال ہوا کہ جب صلح ہوگئی تو چاہیے کہ پوری طرح صلح ہو۔ یہ ٹھیک نہیں کہ رہیں ایک ہی گھر میں اور رہیں بیگانوں کی طرح۔ میں نے باورچی خانے سے تھوڑا سا کچا چاول منگوایا اور جس صوفے پر بیٹھا کرتا ہوں، اس کے سامنے کی دری پر چند دانے چھٹک دیئے۔ پھر اس طرح سنبھل کے بیٹھ گیا، جیسے ایک شکاری دام بچھا کے بیٹھ جاتا ہے، دیکھیے، عربی کا شعر صورت حال پر کیسا چسپاں ہوا ہے ۱۸:

﴿۳۶۵﴾ فدام دام برنجنگ و شادم، یاد آں ہست
کہ گر سیرغ می آمد بدام، آزادی کردم!

کچھ دیر تک تو مہمانوں کو توجہ نہیں ہوئی؛ اگر ہوئی بھی تو ایک غلط انداز نظر سے معاملہ آگے نہیں بڑھا۔ لیکن پھر صاف نظر آ گیا تو کہ معشوقانِ ستم پیشہ کے تغافل کی طرح یہ تغافل بھی نظر بازی کا ایک پردہ ہے۔ ورنہ نیلے رنگ کی دری پر سفید سفید ابھرے ہوئے دانوں کی کشش ایسی نہیں کہ کام نہ کر جائے۔

﴿۳۶۶﴾ حورو بخت جلوہ بر زاهد دہد در راہ دوست
اندک اندک عشق در کار آورد بیگانہ را ۱۹

پہلے ایک چڑیا آئی اور ادھر ادھر گودنے لگی۔ بظاہر چھپانے میں مشغول تھی مگر نظر دانوں پر مچی۔ وحشی یزدی کیا خوب کہہ گیا ہے:

﴿۳۶۷﴾ چہ لطف ہا کہ دریں شیوہ نہانی نیست
عنایت کہ تو داری بمن، بیانی نیست ۲۰

پھر دوسری آئی اور پہلی کے ساتھ مل کر دری کا طواف کرنے لگی۔ پھر تیسری اور چوتھی بھی پہنچ گئی اور کبھی دانوں پر نظر پڑتی، کبھی دانہ ڈالنے والے پر۔ کبھی ایسا معلوم ہوتا جیسے آپس میں کچھ مشورہ ہو رہا ہے؛ اور کبھی معلوم ہوتا ہر فرد غور و فکر میں ڈوبا ہوا ہے۔ آپ نے غور کیا ہوگا کہ گور یا جب تفتیش اور تھخص کی نگاہوں سے دیکھتی ہے تو اس کے چہرے کا

کچھ عجیب سنجیدہ انداز ہو جاتا ہے۔ پہلے گردن اٹھا اٹھا کے سامنے کی طرف دیکھے گی، پھر گردن موڑ کے داہنے بائیں دیکھنے لگے گی۔ پھر کبھی گردن کو مروڑ دے کر اوپر کی طرف نظر اٹھائے گی اور چہرے پر تعصب اور استفہام کا کچھ انداز چھایا جائے گا، جیسے ایک آدمی ہر طرف سمجھانہ نگاہ ڈال ڈال کر اپنے آپ سے کہہ رہا ہو کہ آخر یہ معاملہ ہے کیا؟ اور ہو کیا رہا ہے؟ ایسی منکھس نگاہیں اس وقت بھی ہر چہرہ پر ابھر رہی تھیں:

﴿۳۶۸﴾ پائیم بہ پیش از سراں کو نمی رود
یاراں خبر دہید کہ این جلوہ گاو کیست^{۲۱}

پھر کچھ دیر کے بعد آہستہ آہستہ قدم بڑھنے لگے۔ لیکن براہ راست دانوں کی طرف نہیں۔ آڑے ترچھے ہو کر بڑھتے اور کترا کر نکل جاتے۔ گویا یہ بات دکھائی جا رہی تھی کہ خدا خواستہ ہم دانوں کی طرف نہیں بڑھ رہے ہیں۔ دروغ راست ماندگی یہ نمائش دیکھ کر بے اختیار ظہوری کا شعر یاد آ گیا۔

﴿۳۶۹﴾ بگو حدیث و فا، از تو بادریست، بگو
شوم فدائے دروغی کہ راست ماندست^{۲۲}

آپ جانتے ہیں کہ صید سے کہیں زیادہ صیاد کو اپنی نگرانیاں کرنی پڑتی ہیں۔ جونہی ان کا رخ دانوں کی طرف پھرا، میں نے دم سادھ لیا، نگاہیں دوسری طرف کر لیں اور سارا جسم پتھر کی طرح بے حس و حرکت بنا لیا۔ گویا آدمی کی جگہ پتھر کی ایک مورتی دھری ہے۔ کیونکہ جانتا تھا، اگر نگاہ شوق نے مضطرب ہو کر ذرا بھی جلد بازی کی، تو شکار دام کے پاس آتے آتے نکل جائے گا۔ یہ گویا ناز حسن اور نیا ز عشق کے معاملات کا پہلا مرحلہ تھا:

﴿۳۷۰﴾ نہاں از وہ رخش داشتم تماشائے
نظر بہ جانب ما کرد و شرمسار شدم^{۲۳}

خیر خدا خدا کر کے اس عشوۂ تغافل نما کے ابتدائی مرحلے طے ہوئے اور ایک بت طٹاز نے صاف صاف دانوں کی طرف رخ کیا۔ مگر یہ رخ بھی کیا قیامت کا رخ تھا۔ ہزار تغافل اس کے جلو میں چل رہے تھے۔ میں بے حس و حرکت بیٹھا دل ہی دل میں کہہ رہا تھا:

﴿۳۷۱﴾ بہ ہر کجا ناز سر بر آرد، نیاز ہم پائے کم ندارد

تو خراے و صد تغافل، من و نگا ہے و صد تمنا^{۲۴}

ایک قدم آگے بڑھتا تھا تو دو قدم پیچھے ہٹتے تھے۔ میں جی ہی جی میں کہہ رہا تھا کہ التفات و تغافل کا یہ ملا جلا انداز بھی کیا خوب انداز ہے۔ کاش تھوڑی سی تبدیلی اس میں کی جاسکتی۔ دو قدم آگے بڑھتے ایک قدم پیچھے ہٹتا۔ غالب کیا خوب کہہ گیا ہے:

وداع و وصل جداگانہ لڑتے دارد

(۳۷۲)

ہزار بار برو، صد ہزار بار بیبا^{۲۵}

التفات و تغافل کی ان عشوہ گریوں کی ابھی جلوہ فروشی ہو ہی رہی تھی کہ ناگہاں ایک تو مند چڑے نے جو اپنی قلندرانہ بے دماغی اور رندانہ جراتوں کے لحاظ سے پورے حلقہ میں ممتاز تھا، سلسلہ کار کی درازی سے اکتا کر بے باکانہ قدم اٹھا دیا اور زبان حال سے یہ نعرہ مستانہ لگاتا ہوا، بہ یک دفعہ دانوں پر ٹوٹ پڑا کہ:

زدم بر صف رنداں دہرچہ بادا باد^{۲۶}

(۳۷۳)

اس ایک قدم کا اٹھنا تھا کہ معلوم ہوا جیسے اچانک تمام رکے ہوئے قدموں کے بندھن کھل پڑے۔ ابن نہ کسی قدم میں جھجک تھی، نہ کسی نگاہ میں تذبذب۔ مجمع کا مجمع بہ یک دفعہ دانوں پر ٹوٹ پڑا اور اگر انگریزی محاورہ کی تعبیر مستعار لی جائے تو کہا جاسکتا ہے کہ حجاب و تامل کی ساری برف اچانک ٹوٹ گئی۔ یاں یوں کہیے کہ پگھل گئی۔ غور کیجیے، تو اس کارگاہِ عمل کے ہر گوشہ کی قدم رانیاں ہمیشہ اسی ایک قدم کے انتظار میں رہا کرتی ہیں۔ جب تک یہ نہیں اٹھتا، سارے قدم زمین میں گڑے رہتے ہیں۔ یہ اٹھا اور گویا ساری دنیا اچانک اٹھ گئی:

نامردی و مردی قدمے فاصلہ دارد^{۲۷}

(۳۷۴)

اس بزمِ سود و زیاں میں کامرانی کا جم کبھی کوتاہ دستوں کے لیے نہیں بھرا گیا۔ وہ ہمیشہ انہی کے حصے میں آیا جو خود بڑھ کر اٹھا لینے کی جرأت رکھتے تھے۔ شادِ عظیم آبادی مرحوم نے ایک شعر کیا خوب کہا تھا:

یہ بزمِ مے ہے یاں کوتاہ دستی میں ہے محرومی

جو بڑھ کر خود اٹھا لے ہاتھ میں، مینا اسی کا ہے

اس چڑے کا یہ بے باکانہ اقدام کچھ ایسا دل پسند واقع ہوا کہ اسی وقت دل نے ٹھان لی، اس مرد کار سے رسم و راہ بڑھانی چاہیے۔ میں نے اس کا نام قلندر رکھ دیا۔ کیونکہ بے دماغی اور وارستگی کی سرگرائیوں کے ساتھ ایک خاص طرح کا بائکن بھی ملا ہوا تھا اور اس کی وضع قلندر نہ کو آب و تاب دے رہا تھا:

رہے ایک بائکن بھی بے دماغی میں تو زیبا ہے
بڑھا دو چہین ابرو پر ادائے کج کلاہی کو

دو تین دن تک اسی طرح ان کی خاطر تواضع ہوتی رہی۔ دن میں دو تین مرتبہ دانے دری پر ڈال دیتا۔ ایک ایک کر کے آتے اور ایک ایک دانہ چن لیتے۔ کبھی دانہ ڈالنے میں دیر ہو جاتی تو قلندر آ کر چوں چوں کرنا شروع کر دیتا کہ وقت معہود گزر رہا ہے۔ اس صورت حال نے اب اطمینان دلایا دیا تھا کہ پردہ حجاب اٹھ چکا۔ وہ وقت دور نہیں کہ رہی سہی جھجک بھی نکل جائے:

اور کھل جائیں گے دو چار ملاقاتوں میں! ۲۹

چند دنوں کے بعد میں نے اس معاملہ کا دوسرا قدم اٹھایا۔ سگرٹ کے خالی ٹین کا ایک ڈھکنا لیا۔ اس میں چاول کے دانے ڈالے اور ڈھکنا دری کے کنارے رکھ دیا۔ فوراً مہمانوں کی نظر پڑی۔ کوئی ڈھکنے کے پاس آ کر منہ مارنے لگا، کوئی ڈھکنے کے کنارے پر چڑھ کر زیادہ جمعیت خاطر کے ساتھ چلنے میں مشغول ہو گیا۔ آپس میں رقیبانہ رد و کد بھی ہوتی رہی۔ جب دیکھا کہ اس طریق ضیافت سے طبیعتیں آشنا ہو گئی ہیں تو دوسرے دن ڈھکنا دری کے کنارے سے کچھ ہٹا کر رکھا۔ تیسرے دن اور زیادہ ہٹا دیا اور بالکل اپنے سامنے رکھ دیا۔ گویا اس طرح بتدریج بُعد سے قرب کی طرف معاملہ بڑھ رہا تھا۔ دیکھیے بُعد و قرب کے معاملہ نے عالیہ بنت المہدیؑ کا مطلع یاد دلایا:

وَحَبِّ ، فَإِنَّ الْحَبَّ دَاعِيَةُ الْحَبِّ

﴿۳۷۵﴾

وَكَمِ مِنْ بَعِيدِ الدَّارِ مُسْتَوْجِبِ الْقُرْبِ

اتنا قرب دیکھ کر پہلے تو مہمانوں کو کچھ تامل ہوا۔ دری کے پاس آ گئے مگر قدموں میں جھجک تھی اور نگاہوں میں تذبذب بول رہا تھا۔ لیکن اتنے میں قلندر اپنے قلندرانہ نعرے

لگاتا ہوا آپہنچا اور اس کی رندانہ جراتیں دیکھ کر سب کی جھجک دور ہو گئی۔ گویا اس راہ میں سب قلندر ہی کے پیرو ہوئے۔ جہاں اس کا قدم اٹھا، سب کے اٹھ گئے۔ وہ دانوں پر چوٹ مارتا، پھر سر اٹھا کے سینہ تان کے زبان حال سے مترنم ہوتا:

وما الذہر الا من رواۃ قصائدی
اذا قلت شعراً، اُصْبَحَ الذہر منشداً

(۳۷۶)

جب معاملہ یہاں تک پہنچ گیا تو پھر ایک قدم اور اٹھایا گیا اور دانوں کا برتن دری سے اٹھا کے پتائی پر رکھ دیا۔ یہ پتائی میرے بائیں جانب صوفے لگی رہتی ہے اور پوری طرح میرے ہاتھ کی زد میں ہے۔ اس تبدیلی سے خورگہ ہونے میں کچھ دیر لگی، بار بار آتے اور پتائی کا چکر لگا کے چلے جاتے۔ بالآخر یہاں بھی قلندر ہی کو پہلا قدم بڑھانا پڑا اور اس کا بڑھنا تھا کہ یہ منزل بھی پچھلی منزلوں کی طرح سب پر کھل گئی۔ اب پتائی کبھی تو ان کی مجلس آرائیوں کا ایوانِ طرب بنتی اور کبھی باہمی معرکہ آرائیوں کا اکھاڑا۔

جب اس قدر نزدیک آ جانے کے خورگہ ہو گئے تو میں نے خیال کیا، اب معاملہ کچھ اور آگے بڑھایا جاسکتا ہے۔ ایک دن صبح یہ کیا کہ چاول کا برتن صوفے پر ٹھیک اپنی بغل میں رکھ دیا اور پھر لکھنے میں اس طرح مشغول ہو گیا گویا اس معاملہ سے کوئی سروکار نہیں:

دل و جانم بتو مشغول و نظر بر چپ و راست

(۳۷۷)

تاناہ داند رقیباں کہ تو منظور منی !

تھوڑی دیر کے بعد کی سنتا ہوں کہ زور زور سے چوٹ مارنے کی آواز آرہی ہے۔ کنکھیوں سے دیکھا تو معلوم ہوا کہ ہمارا ہندوستان دوست قلندر پہنچ گیا ہے اور بے ٹکان چوٹ مار رہا ہے۔ ڈھکنا چونکہ بالکل پاس دھرا تھا، اس لیے اس کی دم میرے گھٹنے کو چھو رہی تھی۔ تھوڑی دیر کے بعد دوسرے یارانِ تیز گام بھی پہنچ گئے؛ اور پھر تو یہ حال ہو گیا کہ ہر وقت دو تین دوستوں کا حلقہ بے تکلف میری^{۳۳} بغل میں اچھل کود کرتا رہتا۔ کبھی کوئی صوفے کی پشت پر چڑھ جاتا، کبھی کوئی جست لگا کر کتابوں پر کھڑا ہوا جاتا، کبھی نیچے اتر آتا اور چوں چوں کر کے واپس آ جاتا۔ بے تکلفی کی اس اچھل کود میں کئی مرتبہ ایسا بھی ہوا کہ میرے کاندھے کو درخت کی ایک ٹھکی ہوئی شاخ سمجھ کر اپنی جست و خیز کا نشانہ بنانا چاہا، لیکن پھر چونک کر

پلٹ گئے، یا بچوں سے اسے چھوا اور اُوپر ہی اُوپر نکل گئے۔ گویا ابھی معاملہ اس منزل سے آگے نہیں بڑھا تھا، جس کا نقشہ وحشی یزدی نے کھینچا ہے:

ہنوز عاشقی و دلربائی نہ شدہ است

ہنوز زوری و مرد آزمائی نہ شدہ است

﴿۳۷۸﴾

ہمیں تواضع عام است حسن رابا عشق

میان ناز و نیاز آشنائی نہ شدہ است^{۳۳}

بہر حال رفتہ رفتہ ان آہوانِ ہوائی کو یقین ہو گیا کہ یہ صورت ہمیشہ صوفے پر دکھائی دیتی ہے، آدی ہونے پر بھی آدمیوں کی طرح خطرناک نہیں ہے۔ دیکھیے محبت کا افسوں جوانسانوں کو رام نہیں کر سکتا، وحشی پرندوں کو رام کر لیتا ہے:

درسِ وفا اگر بُد زمرہٴ محبت،

جمعہ بہ مکتبِ آرد طفلِ گریز پائے را^{۳۵}

﴿۳۷۹﴾

بارہا ایسا ہوا کہ میں اپنے خیالات میں محو، لکھنے میں مشغول ہوں؛ اتنے میں کوئی دُشمنِ بات نوکِ قلم پر آگئی یا عبارت کی مناسبت نے اچانک کوئی پُر کیف شعر یاد دلادیا، اور بے اختیار اس کی کیفیت کی خود رنگی میں میرا سروشانہ ہلنے لگا، یا منہ سے ”ہا“ نکل گیا، اور یکا یک زور سے پروں کے اڑنے کی ایک بھڑکی آواز سنائی دی۔ اب جو دیکھتا ہوں تو معلوم ہوا کہ ان یارانِ بے تکلف کا ایک طائفہ میری بغل میں بیٹھا بے تا مل اپنی اُچھل کود میں مشغول تھا۔ اچانک انہوں نے دیکھا کہ یہ پتھر اب ہلنے لگا ہے، تو گھبرا کر اڑ گئے۔ عجب نہیں، اپنے جی میں کہتے ہوں، یہاں صوفے پر ایک پتھر پڑا رہتا ہے، لیکن کبھی کبھی آدی بن جاتا ہے!



قلعہ احمد نگر

۱۸ مارچ ۱۹۳۳ء

صدیق مکرم

کل جو کہانی شروع ہوئی تھی، وہ ابھی ختم کہاں ہوئی؟ آئیے آج آپ کو اس ”منطق الطیر“ کا ایک دوسرا باب سناؤں۔ معلوم نہیں، اگر آپ سنتے ہوتے تو شوق ظاہر کرتے یا اکتا جاتے؟ لیکن اپنی طبیعت کو دیکھتا ہوں تو ایسا معلوم ہوتا ہے جیسے داستان سرائیوں سے تھکنا بالکل بھول گئی ہو۔ داستانیں جتنی پھیلتی جاتی ہیں، ذوق داستان سرائی بھی اتنا ہی بڑھتا جاتا ہے۔

فرخندہ شبے باید و خوش مہتابے

(۳۸۰)

تا با تو حکایت کنم از ہر بابے

ان یاراں سقف و محاریب میں اور مجھ میں اب خوف و تذبذب کا اک ہلکا سا پردہ

حائل رہ گیا تھا چند دنوں میں وہ بھی اٹھ گیا۔

انہیں چھت سے صوفے پر اترنے کے لیے چند درمیانی منزلوں کی ضرورت تھی

اب یہ طریقہ اختیار کیا گیا کہ پہلی منزل کا کام پچھلے کے دستوں سے لیتے اور دوسری کا میرے

سر اور کانڈھوں سے۔ باہر سے اڑتے ہوئے کمرے میں آئے اور سیدھے اپنے گھونسے میں

پہنچ گئے۔ پھر وہاں سے سر نکال کر ہر طرف نظر دوڑائی اور پورے کمرے کا جائزہ لے لیا۔ پھر

وہاں سے اڑے اور سیدھے پچھلے کے دستے پر پہنچ گئے۔ پھر دستے سے جو کودے، تو کبھی

میرے سر کو اپنے قدموں کی جولا نگاہ بنایا، کبھی کاندھوں کو اپنے جلوس سے عزت بخشی۔ دیکھیے ان چڑیوں نے نہیں معلوم کتنے برسوں کے بعد مومن خان کا ترکیب بند یاد دلادیا!

جولاں کو ہے اس کی قصدِ پامال

اے خاک! نویدِ سرفرازیؔ

پہلی دفعہ تو اس ناگہانی نزولِ اجلال نے مجھے چونکا دیا تھا اور شرمندگی کے ساتھ اعتراف کرنا پڑتا ہے کہ چونک کر بل گیا تھا۔ قدرتی طور پر ان آشنایانِ زودِ گسل پر یہ ناقدِ شناسی گراں گزری ہوگی۔ لیکن یہ جو کچھ ہوا محض ایک اضطراری سہو تھا طبیعت فوراً متنبہ ہو گئی اور پھر تو سر اور کاندھا کچھ ایسا بے حس ہو کر رہ گیا کہ منارہ کی چھتری کی جگہ بالا خانے کا کام دینے لگا۔ پٹھے سے اتر کر سیدھے کاندھے پر پہنچتے۔ کچھ دیر چہچہاتے اور پھر ٹوڈ کر صوفے پر پہنچ جاتے۔ کئی بار ایسا بھی ہوا کہ کاندھے پر سے جست لگائی اور سر پر جا بیٹھے۔ آپ کو معلوم ہے کہ آتشِ قندھاری نے اپنی آنکھوں کی کشتی بنائی تھی۔ بدایونی نے اس کا یہ شعر نقل کیا ہے۔

سر شکم رفتہ رفتہ بے تو دریا شد، تماشا کن

بیاء، در کشتی چشم نشین و سیر دریا کن

(۳۸۱)

اور ہمارے سودا کو تامل ہوا تھا۔

آنکھوں میں دوں آئینہ زو کو جگہ ولے

ٹنکا کرے ہے بسکہ یہ گھر، نم بہت ہے یاں

لیکن میری زبان حال کو پہنچ شیراز کی التجائے نیاز مستعار یعنی پڑی:

گر بر سر و چشم من نشینی

نازت بکشم کہ ناز نینی

(۳۸۲)

جب معاملہ یہاں تک پہنچ گیا تو خیال ہوا اب ایک اور تجربہ بھی کیوں نہ کر لیا جائے؟ ایک دن صبح میں نے دانوں کا برتن کچھ دیر نہیں رکھا، مہمانانِ باصفا بار بار آئے اور جب سفرۂ ضیافت دکھائی نہیں دیا تو ادھر ادھر چکر لگانے اور شور مچانے لگے۔ اب میں نے برتن نکال کے ہتھیلی پر رکھ لیا اور ہتھیلی صوفے پر رکھ دی۔ جو نبی قلندر کی نظر پڑی۔ معاجست لگائی اور ایک چکر لگا کے انگوٹھے پر آکھڑا ہوا اور پھر تیزی کے ساتھ دانوں پر چونچ مارنے

لگا۔ اس تیزی میں کچھ تو طبع قلندرانہ کا قدرتی تقاضہ تھا اور کچھ یہ وجہ بھی ہوگی کہ دیر تک دانوں کا انتظار کرنا پڑا تھا۔ چونچ کی تیز ضربوں سے دانے اڑ اڑ کر ڈھکنے سے باہر گرنے لگے۔ ایک دانہ انگلی کی جڑ کے پاس گر گیا، اس نے فوراً وہاں بھی ایک چونچ ماردی اور ایسی خارا شکاف ماری کہ کیا کہوں۔ اگر ان ستم پیشوں کے جو رو جفا کا خوگر نہ ہو چکا ہوتا تو یقین کیجیے، بے اختیار منہ سے چیخ نکل جاتی۔

من کشتہ کرشمہ مژگان کہ بر جگر
خنجر زد آں چناں کہ نگہ را خبر نہ شد

اب میں نے ہتھیلی برتن سمیت اُپر اٹھالی اور ہوا میں معلق کردی۔ تھوڑی دیر نہیں گزری تھی کہ ایک دوسری چڑیا آئی۔ ابھی تھوڑی دیر کے بعد آپ کو معلوم ہوگا کہ اس کا نام موتی ہے۔ موتی نے ہتھیلی کے اُپر ایک دو چکر لگائے اور نکل گئی گویا اندازہ کرنا چاہتی تھی اس جزیرہ پر اترنے کے لیے محفوظ جگہ کوئی ہوگی۔ پھر دوبارہ آئی اور گھنی کے پاس اتر کر سیدھی پہنچے تک پہنچ گئی اور پہنچنے سے ہتھیلی کی خاکنائے پر اتر کر بے ٹکان ”منقار درازیاں“ شروع کر دیں۔ اس میں کوئی دانہ قاب کے باہر گر گیا، تو چونچ کا ایک نشتر اس پر بھی لگا دیا۔ دیکھیے ”دست درازی“ کی ترکیب میں تصرف کر کے مجھے ”مہار درازی“ کی ترکیب وضع کرنی پڑی۔ جانتا ہوں کہ محاورات میں تصرفات کی گنجائش نہیں ہوتی، مگر کیا کیا جائے، سابقہ ایسے یارانِ کوتاہ آستین سے آ پڑا، جو ہاتھ کی جگہ منہ سے ”دراز دستیائیں“ کرتے ہیں۔

دراز دستی ایس کوتاہ آستیناں ہیں!

لیکن اس آخری تجربے نے طبع کاوش پسند کو ایک دوسری ہی فکر میں ڈال دیا۔ ذوقِ عشق کی اس کوتاہی پر شرم آئی کہ ہتھیلی موجود ہے اور میں نامراد ٹین کے ڈھکنے پر ان منقاروں کی نشتر زنی ضائع کر رہا ہوں۔ میں نے دوسرے دن ٹین کا ڈھکنا ہٹا دیا۔ چاول کے دانے ہتھیلی پر رکھے اور ہتھیلی پھیلا کر صوفے پر رکھ دی۔ سب سے پہلے موتی آئی اور گردن اٹھا اٹھا کے دیکھنے لگی کہ آج ڈھکنا کیوں دکھائی نہیں دیتا! تو یہ اس ہستی کی سب سے زیادہ خوبصورت چڑیا ہے۔ آج کل حسن کی نمائشوں میں خوب روئی اور دلاؤ ریزی کا جو فتنہ گر سب سے زیادہ کامیاب ہوتا ہے۔ اسے پورے ملک کی نسبت سے موسوم کر دیا کرتے

ہیں۔ مثلاً کہیں گے مس انگلینڈ۔ مادی موازیل (Made Moisselle) فرانس^۵۔ گویا ایک حسین چہرے کے چمکنے سے سارے ملک وقوم کا چہرہ دمک اٹھتا ہے۔

کنند خویش و تبار از تو نازدی نہد

(۳۸۵)

بہ حسن یک تن اگر صد قبیلہ ناز کند!

اگر یہ طریقہ موتی کے لیے کام میں لایا جائے تو اسے ”مادام قلعه احمد نگر“ سے موسوم کر سکتے ہیں:

اس نگاہست کہ شاید دیدارے ہست^۶

(۳۸۶)

چھریا بدن، نکلتی ہوئی گردن، مخروطی ڈم، اور گول گول آنکھوں میں ایک عجیب طرح کا بولتا ہوا بھولا پن جب دانہ چکنے کے لیے آئے گی، تو ہر دانے پر میری طرف دیکھتی جائے گی۔ ہم دونوں کی زبانیں خاموش رہتی ہیں مگر نگاہیں گویا ہو گئی ہیں۔ وہ میری نگاہوں کی بولی سمجھنے لگی ہے، میں نے اس کی نگاہوں کو پڑھنا سیکھ لیا ہے۔ ہادشہ یزدی نے ان معاملات کو کیا ڈوب کر کہا ہے۔^۷

کرشمہ گرم سوال ست، لب مکن رنجہ

(۳۸۷)

کہ احتیاج بہ پرہیزدن زبانی نیست

بہر حال اس موقع پر بھی اس کی بے ساختہ نگاہوں نے مجھ سے کچھ کہا اور پھر بغیر کسی جھجک کے جست لگا کے انگوٹھے کی جڑ پر آکھڑی ہوئی اور دانوں پر چونچ مارنا شروع کر دیا۔ یہ چونچ نہیں تھی، نشتر کی نوک تھی، جو اگر چاہتی تو ہتھیلی کے آر پار ہو جاتی مگر صرف چر کے لگا لگا کے رک جاتی تھی۔

یک ناوک کاری زکمان تو نخوردم

(۳۸۸)

ہر زخم تو محتاج بہ زخم دگرم کرد،^۸

ہر مرتبہ گردن موڑ کے میری طرف دیکھتی بھی جاتی تھی۔ گویا پوچھ رہی تھی کہ درد تو نہیں رہا بھلا میں جاں باحتہ لذت^۹ الم اس کا کیا جواب دیتا:

ایں سخن را چہ جواب است، تو ہم میدانے^{۱۰}

(۳۸۹)

مرزا صائب کا یہ شعر آپ کی نگاہوں سے گذرا ہوگا:

خویش را بر نوک مژگانِ ستم کیشاں زدم
آں قدر زخمی کہ دل میخواست درخبر نہ بود^{۳۹۰}

مجھے اس میں اس قدر تصرف کرنا پڑا کہ مژگان کی جگہ ”منہار“ کر دیا۔

خویش را بر نوک منقارِ ستم کیشاں زدم
آں قدر زخمی کہ دل میخواست درخبر نہ بود^{۳۹۱}

درد کا حال تو معلوم نہیں، مگر چونچ کی ہر ضرب جو پڑتی تھی، پھیلی کی سطح پر ایک گہرا زخم ڈال کے اٹھتی تھی۔

رسیدن ہائے منقارِ ہما بر استخوانِ غالب
پس از عمرے بیادم داور سم و راہِ پیکان را^{۳۹۲}

اس بستی کے اگر عام باشندوں سے قطع نظر کر لی جائے، تو خواص میں چند شخصیتیں خصوصیت کے ساتھ قابل ذکر ہیں۔ قلندر اور موتی سے آپ کی تقریب ہو چکی ہے، اب مختصر اُملا اور صوفی کا حال سن لیجیے۔ ایک چڑا بڑا ہی تنومند اور جھگڑالو ہے۔ جب دیکھو، زبان فر فر چل رہی ہے، اور سر اٹھا ہوا اور سینہ تتا ہوا رہتا ہے۔ جو بھی سامنے آ جائے، دو دو ہاتھ کیے بغیر نہیں رہے گا۔ کیا مجال کہ ہمسایہ کا کوئی چڑا اس محلہ کے اندر قدم رکھ سکے۔ کئی شہ زوروں نے ہمت دکھائی لیکن پہلے ہی مقابلہ میں چت ہو گئے۔ جب کبھی فرش پر یارانِ شہر کی مجلس آراستہ ہوتی ہے، تو یہ سر و سینہ کو جنبش دیتا ہوا اور داہنے لمبائیں نظر ڈالتا ہوا فوراً آ موجود ہوتا ہے، اور آتے ہی اُچک کر کسی بلند جگہ پہنچ جاتا ہے۔ پھر اپنے شیوہ خاص میں اس تسلسل کے ساتھ چوں چاں شروع کر دیتا ہے کہ ٹھیک ٹھیک قافی کے واعظک جامع کا نقشہ آنکھوں میں پھر جاتا ہے: ^{۳۹۲}

وی واعظک آمد در مسجد جامع

چوں برف ہمہ جامہ سپید از پاتا سر

چشمش بسوئے چپ و چشمش بسوئے راست^{۳۹۳}

تا خود کے سلائے کنداز منعم و مضطر

ز انساں کہ خرامد بہ رسن مرد رسن باز

آہستہ خرامیدی و موزوں و مؤثر
فارغ نہ شدہ خلق زتسلیم و تشہد
برجست چو بوزینہ و عبست بہ منبر
و انگہ بہ سر و گردن وریش و لب و بینی
بس عشوہ بیا وردہ خن کرد چنین سر

فرمائیے، اگر اس کا نام مثلا نہ رکھتا تو اور کیا رکھتا؟ ٹھیک اس کے برعکس ایک دوسرا
چڑا ہے۔ تعرف الاشیاء باضدادہا۔ اُسے جب دیکھیے اپنی حالت میں گم اور خاموش ہے:

﴿۳۹۴﴾ کاں را کہ خبر شد، خبرش باز نیامد^{۱۸}
بہت کیا، تو کبھی کبھار ایک ہلکی سی ناتمام چوں کی آواز نکال دی اور اس ناتمام
چوں کا بھی انداز لفظ و خن کا سانپس ہوتا، بلکہ ایک ایسی آواز ہوتی ہے، جیسے کوئی آدمی سر
جھکائے اپنی حالت میں گم پڑا رہتا ہو، اور کبھی کبھی سر اٹھا کے ”ہا“ کر دیتا ہو:

﴿۳۹۵﴾ تا تو بیدار شوی، نالہ کشیدم، ورنہ
عشق کا ریت کہ بے آہ و فغاں نیز کند^{۱۹}
دوسرے چڑے اس کا پیچھا کرتے رہتے ہیں، گویا اس کی کم خنی سے عاجز آ گئے
ہیں۔ پھر بھی اس کی زبان کھلتی نہیں۔ البتہ نگاہوں پر کان لگائیے، تو ان کی صدائے خاموشی
سنی جاسکتی ہے:

﴿۳۹۶﴾ تو نظر باز نہ، ورنہ تغافل نگہ ست
تو زبان فہم نہ، ورنہ خموشی خن ست^{۲۰}

میں نے یہ حال دیکھا تو اس کا نام صوفی رکھ دیا اور واقعہ یہ ہے کہ یہ تلقب،
جامہ بود کہ برقامت او دوختہ بود!^{۲۱}

صبح جب اس بستی کے تمام باشندے باہر نکلتے ہیں، تو برآمدہ اور میدان میں عجیب
چہل پہل ہونے لگتی ہے۔ کوئی پھول کے گملوں پر ٹو دتا پھرتا ہے۔ کوئی کروٹین کی شاخوں

میں جھولا جھولنے لگتا ہے۔ ایک جوڑے نے غسل کا تہیہ کیا اور اس انتظار میں رہا کہ کب پھولوں کے تختوں میں پانی ڈالا جاتا ہے۔ جونہی پانی ڈالا گیا، فوراً حوض میں اتر گیا اور پروں کو تیزی کے ساتھ کھولنے اور بند کرنے لگا۔ ایک دوسرے جوڑے کو آس پاس پانی نہیں ملا تو **فَتَيْمُمُوا صَبِيحًا** ^{۲۲} پڑھتا ہوا مٹی ہی میں نہانا شروع کر دیا۔ پہلے چوچ مار مار کے اتنی مٹی کھود ڈالی کہ سینے تک ڈوب سکے۔ پھر اس گڑھے میں بیٹھ کر اس طرح پاکیاں اور پرافشائیاں شروع کر دیں کہ گرد و خاک کا ایک طوفان اُٹھ کھڑا ہوا۔ کچھ فاصلہ پر ملا حسب معمول کسی حریف سے کشتی لڑنے میں مشغول ہے۔ ان کے لڑنے کی خود فروشیوں کا بھی عجیب حال ہوتا ہے:

لڑتے ہیں اور ہاتھ میں تلوار بھی نہیں ^{۲۳}
یعنی ہاتھ کو دیکھیے تو ہتھیار سے یک قلم خالی ہے، بلکہ سرے سے ہاتھ ہے ہی نہیں:

دہن کا ذکر کیا، یاں سر ہی غائب ہے گریباں سے ^{۲۴}
مگر چوچ کو دیکھیے تو سارے ہتھیاروں کی کمی پوری کر رہی ہے۔ جوشِ غضب میں آ کر اس طرح ایک دوسرے سے ٹھٹھ جائیں گے کہ ایک کو دوسرے سے تمیز کرنا دشوار ہو جائے گا۔ گویا ”جدالِ سعدی بامدعی در بیانِ تو انگری و درویشی“ ^{۲۵} کا نظر آنکھوں میں پھر جائے گا:

او درمن و من در و فتادہ! ^{۲۶} ﴿۳۹۸﴾
ہوا میں جب کشتی لڑتے ہوئے ایک دوسرے سے ستم گتھا ہوتے ہیں، تو انہیں اس کا بھی ہوش نہیں رہتا کہ کہاں گر رہے ہیں۔ کئی مرتبہ میرے سر پر گر پڑے۔ ایک مرتبہ ایسا ہوا کہ ٹھیک میری گود میں آ کر پڑ گئے، میں نے ایک کو ایک ہاتھ سے، دوسرے کو دوسرے سے پکڑ لیا:

میرے دونوں ہاتھ نکلے کام کے ^{۲۷}
سارا جسم مٹھی میں بند تھا۔ صرف گردنیں نکلی ہوئی تھیں۔ دل اس زور سے دھڑ دھڑ کر رہا تھا کہ معلوم ہوتا تھا۔ اب پھٹا، اب پھٹا۔ لیکن اس پر بھی ایک دوسرے کو چوچ مارنے

سے باز نہیں رہ سکتے تھے۔ جب میں نے مٹھیاں کھول دیں، تو مٹھر سے اڑ کر پکھے کے دستے پر جا بیٹھے، اور دیر تک چوں چوں کرتے رہے۔ غالباً ایک دوسرے سے کہہ رہے تھے کہ:

﴿۳۹۹﴾ رسیدہ بود بلائے، ولے بخر گزشت^{۲۸}

موتی کے گھونسلے سے ایک بچے کی آواز عرصہ سے آرہی تھی۔ وہ جب دانوں پر چونچ مارتی، تو ایک دو دانوں سے زیادہ نہ لیتی اور فوراً گھونسلے کا رخ کرتی۔ وہاں اس کے پہنچتے ہی بچے کا شور شروع ہو جاتا۔ ایک دو سیکنڈ کے بعد پھر آتی اور دانہ لے کر اڑ جاتی۔ ایک مرتبہ میں نے گنا تو ایک منٹ کے اندر سات مرتبہ آئی گئی۔

جن علمائے علم الحیوان نے اس جنس کے پرندوں کے خصائص کا مطالعہ کیا ہے، ان کا بیان ہے کہ ایک چڑیا دن بھر کے اندر ڈھائی سو سے تین سو مرتبہ تک بچے کو غذا دیتی ہے، اور اگر دن بھر کی مجموعی مقدار غذا بچے کے جسم کے مقابلہ میں رکھی جائے تو اس کا حجم (Mass) کسی طرح بھی بچے کے جسمانی حجم سے کم نہ ہوگا۔ مگر بچوں کی قوت ہاضمہ اس تیزی سے کام کرتی رہتی ہے کہ ادھر دانہ ان کے اندر گیا ادھر تحلیل ہونا شروع ہو گیا۔ یہی وجہ ہے کہ پرندوں کے بچوں کے نشوونما کا اوسط چار پائیوں کے بچوں کے اوسط سے زیادہ ہوتا ہے، اور بہت تھوڑی مدت کے اندر وہ بلوغ تک پہنچ جاتے ہیں۔ موتی کی رفتار عمل سے مجھے اس بیان کی پوری تصدیق مل گئی۔

پھر جوں جوں بچوں کے پَر بڑھنے لگتے ہیں، وجدان کا فرشتہ آتا ہے اور ماں کے کان میں سرگوشیاں شروع کر دیتا ہے کہ اب انہیں اڑنے کا سبق سکھانا چاہیے معلوم ہوتا ہے، موتی کے کانوں میں یہ سرگوشی شروع ہو گئی تھی۔ ایک دن صبح کیا دیکھتا ہوں، گھونسلے سے اڑتی ہوئی اتری تو اس کے ساتھ ایک چھوٹا سا بچہ بھی ادھوری پرواز کے پروبال کے ساتھ نیچے گر گیا۔ موتی بار بار اس کے پاس جاتی اور اڑنے کا اشارہ کر کے اُوپر کی طرف اڑنے لگتی لیکن بچے میں اثر پذیری کی کوئی علامت دکھائی نہیں دیتی تھی؛ وہ پَر پھیلائے آنکھیں بند کیے، بے حس و حرکت پڑا تھا۔ میں نے اسے اٹھا کے دیکھا تو معلوم ہوا ابھی پَر پوری طرح بڑھے نہیں ہیں۔ گرنے کی چوٹ کا اثر بھی تازہ ہے، اس نے بے حال کر دیا ہے۔ بے اختیار نظیری کا شعری یاد آ گیا:^{۲۹}

بہ وصلش تارسم، صدبار بر خاک افگند شوقم

﴿۲۰۰﴾

کہ نو پروازم و شاہِ بلندے آشیان دارم

بہر حال اسے اٹھا کے دری پر رکھ دیا۔ موتی چاول کے ٹکڑے جن جن کمرہ میں لیتی اور اسے کھلا دیتی۔ وہ منہ کھولتے ہوئے چوں چوں کی ایک مدھم اور اکھڑی سی آواز نکال دیتا اور پھر دم بخود، آنکھیں بند کیے پڑا رہتا پورا دن اسی حالت میں نکل گیا۔ دوسرے دن بھی اس کی حالت ویسی ہی رہی۔ ماں صبح سے لے کر شام تک برابر اڑنے کی تلقین کرتی رہی، مگر اس پر کچھ ایسی مُردنی سی چھا گئی تھی کہ کوئی جواب نہیں ملتا۔ میرا خیال تھا کہ یہ اب بچے کا نہیں لیکن تیسرے دن صبح کو ایک عجیب معاملہ پیش آیا۔ دھوپ کی ایک لکیر کمرہ کے اندر دور تک چلی گئی تھی، یہ اس میں جا کر کھڑا ہو گیا تھا؛ پر گرے ہوئے، پاؤں مڑے ہوئے، آنکھیں حسب معمول بند تھیں۔ اچانک کیا دیکھتا ہوں کہ یکا یک آنکھیں کھول کر ایک جھرجھری سی لے رہا ہے۔ پھر گردن آگے کر کے فضا کی طرف دیکھنے لگا۔ پھر گرے ہوئے پروں کو سیڑ کر ایک دو مرتبہ کھولا، بند کیا، اور پھر جو ایک مرتبہ جست لگا کر اڑا، تو بیک دفعہ تیر کی طرح میدان میں جا پہنچا اور پھر ہوائی کی طرح فضا میں اُڑ کر نظروں سے غائب ہو گیا۔ یہ منظر اس درجہ عجیب اور غیر متوقع تھا کہ پہلے تو مجھے اپنی نگاہوں پر شبہ ہونے لگا، کہیں کسی دوسری چڑیا کو اڑتے دیکھ کر دھوکے میں نہ پڑ گیا ہوں، لیکن ایک واقعہ جو ظہور میں آ چکا تھا، اب اس میں شبہ کی گنجائش کہاں باقی رہی تھی؟ کہاں تو بے حالی اور در ماندگی کی یہ حالت کہ دو دن تک ماں سر کھپاتی رہی، مگر زمین سے بالشت بھر بھی اُونچا نہ ہو سکا اور کہاں آسمان پیائیوں کا یہ انقلاب انگیز جوش کہ پہلی ہی اُڑان میں عالم حدود و قیود کے سارے بندھن توڑ ڈالے اور فضلاً مٹانہی کی ناپیدا کنار وسعتوں میں گم ہو گیا! کیا کہوں، اس منظر نے کیسی خود رقص کی حالت طاری کر دی تھی۔ بے اختیار یہ شعر زبان پر آ گیا تھا اور اس جوش و خروش کے ساتھ آیا تھا کہ ہسائے چوبک اُٹھتے تھے:

نیروئے عشق ہیں کہ دریں دشتِ بیکراں

﴿۲۰۱﴾

گامے زلفۂ ایم و ہپایاں رسیدہ ایم

دراصل یہ کچھ نہ تھا، زندگی کی کرشمہ سازیوں کا ایک معمولی سا تماشا تھا، جو ہمیشہ

ہماری آنکھوں کے سامنے سے گزرتا رہتا ہے، مگر ہم اسے سمجھنا نہیں چاہتے۔ اس چڑیا کے بچے میں اڑنے کی استعداد ابھر چکی تھی۔ وہ اپنے کج نشین سے نکل کر فضا کے آسمانی کے سامنے آکھڑا ہوا تھا، مگر ابھی تک اس کی ”خود شناسی“ کا احساس بیدار نہیں ہوا تھا۔ وہ اپنی حقیقت سے بے خبر تھا۔ ماں بار بار اشارے کرتی تھی، ہوا کی لہریں بار بار پروں کو چھوتی ہوئی گزر جاتی تھیں، زندگی اور حرکت کا ہنگامہ ہر طرف سے آ آ بڑھا دے دیتا تھا، لیکن اس کے اندر کا چولہا کچھ اس طرح ٹھنڈا ہو رہا تھا کہ باہر کی کوئی گرمجوشی بھی اسے گرم نہیں کر سکتی تھی:

کَلِمَ شکوہ ز توفیق چند، شرم ت باد!

(۲۰۲)

توچوں برہ نہ نہی پائے، رہنما چہ کند

لیکن جونہی اس کی سوئی ہوئی ”خود شناسی“ جاگ اٹھی، اور اسے اس حقیقت کا عرفان حاصل ہو گیا کہ ”میں اڑنے والا پرند ہوں“۔ اچانک قلب بے جان کی ہر چیز از سر نو جاندار بن گئی۔ وہی جسم زار جو بے طاقتی سے کھڑا نہیں ہو سکتا تھا، اب سرو قد کھڑا تھا۔ وہی کانپتے ہوئے گھٹنے جو جسم کا بوجھ بھی سہا نہیں سکتے تھے، اب تن کر سیدھے ہو گئے تھے۔ وہی گرے ہوئے پر جن میں زندگی کی کوئی تڑپ دکھائی نہیں دیتی تھی، اب سمٹ سمٹ کر اپنے آپ کو تولنے لگے تھے۔ چشم زدن کے اندر جوش پرواز کی ایک برق وار تڑپ نے اس کا پورا جسم ہلا کر اچھال دیا۔ اور پھر جو دیکھا، تو در ماندگی اور بے حالی کے سارے بندھن ٹوٹ چکے تھے، اور مرغِ ہمت، عقاب وار فضا کے لامتناہی کی لامتناہیوں کی پیاس کھ رہا تھا۔ وَلِلّٰہِ دَرْمَا قُل:

بہل بکشا و صغیر از شجر طوطی زن

(۲۰۳)

حیف باشد چو تو مرغی کہ اسیر نفسی است

گویا بے طاقتی سے توانائی، غفلت سے بیداری، بے پرواہی سے بلند پروازی، اور موت سے زندگی کا پورا انقلاب چشم زدن کے اندر ہو گیا۔ غور کیجیے، تو یہی ایک چشم زدن کا وقفہ زندگی کے پورے افسانہ کا خلاصہ ہے:

طے میشود این رہ بد زخیدن بر تے

(۲۰۴)

ما بے خبراں منظر شمع و چراغیم

اُڑنے کے سرو سامان میں سے کونسی چیز تھی جو اس نو گرفتارِ نفسِ حیات کے ہتھ میں نہیں آئی تھی؟ فطرت نے سارا سرو سامان مہیا کر کے اسے بھیجا تھا، اور ماں کے اشارے و مبہم گرم پروازی کے لیے ابھار رہے تھے۔ لیکن جب تک اس کے اندر کی ”خود شناسی“ بیدار نہیں ہوئی، اور اس حقیقت کا عرفان نہیں ہوا کہ وہ طائرِ بلند پرواز ہے، اس کے بال وہد کا سارا سرو سامان بیکار رہا۔ ٹھیک اسی طرح انسان کے اندر کی ”خود شناسی“ بھی جب تک سوئی رہتی ہے، باہر کا کوئی ہنگامہ سعی اسے بیدار نہیں کر سکتا۔ لیکن جونہی اس کے اندر کا عرفان جاگ اٹھا، اور اسے معلوم ہو گیا، کہ اس کی چھٹی ہوئی حقیقت کیا ہے، تو پھر چشمِ زدن کے اندر سارا انقلابِ حال انجام پا جاتا ہے، اور ایک ہی جست میں حقیقتِ خاک سے اڑ کر رفیعِ افلاک تک پہنچ جاتا ہے۔ خواجہ شیراز نے اسی حقیقت کی طرف اشارہ کیا تھا: ۳۳

چہ گویمت کہ بے خانہ دوش مسبِ خراب
سروشِ عالمِ غیم چہ مژدہا داد است
کہ اے بلند نظر، شاہبازِ سدرہ نشین!
نشین تو نہ ایں کنجِ محنت آباد است
ترازِ کنگرۂ عرشِ میزنند صغیر
ندانمت کہ دریں دامکہ چہ افتاد است

(۳۰۵)

ابوالکلام



قلعہ احمد نگر

۱۱ مارچ ۱۹۳۳ء

آنچہ دل از فکر آں می سوخت بیم ہجر بود
آخرا ز بے مہری گردوں بہ آں ہم ساختیم



صدق مکرّم

اس وقت صبح کے چار نہیں بجے ہیں، بلکہ رات کا پچھلا حصہ شروع ہو رہا ہے۔ دس بجے حسب معمول بستر پر لیٹ گیا تھا۔ لیکن آنکھیں نیند سے آشنا نہیں ہوئیں۔ ناچار اٹھ بیٹھا، کمرہ میں آیا، روشنی کی اور اپنے اشغال میں ڈوب گیا۔ پھر خیال ہوا قلم اٹھاؤں اور کچھ دیر آپ سے باتیں کر کے جی کا بوجھ ہلکا کروں۔ ان آٹھ مہینوں میں جو یہاں گزر چکے ہیں، یہ چھٹی رات ہے جو اس طرح گزر رہی ہے اور نہیں معلوم ابھی اور کتنی راتیں اسی طرح گزریں گی۔

دماغ بر فلک و دل بہ پائے مہربتاں
چگونہ حرف زخم، دل گجا، دماغ گجا



میری بیوی کی طبیعت کئی سال سے علیل تھی۔ ۱۹۳۱ء میں جب میں نئی جیل میں مقید تھا، تو اس خیال سے کہ میرے لیے تشویش خاطر کا موجب ہوگا مجھے اطلاع نہیں دی گئی۔ لیکن رہائی کے بعد معلوم ہوا کہ یہ تمام زمانہ کم و بیش علالت کی حالت میں گزرا تھا۔ مجھے قید خانہ میں اس کے خطوط ملتے رہے۔ ان میں ساری باتیں ہوتی تھیں لیکن اپنی بیماری کا

کوئی ذکر نہیں ہوتا تھا۔ رہائی کے بعد ڈاکٹروں سے مشورہ کیا گیا تو ان سب کی رائے تبدیل
آب و ہوا کی ہوئی اور وہ رانچی چلی گئی۔ رانچی کے قیام سے بظاہر فائدہ ہوا تھا۔ جولائی میں
واپس آئی تو صحت کی رونق چہرہ پر واپس آ رہی تھی۔

اس تمام زمانے میں میں زیادہ تر سفر میں رہا۔ وقت کے حالات اس تیزی سے
بدل رہے تھے کہ کسی ایک منزل میں دم لینے کی مہلت ہی نہیں ملتی تھی۔ ایک منزل میں ابھی
قدم پہنچا نہیں کہ دوسری منزل سامنے نمودار ہو گئی۔

﴿۴۰۸﴾ صد بیاباں بگوشت و گرے در پیش ست ۳

جولائی کی آخری تاریخ تھی کہ میں تین ہفتے کے بعد کلکتہ واپس ہوا۔ اور پھر چار
دن کے بعد آل انڈیا کانگریس کمیٹی کے اجلاس بمبئی کے لیے روانہ ہو گیا۔ یہ وہ وقت تھا کہ
ابھی طوفان آیا نہیں تھا مگر طوفانی آثار ہر طرف اُٹنے لگے تھے۔ حکومت کے ارادوں کے
بارے میں طرح طرح کی افواہیں مشہور ہو رہی تھیں۔ ایک افواہ جو خصوصیت کے ساتھ
مشہور ہوئی یہ تھی کہ آل انڈیا کانگریس کمیٹی کے اجلاس کے بعد درنگ کمیٹی کے تمام ممبروں
کو گرفتار کر لیا جائے گا اور ہندوستان سے باہر کسی غیر معلوم مقام میں بھیج دیا جائے گا۔ ۴

یہ بات بھی کہی جاتی تھی کہ لڑائی کی غیر معمولی حالت نے حکومت کو غیر معمولی اختیارات دے
دیئے ہیں اور وہ ان سے ہر طرح کا کام لے سکتی ہے۔ اس طرح کے حالات پر مجھ سے زیادہ
زیلچائے کی نظر رہا کرتی تھی اور اس نے وقت کی صورت حال کا پوری طرح اندازہ کر لیا تھا۔ ان
چار دنوں کے اندر جو میں نے دوسروں کے درمیان بسر کیے میں اس قدر کاموں میں مشغول
رہا کہ ہمیں آپس میں بات چیت کرنے کا موقعہ بہت کم ملا وہ میری طبیعت کی افتاد سے واقف
تھی۔ وہ جانتی تھی کہ اس طرح کے حالات میں میری خاموشی بڑھ جاتی ہے اور میں پسند نہیں

۵ گرفتاری کے بعد جو بیانات اخباروں میں آئے، ان سے معلوم ہوتا تھا کہ یہ افواہیں بے اصل نہ تھیں۔
سکرٹری آف اسٹیٹ اور وائسرائے کی یہی رائے تھی کہ ہمیں گرفتار کر کے مشرقی افریقہ بھیج دیا جائے اور اس غرض
سے بعض انتظامات کر بھی لیے گئے تھے لیکن پھر رائے بدل گئی؛ اور بلا خرے پایا کہ قلعہ احمد نگر میں فوجی نگرانی
کے ماتحت رکھا جائے اور ایسی سختیاں عمل میں لائی جائیں کہ ہندوستان سے باہر بھیجنے کا جو مقصد تھا، وہ یہیں
حاصل ہو جائے۔

کرتا کہ اس خاموشی میں خلل پڑے۔ اس لیے وہ بھی خاموش تھی، لیکن ہم دونوں کی یہ خاموشی بھی گویائی سے خالی نہ تھی۔ ہم دونوں خاموش رہ کر بھی ایک دوسرے کی باتیں سن رہے تھے اور ان کا مطلب اچھی طرح سمجھ رہے تھے۔ ۳ اگست کو جب میں بمبئی کے لیے روانہ ہونے لگا تو وہ حسب معمول دروازہ تک خدا حافظ کہنے کے لیے آئی۔ میں نے کہا۔ اگر کوئی نیا واقعہ پیش نہیں آ گیا تو ۱۳ اگست تک واپسی کا قصد ہے۔ اس نے خدا حافظ کے سوا کچھ نہیں کہا۔ لیکن اگر وہ کہنا بھی چاہتی تو اس سے زیادہ کچھ نہیں سکتی تھی جو اس کے چہرہ کا خاموش اضطراب کہہ رہا تھا۔ اس کی آنکھیں خشک تھیں مگر چہرہ اٹھلکا رہا تھا۔

﴿۲۰۹﴾ خود را حیلہ پیش تو خاموش کردہ ایم اے

گذشتہ پچیس برس کے اندر کتنے ہی سفر پیش آئے اور کتنی ہی مرتبہ گرفتاریاں ہوئیں لیکن میں نے اس درجہ افسردہ خاطر اسے کبھی نہیں دیکھا تھا۔ کیا یہ جذبات کی وقتی کمزوری تھی جو اس کی طبیعت پر غالب آ گئی تھی؟ میں نے اُس وقت ایسا ہی خیال کیا تھا، لیکن اب سوچتا ہوں تو خیال ہوتا ہے کہ شاید اسے صورت حال کا ایک مجہول احساس ہونے لگا تھا۔ شاید وہ محسوس کر رہی تھی کہ اس زندگی میں یہ ہماری آخری ملاقات ہے۔ وہ خدا حافظ اس لیے نہیں کہہ رہی تھی کہ میں سفر کر رہا تھا وہ اس لیے کہہ رہی تھی کہ خود سفر کرنے والی تھی۔

وہ میری طبیعت کی افتاد سے اچھی طرح واقف تھی۔ وہ جانتی تھی کہ اس طرح کے موقعوں پر اگر اس کی طرف سے ذرا بھی اضطراب طبع کا اظہار ہو گا تو مجھے سخت ناگوار گزرے گا اور عرصہ تک اس کی تنگی ہمارے تعلقات میں باقی رہے گی۔ ۱۶ء میں جب پہلی مرتبہ گرفتاری پیش آئی تھی تو وہ اپنا اضطراب خاطر نہیں روک سکی تھی اور میں عرصہ تک اس سے ناخوش رہا تھا۔ اس واقعہ نے ہمیشہ کے لیے اس کی زندگی کا ڈھنگ پلٹ دیا اور اس نے پوری کوشش کی کہ میری زندگی کے حالات کا ساتھ دے۔ اس نے صرف ساتھ ہی نہیں دیا بلکہ پوری ہمت اور استقامت کے ساتھ ہر طرح کے ناخوشگوار حالات برداشت کیے۔ وہ دماغی حیثیت سے میرے افکار و عقائد میں شریک تھی اور عملی زندگی میں رفیق و مددگار۔ پھر کیا بات تھی کہ اس موقع پر وہ اپنی طبیعت کے اضطراب پر غالب نہ آ سکی؟ غالباً یہی بات تھی کہ اس کے اندرونی احساسات پر مستقبل کی پرچھائیں پڑنا شروع ہو گئی تھی۔

گرفتاری کے بعد کچھ عرصہ تک ہمیں عزیزوں سے خط و کتابت کا موقع نہیں دیا گیا تھا۔ پھر جب یہ روک ہٹائی تو ۷ اکتوبر کو مجھے اس کا پہلا خط ملا اور اس کے بعد برابر خطوط ملتے رہے۔ چونکہ مجھے معلوم تھا کہ وہ اپنی بیماری کا حال لکھ کر مجھے پریشان خاطر کرنا پسند نہیں کرے گی۔ اس لیے گھر کے بعض دوسرے عزیزوں سے حالت دریافت کرتا رہتا تھا۔ خطوط یہاں عموماً تاریخ کتابت سے دس بارہ دن بعد ملتے ہیں۔ اس لیے کوئی بات جلد معلوم نہیں ہو سکتی۔ ۱۵ فروری کو مجھے ایک خط ۲ فروری کا بھیجا ہوا ملا۔ جس میں لکھا تھا کہ اس کی طبیعت اچھی نہیں ہے۔ میں نے تار کے ذریعہ مزید صورت حال دریافت کی تو ایک ہفتہ کے بعد جواب ملا کہ کوئی تشویش کی بات نہیں۔

۲۳ مارچ کو مجھے پہلی اطلاع اس کی خطرناک علالت کی ملی۔ گورنمنٹ بمبئی نے ایک ٹیلی گرام کے ذریعہ سپرنٹنڈنٹ کو اطلاع دی کہ اس مضمون کا ایک ٹیلی گرام اسے کلکتہ سے ملا ہے۔ نہیں معلوم جو ٹیلی گرام گورنمنٹ بمبئی کو ملا وہ کس تاریخ کا تھا اور کتنے دنوں کے بعد یہ فیصلہ کیا گیا کہ مجھے یہ خبر پہنچا دینی چاہیے۔

چونکہ حکومت نے ہماری قید کا کھل اپنی دانست میں پوشیدہ رکھا ہے، اس لیے ابتدا سے یہ طرز عمل اختیار کیا گیا ہے کہ نہ تو یہاں سے کوئی ٹیلی گرام باہر بھیجا جاسکتا ہے۔ نہ باہر سے کوئی آسکتا ہے۔ کیونکہ اگر آئے گا تو ٹیلی گراف آفس ہی کے ذریعہ آئے گا اور اس صورت میں آفس کے لوگوں پر راز کھل جائے گا۔ اس پابندی کا نتیجہ یہ ہے کہ کوئی بات کتنی ہی جلدی کی ہو، لیکن تار کے ذریعہ نہیں بھیجی جاسکتی۔ اگر تار بھیجنا ہو تو اسے لکھ کر سپرنٹنڈنٹ کو دے دینا چاہیے۔ وہ اسے خط کے ذریعہ بمبئی بھیجے گا۔ وہاں سے احتساب کے بعد اسے آگے روانہ کیا جاسکتا ہے۔ خط و کتابت کی نگرانی کے لحاظ سے یہاں قیدیوں کی دو قسمیں کر دی گئی ہیں۔ بعض کے لیے صرف بمبئی کی نگرانی کافی سمجھی گئی ہے۔ بعض کے لیے ضروری ہے کہ ان کی تمام ڈاک دہلی جائے اور جب تک وہاں سے منظوری نہ مل جائے، آگے نہ بڑھائی جائے۔ چونکہ میری ڈاک دوسری قسم میں داخل ہے، اس لیے مجھے کوئی تار ایک ہفتہ سے پہلے نہیں مل سکتا اور نہ میرا کوئی تار ایک ہفتہ سے پہلے کلکتہ پہنچ سکتا ہے۔

یہ تار جو ۲۳ مارچ کو یہاں پہنچا، فوجی خط رمز (Code) میں لکھا گیا تھا

سپرٹنڈنٹ اسے حل نہیں کر سکتا تھا۔ وہ فوجی ہیڈ کوارٹر میں لے گیا۔ وہاں اتفاقاً کوئی آدمی موجود نہ تھا۔ اس لیے پورا دن اس کے حل کرنے کی کوشش میں نکل گیا۔ رات کو مجھے اس کی حل شدہ کاپی مل سکی۔

دوسرے دن اخبارات آئے تو ان میں بھی یہ معاملہ آچکا تھا۔ معلوم ہوا ڈاکٹروں نے صورت حال کی حکومت کو اطلاع دے دی ہے۔ اور جواب کے منتظر ہیں۔ پھر بیماری کے متعلق معالجوں کی روزانہ اطلاعات نکلنے لگیں۔ سپرٹنڈنٹ روز ریڈیو میں سُنا تھا اور یہاں بعض رفقاء سے اس کا ذکر کر دیتا تھا۔

جس دن تار ملا اس کے دوسرے دن سپرٹنڈنٹ میرے پاس آیا اور یہ کہا کہ اگر میں اس بارے میں حکومت سے کچھ کہنا چاہتا ہوں تو وہ اسے فوراً بمبئی بھیج دے گا اور یہاں کی پابندیوں اور مقررہ قاعدوں سے اس میں کوئی رکاوٹ نہیں پڑے گی۔ وہ صورت حال سے بہت متاثر تھا اور اپنی ہمدردی کا یقین دلانا چاہتا تھا لیکن میں نے اسے صاف صاف کہہ دیا کہ میں حکومت سے کوئی درخواست کرنی نہیں چاہتا۔ پھر وہ جواہر لال کے پاس گیا اور ان سے اس بارے میں گفتگو کی۔ وہ سہ پہر کو میرے پاس آئے اور بہت دیر تک اس بارے میں گفتگو کرتے رہے۔ میں نے ان سے بھی وہی بات کہہ دی جو سپرٹنڈنٹ سے کہہ چکا تھا۔ بعد کو معلوم ہوا کہ سپرٹنڈنٹ نے یہ بات حکومت بمبئی کے ایماء سے کہی تھی۔

جونہی خطرناک صورت حال کی پہلی خبر ملی، میں نے اپنے دل کو ٹٹولنا شروع کر دیا۔ انسان کے نفس کا بھی کچھ عجیب حال ہے۔ ساری عمر ہم اس کی دیکھ بھال میں بسر کر دیتے ہیں پھر بھی یہ معتمد حل نہیں ہوتا۔ میری زندگی ابتداء سے ایسے حالات میں گزری کہ طبیعت کو ضبط و انقیاد میں لانے کے متواتر موقعے پیش آتے رہے اور جہاں تک ممکن تھا ان سے کام لینے میں کوتاہی نہیں کی۔

تادسترم بود، زدم چاک گریباں
شرمندگی از خرقہٴ پشیمندارم

(۲۱۰)

تاہم میں نے محسوس کیا کہ طبیعت کا سکون مل گیا ہے اور اسے قابو میں رکھنے کے لیے جدوجہد کرنی پڑے گی۔ یہ جدوجہد دماغ کو نہیں مگر جسم کو تھکا دیتی ہے۔ وہ اندر ہی اندر

کھلنے لگتا ہے۔

اس زمانے میں میرے دل و دماغ کا جو حال رہا، میں اسے چھپانا نہیں چاہتا میری کوشش تھی کہ اس صورت حال کو پورے صبر و سکون کے ساتھ برداشت کر لوں۔ اس میں میرا ظاہر کامیاب ہوا لیکن شاید باطن نہ ہوسکا۔ میں نے محسوس کیا کہ اب دماغ بناوٹ اور نمائش کا وہی پارٹ کھیلنے لگا ہے، جو احساسات اور انفعالات کے ہر گوشہ میں ہم ہمیشہ کھیلا کرتے ہیں اور اپنے ظاہر کو باطن کی طرح نہیں بننے دیتے۔

سب سے پہلی کوشش یہ کرنی پڑی کہ یہاں زندگی کی جو روزانہ معمولات ٹھہرائی جا چکی ہیں، ان میں فرق آنے نہ پائے۔ چائے اور کھانے کے چار وقت ہیں جن میں مجھے اپنے کمرے سے نکلتا اور کمروں کی قطار کے آخری کمرہ میں جانا پڑتا ہے۔ چونکہ زندگی کی معمولات میں وقت کی پابندی کا منٹوں کے حساب سے عادی ہو گیا ہوں، اس لیے یہاں بھی اوقات کی پابندی کی رسم قائم ہو گئی اور تمام ساتھیوں کو اس کا ساتھ دینا پڑا۔ میں نے ان دنوں میں بھی اپنا معمول بدستور رکھا۔ ٹھیک وقت پر کمرہ سے نکلتا رہا اور کھانے کی میز پر بیٹھتا رہا۔ بھوک یک قلم بند ہو چکی ہے لیکن میں چند لقمے حلق سے اتارتا رہا۔ رات کو کھانے کے بعد کچھ دیر تک صحن میں چند ساتھیوں کے ساتھ نشست رہا کرتی تھی۔ اس میں بھی کوئی فرق نہیں آیا۔ جتنی دیر تک وہاں بیٹھتا تھا، جس طرح باتیں کرتا اور جس قسم کی باتیں کرتا تھا، وہ سب کچھ بدستور ہوتا رہا۔

اخبارات یہاں بارہ سے ایک بجے کے اندر آیا کرتے ہیں۔ میرے کمرے کے سامنے دوسری طرف پرنٹنگ کا دفتر ہے۔ جیلر وہاں سے اخبار لے کر سیدھا میرے کمرے میں آتا ہے۔ جونہی اس کے دفتر سے نکلنے اور چلنے کی آہٹ آنا شروع ہوتی تھی، دل دھڑکنے لگتا تھا کہ نہیں معلوم آج کیسی خبر اخبار میں ملے گی، لیکن پھر فوراً چونک اٹھتا۔ میرے صوفے کی پیٹھ دروازہ کی طرف ہے۔ اس لیے جب تک ایک آدمی اندر آ کے سامنے کھڑا نہ ہو جائے، میرا چہرہ دیکھ نہیں سکتا۔ جب جیلر آتا تھا تو میں حسب معمول مسکراتے ہوئے اشارہ کرتا کہ اخبار ٹیبل پر رکھ دے اور پھر لکھنے میں مشغول ہو جاتا۔ گویا اخبار دیکھنے کی کوئی جلدی نہیں۔ میں اعتراف کرتا ہوں کہ یہ تمام ظاہر داریاں دکھاوے کا

ایک پارٹ تھیں جسے دماغ کا مغرورانہ احساس کھیلتا رہتا تھا اور اس لیے کھیلتا تھا کہ کہیں اس کے دامن صبر و قرار پر بے حالی اور پریشان خاطر کی کا کوئی دھبہ نہ لگ جائے۔

﴿۳۱۱﴾ بدہ یارب دے، کیس صورت بے جاں نمی خواہم بے
بالا خر ۹ راپریل کو زہر غم کا یہ پیالہ لبریز ہو گیا۔

﴿۳۱۲﴾ فَإِن مَّا تَخَذِرُ إِنِّ، قَدْ وَقَعَ !

دوبجے سپرنٹنڈنٹ نے گورنمنٹ بمبئی کا ایک تار حوالہ کیا۔ جس میں حادثہ کی خبر دی گئی تھی۔ بعد کو معلوم ہوا کہ سپرنٹنڈنٹ کو یہ خبر ریڈیو کے ذریعہ صبح ہی معلوم ہو گئی تھی اور اس نے یہاں بعض رفقاء سے اس کا ذکر بھی کر دیا تھا لیکن مجھے اطلاع نہیں دی گئی۔ اس تمام عرصہ میں یہاں کے رفقاء کا جو طرز عمل رہا اس کے لیے میں ان کا شکر گزار ہوں۔ ابتداء میں جب علالت کی خبریں آنا شروع ہوئیں تو قدرتی طور پر انہیں پریشانی ہوئی۔ وہ چاہتے تھے کہ اس کے بارے میں جو کچھ کر سکتے ہیں کریں، لیکن جو نہی معلوم ہو گیا کہ میں نے اپنے طرز عمل کا ایک فیصلہ کر لیا ہے اور میں حکومت سے کوئی درخواست کرنا پسند نہیں کرتا، تو پھر سب نے خاموشی اختیار کر لی اور اس طرح میرے طریق کار میں کسی طرح کی مداخلت نہیں ہوئی۔

اس طرح ہماری چھتیس برس کی ازدواجی زندگی ختم ہو گئی اور موت کی دیوار ہم دونوں میں حائل ہو گئی۔ ہم اب بھی ایک دوسرے کو دیکھ سکتے ہیں، مگر اسی دیوار کی اوٹ سے۔

مجھے ان چند دنوں کے اندر برسوں کی راہ چلنی پڑی ہے۔ میرے عزم نے میرا ساتھ نہیں چھوڑا، مگر میں محسوس کرتا ہوں کہ میرے پاؤں شل ہو گئے ہیں۔

﴿۳۱۳﴾ غافل نیم زراہ، دے آہ چارہ نیست
زیں راہزناں کہ بردل آگاہ می زندند

یہاں احاطہ کے اندر ایک پورانی قبر ہے۔ نہیں معلوم کس کی ہے جب سے آیا ہوں سینکڑوں مرتبہ اس پر نظر پڑ چکی ہے۔ لیکن اب اسے دیکھتا ہوں تو ایسا محسوس ہونے لگتا ہے جیسے ایک نئے طرح کا اُنس اس سے طبیعت کو پیدا ہو گیا ہو۔ کل شام کو دیر تک اسے دیکھتا رہا۔ اور متمم بن نویرہ کا مرثیہ جو اس نے اپنے بھائی مالک کی موت پر لکھا تھا، بے اختیار

لَقَدْ لَامَنِىْ عِنْدَ الْقُبُورِ عَلَى الْبُكَاءِ
رَفِيقِىْ لِحُلُوفِ الثَّمَرِ السَّوَادِ
فَقَالَ أَبْكُى كُلَّ قَبْرِ رَأَيْتَهُ
لِقَبْرِ نَوَى بَيْنَ النَّوَى فَالَّذِى كَادَكَ
فَقُلْتُ لَهُ إِنَّ الشَّجَا يَبْعَثُ الشَّجَا
فَدَعْ عَيْنِى ، فَهَذَا كُلُّهُ قَبْرُ مَالِكٍ ۝۳۱۳

۴۱۳

اب قلم روکتا ہوں۔ اگر آپ سنتے ہوتے تو بول اٹھتے۔

سودا خدا کے واسطے کر قصہ مختصر
اپنی تو نیند اڑ گئی تیرے فسانے میں ۳۱

KITABOSUNNAT.COM



قلعہ احمد نگر

۱۲ جون ۱۹۴۳ء

صدیق مکرم

حسب حالے نہ نوشتم و شدایا سے چند
قاصدے لگو کہ فرستم تو پیغامے چند

(۲۱۵)

گزشتہ سال جب ہم یہاں لائے گئے تھے، تو برسات کا موسم تھا۔ وہ دیکھتے دیکھتے گزر گیا اور جاڑے کی راتیں شروع ہو گئیں۔ پھر جاڑے نے بھی رخت سفر باندھا اور گرمی اپنا ساز و سامان پھیلانے لگی۔ اب پھر موسم کی گردش اسی نقطہ پر پہنچ رہی ہے جہاں سے چلی تھی۔ گرمی رخصت ہو رہی ہے اور بادلوں کے قافلے ہر طرف سے امنڈنے لگے ہیں۔ دنیا میں اتنی تبدیلیاں ہو چکیں، مگر اپنے دل کو دیکھتا ہوں تو ایک دوسرا ہی عالم دکھائی دیتا ہے؛ جیسے اس نگری میں کبھی موسم بدلتا ہی نہیں۔ سردی کی رباعی کتنی پامال ہو چکی ہے پھر بھی بھلائی نہیں جاسکتی۔

سرما بگوشت وایں دل زار ہماں
گرما بگوشت وایں دل زار ہماں
القصہ تمام سرد گرم عالم
برما بگوشت وایں دل زار ہماں

(۲۱۶)

یہاں احاطہ کے شمالی گوشہ میں ایک نیم کا درخت ہے۔ کچھ دن ہوئے، ایک وارڈرنے اس کی ایک ٹہنی کاٹ ڈالی تھی اور جڑ کے پاس پھینک دی تھی۔ اب بارش ہوئی تو

تمام میدان سرسبز ہونے لگا۔ نیم کی شاخوں نے بھی زرد چھتھرے اُتار کر بہار و شادابی کا نیا جوڑا پہن لیا۔ جس ٹہنی کو دیکھو، ہرے ہرے پتوں اور سفید سفید پھولوں سے لد رہی ہے۔ لیکن اس کٹی ہوئی ٹہنی کو دیکھیے تو گویا اس کے لیے کوئی انقلابِ حال ہوا ہی نہیں۔ ویسی ہی سوکھی کی سوکھی پڑی ہے اور زبانِ حال سے کہہ رہی ہے۔

ہچو مای غیر داغِ پوششِ دیگر نبود
تا کفن آمد، ہمیں یک جامہ برتنِ دہشتم ۴

یہ بھی اسی درخت کی ایک شاخ ہے، جسے برسات نے آتے ہی زندگی اور شادابی کا نیا جوڑا پہن دیا۔ یہ بھی آج دوسری ٹہنیوں کی طرح بہار کا استقبال کرتی، مگر اب اسے دنیا اور دنیا کے موسمی انقلابوں سے کوئی سروکار نہ رہا۔ بہار و خزاں، گرمی و سردی، خشکی و طراوت، سب اس کے لیے یکساں ہو گئے۔

کل دوپہر کو اس طرف سے گزر رہا تھا کہ یکا یک اس شاخِ بریدہ سے پاؤں ٹکرا گیا۔ میں رک گیا اور اسے دیکھنے لگا۔ بے اختیار شاعر کی حسنِ تعلیل یاد آ گئی۔

قطعِ امید کردہ نہ خواہد نصیم دہر
شاخِ بریدہ را نظرے بر بہار نیست ۵

میں سوچنے لگا کہ انسان کے دل کی سرزمین کا بھی یہی حال ہے۔ اس باغ میں بھی امید و طلب کے بے شمار درخت اگتے ہیں اور بہار کی آمد آمد کی راہ نکلتے رہتے ہیں۔ لیکن جن ٹہنیوں کی جڑ کٹ گئی ان کے لیے بہار و خزاں کی تبدیلیاں کوئی اثر نہیں رکھتیں۔ کوئی موسم بھی انہیں شادابی کا پیام نہیں پہنچا سکتا۔

خزاں کیا، فصلِ گل کہتے ہیں کس کو، کوئی موسم ہو
وہی ہم ہیں، نفس ہے اور ماتمِ بال و پر کا ہے ۶

موسمی پھولوں کے جو درخت یہاں اکتوبر میں لگائے تھے انہوں نے اپریل کے آخر تک دن نکالے، مگر پھر انہیں جگہ خالی کرنی پڑی۔ مٹی میں خیال ہوا کہ بارش کے موسم کی تیاریاں شروع کر دینی چاہئیں۔ چنانچہ نئے سرے سے تختوں کی درنگی ہوئی۔ نئے بچ منگوائے گئے اور اب نئے پودے لگ رہے ہیں۔ چند دنوں میں نئے پھولوں سے نیا چمن

آراستہ ہو جائے گا۔ یہ سب کچھ ہو رہا ہے مگر میرے سامنے رہ رہ کر ایک دوسری ہی بات آرہی ہے۔ سوچتا ہوں کہ دنیا کا باغ اپنی گل شگفتگیوں میں کتنا تنگ واقع ہوا ہے۔ جب تک ایک موسم کے پھول مرجھا نہیں جاتے، دوسرے موسم کے پھول کھلتے نہیں۔ گویا قدرت کو جتنا خزانہ لٹانا تھا، لٹا چکی، اب اسی میں ادل بدل ہوتا رہتا ہے۔ ایک جگہ کا سامان اٹھایا، دوسری جگہ سجا دیا، مگر نئی پونجی یہاں مل سکتی نہیں۔ یہی وجہ ہے کہ قدسی کو پھولوں کا کھلنا پسند نہیں آیا تھا۔ اسے اندیشہ ہوا تھا کہ اگر باغ پھول کھلے گا تو اس کے دل کی کلی بند کی بند رہ جائے گی۔

عیشِ ایں باغ بہ اندازہٴ یک تنگدل ست
کاش گل غنچہ شود تادل ما بکشايد

غور کیجیے تو یہاں کی ہر بناوٹ کسی نہ کسی بگاڑ ہی کا نتیجہ ہوتی ہے۔ یا یوں کہیے کہ یہاں کا ہر بگاڑ دراصل ایک نئی بناوٹ ہے۔

بگڑنے میں بھی زلف اس کی بنا کی

میدانوں میں گڑھے پڑ جاتے ہیں مگر اینٹوں کا پڑا وہ بھر جاتا ہے۔ درختوں پر آریاں چلنے لگتی ہیں مگر جہاز بن کر تیار ہو جاتے ہیں۔ سونے کی کانیں خالی ہو گئیں لیکن مُلک کا خزانہ دیکھیے تو اشرافیوں سے بھر پور ہو رہا ہے۔ مزدور نے اپنا پسینہ سر سے پاؤں ٹھک بھا دیا مگر سرمایہ دار کی راحت و عیش کا سر و سامان درست ہو گیا۔ ہم مالن کی جھولی بھری دیکھ کر خوش ہونے لگتے ہیں مگر ہمیں یہ خیال نہیں آتا کسی کے باغ کی کیاری اُجڑی ہوگی جیسی تو یہ جھولی معمور ہوئی۔ یہی وجہ ہے کہ جب عرفی نے اپنے دامن میں پھول دیکھے تھے تو بے اختیار چیخ اٹھا تھا:

زمانہ گلشنِ عیشِ کراہہ یغما داد؟
کہ گل بہ دامن ما دستہ دستہ می آید

اکتوبر سے اپریل تک موسمی پھولوں کی کیاریاں ہماری دلچسپیوں کا مرکز رہیں۔ صبح و شام کئی کئی گھنٹے ان کی رکھوالی میں صرف کر دیتے تھے، مگر موسم کا پلٹنا تھا کہ ان کی حالت نے بھی پلٹا کھایا اور پھر وہ وقت آ گیا کہ ان کی رکھوالی کرنا ایک طرف، کوئی اس کا بھی روادار

نہ رہا کہ ان اجل رسیدوں کو چند دن اور ان کی حالت پر چھوڑ دیا جائے۔ ایک ایک کر کے تمام کیاریاں اکھاڑ ڈالی گئیں۔ وہی ہاتھ جو کبھی اونچے ہو ہو کر ان کے سر و سینہ پر پانی بہاتے تھے، اب بے رحمی کے ساتھ ایک ایک ٹہنی توڑ مروڑ کر پھینک رہے تھے۔ جن درختوں کے پھولوں کا ایک ایک ورق حسن کا مرقع اور رعنائی کا پیکر تھا، اب جھلسی ہوئی جھاڑیوں اور روندی ہوئی گھاس کی طرح میدان کے ایک کونے میں ڈھیر ہو رہا تھا اور صرف اسی مصرف کارہ گیا تھا کہ جس بے سرو سامان کو جلانے کے لیے لکڑیاں میٹر نہ آئیں، وہ انہی کو چولہے میں جھونک کر اپنی ہانڈی گرم کر لے۔

گلگلوۃ عارض ہے، نہ ہے رنگِ حنا تو
اے خوں شدہ دل، تُو تو کسی کام نہ آیا^{۱۱}
زندگی اور وجود کے جس گوشہ کو دیکھیے، قدرت کی کرشمہ سازیوں کے ایسے ہی
تماشے نظر آئیں گے۔

دریں چمن کہ بہار و خزاں ہم آغوش ست
زمانہ جامِ بدست و جنازہ بردوش ست^{۱۲}
انسانی زندگی کا بھی بیخیم یہی حال ہوا۔ سعی و عمل کا جو درخت پھل پھول لاتا ہے
اس کی رکھوالی کی جاتی ہے۔ جو بیکار ہو جاتا ہے اسے چھانٹ دیا جاتا ہے۔
”فَإِنَّمَا الزُّبْدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ“^{۱۳}

^{۱۱} یہ قرآن کی ایک آیت کا ٹکڑا ہے، جس میں کارخانہ ہستی کی اس اصل کی طرف اشارہ کیا گیا ہے کہ جو چیز نافع ہوتی ہے، وہ باقی رکھی جاتی ہے؛ جو بے کار ہوگئی، وہ چھانٹ دی جاتی ہے۔



قلعہ احمد نگر

۱۵/ جون ۱۹۳۳ء

صدیق مکرّم

عرب کے فلسفی ابوالعلاء معری نے زمانہ کا پورا پھیلاؤ تین دنوں کے اندر سمیٹ دیا تھا: کل جو گزر چکا؛ آج جو گزر رہا ہے؛ کل جو آنے والا ہے:

ثلاثة ايام، هي الدهر كله

وما هن، الامس واليوم والغد

وما القمر الا واحد غير انه



يغيب ويأتي بالضياء المجدد

لیکن تین زمانوں کی تقسیم میں نقص یہ تھا کہ جسے ہم ”حال“ کہتے ہیں، وہ فی الحقیقت ہے کہاں؟ یہاں وقت کا جو احساس بھی ہمیں میسر ہے وہ یا تو ”ماضی“ کی نوعیت رکھتا ہے یا مستقبل کی، اور انہی دونوں زمانوں کا ایک اضافی شلسل ہے، جسے ہم ”حال“ کے نام سے پکارنے لگتے ہیں۔ یہ سچ ہے کہ ”ماضی“ اور ”مستقبل“ کے علاوہ وقت کی ایک تیسری نوعیت بھی ہمارے سامنے آتی رہتی ہے لیکن وہ اس تیزی کے ساتھ آتی اور نکل جاتی ہے کہ ہم اسے پکڑ نہیں سکتے۔ ہم اس کا پیچھا کرتے ہیں، لیکن ادھر ہم نے پیچھا کرنے کا خیال کیا، اور ادھر اس نے اپنی نوعیت بدل ڈالی۔ اب یا تو ہمارے سامنے ”ماضی“ ہے جو جا چکا، ”یا مستقبل“ ہے جو ابھی آیا ہی نہیں۔ لیکن خود ”حال“ کا کوئی نام و نشان دکھائی نہیں

دیتا۔ جس وقت کا ہم نے پیچھا کرنا چاہا تھا وہ ”حال“ تھا اور جو ہماری پکڑ میں آیا ہے وہ ”ماضی“ ہے۔

نکل چکا ہے وہ کوسوں دیارِ حرماں سے ۲
 شاید یہی وجہ ہے کہ ابوطالب کلیم کو انسانی زندگی کی پوری مدت دو دن سے
 زیادہ نظر نہیں آئی:

بدنامی حیات دو روزے نبود بیش
 واں ہم کلیم باتو چگویم، چساں گزشت
 یک روز صرف بستن دل شد باین واں
 روزے دگر بکندن دل زین واں گزشت ۳

﴿۳۳﴾

ایک عرب شاعر نے یہی مطلب زیادہ ایجاز و بلاغت کے ساتھ ادا کیا ہے

ومتی يساعدنا الوصال و دهرنا

يومان، يوم لوى و يوم صلود

﴿۳۴﴾

اور اگر حقیقت حال کو اور زیادہ نزدیک ہو کر دیکھے تو واقعہ یہ ہے کہ انسانی زندگی
 کی پوری مدت ایک صبح شام سے زیادہ نہیں۔ صبح آنکھیں کھلیں، دوپہر امید و بیم میں
 گزری، رات آئی تو پھر آنکھیں بند تھیں۔ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا۔

شورے شد و از خواب عدم چشم کشودیم

دیدیم کہ باقی ست شب فتنہ، غنودیم ۴

﴿۳۵﴾

لیکن پھر غور کیجیے اسی ایک صبح شام کے بسر کرنے کے لیے کیا کیا جتن نہیں کرنے
 پڑتے، کتنے صحراؤں کو طے کرنا پڑتا ہے؛ کتنے سمندروں کو لانا پڑتا ہے؛ کتنی چوٹیوں پر سے
 کودنا پڑتا ہے؟ پھر آتش و پنبہ کا افسانہ ہے، برق و خرمن کی کہانی ہے:

دریں چمن کہ ہوا داغِ شبِ نیم آرائی ست

تسلے بہزار اضطراب می بافتند ۵

﴿۳۶﴾



قلعہ احمد نگر
۱۶ ستمبر ۱۹۴۳ء

صدیق مكرم

بچے ربڑ کے رنگین غباروں سے بہت خوش ہوتے ہیں، مجھے بھی بچپن میں ان کا بڑا شوق تھا۔ والد مرحوم کے مریدوں میں ایک شخص غلام رحمن تھا، جو انگریزی ٹوپوں کے بنانے کا کاروبار کرتا تھا۔ وہ مجھے یہ غبارے لا کر دیا کرتا اور میں اس سے بہت مل گیا تھا۔ یہ غبارے ویسے ہی ہوتے ہیں، جیسے منہ سے پھونکنے کے ہوتے ہیں لیکن ان میں گیس بھر دی جاتی ہے اور وہ انہیں اوپر کی طرف اڑائے رکھتی ہے۔ ایک مرتبہ مجھے خیال ہوا اسے چھید کے دیکھنا چاہیے اندر سے کیا لگتا ہے؟ سہرام کی ایک مغلانی امانی نام ہمارے گھر میں سلائی کا کام کیا کرتی تھی۔ میں نے امانی کے سلائی کے بکس میں سے ایک سوئی نکالی اور غبارے میں چھو دی۔ اس واقعہ پر سینتالیس (۴۵) برس گزر چکے لیکن اس وقت بھی خیال کرتا ہوں تو اس سنسنی کا اثر صاف صاف دماغ میں محسوس ہونے لگتا ہے جو اس وقت اچانک گیس کے نکلنے اور ایک لمبی ”سی“ کی سی آواز پیدا ہونے سے مجھ پر طاری ہو گئی تھی۔ گیس باہر نکلنے کے لیے کچھ ایسی بے تاب تھی کہ سوئی کا ذرا سا چھید پاتے ہی فوراً فوارہ کی طرح مضطربانہ اچھلی اور دو تین سیکنڈ بھی ابھی نہیں گزرے تھے کہ غبارہ خالی ہو کے سکڑ گیا اور زمین پر گر گیا۔

یقین کیجیے، آج کل بعینہ ایسا ہی حال اپنے سینہ کا بھی محسوس کر رہا ہوں۔

غبارے کی طرح اس میں بھی کوئی پُر جوش عنصر ہے جو بھر گیا ہے اور نکلنے کے لیے بیتاب ہے۔ اگر کوئی ہاتھ ایک سوئی اٹھا کر چھو دے تو مجھے یقین ہے اس میں سے بھی ویسا ہی جوش اُمنڈ کر اچھلے گا جیسا غبارہ سے ایک مضطرب چچ کے ساتھ اُچھلا تھا:

شد آں کہ اہل نظر برکنارہ می رھند
ہزار گونہ سخن بردہان و لب خاموش
ببانگ چنگ بگویم آں حکایت ہا !
کہ از نہفتن آں دیگ سینہ می زد جوش

(۲۲۷)

کل رات ایک عجیب طرح کی حالت پیش آئی۔ کچھ دیر کے لیے ایسا محسوس ہونے لگا کہ سوئی چھو رہی ہے اور شاید دل کی بھاپ پانی بن کر بہنا شروع ہو جائے لیکن یہ محض ایک سانحہ تھا، جو آیا اور گزر گیا اور طبیعت پھر بند کی بند رہ گئی۔ دیگ نے جوش کھایا لیکن پھوٹ کر بہہ نہ سکی۔

ضعف سے گریہ مبدل بہ دم سرد ہوا
باور آیا ہمیں پانی کا ہوا ہو جانا !

میرے ساتھ لاسکلی کا ایک سفری (پورٹبل) سیٹ سفر میں رہا کرتا تھا۔ جب بمبئی میں گرفتار کر کے یہاں لایا گیا تو سامان کے ساتھ وہ بھی آ گیا۔ لیکن جب سامان قلعہ کے اندر لایا گیا تو اس میں سیٹ نہیں تھا۔ معلوم ہوا کہ باہر روک لیا گیا ہے۔ جیلر سے پوچھا تو اُس نے کہا کمانڈنگ آفیسر کے حکم سے روکا گیا ہے اور اب گورنمنٹ سے اس بارے میں دریافت کیا جائے گا۔ بہر حال جب یہاں اخباروں کا آنا روک دیا گیا تھا تو ظاہر ہے کہ لاسکلی کے سیٹ کی اجازت کیونکر دی جاسکتی تھی؟ تین ہفتہ کے بعد اخبار کی روک تو اٹھ گئی مگر سیٹ پھر بھی نہیں دیا گیا۔ وہ چیتہ خان کے آفس میں مقفل پڑا رہا۔ اب میں نے چیتہ خاں کو دے دیا ہے کہ اپنے بنگلہ میں لگا کر کام میں لائے، کیونکہ اب وہ جس بنگلہ میں مقفل ہوا ہے، اس میں لاسکلی سیٹ نہیں ہے۔

لیکن آج کل کوئی فوجی افسر ہمارے احاطہ کے قریب قلعہ میں فروکش ہے، اس کے پاس لاسکلی سیٹ ہے۔ کبھی کبھی اس کی آواز یہاں بھی آنکلتی ہے۔ کل رات بہت صاف

آنے لگی تھی۔ غالباً بی، بی، سی کا پروگرام تھا اور کوئی وایولین (Violin) بجانے والا اپنا کمال دکھا رہا تھا۔ نے ایسی تھی، جیسی کہ (Mendelssohn) کے مشہور قطعہ ”نغمہ بغیر لفظ“ (سوانکس و دآوٹ ورڈز) کی سننے میں آئی تھی:

حدیثِ عشق کہ از حرف و صوت مستغنی ست
بہ نالہ دف و نئے در خروش و ولولہ بودا^۴

ناگہاں ایک مغنیہ خوش لہجہ کی صدائے درد انگیز اُٹھی اور اس نے ساز کے زیر و بم کے ساتھ مل کر وہ عالم پیدا کر دیا جس کی طرف خواجہ شیراز نے اشارہ کیا ہے۔

چہ راہ می زندایں مطرب مقام شناس
کہ در میان غزل قول آشنا آورد^۵

پہلے طبیعت پر ایک فوری اثر پڑا، ایسا محسوس ہوا، جیسے پھوڑا پھوٹنے لگا ہے لیکن یہ حالت چند لمحوں سے زیادہ نہیں رہی۔ پھر دیکھا تو بدستور انقباضِ خاطر واپس آ گیا تھا:

یا مگر کاوشِ آں نشتر مژگاں کم شد
یا کہ خود زخمِ مرا لذتِ آزار نماند^۶

شاید آپ کو معلوم نہیں کہ ایک زمانے میں مجھے فنِ موسیقی کے مطالعہ اور مشق کا بھی شوق رہ چکا ہے۔ اس کا اہتمام کئی سال تک جاری رہا تھا۔ ابتدا اس کی یوں ہوئی کہ ۱۹۰۵ء میں جب تعلیم سے فارغ ہو چکا تھا اور طلباء کو پڑھانے میں مشغول تھا تو کتابوں کا شوق مجھے اکثر ایک کتب فروش خدا بخش کے یہاں لے جایا کرتا تھا جس نے ویلزی اسٹریٹ میں مدرسہ کالج کے سامنے دکان لے رکھی تھی اور زیادہ تر عربی اور فارسی کی قلمی کتابوں کی خرید و فروخت کا کاروبار کیا کرتا تھا۔ ایک دن اس نے فقیر اللہ سیف^۷ خاں کی راگ درپن کا ایک نہایت خوش خط اور مصور نسخہ مجھے دکھایا اور کہا کہ یہ کتاب فنِ موسیقی میں ہے۔ سیف خاں عالمگیری عہد کا ایک امیر تھا اور ہندوستان کی موسیقی کے علم و عمل کا ماہر تھا۔ اس نے سنسکرت کی ایک کتاب کا فارسی میں ترجمہ کیا جو راگ درپن کے نام سے مشہور ہوئی۔ یہ نسخہ جو خدا بخش کے ہاتھ لگا تھا آصف جاہ^۸ کے لڑکے ناصر جنگ^۹ شہید کے کتب خانہ کا تھا اور نہایت اہتمام کے ساتھ مرتب کیا گیا تھا۔ میں ابھی اس کا دیباچہ دیکھ رہا تھا کہ مسٹر ڈینسن راس^{۱۰} آ گئے جو

اس زمانے میں مدرسہ عالیہ کے پرنسپل تھے اور ایرانی لہجہ میں فارسی بولنے کے بہت شائق تھے۔ یہ دیکھ کر کہ ایک کمن لڑکا فارسی کی ایک قلمی کتاب کا غور و خوض سے مطالعہ کر رہا ہے، متعجب ہوئے اور مجھ سے فارسی میں پوچھا ”یہ کس مصنف کی کتاب ہے؟“ میں نے فارسی میں جواب دیا کہ سیف خاں کی کتاب ہے اور فن موسیقی میں ہے۔ انہوں نے کتاب میرے ہاتھ سے لے لی اور خود پڑھنے کی کوشش کی۔ پھر کہا کہ ہندوستان کا فن موسیقی بہت مشکل فن ہے۔ کیا تم اس کتاب کے مطالب سمجھ سکتے ہو؟ میں نے کہا جو کتاب بھی لکھی جاتی ہے، اسی لیے لکھی جاتی ہے کہ لوگ پڑھیں اور سمجھیں۔ میں بھی اسے پڑھوں گا تو سمجھ لوں گا۔ انہوں نے ہنس کر کہا: تم اسے نہیں سمجھ سکتے، اگر سمجھ سکتے ہو تو مجھے اس صفحہ کا مطلب سمجھاؤ۔ انہوں نے جس صفحہ کی طرف اشارہ کیا تھا، اس میں مبادیات کی تفسیروں کا بیان تھا۔ میں نے الفاظ پڑھ لیے مگر مطلب کچھ سمجھ میں نہیں آیا۔ شرمندہ ہو کر خاموش ہو گیا اور بالآخر کہنا پڑا کہ اس وقت اس کا مطلب بیان نہیں کر سکتا بغور مطالعہ کرنے کے بعد بیان کر سکوں گا۔

میں نے کتاب لے لی اور گھر آ کر اسے آؤل سے آخر تک پڑھ لیا لیکن معلوم ہوا کہ جب تک موسیقی کی مصطلحات پر عبور نہ ہو اور کسی ماہر فن سے اس کی مبادیات سمجھ نہ لی جائیں، کتاب کا مطلب سمجھ میں نہیں آ سکتا۔ طبیعت طالب علمی کے زمانے میں اس بات کی خور ہو گئی تھی کہ جو کتاب بھی ہاتھ آئی، اس پر ایک نظر ڈالی اور تمام مطالب پر عبور ہو گیا۔ اب جو یہ رکاوٹ پیش آئی تو طبیعت کو سخت اونچھٹ ہوئی اور خیال ہوا کہ کسی واقف کار سے مدد لینی چاہیے لیکن مدد ملی جائے تو کس سے لی جائے؟ خاندانی زندگی کے حالات ایسے تھے کہ اس کوچہ سے رسم و راہ رکھنے والوں کے ساتھ ملنا آسان نہ تھا۔ آخر خیال مسیحا خان کی طرف گیا۔ اس پیشہ کا یہی ایک آدمی تھا جس کی ہماری یہاں گزرتھی۔

اس مسیحا خان کا حال بھی قابل ذکر ہے۔ یہ سو فی پٹ ضلع انبالہ کا رہنے والا تھا اور پیشہ کا خاندانی گویا تھا۔ گانے کے فن میں اچھی استعداد بہم پہنچائی تھی اور دہلی اور جے پور کے استادوں سے تحصیل کی تھی۔ کلکتہ میں طوائفوں کی تعلیم کیا کرتا تھا۔

تقریب کچھ تو بہر ملاقات چاہیے ۱۱

یہ والد مرحوم کی خدمت میں بیعت کے لیے حاضر ہوا۔ ان کا قاعدہ تھا کہ اس

طرح کے لوگوں کو مرید نہیں کرتے تھے لیکن اصلاح و توجہ کا دروازہ بند بھی نہیں کرتے۔ فرماتے، بغیر بیعت کے آتے رہو دیکھو، خدا کو کیا منظور ہے۔ اکثر حالتوں میں ایسا ہوا کہ کچھ دنوں کے بعد لوگ خود بخود اپنا پیشہ چھوڑ کر تائب ہو گئے۔ چنانچہ مسیحا خاں کو بھی یہی جواب ملا۔ والد مرحوم جمعہ کے دن وعظ کے بعد جامع مسجد سے مکان آتے تو پہلے کچھ دیر دیوان خانہ میں بیٹھتے، پھر اندر جاتے؛ خاص خاص مرید پاکی کے ساتھ چلتے ہوئے آ جاتے اور اپنی اپنی معروضات پیش کر کے رخصت ہو جاتے۔ مسیحا خاں بھی ہر جمعہ وعظ کے بعد حاضر ہوتا اور دور فرش کے کنارے دست بستہ کھڑا رہتا۔ کبھی والد مرحوم کی نظر پڑ جاتی تو پوچھ لیتے مسیحا خاں کیا حال ہے؟ عرض کرتا، حضور کی نظر کرم کا امیدوار ہوں۔ فرماتے ہاں اپنے دل کی لگن میں لگے رہو۔ وہ بے اختیار ہو کر قدموں پر گر جاتا اور اپنے آنسوؤں کی جھڑی سے انہیں تر کر دیتا۔ ہا، ذوق نے کیا خوب کہا ہے: ۱۲

ہوئے ہیں تر گریہ ندامت اس قدر آستین و دامن

کہ میری تر دامن کے آگے عرق عرق پاک دامنی ہے

کبھی عرض کرتا: ”رات کے دربار میں حاضری کا حکم ہو جائے۔“ یعنی رات کی مجلس خاص میں جو مریدوں کی تعلیم و ارشاد کے لیے ہفتہ میں ایک بار منعقد ہوا کرتی تھی۔ اسے والد مرحوم ٹال جاتے مگر ان کے ٹالنے کا بھی ایک خاص طریقہ تھا؛ فرماتے: اچھی بات ہے دیکھو ساری باتیں اپنے وقت پر ہو رہی ہیں گی۔“ وہ جاں بازۃً امید و بیم، اتنے ہی میں نہال ہو جاتا اور رومال سے آنسو پونچھتے ہوئے اپنے گھر کی راہ لیتا۔ خواجہ حافظ ان معاملات کو کیا ڈوب کر کہہ گئے ہیں: ۱۳

بحاجب در خلوت سرائے خاص بگو

”فلاں ز گوشہ نھینان خاک در گہ ماست“

(۳۳۱)

لیکن بالآخر اس کا عجز و نیاز اور صدق طلب رنگ لائے بغیر نہ رہا۔ والد مرحوم نے اسے مرید کر لیا تھا اور حلقہ میں بیٹھنے کی اجازت بھی دے دی تھی۔ اسے بھی کچھ ایسی توفیق ملی کہ طوائفوں کی نوچیوں کی معلمی سے تائب ہو گیا اور ایک بنگالی زمیندار کی ملازمت پر قناعت کر لی۔ والد مرحوم کو میں نے ایک مرتبہ یہ کہتے سنا تھا کہ مسیحا خاں کا حال دیکھتا ہوں

تو پھر چنگی ۱۳ کی حکایت یاد آ جاتی ہے یعنی مولانا روم والے پیر چنگی کی:

پیر چنگی کے بود مرد خدا
جدا اے سر نہاں ، جدا ۱۵

بہر حال میرا خیال اسی مسیتا خاں کی طرف گیا اور اس سے اس معاملہ کا ذکر کیا۔ پہلے تو اسے کچھ حیرانی سی ہوئی لیکن پھر جب معاملہ پوری طرح سمجھ میں آ گیا تو بہت خوش ہوا کہ مرشد زادہ کی نظر توجہ اس کی طرف مبذول ہوئی ہے لیکن اب مشکل یہ پیش آئی کہ یہ تجویز عمل میں لائی جائے تو کیسے لائی جائے؟ گھر میں جہاں ہدایہ اور مشکوٰۃ^{۱۴} کے پڑھنے والوں کا مجمع رہتا تھا، سارا گاما کی سبق آموزیوں کا موقع نہ تھا اور دوسری جگہ بالالتزام جانا اشکال سے خالی نہ تھا۔ بہر حال اس مشکل کا ایک حال نکال لیا گیا اور ایک راز دار مل گیا جس کے مکان میں نشست و برخاست کا انتظام ہو گیا۔ پہلے ہفتہ میں تین دن مقرر کیے تھے پھر روز سہ پہر کے وقت جانے لگا۔ مسیتا خاں پہلے سے وہاں موجود رہتا اور دو تین گھنٹے تک موسیقی کے علم و عمل کا مشغلہ جاری رہتا:

عشق می ورزم و امید کہ ایں فن شریف
چوں ہنر ہائے دگر موجب حرماں نشود! ۱۶

مسیتا خاں نے تعلیم کا صرف ایک ہی ڈھنگ رہنا ہوا تھا جو اس فن کے استادوں کا عام طریقہ ہوتا ہے۔ وہی اس نے یہاں بھی چلایا، لیکن میں نے اسے روک دیا اور کوشش کی کہ اپنے طریقے پر معلومات مرتب کروں۔ موسیقی کے آلات میں زیادہ تر توجہ ستار پر ہوئی اور بہت جلد اس سے انگلیاں آشنا ہو گئیں۔ اب سوچتا ہوں تو حسرت ہوتی ہے کہ وہ بھی کیا زمانہ تھا اور طبیعت کے کیا کیا ولولے تھے۔ میری عمر سترہ برس سے زیادہ نہ ہوگی لیکن اُس وقت بھی طبیعت کی افتاد یہی تھی کہ جس میدان میں قدم اٹھائیے، پوری طرح اٹھائیے اور جہاں تک راہ ملے بڑھتے ہی جائیے۔ کوئی کام بھی ہو لیکن طبیعت اس پر کبھی راضی نہیں ہوئی کہ اُدھورا کر کے چھوڑ دیا جائے۔ جس کوچہ میں بھی قدم اٹھایا اسے پوری طرح چھان کر چھوڑا۔ ثواب کے کام کیے تو وہ بھی پوری طرح کیے، گناہ کے کام کیے تو انہیں بھی اُدھورا نہ چھوڑا۔ رندی کا کوچہ ملا تھا تو اس میں بھی سب سے آگے رہے تھے، پارسائی کی راہ ملی تو اس

میں بھی کسی سے پیچھے نہ رہے۔ طبیعت کا تقاضا ہمیشہ یہی رہا کہ جہاں کہیں جائیے ناقصوں اور خام کاروں کی طرح نہ جائیے۔ رسم و راہ رکھیے تو راہ کے کاملوں سے رکھیے۔ شیخ علی حزیں نے میری زبانی کہا تھا:

تادسترم بود، زدم چاک گریباں
شرمندگی از خرقہ پشیمند نہ دارم^{۱۸}

چنانچہ اس کوچہ میں بھی قدم رکھا تو جہاں تک راہ مل سکی، قدم بڑھائے جانے میں کوتاہی نہیں کی۔ ستار کی مشق چار پانچ سال تک جاری رہی تھی۔ بین سے بھی انگلیاں نا آشنا نہیں رہیں لیکن زیادہ دل بستگی اس سے نہ ہو سکی۔ پھر اس کے بعد ایک وقت آیا کہ یہ مشغلہ یک قلم متروک ہو گیا اور اب تو گزرے ہوئے وقتوں کی صرف ایک کہانی باقی رہ گئی ہے۔ البتہ انگلی پر سے مضمر اب کا نشان بہت دنوں تک نہیں مٹا تھا:

اب جس جگہ کہ داغ ہے، یاں پہلے درد تھا!^{۱۹}
اس عالم رنگ و بو میں ایک روش تو مکھٹی کی ہوئی کہ شہد پر بیٹھتی ہے تو اس طرح بیٹھتی ہے کہ پھر اٹھ نہیں سکتی:

کہ پاؤں توڑ کے بیٹھے ہیں پائے بند ترے^{۲۰}
اور ایک مھنورے^{۲۱} کی ہوئی کہ ہر پھول پر بیٹھے، بو باس لی اور اڑ گئے:

نک دیکھ لیا، دل شاد کیا، خوش کام ہوئے اور چل نکلے^{۲۲}
چنانچہ زندگی کے چمنستان ہزار رنگ کا ایک مہول یہ بھی تھا۔ کچھ دیر کے لیے رک کر بو باس لے لی اور آگے نکل گئے۔ مقصود اس اشتغال سے صرف یہ تھا کہ طبیعت اس کوچہ سے نا آشنا نہ رہے کیونکہ طبیعت کا توازن اور فکر کی لطافت بغیر موسیقی کی ممارست کے حاصل نہیں ہو سکتی۔ جب ایک خاص حد تک یہ مقصد حاصل ہو گیا تو پھر مزید اشتغال نہ صرف غیر ضروری تھا بلکہ موانع کار کے حکم میں داخل ہو گیا تھا۔ البتہ موسیقی کا ذوق اور تاخر جو دل کے ایک ایک ریشے میں رچ گیا تھا، دل سے نکالا نہیں جاسکتا تھا اور آج تک نہیں نکلا:

جاتی ہے کوئی کش مکش اندوہ عشق کی
دل بھی اگر گیا، تو وہی دل کا درد تھا^{۲۳}

حسن آواز میں ہو یا چہرے میں، تاج محل میں ہو یا نشاط باغ میں، حسن ہے اور حسن اپنا فطری مطالبہ رکھتا ہے۔ افسوس اس محروم ازلی پر جس کے بے حس دل نے اس مطالبہ کا جواب دینا نہ سیکھا ہو!

سینہ گرم نداری مطلب صحبت عشق

آتشے نیست چودر عمرہ ات، عود مخمر^{۲۳۵}

میں آپ سے ایک بات کہوں! میں نے بارہا اپنی طبیعت کو ٹٹولا ہے۔ میں زندگی کی احتیاجوں میں سے ہر چیز کے بغیر خوش رہ سکتا ہوں لیکن موسیقی کے بغیر نہیں رہ سکتا۔ آواز خوش میرے لیے زندگی کا سہارا، دماغی کا دوشوں کا مداوا اور جسم و دل کی ساری بیماریوں کا علاج ہے:

روئے نگو معالجہ عمر کو تہ است

ایں نسخہ از بیاض مسیحا نوشتہ اند^{۲۳۶}

مجھے اگر آپ زندگی کی رہی سہی راحتوں سے محروم کر دینا چاہتے ہیں تو صرف اس ایک چیز سے محروم کر دیجیے آپ کا مقصد پورا ہو جائے گا۔ یہاں احمد نگر کے قید خانے میں اگر کسی چیز کا فقدان مجھے ہر شام محسوس ہوتا ہے تو وہ ریڈیو سیٹ کا فقدان ہے:

لذت معصیت عشق نہ پوچھ

خلد میں بھی یہ بلا یاد آئی!

جس زمانے میں موسیقی کا اہتمام جاری تھا، طبیعت کی خود رفتاری اور محویت کے بعض ناقابل فراموش احوال پیش آئے۔ جو اگرچہ خود گزر گئے لیکن ہمیشہ کے لیے دامن زندگی پر اپنا رنگ چھوڑ گئے۔ اسی زمانے کا ایک واقعہ ہے کہ آگرہ کے سفر کا اتفاق ہوا۔ اپریل کا مہینہ تھا اور چاندنی کی ڈھلتی ہوئی راتیں تھیں۔ جب رات کی پچھلی پہر شروع ہونے کو ہوتی تھی تو چاند پر دھند شب ہٹا کر یکا یک جھانکنے لگتا۔ میں نے خاص طور پر کوشش کر کے ایسا انتظام کر رکھا تھا کہ رات کو ستارے کر تاج چلا جاتا اور اس کی چھت پر جمنے کے رخ بیٹھ جاتا۔ پھر جونہی چاندنی پھیلنے لگتی ستار پر کوئی گیت چھیڑ دیتا اور اس میں محو ہو جاتا۔ کیا کہوں اور کس طرح کہوں کہ فریب تخیل کے کیسے کیسے جلوے انہی آنکھوں کے آگے گذر چکے ہیں:

گدائے میکدہ ام، لیک وقت مستی میں
کہ ناز بر فلک و حکم بر ستارہ گنم !^{۲۳۷}

(۲۳۷)

رات کاسناٹا، ستاروں کی چھاؤں، ڈھلتی ہوئی چاندنی اور اپریل کی بھیگی ہوئی
رات، چاروں طرف تاج کے منارے سراٹھائے کھڑے تھے، برجیاں دم بخود بیٹھی تھیں،
بیچ میں چاندنی سے دھلا ہوا امر میں گنبد اپنی کرسی پر بے حس و حرکت متمکن تھا، نیچے جمناک
رو پہلی جدولیں بل کھا کھا کر دوڑ رہی تھیں اور اوپر ستاروں کی ان گنت نگاہیں حیرت کے
عالم میں تک رہی تھیں۔ نور و ظلمت کی اس ملی جلی فضا میں اچانک پردہ ہائے ستار سے نالہ
ہائے بے حرف اٹھتے اور ہوا کی لہروں پر بے روک تیرنے لگتے۔ آسمان سے تارے جھڑ
رہے تھے اور میری انگلی کے زخموں سے نغمے:

زخمہ بر تارِ رگِ جاں می زخم
کس چہ داند تاچہ دستاں می زخم^{۲۳۸}

(۲۳۸)

کچھ دیر تک فضاء خمی رہتی۔ گویا کان لگا کر خاموشی سے سن رہی ہے۔ پھر آہستہ
آہستہ ہر تماشا کی حرکت میں آنے لگتا۔ چاند بڑھنے لگتا۔ یہاں تک کہ سر پر آ کھڑا ہوتا۔
ستارے دیدے پھاڑ پھاڑ کر ٹکنے لگتے۔ درختوں کی ٹہنیاں کیفیت میں آ آ کر جھوٹے
لگتیں۔ رات کے سیاہ پردوں کے اندر سے عناصر کی سرگوشیاں صاف صاف سنائی دیتیں۔
بارہا تاج کی برجیاں اپنی جگہ سے ہل گئیں اور کتنے ہی مرتبہ ایسا ہوا کہ منارے اپنے
کاندھوں کو جنبش سے نہ روک سکے۔ آپ باور کریں یا نہ کریں مگر یہ واقعہ ہے کہ اس عالم میں
بارہا میں نے برجیوں سے باتیں کی ہیں اور جب کبھی تاج کے گنبد خاموش کی طرف نظر
اٹھائی ہے تو اس کے لبوں کو ہلتا ہوا پایا ہے!

تو مہندار کہ ایں قصہ ز خودی گویم
گوش نزدیک۔ لم آر کہ آوازے ہست^{۲۳۹}

(۲۳۹)

اس زمانے کے کچھ عرصہ بعد لکھنؤ جانے اور کئی ماہ تک ٹھہرنے کا اتفاق ہوا.....
آپ بھولے نہ ہوں گے کہ سب سے پہلے آپ سے وہیں ملاقات ہوئی تھی۔ آپ نے قلمی
کتابوں کے تاجر عبدالحسین سے کلیات صائب کا ایک نسخہ خریدا تھا اور مجھے یہ کہہ کر دکھایا تھا

کہ قلمی کتابوں کا بھی آپ کو کچھ شوق ہے؟

(۴۲۰) ایں سخن راچہ جواب ست، تو ہم میدانے ۳۱

اسی قیام کے دوران میں مرزا محمد ہادی ۳۲ ستم حرم سے شناسائی ہوئی۔ وہ موسیقی میں کافی دخل رکھتے تھے اور چونکہ علم و فن کی راہوں سے آشنا تھے اس لیے علمی طریقہ پر اسے سمجھتے اور سمجھا سکتے تھے۔ مجھے ان سے اپنی معلومات کی تکمیل میں مدد ملی۔ افسوس وہ بھی چل بے:

پیدا کہاں ہیں ایسے پراگندہ طبع لوگ
افسوس، تم کو تیر سے صحبت نہیں رہی ۳۳

اس زمانے میں کرچین کالج کے سامنے پانچ روپے ماہوار کرایہ کا ایک مکان لے رکھا تھا۔ وہی ان کی دنیا تھی۔ علم ہیئت کے شوق نے نجاری کے مشغلہ سے آشنا کر دیا تھا۔ جب کالج سے آتے تو مکان کی چھت پر لکڑی کے دوائر قطر اور نصف اور ٹکٹ بنانے میں مشغول ہو جاتے اور اس طرح اپنی رصد بندیوں کا سامان کرتے۔ چھت کی سیڑھی ٹوٹی ہوئی تھی؛ جست لگا کر اوپر پہنچتے اور ساری رات ستاروں کی ہم نشینی میں بسر کر دیتے۔

(۴۲۱) کہ با جام و سبو ہر شب قرین ماہ و پرونیم ۳۴

کئی برس کے بعد پھر لکھنؤ جانے کا اتفاق ہوا تو انہیں ایک دوسرے ہی عالم میں پایا۔ ایک رشتہ دار کے انتقال سے کالپی کی کچھ جائداد ورثہ میں مل گئی تھی اور اب جوانی کی محرومیوں کا بڑھا پے کی ذوق اندوزیوں سے کفارہ کرنا چاہتے تھے۔

(۴۲۲) وقت عزیز رفت ، بیاتا قضا کنیم ۳۵

عمرے کہ بے حضور صراحی و جام رفت ۳۵

یہ گرجوشیاں چونکہ موسیقی کے ذوق کے پردے میں ابھری تھیں اس لیے شاہد ان نغمہ پرداز سے صحبتیں گرم رہتی تھیں اور بعض استادان فن سے بھی مذاکرہ جاری رہتا۔ اس مرتبہ اگرچہ میرا قیام بہت مختصر رہا لیکن جتنے دن رہا موسیقی کے مذاکرات ہوتے رہے۔ اسی زمانے کے کچھ عرصہ بعد انہوں نے معارف النغمات ۳۶ کی ترتیب میں مدد دی جو چھپ کر شائع ہو چکی ہے۔

بچپن میں حجاز کی مترنم صداؤں سے کان آشنا ہو گئے تھے۔ صدر اوّل کے زمانے سے لے کر جس کا حال ہم کتاب الاغانی اور عقد الفرید^{۳۱} وغیرہ میں پڑھ چکے ہیں، آج تک حجازیوں کا ذوق موسیقی غیر متغیر رہا۔ یہ ذوق ان کے خمیر میں کچھ اس طرح پیوست ہو گیا تھا کہ اذان کی صداؤں تک کو موسیقی کے نقشوں میں ڈھال دیا۔ آج کل کا حال معلوم نہیں لیکن اس زمانے میں حرم شریف کے ہر منارہ پر ایک مؤذن متعین ہوتا تھا اور ان سب کے اوپر شیخ المؤذنین ہوتا۔ اس زمانے میں شیخ المؤذنین شیخ حسن تھے اور بڑے ہی خوش آواز تھے۔ مجھے اچھی طرح یاد ہے کہ رات کی کچھلی پہر^{۳۲} میں ان کی ترجمیم^{۳۳} کی نوائیں ایک سماں باندھ دیا کرتی تھیں۔ ہمارا مکان قدوہ میں باب السلام کے پاس تھا۔ کوٹھے کی کھڑکیوں سے مناروں کی قدیلیں صاف نظر آتی تھیں اور صبح کی اذان اس طرح سنائی دیتی جیسے چھت پر کوئی اذان دے رہا ہو۔ جب عراق اور مصر و شام کے سفر کا اتفاق ہوا تو موجودہ عربی موسیقی کی جستجو ہوئی۔ معلوم ہوا کہ قدماء کی بہت سی مصطلحات جو ہمیں کتاب الاغانی اور خوارزمی^{۳۴} وغیرہ میں ملتی ہیں، اب کوئی نہیں جانتا۔ تعبیر و تقسیم کے اسماء و رموز تقریباً بدل گئے ہیں اور عربی کی جن مصطلحات نے ایران پہنچ کر فارسی کا جامہ پہن لیا تھا، وہ اب پھر عربی میں واپس آ کر مقرب ہو گئی ہیں۔ البتہ فن کی پرانی بنیادیں ابھی تک متزلزل نہیں ہوئیں۔ وہی بارہ راگنیاں اب بھی اصل و بنیاد کا کام دے رہی ہیں جو یونانی موسیقی کی تقلید میں وضع ہوئی تھیں۔ آسمان کے بارہ برجوں کی طرف اب بھی انہیں اسی طرح منسوب کیا جاتا ہے جس طرح قدماء نے کیا تھا۔ آلات موسیقی میں اگرچہ بہت سی تبدیلیاں ہو گئیں لیکن عود کے پردے ابھی تک خاموش نہیں ہوئے ہیں اور ان کے زخموں سے وہ نوائیں اب بھی سنی جاسکتی ہیں جو کبھی ہارون الرشید^{۳۵} کی شبستان طرب میں اسحاق موصلی^{۳۶} اور ابراہیم^{۳۷} بن مہدی کے مضرب سے اٹھا کرتی تھیں:

ایں مطرب از کجاست کہ ساز "عراق" ساخت
و آہنگ باز گشت ز "راہ" حجاز کرد^{۳۸}

﴿۴۴﴾

منج کی اذان سے پہلے مختلف کلمات ادعیہ ایک خاص لحن میں دہرائے جاتے ہیں، اسے "ترجمیم" کہتے ہیں۔ کم سے کم سو برس پہلے بھی یہ رسم جاری تھی، کیونکہ ملا علی قاری^{۳۹} اور صاحب الباعث نے اسے بھی بدع و محدثات میں سے شمار کیا تھا۔

”عراق“ اور ”حجاز“ دورا گنیوں کے نام ہیں اور ”راہ“ یعنی سُر

﴿۳۳۳﴾ مطرب نگاہ دار ہمیں ”رہ“ کہ میزنی ۳۵

اس زمانے میں شیخ احمد سلامہؒ حجازی کا جوق مصر میں بہت مشہور اور نامور تھا ”جوق“ وہاں منڈلی کے معنی میں بولا جاتا ہے۔ ہم نے یہاں منڈلی کے لیے ”طائفہ“ کا لفظ اختیار کیا تھا پھر اس کی جمع طوائف ہوئی اور رفتہ رفتہ طوائف کے لفظ نے مفرد معنی پیدا کر لیے، یعنی زینِ رقاصہ و مغنیہ کے معنی میں بولا جانے لگا۔ شیخ سلامہ کا جوق قاہرہ کے ادبیرہ ہاؤس میں اکثر اپنا کمال دکھایا کرتا تھا اور شہر کی کوئی بزمِ طرب بغیر اس کے بارونق نہیں سمجھی جاتی تھی۔ مجھے بارہا اس کے سننے کا اتفاق ہوا۔ اس میں شک نہیں کہ عربی موسیقی آج کل جیسی کچھ اور جتنی کچھ بھی ہے وہ اس کا پورا ماہر تھا۔ ایک دوست کے ذریعہ اس سے شناسائی پیدا کی تھی اور موجودہ عربی موسیقی پر مذاکرات کیے تھے۔

اسے زمانے میں مصر کی ایک مشہور ”عالمہ“ کے طاہرہ نامی باشندہ طقطا تھی۔ ”عالمہ“ مصر میں مغنیہ کو کہتے ہیں یعنی موسیقی کا علم جاننے والی۔ ہمارے علماء کرام کو اس اصطلاح سے غلط فہمی نہ ہو۔ یورپ کی زبانوں میں یہی لفظ (Alma) ہو گیا ہے۔ شیخ سلامہ بھی اس عالمہ کی فن دانی کا اعتراف کرتا تھا۔ وہ خود بھی بلائے جان تھی، مگر اس کی آواز اس سے بھی زیادہ آفتِ ہوش و ایمان تھی۔ میں نے اس سے بھی شناسائی بہم پہنچائی اور عربی موسیقی کے کمالات سنے۔ دیکھیے اس خانماں خراب شوق نے کن کن گلیوں کی خاک چھنوائی:

جانا پڑا رقیب کے در پر ہزار بار

اے کاش جانتا نہ جری رہگور کو میں! ۳۸

جس زمانے کے یہ واقعات لکھ رہا ہوں، اس سے کئی سال بعد مصر میں اُمِ کلثومؒ کی شہرت ہوئی اور اب تک قائم ہے۔ میں نے اس کے بے شمار ریکارڈ سنے ہیں اور قاہرہ، انکورہ، ۵۰ طرابلس الغرب، ۵۱ فلسطین اور سنگاپور کے ریڈیو اسٹیشن آج کل بھی اس کی نواؤں سے گونجتے رہتے ہیں۔ اس میں کوئی شبہ نہیں کہ جس شخص نے اُمِ کلثوم کی آواز نہیں سنی ہے وہ موجودہ عربی موسیقی کی دلائیز یوں کا کچھ اندازہ نہیں کر سکتا۔ اس کے مشہور

انشادات میں سے ایک نشید علیہ بنت ۵۲ المہدی کا مشہور نسیب ہے:

وَحَبَّ ، فَاِنَّ الْحَبَّ دَاعِيَةَ الْحَبِّ

(۲۳۵)

وَكَمْ مِنْ بَعِيدِ الدَّارِ مُسْتَوْجِبِ الْقُرْبِ

البتہ یہ ماننا پڑتا ہے کہ قدیم یونانی موسیقی کی طرح عربی موسیقی بھی نسبتاً سادہ اور دقتِ تالیف کی کاوشوں سے خالی ہے۔ ہندوستان نے اس معاملہ کو جن گہرائیوں تک پہنچا دیا، حق یہ ہے کہ قدیم تمدنوں میں سے کوئی تمدن بھی اس کا مقابلہ نہیں کر سکتا۔ حسنِ تقسیم اور دقتِ ترتیب یہاں کی ہر قنی شاخ کی عام خصوصیت رہی ہے۔

لیکن جہاں تک نفسِ فن کی دقیقہ سنجیوں کا تعلق ہے، اس میں بھی کوئی شبہ نہیں کہ یورپ کا موجودہ فن موسیقی جس کی بنیاد انشاًءِ ثانیہ (Renaissance) کے باکمالوں نے رکھی تھی منہجائے کمال تک پہنچا دیا گیا ہے اور گودِ ذوقِ سماع کے اختلاف سے ہمارے کان اس کی پوری قدر شناسی نہ کر سکیں لیکن دماغ اس کی عظمت سے متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتا۔ دراصل اشیاء و معانی کے تمام مرکب مزاجوں کی طرح موسیقی کا مزاج بھی ترکیبی واقع ہوا ہے اور سارا معاملہ مفرد اصوات و الحان کی تالیف سے وجود پذیر ہوتا ہے۔ ان مفرد اجزاء کی ترکیب کا تسویہ اور تناسب جس قدر دقیق اور نازک ہوتا جائے گا، موسیقی کی گہرائیاں اتنی ہی بڑھتی جائیں گی۔ اس اعتبار سے اٹھارویں اور انیسویں صدی کے یورپ کا فن موسیقی فکرِ انسان کی دقتِ آفرینیوں کا ایک غیر معمولی نمونہ ہے اور جرمنی کے باکمالانِ فن نے تو اس باب میں بڑی ہی سحر کاری کی ہے۔

حقیقت یہ ہے کہ موسیقی اور شاعری ایک ہی حقیقت کے دو مختلف جلوے ہیں اور ٹھیک ایک ہی طریقہ پر ظہور پذیر بھی ہوتے ہیں۔ موسیقی کا مؤلف الحان کے اجزاء کو وزن و تناسب کے ساتھ ترکیب دے دیتا ہے۔ اسی طرح شاعر بھی الفاظ و معانی کے اجزاء کو حسنِ ترکیب کے ساتھ باہم جوڑ دیتا ہے:

(۲۳۶) تو حنا بستى ومن معنى رنگیں بستم! ۵۳

جو حقائق شعر میں الفاظ و معانی کا جامہ پہن لیتے ہیں وہی موسیقی میں الحان و ایقاع کا بھیس اختیار کر لیتے ہیں۔ نغمہ بھی ایک شعر ہے لیکن اسے حرف و لفظ کا بھیس نہیں ملا۔

اس نے اپنی رُوح معنی کے لیے نواؤں کا بھیس طیار کر لیا۔

﴿۲۳۷﴾ والاذن تعشق قبل العين احيانا ۵۴

یہ کیا بات ہے کہ بعض الحان دردِ عالم کے جذبات براہِ یغتنہ کر دیتے ہیں، بعض کے سننے سے مسرت و انبساط کے جذبات اُمنڈنے لگتے ہیں؛ بعض کی لے ایسی ہوتی ہے جیسے کہہ رہی ہو کہ زندگی اور زندگی کے سارے ہنگامے بچھ ہیں۔ بعض کی لے ایسی محسوس ہوتی ہے، جیسے اشارہ کر رہی ہو کہ:

﴿۲۳۸﴾ یاراں! صلائے عام است گرمی کعید کارے! ۵۵

یہ وہی معانی ہیں جو موسیقی کی زبان میں ابھرنے لگتے ہیں۔ اگر یہ شعر کا جامہ پہن لیتے تو کبھی حافظ ۵۶ کا ترانہ ہوتا، کبھی خیام ۵۷ کا زمزمہ، کبھی شیلے ۵۸ (Shelley) کی ماتم سرائیاں ہوتیں، کبھی ورڈزورث ۵۹ (Wordsworth) کی حقائق سرائیاں:

﴿۲۳۹﴾ دریں میدان پُر نیرنگ حیران ست دانائی
کہ یک ہنگامہ آرائی و صد کشور تماشاں! ۶۰

یہ عجیب بات ہے کہ عربوں نے ہندوستان کے تمام علوم و فنون میں دلچسپی لی لیکن ہندوستان کی موسیقی پر ایک غلط اندازِ نظر بھی نہ ڈال سکے۔ ابوریحان البیرونی ۶۱ نے کتاب الہند میں ہندوؤں کے تمام علوم و عقائد پر نظر ڈالی ہے اور ایک باب ”فسی کتبہم فسی سائر العلوم“ پر بھی لکھا ہے، مگر موسیقی کا اس میں کوئی ذکر نہیں۔ ڈاکٹر اڈورڈ سخاؤ ۶۲ (Sachau) نے الآثار الباقیہ کے مقدمہ میں البیرونی کا ایک مکتوب درج کیا ہے جس میں اُس نے اپنی تمام مصنفات کا بہ تفصیل ذکر کیا تھا، لیکن اس میں بھی اس موضوع پر کوئی تصنیف نظر نہیں آتی۔ حالانکہ یہ وہ زمانہ تھا جب ہندوستان کے نائیک سلطان محمود ۶۳ اور سلطان مسعود ۶۴ کے درباروں میں اپنے کمالاتِ فن کی نمائش کرنے لگے تھے اور ہندوستان کے ڈھول اور باجے غزنین کے گلی کوچوں میں بجائے جا رہے تھے۔ غالباً اس تغافل کی وجہ کچھ تو یہ ہوگی کہ علوم عقلیہ کے شوق و اشتغال نے اس کی بہت کم مہلت دی کہ فنون لطیفہ کی طرف توجہ کرتے اور کچھ یہ بات بھی ہوگی کہ عربوں کا ذوقِ سماع ہندوستان کے ذوقِ سماع سے اس درجہ مختلف تھا کہ ایک کے کان دوسرے کی نواؤں سے بہ مشکل آشنا

ہو سکتے تھے۔

ہندوستان کی موسیقی کی طرح ہندوستان کے ڈراموں سے بھی عرب مصنف ایک قلم نا آشنا ہے۔ البیرونی نے سنسکرت کی شاعری اور فن عروض کا بہ تفصیل ذکر کیا ہے لیکن ٹانک کا کوئی ذکر نہیں کرتا۔ حالانکہ یونانی ادبیات کی طرح سنسکرت ادبیات کی بھی ایک خاص اور ممتاز چیز ٹانک ہے۔

خود یونان کے فنون ادبیہ کے ساتھ بھی عربوں نے ایسا ہی تغافل برتا؛ یونان کی شاعری اور ڈراموں کی انہیں بہت کم خبر تھی۔ ہومر^{۱۵} اور سوفاکلیس^{۱۶} وغیرہما کے نام انہیں ارسطو^{۱۷} کے مقالات اور افلاطون^{۱۸} کی جمہوریت سے معلوم ہو گئے تھے لیکن اس سے زیادہ کچھ معلوم نہ کر سکے۔ ابن رشد^{۱۹} نے کامیڈی^{۲۰} اور ٹریجڈی^{۲۱} کی جو تعریف اپنی شرح میں کی ہے اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ یونانی ڈرامہ کی حقیقت سے اُس کا دماغ کس درجہ نا آشنا تھا۔ وہ کامیڈی کو جو اور ٹریجڈی کو مدح سے تعبیر کرتا ہے۔

یہ بات بھی صاف نہیں ہوئی کہ یونانی فن بلاغت سے آئمہ بلاغت عرب کہاں تک متاثر ہوئے تھے؟ بظاہر انہوں نے اسے قابل اعتنا نہیں سمجھا۔ ارسطو کے مقالات، خطابت اور شاعری پر عربی میں منتقل ہو گئے تھے اور ابن رشد نے اپنی شروح میں انہیں بھی شامل کیا لیکن عرب آئمہ فن نہ تو اس کی روح سمجھ سکے اور نہ بلاغت عربی کی سرگرائیوں نے اس کی مہلت دی کہ سمجھنے کی کوشش کرتے۔ ارسطو نے اپنے دونوں مقالوں میں جو کچھ لکھا ہے، وہ تمام تر یونانی خطابت اور شاعری کے نمونوں پر مبنی ہے اور عربی دماغ ان سے آشنا نہ تھا۔ آپ نے ابن قدامہ^{۲۲} کی نقد الشعر کا ضرور مطالعہ کیا ہوگا۔ چوتھی صدی کے بغداد کے علمی حلقہ میں اُس کا نشوونما ہوا تھا اور وہ نسلأ رومی تھا۔ چند سال ہوئے اسکو ریال^{۲۳} (اسپین) کے کتب خانہ میں ایک کتاب کا سراغ ملا، جس کی لوح پر ”نقد الشعر“ درج تھا مگر مصنف کا نام مٹا ہوا تھا۔ بہت غور کرنے سے ابو جعفر ابن قدامہ سے ملتے جلتے حروف دکھائی دینے لگے۔ جب اس نام کی کتاب دنیا کے کتب خانوں کی فہرستوں میں ڈھونڈھی گئی تو معلوم ہوا کہ کوئی دوسرا نسخہ اس کا موجود نہیں۔ اسکو ریال کے کتب خانہ میں زیادہ تر وہی کتابیں ہیں جو سترھویں صدی میں سلطان مراکش کے دو جہازوں کی لوٹ سے اسپین

کے ہاتھ آئی تھیں۔ چونکہ اس زمانے میں اسلامی ذخیروں کو تباہ کرنے کی مسیحی سرگرمیاں شہنشاہی پڑ چکی تھیں، اس لیے انہیں ضائع نہیں کیا گیا اور اسکوریاں کی خانقاہ میں رکھ دی گئیں۔ یقیناً یہ نسخہ بھی اسی لوٹ میں آ گیا ہوگا۔ پچھلے دنوں جامع مصریہ کے ادارہ نے اس کا عکس حاصل کیا اور ڈاکٹر منصور^{۷۷} اور ڈاکٹر طحسین^{۷۸} کی تصحیح و ترتیب کے بعد چھپ کر شائع ہو گیا۔ دونوں نے اس پر الگ الگ مقدمے بھی لکھے ہیں۔ بظاہر اس میں شک کرنے کی کوئی وجہ معلوم نہیں ہوتی کہ یہ رسالہ بھی نقد الشعر کے مصنف ہی کے قلم سے نکلا ہے۔^{۷۹} رسالہ کے اسلوب بیان میں منطقی طریق بحث و تحلیل صاف نمایاں ہے جو آگے چل کر فن بلاغت پر بالکل چھا گیا، لیکن اصول فن خالص عربی ہیں اور امثال و نظائر میں بھی باہر کے اثرات کی کوئی پرچھائیں دکھائی نہیں دیتی۔ البتہ بلاغت کی حقیقت پر بحث کرتے ہوئے یونان اور ہندوستان کے بعض اقوال جا حظ^{۸۰} کے حوالہ سے نقل کر دیے ہیں اور وہ سب نے نقل کیے ہیں۔

لیکن عربوں نے جو تغافل یونانی ادبیات سے برتا تھا، وہ اس کے فن موسیقی سے برت نہیں سکتے تھے کیونکہ خود عربوں کا فن موسیقی کچھ نہ تھا اور جتنی کچھ عمارت بھی انہوں نے اٹھائی تھی، اس کا تمام تر مواد ایران کی ساسانی موسیقی کے کھنڈروں سے حاصل کیا گیا تھا۔

نوائے باربد ماندست و دستاں!^{۸۱}

چنانچہ کافی تصریحات موجود ہیں جن سے معلوم ہوتا ہے کہ یونان کے فن موسیقی پر عربی میں کتابیں لکھی گئیں اور ریاضی کی ایک شاخ کی حیثیت سے اس کا عام طور پر مطالعہ کیا گیا۔ یونانیوں نے آسمان کے بارہ فرضی برجوں کی مناسبت سے راگنیوں کی بارہ بنیادی تقسیمیں کی تھیں اور ہر راگنی کو کسی ایک برج کی طرف منسوب کر دیا تھا۔ عربوں نے بھی اسی بنیاد پر عمارت اٹھائی۔ یونان اور روم کے آلات میں قانون اور ارغنون (آرگن) عام طور پر رائج ہو گئے تھے۔ ابولھر فارابی^{۸۲} نے قانون پر ایک مستقل رسالہ بھی لکھا ہے۔ اخوان الصفا^{۸۳} کے مصنفوں کو بھی موسیقی سے اعتناء کرنا پڑا۔

سندھ کے نوآباد عرب ہندوستان کی موسیقی سے جو ان اطراف میں رائج ہوگی ضرور آشنا ہوئے ہوں گے لیکن تاریخ میں سندھ کے عربی عہد کے حالات اتنے کم ملتے ہیں

کہ جزم کے ساتھ کچھ نہیں کہا جاسکتا۔ البتہ چھٹی صدی ہجری سے شمالی ہند اور دکن کے نئے اسلامی دوروں کا جو سلسلہ شروع ہوا ان سے ہم مسلمانوں کے ذوق اور اشتعال کے نتائج بآسانی نکال لے جاسکتے ہیں۔ اب ہندوستان کے علوم و فنون مسلمانوں کے لیے غیر ملکی نہیں رہے تھے بلکہ خود ان کے گھر کی دولت بن گئے تھے۔ اس لیے ممکن نہ تھا کہ ہندوستانی موسیقی کے علم و ذوق سے وہ تغافل برتتے۔ چنانچہ ساتویں صدی میں امیر خسرو جیسے مجتہدین کا پیدا ہونا اس حقیقت کا واضح ثبوت ہے۔ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ اب ہندوستانی موسیقی ہندوستانی مسلمانوں کی موسیقی بن چکی تھی اور فارسی موسیقی غیر ملکی موسیقی سمجھی جانے لگی تھی۔ سازگری، ایمن اور خیال تو امیر خسرو^{۵۱} کی ایسی مجتہدانہ اختراعات ہیں کہ جب تک ہندوستانیوں کی آواز میں رس اور تار کے زخموں میں نغمہ ہے، دنیا ان کا نام نہیں بھول سکتی۔ مثنوی قران السعدین میں خود کہتے ہیں^{۵۲}

زمرہ ”سازگری“ در ”عراق“

﴿۳۵۱﴾

کردہ بگلہا نگ عراق اتفاق

قول، ترانہ، سولہ تو گانے کی ایسی عام چیزیں بن گئی ہیں کہ ہر گوینے کی زبان پر ہیں، حالانکہ یہ سب اسی عہد کی اختراعات ہیں۔ کلاسیکل موسیقی ان سے آشنا نہ تھی۔

غالباً مسلمان بادشاہوں سے بھی پہلے مسلمان صوفیوں نے اس کی سرپرستی شروع کر دی تھی۔ ملتان، ایودھن، گور اور دہلی کی خانقاہوں میں وقت کے بڑے بڑے باکمال حاضر ہوتے تھے اور برکت و قبولیت کے لیے اپنا اپنا جو ہر کمال پیش کرتے تھے۔ جہاں تک سلاطین ہند کا تعلق ہے خلجی^{۵۳} اور تغلق^{۵۴} کے درباروں میں ہندوستانی موسیقی کی مقبولیت اور قدر دانوں کے واقعات تاریخ میں موجود ہیں لیکن جس شاہی خاندان نے ہندوستانی موسیقی سے بہ حیثیت ایک فن کے خاص اعتنا کیا، وہ غالباً جوینور کا شرقی خاندان^{۵۵} تھا۔ چنانچہ اسی عہد میں خیال عام طور پر مقبول ہوا اور دھرپد کی جگہ اس سے اہل فن اعتنا کرنے لگے۔ اسی عہد کے لگ بھگ دکن کے بہمنی^{۵۶} اور نظام شاہی^{۵۷} خاندانوں کا اور پھر بیجا پوری^{۵۸} بادشاہوں کا شوق و ذوق نمایاں ہوتا ہے۔ چونکہ اس زمانے میں دکن اور مالوا کی سرزمین موسیقی کے علم و عمل کا تخت گاہ بن گئی تھی، اس لیے یہ قدرتی بات تھی کہ مسلمان

پادشاہوں کی سرپرستی اسے حاصل ہو جاتی۔ ابراہیم^{۹۱} عادل بادشاہ تو بقول ظہوریؒ کے اس اقلیم کا جگت گورو تھا اور اس کے شوقِ موسیقی نے بیجا پور کے گھر گھر میں وجد و سماع کا چراغ روشن کر دیا تھا۔ ظہوری اس کی مدح میں کیا خوب کہہ گیا ہے:

مرّوت کردہ شبہا بر تو سیر بام و در لازم
نمی باشد چراغے خانہ ہائے بے نوا یاں را

مالوا، بنگال اور گجرات کے پادشاہوں کے ذاتی اہتمعال و ذوق کے واقعات تاریخ میں بکثرت ملتے ہیں۔ گور کے سلاطین ملکی زبان اور ملکی موسیقی، دونوں کے سرپرست تھے۔ چنانچہ بنگالی زبان کی قدیم شاعری نے تمام تر انہی کی سرپرستی میں نشو و نما پائی۔ مالوا کے باز بہادرؒ کو تو روپ متی کے عشق نے ہندی کا شاعر بھی بنا دیا تھا اور موسیقی کا ماہر بھی۔ آج تک مالوا کے گھروں سے اس کے ڈھروں کی نوائیں سنی جاسکتی ہیں۔

اکبر کی قدر شناسیوں سے اس فن کو جو عروج ملا اس کا حال عام طور پر معلوم ہے۔ ابو الفضل نے اُن تمام باکمالوں کا ذکر کیا ہے جو فتح پور اور آگرہ میں جمع ہو گئے تھے۔ ان میں بڑی تعداد مسلمانوں کی تھی۔ جہانگیرؒ نے اپنی توزک میں جا بجا ایسے اشارے کیے ہیں جن سے اس کے ذاتی ذوق اور اہتمعال کا ثبوت ملتا ہے۔ اس کی حسن پرست طبیعت کا لازمی تقاضہ یہی تھا کہ فنونِ لطیفہ کا قدر شناس ہو۔ چنانچہ شاعری، مقوری اور موسیقی تینوں کا دلدادہ اور اعلیٰ درجہ کا کمال شناس تھا۔ اس کے دربار میں جس درجہ کے شاعر، مصور اور گوئیے جمع ہو گئے تھے، پھر ہندوستان کی تاریخ میں جمع ہونے والے نہ تھے اس کے دربار کے ایک مقصور نے اترتھ^{۹۲} کے سفیر کو اپنا کمال دکھا کر حیران کر دیا تھا۔ اس کے شاعرانہ ذوق کے لیے اس کا یہ ایک شعر کفایت کرتا ہے:

از من متاب رخ کہ نیم بے تو یک نفس
یک دل شکستن تو بصد خوں برابر ست^{۹۳}

اسی عہد میں یہ بات ہوئی کہ موسیقی کا فن بھی فنونِ دانشمندی میں داخل ہو گیا اور اس کی تحصیل کے بغیر تحصیلِ علم اور تکمیلِ تہذیب کا معاملہ ناقص سمجھا جانے لگا۔ امراء اور شرفاء کی اولاد کی تعلیم و تربیت کے لیے جس طرح تمام فنونِ مدرّس کی تحصیل کا اہتمام کیا

جاتا تھا اسی طرح موسیقی کی تحصیل کا بھی اہتمام کیا جاتا۔ ملک کے ہر حصہ سے باکمالان فن کی مانگ آتی تھی اور دہلی، آگرہ، لاہور اور احمد آباد کے گویے بڑی بڑی تنخواہوں پر امراء اور شرفاء کے گھروں میں ملازم رکھے جاتے تھے۔ جو نوجوان تکمیل علم کے لیے بڑے شہروں میں آتے، وہ وہاں کے عالموں اور مدد رسوں کے ساتھ وہاں کے باکمالان موسیقی کو بھی ڈھونڈتے اور پھر ان کے حلقہ تعلیم میں زانوائے تحصیل تہہ کرتے۔ دکن میں احمد نگر، بیجا پور اور برہان پور کے اہل فن مشہور تھے۔ دوا بہ میں دہلی اور آگرہ کے اور پنجاب میں لاہور، سیالکوٹ اور جھنگ کے۔

اس عہد میں ایران اور توران سے جو فاضل و اشراف آتے وہ ہندوستانی موسیقی کے فہم و مناسبت کی ضرورت فوراً محسوس کر لیتے تھے اور چند سال بھی گزر نے نہیں پاتے کہ اس کے مقام شناس بن جاتے تھے۔ محمد قاسم^{۹۵} فرشتہ صاحب تاریخ کا باپ مازندران سے آ کر احمد نگر میں مقیم ہوا تھا اور فرشتہ کی ولادت مازندران کی تھی لیکن اسے ہندوستانی موسیقی سے اس قدر شغف ہوا کہ اس موضوع پر ایک پوری کتاب تصنیف کر دی۔ یہ کتاب میرے کتب خانہ میں موجود ہے۔ علاء الملک تونی^{۹۶} جو جلوس شاہجہانی کے ساتویں سال ہندوستان آیا اور فاضل خاں کے خطاب سے مخاطب ہوا اور پھر اورنگ زیب کے عہد میں عہدہ وزارت پر فائز ہوا ہندوستانی موسیقی کا ایسا ماہر سمجھا جاتا تھا کہ وقت کے اساتذہ اس سے استفادہ کرتے تھے۔

اس عہد کے کتنے ہی مقدس علماء ہیں جن کے حالات پڑھیے تو معلوم ہوتا ہے کہ گو موسیقی کے اہتمام سے دامن بچائے رہے لیکن فن کے ماہر اور نکتہ شناس تھے۔ ملا مبارک کے حالات میں خصوصیت کے ساتھ اس کی تصریح ملتی ہے کہ ہندوستانی موسیقی کا عالم و ماہر تھا۔ اکبر نے اسے تان سین کا گانا سنایا تو صرف اتنی داد ملی کہ ”ہاں گا لیتا ہے“^{۹۷}

ملا عبد القادر بدایونی^{۹۸} جیسا متشرع اور مصلوب شخص بھی بین بجانے میں پوری مہارت رکھتا تھا اور فیضی نے ضروری سمجھا تھا کہ اکبر کی خدمت میں اسکی سفارش کرتے ہوئے اس مشاقی کا ذکر کر دے^{۹۹}۔ علامہ سعد اللہ شاہجہانی^{۱۰۰} جن کی فضیلت علمی

اور ثقافت طبع کا تمام معاصر اعتراف کرتے ہیں، موسیقی اور سنگیت کی ہر شاخ پر نظر رکھتے تھے اور ماہرانہ رائے دے سکتے تھے۔ ان کے استاد ملا عبدالسلام لاہوری^{۱۸۱} تھے۔ ان کے حلقہ درس کی عالمگیر یوں نے سمرقند اور بخارا تک کو منحرف کر لیا تھا اور جب شاہجہان نے شہزادوں کی تعلیم کے لیے تمام علمائے مملکت پر نظر ڈالی تھی تو نظر انتخاب نے انہی کی سفارش کی تھی۔ لیکن ان کے ذوق موسیقی کا یہ حال تھا کہ جس طرح ”ہدایہ“ اور ”بزدی“ کے مقامات حل کیا کرتے تھے اسی طرح موسیقی کی مشکلات بھی حل کر دیا کرتے تھے۔ شیخ محالی خاں^{۱۸۲} جو ملا طاہر پٹنی^{۱۸۳} محدث گجرات کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے اور قاضی القضاۃ شیخ عبدالوہاب^{۱۸۴} گجراتی کے پوتے تھے، ان کے حالات میں صاحب مآثر الامراء نے لکھا ہے کہ موسیقی کے شیفہ اور اس کی باریکیوں کے دقیقہ سنج تھے۔ ملا شفیعائے یزدی^{۱۸۵} مخاطب بہ دانشمند خاں کہ سرآمد علمائے عصر تھا اور شاہجہان کے دربار میں اس کا مباحثہ ملا عبدالحکیم^{۱۸۶} سیالکوٹی سے معلوم و مشہور ہے، ہندوستان آتے ہی ہندوستانی موسیقی میں ایسا باخبر ہو گیا کہ وقت کے باکمالان فن کو اس کے فضل و کمال کا اعتراف کرنا پڑا۔ حکیم برنیر فرساوی^{۱۸۷} صاحب سفرنامہ ہند اسی دانشمند خان کی سرکار میں ملازم تھا اور غالباً اسی کی صحبت کا یہ نتیجہ تھا کہ حکمائے فرنگ کا اسے ہم مشرب لکھا گیا ہے۔ شیخ علاؤ الدین^{۱۸۸} جو اپنے عہد کے مشہور صوفی گزرے ہیں اور جن کی ایک غزل سماع کی مجلسوں میں بکثرت گائی جاتی ہے۔^{۱۸۹}

نہ دامن آں گل رعنا چہ رنگ و بودارد

کہ مرغ ہر چمنے گفتگوئے او دارد

نشاط بادہ پرستاں بہ منتہی برسید

ہنوز ساقی ما بادہ در سیو دارد

(۳۵۳)

ان کے حالات میں سب سے لکھتے ہیں کہ ہندوستانی موسیقی کے ماہر اور آلات موسیقی کے غیر معمولی مشاق تھے۔

شیخ جمالی^{۱۹۰} صاحب سیر العارفین^{۱۹۱} اور ان کے لڑکے شیخ گدائی،^{۱۹۲} دونوں کا فن موسیقی میں تو غل معلوم ہے۔ دور آخر میں مرزا مظہر جانجاناں^{۱۹۳} اور خواجہ میر درد^{۱۹۴}

(فن موسیقی کے) ایسے ماہر تھے کہ وقت کے بڑے بڑے کلاؤنٹ اپنی چیزیں بغرض اصلاح پیش کرتے اور ان کے سر کی ایک ہلکی سی جنبش کو بھی اپنے کمال فن کی سند تصور کرتے۔
 شیخ عبدالواحد^{۱۱۵} بلگرامی شیر شاہی عہد کے ایک عالی قدر بزرگ تھے۔ سلوک و تصوف میں ان کی کتاب سنابل^{۱۱۶} مشہور ہو چکی ہے۔ بدایونی ان کے حالات میں لکھتے ہیں کہ ہندی موسیقی میں نقش آریاں کرتے تھے اور وجد و حال کی مجلسیں ان سے گرم ہوتی تھیں۔

بیرم خاں^{۱۱۷} موسیقی ہند کا بڑا قدر شناس تھا اور اس کے لڑکے عبدالرحیم^{۱۱۸} خانخاناں کی قدر شناسیاں تو اس درجہ تک پہنچ گئی تھیں کہ اکبر اور جہانگیر کی شاہانہ فیاضیاں بھی ان کا مقابلہ نہ کر سکیں۔ عبدالباقی نہاوندی نے مآثر رحیمی کے خاتمہ میں جہاں ان علماء و شعراء کا ذکر کیا ہے جو خانخاناں کی سرکار سے وابستہ تھے، وہاں موسیقی کے باکمالوں کے نام بھی گنوائے ہیں۔ ان میں ایرانی اور ہندوستانی، ہندو اور مسلمان دونوں^{۱۱۹} تھے۔ شاہنواز خاں صفوی کے حالات میں صاحب مآثر لامراء نے لکھا ہے کہ ”شیفۃ موسیقی بود و خوانندہ ہا و سازندہ ہا کہ پیش خود جمع کردہ بود نظیر نہ داشتند۔“ قریب قریب یہی الفاظ ہوں گے۔ حافظہ سے لکھ رہا ہوں اور کتاب دیکھے ہوئے سالہا سال گذر گئے^{۱۲۰}۔ زین خاں کو کہہ کا علوم درسیہ میں شغف معلوم ہے۔ پنجاب کی صوبیداری کے زمانے میں بھی اس نے درس و تدریس علوم کا مشغلہ بالالتزام جاری رکھا تھا۔ لیکن اس کے حالات میں بھی سب لکھتے ہیں کہ ”بہ بکت و راگ شغف داشت، و ساز بہ کمال حسن و خوبی می نواخت۔“^{۱۲۱} اس کا لڑکا مغل خاں بھی اس باب میں اپنے باپ کا جانشین^{۱۲۲} تھا۔ خان کلاں میر محمد جو شمس الدین اتکے کا بھائی تھا، موسیقی ہند کے علم و مہارت میں ممتاز^{۱۲۳} سمجھا جاتا تھا۔ مرزا غازی خاں بن جانی بیگ حاکم سندھ و قندھار کی نسبت سب لکھتے ہیں کہ نغمہ پردازی، طنبور نوازی اور تمام سازوں کے بجانے میں بے نظیر تھا^{۱۲۴}۔ ملا مرشد یزدجردی نے اسی کی مدح میں یہ رباعی کہی تھی۔^{۱۲۵}

گر نغمہ سازت بہ سکوں می آید
 رجزے ست بگویمت کہ چوں می آید

از بسکہ بہ گرد زخمہ ات می گردد
وچیدہ زلفور بروں می آید

خانہ زماں میر خلیلؒ نے جو یمین الذولہ آصف خاں کا داماد تھا، اس فن میں ایسی مہارت بہم پہنچائی تھی کہ لوگ اپنے اختلافات اس کے آگے فیصلہ کے لیے پیش کرتے۔ سرس بائیؒ جو شہزادہ مراد بخش کی محبوبہ تھی، خیال گانے میں اپنا جواب نہیں رکھتی تھی مگر خود شہزادہ کی فن دانی کا مرتبہ اتنا بلند تھا کہ وہ اس کی شاگردی پر ناز کرتی اور نگ زیب نے جب مراد کو قید کیا تو سرس بائی بھی تیار ہو گئی کہ اس کے ساتھ قید و بند کی سختیاں گوارا کرے۔ چنانچہ مراد کے ساتھ قلعہ گوالیار میں عرصہ تک محبوس رہی۔^{۱۲۸}

مرزا عیسیٰ خاں تر خاںؒ جس نے جانی بیگ کی وفات کے بعد سندھ میں بڑی شورش برپا کی تھی، نغمہ سنجی اور ساز نوازی میں اپنا جواب نہیں رکھتا تھا۔

اب اس وقت حافظہ کی گرہیں کھلنے لگی ہیں تو بے شمار واقعات سامنے آرہے ہیں۔ شہزادہ خرم کی ماں مان مٹیؒ جو راجہ اودے سنگھ کی بیٹی تھی، جب جہانگیر کے محل میں آئی تو اس کے گانے کا محل میں شہرہ ہوا۔ جہانگیر چونکہ خود ماہر فن تھا، اس لیے اس نے امتحان لیا اور جب دیکھا کہ امتحان میں پوری اُتری تو بہت خوش ہوا اور خوش آواز خواصوں کا ایک حلقہ اس کے سپرد کر دیا کہ اپنی تعلیم و تربیت سے انہیں طیار کرے۔ خود خرم یعنی شاہجہاں کے ذوق و مناسبت فن کا یہ حال تھا کہ تان سین کا جانشین لال خاںؒ اس کا نام لے کر کان پڑتا تھا۔ دھرپد میں شاہجہاں کے رسوخ ذوق کا مورخوں نے خصوصیت کے ساتھ ذکر کیا ہے۔

نظام الملک آصف جاہؒ کے لڑکے ناصر جنگ شہیدؒ کو موسیقی کے شوق نے سنسکرت زبان کی تحصیل کا شوق دلایا تا کہ کلاسیکل موسیقی کی قدیم کتابوں کا براہ راست مطالعہ کر سکے۔ اس کے حالات میں صاحب شہادت نامہ لکھتے ہیں کہ زبان سنسکرت سے واقف اور موسیقی اور سنگیت میں ماہر تھا۔

اس عہد میں ایک ایک امیر کی فیاضیاں ترقی فن کے لیے شاہانہ فیاضیوں سے کم نہیں ہوتی تھیں۔ شیخ سلیم چشتیؒ کا پوتا اسلام خاںؒ جب جہانگیر کے عہد میں

بنگال کا صوبیدار ہوا تو اس کی سرکار میں اسی ہزار روپیہ ماہوار راگ اور رقص کے طائفوں پر خرچ کیا جاتا تھا۔ صاحبِ مآثر الامراء^{۱۳۶} لکھتے ہیں کہ اس کے دسترخوان پر ایک ہزار لنگریاں^{۱۳۷} کمال تکلف و اہتمام سے دونوں وقت چنی جاتی تھیں مگر خود اس کا یہ حال تھا کہ جوار کی روٹی اور ساٹھی کا خشک ساگ کے ساتھ کھاتا اور کسی دوسرے کھانے میں ہاتھ نہ ڈالتا۔ یہ بھی لکھا ہے^{۱۳۸} کہ وہ عمر بھر جامہ خاصہ کے نیچے گاڑھے کا کرتا پہنتا رہا اور پگڑی کے نیچے بھی گاڑھے کی طاقیہ^{۱۳۹} اوڑھتا۔

اورنگ زیب کے فقہیانہ تقشف سے اگرچہ فنون لطیفہ کی گرم بازاری سرد پڑ گئی، مگر یہ جو کچھ ہوا صرف دربار شاہی تک محدود تھا۔ پچھلی آب پاشیوں نے ملک کے ہر گوشہ میں جو نہریں رواں کر دی تھیں وہ اتنی تنگ مایہ نہ تھیں کہ شاہی سرپرستی کا رخ پھرتے ہی خشک ہونا شروع ہو جاتیں۔ بلاشبہ عالمگیری عہد میں شاہی سرکار کے کارخانے بند ہو گئے تھے لیکن ملک کے ہزاروں لاکھوں گھروں کے کارخانے کون بند کر سکتا تھا؟ میں نے اس مکتوب کی ابتدا میں فارسی کی کتاب راگ در پن کا ذکر کیا ہے۔ یہ کتاب فقیر اللہ سیف خاں^{۱۴۰} نے مرتب کی تھی جو اسی عالمگیری عہد کا ایک امیر اور ناصر علی سرہندی کا مددوح^{۱۴۱} تھا۔ شیر خاں لودھی صاحبِ مرآۃ الخیال بھی اسی عہد میں تھا جس نے ایرانی موسیقی اور ہندوستانی موسیقی، دونوں میں دستگاہ پیدا کی اور پھر دونوں پر ایک مسموط کتاب لکھی۔ تذکرہ مرآۃ الخیال میں بھی ایک فصل موسیقی پر لکھی ہے اور اپنے ذوق فن کا ذکر کیا ہے۔ موسیقی پر اس کی کتاب میری نظر سے گزر چکی ہے۔ اس کا ایک خوشخط نسخہ رائل ایشیاٹک سوسائٹی بنگال کے کتب خانہ میں موجود ہے۔

اس سلسلہ میں خود اورنگ زیب کی زندگی کا ایک واقعہ قابل ذکر ہے:

۱۴۲ "لنگری" لنگڑی کی روغن کی ہوئی سنی کو کہتے ہیں، جو لنگڑی کے طشت کی طرح بہت بڑی ہوتی تھی اور ایک مسلم گوسفند بریاں اس میں رکھا جاسکتا تھا۔

۱۴۳ "طاقیہ" ہلکی ٹوپی کو کہتے ہیں، جو گھر میں سر پر رکھ لیتے۔ آج کل بھی عرب میں اس ٹوپی کو طاقیہ ہی کہتے ہیں۔

برہان پور کے حوالی میں ایک بستی زین آباد کے نام سے بس گئی تھی۔ اسی زین آباد کی رہنے والی ایک مغنیہ تھی جو ”زین آبادی“ کے نام سے مشہور ہوئی اور اس کے نغمہ و حسن تیراگنیوں نے اورنگ زیب کو زمانہ شہزادگی میں زخمی کیا۔ صاحب آثار الامراء نے اس واقعہ کا ذکر کرتے ہوئے^{۱۳۱} کیا خوب شعر لکھا ہے:

عجب گیرندہ داسے بود در عاشق ربائی ہا
نگاہ آشنائے یار پیش از آشنائی ہا^{۱۳۲}

اورنگ زیب کے اس معاشقہ کی داستان بڑی ہی دلچسپ ہے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ اگرچہ اولوالعزمیوں کی طلب نے اسے لوہے اور پتھر کا بنا دیا تھا لیکن ایک زمانہ میں گوشت و پوست کا آدمی بھی رہ چکا تھا اور کہہ سکتا تھا کہ

گزر چکی ہے یہ فصل بہار ہم پر بھی^{۱۳۳}

ابھی تھوڑی دیر ہوئی ہم یمن اللہ ولہ کے داماد میر خلیل خان زمان کا تذکرہ کر رہے تھے۔ اس خان زمان کی بیوی اورنگ زیب کی خالہ ہوتی تھی۔ ایک دن اورنگ زیب برہان پور کے باغ آہو خانہ میں چہل قدمی کر رہا تھا اور خان زمان کی بیوی یعنی اس کی خالہ بھی اپنی خواصوں کے ساتھ سیر کے لیے آئی ہوئی تھی۔ خواصوں میں ایک خواص زین آبادی تھی جو نغمہ سنجی میں سحر کار اور شیوہ دلربائی و رعنائی میں اپنا جواب نہیں رکھتی تھی۔ سیر و تفریح کرتے ہوئے یہ پورا مجمع ایک درخت کے سائے میں سے گزرا جس کی شاخوں میں آم لٹک رہے تھے۔ جونہی مجمع درخت کے نیچے پہنچا زین آبادی نے نہ تو شہزادہ کی موجودگی کا کچھ پاس لحاظ کیا، نہ اس کی خالہ کا، بے باکانہ اچھلی اور ایک شاخ بلند سے ایک پھل توڑ لیا۔ خان زمان کی بیوی پر یہ شوخی گراں گزری اور اس نے ملامت کی تو زین آبادی نے ایک غلط انداز نظر شہزادہ پر ڈالی اور پشواڑ سنبھالتے ہوئے آگے نکل گئی۔ یہ غلط انداز نظر کچھ ایسی قیامت کی تھی کہ اُس نے شہزادہ کا کام تمام کر دیا اور صبر و قرار نے خدا حافظ کہا:

بالا بلند عشوہ گر سرو ناز من
کوتاہ کر د قصۂ زہد دراز من،^{۱۳۴}

صاحب آثار الامراء^{۱۳۵} نے لکھا ہے کہ ”بکمال ابرام و سماجت زین آبادی را از

خالہ محترمہ خود گرفتہ، با آں ہمہ زہد خشک و تقہ محبت، شیفۃ و دلدادہ اُشد، قدح شراب بدستِ خود ہر کردہ می داد، گویند روزے زین آبادی ہم قدح بادہ پر کردہ، بہ دستِ شہزادہ دادو "تکلیف شرب نمود" یعنی بڑی منت و الحاح کر کے اپنی خالہ سے زین آبادی کو حاصل کیا اور باوجود اس زہد خشک اور خالص تقہ کے جس کے لیے اس عہد میں بھی مشہور ہو چکا تھا اس کے عشق و شیفگی میں اس درجہ بے قابو ہو گیا کہ اپنے ہاتھ سے شراب کا پیالہ بھر بھر کر پیش کرتا اور عالم نشہ و سرور کی رعنائیاں دیکھتا۔ کہتے ہیں کہ ایک دن زین آبادی نے اپنے ہاتھ سے جام لبریز کر کے اور نگ زیب کو دیا اور اصرار کیا کہ لیوں سے لگالے۔ دیکھیے عرتی کا ایک شعر کیا موقعہ سے یاد آ گیا ہے اور کیا چسپاں ہوا ہے:

ساقی توئی، و سادہ دلی میں کہ شیخ شہر
 باور نمی کند کہ ملک نئے گسار شد ^{۱۳۵}

شہزادہ نے ہر چند عجز و نیاز کے ساتھ التجائیں کی کہ میرے عشق و دل باختگی کا امتحان اس جام کے پینے پر موقوف نہ رکھو۔

مے حاجت نیست مستیم را
 در چشم تو تا خمار باقیست ^{۱۳۶}

لیکن اس عیار کو رحم نہ آیا:

ہنوز ایمان و دل بسیار غارت کردنی دارد
 مسلمانی میاموز آن دو چشم تا مسلماں را ^{۱۳۷}

ناچار شہزادہ نے ارادہ کیا کہ پیالہ منہ سے لگالے۔ گویا و لَقَدْ هَمَّتْ بِهِ وَ هَمَّ بِهَا کی پوری روداد پیش آگئی:

عشقتش خبر ز عالم مدہوشی آورد
 اہل صلاح را بقدرح نوشی آورد ^{۱۳۹}

لیکن جونہی اس فسوں ساز نے دیکھا کہ شہزادہ بے بس ہو کر بننے کے لیے آمادہ ہو گیا ہے، فوراً پیالہ اس کے لیوں سے کھینچ لیا اور کہا۔ "غرض امتحان بود نہ کہ شامی شام" ^{۱۵۰}
 ایں جور دیگر ست کہ آزار عاشقان ^{۱۴۲}

چنداں نمی کند کہ بہ آزار خوکنند ^{۱۵۱}

رفتہ رفتہ معاملہ یہاں تک پہنچا کہ شاہجہان تک خبریں پہنچنے لگیں اور واقعہ نویسوں ^{۱۵۲} کے فردوں میں بھی اس کی تفصیلات آنے لگیں۔ دارالہکوحہ ^{۱۵۳} نے اس حکایت کو اپنی سعایت و غمازی کا دست مایہ بنایا۔ وہ باپ کو بار بار توجہ دلاتا، ”ببینید ایں مژور ریائی چہ صلاح و تقویٰ ساختہ است ^{۱۵۴}؟“ ہا، فیضی نے کیا خوب کہا ہے: ^{۱۵۵}

چہ دست مے بری اے تیج عشق اگر دادست

﴿۳۶۳﴾

بہر زبان ملامت گر زلیخارا!

نہیں معلوم، اس قصہ کا غچہ کیونکر گل کرتا، لیکن قطعاً و قدر نے خود ہی فیصلہ کر دیا یعنی عین عروج شباب میں زین آبادی کا انتقال ہو گیا۔ اورنگ آباد میں بڑے تالاب کے کنارے اس کا مقبرہ آج تک موجود ہے۔

خود رفتہ ایم و رنج مزارے گرفتہ ایم

﴿۳۶۴﴾

تا بار دوش کس نشود استخوان ^{۱۵۶}

آپ نے عاقل خاں رازی کے حال میں یہ واقعہ پڑھا ہوگا کہ زمانہ شہزادگی میں اورنگ زیب کو ایک پرستار خاص کی موت سے سخت صدمہ پہنچا تھا لیکن اسی دن شکار کے اہتمام کا حکم دیا گیا۔ اس بات پر وابستگان دولت کو تعجب ہوا کہ سوگواری کی حالت میں سیر و تفریح اور شکار کا کیا موقع تھا۔ جب اورنگ زیب شکار کے لیے محل سے نکلا تو عاقل خاں نے کہ میرے سر کرتا، تنہائی کا موقع نکال کر عرض کیا۔ ”اس غم و اندوہ کی حالت میں شکار کے لیے نکلتا کسی ایسی ہی مصلحت پر مبنی ہوگا جس تک ہم ظاہر بینوں کی نگاہ نہیں پہنچ سکتی۔“ اورنگ زیب نے جواب میں یہ شعر پڑھا:

نالہ ہائے خانگی دل را تسلی بخش نیست

﴿۳۶۵﴾

در بیاباں می توان فریاد خاطر خواہ کرد

اس پر عاقل خاں کی زباں سے بے ساختہ یہ شعر نکل گیا:

عشق چہ آساں نمود، آہ چہ دشوار بود

﴿۳۶۶﴾

ہجر چہ دشوار بود، یار چہ آساں گرفت

اورنگ زیب پر رقت کا عالم طاری ہو گیا۔ دریافت کیا کہ یہ شعر کس کا ہے؟ عاقل خاں نے کہا: اس شخص کا ہے جو نہیں چاہتا کہ اپنے آپ کو زمرہ شعرا میں محسوب کرائے۔ اورنگ زیب سمجھ گیا کہ خود عاقل خاں کا ہے۔ بہت تعریف کی اور اس دن سے اس کی سرپرستی اپنے ذمہ لے لی^{۱۵۷}۔ اس حکایت میں جس ”پرستار خاص“ کی موت کا ذکر آیا ہے اس سے مقصود یہی ”زین آبادی“ ہے۔

صاحب مآثر الامراء نے خان زماں کے حال میں لکھا ہے کہ فنِ موسیقی میں پوری مہارت رکھتا تھا اور کاروبار منصب کے انہماک کے ساتھ راگ و رنگ کی مشغولیتیں بھی برابر جاری رہتی تھیں۔ پری چہرگان خوش آواز اور مقنیاتِ عشوہ طراز اس کی سرکار میں ہمیشہ جمع رہتی تھیں۔ انہی میں ”زین آبادی“ بھی تھی جس کی نسبت کہا جاتا ہے کہ اس کی مدخلہ تھی۔^{۱۵۸}

خود اورنگ زیب بھی موسیقی کے فن سے بے خبر نہ تھا کیونکہ تمام شہزادوں کی طرح اس نے بھی اس کی تحصیل کی ہوگی۔ البتہ آگے چل کر اس کی طبیعت کی افتاد نے دوسری راہ اختیار کی، اس لیے اس کے اشتغال و ذوق سے کنارہ کش ہو گیا اور سلطنت پر قبضہ پانے کے بعد تو سرے سے یہ کارخانہ ہی بند کر دیا۔ گویوں نے موسیقی کا جنازہ نکالا تو اس نے کہا کہ اس طرح دفن کرنا کہ پھر قبر سے نہ اٹھ سکے۔^{۱۵۹}

لیکن اورنگ زیب کے سارے منصوبوں کی طرح سلطنت کا یہ پرہیزی مزاج بھی زیادہ دنوں تک نہ چل سکا اور اس کی زندگی کے ساتھ ہی ختم ہو گیا۔ جس طرح انگلستان میں پورٹین^{۱۶۰} (Puritan) عہد کی خشک مزاجیاں اعادہ حال کے ساتھ ہی ختم ہو گئی تھیں، اسی طرح یہاں بھی اورنگ زیب کی آنکھ بند ہوتے ہی سلطنت کا مزاج پھر لوٹ آیا۔ فرخ سیر^{۱۶۱} اور محمد شاہ^{۱۶۲} کے عہد کی تردماغیاں دراصل اسی عالمگیری خشک مزاجیوں کا ردِ عمل تھا۔ سید عبدالجلیل^{۱۶۳} محدث بلگرامی نے فرخ سیر کی شادی کی تمزیک میں جو مثنوی لکھی ہے، اس سے اس عہد کی عشرت مزاجیوں کا اندازہ کیا جاسکتا ہے۔^{۱۶۴}

ہندوستان کے قدمائے فن نے موسیقی اور رقص کی ایک خاص قسم ایسی قرار دی ہے جس کی نسبت ان کا خیال تھا کہ صحرائی جانوروں کو بے خود کر کے رام کرنے میں

خصوصیت کے ساتھ مؤثر ہے۔ اکبر کے زمانے میں رقص اور گانے کی یہ قسم شکار قمرغہ کے سرو سامان میں داخل ہوئی اور اس کے طائفے باکمالان فن کی نگرانی میں طیار کرائے گئے۔ آئندہ رام مخلص^{۱۶۵} نے مراۃ المصلحات میں اس طریق شکار کی بعض دلچسپ تفصیلات لکھی ہیں وہ لکھتا ہے کہ جب شکار قمرغہ کا اہتمام کیا جاتا تھا تو یہ طائفے شکار گاہ میں بھیج دیئے جاتے تھے اور رقص و سرود شروع کر دیتے تھے۔ تھوڑی دیر کے بعد آہستہ آہستہ چاروں طرف سے ہرن سر نکالنے لگتے اور پھر رقص و سرود کی محویت انہیں بالکل طائفے کے قریب پہنچا دیتی۔ جہاں تکیر نے ایک مرتبہ شکار قمرغہ کا قصد کیا اور اسی رقص و سرود کا جال بچھایا۔ جب ہرنوں کے غول ہر طرف سے نکل کر سامنے آ کھڑے ہوئے تو نور جہاں کی زبان پر بے اختیار امیر خسرو کا یہ شعر طاری ہو گیا۔

ہم آہوان صحرا سر خود نہادہ بر کف

(۳۶۷)

بہ اُمید آں کہ روزے بہ شکار خواہی آمد

یہ شعر سن کر جہاں تکیر کی غیرت مردی نے گوارا نہ کیا کہ شکار کے لیے ہاتھ اٹھائے دل گرفتہ واپس آ گیا۔

یہ خیال کہ جانور گانے سے متاثر ہوتے ہیں دنیا کی تمام قوموں کی قدیمی روایتوں میں پایا جاتا ہے۔ تورات^{۱۶۶} میں ہے کہ حضرت داؤد کی نغمہ سرائی پر بندوں کو بے خود کر دیتی تھی۔ یونانی روایات میں بھی ایک سے زیادہ اشخاص کی نسبت ایسا ہی عقیدہ ظاہر کیا گیا ہے۔ ہندوستان کے قدمائے فن نے تو اسے ایک مسلمہ حقیقت مان کر اپنی بے شمار عملیات کی بنیادیں اسی عقیدہ پر استوار کی تھیں۔ سانپ، گھوڑے اور اونٹ کا تاثر عام طور پر تسلیم کر لیا گیا ہے۔ حدی کی لے اگر رُک جاتی ہے تو محمل کی تیز رفتاری بھی رُک جاتی ہے:

حدی را تیز تر میخوای چو محمل را گراں بینی^{۱۶۷}

(۳۶۸)

البیرونی نے کتاب الہند میں راگ کے ذریعے شکار کرنے کے طریقوں کا ذکر کیا ہے۔ وہ خود اپنا مشاہدہ نقل کرتا ہے کہ شکاری نے ہرن کو ہاتھ سے پکڑ لیا تھا اور ہرن میں بھاگنے کی قوت باقی نہیں رہی تھی۔ وہ ہندوؤں کا یہ قول بھی نقل کرتا ہے کہ اگر ایک شخص اس کام میں پوری طرح ماہر ہو تو اسے ہاتھ بڑھا کر پکڑنے کی بھی ضرورت پیش نہ آئے۔ وہ

صيد کو جس طرف لے جانا چاہے صرف اپنے راگ کے زور سے لگائے لے جائے۔ پھر لکھتا ہے، جانوروں کی اس محویت و تسخیر کو عوام تعویز اور گنڈے کا اثر سمجھتے ہیں حالانکہ یہ محض گانے کی تاثیر ہے۔ پھر ایک دوسرے مقام میں، جہاں جزیرہ سرندیپ کا ذکر کیا ہے، لکھتا ہے: یہاں بندر بہت ہیں۔ ہندوؤں میں مشہور ہے کہ اگر کوئی مسافر ان کے غول میں پھنس جائے اور رامائن کے وہ اشعار جو ہنومان کی مدح میں لکھے گئے ہیں پڑھنے لگے تو بندر اس کے مطیع ہو جائیں گے اور اسے کچھ نقصان نہیں پہنچے گا۔ پھر کہتا ہے کہ اگر یہ روایت صحیح ہے تو اس کی تہہ میں بھی وہی گانے کی تاثیر کام کرتی ہوگی۔ یعنی رامائن کے اشعار کے مطالب کا یہ اثر نہ ہوگا، اشعار کی لے اور نغمہ سرائی کی تاثیر ہوگی۔ پہلی تصریح غالباً اس باب میں ہے جو ”فسی ذکر علوم لہم کاسرۃ الاجنحة علی الفی الجہل“ کے عنوان سے ہے اور دوسری تصریح اس کے بعد کے باب میں ملے گی جو ”فسی معارف شتی من بلادہم و انہارہم“ کے عنوان سے لکھا ہے۔

لیکن یہ عجیب بات ہے کہ زمانہ حال کا علم الحیوان اس خیال کی واقعیت تسلیم نہیں کرتا اور تاثرات کے مشاہدات کو دوسری علتوں پر محمول کرتا ہے۔ سانپ کے بارے میں تو کہا جاتا ہے کہ اس میں سرے سے سماعت کا حاسہ ہی نہیں ہے۔

والہ داغستانی صاحب^{۱۶۸} ریاض الشعراء قزلباش خاں امید^{۱۶۹}، میر معز فطرت موسوی^{۱۷۰}، مومن اللہ خان شوستری^{۱۷۱}، وہ سب تازہ ولایت ایرانی تھے لیکن ہندوستان کی صحبتوں سے آشنا ہوتے ہی انہوں نے محسوس کیا کہ موسیقی ہند سے واقفیت پیدا کیے بغیر اپنی دانش و شائستگی کی مسند نہیں سنبھال سکتے۔ اس لیے اس کی تحصیل ناگزیر ہے۔ قزلباش خاں امید کی مجالس طرب کا حال قاضی محمد خاں اختر^{۱۷۲} نے اپنے مکاتیب میں لکھا ہے۔ اس سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ اس فن میں کس درجہ دستگاہ اسے حاصل ہوگئی تھی^{۱۷۳}۔ شیخ علی حزیں ایرانی^{۱۷۴} موسیقی سے پوری طرح باخبر تھے لیکن ہندوستان میں انہوں نے ہندوستانی موسیقی کی بھی تحصیل کی۔ پٹنہ کے قیام کے زمانے میں ان کا یہ دستور تھا کہ ہفتہ کے دو دن موسیقی کی محبت کے لیے مخصوص کر دیئے تھے۔ شہر کے باکمال حاضر ہوتے اور فن کی باریکیوں کے نمونے پیش کرتے۔

اودھ کی نوابی کے دور میں تفضل حسین خاں علامہ ^{۱۷۵} کے علم و فضل کی بڑی شہرت ہوئی۔ شوستری ^{۱۷۶} صاحب تحفۃ العالم ^{۱۷۷} لکھتے ہیں ان سے ملا تھا جب وہ اودھ کی سفارت کے منصب پر مامور تھے۔ وہ لکھتا ہے کہ تمام علوم عقلیہ کے ساتھ موسیقی میں بھی درجہ اجتہاد رکھتے ہیں اور شوق و ذوق کا یہ حال ہے کہ جب تک ساز پر راگ چھیڑا نہیں جاتا ان کی آنکھیں بند سے آشنا نہیں ہوتیں۔ ایک ماہر فن سازندہ صرف اس کام کے لیے ملازم ہے کہ شب کو خواب گاہ میں خواب آدرگت چھیڑ دیا کرے۔ ^{۱۷۸}

لکھنؤ کے علماء فرنگی محل میں سے بحر العلوم ^{۱۷۹} کی نسبت ان کے بعض معاصروں نے لکھا ہے کہ فن موسیقی میں ان کا رسوخ عام طور پر مسلم تھا۔ ^{۱۸۰}

البتہ یہ ظاہر ہے کہ قوموں کے عروج و ترقی کے زمانے میں جو اشتغال تحسین فکر اور تہذیب طبع کا باعث ہوتا ہے، وہی دور تنزل میں فکر کے لیے آفت اور طبیعت کے لیے مہلکہ بن جاتا ہے۔ ایک ہی چیز حسن استعمال اور اعتدال عمل سے فضل و کمال کا زیور ہوتی ہے، اور سوء استعمال اور افراط و تفریط عمل سے بداخلاقی اور صدعیی کا دھبہ بن جاتی ہے۔ موسیقی کا ایک شوق ^{۱۸۱} تو اکبر کو تھا کہ اپنی یلغاروں کے بعد جب کمر کھولتا تو مجلس سماع و نشاط سے ان کی تھکن مٹاتا اور پھر ایک شوق محمد رنگیلے کو تھا کہ جب تک محل کی عورتیں اسے دھکیل دھکیل کر پردہ سے باہر نہ کر دیتیں، دیوان خانہ میں قدم نہیں رکھتا۔ صفدر جنگ ^{۱۸۲} جب دیوان کی مہمات سے تھک جاتا تو موسیقی کے باکمالوں کو باریاب کرتا۔ اسی کی نسل میں واجد علی شاہ ^{۱۸۳} کا یہ حال تھا، کہ جب طبلہ بجاتے بجاتے تھک جاتا تو تازہ دم ہونے کے لیے اپنے وزیر علی نقی ^{۱۸۴} کو باریابی کا موقع دیتا۔ موسیقی کا شوق دونوں کو تھا مگر دونوں کی حالتوں میں جو فرق تھا، وہ محتاج بیان نہیں۔

سارت مشرق و سرت مغربا

﴿۳۶۹﴾

شتان بین مشرق و مغرب

اس بات کی عام طور پر شہرت ہو گئی ہے کہ اسلام کا دینی مزاج فنون لطیفہ کے خلاف ہے اور موسیقی محرمات شرعیہ میں داخل ہے حالانکہ اس کی اصلیت اس سے زیادہ کچھ نہیں کہ فقہانے سید وسائل کے خیال سے اس بارے میں تھک دیا اور یہ تھک دیکھی باب قضاء

سے تھا نہ کہ باب تشریع سے۔ قضاء کا میدان نہایت وسیع ہے؛ ہر چیز جو سوء استعمال سے کسی مفسدہ کا وسیلہ بن جائے، قضاء روکی جاسکتی ہے لیکن اس سے تشریع کا حکم اصلی اپنی جگہ سے نہیں ہل جاسکتا۔

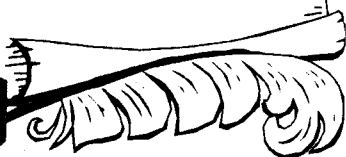
قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ وَ الطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ ^{۱۸۵} لیکن یہ بحث میں یہاں نہیں چھیڑنا چاہتا۔ یہاں جس زاویہ نگاہ سے معاملہ پر نظر ڈالی جا رہی ہے، وہ دوسرا ہے۔

مومن! آ، کیشِ محبت میں کہ سب کچھ ہے روا
حسرتِ حرمت صہبا و مزامیر نہ کھینچ ^{۱۸۶}
دیکھیے بات کیا کہنی چاہتا تھا اور کہاں سے کہاں جا پڑا؟ اب لکھنے کے بعد صفحوں پر نمبر لگائے تو معلوم ہوا کہ فل سکیپ کے چھبیس ۲۶ صفحے سیاہ ہو چکے ہیں۔ بہر حال اب قلم روکتا ہوں:

حرف نامنظور دل یک حرف ہم بیش ست و بس
معنی دلخواہ گر صد نسخہ باشد ہم کم ست ^{۱۸۷}

﴿۲۷۰﴾

حواشی



از

مالک رام



دیباچہ

میر عظمت بیخبر بلکرامی، سید العارفین میر سید لطف اللہ حسینی واسطی بلکرامی المعروف شاہ لدھا کے صاحبزادے، صوفی صافی اور شاعر حقائق گو تھے۔ ”غبارِ خاطر“ کے علاوہ ایک کتاب ”گرمی نامہ“ بھی اُن سے یادگار ہے۔ شعرائے فارسی کے حالات میں ایک تذکرہ ”سفینہ بیخبر“ قلم بند کیا تھا۔ ان کے دیوان میں تقریباً سات ہزار شعر ہونگے۔
روزی دوشنبہ ۲۴ ذی القعدہ ۱۱۳۲ھ ۱۶/ جون ۱۷۳۰ء کو دہلی میں انتقال ہوا اور جوار حضرت سلطان المشائخ نظام الدین اولیا میں دفن ہوئے۔ (سرو آزاد: ۳۱۵-۳۲۵)
نزمیہ الخواطر: ۶: ۱۸۲-۱۸۳

۲
خٹان الہند مولانا غلام علی آزاد بلکرامی اُن علما و شعراء میں سے ہیں، جن کے وجود پر اس ملک کو بجا ناز ہو سکتا ہے۔ ۲۵ صفر ۱۱۱۶ھ ۱۸/ جون ۱۷۰۳ء بلگرام میں پیدا ہوئے۔ مختلف علوم میں تعلیم پائی اور درجہ استناد حاصل کیا۔ سفر حج کے بعد اورنگ آباد دکن میں مقیم رہے اور نظام الدین ناصر جنگ شہید سے تعلق پیدا کیا، اور ان کے انتقال کے بعد آزاد رہے۔ متعدد فارسی اور عربی کی تصانیف ان سے یادگار ہیں۔ عربی میں ان کے سات دیوان ہیں۔ سرو آزاد، ید بیضا، خزانہ عامرہ، روضۃ الاولیاء، سبحتہ المرجان، مآثر الکرام متعدد تذکرے لکھے۔ جمعہ ۲۱ ذی قعدہ ۱۲۰۰ھ ۱۵/ ستمبر ۱۷۸۶ء کو انتقال ہوا۔ غلام علی آزاد“ تاریخ ہے۔ غلد آباد (مہاراشٹر) میں مدفون ہیں۔ (سرو آزاد: ۲۹۱-۳۰۷: مآثر الکرام: ۱۶۱-۱۶۳: نزمیہ الخواطر: ۶: ۲۰۱-۲۰۵: اتحاد العلماء: ۳۳۵)

۳
سراج الدین علی خان آرزو۔ حضرت شاہ محمد غوث گوالیاریؒ کی اولاد میں ۱۱۰۱ھ/ ۱۶۸۹ء میں پیدا ہوئے۔ شاعری میں میر عبدالصمد سخن اور غلام علی احسنی گوالیاری سے مشورہ رہا۔ بعد فرخ سیر دلی آئے، اور حملہ نادری کے نتائج سے پریشان ہو کر اوّل محرم ۱۱۶۸ھ/ اکتوبر ۱۷۵۴ء میں شجاع الدولہ کے زمانے میں فیض آباد پہنچے۔ جہاں سالار جنگ کی سفارش پر تین سو مشاہرہ مقرر ہو گیا۔ ۲۳ ربیع الثانی ۱۱۶۹ھ/ ۲۶/ جنوری ۱۷۵۲ء کو لکھنؤ میں انتقال ہوا۔ پہلے امامت فیض آباد میں دفن ہوئے، بعد کو ان کی وصیت کے مطابق لاش دلی آئی اور یہیں مدفون ہیں۔ سرو آزاد: ۲۲۷-۲۳۱: خزانہ عامرہ: ۱۶۶: سفینہ خوشگو: ۳۱۲-۳۲۱: سفینہ ہندی: ۵-۶)

آنند رام قلعہ۔ سوہدرہ (ضلع گوجرانوالہ۔ پاکستان) کے رہنے والے تھے، لیکن تقریباً ساری عمر شاہجہان آباد میں بسر ہوئی، جہاں وہ دربار شاہی میں اعتماد الدولہ قمر الدین خاں اور سیف الدولہ عبدالقصد خاں ناظم صوبہ لاہور کے وکیل رہے۔ اسی سے اندازہ کیا جاسکتا ہے کہ اپنے محاصرہ سیاسی حلقوں میں اُن کا کیا مرتبہ ہوگا۔ انھیں ’رائے رایان‘ کا خطاب ملا تھا۔ ابتداء میں بیدل سے اصلاح لیتے رہے، اُن کے بعد خان آرزو سے مشورہ رہا۔ ۱۱۶۳ھ ۱۷۵۰-۱۷۵۵ء میں بعارضۃ نفقہ الدم انتقال کیا۔ (خزانہ عامرہ: ۴۲۵، شمع انجمن: ۴۳۴، سفینہ خوشگو: ۳۳۱-۳۳۸، سفینہ ہندی: ۱۹۶-۱۹۷)

محمد اجمل خان فروری ۱۸۹۷ء میں یوپی کے قصبہ گوتنی (ضلع پرتاپ گڑھ) میں پیدا ہوئے۔ ایم اے، ایل ایل بی تک تعلیم پائی۔ کچھ دن وشو بھارتی میں مدرس رہے۔ ۱۹۳۷ء میں مولانا ابوالکلام آزاد نے انھیں اپنا سکریٹری مقرر کیا: اور وہ مرحوم کے یوم آخر تک اسی حیثیت سے اُن سے وابستہ رہے۔ خود بھی معصفت تھے: متعدد کتابیں چھپ چکی ہیں، جن میں سب سے اہم حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کی سوانح عمری ہے، جو قرآن سے اخذ کی گئی ہے۔

مولانا آزاد کی وفات کے بعد انھیں راجپہ سجا کارکن نامزد کر دیا گیا تھا۔ وہ اپنی وفات تک یہاں رہے۔

۱۸ اکتوبر ۱۹۶۹ء صبح وکٹڈن اسپتال، نئی دہلی میں انتقال ہوا: اور اسی دن سہ پہر کو ہستی نظام الدین (غربی) میں احاطۃ خاندان خواجہ حسن نظامی میں دفن ہوئے۔

کلیات غالب (فارسی: ۲۷۵)۔ مطبوعہ دیوان میں مصرع اولیٰ میں ”لنحو“ کی جگہ ”قصہ“ ہے اور یہی ٹھیک ہے۔

خط - ۱

خواجہ حافظ شیرازی کے مصرع پر نیا مصرع لگا کر مولانا نے اسے اپنا لیا ہے۔ حافظ کا دوسرا مصرع یوں تھا: می گویمت دعا و ثنا می فرستمت (دیوان کامل خواجہ حافظ شیرازی: ۵۱)

پہلی تینوں اشاعتوں میں یہاں اس خط کے بعد نواب صدر یار جنگ کا مندرجہ ذیل خط چھپا تھا:

حبیب تنگ (علی گڑھ)

۱۱ جولائی ۱۹۳۵ء

صدیق حبیب!

جس دن بدرِ کامل کہن سے لکھا تھا، دل نے محسوس کیا تھا کہ نورِ عظمت جہاں تاب ہوگا ہوا، اور کس شان سے ہوا۔ ۲۷ جون کو پہاڑ کی چوٹیوں کا اکہک ہنگامہ ایک گروپ کی شکل میں سامنے آیا۔ اس میں ایک پیکرِ محبوب بھی تھی۔ فینچی لی، مجمعِ اغیار سے اسے جدا کیا۔ دیکھا شیرازی کی طرف سے صدا آئی:

روشن از پر تو رویت نظرے نیست کہ نیست
متعجب خاک درت بھرے نیست کہ نیست

اس غزل کا ایک اور شعر شاید بے موقع نہ ہو:

مصلحت نیست کہ از پردہ نمود افتد راز
ورنہ در مھل رنداں خبرے نیست کہ نیست

خیر، یہ تو تراشہ شیراز تھا۔ کان لگاتا ہوں، تو ہملہ کی چوٹیوں سے دوسرا تراشہ محبت سامعہ نواز ہو رہا ہے:

اے غائب از نظر کہ شدی ہم بھین دل
می پیمت عیان و دعای فرستمت!

جو کان نے سنا، تیسرے دن نقوشِ دلِ افروز کے پردے پر آنکھوں نے دیکھ لیا اجازت ہو تو دوسرا مصرع میں بھی ذہرا دوں!

می پیمت عیان و دعای فرستمت!

نیاز کیش

حبیب الرحمن

نواب صاحب مرحوم کے خط میں تینوں شعر خواجہ حافظ شیرازی کے ہیں۔ اس کے بعد پھر نواب صاحب ہی کا مندرجہ ذیل نامہ منظوم چھپا تھا:

حبیب تنگ (علی گڑھ)

محو نظارہ گل مرغ نگارے دارم کز خیالش بہ دل زار بہارے دارم
اے نسیم سحری کز بخورش گذری عرضہ وہ شوق کا درجان نگارے دارم
دسہر سد کہ ”مگر شوق پیام دارد؟“ سرفرد آرزو من گوئے کہ ”آرے دارم“

دور دستاں را بہ نعمت یاد کردن ہمت است
ورنہ ہر نعلی بہ پائے خود شمری افگند

اسپر آزاد

حبیب

اس کے پہلے تینوں شعر نواب صاحب کے اپنے ہیں۔ وہ دونوں زبانوں میں شعر کہتے
تھے: چوتھا شعر صائب تبریزی کا ہے (کلیات صائب: ۵۰۳) چھپے ہوئے نسخے میں
البتہ پہلے مصرع میں ’نعمت‘ کی جگہ ٹھیک ’احسان‘ ہے۔

خط ۲:

۱۔ بتحیر الفاظ یہ معنی کا مصرع ہے (جواہر سخن: ۶۳۹: ۲)۔ پورا شعر یوں چھپا ہے:

سراغ قافلہ اشک لیجے کیونگر

کل گیا ہے وہ کوسوں دیار حراماں سے

لیکن رضا لائبریری، رام پور میں معنی کے دیکھے ہوئے خطی دیوان اول میں دوسرا مصرع
یوں ہے:

گیا ہے دور کل وہ دیار حراماں سے

۲ فیضی کے مشہور قصیدے کا مطلع ہے، جو اس نے اکبر کی مدح میں کہا تھا۔ (شعر
انجم: ۳۹: ۳) صحیح ’می کھد‘ کی جگہ ’می کند‘ ہے۔

صفحہ	شمار	
۳۹	۳	دیوان کلیم کاشانی: ۳۲۶۔ مصرع ثانی میں مطبوعہ روایت 'از انیم' کی جگہ 'بہ آئیم' ہے۔
	۴	کلیات غالب: ۳۶۰
۵	۵	اس شعر کا قائل مجہول ہے، لیکن یہ شعر کئی کتابوں میں ملتا ہے، مثلاً سبط اللہی، ۱: ۱۰۱؛ شرح التعریف لمدھب التصوف، ۱: ۶۲؛ ایضاً، ۲: ۷۱ اور غیرہ

خط: ۳

۴۰	۱	مصری اصنہانی کا شعر ہے (بہترین اشعار: ۲۹۴) پرمان کے نسخے میں مصرع اول میں 'درد' کی جگہ 'حال' ہے۔
	۲	پہلے ایڈیشن میں: پھیلی ہوئی ہے، کی جگہ، پھیلی گئی ہے، تھا۔
	۳	دیوان حافظ: ۳۴۸ مطبوعہ نسخے میں 'می نوشیم' کا جگہ 'می گیریم' ہے۔
۴۱	۴	دیوان نظیری: ۱۵۰۔ دیوان میں دونوں مصرعوں میں اختلاف ہے: پہلے مصرعے میں "رسم وراہ" کی جگہ "رسمہائے" اور دوسرے میں "نہ بود" کی جگہ "نہ شد"۔
	۵	اس سے مولانا آزاد مرحوم کی تنقید کے انتقال کی طرف اشارہ مقصود ہے (دیکھیے نیچے مکتوب ۲۱، ص: ۲۳۳-۲۳۲)
۴۲	۶	کلیات غالب: ۵۲۵۔ صحیح 'دل گم گشتہ' ہے، اگرچہ بعض مطبوعہ نسخوں میں "سرگشتہ" بھی ملتا ہے۔ پہلا مصرع ہے: بگو شمی رسد از دور آواز و درامشب۔
	۷	دیوان حافظ: ۱۶۶ مطبوعہ نسخے میں مصرع ثانی میں 'ایں' کی جگہ 'آں' ہے۔
۴۳	۸	دیوان غالب: ۱۶۲ اشعار یوں ہے:
		ہے غیب غیب، جس کو سمجھتے ہیں ہم شہود ہیں خواب میں ہنوز، جو جاگے ہیں خواب میں
۹	۹	۹۔ کلیات غالب: ۴۲۹۔ پورا شعر ہے:
		دوش کز گردش عیشم گمہ برز دئے تو بود چشم سوئے فلک وز دئے سخن سوئے تو بود
۱۰	۱۰	۱۰۔ پہلی اشاعت میں یہاں صرف 'موثر' تھا۔

۱۱۔ پہلی اشاعت میں آخر میں یہ لفظ زاید تھے: 'جواب وہیں مرحمت ہو۔'

خط: ۴

دیوان غالب: ۱۳۹۔ ٹھیک مصرع اولیٰ میں 'سُر ہے' کی جگہ ہے 'سُر'۔

دیوان غالب: ۱۲۵۔

آقا رضی سرور قزوینی کا شعر ہے۔ (شعرا انجمن: ۴۳۳; بہترین اشعار: ۵۶۶) شعرا انجمن مصرع اولیٰ میں 'بہینڈ' ہے یہ سو کتابت ہے۔

Coupe ریل گاڑی کا بند ڈبہ جس میں صرف دو آدمیوں کے لیے جگہ ہوتی ہے; یہ عام طور پر اہم شخصیتوں کے استعمال کے لیے ہوتا ہے۔

دیوان حافظ: ۱۴۱

فیضی کا شعر ہے (شعرا العجم: ۷۰: ۳) شعر العجم میں 'منزل آخر' کی جگہ 'منزل اول' ہے۔ کلیات بیدل، ۴ (غصہ دوم): ۱۳۲ کلیات کے تینوں مصرعوں میں "زندگی" کی جگہ "ہستم" ہے۔

طبع اول میں یہ 'سے' موجود نہیں ہے۔

Alarm کی Time Piece وہ گھڑی جس کی ایک خاص سوئی کو کسی گھنٹے پر بجا کر اسے کوک دیا جائے تو وقت پر اس سے گھنٹی بجنے لگتی ہے۔

گلستان (باب اول) کا شعر ہے (کلیات سعدی: ۱۵)

میرزا عبدالقادر بیدل کا مصرع ہے (کلیات: ۸۷۸: ۱) پورا شعر ہے:

نہ ہنوش بستہ مشوشم، نہ بحرف ساختہ سرخوشم

نفسے پیاد تو سرکشم، چہ عبارت و چہ معائنم

یہ شعر ابوؤ اس کا نہیں، نہ اس کے دیوان میں ملا، اگرچہ ابوالقاسم الزعفرانی نے بھی

اسے ابولو اس ہی کا بتایا ہے۔ اس کے برخلاف راغب اصفہانی نے محاضرات الادبا

(۸۵: ۱) نیز ۱۲: ۲) میں اور ابن خلکان نے وفیات الاعیان (۲۰۸: ۱) میں اسے

صاحب بن عباد سے منسوب کیا ہے، اور یہی صحیح معلوم ہوتا ہے۔ محاضرات میں مصرع

صفحہ	شمار	Text
		اول میں "رقت" کی جگہ "راقت" ہے۔
۱۳		قاآنی کا مصرع ہے (دیوان قاآنی: ۱۳۸) دوسرا مصرع ہے:
		لغزہ برد، غم بشکر، شادی دہد، جاں پرورد
۱۳		دیوان فیضی: ۱۷۴۔
۱۵	۳۸	دیوان حافظ: ۱۴۵۔
		نسخہ مطبوعہ میں "در قلم" کی جگہ "بر قلم" ہے: اور یہی درست ہے۔
۱۶		بیدل کا مصرع ہے (کلیات، ۱: ۱۱۷۷) پہلا مصرع ہے۔
		من بیدل حریف سخی بیجا عیسم زابد !
۱۷		دیوان حافظ: ۳۶۲۔ مصرع ثانی میں "بفسق" کی جگہ "زفسق" چاہیے۔
۱۸		خواجہ الطاف حسین حالی کی رباعی کا آخری مصرع ہے (ضمیمہ اردو کلیات نظم حالی: ۱۸):
		نیز کلیات نظم حالی، ۲: ۳۷۵) تذکرہ "صبح گلشن" (۱۱۷-۱۱۸) میں بھی یہ ٹھیک حالی ہی
		کے نام سے درج ہے۔ البتہ تذکرہ "روز روشن" (ص ۶۰۳) میں اسے رائے کا فحی
		سہارے متین الہ آبادی سے منسوب کر دیا گیا ہے جو غلط ہے۔ پوری رباعی یوں ہے:
		سرمغرا ز خاک پائے ہمہ باش دلہا خراش در رضائے ہمہ باش
		باطلق نیامیختن از خای تست ترک ہمہ کیر و آشنائے ہمہ باش
۱۹		دیوان درد: ۵۲۔
۲۰	۳۹	کلیات عربی: ۲۹۵۔ صبح قلیم کی جگہ جیچون ہے۔
۲۱		دیوان ذوق (مرتبہ آزاد): ۱۲۲؛ ایضاً (مرتبہ ویران): ۵۸۔ مصرع اولیٰ دونوں جگہ
		مختلف ہے۔ ویران کے نزدیک یہ ہے "پوشیدہ ان نگاہوں میں سرخوش ہیں رات
		دن۔" آزاد لکھتے ہیں: پردہ میں چشم مست کے سرخوش ہیں جو دمام۔
۲۲		ابونواس کا شعر ہے۔ (دیوان ابی نواس: ۲۸)
۲۳		پہلی اشاعت میں یہ دونوں حاشیے موجود نہیں۔
۲۴		سب اشاعتوں میں یہاں 'اپنے' چمپا ہوا تھا۔ ظاہر یہ کہ کتابت کی غلطی ہے، کیونکہ توبہ
		بالا اتفاق مونث ہے، مثلاً ع کر میں نے کی تھی توبہ ساقی کو کیا ہوا تھا (غالب) اسی لیے
		متن میں تصحیح کر دی گئی ہے۔
۲۵		ملا محمد رضا نوعی خوشانی کا مصرع ہے (روز روشن: ۷۳) مصرع اولیٰ ہے: "خمار بادہ
		ام از توبہ گر پشیاں کرد۔" ماہر جمعی (۳: ۶۷۷) میں مصرع اولیٰ یوں ہے: خمار بادہ

صفحہ	شمار	
۵۰	۲۶	گراز تو بہ ام پشیمان کرد۔“ یہاں سہو قلم معلوم ہوتا ہے۔ 'نشاط مذکر نہیں' بلکہ مؤنث ہے۔ نوازش لکھنوی کا شعر ہے: باتیں جو تم نے آج یہ چھیڑیں ملال کی پھر کیا رہی نشاط تمہارے وصال کی دیوان نظیری: ۳۶۔ مطبوعہ نسخے میں 'دردی و صافی' ہے۔ خاقانی کا مصرع ہے (کلیات ۲: ۹۶۷) پورا شعر ہے: قصائے نوشت خاقانی قلم ایں جارسید سر بکشت گویا مولانا آزاد کے ہاں 'واؤ' زائد ہے۔
		خط: ۵
۵۱	۱	کلیات بیدل: ۱۲۳۔۱
	۲	میر ضیا الدین حسین املاطاب بہ اسلام خان متخلص بہ والا بدخشی کا شعر ہے (خزانہ عامرہ: ۱۷۷: ۱ شرح انجمن: ۵۱۷)
	۳	محسن کاوردی کا مصرع ہے (کلیات نعت مولوی محمد حسن: ۲۰۴) ٹھیک شعریوں ہے: حالت نہ پوچھیے مرے شیب و شباب کی دو کروٹیں تھیں عالم غفلت میں خواب کی یعنی مصرع خانی میں 'ہیں' کی جگہ 'تھیں' ہے۔
۵۲	۴	محمد جان قدسی کا رباعی کا آخری مصرع ہے (بزم ایران: ۵۲۹) پوری رباعی ہے: ہر کار کہ در جہاں میسر گردد ہر گاہ بہ پایاں رسد اتر گردد نیکو نبود چچ مرادے بکمال چوں صفہ شد، ورق بر گردد حافظ کے 'ساقی نامہ' کا شعر ہے (دیوان کامل خواجہ حافظ شیرازی: ۳۵۸) طبع اول: در کینک کلیات میر (دیوان اول): ۲۰۸

صاحب مکان سے مراد شری بھولا بھائی ڈیساکی ہیں جن کے ساتھ مولانا ٹھہرا کرتے تھے۔ ان کا ۶ مئی ۱۹۳۶ء کو دل کی حرکت بند ہو جانے سے انتقال ہوا۔ آخری عمر میں وہ کچھ دماغی پریشانیوں کا شکار رہنے لگے تھے۔

یہ صاحب مولانا آزاد کے حقیقی بھانجے تھے؛ محمد طاہر خان نام تھا۔ ان کی ولادت یکم جنوری ۱۹۰۰ء کو ہوئی۔ شروع میں چند ماہ ملازمت کی لیکن بعد کو اسے ترک کر دیا۔ ان کا باندہ میں قیام تھا۔ بمبئی میں ان کا اچھا خاصہ درآمد کا تجارتی کاروبار تھا۔

حکومت وقت کے بھی معتمد علیہ تھے؛ خان صاحب کا خطاب ملا تھا؛ M.B.E بھی ہوئے۔ پھر کانگریس میں شامل ہو گئے۔ انتخاب میں کامیاب ہوئے تو MLC اور MLA بنے۔ اور کچھ زمانہ آنریری مجسٹریٹ اور J.P. (جسٹس آف پیس) بھی رہے۔

لکھنؤ میں ۲۱ جنوری ۱۹۶۳ء کو انتقال ہوا اور وہیں دفن کیے گئے۔ اولاد میں دو لڑکے اور ایک صاحبزادی جسمانی یادگار چھوڑے۔ بڑے لڑکے محمد عارف انجینئر بمبئی میں مقیم ہیں (خطوط سید حامد علی صاحب بمبئی)

دیوان حافظ: ۱۳۷۔ دوسرا مصرع یوں چھپا ہوا ملتا ہے:

بود آیا کہ فلک زیں دوسہ کارے بکند

دیوان حافظ: ۲۳۳ پہلا مصرع ہے:

جائے کہ تخت و مسجدِ حجم می رود بباد

طالب علی عیسیٰ کا مصرع ہے (جواہر سخن: ۲: ۸۱۸) پہلا مصرع ہے:

کہاں ہم اور کہاں یہ نکھت گل

اس سے بھولا بھائی ڈیساکی کے صاحبزادے دھیرج لال ڈیساکی مراد ہیں۔ ان کا بعارضہ قلب بھر ۳۳ سال ۲۱ مارچ ۱۹۵۱ء کو انتقال ہوا۔

دیوان حافظ: ۵۸۔ پہلا مصرع ہے:

سحر کرشمہ وصلش بخواب می دیدم

کہا جاتا ہے کہ یہ مصرع نظام ششم نواب محبوب علی خان والی حیدر آباد کا ہے۔ ۱۹۰۰ء کے لگ بھگ ریاست کے بعض اعلیٰ افسروں نے ان کے خلاف کوئی سازش کی تھی اس موقع پر انھوں نے اطلاع ملنے پر متعلقہ کاغذات طلب کیے کہ دیکھیں کن لوگوں نے اس سازش میں حصہ لیا ہے اور یہ مصرع کہا۔ بعد کو اس پر پیش مصرع لگا کر شعریوں پورا

شمار	صفحہ
کردیا:	
لاؤ تو قتل نامہ مرا میں بھی دیکھ لوں کس کس کی مہر ہے سر محضر لگی ہوئی (ہماری زبان، علی گڑھ، یکم جولائی ۱۹۶۶ء ص ۹) لیکن مجھے شبہ ہے کہ یہ مصرع کسی اور کا ہے۔	
بختیار الفاظ غالب کا مصرع ہے (کلیات غالب: ۴۹۴) پورا شعر ہے:	۱۶
پست بر کوہ ست طاقت نکیہ تاہر رجعت کار دشوارست و ماہر خویش آساں کردہ ایم	
دیوان حافظ: ۱۲۵	۱۷
Terminus کسی ریلوے لائن کا آخری اسٹیشن۔ اب اور گاڑیوں کے لیے بھی استعمال ہونے لگا ہے۔	۱۸
ریستوران کار (Restaurant Car) ریل گاڑیوں کا وہ ڈبہ جس میں کھانا تیار کر کے مسافروں کو کھلایا جاتا ہے۔	۱۹
میر انشا کا مصرع ہے (کلام انشا: ۱۵۳): پورا شعر ہے:	۲۰
کمر باندھے ہوئے چلنے پہ یاں سب یار بیٹھے ہیں بہت آگے گئے؛ باقی جو ہیں تیار بیٹھے ہیں	
کلیات غالب: ۴۰۰	۲۱
دیوان حافظ: ۳۱۹۔ مطبوعہ نسخے میں شعر یوں ہے:	۲۲
بخش نئے کہ سکر دوجی لطیف مدام علی الخصوص در آں دم کہ سرگراں داری	
غالب کی مشہور غزل کا مصرع ہے (دیوان غالب: ۱۹۰) پہلا مصرع ہے:	۲۳
یا صبح دم جو دیکھیے آکر تو بزم میں طبع اول میں سُور تھا اور طبع ثالث میں سُوز؛ درست سُور نہی ہے۔	
دیوان درد: ۳۱۔ دراصل 'جی' کی جگہ 'دل' ہے۔	۲۴
دیوان حافظ: ۱۵۷	۲۵
ایضاً: ۲۵۔ مصرع اولیٰ ہے:	۲۶
مراد منزل جاناں چہ امن و عیش، چوں ہر دم شروح سقط الزند (شروح: ۳: ۱۲۲۸) دیوان میں مصرع اولیٰ میں 'بالخف' کی جگہ	۲۷

’بالخرن‘ ہے۔

طبعِ اول: گاتوں۔

۵۷ ۲۸

۲۹

ملک احمد نظام الملک۔ نظام شاہی خاندان کا بانی ۸۹۵ھ تا ۹۱۵ھ/۱۴۹۰ء تا ۱۵۰۹ء
حکمران رہا۔ اُس کا باپ ملک حسن نو مسلم تھا؛ اُس کا اصلی نام تہا بھٹ اور اُس کے باپ
کا نام بھیر تھا۔ (فرشتہ ۲۰: ۱۸۰) اسی بھیر کی نسبت سے وہ بھیری کہلاتا ہے اور اسی سے
بعض لوگوں نے بحری بنا لیا ہے۔ (اس سلسلے میں تاثر رجسی اور منتخب المہاب کے متعلقہ
مقامات بھی دیکھے جائیں)۔

تاریخ فرشتہ ۲: ۱۸۸-۱۸۹

۳۰

برہان نظام شاہ اول: ۹۱۵-۹۶۰ھ/۱۵۰۹-۱۵۵۳ء

۳۱

شبلی نعمانی کا شعر ہے (کلیات شبلی: ۳۵)

۳۲

۳۳

چاند بی بی یا چاند سلطانہ حسین نظام شاہ والی احمد نگر کی بیٹی، مرتضیٰ نظام شاہ کی ہمیشہ اور
بیجا پور کے حکمران علی عادل شاہ کی ملکہ تھی۔ علی عادل کی وفات (۱۵۸۰ء) پر اس کا نابالغ
بھتیجا ابراہیم عادل اس کا جانشین ہوا؛ اور ملکہ چاند سلطانہ اس کی سرپرست مقرر ہوئی۔
۱۵۹۵ء میں اکبری فوجوں نے شاہزادہ مراد کی سرکردگی میں احمد نگر پر حملہ کر دیا۔ چاند
سلطانہ نے جس ہوشیاری اور بہادری سے دفاع کا انتظام کیا اور اپنی فوجوں کی کمان کی
وہ تاریخ ہند کا روشن باب ہے۔ مراد کو منہ کی کھانا پڑی اور وہ صلح نامے پر دستخط کر کے
آگرے کو سدھارا۔ چار برس بعد ۱۵۹۹ء میں دوبارہ اکبر نے دھاوا بول دیا۔ اب کے
نہ صرف شاہی افواج کا پلہ بھاری تھا بلکہ ملکہ کے ساتھیوں نے بھی غداری کی۔ چیت
خاں خواجہ سرائے اہل قلعہ سے سازش کر کے سلطانہ کو قتل کر ڈالا اور قلعہ اکبر کے قبضے میں
آ گیا۔

۳۴

۳۵

۵۸

دیوان حافظ: ۹۹ مطبوعہ نئے میں مصرع اولیٰ میں بیفشاں کی جگہ متفکّن ہے۔

عبدالرحیم خانخاناں (بن بیرم خان خانخاناں) عہد اکبری و جہانگیری کے مشہور امیر خود
صاحب علم اور اہل علم کے قدر شناس اور مرثیٰ فارسی ترکی ہندی تینوں زبانوں پر یکساں
قدرت تھی۔ اکبری کی فرمائش پر توذکب بابر کی کاترکی سے فارسی میں ترجمہ کیا۔ فارسی اور
ہندی میں کلام موجود ہے۔ ان کی شجاعت اور جنگی قابلیت کے واقعات تاریخ کے
صفحات میں محفوظ ہیں۔ ۱۳ صفر ۹۶۴ھ / ۱۷ دسمبر ۱۵۵۶ء کو لاہور میں پیدا ہوئے اور ۱۹
جمادی الاول (۲۰ جمادی الثانی ۱۰۳۶ھ / ۲۶ جنوری ۱۶۲۷ء کو ۷۷ سال

صفحہ	شمار
	۲۳۲
۳۶	۱۰۳:۲؛ مفتاح التواریخ:
۳۷	۱۶۱۶/۱۰۲۵ء میں مکمل ہوئی تھی۔
۳۸	۱۹۳۱-۱۹۳۰ء)
۳۹	۱۸۹۰-۱۸۸۸ء)
۴۰	۱۹۱۱ء)
۴۱	۱۹۱۱ء)
۴۲	۱۹۱۱ء)
۴۳	۱۹۱۱ء)
۴۴	۱۹۱۱ء)
۴۵	۱۹۱۱ء)
۴۶	۱۹۱۱ء)
۴۷	۱۹۱۱ء)
۴۸	۱۹۱۱ء)
۴۹	۱۹۱۱ء)
۵۰	۱۹۱۱ء)

صفحہ	شمار	
۴۸	۴۸	شاد عظیم آبادی کا مصرع ہے، اس فرق کے ساتھ کہ دراصل 'یہیں' کی جگہ 'وہیں' ہے (کلام شاد: ۱۳۹) پورا شعر ہے:
		کمند پھینک کے جا قصر یار پر، اے شوق ! وہیں ملیں گے تجھے نالہ بلند ترے اس کی دوسری روایت یہ ہے:
		کمند پھینک کے جا اس کے قصر پر اے دل ! چھپے ہوئے ہیں کہاں نالہ بلند ترے (کلیات شاد: ۲: ۲۱۳)
۴۹		امیر مینائی کا مصرع ہے (مرآۃ الغیب: ۲۰۱) شعر ہے:
		نہ کر اے یاس ! یوں برباد میرے خانہ دل کو اسی گھر میں جلایا ہے چراغ آرزو برسوں
۵۰	۶۱	دیوان غالب: ۲۳۸
۵۱		پہلی اشاعت میں یہاں 'چائے دم دی' کی جگہ 'چائے بنائی' تھا۔
۵۲		دیوان نظیری: ۳۰۷
۵۳		کلیات یغمائے جنتی: ۱۷۴؛ مطبوعہ دیوان میں مصرع اولیٰ یوں ہے:
		چرا گویند درخُم صوفی فرو کردی
۵۴	۶۲	ایضاً۔ البتہ مصرع اولیٰ میں 'شیخ' کی جگہ 'شحنہ چھپا ملتا ہے۔
۵۵		ایضاً۔ اسی غزل کے مطلع کا مصرع ہے: مصرع اولیٰ ہے:
		بہار ار بادہ در ساغر نمی کردم چہ می کردم
۵۶		غالب کا پورا شعر یوں ہے (دیوان: ۵۶)
		یہ جانتا ہوں کہ، تو اور پانچ مکتوب ! مگر ستم زدہ ہوں ذوقِ خامہ فرسا کا
		خط: ۶
۶۳	۱	دیوان نظیر نیشاپوری: ۲۲۔ شعر ہے:

صفحہ	شمار
یعنی 'خواہم' کی جگہ 'باید' ہونا چاہیے۔	
۲	
احکام عشرہ تورات کی کتاب استثنا (۵: ۷-۲۱) میں بیان ہوئے ہیں۔ یوم سبت کا حکم آیات ۱۲-۱۵ میں یوں آیا ہے: تو خداوند اپنے خدا کے حکم کے مطابق سبت کے دن کو یاد کر کے پاک ماننا۔ چھ دن تک تو محنت کر کے اپنا سارا کام کاج کرنا؛ لیکن ساتویں دن خداوند تیرے خدا کا سبب ہے اس میں نہ تو کوئی کام کرنے نہ تیرا بیٹا نہ تیری بیٹی..... الخ۔	
۳	
دیوان حافظ ۳۰۴: مطبوعہ نئے میں ہمہ سال کی بجائے 'ہمہ سالہ' ہے۔	
۴	۶۴
دیوان نظیری: ۱۷۲	
۵	
طبع اول: کوٹھڑی	
۶	
کلیات غالب (فارسی): ۳۸۸	
۷	
دیوان غالب (اردو): ۲۳۵	
۸	۶۵
دیوان غالب: ۱۱۹: صحیح 'دوگز' کی جگہ 'سوگز' ہے۔	
۹	۶۶
کلیلہ و دمنہ عربی کی مشہور کتاب ہے جو دراصل 'بغ تنز' (سلکرت) کا ترجمہ ہے۔ پہلے اس کا ترجمہ پہلوی میں ہوا اور اسی سے عربی ترجمہ عبداللہ ابن مقفع نے دوسرے عباسی خلیفہ ابو جعفر عبداللہ منصور کے زمانے میں کیا۔ اس کتاب کا دنیا کی بیشتر زبانوں میں ترجمہ ہو چکا ہے۔	
۱۰	
پہلے ایڈیشن میں یہاں مندرجہ ذیل حاشیہ تھا:	
"سائنس اب" ثابت شدہ حقیقت "اور" طبعیاتی جبریت "کی متاع سے بھی تہی دست ہو چکا ہے اور جس "حقیقت" کے سراغ میں نکلا تھا وہی یک قلم اس پر مشتبہ ہو گئی ہے۔"	
۱۱	
کلیات سودا: ۵۴	
۱۲	۶۷
دیوان نظیری: ۷۱۔ مطبوعہ نئے میں مصرع اول میں 'کوچہ' کی جگہ 'کوئے' ہے۔	
۱۳	
بیدل کے مطلع کا مصرع ہے (کلیات: ۸۷۸: ۱) پورا شعر یوں ہے:	
تو کریم مطلق و من گدا، چکنی جو ایں کہ نخوانیم	
در دیگر م ہما کہ من یکجا رونم چو برانیم	
۱۴	
یہ انگریزی شاعر لارڈ ٹینیسن کی 'ان میوریم' (In Memorium) کے پہلے بند کے	

دومصرے ہیں جو حضرت یسوع مسیح علیہ السلام کو مخاطب کر کے کہے گئے ہیں۔ پورا بند یوں ہے۔

**Strong son of God, Immortal Love
Whom We, that have not seen thy Face
By Faith, and Faith Alone, Embrace
Believing Where we cannot prove
"In Memorium"**

(The Poems and Plays of Tennyson: 23)

دیوان غالب: ۱۳۰	۱۵	۶۸
اس شعر کے قائل کا نام معلوم نہیں ہو سکا۔ غالبی نے التمثیل والمحاظرہ (ص ۲۰۴) میں اسے نقل کیا ہے اور کسی سے منسوب نہیں کیا۔ یہ الحماسۃ البصریہ (۱۷۴: ۲) میں بھی ملتا ہے وہاں بھی شاعر کا نام نہیں ہے۔	۱۶	
کلیات عرفی: ۲۷۷	۱۷	۶۹
کلیات فیضی: ۳۹۲۔ اس شعر کی ایک دوسری روایت میں مصرع ثانی میں 'راہست' کی جگہ 'راہست' ملتا ہے: 'راہست' بہتر ہے۔	۱۸	
دیوان وحشی بافقی: ۲۰ : دیوان کا مطبوعہ شعر ہے:	۱۹	
تا بغایت ماہر پنداشتم عاشق خود عیب و عارے بودہ است		
اس کے بعد (ص ۲۸) پر یہی غزل دوبارہ چھپی ملتی ہے وہاں مصرع ثانی میں 'خود عیب' کی جگہ 'خود نک' ہے۔		
نظیری کا مصرع ہے (دیوان نظیری: ۴۶) پہلا مصرع ہے:	۲۰	
بغیر دل ہمہ نقش و نگار بے معنی ست		
نظیری نیشاپوری کا شعر ہے (دیوان: ۴۷) بعض جگہ مصرع اولیٰ یوں بھی دیکھا گیا ہے:	۲۱	۷۰
بر چہرہ حقیقت ما ماند پردہ		
فیضی: ۳۷۶۔ صحیح شعر یوں ہے:	۲۲	
جلوہ کاروان مانیت بناقہ و جرس		
شوق تو راہ می برد، درد تو زادی دہد		

صفحہ	شمار	
۷۱	۲۳	عالمی کا شعر ہے (شعر العجم، ۱۳۱:۳) قابل ذکر بات یہ ہے کہ اگرچہ کلیات کے نسخہ مطبوعہ ایران میں اس زمین میں غزل موجود ہے، لیکن اس میں یہ شعر نہیں ملتا۔
	۲۴	میرزا خاضع، میرزا صائب کے شاگرد اور سید عبدالجلیل بلگرامی کے ہمنشین تھے اُن کی زبانی منقول ہے کہ ایک دن میں نے میرزا صائب کے سامنے یہ مصرع پڑھا:
		دویدن، رفتن، استادن، نشستن، خفتن و مردن
		مصرع بالکل مہمل تھا یعنی چند غیر متعلق چیزیں جمع کر دی تھیں۔ میرزا نے اس پر دوسرے مصرع لگا کر عجیب فلسفیانہ مضمون پیدا کر دیا۔ (بدیعضا: ۱۰۶:ب)
		دویدن، رفتن، استادن، نشستن، خفتن و مردن
		بقدر ہر سکون راحت بود، بنگر تفاوت را
		مولانا شبلی نے نقل میں مصرعوں کی جگہ بدل دی ہے (شعر العجم، ۱۷۹:۳)
۲۵		اس مصرعے سے متعلق جہانگیر نے عجیب واقعہ لکھا ہے۔ لکھتا ہے کہ ایک دن کسی نے کہا: سپہ سالار تالیق خان خاناں نے اس مصرع
		بہر یک گل زحمت صد خاری باید کشید
		پر غزل کہی ہے اور بعض دوسرے شعراء دربار نے بھی طبع آزمائی کی ہے۔ اس پر فی البدیہہ یہ شعر میرے ذہن میں آیا:
		سافر سے بر رخ گلزار می باید کشید
		ابر بسیار است، سے بسیار می باید کشید
		پھر تو بہت لوگوں نے اس پر غزلیں کہ کر گزرائیں۔ معلوم ہوا کہ یہ مصرع مولانا جامی کا ہے، ان کی پوری غزل ملاحظہ سے گزری: اس ایک مصرعے کے سوا جو زبانِ زوخاص و عام ہے پوری غزل میں اور کوئی چیز کام کی نہ نکلی (توزک جہانگیری: ۲۳۲-۲۳۳)
		لطیفہ یہ ہے کہ اب مطبوعہ دیوان میں نہ یہ مصرع ملا نہ اس زمین میں غزل ملی۔
۲۶		نشاط اصفہانی کا شعر ہے (ریاض الحارثین: ۵۳۵) مطبوعہ شعریوں ہے:
		طالبان را عشقی در راہ نیست
		عشق خود راہ ست وہم خود منزل ست
۲۷	۷۲	شیخ علی حزیں کا شعر ہے (کلیات: ۶۰۳) مطبوعہ کلیات میں پہلے مصرع میں 'ناصح' کی جگہ زائد ہے
۲۸		مصرع ثانی میں سرمد غالباً غلط ہے ایہ سرمد کے کسی مجموعے میں بھی شامل نہیں ہے۔ یہ

رباعی متعدد جگہوں پر بیدل کے نام سے درج ہے اور ٹھیک شاید یوں ہے:
 زاہد بہ نماز و روزہ ضبطے دارد
 صوفی ہے شبانہ ربلے دارد
 بیدل ہمہ را بحال خود می بینم
 ہر کس بخمال خویش خطے دارد
 اگرچہ کلیات بیدل میں بھی تلاش کرنے پر نہیں ملی۔

تیسرے ایڈیشن میں یہاں ”کار برداریوں“ ملتا ہے اور پہلے ”کار بر آریوں“ ٹھیک
 ’کار بر آریوں‘ ہی ہے اور یہی یہاں اختیار کیا گیا ہے۔

کلیات عرفی شیرازی: ۳۲ (اضافات) دیوان میں شعریوں ہے:

نہ داغ تازه می خار، نہ زخم کہنہ می کاود
 بدہ یارب! دلے کاین صورت بچاں نمی خواہم
 کلیات بیدل: ۱۰: ۶۱۰

مفتی صدر الدین خان آزر دہ کا شعر ہے (خم خانہ جاوید: ۵۹)

دیوان کلیم: ۲۹۴۔ مطبوعہ دیوان میں پہلے مصرعے میں ’آویزش‘ کی جگہ ’آمیزش‘ ہے اور
 دوسرا مصرع یوں ہے:

روز و شب بامن و پیوستہ گریزاں ازمن
 دیوان درد: ۵۳۔ مصرع ثانی ٹھیک یوں ہے:

چیتا رہے گا کب تمیں، اے خضر! مر کہیں
 دیوان نظیری: ۱۷۹

کلیم کاشانی کا شعر ہے (دیوان: ۳۲۶)

فرق صرف اتنا ہے کہ مطبوعہ نسخے میں مصرع ثانی میں ”ازانیم“ کی جگہ ”بہ آنیم“ ہے۔
 کلیات غالب (فارسی): ۳۴۳۔

نظیری کا مصرع ہے اس تفاوت کے ساتھ کہ ’لختے‘ کی جگہ ’حرفے‘ چاہیے۔

(دیوان نظیری: ۳۰۸) مصرع اول ہے:

تحقیق حال ہمازنگہ می توای نمود
 دیوان نظیری: ۱۰۔

خط: ۷

صفحہ	شمار	
۷۵	۱	طالب آملی کا شعر ہے (دیوان: ۱۱۳۳)
	۲	دیوان حافظ: ۶۲
	۳	ایضاً: ۱۲۳
۷۶	۴	Warder جیل خانے کا پہریدار
	۵	کلیات مومن: ۲۵۳
	۶	دیوان نظیری: ۱۳۵
	۷	طبع اول میں میٹھی نیند کی جگہ خواب شیریں تھا۔
	۸	شیخ سعدی کا شعر ہے (متن کامل دیوان سعدی شیرازی: ۳۹۳) دیوان میں یوں ملتا ہے:
	۹	غلق را بیدار باید بود ز آب چشم من وین عجب کاں وقت می گریم کہ کس بیدار نیست ملا در کئی کا مصرع ہے (خریطہ جواہر: ۱۰۸) مصرع اول ہے:
		زندہ در عالم تصویر ہمیں نقاش ست
۷۷	۱۰	دیوان حافظ: ۳۹
	۱۱	کلیات عربی: ۳۸۶
	۱۲	مولانا آزاد کے والد کا نام مولانا محمد خیر الدین تھا۔ ان کے جتہ جتہ حالات اسی کتاب میں اور کچھ ”تذکرہ“ میں بھی ملتے ہیں۔ ان کا بروز شنبہ ۱۷ رجب ۱۳۳۶/۱۵ اگست ۱۹۰۸ء
		کو کلکتہ میں ہمر ۷۷ سال انتقال ہوا۔ دبذبہ سکندری (۷۷: ۲۹۰: ۳۳) میں تاریخ وفات ۱۷ اگست ۱۹۰۸ء چھپی تھی جو ٹھیک نہیں۔ یہ غلطی غالباً اس وجہ سے ہوئی کہ کلکتہ سے غلط خبر آئی یا دیر سے موصول ہوئی۔ تاریخ وفات ہے:
		قفا کرد اف مولوی خیر دیں فقیہ زمان اہل جوش و خروش سن فوت چوں خواستم از خرد بگفتا: ”فضایل پناہ“ اہل ہوش

(۱۲۲۶ھ)

کلکتے ہی میں مائیک ہلا کے قبرستان میں آسودۂ خواب ابدی ہیں۔ اذکار الابرار المشہور بہ تذکرۃ الاقطاب) پہلے ہر سال ۱۷ ارب جب کو ان کے مرید غرس کیا کرتے تھے؛ بوجہ ۱۹۶۳ء کے بعد یہ نہیں ہو سکا۔ ان کی دو کتابیں ”درج الذرۃ السبعۃ فی ایمان الایام والامہات المصطفویہ“ (مطبع توفیقی، کلکتہ - ۱۳۱۲ھ) اور ”السعۃ الضروریہ فی المعارف الخیوریہ“ (مطبع معدن الرحمہ مسکن بالکنز، کلکتہ) نظر سے گذریں۔ ان کی بعض اور کتابوں کے نام یہ ہیں:

اسباب التضرور و لاصحاب الخیور (مطبع ہادی، بمبئی، ۱۳۱۸ھ)۔ حفظ التین عن لصوص الدین (دربارۃ اطلاق لفظ خدا بر غیر خدا و رؤیہات مکرین، خیر الامصار مدینۃ الانصار) (در فضیلت مدینہ منورہ)۔ الادوار الخیوریہ سلالۃ الادعیہ الماثوریہ، لیکن یہ میری نظر سے نہیں گذریں۔

شعر بھی کہتے تھے۔ خیوری تحف تھا۔ (ان کے مفصل حالات کے لیے دیکھیے، آزاد کی کہانی خود آزاد کی زبانی: ۶۶-۱۷۷)

سب اشاعتوں میں یہاں ’کی‘ چھاپا ہے۔ یہ غالباً کاتب اول کی غلطی ہے، ’کا‘ کی جگہ ’کی‘ لکھ گیا۔ پہر مذکر ہے، امیر مینائی کا شعر ہے (منحاشہ عشق: ۱۹۵)

ایک ایک گھڑی روز قیامت سے بڑی ہے
کس طرح کشیں چار پہر ہجر کی شب کے

مفتی صدر الدین خان دور آخر کی مشہور شخصیت ہیں۔ اصلاً کشمیری اور مولد ادہلوی تھے ۱۲۰۳ھ/۱۸۹۱ء میں پیدا ہوئے (”چراغ“ تاریخ ہے) شاہی میں ممتاز تھے اور انگریزی عہد میں بھی معزز رہے، صدر الصدوری کا عہدہ پایا۔ اردو، فارسی، عربی تینوں زبانوں پر یکساں قدرت تھی۔ عہد شاہجہانی کا مدرسہ دار البقا زندہ کیا تھا؛ اور طلبہ کو پڑھانے کے علاوہ اُن کے جملہ اخراجات کے بھی کفیل تھے۔ ۲۳ ربیع الاول ۱۲۸۵ھ/۱۶ جولائی ۱۸۶۸ء کو بخارۃ فاج انتقال ہوا۔ ”چراغ دو جہاں“ سے تاریخ نکلتی ہے۔ درگاہ شاہ چراغ دہلی میں دفن ہوئے تھے۔ (تذکرہ علمائے ہند: ۹۳-۹۴)

رکن المدرسین سے مولانا منور اللہ دین مراد ہیں جو مولانا خیر الدین کے نانا تھے۔

حضرت شاہ عبدالعزیز دہلوی، حضرت شاہ ولی اللہ دہلوی کے فرزند رشید ۲۵ رمضان

۱۱۵۹ھ/۳۰ ستمبر ۱۷۴۶ء کو پیدا ہوئے۔ نوے برس کی عمر تھی جب شوال ۱۲۳۹ھ/جون

صفحہ	شمار	
		۱۸۲۳ء میں رہگرائے عالم جاودانی ہوئے۔ دلی دروازے کے باہر مہندیان (قبرستان) میں آسودۂ خواب ہیں۔ آخری دور کے مشہور عالم اور مبعوض زشد و ہدایت تھے۔ متحدہ کتابوں کے مصنف ہیں۔ (حالات عزیزی، تذکرہ عزیزیہ) یہاں 'بچپلی' کی جگہ 'بچھلے' ٹھیک ہوگا۔
۷۸	۱۸	دیوان حافظ: ۱۰۰
	۱۹	کلیات: بیدل، ۸۳:۱۔ دوسرے شعر میں دراصل 'نخستہ' کی جگہ 'میدہ' ہے۔
۷۸	۲۰	دیوان حافظ: ۲۳۵۔ مصرع اولیٰ ہے:
		ایں کہ می گویند آں بہتر ز حسن
	۲۱	مثلاً شمع انجمن: ۵۶؛ خزائنہ عامرہ: ۱۲۲؛ آثار الامرا: ۳: ۷۵؛ وغیرہ۔
	۲۲	Detention Camp (ڈٹینشن کمپ) وہ عارضی قید خانہ یا فوجی چھاؤنی جہاں لوگوں کو نظر بند کر دیا جاتا ہے۔
۸۰	۲۳	مہری کی رباعی کا آخری مصرع ہے (آئینۂ آذر: ۳۶۰) پوری رباعی ہے:
		حل ہر کتہ کہ بر سر خرد مشکل بود
		آزمودیم ' بیک جرغہ نے حاصل بود
		کفتم ' از مدرسہ پدسم سبب حرمت نے
		دو ہر کس زدم ' بیخود ولا محفل بود
		چوتھے مصرعے میں اختلاف ظاہر ہے۔
	۲۴	امیر الامرا شریف خان شیرازی کا شعر ہے (توزک جہانگیری: ۱۱۱)
		جہانگیر لکھتا ہے کہ جب یہ شعر میرے سامنے پڑھا گیا تو بے اختیار میری زبان پر یہ شعر آ گیا:
		از من متاب رخ کہ نیم بے تو یک نفس
		یک دل شکستن تو بعد خون برابر ست
		اس پر دربار کے سب موزوں طبعوں نے ایک ایک شعر کہہ کے پیش کیا۔ ان میں ملا علی احمد نمبر کن کا یہ شعر بھی تھا:
		اے محنت زگریہ بر مغان تہرے
		یک غم شکستن تو بعد خون برابر ست
		یعنی حوالا توں اور جیل خالوں کا داروغہ۔
	۲۵	Inspector General of Prisons

۲۶ سب اشاعتوں میں 'طیار' (طا کے ساتھ) چھپا ہے؛ چونکہ مولانا مرحوم نے "تذکرہ" میں خود اس لفظ کو کاٹ کر 'تیار' کر دیا ہے اس لیے یہاں بھی تصحیح کر دی گئی ہے۔ پوری کتاب میں یہی صورت ہے۔

یادگار داغ: ۲۵۳

۲۸ اگرچہ یہ شعر کلیات صائب مطبوعہ تہران میں نہیں ملتا لیکن ہے غالباً صائب ہی کا۔
(دیوان صائب: ۳۳۱)

۲۹ مرزا حسن اللہ مخاطب بہ ظفر خان احسن کا شعر ہے اس فرق کے ساتھ کہ مصرع اولیٰ میں 'زینح' کی جگہ 'بہ تیغ' ہے جو نمیک اور بہتر ہے (شعرا مجمن: ۵۴: کلمات اشعرا: ۵)

۳۰ مفتی صدر الدین آزاد کا شعر ہے۔ (آثار المصنوعہ: ۵۳۹)

دیوان حافظ: ۱۲۰-۱۲۱

خط: ۸

۱ کلیات بیدل: ۵۲:۱۰ مطبوعہ دیوان میں شعر دوم کے دوسرے مصرع میں ز آ تشے کی جگہ 'باتشے' ملتا ہے۔

۲ دیوان غالب: ۲۲۲ فرق صرف اتنا ہے کہ پہلے مصرع میں "شکایت" ہونا چاہیے اور دوسرے میں "حکایت"۔

۳ شیخ ناصر علی سرہندی عہد شاہجہانی و عالمگیری کے مشہور قادر الکلام شاعر، سرہند میں پیدا ہوئے؛ وہیں تعلیم و تربیت ہوئی۔ مختلف اوقات میں امراء شاهی کے دامن سے وابستہ اور اسی سلسلے میں الدآباد، بیجاپور، کرناٹک وغیرہ میں مقیم رہے آخری عمر میں دہلی میں رہنے لگے تھے۔ یہیں ۲۰ رمضان ۱۱۰۸ھ ۲۱ مارچ ۱۶۹۷ء کو تقریباً ۶۰ سال کی عمر میں انتقال ہوا۔ سلطانی میں دفن ہوئے تھے۔ (سرآزاد: ۱۲۹، ۱۳۱)

۴ لیکن یہ شعر کلیات عربی کے کسی نسخے میں نہیں ملتا۔ البتہ یہ روایت سرخوش نے اپنے تذکرے کلمات اشعرا (ص ۷۳) میں بیان کی ہے۔ خدا معلوم کس کا شعر ہے! مولانا شبلی نے بھی اسے عربی ہی سے منسوب کیا ہے (شعرا العجم: ۱۱۹:۲) غالباً انھوں نے بھی سرخوش پر اعتماد کر کے یہ لکھ دیا:

صفحہ	شمار	تصنیف
۸۳	۵	کلیات عرفی: ۲۸۳۔ ٹھیک شعریوں ہے:
		منکر نشوی گر بخلط دم زخم از عشق ایں نشہ مرا گر نبود ' بادگرے ہست
	۶	I.M.S. تحفہ ہے: Indian Medical Service کا۔ ہندوستان کی سب سے اعلیٰ طبی ملازمت۔
۷		فرشتہ (۲: ۳۲۳) میں چوہ خاں کا ذکر ملتا ہے (اگرچہ وہاں جیتا خاں چھپا ہے معلوم ہوتا ہے کہ یہ خواجہ سرا تھا اور اتنا صاحبِ رسوخ کہ چاند سلطانہ کے تمام فوجی مشوروں میں شریک رہتا تھا۔ وہاں یہ نہیں لکھا کہ یہ قلعہ دار تھا۔
۸		متن میں سو کتابت سے حضرات چھپا ملتا ہے۔ پہلے ایڈیشن میں ٹھیک 'حضرت' ہی تھا۔
۹		نواب یوسف علی خاں ناظم اولیٰ رام پور کا مصرع ہے (کلیات ناظم: ۸۸) پورا شعر ہے:
		اب لکھیں گے شکوۂ بیداد ہم دل کھول کر نام اُن کا آسماں ٹھہر الیا تحریر میں
۱۰		کلیات سعدی: ۳۰۹ پورا شعر ہے:
		در سوختہ پنہاں تنواں داشتن آتش ما بچ کلّیم و حکایت بدر افتاد
۱۱		میرزا عبدالقادر بیدل کا مصرع ہے (کلیات بیدل: ۶۶۳) پورا شعر یوں ہے:
		نمی خواہد کسے خود را غبار آلود بیدردی اگر مادر و دل داریم، زاہد درد دیں دارد
۱۲	۸۴	یعنی "ہندوستان کے کسی مقام سے جب مسکن کو صیغہ راز میں رکنا مقصود ہو، تو سرکاری ڈاک (خاص طور پر فوجی) میں اس طرح لکھتے ہیں۔
۱۳		کلیات ناخ (دیوان دوم): ۹
۱۴		جنگ بور۔ ٹرانسوال (جنوبی افریقہ) اور آرنج فری اسٹیٹ نے مل کر انگریزوں کے خلاف ۱۲ اکتوبر ۱۸۹۹ء کو جنگ کا اعلان کر دیا تھا؛ اس کا مقصد انگریزوں کے اقدام کو روکنا اور اپنی آزادی کو برقرار رکھنا تھا۔ اس میں انگریزوں کو فتح حاصل ہوئی اور دیرین کنگ کے صلح نامے پر جنگ کا خاتمہ ہوا (۳۱ مئی ۱۹۰۲ء) (بور ان ولندیزوں) (ہالینڈ کے باشندے) کو کہتے تھے جنہوں نے جنوبی افریقہ میں یہ نوآبادیاں قائم کی تھیں) دیوان خاقانی: ۱۹۲۔ دیوان میں 'سبق' کی بجائے 'قوم' ملتا ہے۔

صفحہ	شمار	
۸۶	۱۶	دیوان ذوق (مرتبہ آزاد): ۵۴
	۱۷	دیوان غالب: ۱۷۷
	۱۸	کلیات مومن، ۱: ۱۶۵
	۱۹	حافظ شیرازی کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۱۷۳) مصرع اولیٰ ہے: زہرہ سازی خوش نمی سازد، مگر خودش بسوخت
	۲۰	غالب کا مصرع ہے (کلیات غالب: ۵۲۸) پہلا مصرع ہے: چکویم از دل و جانے کہ در بساط منست
۸۷	۲۱	دیوان نظیری: ۸۴
	۲۲	بیدل کا مصرع ہے (کلیات: ۹۴:۱) شعر ہے بہ بیسا مانیم وقت است، اگر شور جنوں گرید کہ دستے گرکنم پیدا، نمی یا بم گریباں را مولانا کے ہاں دوسرے مصرعے کا متن قدرے بدل گیا ہے۔
	۲۳	دیوان حافظ: ۱۱۰
	۲۴	جای کا مصرع ہے، صرف اتنے فرق کے ساتھ کہ 'آخر آمد' کی جگہ دراصل 'آمد آخر' ہے۔ دیوان جامی: ۳۰۳) پہلا مصرع ہے: لله الحمد کہ آن نقش کہ خاطر می خواست غالب کا مصرع ہے: 'البتہ ہی کی جگہ' بھی چاہیے۔ (دیوان غالب: ۲۵) پورا شعر ہے: تھا زندگی میں مرگ کا کھٹکا لگا ہوا اُڑنے سے پیشتر بھی مرا رنگ زرد تھا کلیات مومن: ۱: ۲۷۷ یہاں خفیف سافظی اختلاف ہے۔ پورا شعر ہے: ہمارے خوں بہا کا غیر سے دعویٰ ہے قاتل کو یہ بعد انفصال اب اور ہی جھگڑا کھل آیا یہ حافظ کی سر دیوان غزل کا مصرع مانی ہے جس سے اس نے یزید بن معاویہ کے مصرع کی تعین کی ہے۔ یزید کا شعر ہے: آبَا الْمَسْمُومُ وَمَا عِنْدِي بِتَرْيَاقٍ وَلَا رَاقٍ أَلَا يَأِيْبُهُا السَّالِي أَدْرَكْنَا مَا وَنَا وَلَهَا
	۲۶	۸۸
	۲۷	۲۷
	۲۸	۲۸

خرو است و شب افسانہ و یار و ہر بار
قدرے می گرید و پس بر سر افسانہ رود
مصرع اولیوں بھی ملتا ہے:

خرو ست و شب و افسانہ یار و ہر بار
(خریطہ جواہر: ۱۰۳)

کلیات مومن: ۱۶۹۔ مصرع اولیٰ ہے:

رہتے ہیں جمع کوچہ جانناں میں خاص و عام
تفصیل کے لیے دیکھیے خزانہ عامرہ: ۳۳۶-۳۳۶

ایضاً: ۳۳۸

دیوان حافظ: ۱۱۷

پورا نام آرتھر شوپن ہو، ۲۲ فروری ۱۷۸۸ء کو ڈینزنگ میں ایک تاجر کے گھر میں پیدا ہوئے۔ مشہور فلسفی ہیں۔ وہ اپنے پیشرو کانٹ سے بہت متاثر ہوئے، لیکن انھوں نے اُن کی اندھا دھند پیروی نہیں کی، بلکہ ان کی تنقید بھی کی۔ کانٹ کے علاوہ افلاطون اور فیلانک کا بھی ان پر اثر ہے۔ وہ انگریزی فلسفیوں، خاص طور پر لاک اور ہیوم کی عظمت کے بھی معترف تھے۔ ۱۲ ستمبر ۱۸۶۰ء کو جرمنی کے شہر فرانکفورٹ میں انتقال ہوا۔

دیوان حافظ: ۴۷

حافظ کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۲۰۳): پہلا مصرع ہے:

اے دل اندر بند زلفش از پریشانی منال
مصحفی کا مصرع ہے (جواہر سخن: ۶۳۹: ۲) پورا شعر یوں ہے:

سراغِ قافلہ اشک لیچے کیونکر
کل گیا ہے یہ کوسوں دیارِ حراماں سے
اس سلسلے میں دیکھیے حاشیہ (۱) خط (۲)

یہ مومن کی غزل کے مطلع کا مصرع ثانی ہے (کلیات مومن: ۷۹: ۱) مطلع ہے:

ہنچہ شانہ سے تو زلفِ گرہ گیر نہ کھینچ
دل سے دیوانے کو مت چھیڑ یہ زنجیر نہ کھینچ

دیوان غالب: ۲۶۴۔ اصلی شعر میں پہلے اور نیچے کی آپس میں جگہ بدلی ہوئی ہے: اور
'امید' کی جگہ 'اوقات' ہے۔

خط: ۹

صفحہ	شمار	خط
۹۱	۱	کلیاتِ عربی: ۲۹۵۔ ٹھیک 'ظہیم' کی جگہ 'جھون' ہے۔
۳	۳	ایضاً: ۲۹۳
۳	۳	دیوانِ نظیری: ۳۲۰۔ اصل میں 'موج' بحر کی بجائے 'موج' آب ہے۔ دوسرے مصرع میں بھی 'چو گرداب' کی جگہ 'بگرداب' چاہیے۔
۹۲	۴	غالب کا مصرع ہے: (کلیاتِ غالب: ۲۰۶) البتہ مطبوعہ دیوان میں "وَقَسْتُ" کی بجائے "خَوَّاهِمُ کُہ" ہے۔ پہلا مصرع ہے:
		آوارۂ غربت نتوں دید ضم را
۵	۵	دیوانِ نظیری: ۸۷
۶	۶	دیوانِ حافظ: ۶۹۔ ۷۰
۷	۷	مولانا شبلی نعمانی کا مصرع ہے (کلیات: ۳۷) پورا شعر ہے:
		عقل را نیست سرِ عربدہ ایں جا با نقل پنبہ را آشتی ایں جاہ شرار افتاد است
۹۳	۸	دیوانِ نظیری: ۱۹۷
۹	۹	دیوانِ حافظ: ۵۳
۱۰	۱۰	کاک ٹیل مختلف قسم کی شرابوں کی آمیزش سے یہ مشروب تیار کیا جاتا ہے۔ بالعموم اسے بھوک کو تیز کرنے کے لیے کھانے سے پہلے پیتے ہیں۔
۱۱	۱۱	دیوانِ حافظ: ۱۸۰۔ دراصل مصرع اولیٰ یوں ہے:
		ازیں انیوں کہ ساقی درئے افگند
		بعض نسخوں میں 'ازیں' کی جگہ 'ازاں' بھی ملتا ہے۔
۱۲	۱۲	درموتھ اور جن دو مختلف قسم کی شراہیں ہیں جو بالعموم کاک ٹیل تیار کرنے میں استعمال کی جاتی ہیں۔
۱۳	۱۳	مثنویِ رومی دفتر پنجم: ۱۹۶۔ دونوں مصرعوں میں 'آن' کی جگہ 'او' چاہیے۔
۱۴	۱۴	گلزارِ داغ: ۲۵۳۔ دراصل پہلے مصرع میں 'جو' کی جگہ 'تو' ہے۔
۱۵	۱۵	سورۃ اللہ اریات ۵۱: ۲۱ اس کے معنی ہیں: اور تم اپنے نفسوں کا محاسبہ کیوں نہیں کرتے؟

صفحہ	شمار	
۱۶		استاد ذوق کا شعر ہے۔ (دیوان مرتبہ آزاد: ۶۳) مصرع ثانی میں 'پایا' کی جگہ دیکھا چاہیے۔
۱۷		طبع اول میں 'پرکھول دے گا' کی جگہ 'پرول کوکھول دے گا' تھا۔
۱۸		بیدل کا شعر ہے (کلیات: ۱۱۹۶:۱) مطبوعہ نسخے میں مصرع ثانی میں 'جوشد' کی جگہ 'بالد' ہے۔
۱۹	۹۵	دیوان غالب: ۵۰
۲۰		طبع اول: کوٹھری
۲۱		دیوان نظیری: ۷۲
۲۲		دیوان درد: ۹۶۔ اصلی متن میں 'جائے' کی جگہ 'جاوے' ہے اور یہی درست ہے۔
۲۳	۹۶	یہ دولت خاں قاضی سرقندی کا شعر ہے (روز روشن: ۲۲۳) لیکن یہاں پہلا مصرع میں 'میرم' کی جگہ 'مردم' لکھا ہے جو غلط معلوم ہوتا ہے۔ ٹھیک 'میرم' ہی ہوگا جیسا کہ تذکرہ منتخب الملائک (قلبی) میں بھی ہے۔ (ورق ۸۸ ب)
۲۴		متن میں یہاں 'سہو کا تب سے' 'دمیدش' لکھا ملتا ہے 'صحیح' 'دیدمش' ہے: طبع اول میں ٹھیک 'دیدمش' ہی تھا۔
۲۵		یہاں متن میں 'داں دراں' لکھا تھا جو بدابہت غلط ہے: یہی طبع اول میں بھی تھا۔ دیوان سے صحیح کی گئی۔
۲۶		دیوان حافظ: ۱۳۶
۲۷		دیوان حافظ: ۲۸۱
۲۸		Champagne فرانس کے اسی نام کے شہر (شامپین) کی بنی ہوئی شراب: عموماً سفید رنگ کی اور چمکدار ہوتی ہے۔
۲۹		Bordeaux (بورڈو) فرانس کا ایک اور مشہور شہر جہاں کی ساختہ شراب بھی اسی نام سے مشہور ہو گئی ہے۔
۳۰	۹۷	دیوان حافظ: ۲۷
۳۱		ایضاً: ۲۸۵
۳۲		ایضاً: ۲۰۹۔ مولانا کا متن مطبوعہ نسخے سے کچھ مختلف ہے۔ مثلاً پہلا مصرع دراصل یوں ہے: شراب تلخی خواہم کہ مرد افکن بود و درش۔ تیسرے مصرع میں 'جام' نے کی جگہ 'جام جم' ہونا چاہیے۔ چوتھے مصرع کے آخری الفاظ ہیں: نہ بہرام ست و نہ گورش۔

صفحہ	شمار	
۹۸	۳۳	دیوان نظیری: ۶۳، صحیح، مکتبہ کی جگہ خانہ ہے۔
	۳۴	دیوان حافظ: ۲۸۵
	۳۵	ایضاً: ۱۲۸
	۳۶	ایضاً: ۱۲۶۔ مصرع ثانی یوں ہونا چاہیے:
		کہ درو سرکش جانہ گرت مستی خمار آرد
۳۷		آندرے ژید۔ پورا نام (Andre' Paul Guillaume Gide)؛ فرانسیسی زبان کا مشہور ناول نگار، ڈراما نگار، ناولیس، انشائیہ نویس، تھکا د..... ۲۱ نومبر ۱۸۶۹ء کو پیرس میں پیدا ہوا۔ اس کی تمام تحریریں ۱۵ جلدوں میں شائع ہوئی ہیں (۱۹۳۲)۔
		۱۹۳۹ء) وہ پہلے کیونسٹ تھا، لیکن ۱۹۳۶ء میں روس کی سیاحت سے واپس آ کر اس نے اس طرز فکر کو ترک کر دیا، اور اُس کے بعد اپنی مشہور کتاب ”روس سے مراجعت“ تصنیف کی (۱۹۳۷ء)۔ یہ حقیقت ہے کہ ۱۹۱۲ء سے پہلے اس کی کوئی خاص شہرت نہیں تھی، لیکن دوسری جنگ عظیم کے بعد دنیا نے اُسے اپنے زمانے کے بلند پایہ مصنفوں میں تسلیم کر لیا؛ اور یہ درست ہے کہ اُس نے اپنے معاصرین کو بہت متاثر کیا۔ چونکہ وہ مدہما پرؤنسٹ تھا، اور مزید برآں آزاد خیال بھی، اس لیے خود فرانس میں اس کی اتنی قدر دانی نہیں ہوئی؛ جتنی بیرونی دنیا میں۔ ۱۹۳۷ء میں اسے ادب کا عالمی نوبل انعام ملا تھا۔ ۱۹ فروری ۱۹۵۱ء کو پیرس میں انتقال ہوا۔ اس کے بیشتر ناولوں کا ترجمہ انگریزی میں ہو چکا ہے۔ اس کی ڈائری کی تین جلدیں بھی انگریزی میں شائع ہو گئی ہیں (۱۹۳۷-۱۹۳۹ء)۔
۹۹	۳۸	اس کا پہلا مصرع ہے: ”در محفل خود راہ مدہم جو منے را“؛ حسانی نظیری کا شعر ہے۔ (سفینہ علی حزیں) حزیں نے مصرع ثانی ’کا زردہ دل آزرہ کند انجمنے را‘ لکھا ہے۔ بعض لوگوں نے اس شعر کو مخلص خاں مخلص سے منسوب کیا ہے (مثلاً بہترین اشعار: ۵۶۱)۔
	۳۹	کلیات عربی: ۲۱۳۔ مصرع اول میں باہم کی جگہ ”دائیم“ چاہیے۔
۱۰۰	۴۰	قاآنی کے محمد شاہ کے قصیدہ مدحیہ کا شعر ہے (دیوان قاآنی: ۳۲۱)
	۴۱	نظامی گنجوی کا شعر ہے۔ دیکھیے شعر الحکم ۳۰۴:۱
		مصرع اولیٰ میں ’جملہ بہ آفاق‘ کی جگہ ’جملہ آفاق‘ چاہیے۔
۱۰۱	۴۲	کلیات صائب تبریزی: ۶۲۳۔ فرق صرف اتنا ہے کہ کلیات میں پہلے شعر کے مصرع ثانی میں ’راز ہائے مستان‘ کی جگہ ’صحیح رازے پرستان‘ ملتا ہے۔

خط: ۱۰

شمار	صفحہ
۱	۱۰۲
۲	
۳	
۴	
۵	۱۰۳
۶	
۷	
۸	
۹	
۱۰	۱۰۴
۱۱	

نظیری نیشاپوری کا شعر ہے (دیوان: ۱۵۰) ٹھیک یوں ہے:

ایں رسمہائے تازہ زحرمان عہد ماست
عنقا بروزگار کسے نامہ برنشد

ایک نسخے میں مصرع اولیٰ میں 'تازہ حرمان' بھی ملتا ہے۔

بیدل کا مصرع ہے (کلیات: ۱۱۱) مصرع اولیٰ ہے:

رمیدی از دیدہ بے تامل گذشتی آخربصد تغافل

مطبوعہ دیوان میں مصرع ثانی میں 'بوز' کی جگہ 'داشت' ملتا ہے۔

کلیات: بیدل، ۴ (نکات: بیدل: ۸۱)

یہ حاشیہ پہلی دونوں اشاعتوں میں نہیں تھا۔

یہ مصرع غالب کا ہے (دیوان غالب: ۴۵) پورا شعر ہے

احباب چارہ سازیِ وحشت نہ کر سکے

زندان میں بھی خیالِ بیاباں نورد تھا

بیدل کا شعر ہے (کلیات: بیدل: ۶۵۱)

پہلی دونوں اشاعتوں میں یہاں اس کے بعد ایک فقرہ ملتا ہے: ”اس طرح کا ادھورا انقطاع فی الحقیقت انقطاع نہیں ہو سکتا، کیونکہ نہ تو باہر..... الخ۔“ تیسری اشاعت میں یہ فقرہ حذف کر دیا گیا ہے۔

دیوان غالب: ۷۲۔ دراصل مصرع اولیٰ یوں ہے

قید میں ہے ترے وحشی کو، وہی زلف کی یاد

سورہ کہف: ۱۸۔ اس کے معنی ہیں: پس ہم نے اس غار میں ان کے کانوں پر کئی سال تک چھکی دی۔

عمرو بن الحارث بن عمرو بن معاصی الاصفہانی کا شعر ہے (السیرۃ لابن ہشام: ۱۸۲: ۱) مجسم البلدان، ۵: ۱۸۶؛ وفيات الاعیان، ۱: ۳۰۱؛ المحاضرات للراغب، ۱: ۱۳۷)

مومن کا مصرع ہے (کلیات مومن، ۱: ۶۰) پہلا مصرع ہے:

بجدے پہ سر قلم ہو، دعا پر زبان کٹے

صفحہ	شمار	
	۱۲	طبع اول میں یہاں ہو گیا ہو تھا۔
	۱۳	ماثر الامراء: ۳: ۶۴۴
	۱۴	دیوان غالب: ۱۱۹۔ جیسا کہ اوپر بھی ذکر ہوا، مصرع ثانی میں 'دوگز' کی جگہ ٹھیک 'سوگز' ہے۔
۱۰۵	۱۵	سورۃ الحدید ۵۷: ۱۳۔ اس کے معنی ہیں: اس کے اندر کی طرف رحمت ہوگی اور بیرون کی طرف عذاب۔
	۱۶	کلیات غالب: ۳۴۰
	۱۷	اسکوئر یعنی Square (میدان) کلکتے کی مشہور سیر گاہ ہے۔
	۱۸	(Bench) لکڑی کی بیٹھنے کی لمبی جگہ جس کے نیچے پائے ہوتے ہیں۔
	۱۹	فروغی بسطامی کا شعر ہے (دیوان: ۱۴۴) دیوان میں پہلے مصرعے میں 'بوڑ' کی جگہ 'بودہ' اور دوسرے مصرعے میں 'حیف و صدحیف' ملتا ہے۔
۱۰۶	۲۰	قابل ذکر بات یہ ہے کہ یہ شعر صائب سے بھی منسوب ہے۔ (دیوان صائب: ۵۷۲)
	۲۱	ضمیری اصفہانی کا شعر ہے (بہترین اشعار: ۳۱۲) پہلا مصرع ہے:
		علاج درد ضمیری نہ شد، نمی دانم
		(متن میں دراصل 'مبادا' چھپا تھا جو صریحاً سو کتابت تھا اس لیے درست کیا گیا)
	۲۲	کلیات عربی: ۳۹۹
	۲۳	دیوان غالب: ۱۳۰
۱۰۷	۲۴	دیوان فیض فیاضی: ۵۶۔ مطبوعہ نسخے میں 'کانجا' کی جگہ 'کانجا' ہے (نیز دیکھیے شعر العجم، ۷۰: ۲)
	۲۵	یہ فقرہ، "میرا معاملہ سیاسی زندگی..... ساتھ ہوا تھا" پہلی دونوں اشاعتوں میں نہیں ملتا۔
		کلیات غالب: ۳۵۹
	۲۶	
۱۰۸	۲۷	کلیات عربی: ۲۹۷۔ مصرع ثانی میں 'کیں' کی جگہ 'ایں' چاہیے۔
	۲۸	طبع اول: کوٹھری۔
	۲۹	دیوان غالب: ۱۸۳
	۳۰	طبع اول میں یہ فقرہ یوں تھا: "نہ اسے کوئی حسن و خوبی کی بات سمجھتا ہوں۔"
	۳۱	دیوان نظیری: ۴۶۔ 'صافی' اور 'وردی' کی آپس میں جگہ بدل گئی ہے۔
	۳۲	کلیات بیدل، ۴ (غضر سوم): ۲۳۷۔

صفحہ	شمار	
۱۰۹	۳۳	یہاں لغزش قلم ہے؛ غنیمت کی جگہ نام غنی لکھا گیا ہے۔ کلمات اشعرا (ص ۸۲) میں یہ شعر غنیمت کجیابی کے نام ہی سے درج ہے؛ دیوان غنیمت (ص ۹۱) میں بھی موجود ہے۔ مطبوعہ نسخے میں ”چوں گردننا کم نماند“؛ اور دوسرے مصرعے میں ”خلق می داند“ ہے۔
	۳۴	دیوان غالب: ۵۹
۳۵		کلیات بیدل، ۵۷۶:۱۔ صحیح مصرع ثانی میں ’غبار‘ کی جگہ ’غروڑ‘ ہے: بمبئی کے مطبوعہ کلیات میں پہلے مصرع میں ’وصلش‘ کی جگہ ’وصلت‘ ہے۔
۱۱۰	۳۶	دیوان حافظ: ۳۱۸۔ فرق صرف اتنا ہے کہ مطبوعہ نسخے میں ’خوش فرش‘ کی بجائے ’خوش وقت‘ ہے۔
	۳۷	کلیات بیدل، ۹۳:۱
	۳۸	کلیات غالب (فارسی): ۳۴۰
۳۹		دیوان غالب: ۲۲۶۔ صحیح مصرع اولیٰ میں ”بے کاری جنوں کو“ ہے۔
۴۰		Mess (میس): فوجیوں یا جہازیوں کے کھانے پینے کی جگہ۔ اب عمومی سکونت گاہ وہ مکان بھی مراد لیا جاتا ہے جہاں کھانے کا بھی انتظام ہو۔
۱۱۱	۴۱	کلیات مومن، ۱۹۷:۱۔ دیوان میں مصرع اولیٰ چھپا ہوتا ہے:
		ہے ایک خلق کا خوں سر پہ اشک خوں کے مرے
۴۲		کلیات بیدل، ۴۶۶:۱۔ مطبوعہ کلیات میں مصرع ثانی یوں ہے:
		دستِ ہوس بدامنِ صحرانی رسد
		یقیناً ’ہوس‘ بہتر روایت ہے۔
۴۳		دیوان حافظ: ۱۹۹۔ مصرع اولیٰ ہے: ماقعہ سکندر و دارا نغواندہ ایم
۴۴		مآثر الامراء، ۶۲۹:۲؛ نیز روز روشن: ۳۳۵
۴۵		دیکھیے تو زک جہا نکیری، ۱۱۲، جہاں یہ واقعہ بیان ہوا ہے۔ (نیز دیکھیے، حاشیہ ۲۰، خط ۷)

خط: ۱۱

دیوان حافظ: ۵۱۔ اصل میں دوسرے شعر کے مصرع اول میں ’راہ عشق‘ تھا، جسے مرحوم نے موقع کی مناسبت سے ’راہ دوست‘ میں تبدیل کر دیا۔

صفحہ	شمار	مضمون
۱۱۳	۲	حکیم مسیح الزماں صدر شیرازی کا شعر ہے (مآثر الامراء: ۱: ۵۷۹)
۱۱۳	۳	آفتاب عالمیاد شعرائے فارسی کا تذکرہ، قاضی محمد صادق خاں اختر کی تالیف تھا۔ افسوس کہ یہ تذکرہ ناپید ہو گیا اور باوجود تلاش بسیار کسی کتابخانے میں اس کا سراغ نہیں ملا۔ بھوپال کے تذکرے اسی پر مبنی ہیں۔ (اب ایک جگہ اس کی موجودگی کی خبر ملی ہے)
۱۱۴	۴	کلیات عمری: پہلا مصرع ہے:
		سبک زجاش بگیر ی که بس گراں مہرست
۱۱۵	۵	ایضاً
۱۱۵	۶	حافظ شیرازی کا شعر ہے (دیوان کامل خواجہ حافظ شیرازی: ۴۹)
		اس شعر کی بیشتر روایت یہ ہے کہ دونوں مصرعوں میں 'کوئے' اور 'سوئے' کی جگہ 'راہ' ہے (مثلاً شعر العجم، ۲: ۲۸۳)
۱۱۶	۷	میر عبدالرحمن گرامی کا شعر ہے (روز روشن: ۵۸۴) مصرع ثانی میں 'کردم' ملتا ہے اور پہلی غزل کی ردیف ہے۔
	۸	فیضی کا شعر ہے (شعر العجم، ۳: ۶۹؛ کلیات فیضی: ۲۳۸)
	۹	غالب کا شعر ہے، (کلیات غالب: ۳۵۸)
۱۱۶	۱۰	کلیات عمری: ۳۱۴۔ مطبوعہ نسخے میں 'رشتہ باگشت' کی جگہ 'رشتہ باریک'؛ اور مصرع اولیٰ یوں ہے:
		ایما و اشارت نہ باندازہ راز ست
		ایک دوسرے نسخے میں شعر یوں ہے: (کلیات اضافات: ۹)
		بیداد گرا ارونے تو اندازہ راز ست
		این رشتہ باگشت پنچی کہ دراز ست
۱۱۹	۱۱	عدی بن زید کا مصرع ہے (تحریر اشعار العرب: ۱۰۳) پورا شعر ہے:
		عن المرء لا تسئل و سل عن قرینہ
		فکل قرین بالمقارن یقتدی
	۱۲	دیوان حافظ: ۶۴۔ فرق صرف اتنا ہے کہ 'عجیب' اور 'غریب' کا محل باہم بدل گیا ہے۔
	۱۳	طبع اول میں 'کچھ نہیں' کی جگہ 'کچھ نہیں' ہے تھا
	۱۴	گلستان کا مصرع ہے (کلیات سعدی: ۱۱۸)؛ مکمل قطعہ یوں ہے:

اے بلبل بلند باغک اور باطن بچ
بے توشہ چہ تدبیر کنی وقت بچ
روئے طمع از خدف بچ ' آر مردی
تبیح ہزار دانہ ' بردست بچ

۱۵

سید جمال الدین اسدآبادی افغانی: پچھلی صدی کی دنیائے اسلام کی عجیب و غریب بلکہ بڑی بڑا سراغ شخصیت ہیں۔ کابل کے نواحی قصبے اسدآباد میں ۱۲۵۳ھ / ۱۸۳۸-۱۸۳۹ء میں پیدا ہوئے۔ تعلیم کی تکمیل اور پھر ہندوستان اور حجاز کے سفر کے بعد امیر دوست محمد خان والی افغانستان کی ملازمت میں داخل ہو گئے؛ لیکن امیر کی وفات کے بعد جانشین کا قرضہ کھڑا ہو گیا اور اس کے نتیجے میں انھیں وطن کو خیر باد کہنا پڑا۔ اس پر وہ قسطنطنیہ چلے گئے، لیکن شیخ الاسلام کی مخالفت اور ریشہ دوانیوں کے باعث انھیں یہاں سے بھی کوچ کرنا پڑا۔ وہ اسلامی ممالک کی اندرونی اصلاح اور ”پان اسلام ازم“ کے زبردست حامی اور یورپی حکومتوں کی مسلسل سازش اور ان کے مشرقی ملکوں پر اقتدار قائم رکھنے کے شدید مخالف تھے۔ اسی مقصد سے انھوں نے جلاوطنی کے ایام میں پیرس سے اپنا مشہور عربی اخبار ”عروۃ الوثقی“ نکالا، جس کے ایڈیٹر ان کے شاگرد (رشید اور رفیق کار محمد عہدہ مصری تھے۔ سب سے آخر میں وہ قسطنطنیہ میں نظر بند کر دیے گئے تھے۔ یہاں وہ قصر یلڈیز کے جوار میں نشا نداشت میں پانچ برس مقیم رہے۔ یہیں ۱۹ مارچ ۱۸۹۷ء کو بعارضہ سرطان انتقال ہوا اور نشا نداشت میں دفن ہوئے۔ دسمبر ۱۹۴۴ء میں نعش کابل لائی گئی اور ۶ جنوری ۱۹۴۵ء کو اس مقبرے میں دفن ہوئے، جواب کابل یونیورسٹی کے احاطے میں ان کی خوابگاہ ابدی ہے۔

۱۶

شیخ محمد عہدہ مصر کے مشہور مفکر اور مذہبی اور سیاسی رہنما، ۱۸۴۲ء / ۱۲۵۸ء میں قریہ محلہ نصر میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم گھر پر اور طحطا کے مذہبی مدرسے میں پائی اور اس کے بعد الازہر (قاہرہ) میں داخلہ لے لیا، جہاں سے درجہ عالیت کی سند حاصل کی۔ ۱۸۷۱ء میں ان کی سید جمال الدین افغانی سے ملاقات ہوئی جن سے نقطہ نظر اور طریقہ کار کے تجویز اختلاف کے باوجود ان کے تعلقات آخربیک بہت دوستانہ رہے۔ بالآخر انھیں سیاسی سرگرمیوں کے باعث جلاوطن ہونا پڑا؛ لیکن واپس آئے تو اول شرعی عدالت کے جج اور آخر میں مفتی دیا ر مصر یہ مقرر ہوئے اور ۱۹۰۵ء میں اپنے انتقال تک اسی عہدے پر فائز رہے۔ ان کی ساری عمر دین کی اصلاح اور اسے خرافات سے صاف

کرنے میں گذری۔ مرنے کے قریب انھوں نے دو شعر کہے تھے، جو اُن کے اسی رجحان کے شاہد عادل ہیں۔ فرمایا:

وَلَسْتُ أَبَالِي أَنْ يَقَالَ مُحَمَّدٌ
أَبْلُ أَوْ أَلْظُتْ عَلَيْهِ الْمَاتَمُ
وَلَكِنْ دِينُنَا أَرَدْتُ صَلَاحَهُ
أَخَافُ أَنْ تَقْضَى عَلَيْهِ الْعَمَائِمُ

(مجھے اس کی پروا نہیں کہ کوئی کہے)، محمد (عبدہ) بیماری سے صحت یاب ہو گیا یا اس کے جنازے پر لوگوں کا جھوم ہے۔

لیکن ایک دین (اسلام) البتہ ضرور ایسی چیز ہے جس کی بہتری میرے پیش نظر رہی ہے اور جس سے متعلق مجھے اندیشہ تھا کہ مبادا یہ بڑے بڑے عمامے (یعنی مثلاً) اسے برباد کر دیں)

چند رسائل بھی لکھے تھے جن میں زیادہ مشہور رسالۃ التوحید ہے۔ ایک کتاب میں اسلام اور عیسائیت کا موازنہ کیا ہے۔ تفسیر قرآن بھی لکھنا شروع کی تھی، جو پوری نہ ہو سکی اس کی تکمیل ان کے شاگرد شیخ محمد رشید رضا (صاحب المنار) نے کی۔

اس سے ابوالفخر غلام سلیم آہ مراد ہیں۔ یہ مولانا سے دو برس بڑے تھے؛ سال ولادت ۱۸۸۶ء ہے۔ عین عالم شباب میں وسط ۱۹۰۶ء / ۱۳۲۳ء میں انتقال ہوا۔ کلکتے میں اپنے والد کے پہلو میں دفن ہیں۔ ان کی وفات پر سید مقبول حسین وصل بلگرامی نے ایک شذرہ اپنے رسالے عالمگیر کے شمارہ اکتوبر ۱۹۰۶ء میں لکھا تھا: ان کے مزید حالات کے لیے دیکھیے، آزاد کی کہانی خود آزاد کی زبانی: ۱۷۸-۱۸۵؛ تہا بی تحریر (دلی)، ۲:۲۰ (اپریل / جون ۱۹۶۸ء)

شاہ ولی اللہ محدث دہلوی (۲۷۰۳ھ / ۱۱۱۳ھ ۱۲۷۶ھ) دور آخر کے فاضل اجل، صاحب اجتہاد و تجدید، متعدد کتابوں کے مصنف ہیں۔ اُن کی سی جامعیت کے بہت کم عالم پیدا ہوئے ہیں۔ دلی دروازے کے باہر قبرستان مہندیان میں آسودۂ خواب ابدی ہیں۔

اصلی متن میں یونہی چمپا ہے، لیکن ایمانہ کتر ہے۔ ذوق دہلوی کا شعر ہے (دیوان ذوق مرتبہ آزاد: ۲۰۴)

صفحہ	شمار	
		واں بے ابرو، یہاں پھیری گلے پر ہم نے تیغ بات کا ایما بھی پانا، کوئی ہم سے سیکھ جائے
۱۳۱	۲۰	دیوان کلیم کاشانی: ۲۶۸
۱۳۲	۲۱	راقم مشہدی کا شعر ہے (شعر العجم، ۲۰۲: ۵) شعر العجم میں 'از آنکہ' کی جگہ 'ز بسکہ' ملتا ہے۔
	۲۲	امیر خسرو کا مصرع ہے (شعر العجم، ۱۵۴: ۲) پہلا مصرع ہے: جاں ز تن مُردی و در جانی ہنوز
	۲۳	دیوان حافظ: ۱۰۹
	۲۴	یہ شعر ابن قیم کی کتاب "اغاثۃ اللفسان من مصاید الشیطان" (۹۲: ۱) میں ملتا ہے۔ اور یہیں غالباً اسے دیکھا ہوگا: یہ ابن قیم کی دوسری کتاب 'الداء والدواء' (ص ۲۲۵) میں بھی ہے۔
۱۳۳	۲۵	اوحدی اصفہانی صاحب "جام جم" کا شعر ہے (شعر العجم، ۱۱۶: ۵)
	۲۶	طبعِ اول میں یہاں 'حلقہ' محبت کے اثرات تھا۔
	۲۷	غالباً حافظ شیرازی کا شعر ہے۔ پہلے مصرعے کی مختلف روایات ہیں مثلاً کار زلف تست مشک افشانی عالم، ولے
		یا کار زلف تست مشک افشانی، لتا حالیا
		ایک قلمی نسخے میں ہے: کار زلف تست عیاری و مشک افشاندی؛ مصرع ثانی میں البتہ "آہوئے چہیں" کی جگہ "نافہ چہیں" ہے (نسخہ ہائے مملوکہ نواب رحمت اللہ خان شیروانی) لیکن دیوان کے ایرانی نسخوں میں یہ شعر نہیں ملا، بلکہ اس زمین میں سرے سے کوئی غزل ہی موجود نہیں ہے۔
	۲۸	دیوان نظیری: ۵۰۲۔ مطبوعہ دیوان میں شعر ثانی کا مصرع اولیٰ یوں ہے:
		عجب آر نبودہ باشد خضرے بجست و جویم
	۲۹	ایضاً: ۲۹۳
	۳۰	دیوان حافظ: ۱۹۰
	۳۱	کلیات میر (دیوان اول): ۲۰۸۔ صحیح مصرع ثانی میں 'تو' تو کی جگہ 'ہی' ہے
	۳۲	کلیات بیدل، ۹۳: ۱

دیوان کلیم: ۱۲۳۔ بعض نسخوں میں پہلے مصرعے میں مطبعہ کی جگہ وضع بھی ملتا ہے۔

کلیات غالب (فارسی): ۳۹۳۔ یہاں کچھ لفظی تفاوت ہے: پورا شعر ہے:

پشت بر کوہست طاقت تکیہ تابر جمعست

کار دشوار ست و ماہر خویش آساں کردہ ایم

کلیات عرقی: ۳۳۳۔ مصرع اولیٰ میں 'گز' کی بجائے 'چوں' چاہیے۔

دیوان غالب: ۲۵۷۔ مصرع اولیٰ ہے: صبح آیا جانب مشرق نظر

متن میں یہاں عید الاضحیٰ چھپا ہے جو غلط ہے: عید الاضحیٰ ہوا عید الاضحیہ۔ طبع اول میں

ٹھیک عید اضحیٰ ہی ہے۔

صحاح میں اس موضوع سے متعلق حصہ وحدیثیں ہیں۔ مثلاً حضرت انسؓ سے روایت

ہے کہ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم عید الفطر کے دن جب تک چند کھجوریں نہ کھا لیتے،

اس وقت تک نماز کے لیے عید گاہ تشریف نہیں لے جاتے تھے۔ حضرت انسؓ ہی سے

ایک اور روایت ہے کہ کھجوروں کی تعداد طاق ہوا کرتی تھی، یعنی تین، پانچ، سات

وغیرہ۔ صحیح بخاری کے الفاظ ہیں: حدثنا انس قال کان رسول اللہ

صلی اللہ علیہم وسلم لا یغدو یوم الفطر حتی یاکل تمرات ویا

کلہن وترا (صحیح بخاری الجمعہ: ۱:۴) عید الاضحیہ کے دن دستور اس کے برعکس تھا۔

براء بن عازب سے روایت ہے کہ نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے عید اضحیٰ کے دن نماز کے بعد

خطبے میں فرمایا کہ جس نے نماز سے پہلے قربانی کی اس نے گویا قربانی کی ہی نہیں۔ مَنْ

نَسَكَ قَبْلَ الصَّلَاةِ فَإِنَّهُ قَبْلَ الصَّلَاةِ وَلَا نُسُكَ لَهُ۔ (صحیح بخاری، کتاب

الجمعہ: ۲:۵)

یہ غالب کے ایک قصیدے (ستیمین قصیدہ) درمدراج بہادر شاہ ظفر کے دونوں شعر ہیں۔

پہلا مطلع ہی ہے (کلیات: ۲۳۲) دوسرا درمیان سے لیا گیا ہے (ص ۲۳۳) دوسرے شعر

کے مصرع اولیٰ میں غبار خاطر کی تمام اشاعتوں میں 'روا گیر' چھپا ہے؛ لیکن دیوان میں

دوا گیر ملتا ہے، روا گیر بہتر قرأت ہے؛ اور عین ممکن ہے کہ دیوان میں سہو کتابت ہو۔

خط: ۱۲

فیضی کا شعر ہے (شعر العجم: ۶۶:۳)

صفحہ	نمبر	مضمون
	۲	عرفی شیرازی کا مصرع ہے (کلیات: ۲۹۵) اصل میں 'ایکد' کی جگہ 'آنچہ' ہے۔ پہلا مصرع ہے:
۱۲۷	۳	بادہ خواہی، باش، تازم بروس آرم کہ من داستان قل و دمن: ۴۲
	۴	مولانا شبلی نعمانی کا مصرع ہے (کلیات شبلی: ۵۳)۔ مصرع اولیٰ ہے:
	۵	بادہ فرستم بحرِ یافاں دگر بابا فغانی شیرازی کا شعر ہے (دیوان فغانی: ۴۳)
۱۲۸	۶	اگر پردہ اٹھ جائے، جب بھی میرا یقین اس سے زیادہ نہیں ہوگا۔ یہ قول حضرت علیؑ کی طرف منسوب ہے (دیکھئے شرح نہج البلاغہ: ۳۲: نیز حلیۃ الاولیاء، ۱: ۷۲)
	۷	متن میں ہوئی یہ مقام ہوگی کا ہے: یہی طبع اول میں تھا۔
۱۲۹	۸	کلیم کا مصرع ہے (دیوان کلیم: ۱۱۹): پورا شعر ہے:
	۹	باز آغاز و ز انجام جہاں پیغمبرم اول و آخر ایں کہنہ کتاب افتاد ست دیوان حافظ: ۹۷
	۱۰	رباعیات عمر خیام: ۱۲۱
	۱۱	متن میں صرف 'کڑے ہوتے'؛ لیکن سیاق یہاں 'ہیں' کے اضافے کا مقتضی ہے؛ پہلے ایڈیشن میں 'ہیں' موجود بھی ہے۔ یہ تیسرے ایڈیشن کا تب کا سو معلوم ہوتا ہے۔
	۱۲	دیوان نظیری نیشاپوری: ۳۶۸
۱۳۰	۱۳	آئن سٹائن؛ پورا نام البرٹ آئن سٹائن۔ ۱۸۷۹ء میں جرمنی کے شہر آلم کے ایک یہودی خاندان میں پیدا ہوئے۔ وہ پندرہ برس کے تھے جب ان کا خاندان نقل مکان کر کے اٹلی چلا گیا۔ آئن سٹائن کی تعلیم سوئٹزر لینڈ میں ہوئی اور اس کی تکمیل کے بعد وہیں ملازم ہو گئے اور اسی ملک کی قومیت اختیار کر لی۔ اس کے بعد بھی انھوں نے اپنی تعلیمی اور تصنیفی سرگرمیاں جاری رکھیں اور متعدد تحقیقی مقالے اور کتابیں لکھیں۔ مشہور 'نظریہ اضافیت' انھیں کی دریافت ہے جس پر انھیں ۱۹۲۱ء میں فرس کا عالمی نوبل انعام ملا تھا۔ ۱۹۴۱ء میں وہ امریکہ چلے گئے اور وہیں ۱۸ اپریل ۱۹۵۵ء کو پرنسٹن میں انتقال ہوا۔

شرلاک ہومز انگلستان کے مشہور مصنف سر آر تھر کانن ڈائل (ف جولائی ۱۹۳۰ء) نے اپنی جاسوسی کہانیوں میں ایک فرضی کردار شرلاک ہومز (Sherlock Holmes) پیدا کیا ہے جو جرائم کی تحقیق و تفتیش میں حیرت انگیز ذہانت و استدلال کا مظاہرہ کرتا ہے۔

۱۵ ڈی مقررطیس، یونان کے شہر 'اڈیرا' کے رہنے والے، غالباً یونان کے سب سے بڑے طبیعیاتی فلسفی ہوئے ہیں۔ انھوں نے حصول علم کی خاطر یورپ، ایشیا، افریقہ میں طویل سفر کیے۔ ان کے ملک نے بھی ان کی پوری قدر کی..... جابجا ان کے بت کھڑے کیے اور ان کی خدمت میں ایک گراں قدر تحصیل پیش کی گئی؛ نیز قانون منظور کیا گیا کہ ان کے جنازے کے تمام معارف حکومت کی طرف سے ادا کیے جائیں گے۔ ایٹم (سالہ) انہی نے دریافت کیا تھا اور کہا کہ یہ فنا نہیں کیا جاسکتا۔ کہکشاں کی ہیئت بھی انہی نے معلوم کی تھی۔ ۱۰۹ سال کی عمر میں ۳۶۱ قبل مسیح فوت ہوئے۔

۱۶ دیوان کلیم: ۲۹۴۔ صحیح آدیش، کی جگہ 'آمیش'؛ دمبدھ کی جگہ 'روز و شب' اور 'ہر لحظہ' کی جگہ 'پیوستہ' ہے۔ حکیم مومن خاں دہلوی نے اس غزل کی تفسیر کی ہے (کلیات مومن: ۱-۳۳۲-۳۳۳)

۱۷ جود (Cyril Edwin Mitchinson Joad) ۱۲ اگست ۱۸۹۱ء کو لندن میں پیدا ہوئے، تعلیم آکسفورڈ میں پائی۔ ۱۹۱۴ء سے لے کر ۱۹۳۰ء تک سرکاری ملازمت میں رہے، لیکن پھر مستعفی ہو کر لندن یونیورسٹی میں فلسفے اور نفسیات کے استاد ہو گئے۔ متعدد کتابیں لکھیں، اپنی سوانح عمری 'پانچویں پہلی کے نیچے' Under the fifth Rib کے نام سے ۱۹۳۲ء میں شائع کی: اسے وہ 'جارحانہ سوانح عمری' کہا کرتے تھے۔ بعد کو (تورات کی کتابوں کی تقلید میں) اس کا نام بدل کر Book of Joad یعنی کتاب جود رکھ دیا تھا۔ ۹ مارچ ۱۹۵۳ء کو لندن میں انتقال ہوا۔

۱۸ برٹنڈ رسل - پورا نام برٹنڈ آر تھر ولیم رسل (Bertrand Arthur William Russell) خاندانی امیر ۱۸۷۲ء میں پیدا ہوئے۔ مشہور فلسفی اور ریاضی داں تھے اور ان علوم میں ان کی متعدد کتابیں شائع ہو چکی ہیں جنگ کے مخالف (یعنی امن پسند) کی حیثیت سے عالمگیر شہرت رکھتے تھے؛ اس کی پاداش میں قید و بند کی سزا بھی جھگڑنا پڑی۔ نومبر ۱۹۵۰ء میں انھیں ادب کا عالمی نوبل انعام ملا تھا۔ ۳/۱۲ فروری ۱۹۷۰ء کی درمیانی شب میں (تقریباً ساڑھے بارہ بجے) اپنے آبائی مکان

صفحہ	شمار
	پنری وودرت (ویلز انگلستان) میں انتقال ہوا۔ دنیا کے مسلمہ فلسفیوں میں ان کا مقام ہے۔ پہلی اشاعتوں میں 'حل ملتا نہیں' کی جگہ حل نہیں ملتا تھا۔
۱۹	۱۳۲
۲۰	۱۳۳
۲۱	۱۳۴
۲۲	۱۳۵
۲۳	۱۳۶
۲۴	۱۳۷
۲۵	۱۳۸
۲۶	۱۳۹
۲۷	۱۴۰
۲۸	۱۴۱
۲۹	۱۴۲

پنری وودرت (ویلز انگلستان) میں انتقال ہوا۔ دنیا کے مسلمہ فلسفیوں میں ان کا مقام ہے۔ پہلی اشاعتوں میں 'حل ملتا نہیں' کی جگہ حل نہیں ملتا تھا۔
عربی کا شعر ہے (کلیات، اضافات: ۱۶) مطبوعہ نسخے میں چنداں کہ کی جگہ ہر چند ملتا ہے۔

عربی کا مصرع ہے (کلیات: ۳۱۱)؛ پورا شعر ہے:

حد حسن تو بادراک نشاید دانست
این سخن نیز ہاندازہ ادراک مست

کلیات عربی: ۲۸۹

دیوان حافظ: ۳۳۷

پہلی اشاعتوں میں 'نہیں ہوئی' کی جگہ 'نہیں ہو سکتی' تھا۔

پہلی اشاعتوں میں 'چال چلا نہیں سکتا' کی جگہ 'چال نہیں چلا سکتا' تھا۔

رگ وید ہندو دھرم کی بنیادی الہامی کتاب: یہ دنیا کی قدیم ترین کتابوں میں سے ہے۔

حتیٰ - حضرت مسیح علیہ السلام سے پہلے کی ایک قوم جو تقریباً ۲۰۰۰ قبل مسیح سے لے کر ۱۲۰۰ ق م تک ایشیائے کوچک اور شام کے علاقے پر حکمران تھی۔ جرمنی کے مشہور ماہر

اسیریات ہیوگو ونکلر نے ۱۹۰۶-۱۹۰۷ء میں اور پھر ۱۹۱۱-۱۹۱۲ء میں ترکیا کے شہر بوغاز

کوی میں جو اثری کھدائی کی ہے، اس سے ثابت ہو گیا ہے کہ یہ شہر حتیٰ قوم (اور سلطنت

) کا صدر مقام تھا۔ بوغاز کوی، انقرہ سے ۱۳۵ کلومیٹر کے فاصلے پر واقع ہے۔ مدتوں

حتیوں کی مصریوں اور اسیریوں اور بابلیوں کے ساتھ جنگ رہی ان کا ذکر تورات میں

متعدد مقامات پر آیا ہے۔

عیلامی - تورات میں عیلام ایران کے اس صوبے کا نام تھا، جو بعد کو اپنے دارالخلافہ

صوبہ کی وجہ سے صومیانہ کہلایا۔ صوبہ دنیا کے قدیم ترین شہروں میں سے ہے۔ مدتوں

بابل اور صوبہ کی باہمی آویزش رہی اور دونوں ایک دوسرے پر تسلط حاصل کرنے کی

کوشش کرتے رہے۔ بابل قدیم کے مشہور بادشاہ حموربی کے قوانین کا متن صوبہ ہی کی

اثری کھدائی میں دستیاب ہوا تھا۔

کالڈیا (Chaldea) بابل قدیم کا نام ہے، چنانچہ تورات میں جہاں کہیں یہ لفظ آیا

ہے، وہاں اس سے مراد بابل ہی ہے۔ شروع میں یہ جنوبی میسوپوٹیمیا (عراق) میں

دجلہ اور فرات کے درمیانی علاقے کا نام تھا؛ بعد کو وسیع ہو کر عراق کے اکثر حصے پر اس کا

اطلاق ہونے لگا۔ اس کا دالخلافاہ اور تھا، جہاں کے حضرت امیر اہم علیہ السلام تھے (اور کے اصلی معنی شہر کے ہیں)

کلیات صائب: ۷۵۰

۳۰

ابو الفضل اکبری عہد کے مشہور عالم اور اکبر کے مصاحب و وزیر، ۶ محرم ۹۵۸ھ / ۱۳ جنوری ۱۵۵۱ء کو آگرے میں پیدا ہوئے۔ اپنے زمانے کی سیاست میں بہت دخل رہے۔ اکبر نے جو دین الہی رائج کرنے کی کوشش کی تھی، اس میں بھی ان کا بہت ہاتھ تھا۔ شاہزادہ سلیم (جہانگیر) ان سے ناراض رہتا تھا۔ اُس نے انھیں دکن سے ایک مہم سے واپس آتے ہوئے رستے میں قتل کروا دیا۔ یہ ۴ ربیع الاول ۱۰۱۱ھ / ۱۲ اگست ۱۶۰۲ء کا واقعہ ہے۔ ان کی سب سے مشہور کتاب اکبر نامہ (مع آئین اکبری) ہے: اس کے علاوہ اور کتابیں بھی ہیں۔ (آئین اکبری: ۲۳۳-۲۶۵): طبقات اکبری: ۲: ۳۵۸؛ تو زک جہانگیری: ۱۰-۱۱؛ درباری اکبری: ۵۲۱-۵۸۳)۔

۳۱

یہ دونوں شعر خیالی بخاری (شاگرد ملا عصمت اللہ بخاری) کے ہیں۔ ان میں سے پہلا شعر تذکرہ شمع انجمن (ص ۱۱۸) میں ملتا ہے لیکن وہاں شاعر کا تخلص غلطی سے خیالی کی جگہ حیاتی لکھا گیا ہے۔ سفینہ علی حزیں (ص ۶۶) میں بھی تخلص حیاتی دیا ہے۔ صحیح خیالی ہی ہے جیسا کہ روز روشن (ص ۳۰۷) میں نشاندہی کی گئی ہے۔

۳۲

خط: ۱۳

پہلی اشاعتوں میں شخصی تصور کی جگہ شخص تصور ملتا ہے۔

۱

۱۳۷

دیوان نظیری: ۴۷۔ مصرع اولیٰ یوں بھی ملتا ہے:

۲

برچہء حقیقت ما ماند پردہ

دیوان بابا افغانی شیرازی: ۱۱۰

۳

۱۳۸

استاد ذوق کا شعر ہے (دیوان ذوق (مرتبہ آزاد): ۲۳۸) مطبوعہ نسخے کا متن یوں ہے:

۴

کرے کعبہ میں کیا جو بزم بختانہ سے آگاہ ہے

یہاں تو کوئی صورت بھی، وہاں اللہ ہی اللہ ہے

صفحہ	شمار
۱۳۹	۵
	۶
	۷
	۸
	۹
	۱۰
	۱۱
	۱۲
	۱۳
۱۴۰	۱۴
	۱۵
	۱۶
	۱۷
	۱۸
	۱۹
	۲۰
	۲۱
	۲۲

طبع اول میں اس لفظ کا اطلاق چیت کی جگہ چاہتی تھا۔
 قرآن، سورۃ النساء: ۴: ۳۸ نیز ۱۱۶۔ یعنی اللہ تعالیٰ اس بات کو نہیں بخشا کہ کوئی اس کا شریک بنایا جائے اور اس کے علاوہ دوسرے گناہ جو چاہتا ہے، بخش دیتا ہے۔
 احکام عشرہ کے لیے دیکھیے، تورات کتاب استثناء، باب ۵، آیات ۷ تا ۲۱ یہاں آیت ۸ کی طرف اشارہ کیا ہے۔
 خیام کی رباعی کا شعر ہے (رباعیات: ۱۳۳): پوری رباعی ہے:
 ناکردہ گناہ در جہاں کیست، بگو
 وانگس کہ گنہ نکرد، چوں زیست، بگو
 من بدکم و تو بد مکافات دی
 پس فرق میان من و تو چیست، بگو
 سورۃ الشوریٰ ۱۱: ۴۲۔ یعنی اس کی طرح کا سا کوئی نہیں ہے۔
 سورۃ النحل ۷: ۱۶۔ یعنی اللہ تعالیٰ پر مثالیں چسپاں نہ کرو۔
 سورۃ الانعام ۶: ۱۳۔ یعنی اُسے (خدا کو) آنکھیں نہیں پاسکتیں، نہیں دیکھ سکتیں۔
 سورۃ الاعراف ۷: ۱۴۳۔ یعنی (خداوند تعالیٰ نے موسیٰ سے کہا) تو مجھے ہرگز نہیں دیکھے گا، لیکن پہاڑ کی طرف دیکھ۔
 کلیات عربی: ۲۸۴۔ مطبوعہ نسخے میں اشارت کی جگہ کنایت ہے۔
 سورۃ الاعراف ۷: ۱۸۰۔ یعنی اللہ تعالیٰ کے سب نام اچھے ہیں؛ اُسے انھیں سے پکارو۔
 سورۃ المائدہ: ۵: ۶۳۔ یعنی اُس کے دونوں ہاتھ کھلے ہوئے ہیں۔
 سورۃ الفتح ۱۰: ۴۸۔ یعنی اُن کے ہاتھوں پر اللہ تعالیٰ کا ہاتھ ہے۔
 سورۃ الانفال ۸: ۱۷۔ یعنی جب تم نے (مٹھی بھر کنکریاں) پھینکیں، تو یہ تم نے نہیں پھینکی تھیں، بلکہ اللہ نے پھینکی تھیں۔
 سورۃ طہ: ۵: ۲۰۔ یعنی وہ بے حد مہربان خدا عرش پر قائم ہوا۔
 سورۃ الفجر ۸۹: ۱۳۔ یعنی یقیناً تیرا رب گھات میں لگا ہے۔
 سورۃ الرحمن ۲۹: ۵۵۔ یعنی ہر روز اس کی ایک شان ہے۔
 دیوان غالب ۹۱: صحیح مصرع اول میں 'حق میں' کی جگہ 'حق کی' ہے۔
 کلیات عربی: ۳۲۱۔ یہاں متن شعر العجم (۱۲۰: ۳) کے مطابق ہے۔ کلیات میں ہے:

آوہ ازیں حوصلہ تنگ و از آں حسن بلند
کہ دلم را طلب شربت دیدار تو نیست

سورة الفجر ۸۹: ۱۳

۲۳

سورة البقرہ ۲: ۱۸۶

۲۴

اوحدی اصفہانی کا شعر ہے (شعر العجم ۱۱۶: ۵)

۲۵

یہ موضوع حدیثوں میں سے ہے۔ ملا علی قاری لکھتے ہیں: لیس عن کلام النبی صلی اللہ علیہ وسلم ولا يعرف له سند صحيح ولا ضعيف، لكن معناه صحيح مستفاد من قوله تعالى: وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ای ليعبرون كما فسره ابن عباس (موضوعات کبیر: ۶۳) یعنی یہ قول حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم کا نہیں ہے۔ اس کی کوئی سند معلوم نہیں، نہ صحیح، نہ ضعیف۔ لیکن یہ قول معنوں کے لحاظ سے ٹھیک ہے اور مثنیٰ ہے اس آیت پر وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ یہاں لِيَعْبُدُونِ کے معنی لِيَعْبُرْ فُون ہیں، جیسا کہ حضرت ابن عباس کی تفسیر میں وارد ہوا ہے۔

۲۶

۱۳۱

بیدل کا شعر ہے (کلیات بیدل: ۳۸۸)

۲۷

اگرچہ یہ مضمون تفسیر سورۃ فاتحہ میں جتہ جتہ اور جگہ جگہ بھی آیا ہے، لیکن مسلسل ترجمان القرآن جلد اول (ساتھیا کادی ایڈیشن) کے ص ۳۱۲-۳۶۲ میں دیکھا جاسکتا ہے۔

۲۸

سورة النحل ۱۶: ۷۴ (ترجمان القرآن ۴: ۱۹۷-۲۰۵)

۲۹

دیوان حافظ: ۲۶۶

۳۰

نظیری کا مصرع ہے (دیوان نظیری نیشاپوری: ۶۶) مصرع اولیٰ ہے:

۳۱

۱۳۳

پایم بہ پیش از سر این گوئی رود

۳۲

۱۳۳

یہ جس نے چکھا نہیں، اسے کیا معلوم!

۳۳

۱۳۵

ظہوری تشریحی کا شعر ہے (دیوان نورالدین ظہوری: ۴۶)

۳۴

تیسرے ایڈیشن کے متن میں یہاں 'یقینی' چھپا ملتا ہے، جو یقیناً سہو کتابت ہے؛ پہلے ایڈیشن سے صحیح کی گئی ہے۔

۳۵

۱۳۵

پہلے ایڈیشنوں میں 'داغی' ذہنیت کی جگہ 'داخلیت' تھا؛ اور یہی بہتر بلکہ یہاں ٹھیک بھی ہوگا۔

۳۶

اوحدی مراغی کا شعر ہے (شعر العجم ۵: ۳۷)

۳۶

خط: ۱۴

۱ ۱۴۶

۱۱۳۸ء تا ۱۲۵۴ء) لوئی نہم شاہ فرانس کے ساتھ تھا۔ اس نے اپنی عمر کے آخری زمانے یعنی ۱۳۰۹ء میں ایک کتاب فرانسیسی زبان میں قلم بند کی تھی، جس میں ان چھ برس کے حالات بیان کیے ہیں۔ اُس سے پہلے ایک فرانسیسی زبان میں قلم بند کی تھی، جس میں ان چھ برس کے حالات بیان کیے ہیں۔ اُس سے پہلے ایک اور فرانسیسی شخص جافری ڈویل ہارڈوائس نے چوتھی صلیبی جنگ سے متعلق اپنے چشم دید حالات لکھے تھے۔ ان دونوں یادداشتوں کا انگریزی ترجمہ (Memoirs of the Crusades) کے عنوان سے ایوری مینس لائبریری (Everyman's Library) نے شائع کیا ہے۔ کتاب نمبر ۳۳۳ میرے سامنے ۱۹۵۵ء کا چھپا ہوا نسخہ رہا ہے؛ یہاں حوالے اسی سے درج کیے گئے ہیں۔

۲

صلیبی جنگوں پر بلا مبالغہ سینکڑوں کتابیں لکھی گئی ہیں اور ان سے ایک مختصر سا کتاب خانہ مہیا ہو سکتا ہے۔ مختصر آئیہ اُن جنگوں کا نام ہے، جو مغربی یورپ کی مختلف حکومتوں نے عیسائیت کے مقامات مقدسہ کو مسلمانوں کے قبضے اور تسلط سے آزاد کرانے کے لیے ۱۰۹۶ء سے لے کر ۱۲۹۱ء تک لڑیں۔ اس موضوع پر ایک بہت اچھی کتاب A History of the Crusades کے نام سے پانچ جلدوں میں 'پن سلوانیا' یونیورسٹی، فلاڈیلفیا (امریکہ) شائع کر رہی ہے۔ اس کا مطالعہ کتنی محنت کتابوں سے مستغنی کر دے گا؛ تمام واقعات مستند ماخذوں سے پوری تفصیل سے دے دیئے گئے ہیں۔

۳

لوئی نہم کی جنگوں کا حال اس سلسلے کی دوسری جلد میں آیا ہے۔ یہاں ایک بات قابل ذکر ہے کہ اصولی طور پر لوئی والی جنگ 'ساتویں صلیبی جنگ' تھی۔

لوئی نہم شاہ فرانس (۱۲۱۳ء - ۱۲۷۰ء) اپنے والد کوئی ہشتم کی وفات پر ۱۲۶۲ء میں تخت پر بیٹھا۔ اس نے شروع ہی سے مذہبی معاملات سے بہت دلچسپی کا اظہار کیا اور بالآخر ۱۲۶۸ء میں وہ صلیبی جنگ کے لیے روانہ ہو گیا۔ یہاں مصر کے شہر منصورہ میں اس کی فوج کو شکست فاش ہوئی اور لوئی خود گرفتار کر لیا گیا۔ وہ ۱۲۵۴ء وہ تازہ مہم پر روانہ ہوا لیکن اب کے وہ مقامات مقدسہ یا مصر کی بجائے تیونس کے شہر قرطاجنہ (کارمج) پہنچ

گیا۔ دراصل یہاں کی موت اس کی قسمت میں لکھی تھی۔ ایک مہینے کے اندر اندر مری اور وہاں اس کی فوج کو لاشوں کے ڈھیر میں تبدیل کر دیا؛ اسی میں وہ خود بھی قہرہ اجل ہو گیا (۲۵ اگست ۱۲۷۰ء) ۱۲۹۷ء میں پوپ نے اسے ولی کا درجہ عطا کیا؛ چنانچہ اب وہ سینٹ لوئی کے نام سے مشہور ہے۔ ڈاں ڈروآین ویل نے اپنی کتاب میں اس کے حالات خاصی تفصیل سے بیان کیے ہیں۔

۴ دمیاط۔ شمالی مصر کا شمالی قدیم شہر، قاہرہ سے تقریباً ۱۲۵ کلومیٹر کے فاصلے پر واقع ہے۔ اس وقت آبادی ساٹھ ہزار کے لگ بھگ ہوگی لیکن جس زمانے کا ہم ذکر کر رہے ہیں یہ پندرہ ہزار سے زیادہ نہیں ہو سکتی۔ کسی زمانے میں بڑا شاندار مرکز تجارت تھا۔ عربی میں اس موضوع سے متعلق مندرجہ ذیل کتابیں زیادہ اہم ہیں:

۵ ابوشامہ: کتاب الروضین۔ قاہرہ ۱۸۷۰-۱۸۷۱ء

الملک المؤید اسماعیل ابوالقد: المختصر فی اخبار البشر۔ قاہرہ، ۱۳۲۵ھ
تقی الدین احمد بن علی المقریزی: السلوک لمعرفة دول الملوک۔

قاہرہ، ۱۹۵۸ء

جمال الدین محمد بن سالم بن واصل: مفرج الکروب فی اخبار بنی ایوب۔
(اس کا صرف ایک حصہ ۶۱۵ھ تک کے واقعات پر مشتمل ڈاکٹر جمال الدین البیہال کی تصحیح کے بعد شائع ہوا ہے؛ بقیہ ہنوز دارالکتب المصریہ، قاہرہ میں مخطوطے کی شکل میں موجود ہے)۔

جمال الدین یوسف ابن تغری بردی: النجوم الزاہرہ فی ملوک مروا القاہرہ ابن اثیر: تاریخ الکامل۔

ایک نئی کتاب دکتور سعد عبدالفتاح عاشور کی الحركة الصلیبیہ (قاہرہ ۱۹۶۳ء) بھی مفید مطلب ہے۔ دارالکتب المصریہ، قاہرہ میں اس موضوع پر ایک اور خطی کتاب عقد الجمان فی تاریخ اهل الزمان بدرالدین محمود العینی کی تالیف بھی موجود ہے۔

۶ عکہ۔ مشرقی بحیرہ روم میں اسرائیل کی بندرگاہ۔ اب تو اس شہر کی زیادہ اہمیت نہیں رہی، چند ہزار کی آبادی ہوگی؛ لیکن کسی زمانے میں یہ فلیطیا اور فلسطین کے اہم ترین شہروں میں شمار ہوتا تھا۔ مشرق اور مغرب کے درمیان جو تجارتی قافلے کاروبار کرتے تھے۔ ان کا یہ مغربی صدر مقام تھا۔ تورات میں اس کا متعدد مقامات پر ذکر ہے (مثلاً کتاب القضاۃ ۱: ۳۱ وغیرہ) اب اس کی اہمیت اس پہلو سے بھی ہے کہ یہائی مذہب کے بانی

صفحہ	شمار
	مرزا حسین علی نوری المعروف بہ بہا اللہ (ف ۲۹ مئی ۱۸۹۲ء) اسی کے مضامین میں الہجہ کے مقام پر دفن ہیں۔
۱۳۷	۷ ڈوآین ویل: ۳۲۷
۱۳۸	۸ ڈوآین ویل: ۲۳۶
	۹ رابعہ بصریہ - اصلی نام رابعہ الحدویہ، بصرہ کے ایک غریب گھرانے میں ۹۵ھ ۱۳۱-۱۴۷ء میں پیدا ہوئیں۔ بچپن میں کوئی اٹھالے گیا اور اس نے انھیں قیس بن عدی کے قبیلہ العقیق کے پاس فروخت کر دیا۔ ان کی نیکی اور تقویٰ نے آزادی دلائی۔ اس کے بعد یہ پہلے آبادی سے دور اور اس کے بعد بصرے میں گوشہ نشین ہو گئیں۔ رفتہ رفتہ ان کے زہد و اتقا کا شہرہ ہوا اور لوگ ان کے پاس تعلیم و استفادہ اور صلاح و مشورہ کے لیے آنے لگے: ان میں مالک بن دینار، رباح القیس، سفیان الثوری، شقیق بلخی وغیرہ کے نام خاص طور پر مشہور ہیں۔ حضرت رابعہ کا انتقال ۱۸۵ھ/۸۰۱ء میں بصرے میں ہوا: اور وہیں دفن ہیں۔ تذکرۃ الاولیاء: ۵۹: الطبقات الکبریٰ: ۵۶: بحاث الانس: ۷۱۶-۷۱۷
۱۰	ابوالقاسم القشیری: الرسالة: ۸۶، ۱۷۳، ۱۹۲
۱۱	ابوطالب مکی: قوت القلوب: ۱، ۱۰۳، ۱۵۶
۱۲	فرید الدین عطار: تذکرۃ الاولیاء: ۵۹
۱۳	الشعرانی: الطبقات الکبریٰ: ۵۶
۱۴	۱۵۰ پہلے یہ جملہ یوں تھا: بعض مختس طابع ایسے پیدا ہو گئے تھے: اسی لیے آگے ملتیں، کی جگہ ملتے اور کرتیں کی جگہ کرتے تھا۔
۱۵	شیخ شیرازی نے یہ واقعہ گلستان میں بیان کیا ہے (کلیات: ۵۳) اسی قید کے زمانے میں ان کی ملاقات حلب کے ایک رئیس سے ہوئی تھی، جس نے دس دینار ادا کر کے انھیں رہا کرایا اور گھرا کر سودینار مہر پر اپنی بیٹی ان کے نکاح میں دے دی۔ عورت تھی لڑاکا اور زبان دراز: شیخ اس سے عاجز آ گئے۔ ایک دن اس نے طعنہ دیا کہ تم وہی تو ہو جسے میرے باپ نے دس دینار پر قید فرنگ سے خریدا تھا۔ شیخ نے برجستہ جواب دیا: ہاں، تم نے سچ کہا: دس دینار میں خرید کر سو پر تمہارے ہاتھ پہنچ ڈالا۔ ڈوآں ویل: ۲۳۶-۲۳۷
۱۷	۱۵۱ ایضاً: ۲۳۶

پہلے یہاں 'برائی' کی جگہ لفظ 'گناہ' تھا۔

Apocrypha تورات اور انجیل میں جتنی کتابیں ملتی ہیں، ان کے علاوہ بھی بہت سی کتابیں لوگوں میں رائج تھیں، جنہیں وہ عقیدت و ارادت اور ذوق و شوق سے پڑھتے تھے۔ مولانا مرحوم کی تحریر کا مفاد یہ ہے کہ یہ سب 'جعلی نوشتے' تھے، حالانکہ یہ صحیح نہیں۔ ان کے مصنف یا مرتب بھی اس زمانے کے لوگ تھے، جب تورات اور انجیل لکھی گئیں ہے یوں کہ جب ان دونوں کتابوں کو آخری شکل میں مرتب کیا گیا تو ضرورت محسوس ہوئی کہ مذہبی اور اعتقادی یکسانیت پیدا کرنے کے لیے جو کتابیں ترک کی گئی ہیں، ان کا مطالعہ بھی ممنوع قرار دیا جائے۔ اسی لیے ان کا نام Apocrypha رکھا گیا اور مذہبی حلقوں میں ان کا پڑھنا پڑھانا جرم قرار پایا؛ ورنہ وہ کتابیں بھی اتنی ہی اصلی اور مصدقہ تھیں، جتنی وہ جواب دونوں کتابوں میں شامل ہیں۔

امام احمد حنبل۔ چار فقہی مذاہب میں سے حنبلی طریقے کے بانی، ربیع الاول ۱۶۲ھ / نومبر ۷۸۰ء میں بغداد میں پیدا ہوئے۔ عراق، شام، حجاز، یمن کے اساتذہ عہد سے حدیث اور امام شافعی سے فقہ و اصول کی تعلیم پائی۔ مسئلہ خلق قرآن پر ان کا بھی مامون الرشید سے اختلاف ہوا جس پر قید و بند کی سختیاں جھیلنا پڑیں؛ بغداد ہی میں ۱۲ ربیع الاول ۲۴۱ھ / ۳۱ جولائی ۸۵۵ء کو انتقال ہوا؛ وہیں قبرستان 'مقابر الشہداء' میں دفن ہوئے تھے۔

ابن حنبل کا یہ قول مسند میں نہیں ملا، لیکن اس کی طرف ایک جدید تالیف 'دفاع عن الحدیث النبوی' میں اشارہ ملتا ہے۔

پہلی اشاعتوں میں 'دستانسرائی' چھپا ملتا ہے۔

ملا معین واعظ کاشفی۔ یہ سہو قلم ہے۔ ملا معین ہر دی بیٹے تھے مولانا محمد فراہی کے اور ان کا حلقص کاشفی نہیں، بلکہ معین اور معینی تھے؛ اور عرف ملا مسکین۔ مشہور فقیہ ہیں۔ فقہ حنفی کی مشہور کتاب کنز الدقائق (از نسفی) کی شرح اور معارج العبودۃ فی مدارج الفتوۃ ان کی مشہور کتابیں ہیں۔ ۹۰۷ھ / ۱۵۰۱ء (حبیب السیر ۲۸: ۳) یا ۹۵۴ھ / ۱۵۴۷ء میں انتقال ہوا (معجم المؤلفین ۱۲: ۳۱۲ نیز کشف الظنون: ۱۷۳)۔

راجہ شامیہ، یہ احمد بن ابی الحواری کی بیوی تھیں۔ احمد کہتے ہیں کہ کبھی ان پر عشق و محبت کا غلبہ ہوتا تھا، کبھی اُنس کا اور کبھی خوف کا۔ صاحبہ کشف تھیں۔ ہارون الرشید (۸۰۹ء) اور مامون الرشید (ف ۸۳۳ء) کی معاصر تھیں (نجات الانس: ۷۱۹-۷۲۰)۔

ژوآن ویل: ۲۳۸

متن میں 'الموت' چھپا تھا؛ صحیح 'الموت' ہے، اس لیے اصلاح کر دی گئی ہے بعض لوگوں نے 'الموت' بھی لکھا ہے، مثلاً اقبال کا مصرع ہے:

ساحر الموت نے تجھ کو دیا برگ حشیش

یہ بھی ٹھیک نہیں ہے۔

حسن بن صباح۔ اس شخص کے ابتدائی حالات تاریکی میں ہیں۔ تاریخوں میں کچھ ایسی متضاد روایات ملتی ہیں کہ ان میں سے کسی پر اعتبار نہیں کیا جاسکتا۔ اتنا معلوم ہے کہ فاطمی امام مصر المستعصر کی وفات (۱۰۹۴) کے بعد وراثت سے متعلق اختلاف پیدا ہو گیا تھا۔ اس زمانے میں ایران میں عبدالملک بن عطاش اصفہانی فاطمیوں کا داعی تھا؛ اس نے المستعصر کے بیٹے نزار کا ساتھ دیا؛ مصری دوسرے بیٹے المستعلی کے طرف دار تھے۔ یہ گویا ایرانی اسماعیلیوں کے الگ نظام کی ابتداء تھی۔ ان لوگوں نے ایران کے مختلف قلعوں پر قبضہ کر لیا، جو اس سے پہلے سلجوقیوں کے زیر تسلط تھے (سلجوقی مذہب سنی تھے) منجملہ ان کے الموت کا پہاڑی قلعہ حسن بن صباح نے ۱۰۹۰ء میں فتح کر لیا تھا۔ حسن پہلے ابن عطاش کے ماتحت ایک داعی تھا۔ اس کے بعد یہ قلعہ اسماعیلیوں کی تمام سرگرمیوں کا مرکز بن گیا۔ حسن بن صباح ہی 'شیخ البیبال' کے لقب سے معروف تھا؛ 'باطنیہ' فرقے کا بانی بھی وہی ہے۔ یہ لوگ اپنے مخالف کو بے دریغ قتل کر دیتے تھے (ان کا عربی لقب چشبیہ ہی انگریزی میں جا کر Assassin بن گیا ہے) مدتوں باطنیہ نے مغربی ایشیا کے مختلف ملکوں میں قتل و غارت کا بازار گرم رکھا۔ حسن بن صباح کا ۱۱۲۳ء میں انتقال ہوا، اور روحانی میں ابوطی داعی الدعاة اول۔

آغا خاں انھیں اسماعیلیوں کے وارث اور نام لیوا ہیں۔ انگریزی میں اس موضوع پر بہترین کتاب ہاگر ڈسن کی Order of the Assassins (لانیڈن، ۱۹۵۵ء) ہے اور عربی میں دکتور محمد کامل حسین کی طائفۃ الاسماعیلیہ (قاہرہ)۔

فہم۔ یہ Poor Knights of Jesus یا knight Templar کہلاتے تھے۔ اس طرح کی تین تنظیمیں تھیں۔ خاص یہ تنظیم بارہویں صدی میں دو آدمیوں نے شروع کی تھی؛ پھر لوگ آ آ کر شامل ہوتے گئے اور کارواں بنتا گیا۔ دراصل یہ صلیبیوں ہی کا فوجی ادارہ تھا اور اس کا مقصد ان زائرین مقامات مقدسہ کی مدد اور حفاظت کرنا تھا؛ جو پہلی صلیبی جنگ کے بعد سے یروشلم میں جمع ہو گئے تھے۔ بالذات

ثانی شاہ یروٹلم نے اپنے محل ہی کا ایک حصہ ان کے حوالے کر دیا تھا؛ یہ قدیم مسجد اقصیٰ کے نواح میں تھا۔ چونکہ اس کا کلیسائی نام Temple of Soloman (بیکل سلیمانی) تھا، اس لیے ان لوگوں کا نام ٹمپل پڑ گیا۔

رفتہ رفتہ یہ ادارہ کلیسا میں ایک نیا فرقہ تسلیم کر لیا گیا (۱۱۲۸ء) اور تقریباً ایک سو برس تک اپنے متول اور رسوخ کے باعث بہت ممتاز رہا۔ انھوں نے ایشیائے کوچک کے تمام اہم مقامات میں اپنے مرکز قائم کر لیے تھے اور صلیبی جنگوں کے دوران میں وہ عیسائی فوجوں کی ہر طرح مدد کرتے رہے۔ چودھویں صدی کے شروع میں (۲ مئی ۱۳۱۲ء) پوپ نے خاص حکم کے ذریعے سے اس فرقے کو ختم کر دیا۔

ہاسپتالر۔ چھٹی صدی عیسوی کے اختتام پر پوپ گرےگوری نے یروٹلم میں ایک ہسپتال قائم کیا تھا جس کا نام ہاسپتال آف سینٹ جون Hospital of St. John تھا۔ جو لوگ اس ادارے سے متعلق اور اس کے منتظم تھے، اسی باعث ان کا نام ہاسپتالر مشہور ہو گیا۔ یہ دراصل فوجی راہب تھے اور شروع میں انھیں فوج یا جنگ سے کوئی سروکار نہیں تھا۔ ان کی یہ حیثیت بتدریج بارہویں صدی میں مکمل ہوئی۔ جب مسلمانوں نے یروٹلم پر قبضہ کر لیا، تو یہ علقہ چلے گئے اور پھر انھیں وہاں سے بھی نکل کر قبرص میں پناہ لینا پڑی۔ چودھویں صدی میں انھوں نے روڈس پر قبضہ کر لیا۔ جب ۱۵۲۲ء میں ترکوں نے یہ جزیرہ فتح کر لیا، تو یہ لوگ مالتا پہنچے، جہاں کی حکومت ۱۷۹۸ء تک ان کے ہاتھ میں رہی۔ مالتا سے انھیں نیپولین نے نکالا تھا۔

فریڈرک ثانی (۱۱۹۳ء-۱۲۵۰ء) شہنشاہ سلطنت روما ۲۶ دسمبر ۱۱۹۳ء کو پیدا ہوئے؛ اور اپنے والد کی وفات کے بعد کسی ہی میں مئی ۱۱۹۸ء میں تخت نشین ہو گئے۔ وہ سب سے پہلے ۱۲۲۷ء کی صلیبی جنگ میں شامل ہوئے تھے لیکن فوج میں دباؤ پھوٹ پڑی اور انھیں واپس جانا پڑا۔ جب حالات معمول پر آ گئے تو وہ دوبارہ مقامات مقدسہ پہنچے اور اب کے فروری ۱۲۲۹ء میں انھوں نے "شاہ یروٹلم" کا لقب اختیار کر لیا۔

بہت قابل شخص تھے۔ یورپ کی چھ زبانوں میں پوری مہارت حاصل تھی؛ اس کے علاوہ ریاضی، فلسفہ، طب، معماری سے خاص شغف تھا۔ مقنن بھی تھے، ان کے مدونہ قوانین شارلین کے بعد مکمل ترین مجموعہ کہے جاسکتے ہیں؛ یہ صحیح معنوں میں ان کی شخصیت کا مظہر ہیں۔ مائیکلو یونیورسٹی انھیں نے قائم کی تھی۔ مغرب میں عربی (ہندی) اعداد کا استعمال بھی انھیں نے شروع کیا۔ پرندوں اور جانوروں سے بھی دلچسپی تھی، چنانچہ ایک

صفحہ	شمار	
		چڑیا گھرنایا اور پردوں سے متعلق کتاب لکھی۔
		ان کی ساری عمر کلیسا اور پوپ سے اختلاف اور جنگ میں گذری۔ ۱۳ دسمبر ۱۲۵۰ء کو
		وفات پائی۔
۳۱		ڈوآس: ۲۳۸
۱۵۵	۳۲	ایضاً
۱۵۶	۳۳	ایضاً: ۲۳۹
۱۵۷	۳۴	ایضاً: ۲۳۱، ۲۳۰۔ یہ رقم آٹھ لاکھ طلائی سکے بیزان (Bezants کے) برابر تھی۔
۳۵		ایضاً: ۲۳۹
۳۶		طبع اول میں یہاں ایک ماہ تھا۔
۱۵۸	۳۷	ڈوآس ویل: ۲۳۹
۳۸		ایضاً: ۲۵۱
۳۹		ایضاً: ۲۵۰
۱۵۹	۴۰	ایضاً
۴۱		اس کا پورا نام رکن الدین خورشاہ تھا لیکن خورشاہ ۶۵۳ھ/۱۲۵۵ء میں حکمران ہوا۔ اس
		سے پہلے اس کا باپ علاء الدین محمد ثالث (ف ۲۵۳ھ) حاکم تھا۔ لوئی نہم اسی کا معاصر
		تھا؛ اس لیے یہ خط و کتابت اور سفارتی تبادلہ بھی اسی کے عہد میں ہوا ہوگا، نہ کہ خورشاہ
		کے زمانے میں۔
۱۶۰	۴۲	ڈوآس ویل: ۱۸۶
۱۶۱	۴۳	ایضاً: ۱۸۶-۱۸۷
۴۴		نیولین بونا پارٹ۔ مشہور شہنشاہ فرانس ۱۱۵ اگست ۱۷۹۹ء کو جزیرہ کورسیکا میں پیدا ہوا۔
		بتدریج مئی ۱۸۰۴ء میں فرانس کا شہنشاہ بن گیا۔ ۱۸۱۵ء میں انگریزوں نے دوسری
		یورپی حکومتوں کے ساتھ مل کر اسے وائٹلو (بلجیم) کے میدان جنگ میں شکست دی۔
		اس کے بعد نیولین نے ہتھیار ڈال دیئے اور اپنے آپ کو انگریزوں کے حوالے کر دیا؛
		انھوں نے اسے پابجولاں جزیرہ سینٹ ہلینا بھیج دیا۔ یہیں قید کی حالت میں ۵ مئی
		۱۸۲۱ء کو انتقال ہوا۔ ۲۰ سال بعد ۱۸۴۰ء میں نعش پیرس لائی گئی، جہاں اب یہ ایک
		خاص مقبرے (Invalides) میں مدفون ہے۔
۴۵		نیولین نے مصر پر حملہ جولائی ۱۷۹۸ء میں کیا تھا، اس نے فوجیں اسکندریہ کی مشہور

بندرگاہ میں اتاری تھیں۔ اس وقت قاہرہ میں دو مخصوص کی مشترکہ حکومت تھی: اسلین بک، شیخ البلد اور مراد بک امیر الحج (بک کا تلفظ بے ہے)۔ ان کی فوجوں کا پولین سے مقابلہ اہرام کے نواح میں قریہ امبابہ میں ہوا؛ اسی لیے یہ جنگ امبابہ کہلاتی ہے۔ انھیں شکست ہوئی اور مراد بک جنوبی مصر کی طرف بھاگ گیا۔ پولین کے ایک فوجی دستے نے اس کا پیچھا کیا، لیکن وہ ہاتھ نہیں آیا۔ غالباً وہ بھی یکم مارچ ۱۸۱۱ء کے اس قتل عام میں ختم ہو گیا، جب محمد علی پاشاہ نے تمام مملوک سرداروں کو قاہرہ کے قلعے میں دعوت میں بلا کر تلوار کے گھاٹ اتروادیا تھا۔

الجزیری نے اس واقعے سے متعلق یہ لکھا ہے:

۴۶

وَقَدْ كَانَتْ الْعَمَاءُ عِنْدَ تَوْجِهِ مُرَادٍ يَجْتَمِعُ بِأَلَا زَهْرٍ كُلِّ يَوْمٍ وَيَقْرُونَ الْبُخَارَى وَغَيْرَهُ مِنَ الدَّعَوَاتِ (عجائب الآثار فی التراجم والاخبار، ۶: ۳) یعنی جب مراد فرانسیزیوں کے مقابلے کے لیے جاتا، تو علما (نیک فالی کے لیے) ازہر میں جمع ہو کر صحیح بخاری پڑھتے اور دوسری دعاؤں کا ورد کرتے تھے۔

۴۷

شیخ عبدالرحمن الجزیری، الجزائر کی نسبت حبشہ (ابی سینیا) میں ایک قصبے یا شہر سے ہے، جہاں سے ان کے اجداد ہجرت کر کے مصر میں آ رہے تھے۔ شیخ عبدالرحمن ۱۱۶۷ھ ۱۷۵۴ء میں قاہرہ میں پیدا ہوئے۔ ان کی تعلیم اپنے والد کی زیر نگرانی ہوئی اور خود ان سے انھوں نے مذہب کے علاوہ ادب، ریاضی اور ہیئت کی تعلیم پائی اور پھر اپنے طور پر اتنی استعداد پیدا کر لی کہ اپنے زمانے کے علماء میں ان کا شمار ہونے لگا۔ ۱۲۰۳ھ میں ایک مصری عالم سید مرتضیٰ نے بارہویں صدی ہجری کے مشاہیر کا تذکرہ مرتب کرنے کی داغ بیل ڈالی۔ انھوں نے اس مفید کام میں عبدالرحمن الجزیری سے معاونت کی درخواست کی، جسے انھوں نے قبول کر لیا۔ بد قسمتی سے سید مرتضیٰ کا اس کے بعد جلد ہی انتقال ہو گیا۔ اس خیال سے کہ ساری محنت اکارت نہ جائے، الجزیری نے مرحوم کا تمام کتاب خانہ اور مسودات خرید لیے حالانکہ کہ ان میں کا بہت سا حصہ خود انہی کا لکھا ہوا تھا۔ اب یہ کام انھوں نے خود آگے بڑھایا اور بالآخر اپنی مشہور تاریخ مرتب کر لی جس کا پورا نام عجائب الآثار فی التراجم والاخبار ہے۔ یہ کتاب چھپ چکی ہے (المطبعة العامرة الشرقية، قاہرہ ۱۳۲۲ھ)

خط: ۱۵

صفحہ	شمار	
۳	۱	دیوان غالب: ۲۲۱
	۲	میرزا کاظم فی کا شعر ہے (خریطہ جواہر: ۱۳۳)؛ شیخ انجن: ۴۰۰
	۳	غالباً بیغما جنتی کی راہی کا چوتھا مصرع ہے (دیوان: ۲۳۱) پوری رہا ہی ہے:
		آں ظلمتِ محض کا مداز خطہ نور
		زنہار بنام او نگر دی مغرو
		چوں سگ نجس است، طاہر ش میخوانند
		برعکس نہند نام زگی کافور
		(یہ بھی ہو سکتا ہے کہ چوتھا مصرع کسی اور کا ہو جسے بیغما نے تضمین کیا ہے)
	۴	دیوان بابا افغانی: ۷۹
۱۶۳	۵	قدسی
	۶	کلیات غالب (فارسی): ۲۳۳
	۷	میرزا اسعد الدین محمد راقم مشہدی کا شعر ہے (شعر العجم، ۵: ۲۰۲) شعر العجم میں البتہ
		مصرع اولیٰ یوں ہے:
		زبسکہ پیر دی خلق گری آورد
	۸	ذوق کا مصرع ہے (دیوان ذوق (مرتبہ آزاد): ۲۳۹)۔ پہلا مصرع ہے:
		زباں پیدا کروں جوں آسیا سینہ میں پیکاں سے
۱۶۵	۹	دیوان حافظ: ۳۱
	۱۰	گلستاں (باب اول) کا کھڑا ہے (کلیات سعدی: ۲۶) البتہ یہاں کچھ لفظی تغیر ہو گیا
		ہے، اصلی عبارت یوں ہے:
		’بنیاد ظلم در جہاں اند کے بودہ است۔ ہر کہ آمد، برو مزیدے کرد تا بدیں غایت
		رسید:
	۱۱	نواب مرزا خان داغ دہلوی کا مصرع ہے (گلزار داغ: ۱۵۱) پورا شعر ہے:
		لطفِ نئے تجھ سے کیا کہوں واعظ
		ہاے، کبخت اتونے پی ہی نہیں
	۱۲	دیوان حافظ: ۱۱۳۔ پہلا مصرع ہے:

غیر تم گشت کہ محبوب جهانی ، لیکن

ایضاً، ص ۱۳۳

دیوان حافظ: ۱۱۹۔ مصرع اولیٰ ہے:

جنگ ہفتاد و دو ملت ہمہ را عذرینہ

دیوان غالب: ۱۳۳

مفتی صدر الدین آزرده کا شعر ہے (گلستان سخن: ۱۱۳)

کسی غنی تجھ سے کسی شاعر کا مصرع ہے (گلستان مسرت: ۸۸) پہلا مصرع ہے

بگر و کعبہ ہندو شد، مسلمان گشت بے ایمان

دیوان حکیم سنائی: ۳۳۹

میرزا عبدالقادر بیدل کی رباعی ہے (کلیات بیدل، ۲، (رباعیات: ۳۹) صحیح مصرع
اؤل میں 'خلق' کی جگہ 'غیر' ہے اور مصرع ثانی یوں ہے۔

واگرد بدل دلیل، توفیق انیست

گلستان (باب پنجم) کا شعر ہے (کلیات سعدی: ۸۹)

ابو فراس الحمدانی کا مصرع ہے (دیوان ابی فراس الحمدانی: ۳۵) پہلا مصرع ہے:

ومن ملهبي حب الديار لاهلها

یہ حدیث کسی معتبر مجموعے میں نہیں ملی۔

حضرت شاہ ولی اللہ محدث دہلوی نے اس حدیث سے متعلق ایک عجیب روایت بیان کی
ہے۔ فرماتے ہیں (ترجمہ عربی)

میرے والد نے مجھ سے ذکر کیا کہ میں نے سنا ہے کہ حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ
وآلہ وسلم نے فرمایا: انا املح و اخی یوسف اصبح یعنی میں صبح ہوں اور میرا بھائی
یوسف صبح ہے۔ میں اس حدیث کے معنوں کا خیال کر کے متعجب ہوا کیونکہ ملاحظت
صباحت کی بہ نسبت عاشقوں کو زیادہ بے قرار کرتی ہے؛ اور حضرت یوسف علیہ السلام
کے قصے میں بیان ہوا ہے کہ زنان مصر نے انھیں دیکھ کر اپنے ہاتھ کاٹ لیے تھے، اور
بعض لوگ ان (کے جمال) کو دیکھ کر مر گئے تھے، اور (اس کے بالعکس) ہمارے نبی
صلی اللہ علیہ وسلم کے بارے میں ایسی کوئی روایت نہیں۔ (اس کے بعد) میں نے
حضرت نبی صلی اللہ علیہ وسلم کو خواب میں دیکھا اور اس سے متعلق سوال کیا، تو آپ نے
فرمایا: اللہ عز و جل نے غیرت سے میرا حسن لوگوں سے پوشیدہ رکھا ہے۔ اگر یہ ظاہر ہو

صفحہ	شمار	
		جائے تو لوگ اُس سے کہیں زیادہ کریں، جو انھوں نے یوسف کو دیکھ کر کیا تھا۔“ (اللہ را لعینین فی مہترات النبی الامین: ۷)
		حضرت شاہ صاحبؒ نے اس کتاب میں چالیس ایسی حدیثوں کا ذکر کیا ہے جو انھوں نے خواب میں براہ راست حضرت رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم سے ایک دو واسطہ سے سنی تھیں۔ یہ بیسویں حدیث ہے۔
۲۳		- دیوان کامل خواجہ حافظ شیرازی: ۷۲، مصرع اول ہے: زاں یار دل نوازم شکریت ہاشکایت
		بعض جگہ یہ مصرع یوں ملتا ہے: گر ککتہ دان عشقی، بشنو تو ایں حکایت
۲۴	۱۶۸	مولانا شبلی نعمانی کا شعر ہے (کلیات شبلی: ۸۷)
۲۵		یہ حاشیہ طبع اول میں نہیں تھا۔
۲۶		دیوان ذوق (مرتبہ آزاد): ۲۳۹؛ ایضاً (مرتبہ ویران): ۱۲۷
۲۷		چندر بھان برہمن کا شعر ہے (کلیات اشعر: ۱۸)
۲۸		دیوان حافظ: ۸۱۔ مصرع اولیٰ ہے:
		زین قصہ ہفت مہر افلاک پُر صداست
۲۹	۱۶۹	انشا کا مصرع ہے (کلام انشا: ۵)؛ پہلا مصرع یوں ہے: نزاکت اس کے یہ کھڑے کی دیکھو انشا!
۳۰		کلیات غالب: ۳۷۱
۳۱	۱۷۰	تذکرہ شمع انجمن (ص ۳۸۸) سے حضرت خواجہ قطب الدین بختیار کاکیؒ سے منسوب کیا گیا ہے اور پورا شعر ہے:
		من بچہ یں آشنائی می خورم خون جگر آشنا را حال این ست، والے بر بیگانہ
		لیکن حضرت علیہ الرحمۃ کا شاعر ہونا ہی مشتبہ ہے۔ چونکہ مقطع مندرجہ شمع انجمن میں قطب قطب ہی ملتا ہے، اس لیے اسی شخص کے کسی اور شاعر کا ہوگا۔
۳۲	۱۷۱	مومن کا مصرع ہے (کلیات مومن: ۱۵۷)؛ مصرع اولیٰ ہے:
		میں گلہ کرتا ہوں اپنا، تو نہ سن غیروں کی بات
۳۳		بیدل کا مصرع ہے (کلیات بیدل: ۸۳۶: ۱)؛ ٹھیک شعریوں ہے:

- سازِ تحقیق ندارد، چہ نگاہ و چہ نفس
سرایں رشتہ بجا نیست کہ من میدانم
تیسرایڈیشن (یعنی ہمارے متن) میں یہاں 'کے' چھپا ہے۔ ظاہر ہے کہ یہ 'کل' سے 'کا' ہے؛ یہی پہلے ایڈیشن میں بھی ہے۔ ظاہر اکتابت کی غلطی ہے، لہذا اصلاح کر دی گئی ہے۔
- دیوان حافظ: ۳۲۵۔ یہاں کچھ لفظی تبدیلی ہو گئی ہے۔ پورا شعر یوں ہے:
گر مسلمانی از این است کہ حافظ دارد
آہ، اگر از پے امروز بود فردائے !
- دیوان حافظ: ۸۵۔ مصرع اول ہے:
شرح حکم زلف خم اند خم جانان
دیوان حافظ: ۵۹۔ مصرع اولیٰ ٹھیک یوں ہے:
دوائے دردِ خود اکنون ازاں مخرج جوئے
- ۳۸ جرنیل چنگ کاٹی شک (Chiang Kai-Shek) ۳۱ اکتوبر ۱۸۸۷ء کو پیدا ہوئے۔ چین اور جاپان میں فوجی تعلیم کھل کرنے کے بعد مشہور انقلابی رہنما ڈاکٹر سن یات سن (Sun yat -sen) کی پارٹی میں شامل ہو گئے۔ دوسری عالمی جنگ (۱۹۳۹ء-۱۹۴۵ء) کے دوران میں چینی حکومت کی باگ ڈور انہیں کے ہاتھ میں تھی۔ وہ اپنی بیگم کے ساتھ فروری ۱۹۴۲ء میں ہندوستان تشریف لائے تھے (جس کی طرف متن میں اشارہ ہے)۔ جب چین میں کمیونسٹ برسرِ اقتدار آئے، تو وہ فورموسا میں آزاد حکومت کے سربراہ بن گئے۔ جسے اب تائیوان کہتے ہیں۔ ۵ اپریل ۱۹۷۵ء کو انتقال ہوا۔
- ۳۹ میڈم چنگ۔ ڈاکٹر سن یات سن کی صاحبزادی۔ ان کا دو شیرگی کا نام میلنگ سوگ (Mayling Soong) تھا۔ ۱۹۲۷ء میں ان کی شادی جرنیل چنگ کاٹی شک سے ہوئی۔ یہ بھی اپنے نامی شوہر کے ساتھ ۱۹۴۲ء میں ہندوستان آئی تھیں۔ متعدد کتابوں کی مصنف ہیں۔
- ۴۰ کلیات غالب: ۴۰۲۔
- ۴۱ کلیات عرّقی: ۲۸۷۔ دراصل 'رازِ مہا' کی جگہ 'ہاؤ مہا' ہے۔
- ۴۲ حضرت امیر خسرو کا شعر ہے (شعر الجہم: ۳، ۱۶۸)

صفحہ	شمار	
۴۳	۴۳	دیوان حافظ: ۳۳۰۔ مطبوعہ دیوان میں مصرع ثانی میں 'نئی' کی جگہ 'نئی' ہے۔
۴۴	۴۴	ایضاً: ۲۷۳۔ دراصل 'تا' کی جگہ 'چوں' ہے۔ مصرع اولیٰ ہے:
۴۵	۴۵	اے نور چشم من! سخن بست، گوش کن
۱۷۴	۴۵	دیوان حالی: ۱۰۰۔
۴۶	۴۶	لیپچو (Lopchu) عام چائے کا ایک تاجرانہ نام ہے؛ وچو تالغ مہل ہے۔
۴۷	۴۷	کلیات غالب: ۳۳۳۔ دراصل 'عرضہ' کی جگہ 'عرض' ہے۔
۴۸	۴۸	کلیات غالب: ۳۹۳۔ 'ہیں' کی جگہ 'نہی' چاہیے۔
۱۷۵	۴۹	کلیات غالب: ۳۸۳۔
۵۰	۵۰	Restaurant: وہ جگہ جہاں کھانا یا لکنا شہتہ مہیا کیا جاتا ہے۔
۵۱	۵۱	دیوان نظیری: ۶۰۔ مصرع اول ہے:
		یکے بگور عزیزان شہر سیرے کن
۵۲	۵۲	دیوان حافظ: ۵۷۔
۵۳	۵۳	گلستان (باب دوم) کا شعر ہے (کلیات سعدی: ۶۲)
۱۷۶	۵۴	کلیات بیدل، ۱: ۳۰۷۔ مطبوعہ دیوان میں پہلے شعر کے مصرع اولیٰ میں 'شبتان' کی جگہ 'نمشتان' ملتا ہے اور دوسرے شعر کے مصرع ثانی میں 'کز' کی جگہ 'اگر'۔
		۵۵۔ دیوان غالب: ۲۳۷۔
۵۶	۵۶	کلیات سعدی: ۳۵۰۔ فرق صرف یہ ہے کہ کلیات میں 'چندان' کی جگہ 'ندان' ملتا ہے۔
۵۷	۵۷	آصف خاں جعفریگ امرائے مغلیہ میں سے تھے ان کا شعر ہے
۱۷۷	۵۸	غالب کا مصرع ہے (دیوان غالب: ۴۲) پورا شعر ہے:
		تیثے بغیر مر نہ سکا کوکبن، اسد !
		سرگشتہ غماز رسوم و قیود تھا
۵۹	۵۹	دیوان ذوق (مرحبہ آزاد): ۲۱۶۔ پہلا مصرع ہے:
		نگہ کا اور تھا دل پر، پھر کئے جان لگی
۶۰	۶۰	دیوان غالب: ۱۳۹۔ اگرچہ بیشتر اشاعتوں میں یہ شعر اسی طرح لکھا ملتا ہے، لیکن صحیح مصرع اولیٰ میں 'سرہے' کی جگہ 'سرہے' ہے۔
۶۱	۶۱	کلیات بیدل، ۱: ۹۳۔ مصرعے میں 'اگر دتے' کی جگہ 'کہ دتے' گزرا ہے۔ مصرع اولیٰ ہے:

بہ بیسا مفیم وقت است، اگر شور جنوں گرید
دیوان کلیم کا شانی: ۲۳۷۔ پہلے مصرعے میں ”حدیث شوق“ کی جگہ بیان عشق چاہیے۔

خط: ۱۶

دیوان حافظ: ۳۳۸-۳۳۹۔ یہاں مطبوعہ متن سے کچھ اختلاف ہے، مثلاً پہلے شعر کے مصرع ثانی میں ’یزن‘ کی جگہ ’بدہ‘ ہے۔ آخری شعر کا پہلا مصرع یوں ہونا چاہیے تھا:

ساقی! بہ بے نیازی رنداں کہئے بدہ

طبع ثالث میں ’سے‘ نہیں تھا؛ طبع اول سے اضافہ کیا گیا۔

عبدالرحیم خاناناں کے قصیدہ مدحیہ کا مصرع ہے (کلیات عربی: ۲۰۰) پورا شعر ہے:

زبکہ لعل فشادم بنود اہل قیاس

یکے است نسبت شیرازی و بدخشانی

فیضی۔ اصلی نام ابوالفیض تھا۔ پہلے مختص فیضی تھا، آخر میں فیاضی کر لیا تھا۔

۱۵۵۳ھ/۱۵۴۷ء میں پیدا ہوئے۔ قرآن کی تفسیر عربی میں ’سواطع الالہام‘ کے نام سے مصنف غیر منقوطہ میں لکھی۔ غمہ نظامی کا جواب لکھنا شروع کیا تھا، لیکن مکمل نہ

ہو سکا اور موت کا بلاوا آ گیا۔ دیوان (طباشر الصبح) چھپ چکا ہے۔ ۱۰ صفر ۱۰۰۴ھ/۵

اکتوبر ۱۵۹۵ء کو آگرے میں وفات پائی (آئین اکبری: ۲۳۳-۶۲۵؛ منتخب التواریخ،

۲۹۹:۳-۳۱۰؛ آثار الکرام، ۱: ۱۹۸-۲۰۰)

میرزا فرست شیرازی کے حالات کے لیے دیکھیے، آزاد کی کہانی خود آزاد کی زبانی:

۲۳۵-۲۳۲

مصرع حسن ہجری دہلوی مرحوم کا ہے (دیوان حسن ہجری: ۳۸۴)؛ صحیح ’مخترندم‘ کی جگہ

’دخشنودم‘ ہے۔ پہلا مصرع ہے:

اے سروتو شادام، شکفت بغلاں ماند

یعنی گھر کا مالک زیادہ جانتا ہے کہ اس کے اندر کیا ہے۔

’محی نگر‘ اس لیے کہ اورنگ زیب عالم گیر کا اصلی نام محمد محی الدین تھا۔

۲۰ فروری ۱۷۰۷ء کو

دیوان بابا افغانی: ۷۹

صفحہ	شمار	
۱۱	۱۱	غالب کے مطلع کا مصرع ثانی ہے (کلیات غالب: ۳۹۳) مطلع ہے:
۱۲	۱۸۱	یار در عہد شبام بکنار آمد و رفت بہجہ عیدے کہ در ایام بہار آمد و رفت دیوان حافظ: ۳۶۲۔ مطبوعہ نسخے میں 'خلق' کی جگہ 'ہر دم' ہے۔
۱۳	۱۳	دیوان غالب: ۱۵۳۔ مصرع ثانی میں 'صحیح غالباً' تری کی جگہ 'ترا' ہے۔
۱۴	۱۴	Heater: بجلی کا پانی یا کمرے کو گرم کرنے کا آلہ۔
۱۵	۱۵	کلیات عربی شیرازی: ۳۸۶
۱۶	۱۸۲	دیوان نظیری نیشاپوری: ۳۰۷
۱۷	۱۷	متن میں یہاں واقعہ چھپا تھا، طبع اول سے اصلاح کی گئی۔
۱۸	۱۸	کلیات عربی: ۲۹۵۔ صحیح مصرع اولیٰ میں 'القیم' کی بجائے 'جیحون' ہے۔
۱۹	۱۹	متن کا شعر ہے (دیوان ابی الطیب الحنفی: ۱۶۶) دیوان میں عقاب لہنان اور وھو الشتاء ہے۔
۲۰	۲۰	یہ سفر اگست ۱۹۰۸ء کے بعد پیش آیا تھا۔ اسی مہینے مولانا آزاد کے والد مولانا خیر الدین مرحوم کا انتقال ہوا، اور وہ اس کے بعد سفر پر روانہ ہو گئے۔ یہ ان کا دوسرا سفر عراق تھا۔ پہلی مرتبہ غالباً ۱۹۰۵ء کے شروع میں گئے تھے۔ مولانا مرحوم کے سفر عراق سے متعلق شبہ ظاہر کیا گیا ہے۔ اس سلسلے میں مولانا سید سلیمان ندوی مرحوم نے پہلے دے بے لفظوں میں (معارف، ۶۵: ۶۵، ۲۰۳) اور پھر بر ملا عدم اعتماد کا اظہار کرتے ہوئے اسے افسانہ قرار دیا (معارف، ۶۶: ۶۶، ۲۰۴/۷-۲۰۴/۷) ان کی تقلید میں کچھ اور اصحاب نے بھی لبے لبے مقالے لکھے۔ لیکن ان سب شبہات کی تردید فرانس کے مشہور صوفی مستشرق موسیو لوئی ماسنیوں (Louis Massignon) کے اس مضمون سے ہو جاتی ہے، جو پروفیسر ہاپلوں کیر کی مرتبہ تذکاری کتاب مولانا ابوالکلام آزاد میں شامل ہے (ص ۲۷-۲۹)۔ اس میں انھوں نے ۱۹۰۸ء میں مولانا آزاد سے بغداد میں اپنی ملاقات، محبت اور شیخ آلوسی سے استفادہ کا ذکر کیا ہے۔ میں خود اپریل ۱۹۶۱ء میں موسیو ماسنیوں سے پیرس میں ملا تھا۔ اس موقع پر انھوں نے دوبارہ میرے دریافت کرنے پر اس کی تصدیق کی۔ 'ستی' میں یاے تو ظاہر ہے کہ قاعلیت کی ہے 'ست' دراصل تحریف ہے سیدہ کی؛ گویا صحیح لفظ ہوگا: 'سیدتی'۔

صفحہ	شمار
۱۸۳	۲۲
۲۳	۲۳
۲۴	۲۴
۲۵	۲۵
۲۶	۲۶
۲۷	۲۷
۲۸	۲۸
۲۹	۲۹
۳۰	۳۰
۳۱	۳۱
۳۲	۳۲
۱۸۴	۱
۲	۲

سہو کا تب سے یہ 'کا' طبع حالت میں نہیں ملتا: طبع اول سے اضافہ کیا گیا۔
سراپچی یعنی سرائے کا مالک۔

Short: وہ پاجامہ جس میں پوری ٹانگیں نہیں ہوتیں: اسے عام طور پر 'کٹر' کہتے ہیں۔
بوستان کا شعر ہے (کلیات سعدی: ۱۷۴)

یہ حدیث صحیح مسلم (کتاب البر والصلة والآداب: ۱۳۸) نیز (کتاب الجنة وصفة
نعیمها واهلها: ۲۸) میں ہے۔ اس کا آخری حصہ میں اور کئی مجموعوں میں بھی ملتا ہے
مثلاً بخاری (کتاب الصلح: ۸: کتاب الجہاد: ۱۳) وغیرہ: ترمذی (کتاب صفة
الجهنم: ۱۳: کتاب المناقب: ۵۴): نسائی (کتاب التسمیاء: ۱۷، ۱۸) ابوداؤد
(کتاب الدیات: ۲۸): ابن ماجہ (کتاب الدیات: ۱۶: کتاب الزہد: ۱۴): مسند
جنبل (۳: ۱۲۸، ۱۴۵ وغیرہ: ۴: ۳۰۶، ۵: ۴۰۷)

کلیات غالب: ۴۳۲

القرآن: ق: ۵۰، ۳۰

دیوان نظیری: ۲۳۹

دیوان بابا افغانی: ۳۲ دیوان میں 'می خری' کی جگہ 'می دمی' چھپا ہے۔ لیکن یہ محل 'می خری'
ہی کا ہے۔ لہذا یہ کہ مصرع یوں ہو:

اے کہ می گوئی: 'چرا جانے بجائے می دمی'

دوسرے مصرع میں بھی 'ما' کی جگہ 'من' ملتا ہے۔

یہ لفظ صحیح 'خونابہ' ہے: اسے 'خونابہ' لکھنا درست نہیں: اسی لیے متن میں تصحیح کردی گئی ہے۔
دیوان حافظ: ۱۵۴

خط: ۱۷

طبع اول میں یہاں 'ایغی' کی جگہ 'ایجو' تھا: شتر عرب ممالک میں 'ج' کا تلفظ 'گ' کی طرح
ہے: پس یہ پڑھا 'ایگو' ہی جائے گا۔

معلوم نہ ہو سکا کہ یہ کس کا شعر ہے۔ کشف المحجوب (ص ۳۸۲) میں ملتا ہے۔ ابن
خلکان نے لکھا ہے کہ حضرت شیخ جنیدؒ اسے بڑے ذوق شوق سے پڑھا کرتے تھے
۔ (وفیات الاعیان: ۱: ۳۲۳)

صفحہ	شمار	تفصیل
۱۸۸	۳	کشف المحجوب میں نقلت کی جگہ 'اذا قلت' ہے، اور وفیات الاعیان میں 'ان قلت' المعزئی کا شعر ہے (شرح سقط الخازن ۵۱۹:۲)
	۴	دیوان ابی فراس الحمدانی: ۱۵۷۔
	۵	دیوان ابن سناء الملک: ۱:۵۔ دیوان میں پہلے شعر کے مصرع ثانی میں 'علی الرغم' کی جگہ 'علی الکرہ' ہے، اور دوسرے شعر کے مصرع اوّل میں 'النسی' کی جگہ 'اریئ' فردوسی کے شاہنامہ کا شعر ہے۔
	۷	یہ اشعار مثنوی خلدن میں کسی جگہ مسلسل نہیں، مختلف جگہ سے جمع کر دیے گئے ہیں۔ سارے دس شعروں کے لیے دیکھیے: داستان قل و دمن، صفحات: ۳۱، ۳۲، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲ (ص ۱۷۲) میں چھٹے شعر کے مصرع ثانی میں 'حرف' کی جگہ 'برف' ملتا ہے: یہ بہتر ہے۔
۱۸۹	۸	روح انیس: ۱۳۳۔ اصلی متن میں 'مضامین نوکا' ہے، اگرچہ بعض جگہ 'کے' بھی چھپا ملتا ہے۔ پہلے ایڈیشن میں یہ شعر اور اس سے پہلے کا نثری جملہ نہیں ملتا۔ کلیات بیدل ۱۳ (عنصر سوم: ۲۳۲) مصرع اولیٰ ہے:
	۹	تو گر خود رانہ بینی، نیست عالم غیر دیدارش مطبوعہ مصرع ثانی میں 'محروم' کی جگہ 'محروئی' ہے۔
۱۹۰	۱۰	کلیات بیدل، ۱: ۹۳۔
۱۹۱	۱۱	عبدالرزاق فیاض کا شعر ہے (کلمات اشعرا، ۸۸)
		بعض نسخوں میں مصرع اولیٰ کی دوسری روایت دروشتیاق کی بجائے جوش اشتیاق ہے۔
	۱۲	دیوان ابی الطیب البہسی: ۳۶۱۔
۱۹۲	۱۳	ملک اشعرا فیضی کا شعر ہے، (شعر العجم، ۳: ۶۶؛ کلیات فیضی: ۲۱۵)
	۱۴	سینٹ آگسٹائن (St. Aurelius Augustine) ۳۵۴ء میں پیدا ہوئے۔
		ابتداء اپنے میں زمانے کی عام فضا کی طرح ان کی اخلاقی حالت بھی کچھ قابلِ فخر نہیں تھی؛ لیکن ۳۳ سال کی عمر میں عیسائیت قبول کر لینے کے بعد ان کی کاپاپٹ ہو گئی۔ اس کے بعد وہ ۴۳ برس اور زندہ رہے اور انھوں نے متعدد (فلسفیانہ اور دینی کتابیں لکھیں، جو عیسائی حلقوں میں بہت شہرت یافتہ ہیں؛ لیکن ان کی کتاب اعترافات (Confessions) نفسیاتی پہلو سے عجیب و غریب تحریر ہے۔ ۴۳۰ء میں انتقال ہوا۔

روسو (Jean Jacques Rousseau) فرانسیسی فلسفی، ۲۸ جون ۱۷۱۲ء کو جنیوا میں پیدا ہوئے۔ ان کا فرانسیسی انقلاب کے بانیوں میں شمار ہوتا ہے۔ معاہدہ عمرانی (Social Contract) ان کی مشہور کتاب ہے؛ اس کا دنیا کی بیشتر زبانوں میں ترجمہ ہو چکا ہے۔ اس کے علاوہ ان کی اور متعدد کتابیں ہیں، جن میں ایک خودنوشت سوانحمری (Confessions) بھی ہے۔ ۲ جولائی ۱۷۷۸ء کو انتقال ہوا۔

اسٹریٹ برگ (August John Strindberg) سویڈن کے سب سے بڑے ڈراما نگار، ناول نویس اور سویڈی جدید ادب کے سرخیل اور رہنما۔ ۲۲ جنوری ۱۸۴۹ء کو اسٹوک ہالم میں پیدا ہوئے۔ انھیں 'سویڈن کا شکسپیئر' کہا جاتا ہے۔ اپنے ناولوں کی وجہ سے ان کی بہت مخالفت ہوئی جس کے باعث انھیں مجبوراً کئی سال جلا وطنی کی زندگی بسر کرنا پڑی۔ دماغ میں بھی کچھ فورا تھا اور اس کے دورے تھوڑے تھوڑے عرصے کے بعد ساری عمر پڑتے رہے۔ اگرچہ ان کے بیشتر ڈراموں اور ناولوں میں آپ بیتی کا نمایاں حصہ ہے، لیکن ان کے ناول اینسم (Einsam) کا غالب حصہ ان کے اپنے حالات پر مشتمل ہے۔ خودنوشت سوانحمری بھی چاکر پوت (The Son of a Servant) کے عنوان سے لکھی تھی۔ ۱۳ مئی ۱۹۱۲ء کو اسٹوک ہالم ہی میں سرطان کے مرض سے انتقال ہوا۔

ٹالسٹائی (Leo Nikolayevich Tolstoy) مشہور مصنف، ناول نگار، فلسفی، ایک کھاتے پیتے روسی گھرانے میں ۱۸۲۸ء میں پیدا ہوئے۔ اپنی سہل انگاری اور آرام پسندی کے باعث وہ تعلیم ختم نہیں کر سکے تھے۔ اس کے بعد انھوں نے خاندانی زمینداری کی دیکھ بھال کا مشغلہ اختیار کیا؛ لیکن چونکہ اس کام کا کوئی تجربہ نہیں تھا، اس میں بھی کامیابی نہ ہوئی۔ اب انھوں نے موسکو میں امیرانہ عیش و عشرت کی زندگی بسر کرنا شروع کی۔ چار پانچ برس میں اس سے بھی بدول ہو گئے۔ اس کے بعد ۱۸۵۱ء میں فوج میں نام لکھوا لیا، لیکن چھ برس بعد ۱۸۵۷ء میں اس سے بھی مستعفی ہو گئے۔ انھوں نے ۱۸۴۷ء میں اپنا روزنامہ لکھنا شروع کیا تھا؛ اسی دوران میں وہ افسانے بھی لکھنے لگے۔ ان کے سب سے اہم اور شہرہ آفاق دو ناول ہیں: جنگ اور امن (War and Peace) اور انا کارینینا (Anna Karenina) جو بجا طور پر عالمی ادب کا حصہ اور شاہکار تسلیم کر لیے گئے ہیں۔

۱۸۷۶ء کے قریب انھوں نے روحانی بے چینی محسوس کی اور عیسائیت سے اپنے

اختلاف اور عدم تسکین کا اظہار کیا۔ متی کی انجیل کے ان الفاظ: لیکن میں تم سے یہ کہتا ہوں کہ شریر کا مقابلہ نہ کرنا، بلکہ جو کوئی تیرے دہنے گال پر طمانچہ مارے، دوسرا بھی اس کی طرف پھیر دے۔ (۳۹:۵) نے ان کی زندگی کا رخ پھیر دیا۔ انھوں نے اپنی عدم تعہد کی تعلیم کی بنیاد اسی پر رکھی۔ آہستہ آہستہ وہ عیسائیت کی رسمی شکل سے بہت دور ہو گئے۔ اب انھوں نے گوشت، شراب، مسکرات، تنباکو وغیرہ کے خلاف پرچار شروع کر دیا۔ کلیسا نے بھی ان سرگرمیوں سے جل کر ۱۹۰۱ء میں انھیں اپنے حلقے سے خارج کر دیا۔ ان کی زندگی کے آخری چند برس اپنے اہل خاندان سے شدید اختلاف کی وجہ سے بہت وحشی پریشانی میں گزرے۔ نومبر ۱۹۱۰ء میں ان کا اپنے گاؤں یسنا پولیانا (Yasna Polyana) میں انتقال ہوا۔ مہاتما گاندھی نے خود اعتراف کیا ہے کہ ان پر نالائقی کی تحریروں اور فلسفے کا بہت اثر پڑا تھا۔ نالائقی کی کتاب اعترافات (Confessions) ۱۸۷۹ء میں لکھی گئی تھی۔ تین برس بعد ۱۸۸۲ء میں انھوں نے اس پر نظر ثانی کی اور ۱۸۸۳ء میں یہ پہلی مرتبہ شائع ہوئی۔

۱۸
اناطول فرانس۔ یہ ان کا قلمی نام تھا؛ اصلی نام ڈاک اناطول تھیبو (Jacques Anatole Thibaut) تھا۔ ۱۶/۱۷ اپریل ۱۸۴۳ء کو پیرس میں پیدا ہوئے۔ یہ گویا کتابوں میں پیدا ہوئے کیونکہ ان کے والد کتابوں کا کاروبار کرتے تھے۔ انھوں نے روزِ اوّل سے اپنے ارد گرد کتابیں ہی دیکھیں اور اس طرح مطالعہ کا شوق پیدا ہوا۔ افسانہ، ناول، تاریخ، نقد، انشائیہ، شعر..... غرض ہر صنف ادب سے دلچسپی تھی۔ ۱۹۲۱ء میں ادب کا عالمی نوبل انعام پایا۔ وہ اپنے زمانے ہی میں علم و ادب کے میدان میں سند تسلیم کر لیے گئے تھے۔ کہا جاتا ہے کہ فرانس میں والتیر کے بعد ان کے برابر کوئی صاحب کمال مصنف پیدا نہیں ہوا۔ ۱۲۹۶ء میں وہ فرانسیسی اکاڈمی کے رکن منتخب ہوئے۔ ۱۳/۱۴ (۱۲) اکتوبر ۱۹۲۳ء کو انتقال ہوا، تو ان کا جنازہ قومی سطح پر اٹھایا گیا؛ یہ اعزاز و کٹر ہیوگو کے بعد پہلی مرتبہ انھیں کو نصیب ہوا۔

آندرے ژید۔ ان کے حالات کے لیے دیکھیے حاشیہ ۳۷، خط (۹) (ص ۳۱۷)۔

۱۹
۲۰
غزالی۔ ابو حامد محمد بن محمد الطوسی ۴۵۰ھ ۱۰۵۸ء میں طوس کے مضافات کے ایک دیہات غزالہ میں پیدا ہوئے۔ امام الحرمین جوینی (ف ۴۷۸ھ ۱۰۸۵ء) کے شاگردوں میں تھے۔ تعلیم کی تکمیل کے بعد چندے نظام الملک طوسی (ف ۴۸۵ھ ۱۰۹۲ء) وزیر ملک شاہ سلجوقی (ف ۴۸۵ھ ۱۰۹۲ء) کے دربار سے وابستہ رہے اور پھر

انھیں کی وساطت سے ۱۲۸۲ھ/۱۰۹۱ء میں نظامیہ، بغداد میں مدرسے کا عہدہ پایا، جب کہ ان کی عمر صرف ۲۳ سال کی تھی۔ یہاں وہ تین برس تک رہے اور اس کے بعد سب کچھ چھوڑ چھاڑ کر خانہ بدوش درویش بن گئے۔ یہ حالت کم و بیش ۳۹۹ھ/۱۱۰۵ء تک رہی۔ اس کے بعد انھوں نے نظامیہ، نیشاپور میں مدرسے قبول کر لی لیکن جلد ہی اس سے جی اُچاٹ ہو گیا اور اس سے دست بردار ہو کر اپنے وطن طوس چلے آئے۔ یہیں ۱۲/رجب ۱۱۱۱ھ/۱۱۱۱ء کو سلاطین آخراختیار کیا۔ متعدد قیمتی تصنیفات ان سے یادگار ہیں جن کی تعداد ۹۹ تک بتائی جاتی ہے۔ ان میں احیاء العلوم الدین، سب سے زیادہ مشہور اور ضخیم ہے۔ اسلام میں ان کے سے وسیع العلم اور صاحب فکر و نظر بہت کم اصحاب پیدا ہوئے ہیں۔

۲۱

ابن خلدون: اس کنیت سے دو بھائی مشہور ہیں، لیکن یہاں صاحب مقدمہ ولی الدین ابوزید عبدالرحمن بن محمد مراد ہیں۔ یہ ۳۲ھ/۱۳۳۲ء کو تونس میں پیدا ہوئے۔ تعلیم ختم کرنے کے بعد فاس چلے گئے تھے جہاں قاضی مقرر ہو گئے۔ اس کے بعد مالک عربیہ کی سیاحت کرتے رہے۔ اسی دوران میں سلطان مصر برقوق نے انھیں (۸۰۱ھ/۱۳۶۹ء میں) مصر کا قاضی بنا دیا۔ تیورلنگ کے حملہ شام میں یہ بھی مصری فوجوں کے ساتھ تھے۔ انھوں نے اپنے وسیع علم اور گونا گوں تجربات کا نچوڑ اپنی تاریخ کے مشہور مقدمے میں شامل کر دیا ہے، اسی کتاب کے آخر میں اپنے حالات بھی لکھے ہیں۔ ۸۰۸ھ/۱۴۰۵ء میں قاہرہ میں انتقال ہوا۔

۲۲

بابر، ظہیر الدین محمد نام تھا۔ یوم الجمعہ ۶ محرم ۸۸۸ھ/۱۴ فروری ۱۴۸۳ء کو فرغانہ میں پیدا ہوئے اور پیر کے دن ۲۶ دسمبر ۱۵۳۰ء کو آگرے میں انتقال کیا۔ پہلے آرام باغ، آگرہ میں امامتِ دفن ہوئے؛ اس کے بعد لاش کا بل گئی اور وہاں باغِ بابر میں دفن ہوئے۔ اب مقبرے کی حالت کچھ اچھی نہیں۔ ہندوستان میں سلطنت مغلیہ کے بانی بابر ہی تھے۔ ان کی خود نوشت سوانحمری تو زکب بابر مشہور و معروف کتاب ہے۔

۲۳

جہانگیر - نور الدین محمد جہانگیر - اکبر اعظم کے سب سے بڑے بیٹے ۱۲ ذی القعدہ ۹۱۳ھ/۶ مارچ ۱۵۵۸ء کو پیدا ہوئے۔ اکبر کی وفات پر ۱۶۰۵ء میں تخت پر بیٹھے اور ۲۹ اکتوبر ۱۶۲۷ء کو کشمیر سے واپس آتے ہوئے راہی ملک عدم ہوئے۔ لاہور کے قریب شاہدرہ میں دفن ہے۔ ان کی کتاب تو زکب جہانگیری شائع شدہ موجود ہے۔

۲۴

ملا عبدالقادر بدایونی - خلیفہ یکانی حضرت عمرؓ کی نسل میں ملوک شاہ کے بیٹے، ۷۷۱ھ/۱۳۷۰ء

الثانی ۹۴۷ھ ۲۱۱ اگست ۱۵۴۰ء کو بدایوں میں پیدا ہوئے۔ متعدد علمائے عصر سے تعلیم پائی، جن میں ملا مبارک ناگوری (والد فیضی و ابو الفضل) کا نام سب سے نمایاں ہے۔ شروع میں حسین خان حاکم بدایوں کی ملازمت میں رہے اور بالآخر ۱۹۸۱ھ ۱۵۷۳ء میں جلال خان قورچی کی سفارش پر اکبر کے دربار میں پہنچے۔ یہاں تالیف و ترجمہ کا کام ان کے سپرد ہوا۔ راماین، مہا بھارت، اتر و ود اور متعدد اور سلسکرت کی کتابوں کے ترجمے میں شریک رہے۔ کبھی کبھی شعر بھی کہتے تھے، قادری تخلص تھا۔ ان کی سب سے مشہور اور مفید کتاب منتخب التواریخ (۳) جلد ہے، جو تاریخ بدایونی بھی کہلاتی ہے۔ اس میں اسلامی عہد کے ہندوستان کے حالات ابتداء سے لے کر اکبر کے زمانے تک قلم بند کیے ہیں۔ اسی میں جتہ جتہ اپنے حالات بھی لکھے ہیں۔ ۱۰۰۴ھ ۱۵۹۵ء میں انتقال ہوا۔ بدایوں کے باہر جانب شرق عطا پور گاؤں میں مدفون ہے۔ (تذکرۃ الواصلین: ۲۰۷-۲۲۰؛ دربار اکبری: ۲۷۲-۵۲۱) آثار اکرام، ۱: ۳۹-۴۰؛ خزائن عامرہ: ۳۲۳-۳۲۴)

یہ لفظ متن میں نہیں ہے بلکہ لیکن سیاق و سباق اس کا مقتضی ہے، اس لیے اضافہ کیا گیا ہے۔

پہلے ایڈیشن میں یہاں بھی 'انجو' تھا۔

قارابی یعنی ابو نصر محمد بن محمد بن ترخان القارابی۔ تقریباً ۸۷۰ء میں قارب میں پیدا ہوئے۔ نسل کے ترک تھے۔ خراسان اور بغداد میں عمر کا طویل زمانہ بسر کیا؛ اس کے بعد سیف الدولہ بن حمدان طبری کے دربار سے منسلک ہو گئے۔ فلاسفہ اسلام میں ان کا شمار ہوتا ہے اور معلم ثانی کے لقب سے مشہور ہیں۔ عربی کے علاوہ یونانی اور بعض دوسری زبانیں بھی جانتے تھے۔ فلسفہ کے موضوع پر بہت سی کتابیں یادگار چھوڑی ہیں۔ دمشق میں ۹۵۰ء میں انتقال ہوا۔ (اعلام، ۷: ۲۴۲) مزید حالات، وفیات الاعیان، ۲: ۷۶؛ تاریخ حکماء الاسلام، ۳۰: البدایہ والنہایہ، ۱۱: ۲۲۴؛ اخبار الحکماء، ۱۸۲ میں دیکھے جاسکتے ہیں۔

ابن رشد۔ ابو الولید محمد بن نصر بن محمد بن رشد ۱۱۶۲ھ میں قرطبہ (اسپین) میں پیدا ہوئے۔ سلاطین الموحدین کے دربار سے وابستہ تھے۔ فلسفی، ہیئت دان، طبیب، فقیہ کی حیثیت سے بہت کم لوگ ان کا مقابلہ کر سکتے ہیں۔ انھیں کے مصنفات کے تراجم سے یہ علوم یورپ میں رائج ہوئے۔ ارسطوی کتاب الحیون کی شرح لکھی تھی۔ پہلے اشبیلیہ میں اور

اس کے بعد قرطبہ میں قاضی رہے۔ قرطبہ ہی میں ۱۱۹۸ء میں وفات پائی اور وہیں مدفون ہیں۔

طبع اول میں یہاں بھی 'ابجو' ہی تھا۔

۲۹

خط: ۱۸

غالب کا مصرع ہے (دیوان غالب: ۴۵) پورا شعر ہے:

تالیفِ نخبائے وفا کر رہا تھا میں
مجموعہ خیال ابھی فرد فرد تھا

یہ شعر بھی غالب ہی کا ہے (کلیات غالب: فارسی: ۴۹۱)

سید محمود، کانگریس کے پرانے اور مشہور لیڈر ۱۸۸۹ء میں غازی پور میں پیدا ہوئے۔ تعلیم علی گڑھ، لندن اور کیمبرج میں پائی، چندے جرمنی میں بھی رہے۔ مدتوں بہار میں وکالت کی۔ اس کے بعد راجہ سبھا کے رکن رہے۔ چند کتابیں بھی انگریزی میں لکھی تھیں۔ طویل علالت کے بعد ولنگٹن اسپتال نئی دہلی میں ۲۸ ستمبر ۱۹۷۱ء کو انتقال کیا اور دہلی دروازہ، دہلی کے باہر مشہور قبرستان مہندیان میں سپرد خاک ہوئے۔

۴۔ ابوالفیض فیضی کا مصرع ہے (شعر العجم: ۶۹:۳؛ کلیات فیضی: ۳۳۶) شعر ہے:

خاک بیزان رو فقر بجائے نرود
گویی، ایں طائفہ اینجا گھرے یافتہ اند

اس کا پہلا مصرع ہے: شربنا و اهر قاطی الارض فحطلة: یہ شعر متعدد کتابوں میں ملتا ہے مثلاً فیہ مافیہ: ۷۰؛ مکاتیب سنائی: ۴؛ جمہورۃ الامثال: ۱۶۶:۲؛ احیاء علوم الدین: ۴: ۱۷۱ وغیرہ۔ لیکن شاعر کا نام نہیں معلوم ہو سکا۔

دیوان حافظ: ۲۲۲

امیر مینائی کا مصرع ہے (مراۃ الغیب: ۱۹۱) ٹھیک پورا شعریوں ہے:

کہاں تک آئینے میں دیکھ بھال ادھر دیکھو
کہ اک نگاہ کے امیدوار ہم بھی ہیں

دیوان غالب: ۲۱۸۔ دوسرے مصرعے میں کھنچا کی جگہ سمجھ کھنچا ہے۔

نظیری کا مصرع ہے (دیوان نظیری: ۳۲۳) پورا شعر ہے:

صفحہ	شمار	
۱۹۷	۱۰	بمحشر ہر کس و کارے و ہر یارے و بازارے من و آہوئے صحرائی کہ دایم می رمید از من میر تقی میر کا مصرع ہے (کلیات میر، دیوان اول: ۲۰۲) پورا شعر ہے: فقیرانہ آئے، صدا کر چلے کہ میاں! خوش رہو، ہم دعا کر چلے حافظ کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۳۱۳) مصرع اولیٰ ہے: صوفی اپنالہ پیا، ساقی! قرابہ بُدکن دیوان غالب: ۲۵۳۔ پورا شعر ہے:
۱۹۸	۱۱	ادائے خاص سے غالب ہوا ہے نکتہ سرا صلائے عام ہے یارانِ نکتہ داں کے لیے حافظ شیرازی کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۳۳۷) لیکن 'عام' کی جگہ 'عشق' چاہیے۔ پہلا مصرع ہے: شہریتِ مد نظر یفاں وز ہر طرف نگارے۔ دیوان حافظ: ۲۸۴۔ پہلا مصرع ہے:
۱۹۹	۱۲	در حق من لبث ایں لطف کہ می فرماید دیوان نظیری: ۱۳۸۔ مصرع اولیٰ ہے: زمہر بکھوس گردِ دلت عاشق نمی گردد کلیات صائب: ۵۰۳
	۱۳	مولانا شبلی نعمانی کی مثنوی صبح امید کا شعر ہے: دیکھیے کلیاتِ شبلی (اردو): ۷۔ سودا کا مصرع ہے (کلیات سودا، ۱: ۲۰۷) مصرع اولیٰ ہے:
	۱۴	گل پھینکے ہیں اوروں کی طرف بلکہ ثمر بھی کلیاتِ مومن، ۲: ۶۳۔ مصرع اول صحیح یوں ہے:
	۱۵	مقتضب! آپ کے آنے سے ہوئے دیرِ خراب دیکھیے اوپر حاشیہ (۱۰) متعلقہ صفحہ ۹۱۔ صحیح مصرع 'کہ' میاں! خوش رہو، ہم صدا کر
	۱۶	چلے، ہے۔ غالب کا مصرع ہے، جس کا فعل موقع کی مناسبت سے حال کی جگہ ماضی کر دیا گیا ہے۔ (دیوان غالب: ۲۳۶) پورا شعر ہے:

آمد بہار کی ہے، جو بلبل ہے نغمہ خج
اُڑتی سی اک خبر ہے زبانی طور کی
سلمان سادوجی کا مصرع ہے (دیوان: ۱) مصرع الٹ گیا ہے۔ پورا شعر ہے:

۲۲

بہارِ عالمِ حسنت دل و جاں تازہ می دارد
برنگ اصحابِ صورتِ را، بہ یوارِ بابِ معنی را
ناخ کا مصرع ہے (دیوان ناخ دوم: ۱۷۱) لیکن صحیح 'دل' کے 'کی جگہ' میرے ہے پورا
شعر ہے:

۲۳

بھول کر، او چاند کے کھڑے! ادھر آ جا کبھی
میرے دیرانے میں بھی ہو جائے دم بھر چاندنی

دیوان حافظ: ۱۰۱

۲۴

۲۰۰

متن میں سہو کتابت سے 'کند' کا لفظ ساقط ہو گیا تھا؛ پہلے ایڈیشن میں ٹھیک چمپا تھا۔
دیوان حافظ: ۳۲۸۔ اب اس شعر میں اتنی تہدیلی ہو گئی ہے کہ اسے مولانا کا اپنا ہی کہنا
چاہیے۔ حافظ کا شعریوں تھا:

۲۵

جوہرِ جامِ جم از کانِ جہانے دگرست
تو حرمِ ز کھل کوزہ گراں میداری

دیوان حافظ: ۱۴۴

۲۶

سہو کتابت سے ایک 'متن' ساقط ہو گیا تھا؛ طبعِ اوّل سے اضافہ کیا گیا۔

۲۷

کلیاتِ غالب: ۴۹۲

۲۸

Mess: اصلی معنی تو غالباً 'خوراک' کے تھے، لیکن اب اس جگہ کے لیے بھی کہتے ہیں،
جہاں فوجی یا جہازی لوگ اکٹھے بیٹھ کر کھانا کھاتے ہیں۔

۲۹

۲۰۱

یہ گویا مولانا مرحوم کا اپنا شعر ہے۔

۳۰

آصف علی دہلی کے مشہور وکیل اور کانگریسی لیڈر؛ یہ بھی اس زمانے میں کانگریس کی مجلس
عالمہ کے رکن تھے اور اسی لیے نظر بند کر دیئے تھے۔ نظم و نثر دونوں لکھتے تھے۔ ان کا ایک
مجموعہ "ارمغانِ آصف" ۱۹۶۶ء میں شائع ہوا تھا۔ ایک کتاب "پرچمیاں" بھی چھپ
چکی ہے۔ کچھ مسودات ہنوز غیر مطبوعہ پڑے ہیں۔ آزادی کے بعد ہندوستان کے سفیر
ہو کر سوئیز لینڈ بھیجے گئے تھے۔ بہر ۶۴ سال ۲۲ اپریل ۱۹۵۳ء کو بعارضہ قلب وہیں برلن
میں انتقال ہوا۔ لاش دہلی آئی اور برستی نظام الدین (ویسٹ) میں سپرد خاک ہوئی۔

۳۱

صفحہ	شمار	
	۳۲	مولانا مرحوم یہ لفظ ہمیشہ 'ڈ' سے یعنی ڈسمبر لکھتے تھے؛ چنانچہ طبع اول میں ڈسمبر ہی چھپا تھا۔ طبع ثالث (یعنی متن) میں ڈسمبر (وال کے ساتھ) چھپا ہے؛ یہ غالباً کاتب کا تصرف ہے، اسی لیے یہاں 'ڈ' سے لکھا جا رہا ہے اور سب جگہ بھی 'ڈسمبر' بنا دیا گیا ہے۔
۲۰۲	۳۳	دیوان حافظ: ۱۵۳-۱۵۵
	۳۴	نور الدین ترخان کا شعر ہے (روز روشن: ۱۳۰) تذکرے کی روایت کے مطابق مصرع اولیٰ میں 'وصلش' کی جگہ 'ولمت' اور مصرع ثانی میں 'فلکتہ' کی جگہ 'کشیدہ' ہونا چاہیے۔
	۳۵	کلیم کاشانی کا شعر ہے (دیوان کلیم: ۱۳۵)
	۳۶	کلیات آتش: ۲۹۹
۲۰۳	۳۷	دیوان غالب: ۵۰ پہلا مصرع ہے:
	۳۸	رنگِ شکستہ، صبح بہارِ نظارہ ہے اکبر الہ آبادی کا مصرع ہے (کلیات، ۳: ۲۵۲) پورا شعر ہے:
	۳۹	بہت رہا ہے کبھی لطفِ یار ہم پر بھی گذر چکی ہے یہ فصلِ بہار ہم پر بھی صائب تبریزی کا مصرع ہے (کلیات: ۷۱) پورا شعر ہے:
	۴۰	دلِ پاکِ دامانِ غنچہ می لرزد کہ بلبلانِ ہمہ مستند و باغباں تنہا میررضی دانش مشہدی کا شعر ہے (شعر انجم: ۲: ۱۶۸)
۲۰۴	۴۱	حضرت امیر خسرو کا شعر ہے (ایضاً)
	۴۲	یہ مصرع خواجہ الطاف حسین حالی کا ہے (دیوان حالی: ۱۱۰؛ کلیات نظم حالی: ۱۵۳:۱) مطلع ہے:
		اہلِ معنی کو، ہے لازمِ سخن آرائی بھی بزمِ میں اہلِ نظر بھی ہیں، تماشائی بھی مرحوم نے موقع کی مناسبت سے فعلِ کرماضی کر لیا ہے۔
۲۰۵	۴۳	ظہوری ترمیزی کا شعر ہے (دیوان ملا نور الدین ظہوری: ۱۱۳) دیوان میں پوری غزل
	۴۴	'ماندست' چھپی ہے (بغیر ہائے ہوز)
	۴۴	کلیم کاشانی کا شعر ہے، دیکھیے، دیوان کلیم: ۲۶۸
	۴۵	دیکھیے، سروآزاد: ۱۳۷

صفحہ	شمار
۲۶	دیوان کلیم: ۱۳۰۔ مطبوعہ دیوان میں 'روپوں' کی جگہ 'رویش' ملتا ہے۔ دونوں ٹھیک ہو سکتے ہیں۔
۲۰۶	۳۷ سب اشاعتوں میں یہاں لفظ 'پیار' ملتا ہے: یہ کتابت کی غلطی ہے۔ سیاق سے ظاہر ہے کہ ٹھیک 'پیالہ' ہوگا۔
۳۸	دیوان غالب: ۱۶۰۔ مصرع اولیٰ ہے:
۳۹	۱۶۲۔ پہلا مصرع ہے:
۵۰	ہماری سادگی تھی، التفاتِ ناز پر مرنا
۵۱	طبعِ اول میں 'سرخ' مرچ تھا: بعد کو 'سرخ' حذف کر دیا۔
۵۱	یہ ضرب المثل مصرع میرزا عبدالقادر بیدل کا ہے (کلیات، ۱: ۳۷۵)۔ پورا شعر ہے:
۵۲	۱۶۶۔ حافظ: ۱۶۶۔ صبحِ بار کی جگہ 'بارہ' ہے۔
۲۰۷	۵۳ دیوان حافظ: ۱۳۳۔ مطبوعہ نسخے میں مصرع ثانی میں 'زبلبل' کے بجائے 'بلبل' ہے: اور 'کے' کی جگہ 'کہ': اور یہی درست ہے۔
۵۴	دیوان حافظ: ۱۱۰
۲۰۸	۵۵ ایضاً: ۱۱۲۔ دوسرے مصرع میں 'دراں' کی جگہ ٹھیک 'دراں' ہے
۵۶	ایضاً: ۳۳۸
۵۷	ایضاً: ۱۳۷
۵۸	یہاں ایک بات قابل ذکر ہے کہ جہانگیر نے اپنی توزک میں کوئل سے متعلق بڑی دلچسپ باتیں لکھی ہیں (توزک جہانگیری: ۲۲۶)۔
۲۰۹	۵۹ دیوان حافظ: ۳۱۸۔ البتہ کچھ خفیف لفظی تغیر ہو گیا ہے۔ پہلے شعر کے مصرعِ اولیٰ میں 'بشاخ' کی بجائے 'زشاخ' صحیح ہے۔ دوسرے شعر کے مصرعِ ثانی میں 'تحقیق' کی جگہ 'توحید' ہونا چاہیے۔
۲۱۰	۶۰ ایضاً: ۱۳۶۔ مطبوعہ نسخے میں پہلے شعر کے مصرعِ ثانی میں 'ناے' نوش کی جگہ 'ناز' نوش ملتا ہے: یہ ہو کتابت ہوگا۔
۶۱	

متن میں سو کتابت سے یہ چھپا تھا، طبع اول سے تصحیح کی گئی۔

دیوان حافظ: ۲۳۶

فیضی کا شعر ہے، دیکھیے شعر العجم ۳: ۳۹ (بعض جگہ دوسرے مصرعے میں بظلمہ کی جگہ 'بعرصہ' بھی ملتا ہے) پہلے مصرع میں 'می کھد' کی جگہ ٹھیک 'می کند' ہے۔

ان میں تیسرا اور چوتھا شعر کامل برود (ص ۵۰۴) اور کتاب الحیوان (۲۰۶: ۳) میں نصیب بن رباع سے اور الشریکی کی شرح مقامات (۱۴: ۱) میں عدی بن الرقاع کی طرف منسوب ہیں۔ گمان غالب ہے کہ چاروں شعر عدی بن الرقاع کے ہیں۔

خط: ۱۹

امیرینائی کا شعر ہے (منم خانہ عشق: ۳۳۳)

یہ فردوسی طوسی کا مصرع ہے: شاہنامے میں داستان سہراب کا مطلع ہے:

کنوں رزم سہراب و رستم شنو
دگر ہا شنیدتی، این ہم شنو

بالی گنج کا ذکر اس لیے کیا کہ اس علاقے میں مولانا مرحوم کا سکونی مکان تھا: 'نمبر ۱۹' اسے بالی گنج، سرکلر روڈ، کلکتہ بتاتا تھا۔

دیوان غالب: ۱۷۷

Table: میز

Jug: آفتابہ

ارشیدش - سرقوس (مقلیہ) کارہنے والا مشہور ریاضی دان، اس کی ایجادات شہرہ آفاق ہیں۔ اس نے شمشے کی ایک ایسی مشین ایجاد کی تھی جس سے اجرام فلکی کی نقل و حرکت ٹھیک ٹھیک معلوم ہو جاتی تھی۔ سونے میں کھوت معلوم کرنے کا طریقہ بھی اس نے بتایا۔ اس کا یہ قول بہت معروف ہے کہ مجھے کھڑا ہونے کی جگہ مل جائے، تو میں زمین کو ہلا کے رکھ دوں۔ اس کی موت ۲۱۲ ق م میں رومنوں کے سرقوس پر حملے کر دوران میں ہوئی۔

اس مصرع سے متعلق مشہور ہے کہ یہ فردوسی کے شاہنامے کا ہے، لیکن ولور (Vellur) ایڈیشن میں لکھا ہے کہ یہ شعر ہی سرے سے الحاقی ہے۔ اس کے لفظ ہیں: این بیت بدون شک الحاقی است (۶۸۲: ۲) پہلے مصرع کی روایت میں بھی اختلاف ہے۔ ویلور

کے حواشی میں ہے: چو فردا برآید بلند آفتاب۔ دھندلے کے ہاں ہے: نجوم برائیں بینہ آرام و خواب (امثال حکم ۵۱:۴) عام طور پر پیش مصرع یوں ملتا ہے: وگرنہ بام من آید جواب (تذکرۃ الشعر ادولت شاہ سمرقندی: ۶۱) چہار مقالہ: ۱۵۷

دیوان حافظ: ۱۹۲

شاہنامہ، ۱: ۲۸۔ ردیف کنیم چاہیے۔

شاہنامے کے اس مقام کا شعر ہے، جب سکندر قیدانہ اندلس کے دربار میں جاتا ہے۔ یہ شعر غلط طور پر میر کے نام سے مشہور ہو گیا ہے اور پہلے مصرع کے کچھ لفظ بھی بدل گئے ہیں۔ یہ شعر دراصل نواب محمد یار خاں امیر کا ہے (طبقات الشعراء شوق) اور پہلا مصرع یوں ہے:

فلکست و فتح میاں اتفاق ہے، لیکن

اصلی متن میں سو کتابت کے نتیجے میں یہاں 'سار' چھپا ہے۔ پہلے ایڈیشن میں ٹھیک 'سار' ہی ہے۔

طبع اول میں چھپا تھا: حادثہ پیش ہی نہیں آیا۔

معلوم نہیں ہوسکا کہ کس کا شعر ہے، لیکن اس کا پہلا مصرع ہے: خمیر مایہ دکان شیشہ گر سکست (بہترین اشعار: ۹۰۸)

سعدی شیرازی کا مصرع ہے (کلیات سعدی: ۳۷۳) پورا شعر ہے:

مختم رفیع، مارا کہ می برد پیغام

بیا کہ ماسپر اندام خم، اگر جنگ است

خواجہ فرید الدین عطار کا مصرع ہے: دیکھیے: منطق الطیر: ۹۳۔ پورا شعر ہے:

خرقہ را نثار کرده است و کند

عشق ازیں بسیار کرده است و کند

بعض جگہ 'خرقہ' بازار بھی ملتا ہے: 'خرقہ' راز فار بہتر ہے۔

کلیات عمری (اضافات): ۲۹۔ مطبوعہ نسخے میں 'قدیم' کی جگہ 'کشایم' ملتا ہے۔

دیوان نظیری: ۳۹۔ بعض نسخوں میں 'خور و جنت' کی جگہ 'خور و جنت' اور مصرع ثانی کے

آخری کلمے کی جگہ 'در شور آور دو پواندرا' ملتا ہے۔

دیوان وحشی باقعی: ۳۶

دیوان نظیری: ۶۶

صفحہ	شمار	
	۲۲	دیوان ملا نور الدین ظہوری: ۶۸
	۲۳	شرف جہاں قزوینی کا شعر ہے (خزانہ عامرہ: ۲۶؛ نیز شعر العجم ۱۸:۳) دونوں جگہ مصرع ثانی میں 'نا' کی جگہ 'من' ہے؛ اور یہی ٹھیک ہے۔
۲۱۹	۲۴	میرزا عبدالقادر بیدل کا شعر ہے (کلیات بیدل: ۱۲:۱)
	۲۵	کلیات غالب: ۳۶۳
	۲۶	خواجه حافظ کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۱۳۴) مصرع اولیٰ ہے:
	۲۷	شراب و عیش نہاں چوست، کار بے بنیاد پورا شعر ہے:
	۲۸	تاسرے ہم، پانچم از سر کوشش نامردی و مردی قدمے فاصلہ دارد
	۲۹	معلوم نہیں کس کا شعر ہے۔
	۳۰	سید علی محمد شاہ شاد عظیم آبادی کا شعر ہے (میخانہ الہام: ۳۷۷؛ کلیات شاد: ۲: ۱۸۲)
۲۲۰	۳۱	مصرع ثانی کی ایک روایت یہ بھی ہے: جو خود بدھ کر داغ دہلوی کا مصرع ہے (آفتاب داغ: ۴۴) مطلع ہے:
	۳۲	راہ پر ان کو لگا لائے تو ہیں باتوں میں اور کھل جائیں گے دو چار ملاقاتوں میں
	۳۳	متن میں نام 'عالی' چھپا ہے؛ ٹھیک 'علیہ' ہے، اس لیے اصلاح کر دی گئی۔ یہ شعر علیہ کے نام سے الاغانی (۱۷۶:۱۰) میں ملتا ہے۔
۲۲۱	۳۴	مثنوی کا شعر ہے (دیوان ابی الطیب اکتھی: ۳۲۱)
	۳۵	شیخ شیرازی کا شعر ہے (کلیات سعید: ۶۱۳)
	۳۶	متن میں 'میرے' بغل' چھپا تھا؛ طبع اول میں بھی اسی طرح تھا۔ یہ بیہنا سہو کتابت ہے، کیونکہ 'بغل' بالافتاق مؤنث ہے، اس لیے متن میں اصلاح کر دی گئی ہے۔ مثلاً اسیر کا شعر ہے:
	۳۷	لحد میں سوئے حسینوں کی لے کے تصویریں پری دوشوں سے نہ خالی بغل زمیں میں رہی
	۳۸	دیوان وحشی باقعی: ۲۵
	۳۹	دیوان نظیری نیشاپوری: ۲۶۔ صحیح مصرع اول میں 'وقا' کی جگہ 'ادب' ہے۔

خط: ۲۰

منطق الطیر، حضرت خواجہ فرید الدین عطار کی مشہور کتاب ہے، جس میں پرندوں کی زبان سے حکمت والہیات کے مسائل بیان ہوئے ہیں۔

کلیات موتی، ۱: ۳۸۳۔ مصرع اول صحیح یوں ہے

جولاں سے ہے اس کو قصد پامال

دیکھیے، منتخب التواریخ، ۳: ۱۸۰

کلیات سودا، دیوان اول، ۱۰۲:

گلستان (باب اول) کا شعر ہے (کلیات سعدی: ۲۵) مطبوعہ نسخے میں نازت کی جگہ 'بارت' ہے؛ اور غالباً یہی درست بھی ہوگا۔

دیوان وحشی باقی: ۵۸۔ مصرع ثانی میں صحیح نہ شد کی جگہ نہ بوئے ہے۔

حافظ شیرازی کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۲۸) پورا شعر ہے

بزیہ دلق ملتح کند ہا دارند

دراز دتی این کوئے آسمیناں میں

انگریزی مس (Miss) اور فرانسسی ماڈموازیل (Mademoiselle) کے ایک ہی معنی ہیں یعنی دو شیزہ۔

مادام (Madame) فرانسسی، میڈم (Madam)، (انگریزی)، میم (اردو):

شادی شدہ عورت۔ خاتون

عربی کا مصرع ہے (کلیات عربی: ۲۸۹)۔ پہلا مصرع ہے:

گو ادب چشم مرا باز پوش از زرخ دوست

دیوان وحشی باقی: ۳۷

ذکی ہدائی کا شعر ہے، دیکھیے خریطہ جواہر: ۱۱۲

حسن بھجوری دہلوی کا مصرع ہے (دیوان حسن بھجوری دہلوی: ۳۵۲) پورا شعر ہے:

از حسن این چه سوالست کہ معشوق تو کیست؟

این سخن راچہ جوابست، تو ہم میدانے !

کلیات صائب میں یہ شعر نہیں ملا۔ البتہ خریطہ جواہر: ۱۳۸؛ شمع المنجمن: ۳۷۳ میں یہ فصیحی ہروی سے منسوب ہے۔ مولانا مرحوم کو سہواً شمع المنجمن میں مصرع اول میں زدم کی

صفحہ شمار

۲۲۳ ۱

۲۲۲ ۲

۳

۴

۵

۲۲۵ ۶

۷

۲۲۶ ۸

۹

۱۰

۱۱

۱۲

۱۳

۲۲۷ ۱۴

صفحہ	شمار	
		جگہ زودیم ہے۔
۱۵		کلیات غالب: ۳۷۲
۱۶		طبع اول: دہنے
۱۷		دیوان قافی: ۳۲۲
۱۸	۲۲۸	گلستان کے دیباچے کا مصرع ہے (کلیات سعدی: ۲) پورا قطعہ ہے:
		اے مرغِ سحر! عشق ز پروانہ بیا موز کاں سوختہ راجاں شدو آواز نیامد ایں مدعیماں در طلبش بیخبر اند کانرا کہ خبر شد، خبرے باز نیامد
۱۹		اقبال کا شعر ہے (زبور نجم: ۱۰۱) سید مقبول حسین وصل بکرامی نے اقبال سے درخواست کی تھی کہ مرقع (وصل کا ماہانہ رسالہ) کے سرورق پر چھاپنے کے لیے کوئی شعر عنایت فرمائیے۔ اس پر اقبال نے انھیں یہ شعر لکھ بیجا تھا: چنانچہ تین برس تک یہ مرقع کے سرورق چھپتا رہا۔
۲۰		ظہوری ترمیزی کا شعر ہے (دیوان: ۴۷)
۲۱		حافظ شیرازی کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۱۱۲) پہلا مصرع ہے:
		رسم عاشق کشی و شیوہ شہر آشوبی
۲۲	۲۲۹	قرآن، سورۃ النساء: ۴۳ (اگر تمہیں وضو کے لیے پانی میسر نہ آئے) تو پاک مٹی ہی سے یہ قصد کرو۔
۲۳		غالب کا مصرع ہے (دیوان غالب: ۱۳۹) پہلا مصرع ہے:
		اس سادگی پہ کون نہ مر جائے اے خدا!
۲۴		استاد ذوق کا مصرع ہے (دیوان ذوق (مرتبہ آزاد: ۲۳۹) مطلع ہے:
		زباں پیدا کروں جوں آسیا، سینہ میں پیکال سے
		دہن کا ذکر کیا، یاں سر ہی غائب ہے گریباں سے
۲۵		یہ عنوان ہے گلستان کے باب ہفتم کی آخری حکایت کا (کلیات سعدی: ۱۱۷)۔
۲۶		پورا قطعہ کلیات سعدی (۱۲۱) میں موجود ہے:
		او در من دمن درو قداہ غلق از پے مادوان و خنداں
		اکھب تجھے جہانے از گفت و شنید ما بدنداں

بغیر الفاظ داغ کا مصرع ہے (یادگار داغ: ۱۱۴) پورا شعر ہے:	۲۷	
ہاتھ لٹکے اپنے دونوں کام کے دل کو تھما، ان کا دامن تھام کے		
آصفی ہرودی کا مصرع ہے (امثال و حکم: ۲: ۸۶۸) پورا شعر ہے:	۲۸	۲۳۰
نریخت دُر دے و مختب ز دیر گذشت رسیدہ بود بلائے ، ولے بغیر گذشت		
دیوان نظیری: ۲۹۳	۲۹	
دیوان کلیم: ۲۳۱	۳۰	۲۳۲
دیوان حافظ: ۳۳۱	۳۱	
علی قلی بیگ ایسی شامو کا شعر ہے (شرح انجمن: ۲۶)	۳۲	
دیوان حافظ: ۳۷	۳۳	۲۳۳

خط: ۲۱

شریف حمیرزی کا شعر ہے (شرح انجمن: ۲۱۶) مولانا نے حسب ضرورت دونوں مصرعوں میں تصرف کر لیا ہے: تذکرے میں شعریوں ہے:	۱	۲۳۴
آنچہ دل را نیم آں می سوخت در دہر ہجر بود آخر از ناسازی جاناں باں ہم سا ختم		
خریطہ جواہر میں شاعر کا تخلص شریفی لکھا ہے (ص ۱۱۸) اور مصرع ثانی میں 'جاناں' کی جگہ 'گردوں' ہی ہے، جو مولانا کی روایت ہے۔		
کلیم کاشانی کا شعر ہے (دیوان: ۱۰) ٹھیک شعریوں ہے:	۲	
دماغ بر فلک و دل بنبر پائے بتاں زمن چہ می طلبی ، دل کجا، دماغ کجا !		
فیضی کا مصرع ہے (شعر انجم: ۳: ۷۰)۔ پورا شعر ہے:	۳	۲۳۵
کس نمی گویدم از منزل اول خبرے صد بیاباں بگذشت و دگرے در پیش است		
بعض جگہ مصرع اول میں 'اول' کی جگہ آخر بھی چھاپا ہے۔		

صفحہ	شمار	مولا نا ابوالکلام آزاد مرحوم کی بیگم کا اسم گرامی۔
۲۳۶	۵	مبریٰ اصفہانی کا مصرع ہے (بہترین اشعار: ۲۹۳) پورا شعر ہے:
۲۳۸	۶	ازما پیرس حال دل ماکہ یک زماں خود را بحیلہ بخش تو خاموش کردہ ایم شیخ علی حزیں کا شعر ہے (کلیات حزیں: ۷۳۳) کلیات میں مصرع جانی میں 'پشینہ' کی جگہ 'صد پارہ' ہے: اور یہی درست ہے کیونکہ قافیہ نظارہ خارہ وغیرہ ہے۔
۲۴۰	۷	پورا شعر پہلے گزر چکا ہے (ص: ۴۳):
۸	۸	نہ داغ تازہ می کارو ، نہ زخم کہنہ می خارو مدہ یارب ادلے کیں صورت بیجاں نمی خواہم یہ اوس بن حجر کے اس مرثیے کا مصرع ہے جو اس نے فعالہ بن کلدہ کی موت پر لکھا تھا: (دیوان اوس بن حجر: رقم ۲۰؛ نیز الحماسۃ المصریۃ، ۲۵۴: ۱) ٹھیک شعریوں ہے:
۹	۹	ایتھا النفس اجملی جزعا إن ملحدین قد وقعا غبار خاطر کی تمام اشاعتوں میں یہاں 'چھپا ملتا ہے۔ یہ غلط ہے۔ یہاں 'چھپیں' چاہیے۔ چنانچہ متن میں درستی کر دی گئی ہے۔ یہ یقیناً پہلے کاتب کی غلطی تھی جو بعد کی اشاعتوں میں نقل ہوتی رہی۔
۱۰	۱۰	فیضی کا شعر ہے (شعر العجم، ۶۹: ۳)
۱۱	۱۱	متمم بن نویرہ کے حالات کے لیے دیکھیے: الاغانی، ۶۳: ۱۴؛ الشعر و الشعراء، ۲۹۶؛ الاصابہ، ۷۶۹: ۷، ۷۱۱۔
۱۲	۱۲	یہ شعر ان کتابوں میں ملتے ہیں: الحماسۃ المصریۃ، ۲۱۰: ۱؛ الحماسۃ البیرونی، ۲۸۵؛ الحماسۃ لابی تمام، ۱۴۸: ۲؛ المعجذہ الفرید، ۱۷۱: ۲؛ نہایۃ الارب، ۱۷۷: ۵، اس سلسلے میں قابل ذکر بات یہ ہے کہ التمریزی نے لکھا ہے کہ یہ قطعہ متمم بن نویرہ کا نہیں بلکہ ابن حزل الطغان کا ہے۔
۱۳	۱۳	کلیات سودا، دیوان اول: ۱۲۱

خط ۲۲:

صفحہ

شمار

۲۳۲

۱

دیوان حافظ: ۱۱۱۔ اصلی نسخے میں 'قاصدے' کی جگہ 'محرے' ہے۔

۲

یہ حکیم محمد سمیع ذرہ لکھنوی عرف میرزا بھگو خلف محمد شفیع اکبر آبادی کی رباعی ہے، جو لکھنؤ میں شجاع الدولہ کی سرکار میں ملازم اور شمس الدین فقیر کے شاگرد تھے۔

(سفینہ ہندی: ۹۰-۸۰) شمع انجمن: ۱۶۰-۱۶۱ اس رباعی کا انتساب سرمد یا کسی اور کی طرف درست نہیں۔ روز روشن (ص ۲۱۱) میں یہ رباعی محمد اکبر خان دانا دہلوی کے نام سے درج ہے: یہ بھی غلط ہے۔

یہاں متن 'سفینہ ہندی' کے مطابق ہے: شمع انجمن میں پہلے مصرعے میں 'گرما' اور دوسرے میں 'سرما' ہے: اور تیسرے مصرعے میں تمام 'سرد گرم' کی جگہ 'ہزار گرم' دوسرے ہے۔

۳

Warder: قید خانے کا داروغہ

۴

کلیم کاشانی کا شعر ہے (دیوان کلیم: ۲۶۸)

۵

یہ بھی کلیم کاشانی کا شعر ہے (دیوان: ۱۲۵)

۶

دیوان غالب: ۱۷۰

۷

حاجی محمد جان قدسی کا شعر ہے (دیکھیے، کلمات الشعرا: ۹۲)

۸

پورا شعر ہے:

نہ کچھ شوخی چلی بادِ صبا کی
بگڑنے میں بھی زلف اُس کی بنا کی

لیکن یہ معلوم نہ ہو سکا کہ ہے کس کا!

۹

طبع اول: سر سے پانک

۱۰

کلیاتِ عمری: ۳۷۷

۱۱

میر غالب علی خان سید کا شعر ہے (دیکھیے، گلشنِ بیخار: ۱۰۶)

۱۲

ملا نور محمد نوری لاہوری کا شعر ہے (میںخانہ: ۵۶۳: روز روشن: ۸۰) پہلے مصرع میں

تفاوت ہے: صحیح یوں ہے: دریں حدیقہ بہار و خزاں ہم آغوش ست

۱۳

قرآن، سورۃ الرعد ۱۳: ۱۷

خط: ۲۳

- ابوالعلاء المعری کا قطعہ ہے (دیکھیے، شروع سقط الزند: ۲: ۱۰: ۳۵۰)
- معصی کا مصرع ہے (جواہر سخن (۲): ۶۳۹) پورا شعر ٹھیک یوں ہے:
- سراغ قافلہ اشک لیجے کیونکر
نکل گیا ہے وہ کوسوں دیار حرام سے
- اس سلسلے میں دیکھیے خط (۲) حاشیہ (۱)
- دیوان کلیم: ۱۳۔ پہلے شعر کا مصرع ثانی یوں ہے:
- گویم کلیم! باتو کہ آنہم چساں گذشت
دوسرے شعر میں 'زین و آں' کی جگہ 'از جہاں' ہے
- سورۃ النازعات ۷۹: ۳۶
- غزالی مشہدی کا شعر ہے (منتخب التورایخ، ۳: ۱۷۱؛ نیز طبقات اکبری، ۲: ۳۸۳؛ آئین اکبری (ص ۱۹۶) میں مصرع یوں ہے:
- شورے شدہ، از خواب عدم چشم کشودیم
بدایونی نے مصرع اولیٰ میں 'چشم' کی جگہ 'دیدہ' لکھا ہے اور یہی بہتر ہے۔
- کلیات بیدل (۱): ۶۱۰

خط: ۲۴

- دیوان حافظ: ۲۰۷
- دیوان غالب: ۸۰
- منڈل سون سے فیلکس منڈل سون مراد ہیں۔ مشہور جرمن نغمہ نگار اور موسیقار ہیں؛ ۳ فروری ۱۸۰۹ء کو جرمنی کے شہر ہیبرگ میں پیدا ہوئے۔ یہ بات قابل ذکر ہے کہ یہ مشہور یہودی فلسفی اور یہودیت کے مفسر اور شارح بیخ اسفار موسیٰ اور زبور کے مترجم موسیٰ منڈل سون کے پوتے تھے، جنہیں وفات (۳ جنوری ۱۸۷۶ء) پر 'جرمنی' کا سقراط کہا گیا تھا۔ فیلکس اپنے زمانے کے مشہور ترین نغمہ نگاروں میں سے تھے۔ انھوں نے بارہ برس کی عمر میں اپنا پہلا نغمہ لکھا اور وفات پر تقریباً دو ہزار نغمے اپنی یادگار چھوڑے۔ ۳ نومبر ۱۸۴۷ء کو جرمنی کے شہر لایپزگ میں انتقال ہوا۔

دیوان حافظ : ۱۰۲

الینا : ۱۱۰

مولانا شبلی نعمانی کا شعر ہے (کلیات : ۹۸) ٹھیک یوں ہے:

یا جگر کاوئی آ نشتر مرگاں کم شد

یا کہ خود زخم مرلذت آزار نمائد

مشہور عالمگیری امیر، اصلی نام فقیر اللہ ہی تھا، سیف خاں لقب تھا۔ سلسرت کی فن موسیقی کی مشہور کتاب ”نامک سول“ کا ترجمہ ”راگ درپن“ کے نام سے کیا اور اس پر اپنی طرف سے اضافے کیے۔ (ماثر الامراء: ۲۷۹)

آصف جاہ سے میر قمر الدین نظام الملک آصف جاہ اول بانی سلطنت آصفیہ حیدر آباد (دکن) مراد ہیں۔ ان کا سلسلہ نسب حضرت شیخ شہاب الدین سہروردی سے ملتا ہے۔ سب سے پہلے ان کے دادا امیر عابد خان، عہد شاہجہان ہندوستان آئے، ان کا انتقال ۱۰۹۸ھ میں ہوا تھا۔ ان کے بیٹے میر شہاب الدین نے بہت عروج پایا۔ ہفت ہزاری، ہفت ہزار سوار منصب اور غازی الدین خان فیروز جنگ خطاب عطا ہوا۔ آصف جاہ ۱۱۴۱ھ رجب الثانی ۱۰۸۲ھ ۱۱/۱۱ اگست ۱۶۷۱ء کو پیدا ہوئے اور ۳۱ جمادی الثانی ۱۱۶۱ھ ۲۱/۲۱ مئی ۱۷۲۸ء کو برہان پور میں انتقال ہوا۔ میر غلام علی آزاد بلگرامی نے ”متوجہ بہشت“ سے تاریخ نکالی۔ طبع موزوں تھی، شعر کہتے تھے اور آصف تخلص کرتے تھے۔ (سرو آزاد: ۱۷۳-۱۸۳)؛ انگریزی میں ان کے حالات میں ڈاکٹر یوسف حسین خان کی تصنیف کردہ مفصل کتاب The First Nizam (نظام اول) ہے۔ اس کے آخر میں کتابیات کے تحت تمام اہم ماخذ کا ذکر ملتا ہے۔

ناصر جنگ شہید کا اصلی نام میر احمد خان تھا۔ یہ نظام اول کے دوسرے بیٹے تھے؛ نظام الدولہ ناصر جنگ خطاب تھا۔ صاحب علم و فضل، عامل زہد و ورع، رعایا پرور اور داد گستر تھے۔ شعر میں بہت خوش فکر تھے؛ آفتاب تخلص تھا۔ میر غلام علی آزاد انھیں کے مصاحب تھے۔ کرناٹک کے افغانوں کے خلاف جنگ کرتے ہوئے ۱۷۶۳ھ ۱۱/۱۱ دسمبر ۱۷۵۰ء کو رہ گرا۔ عالم فانی ہوئے؛ آفتاب رفت، تاریخ ہوئی۔ (سرو آزاد: ۱۸۳-۱۹۶)

ڈینی سن راس؛ پورا نام ایڈورڈ ڈینی سن راس تھا؛ ۱۹۱۸ء میں سر کا خطاب ملا، تو سر ایڈورڈ ڈینی سن ہو گئے۔ ۶ جنوری ۱۸۷۱ء کو انگلستان کے شہر سٹینی میں پیدا ہوئے۔ طالب علم تو

معمولی قسم کے رہے، لیکن انھیں زبانوں سے غیر معمولی لگاؤ تھا۔ معلوم نہیں مشرق و مغرب کی کتنی زبانیں جانتے تھے، اور ان میں بات چیت کر سکتے تھے۔ انھوں نے اپنی عمر میں سفر بھی بہت ملکوں کا کیا۔

وہ لندن یونیورسٹی میں فارسی پڑھاتے تھے کہ ۱۹۰۱ء میں لارڈ کرزن وائسرائے کی سفارش پر مدرسہ عالیہ، کلکتہ کے پرنسپل ہو کر یہاں آ گئے۔ اس عہدے پر وہ ۱۹۱۱ء تک فائز رہے۔ اسی دوران میں چندے مرکزی حکومت ہند کے دفتر خانے کے مہتمم اور محکمہ تعلیم کے نائب سکتر بھی رہے۔ ۱۹۱۳ء میں وہ برٹش میوزیم، لندن میں ان مخطوطات کو مرتب کرنے پر مقرر ہوئے جو سر آرل اٹین (ف ۱۹۲۳ء) و سلی ایٹا سے دریافت کر کے لائے تھے۔ ۱۹۳۳ء میں جب دوسری عالمی جنگ چھڑی تو اس استانبول کے برطانوی سفارت خانے میں تجارتی مشیر مقرر کیے گئے تھے۔ مختصر عمارت کے بعد یہیں ۲۰ ستمبر ۱۹۴۰ء کو ان کا انتقال ہو گیا۔ ان کی خود نوشت سوانح عمری Both Ends of the Candle ان کی وفات کے بعد ۱۹۴۳ء میں لندن سے شائع ہوئی۔

اس کے متعدد علمی کارنامے شائع ہو چکے ہیں۔ مکی کی تاریخ گجرات (ظفرالوالہ) انھیں نے ۲۵ برس کی طویل مدت میں تیار کر کے تین جلدوں میں شائع کی تھی۔ بابر اور ربیرم خاں خانخاں اس کے دیوان بھی شائع کیے تھے اور بھی کئی کتابیں اور مقالے ان سے یادگار ہیں۔

دیوان غالب: ۱۵۹۔ پہلا مصرع ہے:

دیکھے ہیں مہ زخوں کے لیے ہم مصوڑی

دیوان ذوق (مرتبہ آزاد): ۱۸۷۔ ویران کے نسخے میں بھی اسی طرح ہے (ص ۱۰۹)۔

دیوان حافظ: ۱۸۷۲۲ متن میں ’زحاجب‘ چھپا ہے، جو ظاہر اکاتب کا سہو تھا؛ اس لیے اس کی اصلاح کر دی گئی ہے۔

بیر جنگی کی حکایت مثنوی مولانا روم کے دفتر اول میں ہے (ص ۵۶۵۰)۔

مثنوی دفتر اول: ۵۶۔ مثنوی میں پہلا مصرع یوں چھپا ہوتا ہے:

بیر جنگی کے بود خاص خدا

ہدیہ اسلامی فقہ میں اور مشکوٰۃ حدیث میں مشہور کتابیں ہیں۔

دیوان حافظ: ۱۵۶۔

دیکھیے: ص ۲۳۹، حاشیہ ۶

کلیات میر (دیوان اول): ۴۹: پہلا مصرع ہے:	۱۹	
دل عشق کا ہمیشہ حریف نبرد تھا		
سید علی محمد شاد عظیم آبادی کا مصرع ہے (کلام شاد: ۱۳۹) پورا شعر ہے:	۲۰	
کہیں نہ جائیں گے تا حشر تیرے کوچے سے		
کہ پاؤں توڑ کے بیٹھے ہیں پائے بند ترے		
مصرع اولیٰ کی دوسری روایت یہ ہے: کہیں نہ جائیں گے اٹھ کر بجز دیارِ عدم: (کلیات شاد: ۲: ۲۱۳)		
متن میں یہ لفظ مجنورے لکھا تھا۔	۲۱	
کلیات نظیر اکبر آبادی: ۲۷۰	۲۲	
دیوان غالب: ۳۵	۲۳	
کلیات عربی: ۳۸۶	۲۴	۲۵۵
دیوان نظیری: ۲۰۷۔ دراصل نوشتہ اند کی جگہ 'نوشتہ ایم'، اور 'یاض' کی جگہ 'علاج' ہے۔	۲۵	
میرزا محمد ہادی رسوا لکھنوی کا شعر ہے، (جن کا مخلص پہلے مرزا تھا) دیکھیے امراؤ جان ادا:	۲۶	
۳۸۲۔		
جیسا کہ اوپر لکھا جا چکا ہے (خط ۷، حاشیہ ۱۰) 'پہر' مذکر ہے، اس لیے یہ فقرہ یوں ہونا چاہیے تھا: جب رات کا چھپلا پہر شروع ہونے کو ہوتا تو..... الخ۔	۲۷	
دیوان حافظ: ۲۳۳	۲۸	۲۵۶
کلیات غالب: ۳۳۹	۲۹	
دیوان نظیری: ۱۰۱۔ پہلے مصرع میں 'زخود' کی جگہ 'بخود' چاہیے:	۳۰	
امیر حسن علاء بھری کا مصرع ہے (دیوان حسن بھری دہلوی: ۳۵۲) شعر ہے:	۳۱	۲۵۷
از حسن این چہ سواست کہ، معشوق تو کیست؟		
این سخن را چہ جوابست، تو ہم میدانی!		
میرزا محمد ہادی لکھنوی ۱۸۵۸ء میں پیدا ہوئے۔ چونکہ والد کا ان کی کم سنی میں انتقال ہو گیا تھا، اس لیے تعلیم مکمل نہ ہو سکی۔ اس کے بعد ذاتی جدوجہد سے پڑھنے لگے اور بالآخر بنائے کی سند حاصل کی۔ عربی، فارسی، انگریزی زبانیں بھی سیکھ لیں اور متعدد دیگر علوم میں بھی مہارت پیدا کر لی، نیز امریکہ کی کسی یونیورسٹی سے ڈاکٹریٹ کی سند حاصل کی، غرض عجیب و غریب ذہن پایا تھا۔ اب کسب معاش کے لیے باقاعدگی سے	۳۲	

صفحہ	شمار	
		ریڈ کرچین کالج میں اور شینہ درجوں کے لیے اڑا بیلا تھا برن کالج میں بھی پڑھانے لگے۔ اسی زمانے میں دارالترجمہ حیدر آباد سے بلاوا آیا تو مترجم ہو کے وہاں چلے گئے۔ امراؤ جان ادا انھیں کانول ہے، پھر ناولوں میں پردے کے طور پر رسوا بھی لکھنے لگے۔ مرچے میں مرزا دبیر اور ان کے صاحبزادے ادج سے مشورہ رہا۔ اکتوبر ۱۹۳۱ء میں انتقال ہوا۔
۳۳		کلیات میر (دیوان دوم): ۳۲۷
۳۴		حافظ کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۲۳۲) یہاں کچھ اختلاف لفظی ہے۔ ٹھیک شعریوں ہے:
		رموز عشق و سرمستی زمن بشنو ، نہ از واعظ کہ با جام و قدح ہر شب قریں با ماہ و پروینم
۳۵		دیوان حافظ: ۶۴
۳۶		معارف النعمات: راجہ محمد نواب علی خان تعلقدار اکبر پورا کی تصنیف ہے۔ یہ کتاب دو حصوں میں چھپ چکی ہے (متنازع المطالع، لکھنؤ)۔ موصوف ہندوستانی موسیقی کے ماہر اور سرپرست تھے۔ میرس کالج آف میوزک، قصر باغ، لکھنؤ جواب بھاسکنڈے یونیورسٹی کے نام سے مشہور ہے، اس کی تشکیل میں بھی ان کا بہت ہاتھ تھا: اس کام میں رائے راجیشور ملی نے انھیں بہت مدد دی تھی۔
۳۷	۲۵۸	کتاب الاغانی، ابوالفرج علی بن الحسن بن محمد الاموی الاصنہانی (ف ۳۵۶ھ) کی تالیف ہے جو گانوں اور اس سے متعلق مختلف روایات اور قصص پر مشتمل ہے۔ اس کے متعدد ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ سب سے بہتر دارالکتب المصریہ، قاہرہ کا ہے۔ العہد الفرید۔ احمد بن محمد بن عبد اللہ الاندلسی (ف ۳۲۸ھ) کی مشہور تصنیف مختلف النوع نوادر و اخبار اسلاف پر مشتمل ہے۔
۳۸		یہاں بھی رات کے پچھلے پہر میں چاہیے۔
		۳۹۔ اس سے مراد غالباً ابوبکر محمد بن العباس الخوارزمی ہیں، جو مشہور مورخ محمد ابن جریر الطبری کے بھانجے تھے۔ یہ خراسان میں ۳۲۳ھ/۹۳۵ء میں پیدا ہوئے اور بعد کو حلب میں مقیم ہو گئے۔ یہیں ۳۸۳ھ/۹۹۳ء میں انتقال ہوا۔ ان کی کتاب رسائل خوارزمی مشہور ہے۔
۴۰		طاعلی بن محمد سلطان معروف بعلی قاری، ہرات میں پیدا ہوئے۔ فقہ وحدیث میں ان کا

پایہ بہت بلند ہے۔ انھوں نے قرآن کریم کی ایک تفسیر بھی لکھی تھی۔ شرح فقہ اکبر اور حزب اعظم ان کی مشہور کتابیں ہیں۔ شوال ۱۰۴۱ھ / جنوری ۱۶۰۶ء میں انتقال ہوا۔ پچاس سے زیادہ کتابوں کے مصنف ہیں۔ (اعلام: ۵: ۱۶۶) مزید حالات کے لیے دیکھیے: خلاصہ الآثار ۳: ۱۸۵؛ الفوائد السیئہ: ۸؛ البدائر الخالغ: ۱: ۴۳۵۔

۴۱

ہارون الرشید، خاندان عباسیہ کے پانچویں خلیفہ۔ اپنے بڑے بھائی ہادی کی وفات پر ۱۷۰ھ / ۸۶۱ء میں تخت پر بیٹھے۔ ۳۲ برس کی حکومت کے بعد طوس میں ۱۹۳ھ / ۸۰۹ء میں انتقال ہوا، اس وقت صرف ۴۵ سال کی عمر تھی؛ طوس ہی میں دفن ہوئے۔

۴۲

اسحاق بن ابراہیم بن میمون النعمی الموصلی المعروف بابن النعمیم، فارسی الاصل، تین عباسی..... ہارون تامون اور واثق..... کے ندیم خاص اور ماہر موسیقی۔ اس کے علاوہ لغت، تاریخ، کلام وغیرہ میں بھی کامل دستگاہ تھی۔ کتاب النعم والایقاع، اغانی وغیرہ ان کی مشہور کتابیں ہیں۔ آخری عمر میں بینائی سے محروم ہو گئے تھے۔ ۲۳۵ھ / ۸۴۹ء میں بھر ۸۰ سال انتقال ہوا۔ (الکمر ست: ۱: ۴۰؛ وفیات الاعیان: ۱: ۶۵؛ الاغانی: ۵: ۲۶۸؛ الاعلام: ۱: ۱۱۳)

۴۳

ابراہیم بن محمد المہدی ۱۶۲ھ / جولائی ۷۹۷ء میں پیدا ہوئے۔ مختلف علوم فنون میں درجہ کمال حاصل تھا، خاص طور پر موسیقی سے بہت لگاؤ تھا۔ ان کے اسحاق موصلی کے ساتھ معر کے تاریخ کے صفحات میں محفوظ ہیں۔ رمضان ۲۲۳ھ / جولائی ۸۳۹ء میں انتقال ہوا۔ دیوان حافظ: ۱۴۴

۴۴

۴۵

۲۵۹

حافظ شیرازی کا مصرع ہے (دیوان حافظ: ۳۳۹) پورا شعر ہے:

ساقی! بہوش باش کہ غم در کین ماست

مطرب! نگاہ دار ہمیں رہ کہ می زنی

۴۶

احمد سلامہ حجازی ۱۸۵۲ء میں اسکندریہ میں پیدا ہوئے۔ ان کے والد مصر کے مشہور ساحلی قصبہ رشید میں کھیتی کا کام کرتے تھے۔ احمد مشکل سے تین برس کے ہوں گے کہ والد کے انتقال ہو گیا۔ مقامی کتب میں معمولی تعلیم پائی اور گھر کے حالات سے مجبور ہو کر کسی ہی میں محنت مزدوری کرنے لگے۔ آواز اچھی تھی۔ قرآن خوانوں کی منڈلیوں (منعہدین فی الاذکار) کے ساتھ لوگوں کے گھروں میں جانے آنے لگے۔ اس کے ساتھ ہی ایک نائی کی دکان پر بھی ملازمت کر لی۔ اسی زمانے میں (اسلامیہ) بجانے کی مشق کی اور اس میں فی الجملہ مہارت پیدا کر لی۔ اب حالات ایسے ہو گئے تھے کہ نائی کی

نوکری کرنے کی ضرورت نہ رہی اور وہ اپنی خوش الحانی کے باعث اسکندریہ کی دو مشہور مسجدوں (الابصری اور ابوالعباس) میں اذان کہنے پر مقرر ہو گئے۔
یہاں وہ ۱۸۸۳ء تک رہے، یعنی جس سال انگریز جنگی بیڑے نے مصر پر حملہ کیا ہے۔ اس سال وہ رشید چلے گئے، اور یہاں انھوں نے ایک منڈلی (تخت) کی تشکیل کی۔ چند سال بعد وہ مستقل طور پر اسکندریہ منتقل ہو گئے اور یہاں بڑے پیمانے پر ایک ٹانگ منڈلی بنائی۔

اب تک وہ صرف عامی زبان (دارجہ) میں شعر کہتے تھے اور اس میں بھی مزاوت و نعبہ رسول اور گیتوں سے تھی۔ تمییز کی طرف رُخ کیا، تو یہاں بھی بڑی کامیابی حاصل کی۔ متعدد ادوار عربی میں ترجمہ کیے جن میں وردی کے عایدہ اور گلو کے رومیو و جولیت نے خاص شہرت حاصل کی۔ وہ مصر میں اسٹیج گانوں کے بانوں میں شمار ہونے اور عام طور پر ’الزعیم الغناء المسرحی‘ کے سے یاد کیے جاتے ہیں۔ اکتوبر ۱۹۱۷ء میں قاہرہ میں انتقال ہوا۔ (کتاب تاریخ اعلام الموسیقی الشرقیہ)

پہلی تینوں اشاعتوں میں نام ’ظاہرہ‘ چھپا ہے، لیکن درست ’ظائرہ‘ ہے جیسا کہ خود مولانا نے مہر کے نام ایک خط میں لکھا ہے (نقش آزاد: ۲۱۰) لیکن ’ظائرہ‘ بھی صحیح نام نہیں؛ یہ غالباً فرضی نام ہے، اصلی کچھ اور ہوگا۔ افسوس کہ کوشش کے باوجود اس کے حالات معلوم نہیں ہو سکے۔

دیوان غالب: ۱۲۶

ام کلثوم کا اصلی نام فاطمہ تھا اور ان کے والد کا ابراہیم؛ وہ ۱۸۹۸ء میں مصر کے شہر سنبلہ وین کے قریب ایک معمولی قریے (طماوی الزہیرہ) میں پیدا ہوئیں۔ ان کی تعلیم مکتبی تھی۔ آغاز میں انھوں نے قرب و جوار کے دیہات اور شہروں میں اپنی خوش آوازی کا مظاہرہ کیا اور شہرت حاصل کی۔ بالآخر ۱۹۲۰ء میں قاہرہ آئیں اور رفتہ رفتہ نہ صرف مصر کی، بلکہ تمام عرب ممالک کی بہترین خوش گلو مغنیہ تسلیم کر لی گئیں۔ حکومت مصر کی طرف سے انھیں تمغہ (نوط الکمال) ملا تھا۔ ۳ فروری ۱۹۷۵ء کو قاہرہ میں انتقال ہوا۔

شادی شدہ تھیں؛ ان کے شوہر جلدی بیماری کے ماہر ڈاکٹر حسن سعید الغنادی تھے۔ بد قسمتی سے اولاد سے محروم رہیں۔ (سیدۃ الغناء العربی: ام کلثوم)

انقرہ..... دارالخلافت ترکیا

طرابلس (Tripoli) دو ہیں..... ایک شام (سوریا) میں، یہ طرابلس الشرق کہلاتا

ہے: دوسرا الیسا میں: یہ طرابلس الغرب کہلاتا ہے: اسی طرف یہاں اشارہ ہے۔
یہاں بھی متن میں عالیہ ہی تھا، جس کی جگہ ٹھیک نام علیہ لکھ دیا گیا ہے۔ یہ شعر الاغانی
(۱۷۶:۱۰) میں اس سے منسوب ہے۔

غنی کشمیری کا مصرع ہے (دیوان غنی: ۱۹۷) مصرع اولیٰ ہے:
جلوہ حسن تو آورد مرا بر سر فکر

بشار بن برد کا مصرع ہے (دیوان بشار بن برد: ۲۲۳) پہلا مصرع ہے:
بِأَفْوَمٍ أَذْبَى لِيَغْضِ الْحَسَى عَاشِقَهُ
دیوان حافظ: ۳۳۷۔ صحیح 'عَام' کی جگہ 'عَشَق' ہے۔ پہلا مصرع ہے:

شہریت پر طرفاں وز ہر طرف نگارے

پورا نام و لقب، شمس الدین محمد ہے۔ تاریخ ولادت کا تعین نہیں ہو سکا..... ۷۲۰ھ اور
۷۳۰ھ کے درمیان شیراز میں پیدا ہوئے۔ متعدد علوم میں استادانہ دستگاہ حاصل تھی۔
شیخ ابوالفتح کے زمانے میں ۷۴۳ھ سے لے کر ۷۵۴ھ تک شاعر دربار رہے۔ ۷۹۲ھ
۱۳۹۰ء میں انتقال ہوا، شیراز ہی میں آسودہ خواب ابدی ہیں۔

خیام یعنی حکیم ابوالفتح عمر بن ابراہیم، فارسی کے مشہور ترین شاعروں اور رباعی گو یوں میں
شمار ہوتے ہیں۔ یہ حقیقت ہے کہ مشرق و مغرب دونوں جگہ ان کی سی شہرت بہت کم
لوگوں کو ملی ہے۔ عام طور پر انھیں بطور شاعر تسلیم کیا گیا ہے، لیکن کئی دوسرے علوم مثلاً
ریاضی، ہیئت، نجوم، طب وغیرہ میں بھی یدِ طولیٰ حاصل تھا، چنانچہ رصد خانہ ملک شاہی کی
تعمیر میں ان کا بہت ہاتھ تھا۔ ۷۵۱ھ / ۱۱۲۳ء میں وفات اور نیشاپور کے باہر دفن ہوئے۔

شیلے پورا نام پرسی بشی شیلی (Percy Bysshe Shelley) مشہور انگریز
شاعر بلکہ انگریزی میں غزلیہ شاعری کے امام ۱۲ اگست ۷۹۲ء کو پیدا ہوئے، اور
۸ جولائی ۱۸۲۲ء کو اٹلی کے شہر ویرجیو کے قریب سمندر میں ڈوب جانے سے انتقال ہوا
۔ نظم و نثر دونوں میں کلام موجود ہے۔ جس میں قدم قدم پر باغی اور مصلح کی روح جھانکتی
دکھائی دیتی ہے۔ ان کے کلام کے اہم موضوع انسان دوستی اور بالآخر محبت اور سچائی کے
ذریعے انسان کی کامرانی ہیں۔

ورڈز ورثہ۔ پورا نام ولیم ورڈز ورثہ (William Words Worth) تھا۔ ۷
اپریل ۷۷۰ء کو پیدا ہوئے۔ کلریج کے ساتھ انگریزی میں رومانی تحریک کے قافلہ
سالار ہیں۔ انگریزی شاعری میں ان کا بہت بلند مقام ہے اور سانیٹ میں وہ ملٹن کے

صفحہ	نمبر
۶۵	ہم پہ خیال کیے جاتے ہیں۔ ان کا نظریہ تھا کہ نظم میں وہ زبان استعمال کرنا چاہیے، جو کوئی عام آدمی جوش یا جذبے کے زیر اثر استعمال کرتا ہے۔
۶۵	سودے کے انتقال کے بعد ۱۸۴۳ء میں وہ انگلستان کے ملک لشرا مقرر ہوئے ۲۳ مارچ ۱۸۵۰ء کو انتقال ہوا۔
۶۰	دیوانِ نظیری: ۳۶۸۔ دوسری مصرع دراصل یوں ہے: کہ یک ہنگامہ آرائی ست و یک کشور تماشا کی
۶۱	الہیرونی یعنی ابوریحان محمد بن احمد، خوارزم کے شہر کاٹ میں ۹۷۱ء میں پیدا ہوئے۔ محمود غزنوی کے ساتھ ہندوستان آئے۔ یہاں مسکرت سیکھی اور ہندوؤں کے علوم و فنون پر عبور حاصل کیا، جنہیں انہوں نے اپنی کتاب الہند میں مدون کیا۔ متعدد علوم مثلاً اقلیدس، ہیئت، تاریخ، ادب وغیرہ میں ماہرانہ دستگاہ حاصل تھی۔ اتنی جامعیت کے بہت کم عالم پیدا ہوئے ہیں۔ ۱۰۳۳ء/۱۰۳۹ء میں انتقال ہوا
۶۲	سٹاؤ (Eduard Sachau) ۲۰ جولائی ۱۸۴۵ء کو جرمنی میں پیدا ہوئے۔ متعدد مشرقی زبانیں جانتے تھے۔ مدقوں وی آنا (آسٹریا) اور برلن (جرمنی) کی یونیورسٹیوں میں پڑھاتے رہے۔ ۱۷ ستمبر ۱۹۳۰ء کو برلن میں رحلت کی۔
۶۳	محمود غزنوی بن سلطان بگتگین، ۱۵ دسمبر ۹۷۶ء کو پیدا ہوئے اور ۲۳ ربیع الثانی ۴۲۱ھ/۱۳۰۱ء پر ۱۰ سال کی حکومت کے بعد وفات پائی۔ اولوالعزم فاتح اور قدردانِ علم تھے۔ ہندوستان پران کے حملے مشہور ہیں۔
۶۳	سلطان محمود کی وفات پران کا چھوٹا بیٹا محمد ان کا جانشین ہوا تھا لیکن پانچ ماہ بعد اس کے دوسرے بھائی مسعود نے اسے تخت سے اتار کر خود اس پر قبضہ کر لیا (۴۲۱ھ/۱۰۳۰ء) طغرل بیگ سلجوقی نے رمضان ۴۲۹ھ/۱۰۳۵ء میں اسے شکست دی۔ مسعود نے اس کے بعد لاہور کو اپنا دارالسلطنت قرار دیا، لیکن یہاں بھی پاؤں نہ جم سکے۔ فوج نے بغاوت کر دی اور اسے قید کر کے اس کے بھائی محمد کو دوبارہ تخت پر بٹھا دیا۔ قیدی میں ۴۳۳ھ/۱۰۴۱ء میں قتل کر دیا گیا۔
۶۵	ہومر (Homerus) یونان قدیم کا شہرہ آفاق شاعر۔ اس کی جائے ولادت یا زمانے کا یقینی علم نہیں، لیکن غالباً وہ حضرت مسیح علیہ السلام سے نو سو برس پہلے گزرا ہے۔ الیڈ اور اوڈیسی اس کی مشہور نظمیں ہیں۔
۶۶	سوفوکلئس (Sophocles) یونان کا مشہور شاعر دارالسیہ ڈراما نگار۔ کہا جاتا

ہے کہ اس نے ۱۲۰ ذراے لکھے تھے۔ ان میں سے صرف سات اب دستیاب ہوتے ہیں۔ اس ۹۱ سال کی عمر میں ۴۰۶ قبل مسیح انتقال ہوا۔

۶۷ ارسطو (Aristotles) یونان کا زندہ جاوید فلسفی ۳۸۴ ق م میں پیدا ہوا، اور ۳۲۲ ق م میں فوت ہوا۔

۶۸ افلاطون (Plato) قراط کا شاگرد رشید اور ارسطو کا استاد، یونان کا مایہ ناز فلسفی۔ یونان کے شہر ایتھنز میں پیدا ہوا۔ ۸۱ برس کی عمر تھی جب تقریباً ۳۴۸ قبل مسیح اس کا انتقال ہوا۔ اس کی متعدد کتابیں ملتی ہیں جو تقریباً سب کی سب مکالمات کے شکل میں ہیں۔ جمہوریت اس کی مشہور کتاب ہے۔ اردو میں بھی اس کا ترجمہ ہو چکا ہے۔

۶۹ ابن رشد ان کے لیے دیکھیے حاشیہ ۲۵ خط ۱۷۔

۷۰ Comedy: طریبیہ۔ وہ ناک جس کا خاتمہ بخیر ہو۔

۷۱ Tragedy: الیہ۔ وہ ناک جس کا خاتمہ افسوس ناک اور الم انگیز ہو۔

۷۲ ابن قدامہ۔ ابو الفرج قدامہ بن جعفر قدامہ بن زیاد البغدادی، عباسی خلیفہ المکتفی بالله کے معاصر، مشہور ادیب اور نقاد۔ نقد الشعران کی معروف تصنیف ہے۔ اور کتابیں بھی ہیں۔ ان کی کتاب الخراج ابھی پچھلے دنوں ہالینڈ میں چھپی ہے۔ ۳۳۷ھ ۹۴۸ء میں بغداد میں وفات پائی (مجم الادبا، ۶: ۲۰۳؛ الطہرست: ۱۳۰؛ النجوم الزاہرہ ۳: ۲۹۷؛ المختصر ۶: ۲۶۳؛ للاعلام ۶: ۳۱)۔

۷۳ اسکوریال (Escorial) اسپین میں دارالخلافہ میڈورڈ کے شمال مغرب میں ایک گاؤں یہاں ایک بہت بڑا اور خوبصورت راہب خانہ ہے۔ اسپین کے شاہی خاندان کا قبرستان بھی یہیں ہے اسی راہب خانے میں ایک کتاب خانہ ہے۔ جسے اسپین کے بادشاہ قلب ثانی (۱۵۵۶-۱۵۹۸) نے قائم کیا تھا۔ اس میں چار ہزار خطی نسخے ہیں جن میں بہت سے مصور ہیں۔ ان میں بہت بڑی تعداد عربی کے نادر مخطوطات کی ہے۔ تقریباً چار ہزار ہی قدیم مطبوعہ کتابیں بھی ہیں۔

۷۴ ڈاکٹر منصور جمہی پاشا مراد ہیں۔ ۱۸۸۶ء میں پیدا ہوئے۔ مدرسۃ الحقوق الالبیہ قاہرہ میں تعلیم کی تکمیل کے بعد سوربون (پیرس) سے ۱۹۱۳ء میں بی ایچ ڈی کی سند لی۔ واپسی پر قاہرہ یونیورسٹی میں جو اس وقت مصری یونیورسٹی کہلاتی تھی فلسفے اور اخلاقیات کے استاد مقرر ہوئے۔ ۱۹۵۹ء میں انتقال ہوا۔

۷۵ ڈاکٹر طحسین، مصر کے صوبہ المنیا کے ایک گاؤں مغاہہ میں ۱۸۸۹ء میں پیدا ہوئے۔

قابرہ یونیورسٹی میں تعلیم ختم کر کے انھوں نے بھی ۱۹۲۵ء میں سوربون سے پی ایچ ڈی کی سند حاصل کی اور واپسی پر ادبیات کے استاد مقرر ہوئے۔ اپنی عمر میں بڑے بڑے عہدوں پر رہے۔ وہ کسی زمانے میں مصر کے وزیر تعلیم تھے۔ پھر مجمع اللغۃ العربیہ کے صدر رہے جو عربی زبان کی سب سے بڑی اکادمی ہے۔ کم عمری میں چچک سے آنکھوں سے بصارت ضائع ہو گئی تھی۔ مختلف موضوعات پر کوئی ۶۰ کتابیں شائع کیں ان میں سے بعض دنیا کی اور زبانوں میں بھی ترجمہ ہوئی ہیں۔ اتوار ۲۸ اکتوبر ۱۹۷۳ء کو قاهرہ (مصر) میں رحلت کی۔ (متن میں نام 'طابا حسین' لکھا تھا۔ اسے طہ حسین کر دیا گیا ہے۔ جس طرح وہ خود لکھتے ہیں)

لیکن علماء کی بہت بڑی جماعت نقد المعز کو ابن قدامہ کی تصنیف تسلیم نہیں کرتی۔ نیز یہاں مولانا آزاد مرحوم سے سہو ہوا ہے۔ نقد المعز کو ڈاکٹر منصور اور ڈاکٹر طہ حسین نے شائع نہیں کیا بلکہ طہ حسین کے ساتھ پروفیسر عبدالحمید العبادی نے مل کر یہ کام کیا تھا۔

ابو عثمان عمر بن بحر بن محبوب مشہور بہ جاحظ ۱۶۳ھ - ۷۹/۸۰ء میں بصرے میں پیدا ہوئے اور وہیں ۲۵۵ھ - ۸۶۹ء میں انتقال کیا۔ عربی ادب کے شہرہ آفاق ادیب اور متعدد کتابوں کے مصنف ہیں جن میں کتاب النجوم ان بہت مشہور ہے (الاعلام ۵: ۲۳۹)۔ مزید حالات کے لیے ملاحظہ ہو ارشاد الاریب ۶: ۵۶؛ وفیات الاعیان ۱: ۳۸۸؛ آداب اللغۃ ۲: ۱۶۷؛ لسان المیزان ۴: ۳۵۵؛ تاریخ بغداد ۱۲: ۲۱۲۔

شریف گرگانی کا مصرع ہے (شعر النجم ۱: ۲۷) پہلا مصرع ہے:

نشأ ردد کی ماندست و مدحش

ابونصر فارابی۔ دیکھیے خط (۱۷) حاشیہ (۲۷)

اخوان الصفاء تیسری اور چوتھی صدی ہجری نویں اور دسویں عیسوی) میں ایران کے بعض علمائے فلسفہ یونان کو اسلام نے بنیادی اصولوں سے مطابق کرنے کا بیڑا اٹھایا؛ لیکن عملاً انھوں نے کام اس کے الٹ کیا، یعنی وہ اسلامی تعلیمات کو کھینچ کر یونانی فلسفے کے مطابق دکھانے لگے۔ یہی گروہ اخوان الصفا کے نام سے مشہور ہوا۔ دراصل یہ اصحاب کسی خاص مذہب کے پیرو اور اس کے اصولوں کے پابند نہیں تھے؛ بلکہ وہ تمام مذاہب کو حق اور ان کی کتابوں کو سچا مانتے تھے۔ ان کے لکھے ہوئے ۵۲ رسائل اخوان الصفا چار حصوں میں منقسم کیے جاسکتے ہیں: (۱) ریاضیات، (۲) طبیعیات و جسمانیات (۳) عقلیات و نفسیات (۴) الہیات و معتقدات۔ دنیا کی اور زبانوں کے علاوہ ان کا

اردو ترجمہ بھی ہو چکا ہے۔ یہ ۱۸۱۲ء میں کلکتہ میں چھپے تھے۔
امیر خسرو دہلوی: ۶۵۱ھ ۱۲۵۳ء میں ضلع اہیہ کے قصبہ پٹیالی میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے لمبی عمر پائی اور سات بادشاہوں کا زمانہ دیکھا۔ ہندوستان نے ان سے بڑا قاری کا شعر پیدا نہیں کیا۔ انھوں نے نظامی کے تتبع میں غمہ لکھا اور اس کا حق ادا کر دیا۔ ان کے علاوہ پانچ دیوان، متعدد مثنویاں اور نثری کتابیں بھی ان سے یادگار ہیں۔ حضرت سلطان المشائخ نظام الدین اولیا کے محبوب مرید تھے۔ مرشد کی وفات کے چھ ماہ بعد ۱۲۵ھ ۱۳۵۲ء میں انتقال ہوا اور انھیں کے پائیں میں دفن ہوئے۔

قرآن السعدین: ۱۸۲۰ء مطبوعہ نسخے میں مصرع یوں ہے:

کردہ ہا آہنگ عراق اتفاق

خلجی خاندان کا بانی جلال الدین فیروز شاہ تھا۔ یہ خاندان ۶۸۹ھ ۱۲۹۰ء سے لے کر ۷۲۰ھ ۱۳۲۰ء تک حکمران رہا۔

تغلق خاندان کا بانی غیاث الدین تغلق تھا۔ ان کا زمانہ ۷۲۰ھ ۱۳۲۰ء سے لے کر ۸۱۶ھ ۱۴۱۳ء تک ہے۔

جوہر شرقی کی ابتداء خواجه جہان کے ہاتھوں ۲۹۶ھ ۱۳۹۳ء میں پڑی اور ۱۸۸۱ھ ۱۴۷۷ء میں اس کا خاتمہ ہوا، جب کہ حکومت دہلی نے اس پر قبضہ جمایا۔

بہمنی خاندان کا بانی علاء الدین حسین بہمن شاہ تھا جس کے نام پر یہ بہمنی کہلاتے ہیں۔ اس خاندان کا دور دورہ ۷۴۸ھ ۱۳۴۷ء سے ۹۳۳ھ ۱۵۲۰ء تک رہا۔

بہمنی سلطنت کے زوال کے پر پانچ خاندان برسر اقتدار آئے ان میں سے ایک نظام شاہی تھا: اس کا بانی ملک احمد تھا، جس نے ۸۹۵ھ ۱۴۹۰ء تک حکومت کی۔ اس خاندان کا دار الخلافہ احمد نگر تھا: اس کا خاتمہ ۱۶۳۳ء میں ہوا۔

دوسرا بیجا پور کا عادل شاہی خاندان تھا، اس کا بانی یوسف عادل خان تھا۔ یہ خاندان ۱۰۹۷ھ ۱۶۸۶ء میں اورنگ زیب کے ہاتھوں ختم ہوا۔

ابراہیم عادل شاہ اپنے خاندان کا چھٹا بادشاہ تھا اور ابراہیم ثانی کہلاتا ہے۔ ۹۸۸ھ ۱۵۸۰ء سے ۱۰۳۷ھ ۱۶۲۷ء تک تخت نشین رہا۔ اس کی کتاب 'نورس' موسیقی سے اس کا شغف اور اس میں مہارت کی شاہد عادل ہے؛ بلکہ اس نے دھر پد کا نام نورس رکھ دیا۔ بخترخاں کلاونت جو خیال اور دھر پد کا ماہر کامل کہا جاتا ہے اسی کے دربار سے وابستہ تھا۔ (توزک جہانگیری: ۱۳۳)

صفحہ	شمار
۹۰	۹۰
۹۱	۹۱
۹۳	۹۳
۹۴	۹۴
۹۵	۲۶۶
۹۶	۹۶
۹۷	۹۷

سہ نثر میں کی پہلی نثر میں جو دراصل کتاب نوری کا دیباچہ لکھتا ہے:

از شاو کن جہاں نشاط آبادست
خاک عم از آب نغمہ اش بردادست
ارباب ترانہ کہنہ شاگردانند
آں کس کہ ازو نوشده طرز استادست

باز بہادر، اصلی نام بایزید، سلطنت مالوہ کا آخری بادشاہ، جس پر اس ملک کی آزادی کا بھجہ اکبری خاتمہ ہوا۔ یہ ۹۶۳ھ/۱۵۵۵ء میں تخت پر بیٹھا تھا۔ اس نے ماٹو کو اپنا دار الخلافہ بنایا۔ شروع میں اکبری فوجوں کا مقابلہ کیا، لیکن بالآخر ۸-۹ھ/۱۵۷۰ء میں ہتھیار ڈال دینا پڑے۔ اکبر نے دو ہزاری منصب دیا۔ روپ متی اس کی محبوبہ تھی جس کی مدح میں اس نے گیت لکھے ہیں۔ اس سلسلے میں دیکھیے: (۳۸۹:۱)۔

۹۲۔ ان کے نام آئین اکبری: ص ۲۰۹ پر دیکھے جاسکتے ہیں۔

ملکہ اتریتھ اول، انگلستان کی مشہور حکمران: ان کی زندگیوں کے اہم سنیں یوں ہیں: ولادت ۷ ستمبر ۱۵۳۲ء؛ تخت نشینی ۷ نومبر ۱۵۵۸ء؛ وفات ۲۴ مارچ ۱۶۰۳ء دیکھیے تو زک جہانگیری: ۱۱۱۔

محمد قاسم فرشتہ (صاحب تاریخ فرشتہ) کے والد کا نام غلام علی ہندو شاہ تھا۔ کم سنی میں اپنے والد کے ساتھ مرتضیٰ نظام شاہ اول (۹۷۳ھ/۱۵۶۵ء) کے عہد میں دکن آیا۔ فرشتہ نے احمد نگر کی سکونت ترک کر کے عادل بادشاہوں سے رشتہ جوڑا اور ابراہیم عادل شاہ (۹۸۸ھ/۱۵۸۰ء) کے دربار سے منسلک ہو گیا۔ اس نے اپنی مشہور تاریخ اسی کی فرمائش پر لکھی تھی۔ چنانچہ اس کا ایک نام تاریخ ابراہیمی بھی ہے۔ ۱۶۱۳ء تک یقیناً زندہ تھا۔ تاریخ فرشتہ ۲: ۵۶۷ (وفات کا سال متعین نہ ہو سکا۔

ملا علاء الملک تونی مخاطب بغاضل خان ایران میں پیدا ہوئے اور عہد شاہجہانی میں ہندوستان آئے۔ علوم طبیعی و ریاضی میں یکتائے روزگار تھے، اور نجوم اور ہیئت میں خاص مہارت حاصل تھی۔ ۲۷ رذیقہ ۱۰۷۳ھ/۲۳ جون ۱۶۶۳ء کو ہجر حوالی ۷۰ سال انتقال ہوا۔ اس سے صرف ۷ روز قبل عہدہ وزارت پر فائز ہوئے تھے (تأثر الامراء، ۳: ۵۲۳-۵۳۰)۔

اس کے لیے دیکھیے منتخب التواریخ: ۲: ۲۶۵۔

ملا عبد القادر بدایونی کے حالات کے لیے دیکھیے: خط (۱۷) حاشیہ (۲۴)

بدایونی نے منتخب التورخ (۳: ۳۰۳-۳۰۴) میں وہ خط نقل کیا ہے جو فیضی نے ان کی سفارش میں اکبر کو لکھا تھا، اور جس میں اُن کے من جملہ اور کمالات کے بین میں مہارت کا بھی ذکر ہے۔

علامی سعد اللہ خان چنیوٹ (پنجاب - پاکستان) کے رہنے والے بنو قیوم قریشی تھے۔ صاحب کمال ایسے تھے کہ شاہجہان کے وزیر اعلیٰ اور معتمد خاص رہے ہفت ہزاری، ہفت ہزار سوار کا منصب جلیلہ پایا۔ ۲۲ جمادی الثانی ۱۰۶۶ھ / ۹ / مارچ ۱۶۵۶ء کو انتقال ہوا (ماثر الامراء: ۲: ۳۳۸؛ نزہۃ الخواطر: ۵، ۱۵۵-۱۵۶)۔

مفتی عبدالسلام لاہوری، فاضل عصر متعدد علوم میں مہارت کاملہ تھی۔ تمام عمر درس و تدریس میں گذری، تصنیف سے رغبت نہیں رکھی۔ صرف تفسیر بیضاوی پر ان کا حاشیہ ملتا ہے۔ ایک عالم نے ان سے فیض پایا۔ تقریباً ۹۰ سال کی عمر میں ۱۰۳۷ھ / ۱۶۲۷ء۔ ۱۶۲۸ء میں انتقال ہوا۔ (ماثر الکرام: ۱: ۲۳۶؛ نزہۃ الخواطر: ۵، ۲۲۳-۲۲۴)۔

۱۰۲۔ شیخ معالی خان، قاضی عبدالوہاب کے چھوٹے بیٹے عبدالحق کے فرزند ارجمند تھے۔ بقول صاحب مآثر الامراء خگر شراب و حقیقہ راگ بود، و خود نیز بے حجابانہ خواند و بشکار شوق کمال داشت۔ "مذتوں ملک پور (برار) کی فوجداری ان کے پاس رہی۔ مآثر الامراء: ۱: ۲۴۰)

۱۰۳۔ ملا محمد طاہر پٹنی مشہور عالم عہد اکبری، چٹن (گجرات) کے رہنے والے تھے اور قوم کے بوہرہ تھے۔ حرمین شریفین گئے اور نہاں سے واپسی پر مہدویہ اور تشیع کی تردید میں سعی بلیغ کرتے رہے۔ مجمع البحار ان کی مشہور تصنیف ہے۔ ۹۸۶ھ / ۱۵۷۸-۱۵۷۹ء میں قتل ہوئے۔ چٹن میں مدفون ہے (ماثر الامراء: ۱: ۲۳۵-۲۳۶؛ مآثر الکرام: ۱: ۱۹۳-۱۹۶؛ نزہۃ الخواطر: ۵، ۲۹۸-۳۰۱)۔

۱۰۴۔ شیخ عبدالوہاب انھیں ملا طاہر کے پوتے، فقہ و اصول میں مہارت تامہ کے مالک تھے۔ شاہ جہان کے عہد میں مفتی چٹن رہے اور اورنگ زیب کے دور میں قاضی عسکر کے عہدے پر فائز ہو گئے۔ انھوں نے بہت مال و دولت جمع کی تھی، جسے ان کے بیٹے نے ترکے میں قبول کرنے سے انکار کر دیا۔ کیونکہ وہ اسے کسب حلال نہیں سمجھتے تھے۔ قاضی عبدالوہاب کا ۱۸ رمضان ۱۸۰۶ھ / ۲۶ نومبر ۱۶۷۵ء کو دلی میں انتقال ہوا (ماثر الامراء: ۱: ۲۳۶-۲۳۷؛ نزہۃ الخواطر: ۵، ۲۶۷-۲۶۸)

۱۰۵ ملا صفیعی یزدی۔ عہد شاہجہانی و عالمگیری کے سربراہ آروڑہ امرامیں سے تھے؛ دانش مند خان خطاب تھا۔ آخری زمانے میں بیخ ہزاری منصب اور میر بخش کا عہدہ جلیلہ ان کے پاس تھا۔ ۱۳ ربیع الاول ۱۰۸۱ھ ۲۱ جولائی ۱۶۷۰ء کو انتقال ہوا۔ ملا عبدالحکیم سیالکوٹی سے ان کا طولانی مباحثہ ایٹاک نَعْبُدُ وَإِیَّاكَ نَسْتَعِیْنُ کے واو عاطفہ سے متعلق ہوا۔ علامہ سعد اللہ خان وزیر اعظم حکم مقرر ہوئے تھے؛ ان کے خیال میں فریقین برابر رہے تھے۔ حکمائے فرنگ کی ہم مشربی کا الزام صاحب مآثر الامرا کے نزدیک نظر بر فضل و کمال ش استبعاد دارد۔ (مآثر الامراء: ۲۰: ۳۰-۳۲)

۱۰۶ علامہ عبدالحکیم سیالکوٹی ان کے والد کا نام شمس الدین ہے۔ انھوں نے شیخ کمال الدین کشمیری سے تعلیم پائی اور پھر خود ایسی استعداد پیدا کی کہ بقول صاحب مآثر الکرام ”الحق در جمع فنون درسی مثل آواز زمین ہند برنخاست۔“ شاہ جہان نے انھیں دوسرے چاندی سے نکوایا۔ ہر مرتبہ چھ ہزار روپیہ ہوا اور یہ بھی انھیں انعام میں دے دیا۔ متحدہ مشہور تصانیف پر حواشی لکھے، جو عرب و غم میں رائج ہیں۔ ۱۸ ربیع الاول ۱۰۶۷ھ ۲۵ دسمبر ۱۶۷۶ء کو سیالکوٹ میں رحلت کی اور وہیں دفن ہوئے۔ یہاں ایک قابل ذکر بات یہ ہے کہ حضرت شیخ احمد سرہندی کو سب سے پہلے مجدد الف ثانی انھیں نے کہا تھا (مآثر الکرام: ۱: ۲۰۴؛ زمزمہ الخواطر: ۵: ۲۱۰-۲۱۱)

۱۰۷ حکیم برنیر فرناودی سے مشہور ڈاکٹر فرنسوا برنیر (Francois Bernier) مراد ہیں، (فرانسیسی) نام کا تلفظ برنیر ہوگا؛ آخری R تلفظ میں نہیں آئے گا۔ اورنگ زیب کے زمانے میں مصر و شام کی سیر و سیاحت کرتے ہوئے وارد ہندوستان ہوئے۔ یہاں دربار شاہی میں رسوخ حاصل کر کے طبیب خاص مقرر ہو گئے۔ واپس وطن پہنچ کر اپنا مشہور سفر نامہ مرتب کیا۔ اس کے علاوہ ان کی بعض اور کتابیں بھی ملتی ہیں، جن میں کسندی (Gassend) کے فلسفے کی تنقید زیادہ اہم ہے۔ پیرس میں ۲۲ ستمبر ۱۶۸۸ء کو انتقال کیا۔

۱۰۸ علاء الدین الحسینی اوڈی کے نام سے مشہور ہیں۔ سید شریف احمد بغدادی کی نسل سے تھے اور خراسان منقطہ الراس تھا؛ وہیں سے ہندوستان آئے۔ شیخ عبدالسلام (ولد سعد الدین بجنوری) کے مرید تھے ”ایقاع و النغم“ میں مہارت تھی۔ ان کی موت افسوسناک حالات میں ہوئی۔ مگر میں چورکس آئے؛ حالانکہ ۹۰ سال کی عمر تھی، لیکن اس پیرانہ سالی کے باوجود گرز اٹھا کر مقابلے پر کھڑے ہو گئے اور دو کو مار گرایا۔ اسی معرکہ میں

ایک چور کے تیر کا نشانہ ہوئے؛ یہ ۹۹۸ھ/۱۵۸۹-۱۵۹۰ء کا حادثہ ہے۔ ترجیع بند
ماہرستان انھیں کے نتائج فکر سے ہے۔ منتخب التواریخ (۳: ۶۱-۶۳)؛ روز روشن:
۲۶۴-۲۶۵ (نہضۃ الخواطر: ۴: ۲۳۲)

روز روشن (ص ۴۶۵) میں اس غزل کے متعدد شعر ہیں۔ مطلع میں ”رعنا“ کی جگہ ”گل
خندان“ دیا ہے۔ نگارستان بخشن (ص ۶۷) میں دوسرا شعر سہو کتابت سے غلط لکھا گیا
ہے۔ (نیز اخبار الاخیار: ۲۳۲)

شیخ جمالی دہلوی، قوم کے کنبہ تھے۔ اصلی نام جلال خان اور تخلص جلالی تھا؛
اپنے پر شیخ سماء الدین (ف ۹۰۱ھ) کے اشارے پر انھیں جمال خان اور جمالی میں
تبدیل کر لیا (مفتاح التواریخ: ۱۵۰) لیکن خود شیخ جمالی نے اپنی کتاب سیر العارفین
میں اپنا نام حامد بن فضل اللہ لکھا ہے (ص ۲۰۱) اور یہی ٹھیک ہوگا۔ شعر خوب کہتے تھے۔
بابر اور ہمایوں کی مدح میں قصیدے بھی کہے ہیں۔ نعت میں یہ مشہور شعر انہی کا ہے:

موی زہوس رفت بیک پر تو صفات

تو عین ذات می مگری در تہمتے

۱۰ ارزی القعدہ ۹۴۲ھ / یکم مئی ۱۵۳۶ء کو گجرات میں فوت ہوئے؛ لاش دلی آئی اور
قطب صاحب میں اپنے والد کی قبر کے قریب دفن ہوئے۔ (اخبار الاخیار: ۲۲۷-۲۲۹)
؛ تذکرہ علمائے ہند: ۳۳؛ خزانہ عامرہ: ۱۷۷-۱۷۹)

یہاں سیر الاولیا چمپا تھا، لیکن کتاب کا ٹھیک نام سیر العارفین ہے، نہ کہ سیر الاولیا اس
لیے متن میں درستی کر دی گئی ہے۔ یہ کتاب چھپ چکی ہے (مطبع رضوی، دہلی بماء ربیع
الآخر ۱۳۱۱ھ)

شیخ گدائی بڑے بیٹے تھے۔ شیخ جمالی کے۔ ان کا نام عبدالرحمن تھا۔ یہ ہمایوں کے
مصاحب خاص تھے، اسی لیے شیر شاہ سوری کے زمانے میں گجرات کی طرف چلے گئے
اور پھر وہیں سے حج کو روانہ ہو گئے۔ اکبر کے زمانے میں واپس آئے، لیکن حالات
سے مجبور ہو کر دوبارہ جاز کی راہ لی۔ راستے میں دشمنوں نے ان پر حملہ کر دیا۔ جان توفیق
گئی لیکن مدتوں روپوش رہے۔ بالآخر دہلی واپس آ گئے اور یہیں
۹۷۶ھ/۱۵۶۸-۱۵۶۹ء میں راہی ملک عدم ہوئے۔ شعر بھی کہتے تھے۔ (منتخب
التواریخ: ۲: ۱۱۹؛ ایضاً: ۳: ۷۶-۷۷؛ اخبار الاخیار: ۲۲۹-۲۳۰)

میرزا مظہر جانجاناں، اردو اور فارسی کے مشہور شاعر، ۱۰ محرم ۱۱۹۵ھ/۸ جنوری ۱۷۸۱ء

صفحہ	شار
	<p>کو انتقال ہوا۔ دلی میں محلہ چنلی قبر کے اندرون درگاہ شاہ ابوالخیر میں مزار ہے لیکن کسی تذکرے میں ان کی موسیقی میں مہارت کا ذکر نہیں ملا۔ غالباً مولانا مرحوم کو خواجہ میر درد کے نام کی یکجائی کی وجہ سے سے سہو ہوا جن کی موسیقی میں غیر معمولی مزاوت معلوم ہے۔ شاعری اور تصوف دو وجہ اشتراک و مماثلت موجود ہی تھیں، ذہن نے موسیقی کا غیر ارادی طور پر بلا وجہ اضافہ کر دیا۔</p>
۱۱۳	<p>خواجہ میر درد، مشہور شاعر، یوم جمعہ ۲۴ جمعہ ۲۴ صفر ۱۱۹۹ھ ۶۱ جنوری ۱۷۸۵ء کو رگرائے عالم فانی ہوئے۔ ترکان دروازے کے باہرنی دلی میں آسودہ خواب ابدی ہیں۔</p>
۱۱۵	<p>میر عبد الواحد بلگرامی صاحب کمالات و فضائل گونا گوں تھے۔ موسیقی کے علاوہ تصنیف و تالیف و شعر سے بھی شغف تھا؛ شاہدی تحفے کرتے تھے۔ زمزمۃ الارواح پر حاشیہ لکھا۔ اصطلاحات صوفیہ میں کئی رسالے لکھے؛ سبع سنابل انھیں میں سے ہے؟ سلوک میں تربیت شیخ حسین (سکندرہ) سے حاصل کی تھی۔ ۳۱ رمضان ۱۰۱۷ھ یکم دسمبر ۱۶۰۸ء کو بلگرام میں رحلت کی۔ (منتخب التورخ، ۳: ۶۲۳-۶۶؛ مآثر الکرام، ۱: ۲۵-۳۳؛ تذکرہ علمائے ہند، ۱۲۶: ۵، زمزمۃ الخواطر، ۵: ۶۶۳-۶۶۴)</p>
۱۱۶	<p>منتخب التورخ، ۳: ۶۵</p>
۱۱۷	<p>بیرم خان خانخاناں ہمایوں اور اکبر کے عہد کے مشہور امیر تھے۔ بروز جمعہ ۱۴ جمادی الاول ۹۶۸ھ ۳۱/ جنوری ۱۵۶۱ء کو شہن میں قتل ہوئے۔ حالات کے لیے دیکھیے: منتخب التورخ، ۳: ۱۹۰-۱۹۲</p>
۱۱۸	<p>عبدالرحیم خانخاناں، ان کے حالات کے لیے دیکھیے: خط (۵) حاشیہ (۳۵)</p>
۱۱۹	<p>مآثر رحیمی ۳: ۱۶۸۹-۱۶۹۸۔ یہاں ان موسیقی دانوں کے حالات و کوائف دیے ہیں: آقا محمد نامی؛ مولانا اصولی؛ استاد میرزا علی نقی۔ ان کے علاوہ محمد موسن فن طنبورہ کے ماہر، اور حافظ نذر خوش خوان اور حافظ شیرہ سادہ خوان، طہماسپ قلی نغمہ سرائے ترکی، حافظ تاج شیرازی، علی بیگ مصنف اصفہانی کا ذکر بھی موسیقی کے ماہرین کے ذیل میں آیا ہے۔</p>
۱۲۰	<p>مآثر الامرا (۳: ۶۷۵) کے صحیح لفظ یہ ہیں؛ بسیارہیفۃ صدکار بود و ہم ولدادۃ راگ و نغمہ خوانندہ و سازندہ (کہ نزد افرام آمدہ بودند) اور پیچ سرکار در راں وقت نبود۔</p>
۱۲۱	<p>ٹھیک الفاظ یوں ہیں: "زین خان کہکبہ و راگ شیفتہ بود۔ اکثر ساز ہا خودی نواخت و شعر ہم ہی گفت" (مآثر الامرا، ۲: ۳۶۹)</p>

۱۲۲ مآثر الامراء، ۳: ۴۹۲ ”گویند شکار دوست بود، و بنغمہ و سرود شیفنگی داشت؛ سازندہ و نوازندہ بسیار فراہم آوردہ بود۔“

۱۲۳ مرد صاحب کمال بود، ہرکی و فارسی شعری گفت۔ دیوانے مرتب دارد مشتمل بر قصائد و غزلیات: غزنوی تخلص می کرد۔ و در موسیقی نیز مہارت داشت۔ گویند بیچ گاہ مجلس اذخالی از فضلا و شعران بود؛ پیوستہ بخنان رنگین و نغمات دل نشین، حلاوت بخش و طرب افزائے اہل ذوق بود۔“ (مآثر الامراء، ۳: ۲۱۵) (نیر منتخب التواریخ، ۳: ۲۸۷-۲۸۸)

۱۲۴ مرزاغازی بیگ بسیار مستعد و مصحبت اہل سخن مشغوف بود۔ خود ہم شعری گفت و قاری تخلص می نمود۔ گویند در قندہار شاعرے بود بایں تخلص میرزا بیگ ہزار روپیہ و خلعت و اسب از و این تخلص خرید کرد، بمناسبت تخلص پدر خود (کہ حلیمی بود)..... میرزا در نغمہ پردازی و طنز و نوازی بے نظیر بود۔ ہمہ ساز را خوب می نواخت۔“ (مآثر الامراء، ۳: ۳۳۷) مآثر الامراء، ۳: ۳۳۷

۱۲۵ ”دور فن موسیقی مہارت تمام داشت و بادوام انہماک در کار ہائے دنیوی و دینی و حقیقہ راگ و رنگ بود۔ پری چہرگان خوش آواز مغنیات عشوہ ساز در خانہ داشت۔“ (مآثر الامراء، ۱: ۷۹۰)

۱۲۷ سرس ہائی۔ اس کا نام مختلف طور پر لکھا گیا ہے۔ منتخب المہاب (۲: ۱۵۵-۱۵۶) میں سرسن ہائی ہے: سرکار نے (اورنگ زیب، ۲: ۹۸) میں (سرسی ہائی لکھا ہے۔ سرسن بظاہر غلط ہے: دوسرے دونوں ہو سکتے ہیں۔ سرس گجراتی (اور پنجابی) میں اعلیٰ اور خوبصورت کو کہتے ہیں۔

۱۲۸ شہزادہ مراد بخش شاہ جہان کے بعد تخت نشینی کے جھگڑوں کا شکار ہوا۔ جنوری ۱۶۵۶ء میں اورنگ زیب نے اسے گوالیار کے قلعے میں نظر بند کر دیا۔ بعد کو اس پر علی نقی کے قتل کا مقدمہ قائم ہوا اور ۱۶۶۱ء کو قاضیوں کے فتوے پر اسے موت کے گھاٹ اتار دیا گیا: اے وائے بہر بہانہ کشمید، تاریخ ہوئی۔ منتخب المہاب جلد دوم)

۱۲۹ با آں کہ عمر میرزا (یحییٰ خان ترخان) از صد متجاوز بود، اما قوی از درجہ طبعی سقوط نیافت۔ باہ ہم جوانانہ داشت و بسیار عیش و دوست و حقیقہ مسکرات و ولدادہ راگ رنگ بود و در نغمہ خوانی و ساز نوازی خالی از کمال نبود۔ مآثر الامراء، ۳: ۳۸۸۔

۱۳۰ مان متی عرف جگت گوسائیں موٹا راجا دودے سنگھ کی بیٹی تھی۔ اس کی جہانگیر سے ۱۵۸۶ء میں شادی ہوئی تھی: ۸ اپریل ۱۶۱۹ء کو انتقال ہوا۔ توڑک جہانگیر (

صفحہ	شمار	
	۱۳۱	لال خان نہ صرف تان سین کا جانشین بلکہ اس کا داماد بھی تھا۔ مکن سدر (بحر صفات) اس کا لقب یا خطاب تھا۔ دھرپد کا ماہر تھا (بادشاہ نامہ، ۵۶(۲)۔
	۱۳۲	نظام الملک آصف جاہ کے لیے دیکھیے اوپر حاشیہ (۸) خط (۲۳)
	۱۳۳	ناصر جنگ شہید کے لیے دیکھیے حاشیہ (۹) خط (۲۳)
	۱۳۴	شیخ سلیم چشتی، اکبر بادشاہ کو ان سے بہت عقیدت تھی۔ جہانگیر کا نام سلیم تیر کا انھیں کے نام پر رکھا گیا تھا۔ ہمر ۹۵ سال سلخ رمضان ۹۷۹ھ ۱۵۱۸ فروری ۱۵۷۲ء کو انتقال ہوا۔ منتخب التواریخ، ۱۱: ۳-۱۵، از منہ الخواطر، ۱۲۶: ۳-۱۲۷ (۱۲۷)
	۱۳۵	احوال اواز نوادر حالات ست۔ صلاح واقعات اور بھرچہ بود کہ غالباً در مدت العمر بمسکر و مہنی ارکاب عمود، و باصف آن جمیع طوائف رقاصیہ تمام صوبہ بنگالہ را (از لولی و ہور کنی و سکنی و ڈومنی) بیشاد ہزار روپیہ در ماہ نوکر کردہ) سالے نہ لک و شصت ہزار روپیہ بآہامی رسانید۔“ (مآثر الامراء، ۱۱۹: ۱)۔
۲۷۰	۱۳۶	ایضاً
	۱۳۷	ایضاً
	۱۳۸	”درفن راگ و نغمہ بسیار ماہر بود۔ رسالہ مسعی براگ در پین (کہ بیشتر ترجمہ مانک سوال کہ نایکان سابق نوشتہ اند) نمودہ، با فوائد دیگر در تقسیم و قواعد آں تالیف کردہ۔“ مآثر الامراء، ۲۴: ۲۸۳ حالات کے لیے دیکھیے، سرواژاد: ۱۲۹-۱۳۰۔
	۱۳۹	ناصر علی سرہندی (ف ۱۱۰۸ھ/۱۶۹۷ء) کے قصیدے کی بیت اسم ہے: گفتگوے طوطی از آسمی، نہ می خیزد، علی ! گر بآشید سیف خاں، او را نفس در کار نیست
	۱۴۰	یہ زین آبادی کا پورا واقعہ مآثر الامراء (۱: ۹۰-۷۹۲) میں دیکھا جاسکتا ہے۔
	۱۴۱	مختشم کاشانی کا شعر ہے (دیوان: ۳۲۳) مصرع اول میں دانے کی بجائے رائے ہے
	۱۴۲	اکبر الہ آبادی کا مصرع ہے (کلیات، ۵۲: ۳) پورا شعر ہے:
	۱۴۳	بہت رہا ہے کبھی لطف یار ہم پر بھی گذر چکی ہے یہ فصل بہار ہم پر بھی دیوان حافظ: ۳۷۵۔ مطبوعہ دیوان میں مصرع اولی اس طرح ہے: بالا بلند عشوہ گر نقش باز من

۱۳۴ آثار الامراء: ۷۹۰ء۔ یہاں اصلی عبارت سے کچھ تفاوت ہے۔ ٹھیک متن یوں ہے:

بکمال ابرام وساجت، اُور از خلد مکرّمہ خود گرفتہ۔ با آں ہمہ زہد ورع خشک و تلخ
بخت، شیفہ و دلدادہ اُوشد۔ پیالہ شراب بدست خود پُر کردہ 'باؤمی داد۔ گویندے
روزے اُو ہم قدح بادہ (پُر کردہ) بدست شہزادہ داد و تکلیف (شراب) نمود۔

یعنی واوین کے درمیان کے الفاظ یہاں بدل گئے ہیں یا حذف ہو گئے ہیں؛ اور خطوط
وحدانی کے اندر کے الفاظ سرے سے اصلی متن میں ہیں ہی نہیں۔

کلیات عربی: ۳۴۳۔ دراصل مصرع اوّل میں 'توئی' کی بجائے کمال ہے۔

امیر خسرو کا شعر ہے (ردیف باقیست) کی جگہ 'باشد' ہے۔

(دیوان کامل امیر خسرو دہلوی: ۱۸۵)

پورا شعر ہے:

نئے حاجت نیست مستم را
در چشم تو تا خار باشد

حضرت امیر خسرو کا شعر ہے۔ دیکھیے، شعر العجم: ۱۵۶:۲

۱۳۷
۱۳۸ سورۃ یوسف ۱۲: ۲۴ (اور یقیناً اس عورت نے اس کا قصد کیا اور اس نے اس عورت کا
قصد کیا)

۱۳۹ حضرت امیر خسرو کا شعر ہے (دیوان کامل امیر خسرو دہلوی: ۲۷۴) دیوان میں مصرع
اوّل میں 'عشش' کی جگہ 'عشش' اور مدہوشی کی جگہ 'بے ہوشی' ملتا ہے۔

۱۵۰ آثار الامراء کے اصلی الفاظ ہیں: "غرض امتحان محبت بود، نہ تلخ کامی شہ۔"

۱۵۱ شفا کی کا شعر ہے (شعر العجم: ۱۰۷: ۳) یہ شعر العجم کے متن میں دوسرے مصرع میں 'آزاد' کی جگہ پیدا ہے اور یہ ہر لحاظ سے بہتر ہے۔

۱۵۲ تمام ایڈیشنوں میں یہاں 'کے' ملتا ہے، لیکن یہ غالباً کاتب کی مہربانی ہے؛ فرد بمعنی
فہرست حساب وغیرہ مؤنث ہے۔

۱۵۳۔ داراشکوہ، شاہ جہان کا سب سے بڑا بیٹا ۱۹ صفر ۱۰۲۳ھ / ۲۰ مارچ ۱۶۱۵ء کو پیدا
ہوا۔ ویدانت اور ہندی فلسفے اور تصوف سے بہت شغف تھا۔ اس کی متعدد کتابیں ملتی
ہیں۔ جن میں سے سفینۃ الاولیاء، سکینۃ الاولیاء، مکالمات بابا لال، مجمع البحرین، ستر اکبر
زیادہ مشہور ہیں۔ وہ شاہ جہان کے بعد جانشینی کے جھگڑے کا شکار ہوا۔ اور نگ زیب
نے اس کے خلاف علماء سے فتویٰ لیا، اور ۲۲ مئی ۱۰۶۹ھ / ۱۶ ستمبر ۱۶۵۹ء کو اسے

صفحہ	شمار
پہلی دے دی گئی۔ (دارالکھوہ انگریزی)	
۱۵۳	مآثر الامراء: ۱: ۹۱ء میں جہاں یہ الفاظ ملتے ہیں، وہاں اس 'ایں' کی جگہ 'آں' ہے۔
۱۵۵	کلیات فیضی: ۱۸۰۔
۱۵۶	بکناش بیک اصفہانی کا شعر ہے (روز روشن: ۱۰۱) دونوں مصرعے مقدم و موخر ہو گئے ہیں۔
۱۵۷	یہ واقعہ خود عاقل خان کے حالات میں صاحب مآثر الامراء نے لکھا ہے (۸۲۳: ۳)
۱۵۸	دیکھیے: مآثر الامراء: ۱: ۹۰
	زین آبادی کا اصلی نام ہیرا بانی تھا۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ جب اورنگ زیب نے اسے اپنے خالو سے لینا چاہا، تو خان زمان نے کہا کہ اورنگ زیب اپنی حرم چڑ بانی میرے حوالے کر دے، میں ہیرا بانی اسے دے دیتا ہوں؛ چنانچہ یہ تبادلہ ہو گیا۔ (احکام عالمگیری: ۸۰۷)
۱۵۹	اس واقعے کا ذکر اطالوی سیاح منوچی نے کیا ہے۔ وہ لکھتا ہے کہ جب اورنگ زیب نے گانے بجانے کی ممانعت کر دی تو "ایک روز جمعہ کے دن، جب اورنگ زیب مسجد کو جا رہا تھا، دلی کے تقریباً ایک ہزار موسیقار جمع ہوئے۔ وہ بیس جنازے اٹھائے تھے جنہیں خوب سجایا گیا تھا اور وہ ان کے ساتھ ساتھ اونچے اونچے نوحہ خوانی کرتے جا رہے تھے۔ اورنگ زیب نے جب دور سے مجمع دیکھا اور ان کا رونا دھونا سنا، تو تعجب کیا اور دریافت کروایا کہ اس جزع فزع کا کیا باعث ہے۔ اس پر ان لوگوں نے اور بھی زور شور سے رونا شروع کر دیا کہ شاید بادشاہ کو کچھ رحم آ جائے۔ پوچھنے پر موسیقاروں نے روتے بسورتے جواب دیا کہ حضرت ظل الہی نے موسیقی کو موت کے گھاٹ اتار دیا ہے، ہم اسے دفن کرنے جا رہے ہیں۔ جب حضرت بادشاہ سلامت نے یہ سنا تو نہایت سکون سے جواب دیا کہ اں اس کی مغفرت کی دعا کرو؛ اور دیکھو اسے خوب گہرا دفن کرنا۔ اس کے باوجود امراء چوری چھپے گانا سنتے تھے؛ اور یہ پابندی صرف بڑے شہروں تک محدود رہ گئی تھی۔" سٹوریا ڈوموگر، ۶: ۲؛ نیز منتخب المہاب، ۲: ۲۱۲-۲۱۳؛ مآثر عالمگیری: ۸۱-۸۵؛ عالمگیر نامہ، ۳۵۴، ۳۹۱)
۱۶۰	پیورٹین یعنی "خالص پسند" سولہویں صدی اور سترہویں صدی کے انگلستان کی اصلاحی تحریک، دراصل عیسائیت کے پروٹسٹنٹ فرقے کا زیادہ بار سونخ اور پر جوش طبقہ اس کا بانی اور روح و رواں تھا۔ یہ لوگ کہتے تھے کہ ملکہ الیزبتہ کے عہد میں عیسائی مذہب کی

جتنی اصلاح ہوئی، یہ کافی نہیں تھی: اسے مکمل کرنا چاہیے۔ یہ گروہ دین و دنیا کے ہر شعبے میں انجیل اور عیسائیت کی تعلیم کے مطابق اصلاح اور تجدید کا حامی تھا۔

محمد فرخ سیر، اورنگ زیب کے بیٹے معظم شاہ عالم اول (بہادر شاہ اول) کا پوتا، خاندان مظفیہ کا چند رھواں بادشاہ ۱۱۲۳ھ/ ۱۷۱۳ء سے ۱۱۳۱ھ/ ۱۷۱۹ء تک تخت پر متمکن رہا۔

محمد شاہ، فرخ سیر کا بھائی۔ اسی خاندان کا اٹھارواں بادشاہ اپنی عیش پسندی کے باعث رگیلا کھلاتا ہے۔ ۱۱۳۱ھ/ ۱۷۱۹ء سے ۱۱۶۱ھ/ ۱۷۴۸ء تک حکمران رہا۔ نادر شاہ کا حملہ (۱۷۳۹ء) اسی کے عہد میں ہوا تھا۔

میر عبد الجلیل احسنی الوداعی بلگرامی، فاضل اجل اور عالم شہیر ۱۳ شوال ۱۰۷۱ھ

۲۱ جون ۱۶۶۱ کو سید احمد حسین واسطی کے گھر میں پیدا ہوئے۔ تفسیر، حدیث، تاریخ، لغت، ادب اور شعر ان تمام علوم میں مہارت کا ملہ حاصل تھی۔ عربی، فارسی، ترکی، ہندی زبانیں جانتے تھے۔ متحدہ تصانیف ان سے یادگار ہیں۔ ۲۳ ربیع الثانی ۱۱۳۸ھ/ ۱۸ دسمبر ۱۷۲۵ء کو دلی میں انتقال کیا۔ لاش بلگرام گئی اور وہیں دفن ہوئے۔ (خزانہ عامرہ: ۳۵۲-۳۶۱؛ آثار الکرام، ۱: ۲۵۷-۲۷۷؛ بحوث المرجان، ۹: ۷۹-۸۲؛ حدائق المحفۃ: ۳۳۷-۳۳۸؛ تذکرہ بینظیر، ۹۰-۹۵؛ نزہۃ النواظر، ۶: ۱۳۹-۱۴۰؛ تذکرہ علمائے ہند، ۱۰۸-۱۰۹) مقبول احمد صدیقی نے 'حیات جلیل' کے نام سے ان کی مفصل سوانح عمری لکھی ہے۔

ان کی اس مثنوی کا اچھا طویل اقتباس ان کے نواسے سید غلام علی آزاد نے اپنے تذکرے خزانہ عامرہ (ص ۳۵۵-۳۵۹) میں دیا ہے: یہ صرف لباس کی صفت سے متعلق ہے۔ اسی سے اور تکلفات کا انذہ کیا جاسکتا ہے۔

آئندہ تمام قلم کے لیے دیکھیے، حاشیہ (۳) دیکھا۔

تورات میں حضرت داؤد سے متعلق یہ روایت نہیں ملی۔

عرتی کا مصرع ہے (کلیات عربی: ۲۱۶) مصرع اولیٰ ہے:

نورا تلخ تری زن، چو ذوقی نغمہ کم یابی

والہ دامتہانی، علی قلی خان نام، حضرت عباسؑ (عم رسول کریم صلعم) کی اولاد سے مفر ۱۱۲۳ھ/ ۱۷۱۲ء میں اصفہان میں پیدا ہوئے۔ نادر شاہی کے ڈر سے ہندوستان چلے آئے اور یہاں بتدریج ہفت ہزاری منصب تک پہنچے۔ ان کا اپنی بنت عم خدیجہ سلطان سے معاشرہ اور اس کا حسرتاک انجام سب تذکروں میں بیان ہوا ہے۔ ۱۱۷۰ھ

۱۱۷۱ھ/ ۱۷۵۷ء میں دلی میں فوت ہوئے۔ "ریاض الشجر" تذکرہ انھیں کی تالیف ہے

(خزانہ عامرہ: ۳۳۶-۳۵۰: زمزمہ الخواطر، ۶: ۱۸۸)

قزلباش خان امید۔ اصلی نام میرزا محمد رضا تھا۔ طاہر وحید کے شاگرد تھے۔ جوانی میں بچہد عالمگیری بھان سے ہندوستان آئے۔ شاہ عالم اول کے دربار سے قزلباش خان خطاب ملا۔ ۱۱۵۹ھ/۱۷۴۶ء میں دلی میں انتقال ہوا۔ ”جان دادہ قزلباش خان“ تاریخ ہے (سروآ زاد: ۲۰۹-۲۱۰)۔

میر معز فطرت موسوی۔ ان کا پورا نام میرزا معز الدین محمد تھا۔ امام ہفتم حضرت موسیٰ کاظم کی اولاد میں ۱۰۵۰ھ/۱۶۴۰-۱۶۴۱ء قم میں پیدا ہوئے۔ عالمگیری کے زمانے میں ۱۰۸۲ھ/۱۶۷۱-۱۶۷۲ء میں وارد ہند ہوئے۔ یہاں بہت عروج پایا۔ شاہ نواز خان صفوی کی صاحبزادی ان کے حوالہ محمد میں تھیں۔ پہلے عظیم آباد کے دیوان مقرر ہوئے وہاں سے واپس آئے تو موسیٰ خان کے خطاب اور دیوانی تن کے عہدے سے سرفراز ہوئے، اور اگلے ہی برس مجموع ملک دکن کے دیوان مقرر ہو گئے۔ دکن ہی میں ۱۱۰۱ھ/۱۶۸۹-۱۶۹۰ء میں رحلت کی۔ پہلے مخلص فطرت تھا، اسے بدل کر موسوی کر لیا۔ خان کا خطاب ملا، تو اسے موسوی پر اضافہ کیا اور اسی لیے موسوی خان کے نام سے مشہور ہوئے۔ (سروآ زاد: ۱۲۶-۱۲۷)

مومن الدولہ الملق خان شومتری ان کے والد شومتر سے ہندوستان آئے تھے؛ خود یہ دلی میں پیدا ہوئے۔ عربی اور فارسی نظم و نثر میں صاحب استعداد تھے۔ ۱۱۵۲ھ/۱۷۳۹ء ۱۲۰۰ھ میں انتقال کیا۔ (خزانہ عامرہ: ۱۲۲-۱۲۳)

متن میں قاضی محمد خان چمپا تھا، یہ سہو ہے: ان کا ٹھیک نام قاضی محمد صادق اور مخلص اختر تھا۔ ہوگی کے سربراہ درودہ خاندان کے چشم و چراغ تھے۔ متعدد علوم میں دستگاہ تھی۔ اردو اور فارسی دونوں زبانوں میں شعر کہتے تھے۔ غازی الدین حیدر شاہ اودھ نے انھیں خطاب ملک الشعرا عطا کیا تھا۔ ان کی متعدد تصانیف ملتی ہیں اور ضخیم تذکرہ شعرا بھی آفتاب العالیاب کے نام سے لکھا تھا۔ نواب محمد صدیق حسن خان کے زمانہ اقتدار میں جو تذکرے بھوپال سے شائع ہوئے ان میں سے بیشتر اسی پر مبنی تھے۔ لکھنؤ ۱۸۵۸ء میں انتقال کیا۔ (مجمع النجمن: ۶۳: روز روشن: ۳۷-۳۸)

اس سلسلے میں میر غلام علی آزاد بلگرامی اپنے تذکرے سروآ زاد (ص ۲۰۹) میں لکھتے ہیں: ”..... خوش خلق، رنگین محبت بود و موسیقی ہندی، باوصف ولایت زایدون خوب می دانست وی گفت۔“

شیخ علی حزیں۔ شیخ محمد علی اصفہانی، ربیع الثانی ۱۱۰۳ھ/۶۱ جنوری ۱۶۹۱ء کو پیدا ہوئے۔ ان کا سلسلہ نسب شیخ زاہد گیلانی (مرشد شیخ صفی الدین اردبیلی) تک پہنچتا ہے: شعرو شاعری کے علاوہ دیگر علوم میں بھی دستگاہ کامل تھی۔ بلکہ شاعری ان کے لیے باعثِ فخر نہیں تھی۔ دورِ نادر شاہی میں ترک وطن پر مجبور ہوئے اور منزل بمزل دلی آئے۔ یہاں انھوں نے اہل ہند کی ہجو کبھی جس پر لوگ بہت برا فروختہ ہو گئے۔ اس پر یہ آگرے اور پھر وہاں سے نقل مکان کر کے بنارس پہنچے۔ پہلے ارادہ بنگال جانے کا تھا، لیکن پٹنہ سے بنارس واپس آ گئے۔ یہیں ۱۱ رجادی الاول ۱۱۸۰ھ/۱۷ اگست ۱۶۶۷ء کو انتقال ہوا۔ اپنی تعمیر کروائی ہوئی قبر واقع فاطمان میں دفن ہوئے۔ (خزانہ عامرہ: ۱۹۳-۲۰۰، نمبر۴ الخواطر، ۶: ۳۳۳-۳۳۵)

۱۷۴

تفضل حسین خان علامہ، سیالکوٹ میں پیدا ہوئے۔ فاضل زمانہ تھے۔ عربی فارسی کے علاوہ انگریزی اور یونانی اور لاطینی بھی جانتے تھے۔ لکھنؤ میں بہت عروج پایا۔ نواب آصف الدولہ کے وکیل اور نواب سعادت علی خان کے اتالیق تھے۔ آصف الدولہ کے وکیل کی حیثیت سے کلکتہ میں مقیم رہے۔ کلکتہ ہی سے لکھنؤ واپس آ رہے تھے کہ راستے میں مرشد آباد کے قریب ۱۵ شوال ۱۲۱۵ھ/ یکم مارچ ۱۸۰۱ء کو انتقال ہوا۔ اب ان کے صرف علم ریاضی میں دو تین رسالے ملتے ہیں۔ (مفتاح التواریخ: ۱۳۷۱-نمبر۴ الخواطر، ۷: ۱۰۹-۱۱۱) تذکرہ علمائے ہند: ۳۶-۳۷؛ تاریخ اودھ: ۳۳۵-۳۳۹

۱۷۵

۲۷۷

شوستری سے سید عبداللطیف خان شوستری مراد ہیں۔ یہ دولت آصفیہ کے دیوان میر عالم (ف ۱۲۲۳ھ/ ۱۸۰۸ء) کے چچیرے بھائی تھے۔ ان کے والد کا نام سید ابی طالب تھا (جن کے بھائی سید رضی میر عالم کے والد تھے) وہ ۹ ربیع الثانی ۱۱۷۲ھ/ ۳۱ اگست ۱۷۵۹ء کو شوستری میں پیدا ہوئے۔ تعلیم ایران و عراق کے علماء سے پائی اور مختلف علوم میں استادانہ دستگاہ میں پیدا کی۔ شوال ۱۲۰۲ھ/ جولائی ۱۷۸۸ء میں بصرہ سے بذریعہ جہاز روانہ ہو کر محرم ۱۲۰۳ھ/ اکتوبر ۱۷۸۸ء میں کلکتہ پہنچے۔ میر عالم ان سے پہلے ہندوستان آ چکے تھے اور حیدر آباد میں آصف جاہ ثانی نظام علی خان کے دربار میں انھیں بہت عروج حاصل ہوا تھا۔ اسی زمانے میں وہ نظام کے سفیر بن کر لاڑکانہ وائس کے پاس کلکتہ آئے۔ یہیں ان کی ملاقات شوستری سے ہوئی اور انہوں نے انھیں اپنی جگہ حیدر آباد کا سفیر مقرر کروادیا۔ کلکتہ سے واپسی سے پر میر عالم کا ستارہ زوال میں آ گیا۔ شوستری بھی بالآخر حیدر آباد آئے اور جب ریاست کے اہتر حالات دیکھے تو یہاں سے

۱۷۶

روانہ ہو کر پورنہ میں مقیم ہو گئے۔ جب میر عالم بعد سکندر جاہ دوبارہ منصب دیوانی پر فائز ہوئے، تو انھوں نے شومتری کو بھی حیدر آباد بلایا۔ (ماخوذ از تحفۃ العالم)
ان کے اس کے بعد کے حالات دستیاب نہیں ہو سکے۔

۱۷۷

تحفۃ العالم۔ شومتری نے وسط جمادی الاول ۱۲۱۶ھ/۱۸۰۱ء میں مکمل کی، جب وہ ہنوز حیدر آباد میں تھے۔ جب وہ دوسری مرتبہ یہاں آئے تو اس کا ترجمہ ذیل التحفہ کے عنوان سے قلم بند کیا۔ یہ کتاب پہلی مرتبہ ۱۲۹۴ھ/۱۸۷۷ء میں دارالطبع سرکار عالی حیدر آباد میں چھپی تھی؛ دوسری مرتبہ مطبع شوکت الاسلام، حیدر آباد میں چھپی۔

۱۷۸

دیکھیے، تحفۃ العالم ۳۳۳ (طبع اول)؛ ص ۲۸۸ (طبع ثانی، شومتری کے الفاظ ہیں):
”نماز عشائین ادا کرو دیکھتے یکدم و تنہا کہ بجز کتب چیزے دیگر نزدیک آؤ نہ ہو، بمطالعہ در مسائل و قیقہ مشغول می شد تا اطلاع صبح صادق نماز صبح را کر دے و بخواب گاہ رفتے و دوسرے کس خوانندہ خوش آواز نوکرا داشت۔ ایساں آمدہ با سہ تار و چہار تار برامشگری و زمرہ مشغول می شدند، تا بخواب می رفت۔“

۱۷۹

بحر العلوم سے مراد مولوی عبدالعلی ہیں جو درس نظامیہ کے بانی ملا نظام الدین بن ملا قطب الدین سہالوی کے اکلوتے بیٹے تھے۔ ظاہر ہے کہ علم میں اپنے نامور خاندان کے فخر تھے۔ لکھنؤ میں ایک سال تعزیر لکھنے پر کچھ فساد ہو گیا) تو شیعی حکومت وقت نے انھیں خارج البلد کر دیا۔ یہ حافظ رحمت خان رئیس بریلی کے پاس چلے گئے اور ان کی زندگی بھر وہیں درس و تدریس میں مشغول رہے۔ ان کے انتقال کے بعد نواب فیض اللہ خان والی رامپور نے بلا لیا لیکن مشاہرے کی کمی کے باعث یہاں ان کا دل نہ لگا اور یہ فشی صدر الدین کے بلاوے پر بوہار چلے گئے۔ یہاں بہت فراغت حاصل تھی لیکن فشی صدر الدین سے غلط فہمی پیدا ہو گئی۔ جب ان حالات کی اطلاع نواب والا جاہ محمد علی کو ملی تو انھوں نے بڑے اعزاز و اکرام سے انھیں کرنا تک بلوایا۔ یہاں بہت آرام و آسائش سے بسر ہوئی۔ بحر العلوم خطاب بھی نواب والا جاہ علی نے دیا تھا۔ ۸۳ برس کی عمر تھی جب ۱۲ ربیع الثانی ۱۲۲۵/۱۳ اگست ۱۸۱۰ء کو مدراس علی میں انتقال ہوا۔ وہیں مسجد والا جاتی میں مزار ہے (تذکرے علمائے فرنگی محل: ۱۳۷-۱۳۱؛ تذکرہ علمائے ہند: ۱۲۲-۱۲۳)؛ حدائق الحقیقہ: ۴۶۷؛ نزمۃ الخواطر، ۷: ۲۸۲-۲۸۷؛ مقالات شبلی ۳: ۱۱۶-۱۲۵)

۱۸۰

بحر العلوم ملا عبدالعلی کے حالات متعدد تذکروں میں ملتے ہیں کہیں مجمل، کہیں مفصل؛ لیکن کسی جگہ ان کے فن موسیقی میں رسوخ کا خاص طور پر ذکر دیکھنے میں نہیں آیا۔ یہ البتہ

ٹھیک ہے کہ درس نظامی میں ریاضی پر خاص توجہ تھی؛ اور موسیقی بھی اسی کی شاخ ہے۔ شاید اس طرح سے بحر العلوم نے موسیقی میں بھی کچھ درک حاصل کر لیا ہو۔

اکبر، خاندان مظلیہ کا کل سرسبد، امرکوٹ کے مقام پر یکشنبہ ۵/ رجب ۹۳۹ھ / ۱۵ اکتوبر ۱۵۴۲ء کو پیدا ہوا۔ اپنے والد ہمایوں کی وفات کے بعد عمر ۱۴ سال بروز جمعہ ۲/ ربیع الاول ۹۶۳ھ / ۱۵/ جنوری ۱۵۵۶ء کو تخت پر بیٹھا وار ۶۵ سال کی عمر میں ۱۳/ جمادی الثانی ۱۰۱۴ھ / ۱۶/ اکتوبر ۱۶۰۵ء کو آگرے میں فوت ہوا؛ سکندرہ میں مدفون ہے۔

صفدر جنگ والی اودھ، اصلی نام میرزا معیم عرف منصور علی۔ برہان الملک سعادت خان کا داماد اور جانشین ہوا۔ ۷/ ارذی الحجہ ۱۱۶۷ھ / ۱۷/ اکتوبر ۱۵۸۷ء کو پاپر گھاٹ کے مقام پر انتقال ہوا۔ لاش چندے امانتاً گلاب باڑی فیض آباد میں دفن رہی اور وہاں سے خاص مقبرہ صفدر جنگ، شاہ مرداں، دلی میں لا کر سپرد خاک کی گئی۔ (تاریخ اودھ، جلد سوم)۔

واجد علی شاہ، آخری شاہ اودھ، ۱۰/ ارذی قعدہ ۱۲۳۸ھ / ۱۸/ اگست ۱۸۲۳ء کو پیدا ہوئے اور اپنے والد امجد علی شاہ کے انتقال کے بعد ۲۶/ صفر ۱۲۶۳ھ / ۱۳/ فروری ۱۸۴۷ء کو سریر آرائے سلطنت ہوئے۔ ان کے زمانے میں نظام سلطنت بالکل درہم برہم ہو گیا۔ انگریز بہت پہلے سے اودھ میں اپنے قدم خوب مضبوط کر چکے تھے؛ آخر انھوں نے فروری ۱۸۵۶ء میں انھیں معزول کر کے کلکتے بھیج دیا؛ اور اودھ کا سلطنت انگلیشیہ کے ساتھ الحاق ہو گیا۔ واجد علی شاہ کا پندرہ لاکھ سالانہ وظیفہ مقرر ہوا تھا، لیکن چونکہ علمہ فعلہ بہت بڑا تھا اور عادات مسرفانہ تھیں یہ رقم ان کے خرچ کو کفایت نہیں کرتی تھی۔ منجملہ اور دلچسپیوں کے شاعری سے بھی بہت لگاؤ تھا؛ اختر تحفص تھا اور اسیر اور برق سے مشورہ کرتے تھے۔ کلکتے ہی میں ۳/ محرم ۱۳۰۵ھ / ۲۱/ ستمبر ۱۸۸۷ء کو انتقال ہوا۔ امام باڑہ سبطین آباد آخری آرام گاہ ہے۔ (تاریخ اودھ، جلد پنجم)

علی نقی۔ واجد علی شاہ کی تخت نشینی کے وقت امین الدولہ وزیر اعظم اودھ تھے۔ واجد علی شاہ نے چندے انتظار کیا اور اس کے بعد انھیں الگ کر کے علی نقی خان کو وزارت اعلیٰ کا منصب عطا کر دیا۔ حالات جس طرح کے تھے ان میں کوئی شخص بھی کامیاب نہیں ہو سکتا تھا۔ آخروی ہوا، جو ہوا۔ کہا جاتا ہے کہ علی نقی خان کی انگریزوں سے ساز باز تھی اور واجد علی شاہ کی معزولی میں ان کا بھی ہاتھ تھا۔ یہ بھی قابل ذکر ہے کہ ان کی ایک بیٹی واجد علی شاہ سے بیاہی تھی۔ (تاریخ اودھ، جلد پنجم)

صفحہ	نمبر	تاریخ
۲۷۸	۱۸۵	قرآن سورۃ الاعراف ۷: ۳۱۔ یعنی، خدا کی زمینیں جو اس نے اپنے بندوں کے لیے پیدا کی ہیں اور کھانے پینے کی اچھی چیزیں، کس نے حرام کی ہیں۔
	۱۸۶	مومن دہلوی کا شعر ہے، (کلیات مومن، ۱: ۷۹) البتہ صحیح پہلا مصرع یوں ہے مومن! آکیشِ محبت میں کہ ہے سب جائز
	۱۸۷	کلیاتِ بیدل، غصراول: ۳۷۔ مطبوعہ کلیات کے مصرعِ اوّل میں 'یک حرف' کی جگہ 'یک نقطہ' ہے۔

۱۔ فہرستِ اعلام

آتش قدحاری : ۲۲۳	اخوان الصفا : ۲۶۳
آصف جاہ (نظام الملک) : ۲۶۹، ۲۵۰، ۱۱	اسٹرنڈ برگ : ۱۹۲
آصف خان (بیمین الدولہ) : ۲۶۹	اسحاق الموصلی : ۲۵۸
آصف علی : ۲۰۱	اسحاق خان شومتری (مومن الدولہ) : ۷۹
آغا خان : ۵۶	اسرائیل : ۱۳۸
آگستائن (سینٹ) : ۱۹۲	اسلام خان : ۲۶۹
آندرے ژید : ۱۹۲	افلاطون : ۱۳۸
آندرہام قلع : دیکھیے قلع آندرہام	اکبر بادشاہ : ۲۶۶، ۲۶۸، ۲۷۵، ۲۷۷
آہ (برادر مولانا آزاد) : ۱۲۰	الہیرونی (ابوریحان) : ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۷۵
امیراجیم بن المہدی : ۲۵۸	الیزبتہ (ملکہ) : ۲۶۵
امیراجیم عادل شاہ : ۲۶۵	ام کلثوم : ۲۵۹
امیراجیم نبی : ۱۵۸	امانی مغلانی : ۲۳۸
ابن خلدون : ۱۹۲، ۱۹۳	امید قزلباش خان : ۲۷۶
ابن رشد : ۲۶۲، ۱۹۳	اناطول فرانس : ۱۹۲
ابن سنا الملک : ۱۸۸	انسائین : ۱۳۰
ابن قدامہ : ۲۶۲	اندرہام قلع : دیکھیے قلع آندرہام
ابوطالب مکی : ۱۳۸	انیس : ۱۸۹
ابوفراس الحمدنی : ۱۸۸	اودے سنگھ : ۲۶۹
ابوالفضل : ۲۶۵، ۱۶۳، ۵۹	اورنگ زیب : ۱۷۹، ۲۶۶، ۲۶۹، ۲۷۰
اجمل خان : ۲۶، ۳۶، ۳۹، ۴۰، ۴۳، ۵۱	۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۷۵
احمد بن حنبل : ۱۵۲	ایولا برتیاں : ۱۳۸، ۱۵۱، ۱۵۸
احمد سلامہ مجازی : ۲۵۹	بابر : ۱۹۲، ۱۹۳
احمد نظام الملک : ۵۷	باز بہادر : ۲۶۵
اختر قاضی محمد صادق خان : ۲۷۶	بالڈوین (شاہ یروشلم) : ۱۵۰، ۱۵۴

- ڈینیسن راس: ۲۵۹۰
ذوق (شیخ محمد ابراہیم): ۲۵۲
ذہبی (حافظ): ۱۵۳
ذی قراطیس: ۱۳۰
رابعہ: بصریہ: ۱۵۳، ۱۵۱، ۱۴۹، ۱۴۸
رابعہ شامیہ: ۱۵۳
رازی، عاقل خان: ۲۷۳، ۲۷۴
رؤساء (میرزا محمد ہادی): ۲۵۷
رضی دانش: ۷۷
رکن المدین (مولانا منور الدین): ۷۷
روپ متی: ۲۶۵
روز ویلٹ: ۵۳
رؤس: ۱۹۲
روی (مولانا): ۲۵۳، ۹۳
زینچا (بیگم مولانا آزاد): ۲۳۵
زین آبادی: ۲۷۴، ۲۷۳، ۲۷۲، ۲۷۱
زین خان کوکہ: ۲۶۸
ژاں ڈووائس ویل: ۱۵۹، ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۶
۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۵۲
۱۶۲، ۱۶۰
سالادین: دیکھیے صلاح الدین ایوبی: ۱۵۱
سقاؤ (ڈاکٹر ایڈورڈ): ۲۶۱
سرخوش (محمد افضل): ۱۰۹
سرس بائی: ۲۶۹
سعد اللہ شاہ جہانی (علامہ): ۲۶۶
سعدی شیرازی (شیخ شیراز): ۲۳۹، ۱۵۰
سلامہ (شیخ) دیکھیے احمد سلامہ حجازی: ۲۵۹
علیم چشتی (شیخ): ۲۶۹
سنائی (حکیم): ۱۶۷
سودا (میرزا محمد رفیع): ۲۳۱، ۲۳۲
سوقا کلیس: ۲۶۲
سہیل حبشی: ۵۸
سید محمود: ۱۹۹، ۱۹۸، ۱۹۷، ۱۹۶، ۱۵
سیف خان (فقیر خان): ۲۷۰، ۲۵۱، ۲۵۰
سینڈک (میجر): ۸۳
شاد عظیم آبادی (علی محمد): ۲۱۹
شاہ جہان (پادشاہ): ۱۱۳
شاہ نواز خان صفوی: ۲۶۸
شاہ ہنگری: ۱۵۵
شلی (مولانا): ۱۶۸، ۲۶۹، ۲۶۰، ۱۳، ۱۲
شرلاک ہومز: ۱۳۰
شریف خان شیرازی: ۱۱۱
شعرانی: ۱۴۸
شفیعاے یزدی (ملا): دیکھیے دانشمندان:
شمس الدین انگہ: ۲۶۸
شوین ہاور: ۸۹
شوستری (عبداللطیف): ۲۷۷
شیلے (شاعر انگریزی): ۲۶۱
صائب: ۲۵۶، ۲۳۶، ۱۹۸، ۱۰۱
صدر شیرازی (حکیم): ۱۱۳، ۱۱۲
صدر الدین (مفتی): ۷۷
صفدر جنگ (نواب اودھ): ۲۷۷
صلاح الدین ایوبی: ۱۵۱
مصباح الدولہ: دیکھیے شاہ نواز خان صفوی: ۵۸
طاہر فنی (ملا): ۲۶۷
طاہر عطادوبہ: ۲۵۹

- طہ حسین (ڈاکٹر): ۲۶۳
ظہوری : ۲۶۵
عاقل خان رازی: دیکھیے رازی: ۲۷۴، ۲۷۳
عالی نعمت خان: ۸۹
عبدالباقی نہاوندی: ۲۶۸، ۵۸
عبدالجلیل محدث بلگرامی: ۲۷۴
عبدالحسین (تاجر کتب): ۲۵۶
عبدالحکیم سیالکوٹی (ملا): ۲۶۷
عبدالرحمن الجبرتی: ۱۶۱
دیکھیے عبدالرحیم خان خاندان: ۱۶۸، ۱۷۳، ۵۸
عبدالسلام لاہوری: ۲۶۷
عبدالعزیز دہلوی (شاہ): ۷۷
عبدالقادر بدایونی (ملا): ۲۶۸، ۲۲۳، ۱۹۳، ۱۹۲
عبداللہ (ملازم مولانا آزاد): ۳۶، ۲۸
عبدالواحد بلگرامی (شیخ): ۲۶۸
عبدالوہاب گجراتی: ۲۶۷
عبدہ محمد: دیکھیے محمد عبدہ: ۱۱۹
علاء الدین اودھی (شیخ): ۲۶۷
علاء الملک تونی (فاضل خان): ۲۶۶
علی (حضرت): ۱۵۹، ۱۵۸
علی قاری (ملا): ۲۵۸
علی نقی (وزیر اودھ): ۲۷۷
علیہ بنت السہدی: ۲۶۰، ۲۳۰
عسلی خان ترخان (مرزا): ۲۶۹
غازی خان (مرزا): ۲۶۸
غالب: ۹۰، ۸۴، ۷۴، ۶۲، ۳۳، ۳۹، ۲۸، ۷
غزالی (امام): ۱۹۲
غلام رحمن: ۲۳۸
غلام حسین، البونصر: دیکھیے آہ (برادر مولانا آزاد)
(: ۱۲۰
غنی کشمیری: ۱۰۹
فارابی: ۲۶۳
فرخ سیر: ۲۷۴
فردوسی: ۲۱۴، ۱۸۸
فرشتہ (مورخ): ۲۶۶، ۵۷
فرست شیرازی (میرزا): ۱۷۹
فرید الدین عطار: ۱۳۸
فریڈرک ٹانی: ۱۵۶، ۱۵۳
فطرت موسوی (امیر معز): ۲۷۶
فغانی (بابا): ۱۳۸
فقیر اللہ سیف خان: دیکھیے سیف خان: ۲۵۰
فیضی: ۲۷۰، ۲۵۱
فیضی: ۲۷۰، ۲۶۱، ۱۰۷، ۱۲۶، ۱۷۹، ۱۸۸، ۱۹۲، ۲۱۰
۲۷۲، ۲۷۳
قآنی : ۲۷۷، ۱۰۰، ۴۷
قدسی: ۳۳۳
قتیری : ۱۳۸
کلیم (ابوطالب): ۱۲۳، ۱۳۹، ۲۰۱، ۲۰۵، ۲۳۷
گدائی (شیخ): ۲۶۷
لابرتیان: دیکھیے ایولابرتیان: ۱۵۸، ۱۵۱، ۱۳۸
لال خان (گویا): ۲۶۹
لوس (سینٹ): ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۵۶، ۱۵۷
۱۵۸، ۱۶۱
لیوپولڈ انفیلڈ: ۱۳۰
مارگن لائیڈ (پروفیسر): ۱۳۳

منصور (ڈاکٹر): ۲۶۳
منور الدین (مولانا) دیکھیے رکن المدرسین
مومن: ۲۳۲، ۱۹۹، ۷۶
میر: ۲۱۵
میر محمد: دیکھیے خان کلاں: ۲۶۸
ناخ: ۸۳
ناصر جنگ شہید: ۲۶۹، ۲۵۰
ناصر سرہندی: ۲۷۰، ۸۲
نپولین: ۱۶۱
نظامی گنجوی: ۲۱۳، ۱۱۰
نظیری: ۲۳۰، ۸۷
نوح (علیہ السلام نبی): ۱۵۸
نور جہان: ۲۷۵
واجد علی شاہ: ۲۷۷
واضح عالمگیری (میر مبارک اللہ): ۲۰۵
والٹر (لارڈ): ۱۶۰
والدہ احتاجی: ۲۷۶
وحشی یزدی: ۲۲۶، ۲۲۲، ۱۲۷
ورڈ زور تھ (شاعر انگریزی): ۲۶۱
ولی اللہ حافظ (ملازم): ۱۰۵
ولی اللہ دہلوی (شاہ): ۱۲۰
ویلزلی (ڈیوک آف ولنگٹن): ۵۹، ۵۷
ہائیل: ۱۵۸
ہارون الرشید: ۲۵۸
ہومان: ۲۷۶
ہومر: ۲۶۲
یسعیاء (نبی): ۱۳۹
یغمائے جندقی: ۶۱

مالک (بن نویرہ): ۲۳۰، ۳۵، ۲۳
مان متی (ملکہ جہانگیر): ۲۶۹
مبارک (شیخ ملا): ۲۶۶
مستم بن نویرہ: ۲۳۰، ۳۳
الحتیفی: ۱۸۲
محمد ہواست: ۱۵۱
محمد مازندرانی: ۱۷۳
محمد شاہ (رگیلا): ۲۷۳
محمد عبد: ۱۱۹
محمد قاسم فرشتہ: دیکھیے فرشتہ
محمد ہادی رسوا: دیکھیے رسوا: ۲۵۷
محمود سلطان (غزنوی): ۲۶۱
مختار خان: ۸۹
قلص، آندر رام: ۲۷۵، ۳۶
قلص خان عالمگیری: ۱۰۳
مراد بخش (شاہزادہ): ۲۶۹
مستوفی (حمد اللہ): ۱۵۷
مسعود سلطان غزنوی: ۲۶۱
مسچا خان: ۲۵۳، ۲۵۲، ۲۵۱
مسح علیہ السلام (نبی): ۱۵۸، ۱۳۷، ۱۳۶
۲۱۰، ۱۶۷
مظہر جانجناں: ۲۶۷
بغالی خان (شیخ): ۲۶۷
المعری ابوالعلا: ۲۳۶، ۱۸۸، ۵۶
معین واعظ (ملاہروی): ۱۵۳
مغل خان: ۲۶۸
مقریزی: ۱۵۲
ملک التجار شیرازی: ۱۷۹

۲۔ فہرستِ بلاد و اماکن

اورنگ آباد: ۲۷۳	آذربائیجان: ۱۶۲
اہرام (مصر): ۱۶۱	آرمینیا: ۱۸۲
ایڈن گارڈن (کلکتہ): ۱۰۵	آسٹریلیا: ۱۳۶
ایران: ۳۵، ۵۷، ۱۵۷، ۱۷۱، ۱۸۳، ۲۰۸	آگرہ: ۲۶۶، ۲۶۵، ۲۵۵
۲۶۶، ۲۶۳، ۲۵۸، ۲۰۹	آہو خانہ باغ (برہان پور): ۲۷۱
ایودھن: ۲۶۳	احمد آباد: ۲۶۶
بابل: ۱۵۵	احمد نگر: ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۱، ۲۸، ۲۱، ۱۶، ۱۵، ۸
بالی گنج (کلکتہ): ۲۱۲	۱۳۷، ۱۳۶، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۰۲، ۹۱، ۸۴، ۸۲، ۷۵، ۶۳
پانکوا: ۲۳، ۲۲، ۲۹، ۸	۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱
بجنور: ۳۳	۳۳۸
بخارا: ۲۶۷، ۱۷۱، ۱۶۱، ۱۷۱، ۱۷۲	ازہر (جامعہ): ۱۶۱، ۱۱۹
بری پکوڈا (کلکتہ): ۱۰۵	آئین: ۲۶۲
برہان پور: ۲۷۱، ۲۶۶	اسکوریال: ۲۶۳، ۲۶۲
بصرہ: ۱۹۳	اسکندریہ: ۱۳۸
بغداد: ۲۶۲، ۵۷	افریقہ: ۲۳۵
بمبئی: ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱	الموت (قلعہ): ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۳
۳۳۹، ۳۳۰	۱۵۸
بنگال: ۲۷۰، ۲۶۵، ۲۰۰، ۶۵	امریکہ: ۱۹۳، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۱، ۱۶۰، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۹، ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۱، ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱
بھنگر (عری): ۵۷	انبالہ: ۲۵۱
بیت المقدس: ۱۵۷	انڈیمین: ۸۳
بھاپور: ۲۶۶، ۲۶۵، ۵۸	انگلستان: ۲۷۱، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۹، ۱۶۸، ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۵، ۱۶۴، ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۶۱، ۱۶۰، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۹، ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۱، ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱
پٹنہ: ۲۷۰، ۲۳	انگورہ: ۲۵۹
پنجاب: ۲۶۸، ۲۶۶، ۲۱۱، ۱۸۳	اودھ: ۲۷۷

سری نگر : ۳۰،۳۹،۳۸،۹۲	پونا : ۱۸۰،۱۷۹،۱۷۴،۱۶۳،۸۸،۸۶،۷۹،۵۶
سرقت : ۲۶۷،۱۷۱	۳۰،۱۸۳،۱۸۳
سندھ : ۲۶۹،۲۶۸،۲۶۳	تانج محل : ۲۵۶،۲۵۵
سنگاپور : ۲۵۹	ترکستان : ۱۷۱،۱۶۵
سونی پت : ۱۵۱	توران : ۲۶۶
سہرام : ۲۳۸	جاوا : ۱۶۹
سیالکوٹ : ۲۶۶	جرمنی : ۲۶۰،۱۵۵
سیلون : ۱۷۰،۱۶۶،۱۶۵	جمن (دریا) : ۲۵۶،۲۵۵
شالامار : ۳۰	جمیر : ۵۷
شام : ۲۵۸،۱۶۲،۱۵۳،۱۵۲	جنگ : ۲۶۶
شمسہ : ۳۱۱،۳۳۳،۳۰۳،۲۹	جے پور : ۲۵۱،۲۵
شیراز : ۳۰۸،۱۷۹	چنورہ : ۱۸۲
طرابلس (الشرق) : ۱۵۰	چمپورہ : ۱۹۶
طرابلس (الغرب) : ۲۵۹	چچین : ۱۷۰،۱۶۶،۱۶۵،۱۵۸،۷۵،۴۶
عراق : ۲۶۳،۲۵۸،۱۷۰	۱۷۵
عکہ : ۱۵۷،۱۵۳،۱۳۸،۱۳۶	حجاز : ۲۵۸،۱۸
علی پور : ۳۹	دارجلنگ : ۱۶۵
غزنین : ۲۶۱	دشن : ۱۸۳،۱۵۳،۱۵۱،۱۵۰،۱۳۹،۱۳۸
فتح پور سیکری : ۲۶۵	دیماٹ : ۱۳۶
فرانس : ۲۳۶،۱۷۱،۱۵۶،۱۳۶،۹	دہلی : ۲۵۱،۲۳۷،۱۸۳،۷۷،۵۲،۳۳،۳۳،۳۱
فرنگی محل : ۲۷۷	۲۶۶،۱۶۳
فلسطین : ۲۵۳،۱۵۶،۱۵۵،۱۳۹،۱۳۷	دیار بکر : ۱۸۲
قاہرہ : ۲۵۹،۱۵۵،۱۳۶،۱۱۹،۵۷	ڈلہوڑی اسکوائر : ۱۰۵
قزوین : ۳۰۹	راچی : ۲۳۵،۶۵
قطیف : ۱۶۲	روس : ۱۷۱،۱۶۵
قدحار : ۲۶۸	رم : ۲۶۳
کاشان : ۶۱	زین آباد : ۲۷۱
کالمی : ۲۵۷	سرحد (جزیرہ) : ۲۷۶

کالڈیا: ۱۳۶

کاکڑ: ۲۱۱

کشمیر: ۲۱۰، ۱۳۶، ۲۳۸، ۲۹

کلکتہ: ۱۰۵، ۶۵، ۵۲، ۳۳، ۳۰، ۳۰، ۱۸

۲۳۵، ۲۱۲، ۱۸۵، ۱۸۲، ۱۷۲، ۱۷۱، ۱۸، ۱۰۶

۲۷۷، ۲۵۱، ۲۳۷

کجرات: ۲۶۷، ۲۶۵

کھرگ: ۳۹، ۲۳۸، ۲۹

کوالیار: ۲۶۹

گور: ۲۶۳

گوکلندہ: ۵۹

لاہور: ۲۶۶، ۱۸۲، ۳۳، ۳۰، ۲۱

لبنان: ۸۲، ۱۵۳

لکھنؤ: ۲۷۷، ۲۵۶، ۱۳، ۱۲

مازندران: ۲۶۶، ۵۷

مالوہ: ۲۶۵، ۱۷۹

محی نگر: ۱۸۰

مراکش: ۲۶۲

مسوری: ۲۱۱

مصر: ۱۶۱، ۱۵۷، ۱۵۵، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۱۹

۲۵۹، ۲۵۸، ۱۶۲

ملتان: ۲۶۳

مورابادی (راچی): ۶۵

موریشس: ۱۶۹

موصل: ۱۸۲

نسیم باغ: ۳۰، ۲۹

نشاط باغ: ۲۵۵، ۳۰

نیل (دریا): ۱۷۷

نئی تال: ۲۱۱، ۱۸۲، ۵۱

وکتوریہ ٹرینس (بمبئی): ۵۳

ویلزلی اسٹریٹ (کلکتہ): ۲۵۰

زنگور: ۵۷

ہنگری: ۱۵۵

ہوگلی (دریا): ۱۸۲

یروا: ۸۶، ۷۹

یروخلم: ۱۵۳، ۱۵۰

یورپ: ۱۶۲، ۱۶۱، ۱۵۹، ۱۵۳، ۱۳۹، ۱۳۷، ۱۳۶

۲۶۰، ۲۵۹، ۱۹۳، ۱۷۲، ۱۷۱، ۱۶۹

یونان: ۲۶۳، ۲۶۲، ۲۳۸، ۹۹

KITABOSUNNAT.COM

۳- فہرست آیات قرآنی و درودہ متن

۱۴۰	:	(طہ ۲۰-۵)	الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى
			إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ
۱۳۹	:	(النساء ۴-۴۸)	مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ
۱۴۰	:	(الفجر ۸۹: ۱۴)	إِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ
			بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ
۱۰۵	:	(الحديد ۵۷: ۱۳)	مِنْ قَبْلِهِ الْعَذَابُ
۱۴۰	:	(المائدہ ۵-۶۴)	بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ
			فَأَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَأَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ
۱۴۰	:	(الرعد ۱۳: ۱۷)	فَيَمْكُثُ فِي الْأَرْضِ
۲۲۹	:	(النساء ۴: ۴۳)	فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
۱۰۳	:	(الكهف ۱۸: ۱۱)	فَضَرَبْنَا عَلَى آذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِينَ عَدَدًا
			قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
۲۷۸	:	(الاعراف ۷: ۱۳)	وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الرِّزْقِ
۱۴۰	:	(الرحمن ۵۵: ۲۹)	كُلُّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ!
۱۳۹	:	(الانعام ۶: ۱۳۰)	لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ

- لَا تَضْرِبُوا لِلَّهِ الْأَمْثَالَ (النحل ١٦: ٤٣) : ١٣١
- لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا عَشِيَّةً أَوْ ضُحَاهَا (النازعات ٤٩: ٣٦) : ٢٣٤
- لَنْ تَرَانِي وَلَكِنْ انْظُرْ إِلَى الْجَبَلِ (الاعراف ٤: ١٣٣) : ١٣٩
- لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْ (الشورى ٣٢: ١١) : ١٣٠
- مَا رَمَيْتْ إِذْ رَمَيْتْ وَلَكِنَّ اللَّهَ رَمَى (الانفال ٨-١٤) : ١٣٠
- وَإِذَا سَأَلَكَ عِبَادِي عَنِّي، فَإِنِّي قَرِيبٌ. أُجِيبُ
دَعْوَةَ الدَّاعِ إِذَا دَعَانِ. (البقرة ٢: ١٨٦) : ١٣٠
- وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ (الزاريات ٥١: ٢١) : ٩٣
- وَلَقَدْ هَمَمْتُ بِهِ وَهَمَّ بِهَا (يوسف ١٢: ٢٣) : ٢٤٢
- وَلِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا (الاعراف ٤: ١٨٠) : ١٣٠، ١٣٩
- يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ (الفتح ٣٨-١٠) : ١٣٠

۴۔ فہرست کتب وارودہ متن

- | | |
|--|-----------------------------|
| راگد پین : ۲۵۰-۲۵۶ | آثار الباقیہ : ۲۶۱ |
| رامائن : ۲۷۶ | آثار النجم : ۱۷۹ |
| رسائل اخوان الصفا : ۲۶۳ | آفتاب عالم تاب : ۱۱۳ |
| رگ وید : ۱۳۶ | الانغانی : ۲۵۸ |
| روح البیان : ۱۳۸ | اوپنہند : ۱۳۸، ۱۳۹ |
| ریاض الشجرہ : ۲۷۶ | اینا کارنیا : ۱۹۳ |
| سنابل (سبح) : ۲۶۹ | بائبل : ۱۳۹ |
| سیر العارفین : ۲۶۷ | الباعث : ۲۵۸ |
| شرح ملا : ۱۳۰ | بخاری (صحیح) : ۱۶۱ |
| شہادت نامہ : ۲۶۹ | بزودی : ۲۶۷ |
| صدرا : ۱۳۰ | چغتو : ۲۶ |
| عرائس المجالس : ۱۳۸ | تاریخ خوانی خان : ۱۷۹ |
| عقد الفرید : ۲۵۸ | تحفہ العالم : ۲۷۷ |
| فدا کبر : ۱۳۰ | ترجمان القرآن : ۱۳۸، ۱۳۹ |
| قانون : ۱۳۰ | تورات : ۲۷۵، ۱۳۹ |
| قران المسعدين : ۲۶۳، ۱۷۷ | توزک جہانگیری : ۲۶۵ |
| قطبی : ۱۳۰ | تہذیب : ۱۳۰، ۹ |
| کتاب الہند : ۲۷۵، ۱۶۱ | تائمنز آف انڈیا : ۱۱۰ |
| کلمات اشعرا : ۱۰۹ | جمہوریت (از الماطلون) : ۲۶۲ |
| کلیلہ و دمنہ : ۲۶ | خزانیہ عامرہ : ۸۹ |
| آثار الامرا : ۱۷۷، ۱۷۹، ۲۶۷، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹ | خلاصہ کیدانی : ۱۳۰ |
| آثر جیمی : ۲۶۸ | خوارزمی : ۲۵۸ |
| مدینہ (بجنور ہفتہ وار) : ۳۳ | دی ایوولیوشن آف فزیکس : ۱۳۰ |

KITABOSUNNAT.COM

- مرآۃ الخصال : ۲۷۰
 مرآۃ المعطلحات : ۲۷۵
 مشکوٰۃ : ۲۵۳
 مطول : ۱۲۱
 معارف الغمات : ۲۵۷
 مقالات ارطو : ۲۶۲
 مکاتیب قاضی اختر : ۲۷۶
 منقعب : ۱۲۰
 منقح الطیر : ۲۲۳
 میرزاہد : ۱۲۱
 میزان : ۱۲۰
 نغمۃ القلوب : ۱۵۷
 فحیات الانس : ۱۵۳
 نقد اشعر : ۲۶۳، ۲۶۲
 نقد اشعر : ۲۶۲
 ولد من (مثنوی) : ۸۸۱، ۱۲۷
 دارا یندیش (انگریزی) : ۱۹۳
 ہدایہ : ۲۶۷، ۲۵۳، ۱۲۱

۵۔ فہرست مآخذ حواشی

- آتشکدہ آذر : لطف علی بیگ آذر
 آثارالصنادید: سرسید احمد خان
 آزادی کہانی خود آزادی زبانی : مرتبہ عبدالرزاق ملیح آبادی
 آفتاب داغ : نواب مزار خان داغ
 آئین اکبری : ابو الفضل (مرتبہ سرسید احمد خان)
 اتحاد العلماء: نواب محمد صدیق حسن خان
 احکام عالمگیری: حمید الدین خان (مرتبہ جادو ناتھ سرکار)
 احیاء العلوم الدین : امام محمد بن محمد الطوسی الغزالی
 اخبار الاخبار : شیخ عبدالحق محدث دہلوی
 اخبار العلماء باخبار الحکماء: للقطعی
 اذکار الابرار المشہور بہ تذکرہ الاقطاب : حافظ نور الدین احمد
 ارشاد الادیب : معجم الادباء
 الاعلام: خیر الدین الزکلی (طبع دوم)
 الاغانی: ابوالفرج الاصفہانی (طبع دار الکتب المصریہ)
 تہران ، ۱۳۳۷ شمس
 دلی ، ۱۹۶۵ء
 دلی ، اپریل ۱۹۸۸ء
 لکھنؤ ، ۱۹۳۲ء
 دہلی ، ۱۲۷۴ھ
 کلکتہ ، ۱۹۱۲ء
 قاہرہ ، ۱۹۳۹ء
 دہلی ، ۱۳۳۲ھ
 قاہرہ : ۱۳۲۶ھ
 کلکتہ ، ۱۳۲۸ھ
 قاہرہ ، ۱۲۵۴ھ بعد
 قاہرہ ، ۱۳۳۵ھ بعد

مصر ۱۹۳۹ء	ابن حجر العسقلانی	الاصابة:
تهران: ۱۳۳۸ھ شمس بعد	علی اکبر دقدا	امثال و حکم:
کلکتہ، ۱۹۲۲ء	سراج دودا تھہ سرکار	اورنگ زیب (انگریزی):
کلکتہ ۱۸۶۶ء بعد	عبد الحمید لاہوری	بادشاہ نامہ:
	(مرتبہ کبیر الدین احمد عبد الرحیم)	
قاہرہ ۱۳۳۸ھ	ابن کثیر	البدایہ والنہایہ:
قاہرہ: ۱۳۶۶ھ	للشوکانی	البدرا الطالع بحاسن:
		سن بعد القرن السالع
لکھنؤ ۱۹۲۳ء	سید محمد رضا طباطبائی	بزم ایران:
طہران ۱۳۳۳ شمس	حیدرمان	بہترین اشعار:
قاہرہ ۱۹۱۳ء بعد	المجری زیدان	تاریخ آداب اللغۃ العربیہ:
لکھنؤ ۱۹۱۹ء بعد	محمد نجم الغنی (مطبع نوں کشور)	تاریخ خودہ:
قاہرہ، ۱۳۳۹ھ بعد	خطیب بغدادی	تاریخ بغداد:
بمبئی دسمبر ۱۳۳۲ء / رجب ۱۲۳۷ھ	محمد قاسم فرشتہ	تاریخ فرشتہ:
حیدرآباد ۱۲۹۴ھ / ۱۸۷۷ء	سید عبداللطیف شوستری	تحفۃ العالم:
لانیڈن ۱۳۰۵ھ	دولت شاہ سمرقندی (سلسلہ اوقاف کب)	تذکرۃ اشعراء:
لانیڈن ۱۹۰۵ء	شیخ فرید الدین عطار (سلسلہ اوقاف کب)	تذکرۃ الالیاء:
بدایوں ۱۹۳۵ء	محمد رضی الدین فرشتہ (دوسری بار)	تذکرۃ الواصلین:
آلہ آباد، ۱۹۴۰ء	سید عبدالوہاب افتخار (مرتبہ سید منظور علی)	تذکرۃ بے نظیر:
میرٹھ ۱۹۳۲ء	قاضی بشیر الدین احمد میرٹھی	تذکرۃ عزیز زیہ:
لکھنؤ ۱۳۳۹ھ / ۱۹۳۰ء	مولوی محمد عنایت اللہ انصاری فرنگی محل	تذکرۃ علمائے فرنگی محل:
لکھنؤ ۱۹۱۴ء	رحمان علی	تذکرۃ علمائے ہند:
نئی دہلی ۱۹۸۰ء	مولانا ابوالکلام آزاد (ساتھیہ اکادمی ایڈیشن)	ترجمان القرآن (۱):
قاہرہ ۱۹۶۱ء	معالمی	المتمیل والمخاضہ:

انگلستان ، ۱۹۵۸ء	(کتاب مقدس)	تورات
علی گڑھ ، ۱۸۶۳ء	نورالدین جہانگیر پادشاہ	توزک جہانگیری :
	(مرتبہ سر) سید احمد (خان)	
قاہرہ ، ۱۳۰۸ھ	تالیف ابوبکر محمد بن ابی الخطاب القرشی	جمہورۃ اشعار العرب :
بمبئی ، ۱۳۰۶	ابوہلال العسکری	جمہورۃ الامثال :
الہ آباد ، ۱۹۳۵ء	مرتبہ سید مسعود حسین رضوی ادیب	جواہر سخن (۲) :
تہران ، ۱۳۳۵ شمس	نظامی عروضی سمرقندی (مرتبہ ڈاکٹر محمد معین)	چهارمقالہ :
تہران ، ۱۳۳۳ شمس	اخوند میر	حبیب السیر :
لکھنؤ ، ۱۸۸۶ء/۱۳۰۳	مولوی فقیر محمد جلیلی ثم لاہوری (نولکشور)	حدائق المحفۃ :
قاہرہ ، ۱۹۳۲ء	ابوعیوم اصفہانی	حلیۃ الاولیا :
بون ، ۱۸۲۸	لابی تمام	الحماستہ :
بیروت ، ۱۹۱۰ء	للیمتری (مرتبہ لویس شیخو)	الحماستہ :
	لصدرالدین علی البصری	الحماستہ البصریہ :
حیدرآباد ، ۱۹۶۴ء	(مرتبہ ڈاکٹر عثمان الدین احمد) دائرۃ المعارف	
الہ آباد ، ۱۹۲۹ء	مقبول احمد صدائی	حیات جلیل :
کان پور ، ۱۲۷۱ء	مرتبہ مظہر جانجاناں مطیع مصطفائی	خریطۃ جواہر :
کان پور ، ۱۸۷۱ء	سید غلام علی آزاد بلگرامی (نولکشور)	خزانۃ عامرہ :
قاہرہ ، ۱۳۸۳ء	للمحبی	خلاصۃ الاثر فی اعیان :
		القرآن الحادی العشر
لاہور ، ۱۹۰۸ء	لالہ سری رام	ثم خانہ جاوید (۱)
	فہرست مآخذ حواشی	

- داراشکوہ (انگریزی): ک ، ر، قانونگو
 دارستان قل و دمن : ابو الفیض فیضی
 الدراثمین فی مبشرات النبی الامین : حضرت شاہ ولی اللہ دہلوی
 دربار اکبری : مولانا محمد حسین آزاد
 دیوان ابی الطیب الممتی : تحقیق عبدالوہاب عزام
 دیوان ابی فراس الحمدانی
 دیوان ابن سناء الملک : تحقیق افضل العلماء ڈاکٹر محمد عبدالحق
 دیوان ابی نواس : تحقیق احمد عبدالمجید الغزالی
 دیوان کامل : امیر خسرو دہلوی (سعید نفسی)
 دیوان اوس بن حجر : تحقیق ڈاکٹر محمد یوسف نجم
 دیوان بابا افغانی شیرازی : فغانی شیرازی
 دیوان بشار بن برد : تحقیق بدرالدین العلوی
 دیوان بیدل : بیدل عظیم آبادی نولکشور
 دیوان کامل جامی : ملا نورالدین جامی (مرتبہ ہاشم رضی)
 دیوان حالی : شمس العلماء خولجہ الطاف حسین حالی
 دیوان حسن بجزی دہلوی : امیر حسن علاء بجزی
 دیوان حکیم سنائی : مرتبہ مظاہر مصفا
 دیوان خاقانی : مرتبہ محمد عباسی
 دیوان خاقانی (۲ حصے) : نولکشور
 دیوان درد : خولجہ میر درد (مجلس ترقی ادب)
 دیوان ذوق : شیخ محمد ابراہیم ذوق (مرتبہ آزاد)
 دیوان ذوق : شیخ محمد ابراہیم ذوق (مرتبہ ویران)
 دیوان سلمان ساوجی : (بامقدمہ و کتر ترقی تفسلی)
 دیوان سعدی شیرازی : (بکوش مظاہر مصطفیٰ)
- کلکتہ ، ۱۹۵۲ء
 تہران ، ۱۳۳۵ شمس
 دہلی ، ۱۸۹۹ء
 لکھنؤ
 قاہرہ ، ۱۳۲۳ھ
 بیروت ، ۱۹۵۹ء
 حیدرآباد ، ۱۹۵۸ء
 قاہرہ ، ۱۹۵۳ء
 تہران ، ۱۳۳۳ شمس
 بیروت ، ۱۹۶۵ء
 تہران ، ۱۳۶۱ شمس
 بیروت ، ۱۹۶۵ء
 کانپور ، ۱۳۰۳ھ
 تہران ، ۱۳۳۱ شمس
 دہلی ، ۱۹۵۰
 حیدرآباد ، ۱۳۵۲
 تہران ، ۱۳۳۱ شمس
 تہران ، ۱۳۳۲ شمس
 لکھنؤ ، ۱۸۹۲ء
 لاہور ، ۱۹۶۲ء
 لاہور ، ۱۳۵۱ھ/۱۹۳۳ء
 دہلی ، ۱۲۷۹ھ
 تہران ، ۱۳۳۲ شمس
 تہران ، ۱۳۳۰ شمس

دیوان غالب (اردو)	میرزا اسد اللہ خان غالب (مرتبہ مالک رام)	دلی، ۱۹۵۷ء
دیوان غنی :	ملا محمد طاہر غنی کشمیری (مرتبہ علی جواد زیدی)	دلی ۱۹۶۲ء
دیوان غنیمت :	کنجاہی (صحیح غلام ربانی عزیز)	لاہور ۱۹۵۸ء
دیوان فروغی بسطامی :	بکوش حسین نخعی	تہران ۱۳۳۲ شمس
دیوان فیضی :	ابوالفیض فیضی	دلی ۱۲۶۸ھ
دیوان قآنی : میرزا حبیب	(مرتبہ محمد جعفر محبوب)	تہران ۱۳۳۶ شمس
دیوان کامل	خوایہ حافظ شیرازی	تہران ۱۳۳۹ شمس
دیوان کلیم کاشانی :	ابوطالب کلیم (صحیح مقدمہ پرتو ضیائی)	تہران ۱۳۳۶ شمس
دیوان ملا	نور الدین ظہوری	نولکشور بکھنؤ ۱۸۹۷ء
دیوان ناسخ :	امام بخش ناسخ	نولکشور کانپور ۱۸۸۶ء
دیوان نظیری نیشاپوری :	محمد حسین نظیری (مرتبہ مظاہر مصفا)	تہران ۱۳۳۰ شمس
دیوان وحشی مافقی :	مولانا کمال الدین (مرتبہ حسین نخعی)	تہران ۱۳۳۹ شمس
رباعیات عمر خیام :	مرتبہ دکتور فرید رخ روزن چاپ خانہ کاویائی	برلین ۱۲۰۴ شمس
الرسالہ :	امام ابوالقاسم التشریری	قاہرہ ۱۲۸۲ھ
روح انیس :	مرتبہ سید مسعود حسن رضوی ادیب	انڈین پریس لہ آباد
روز روشن (تذکرہ) :	مولوی محمد مظفر حسین صبا	بھوپال ۱۲۹۷ھ
ریاض العارفین :	رضا قلی خان ہدایت	تہران ۱۳۳۲ شمس
زبور نجم :	اقبال	لاہور ۱۹۵۸ء
مصححہ المرجان :	میر غلام علی آزاد بک گرامی	بمبئی ۱۳۰۳ھ
	(طبع میرزا محمد شیرازی ملک الکتاب)	
سنور یا ڈوموگر (انگریزی) :	کولاد منوچی	کلکتہ ۱۹۶۶ء
سرو آزاد :	میر غلام علی آزاد بک گرامی	حیدرآباد ۱۹۱۳ء

(مرتبہ عبداللہ خان و مولوی عبدالحق)

پٹنہ ، ۱۹۵۹ء

بندرا بن خوشگو

سفینہ خوشگو:

(مرتبہ شاہ عطاء الرحمن عطا کا کوئی)

پٹنہ ، ۱۹۵۸ء

بھگوان داس ہندی

سفینہ ہندی

(مرتبہ شاہ عطاء الرحمن عطا کا کوئی)

قاہرہ ، ۱۶۳۲ء

عبدالعزیز المہنی

سمط اللالی (۱)

مطبخ نظامی کانپور ، ۱۲۷۱ھ

ملا نور الدین ظہوری

سہ نظر ظہوری:

قاہرہ

ام کلثوم

سیدہ الغناء العربی:

قاہرہ ، ۱۳۵۶ھ

ابن ہشام

السید قلاب بن ہشام:

تہران ۱۳۳۵ شمس

فردوسی (مرتبہ محمد پیر سیانی)

شاہنامہ:

طہران ۱۳۱۲ھ

فردوسی (مرتبہ سعید نفیسی)

شاہنامہ :

نولکھور ، بکھنو ، ۱۹۱۲ء

شرح التعرف المذہب المتصوف از ابوالبرہیم اسماعیل

قاہرہ ، ۱۳۱۲ھ

الشریثی

شرح مقامات الحریری:

تہران ، ۱۲۳۰ھ

ابن یثیم بحرینی

شرح نوح البلاغہ :

تہران ، ۱۲۷۱ھ

ابن ابی الحدید

شرح نوح البلاغہ:

قاہرہ ، ۱۹۲۷ء بعد

ابوالعلاء الممتری

شرویح سقط الزند:

اعظم گڑھ ، ۱۹۲۰ء بعد

شبلی نعمانی

شعر الحکم:

قاہرہ ، ۱۹۵۰ء

ابن قتیبہ (تحقیق استاد احمد محمد شاکر)

اشعر و اشعراء:

بھوپال ، ۱۲۹۳ء

نواب محمد صدیق حسن خان

شمع انجمن (تذکرہ):

مطالع الشعب ، قاہرہ ، ۱۳۷۸ھ

امام بخاری

صحیح بخاری:

امیر المطالع حیدر آباد ، ۱۳۳۹ھ

امیر مینائی

صنم خانہ عشق:

دہلی ، ۱۳۳۲ھ

حالی

ضمیمہ اردو کلیات نظم حالی:

فہرست مآخذ حواشی

کلکتہ ، ۱۹۱۳ء بعد

نظام الدین احمد (بہلیو تھکا انڈکا)

طبقات اکبری:

قاہرہ ، ۱۲۷۶ھ

اشعرائی

الطبقات الکبری:

- عالمگیر نامہ: محمد کاظم (مرتبہ خادم حسین و عبدالحی)
 عجائب الآثار فی التراجم والاخبار: عبد الرحمن الجبرتی
 العقد الفرید: ابن عبد ربہ (تحقیق احمد امین مصری)
 الفوائد المہیہ فی تراجم المحفۃ: عبدالحی لکھنوی
 الفہرست: ابن ندیم
 فیہ ما فیہ: جلال الدین رومی (مرتبہ بدیع الزمان فروزاں فر)
 قرآن کریم (طبع دارالکتب المصریہ)
 قران المسعدین: امیر خسرو
 قوت القلوب فی معاملۃ الخوب: ابوطالب المکی
 الکامل: للمہر د (تحقیق ڈاکٹر زکی مبارک)
 کتاب الحیوان: بلجی حظ (تحقیق عبدالسلام محمد ہارون)
 کتاب تاریخ اعلام الموسیقی الشرقیہ: عبدالمعزم عرفہ مطبع عثمانی:
 کشف المظنون: حاجی خلیفہ
 کشف الخوب: الجویری (مرتبہ پروفیسر نکلسن)
 کلام انشاء: انشاء اللہ خان انشا
 (مرتبہ مرزا محمد عسکری و محمد رفیع)
 کلام شاد: سید علی محمد شاد عظیم آبادی جامعہ ملیہ
 کلمات اشعراء (تذکرہ): محمد افضل سرخوش
 (صحیح صادق علی دلاوری)
 کلیات اکبر الہ آبادی
 کلیات آتش:
 ۱۹۲۹ء
 کلیات بیدل (۲:۲۱)
 میرزا عبدالقادر بیدل
 کلاکتہ ۱۸۶۸ء
 قاہرہ ۱۳۲۲ھ
 قاہرہ ۱۹۲۸ء بعد
 قاہرہ ۱۳۲۳ھ
 لائپزگ، ۱۸۷۱ء
 تہران ۱۳۳۰ء شمس
 قاہرہ ۱۳۵۲ھ
 علی گڑھ ۱۳۳۷ھ/۱۹۱۸ء
 قاہرہ
 قاہرہ ۱۹۳۶ء
 قاہرہ ۱۹۲۸ء بعد
 قاہرہ ۱۹۴۷ء
 استانبول ۱۹۵۴ء
 لاہور، ۱۹۳۱ء لندن ۱۹۳۶ء
 الہ آباد ۱۹۵۲ء
 علی گڑھ ۱۳۳۶ء
 لاہور ۱۹۴۲ء
 کراچی ۱۹۵۱ء بعد
 نولکشور لکھنؤ
 کابل ۱۳۳۱، ۱۳۳۲

کلیات ٹینیسن انگریزی:	لارڈ ٹینیسن	لندن ۱۹۶۳ء
کلیات جامی:	ملا نور الدین جامی	نولکھور لکھنؤ
کلیات حزین:	شیخ محمد علی حزین	نولکھور لکھنؤ ۱۸۷۶ء
کلیات سعدی:	سعدی شیرازی (مرتبہ مظاہر مصفا)	تہران ۱۳۳۰ شمسی
کلیات سودا:	مرزا محمد رفیع سودا (مرتبہ عبدالباری آسی)	نولکھور لکھنؤ ۱۹۳۲ء
کلیات شاد:	مرتبہ کلیم الدین احمد	پٹنہ ۱۹۷۵ء
کلیات شبلی اردو:	شبلی نعمانی	دارالمصنفین اعظم گڑھ ۱۹۴۰ء
کلیات شبلی فارسی:	شبلی نعمانی	دارالمصنفین اعظم گڑھ
کلیات صاحب تبریزی:	صاحب تبریزی	تہران ۱۳۳۶ شمسی
کلیات عرفی شیرازی:	عرفی شیرازی	ایران
کلیات فیضی:	(ترتیب غلام حسین جواہری)	
کلیات غالب:	(مرتبہ اے ڈی ارشد)	لاہور ۱۹۶۷ء
کلیات مومن (۲ حصہ):	اسد اللہ خان غالب دہلوی	نولکھور لکھنؤ ۱۲۷۹ھ / ۱۸۶۳ء
کلیات میر:	حکیم مومن دہلوی	لاہور ۱۹۶۴ء
	(مجلس ترقی ادب)	
	میر تقی میر دہلوی	نولکھور لکھنؤ ۱۹۴۰ء
کلیات ناظم:	(مرتبہ عبدالباری آسی الدنی)	
	نواب محمد یوسف علی خان ناظم	رام پور ۱۲۷۸ھ
	رام پوری مطبع حسنی	
کلیات نظیر اکبر آبادی:	ولی محمد نظیر اکبر آبادی	نولکھور لکھنؤ ۱۹۵۱ء
کلیات نعت:	مولوی محمد حسن	الناظر پریس لکھنؤ ۱۳۳۴ھ
کلیات یغمائے جندقی:	میرزا ابوالحسن یغما جندقی	تہران ۱۳۳۹ شمسی
گلزار داغ:	نواب مرزا خان داغ دہلوی	مطبع انوار محمدی لکھنؤ ۱۲۹۲ھ
گلستان سخن:	فہرست مآخذ حواشی	
گلستان مسرت:	مرزا قادر بخش صابر	نولکھور ۱۲۷۱ھ
گلشن بے خار:	عبدالرحمن شاکر	دہلی ۱۲۶۷ھ
	نواب مصطفیٰ خان شیفتہ	نولکھور لکھنؤ ۱۹۱۰ء

لسان المیزان:
ماثر الآمر:

ابن حجر العسقلانی

شاہنواز خان صفوی

حیدرآباد ، ۱۳۳۱ھ

کلکتہ ، ۱۸۸۸-۱۸۹۱ء

(مرتبہ شرف علی عبدالحکیم)

میر غلام علی آزاد لکھنوی آگرہ ۱۹۱۰ء-۱۳۲۸ھ

ماثر الکرام:

(مرتبہ عبد اللہ خان)

ملا عبد الباقی نہاوندی

کلکتہ ، ۱۹۳۰-۱۹۳۱ء

(مرتبہ ہدایت حسین)

محمد سانی مستعد خان

کلکتہ ، ۱۸۷۱ء

ماثر العکبری:

(مرتبہ آغا احمد علی)

ظہیر الدین سید احمد ولی الہی

دہلی ، ۱۳۳۸ھ/۱۹۲۹ء

راغب اصفہانی

بیروت ، ۱۹۶۱ء

نولکشور کانپور ، ۱۸۹۲ء

امیر مینائی

بیروت ، ۱۹۵۵ء

یاقوت الحموی

دمشق ، ۱۹۶۰ء

عمر رضا کمالہ

نولکشور کانپور ، ۱۲۸۳ھ/۱۸۶۷ء

طامس ولیم بیل

اعظم گڑھ ، ۱۹۵۵ء

شبلی نعمانی

مقالات شبلی (۳)

(مرتبہ سید سلیمان ندوی)

علی گڑھ ، رام پور ۱۹۲۶ء

حکیم سنائی

مکاتیب سنائی:

(مرتبہ ڈاکٹر نذیر احمد) از انتشارات دانش گاہ اسلامی،

کلکتہ ، ۱۸۶۵ء بعد

ملا عبد القادر بدایونی

(مرتبہ مولوی احمد علی و کپتان ولیم ناسویس)

کلکتہ ، ۱۸۶۹ء

محمد ہاشم خانی خان

(مرتبہ کبیر الدین احمد)

فہرست مآخذ حواشی

منتخب الملباب:

تالیف ، ۱۲۲۶ھ

منتخب اللطائف (تذکرہ قلمی) : مولوی رحم علی خان

تبریز ، ۱۹۵۸ء

شیخ فرید الدین عطار (مرتبہ دکتر محمد جواد)

منطق الطیر:

المختصم فی تاریخ المملوک والامم : ابن الجوزی (دائرة المعارف) حیدرآباد، ۱۳۵۷ھ
 مولانا ابوالکلام آزاد (انگریزی) : مرتبہ ہمایوں کبیر
 ایشیاء ہیبی، ۱۹۵۹ء
 میخانۃ الہام (مجموعہ مغزلیات شاد) : مرتبہ حمید عظیم آبادی
 پٹنہ، ۱۹۳۸ء
 انجوم الزاہرہ : ابن تغری بردی (دارالکتب المصریہ)
 قاہرہ، ۱۹۲۹ء
 زینتہ الخواطر (۷ تا ۷) : مولانا عبدالحی حسنی لکھنوی
 حیدرآباد، ۱۹۵۵-۱۹۵۹ء
 نظام اول (انگریزی) : ڈاکٹر یوسف حسین خان
 کلکتہ، ۱۹۶۳ء
 فتحات الانس : ملا نور الدین جامی
 کلکتہ، ۱۸۵۸ء
 نگارستان سخن : سید نور الحسن
 بھوپال : ۱۲۹۳ھ/۱۸۷۵ء
 نہایت الادب الارب : النوری
 قاہرہ : ۱۹۲۳ء بعد

وفیات الاعیان (۱) : ابن خلکان (مرتبہ محی الدین عبدالحمید)
 قاہرہ، ۱۹۲۸ء بعد
 یادگار داغ : نواب مرزا خان داغ (مرتبہ احسن مارہروی)
 لاہور، ۱۹۰۵ء/۱۳۲۳ھ
 ید بیضا (تذکرہ قلمی) : میر غلام علی آزاد بلگرامی (ذخیرہ احسن، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی)

رسائل و جرائد

دبدبہ سکندری، رام پور جلد ۳۳ شماره ۲۹ معارف اعظم گڑھ جلد ۵۷ شماره ۶، جلد ۶۶ شماره ۱.....
 ہماری زبان (ہفتہ وار) علی گڑھ، یکم جولائی ۱۹۶۶ء۔

متعدد انگریزی اور مشرقی شخصیتوں کے تراجم کے لیے انسائیکلو پیڈیا بریٹینیکا، امریکی مصنفین کی
 قاموس انسائیکلو پیڈیا اسلام (طبع اول و دوم) وغیرہ سے بھی استفادہ کیا گیا ہے اگرچہ اختصار کی
 غرض سے ہر جگہ حوالہ نہیں دیا گیا ہے۔

ترجمانی اشعار

- (۱) بادشاہوں کے حالات تو تاریخی واقعات کی شکل میں تحریر نہ کیے جاسکے البتہ معروف شاعر نظیری نے (کیفیات دل سے لبریز) جو فسانہ غم شروع کیا تو گویا ایک پوری کتاب منصفہ شہود پر آگئی۔
- (۲) مضبوط ترین پہاڑ بھی اپنے مقام سے ہٹائے جاسکتے ہیں لیکن وفا سرشت لوگوں کے دل نہ تو الفت سے خالی ہوتے ہیں اور نہ ہی وہ اپنے مقام محبت سے الگ کیے جاسکتے ہیں۔
- (۳) تو کیسے کیسے لذیذ پھلوں سے بھر پور درخت ہے کہ چمن کے سبھی شباب آسا پودوں نے اپنا سب کچھ فراموش کر کے تیرے دامن سے وابستگی اختیار کر لی ہے۔
- (۴) وہ انسان جو اثر لینے میں زیادہ وقت لیتا ہے وہ اپنا تعلق نبھانے میں بھی دیر پا ہوتا ہے۔
- (۵) بہرام کے شکار کھیلنے کے آلات کہیں دور پھینک دو اور شراب کا جام میرے ہاتھوں میں تھماؤ، اس لیے کہ اس صحرا کی خاک چھاننا میرا کام ہے نہ کہ بہرام اور اس کی سواری کا۔
- (۶) یہ جو کچھ دکھائی دے رہا ہے یہی اس کائنات کا حقیقی مقصود نہیں ہے بلکہ مجھے شراب سے ہمدست کرو کہ دنیا کے انہی جھیلوں تک ہی معاملات حیات کی حدود بندھی ہوئی نہیں ہیں۔
- (۷) ہم اہل وفا سے محبت اور اخلاق کے علاوہ کسی بھی اور نوعیت کے سوالات چھیڑنا زبیا نہیں ہے۔
- (۸) (یہیں سے اصل کتاب کی ابتدا ہوتی ہے)۔ یہ سوال نہ اٹھاؤ کہ ہمارے خاندانے فرومایہ نے کیا کچھ تحریر کر ڈالا ہے بلکہ یہ تو ہمارے دل کی کیفیتوں کا غبار تھا جس نے ان شکستہ لفظوں کی شکل اختیار کر لی ہے۔
- (۹) فسانہ غم کو ایک مربوط صورت میں پیش کرنا مشکل کام ہے ایسا کیجئے کہ دل کے ان ریزہ ریزہ ٹکڑوں کو یونہی منسٹر صورت میں رہنے دیجئے۔

خط-۱

- (۱۰) اے نگاہوں سے مستور مگر میرے دل کی پنہائیوں میں خیمہ زن میرے محبوب، یقین جان کہ تو ہر وقت میری نگاہوں کے سامنے ہے اور میں تجھے نیک خواہشات کی سوغاتیں بھیج رہا ہوں۔

خط-۲

- (۱۱) کبھی ہاتھوں کی قوت زائل ہو جاتی ہے تو کبھی دل کی بے قراری بڑھ جاتی ہے اور کبھی میرے قدم چلنے سے عاجزی کا اظہار کرنے لگتے ہیں۔ اے میری عمر تو کتنی تیزی کے ساتھ بیت رہی ہے، مجھے بس یہی خوف لگا ہے کہ میری زندگی کی طاقتیں میرا ساتھ چھوڑتی چلی جاتی ہیں۔
- (۱۲) شوق کے بے شمار کارواں شمشیر کی وادیوں میں شب ببری کا مزہ لینے کے لیے کھنچے چلے جاتے ہیں اور وہاں عیش و مسرت کا سامان کرتے ہیں۔
- (۱۳) زندگی مسلسل کوشش کرتے رہنے کا نام ہے، ہم اس لیے زندوں میں ہیں کہ آرام و راحت حاصل نہ کر سکیں۔
- (۱۴) آپ کے ساتھ ہمارا تعلق نیاز مندانہ کا ہے اور ہمیں اس نسبت پر فخر ہے۔ ہماری ذات سے آپ

(۱۵) کی شکایت دراصل آپ کی احسان سے معمور روش کا ایک حسین انداز ہے۔
آپ کا ذرا سا التفات بھی میرے لیے بہت اہمیت رکھتا ہے۔ اس مختصر عنایت کو کسی صورت بھی کم نہیں خیال کیا جاسکتا۔

خط - ۳

(۱۶) ہم سے مت پوچھ کہ ہمارے دل کا افسانہ غم کیا ہے۔ یقین جان کہ ایک طویل عرصے سے ہم نے بڑی کوششوں کے ساتھ اپنی زبان کو تہارے سامنے خاموش کیے رکھا ہے۔

(۱۷) اگرچہ ہمارے اور تہارے درمیان لمبے فاصلے حائل ہیں لیکن تیری یادوں کے ہجوم میں جامِ مئے سے اپنے دل کو مطمئن کرنے میں لگے ہوئے ہیں۔ روحانی تعلق میں جغرافیائی دوریاں کوئی معنی نہیں رکھتیں۔

(۱۸) میرے راستے کی مشکلات ابتداء میں اپنی محبوبہ سعاد تک کیسے پہنچ سکتا ہوں۔ اس تک پہنچنے کا راستہ بلند پہاڑوں اور ہلاکت خیزیوں کے خدشات سے بھرا پڑا ہے۔

(۱۹) یہ ہمارے دور کا کس قدر گھمبیر المیہ ہے کہ رسل و رسائل کے نئے نئے طریقے اپنا لیے گئے، ہیں ہم سے قبل کسی نے بھی اس مقصد (نامہ بری) کے لیے عقدا کی خدمات سے فائدہ نہ اٹھایا ہوگا۔

(۲۰) میں اس راز سے واقف ہوں کہ میرے دل کی دیوانگی بیابان کی وسعتوں میں ہی ساسکتی ہے۔

(۲۱) یار لوگوں نے جو لیلیٰ و مجنوں اور شیریں و فرہاد کے قصوں کو شہرت دے رکھی ہے یہ درحقیقت ہماری ہنگامہ خیز داستانِ عشق کے ایک مختصر حصے کی روداد ہے۔

(۲۲) اگرچہ ہماری نیاز مند نگاہیں تو آسمان کی طرف لگی ہوئی تھیں لیکن دل تیری یاد سے ہی معمور تھا۔

خط - ۴

(۲۳) جان لو کہ میں نے صبح کی روشنی سے اس بات کا زار پالیا ہے اور اس حقیقت تک پہنچ چکا ہوں کہ یہ روشن راستہ شراب خانے کا راستہ ہی ہو سکتا ہے۔

(۲۴) اے صبح کی ٹھنڈی ہوا! اللہ تیرا دامن خوشیوں سے بھر دے کہ تو نے رنجبوں کے مارے ہوئے عاشقوں کے رنج و الم کم کرنے کی کوشش کی ہے۔

(۲۵) کوئی بھی انسان مجھے میری آنے والی منزل کی خبر دینے کو تیار نہیں، بے شمار دشت و صحرا عبور کر چکا ہوں اور نہ معلوم ابھی کتنے باقی ہیں؟

(۲۶) زندگی کا فلسفہ مختصر ا یہ ہے کہ اس کا سلسلہ ایک نیند سے دوسری نیند تک ہے۔ بلکہ یوں سمجھ لیجئے کہ حیات تخیل اور فریب کے دائرے میں محصور ہے۔

جب پانی کی دولہروں کا ٹکراؤ ہوتا ہے تو ان سے بلبلیہ جنم لیتا ہے گویا زندگی پانی پر ایک طلسماتی نقش کی طرح ایک ناپائیدار چیز کا نام ہے۔

(۲۷) بارش کی فطری لطافت و نزاکت میں کسی نوع کا اختلاف نہیں لیکن اس کے باوصف وہ چمن میں سرخ پھول کی بہار پیدا کر دیتی ہے جبکہ بے آباد قطعہ زمین پر فقط جھاڑیاں گھانسن پھولس اُگاتی ہے۔

(۲۸) ہماری ایک سانس جو تیری یاد میں ہم لیتے ہیں، کیا تم جان سکتے ہو کہ الفاظ و معانی کے کتنے دفتر اس میں چسپے ہوئے ہوتے ہیں۔

- (۲۹) آئینے اور شراب کی چمک میں اس قدر مائلت پیدا ہو گئی ہے کہ دل کی دنیا میں ایک ہنگامہ سے برباد ہو گیا ہے۔
- (۳۰) ساقی! شراب کے ان متوالوں کو ایسی شراب کے جام بھر بھر کر پیش کیے جا، جسے کسان نے اپنے خون جگر کی حدت سے سینچا ہے۔
- (۳۱) میں تم کو بتاتا ہوں کہ معنی و مفہوم سے کیسے لطف اٹھایا جاتا ہے۔ میں نے اپنی تربیت کچھ اس انداز پر کر لی ہے کہ سخن شناسی میرے مزاج کا حصہ بن گئی ہے۔
- (۳۲) ہمارے مرشد کا قول ہے کہ فطرت کا قلم ہر طرح کی خطاؤں سے مبرا ہے۔ لائق تحسین ہے وہ پاکباز نظر جو خطاؤں پر پردہ ڈال دیتی ہے۔
- (۳۳) تو منزل در منزل آگے بڑھتا جا رہا ہے جبکہ میرا قدم ہر گام ڈگمگاتا ہے۔
- (۳۴) زاہد آؤ اس امر کی کوشش کریں کہ کارزار ہستی کی رونقیں ماند نہ پڑ جائیں، نہ ہی تیرے زہد کے اثرات اسے متاثر کریں اور نہ مجھ گنہگار کی خطائیں اسے آلودہ کریں۔
- (۳۵) سب سے ہوشیار ہو اور بھی سے جان پہچان پیدا کرنے میں بھی لگے رہو۔
- (۳۶) تیرے اندر آتشیں کیڑے اور مچھلی دونوں کی خصوصیات ہونی چاہئیں کیونکہ عشق کی سلطنت میں سمندر کی سطح سلسبیل (خ بستہ پانی کا منبع) ہوا کرتی ہے اور دریا کی گہرائی اپنے اندر حدت کے اثرات رکھتی ہے۔
- (۳۷) مجھے خوشی ہوئی کہ میری توبہ نے شراب کے زرخ کم کر دیے۔
- (۳۸) یہ امر (ساقی کی محفل کے آداب کے پیش نظر) خطا تصور کیا جاتا ہے تو صاف ستھری مئے اور اس کی سطح کی تلخ کو جانچنے لگے۔ اس کے اچھایا برا ہونے کا حکم لگانے کے درپے ہو جاؤ گے تو سارا معاملہ ہی خراب ہو جائے گا۔
- (۳۹) قلم اپنی روایتوں کے ساتھ اس مقام تک ہی پہنچا تھا کہ اس کی نوک نے لکھنے سے جواب دے دیا۔
- خط - ۵**
- (۴۰) ہم دم مست قلندر مزاج لوگوں سے زائد سفر کا کیا پوچھتے ہو، ہمارا قافلہ تو گھنٹی کی صدا کے بغیر ہی مسلسل سفر پر رواں دواں رہتا ہے۔
- (۴۱) اے دشت اپنے آپ کو مزید وسعتوں سے آشنا کر کہ آج کی رات محبوب کی یاد میں میری آہوں کا لشکر میرے دل کے آشیانے سے باہر آنے کی جستجو کر رہا ہے۔
- (۴۲) جب ایک صفحہ پر تحریر پوری ہو جاتی ہے تو ورق التنا ضروری ٹھہرتا ہے۔
- (۴۳) دنیا کا دھل و فریب بالکل عیاں ہے، رات حاملہ ہو چکی ہے اب نتیجہ دیکھتے ہیں کہ یہ کیسی چیز کو جنم دے گی۔
- (۴۴) آسمان ان تین امور میں سے کسی نہ کسی ایک میں جتا رہتا ہے۔ تجھے ہماری وفاداری کی داستان سناتا رہتا ہے یا ہمیں تمہارے وصل کے خوشخبریوں سے بہرہ اندوز کرتا رہتا ہے یا پھر رقیب کی موت کی اطلاع دیتا ہے۔
- (۴۵) یہ کیسی بات ہے کہ ہم ہر وقت پریشان خاطر ہی رہیں۔ اس سے بہتر تو یہی ہے خود کو شراب کے خمار میں بے خود کر لیا جائے۔
- (۴۶) نیند کے دوران ہم بہت سے حسین مناظر کی سیر کر گزرتے ہیں اور یوں نیند ہمارے لیے بیداری سے

بھی زیادہ دلکشی رکھتی ہے۔

(۴۷) مسئلہ تو بہت گنجھلک صورت اختیار کر گیا تھا مگر ہم نے اس میں آسانی کی صورتیں پیدا کر لی ہیں۔
(۴۸) صبح کی ٹھنڈی ہوا (باد نسیم) محبوب کی معطر زلفوں کی مہک اڑا لائی اور ہمارے دل دیوانہ کو ایک شے کے حوالے کر گئی۔

(۴۹) بات صرف اتنی ہی نہیں ہے کہ میری فرقت کی رات طویل ہے یا میرے رنجگوں نے مجھ سے سکون کی دولت چھین رکھی ہے مجھے صرف اس امر سے آگاہ کر دو کہ میری قسمت کہاں سو گئی ہے۔
(۵۰) اے پائیدار نشے کی حامل شراب کے رقیب، اسے لطیف شراب تصور کر کے نوش جان کر بالخصوص ان لمحوں میں جب عشق کی سرمستی تمہارا دماغ بوجھل کر دے۔

(۵۱) عہد رفتہ میں عیش و نشاط میں گزارے ہوئے لمحات ہمیں کذتِ خمار سے آشنا کر رہے ہیں اور جمائیاں آ رہی ہیں شراب اتنی ندھی کہ نشے کی تکلیف کو ختم کر سکتی۔

(۵۲) کوئی بھی منزل کے نشے سے آگاہ نہیں پس یہی کچھ معلوم ہے کہ جس کی صدا ایک تسلسل سے نئی دہائی ہے جس مسلسل پکار رہی ہے کہ تیاری کا سامان کر لو اور اپنے محل کو بھی کس لو۔
(۵۳) خیف کے مقام میں رہنے والے اپنے محبوب تک پہنچنے کے لیے لاتعداد مصائب سے گزرنا پڑے گا۔

(۵۴) خدا کے حضور دعا ہے کہ کوئی بھی انسان کہنگی کے سبب پائمال نہ ہو، دیکھو کل صحرا کی ریت نے ہمارے آئینہ خانہ کی جگہ سنبھال لی۔
(۵۵) کارواں تو اپنی منزل کی طرف بڑھ چکا لیکن اہل قافلہ کے نقش قدم سے منزل کا کچھ سراغ پایا جاسکتا ہے۔

(۵۶) شراب کا گھونٹ زمین پر اترے گا اور اس آئینے میں کارزارِ حیات میں مصروف لوگوں کے حالات کا عکس دیکھو، کیمر اور جشید جیسے عالی مرتبت بادشاہوں کی بے شمار کہانیاں اس سے منعکس ہوتی دکھائی دیں گی۔
(۵۷) ہمارا تعلق انسانوں کی اس صنف سے ہے جو اعتدال اور بین بین کا راستہ اختیار کرنے کی بجائے یا تو

اوجِ ثریا تک جا پہنچتے ہیں یا پھر تحتِ الارض کی پستیاں ان کا مقدر ٹھہرتی ہیں۔
(۵۸) اگر تمہیں اپنے سینے پر نگہ افروز کو باقی رکھنے کی تمنا ہے تو عشق کی کہنہ کتاب کی ورق گردانی کرتے رہا کر۔

(۵۹) تجھے ناؤ نوش کی دنیا سے نفرت تو ہے لیکن پھر بھی شراب خانے میں ہی قیام پذیر رہا کرتے ہو۔
(۶۰) دیکھو یہ عشق و مستی کی منزلوں تک پہنچنے کا راستہ ہے۔ یہاں ادھر ادھر بھٹکتے پھرنے کی اجازت نہیں، یہ ایک ایسا جرم ہے جسے معاف نہیں کیا جاسکتا بلکہ اس کی سزا جھگڑنا ضروری ہے۔

(۶۱) ہمیں ڈھونڈنے کے لیے ادھر ادھر کی خاک چھاننے کی ضرورت نہیں بلکہ اب تو ہم ایسے مقام تک پہنچ چکے ہیں جہاں عقاء کی بھی رسائی ناممکن۔
(۶۲) جان لے کہ ہم نے قناعت اختیار کرنے کے لیے عزت نشینی اختیار نہیں کی بلکہ تن پروری کی روش

نے دل کے نہاں خانہ میں ڈیرہ ڈال لیا ہے۔
(۶۳) لکھنے کو تو ہم پوری دنیا کی تاریخ لکھ چکے ہیں لیکن خود اپنی داستان سے زیادہ دلچسپ اور پیاری کہانی کہیں اور سے دستیاب نہ ہو پائی۔

(۶۴) یہ آخر تمہیں کیا ہو گیا کہ تم نے تقویٰ کا مصلیٰ رھن رکھ دیا مجھ میں زہد کی کٹافٹیں موجود تھیں، بتاؤ ناں
(۶۵)

میں اگر ایسا نہ کرتا تو پھر کرتا تو کیا کرتا؟

(۶۶) رئیس شہر نے اپنی مسلمانی کی طمع کاری کا رنگ دکھا کر اپنے آپ کو بچا لیا۔ اس کافر کا میں ایسا بندہ دست نہ کرتا تو بتاؤ اور کیا کرتا؟

(۶۷) اگر میں مئے کے جام سے اپنے داغوں کو تازگی نہ دیتا تو بتاؤ اور کیا کرتا؟

خط-۶

(۶۸) پھر سے دل میں خواہشیں انگڑائیاں لیتی ہیں کہ انہی جانے پہنچانے راستوں پر محو سفر ہو جاؤں جن راستوں سے مجھے پہلے ہی شناسائی ہے۔

(۶۹) میں تھیں سال بھر شراب کے نشے میں مست رہنے کی دعوت نہیں دیتا بلکہ میں تو یہی چاہتا ہوں کہ کم از کم تین ماہ شراب نوشی سے لطف اندوز ہوا کر اور باقی نو مہینے نیکی کی راہوں پر گامزن رہا کر۔

(۷۰) چنجرے قید میں مجھوں سرخ رہائی کے لیے فریادیں کرتا بلکہ اسے تو ان دنوں یہ غم ہو رہا ہے جن دنوں وہ قید نہ تھا۔

(۷۱) اس شراب کے خوگر کے لیے خدا تعالیٰ کی اطاعت کوئی مشکل بات نہ تھی لیکن بات اتنی ہے کہ صنم نہیں چاہتا کہ ایک ہی پیشانی دو طرح کے سجدوں کی عادی بن جائے۔

(۷۲) اس ہستی میں شکست دلوں کی مسیحائی کی جاتی ہے اور دل کے ٹوٹے ہوئے ٹکڑوں کو جوڑا جاتا ہے لیکن تو اس بات سے بے خبر ہے کہ دل کہاں کہاں سے ٹوٹا ہے۔

(۷۳) جب تو ہی ہم کو دھتکار دے تو پھر تو ہی بتا کہ وہ کونسا درجس کا ہم رخ کریں۔

(۷۴) لیلیٰ کی جدائی کے غم نے محبت کے راستے میں مجھے جس بیماری سے دوچار کر دیا ہے اس کا علاج لیلیٰ کے وصال کے علاوہ کچھ نہیں جیسے ایک عادی شرابی شرابی کرا اپنی تسکین خاطر کا سامان کیا کرتا ہے۔

(۷۵) خضر نے چشمہ آب حیات تک پہنچنے کے لیے جو راستہ اختیار کیا ہے وہ بہت دشوار ہے۔ ہماری پیاس کی شدت نے ہمیں ایک قریبی راستے کی طرف رہنمائی کر دی ہے۔

(۷۶) دشت آرزو میں ہمیں جان سے کوئی خطرہ نہ تھا بلکہ تم تک پہنچنے کا یہی ایک راستہ ہے اور اسی راستے پر مشکلات جنم لیتی ہیں۔

(۷۷) ہم دم آفرینک اسے خوبی ہی تصور کرتے رہے لیکن عاشقی بھی محض نیک و عاری ہی ثابت ہوئی۔

(۷۸) یہی وہ کاغذ ہے جس پر اب سیاہی پھیل چکی ہے مطلب کی بھی باتیں اسی میں مضر ہیں۔

(۷۹) ہم عشق کی ترجمانی کئی طرح سے کرتے ہیں جبکہ تیرا حسن یکسانی کا حامل ہے اور ہم میں سے ہر کوئی تیرے حسن کی طرف ہی اشارہ کر رہا ہے۔

(۸۰) اگر حقیقت نگاہوں سے اوجھل رہے تو قصور درحقیقت نگاہوں کا ہی ہوتا ہے کیونکہ ہماری نگاہیں پیکر محسوس کی خوگر ہو چکی ہیں۔

(۸۱) ہمارا کارواں جس کی صدا سے منزل کا سراغ نہیں پاتا بلکہ یہ تیرے عشق کا اعجاز ہی تو ہے جو ہمیں راستے کا نشان مہیا کرتا رہتا ہے اور تیری محبت ہی دراصل ہمارا زاد سفر ہے۔

(۸۲) ہمارے محبوب نے ہمارے دل میں قیام کر رکھا ہے، مدعی کدھر ہے جب پھول دماغ میں خوشبو نسیں بکھیر رہا ہے تو کانٹوں کا خوف کیوں کر دامن گیر ہو۔

- (۸۳) دوڑنا، چلنا پھرنا، کھڑے ہو جانا، بیٹھ جانا، سو جانا اور موت کی ولایت میں اتر جانا ہی زندگی کے مختلف مراحل ہیں۔
- (۸۴) ایک پھول کو پانے کے لیے بے شمار کانٹوں کی تکلیف گوارا کرنی پڑتی ہے۔
- (۸۵) رہبرِ دانِ عشق راستے میں تھکاؤں سے چور نہیں ہوا کرتے عشق اپنی ذات میں راستہ بھی ہے اور منزل بھی۔
- (۸۶) اے ناصح تو اس کی خون بہا دینے والی پلکوں کی کاٹ کی حقیقت سے نا آشنا ہے۔ ذرا شاہِ رگ کو اپنے ہاتھ میں لے کر اس کی پلکوں کی کاٹ کا منظر ملاحظہ کر۔
- (۸۷) زاہد کی وابستگی نماز اور روزے سے ہے جبکہ سردِ ساغر و شراب سے نسبت رکھتا ہے۔
- (۸۸) نہ تو کوئی نیازِ خم ہی اپنا کام دکھاتا ہے اور نہ ہی کوئی پرانا زخمِ خلش دیتا ہے۔ میرے اللہ مجھے اس کی بجائے ایک اور دل دے دے کیونکہ اس چھبکی سی زندگی کا یہ انداز مجھے قطعاً گوارا نہیں۔
- (۸۹) چمنِ بزم میں ہوا شبنم پر جودِ بخ پیدا کر رہی ہے وہ حقیقت میں اس کی بے چینیوں کی تسکین کا سامان کر رہی ہے۔
- (۹۰) میرے ساتھ اس کا تعلق کچھ اس طرح کا ہے کہ جیسے دریا کی لہر کو کنارے سے محبت ہوتی ہے، ایک لمحے وہ مجھ سے قریب ہوتا تو دوسرے لمحے وہ مجھ سے دور چلا جاتا ہے۔
- (۹۱) وہ انسان کہ جس کے دل غمزدہ نے اپنے لختِ جگر کو کھود یا تھا اس نے تو اسے بالآخر پالیا۔ مگر تم نے تو کوئی چیز کھوئی ہی نہیں تو پھر پانے کی تمنا کیسی؟
- (۹۲) ہمارا حال سمندر کی موجوں جیسا ہے کہ جب وہ سکون آشنا ہوتی ہیں تو گویا ان کی موت واقع ہو جاتی ہے۔ ہم اس لیے جی رہے ہیں کہ ہم کبھی سکون کی لذت سے آشنا نہ ہو سکیں۔
- (۹۳) اس کی ہستی کی خود پسند منشی نے پیشانی کے سارے سجدے اپنی جانب کھینچ لیے اور میری پیشانی میں حرم میں ادا کرنے کے لیے ایک سجدہ بھی باقی نہ چھوڑا۔
- (۹۴) ہم نے اپنی زندگی کے حالات کا مرقع اپنی پیشانی پر بجا رکھا ہے۔
- (۹۵) محفل میں ساتی نے شراب تو سبھی کو ایک ہی صراحی سے پیش کی تھی لیکن اس کی محفل کا رنگ ہی کچھ ایسا ہے کہ ہر شخص کی مستی کسی دوسری شراب کا شاخسانہ دکھائی دیتی ہے۔
- (۹۶) تیری دیئے دل کو کانٹوں بھری محبت کی کیا خبر؟ تیرا لباس اس قدر مختصر ہے کہ اس کے دامن میں پھول نہیں سما سکتے۔

خط - ۷

- (۹۷) ہمارے پاس ایسی زبان نہیں ہے جو تسمِ پیشہ فلک کا شکوہ کر سکے۔ ہم نے زبان پر خامشی کی مہر لگا کر سکوت اختیار کر لیا ہے۔
- (۹۸) آج کی دنیا میں اگر کوئی مہربان کسی علت سے تہی ہے تو وہ شرابِ خالص کی صراحی اور غزل کی ڈائری ہے۔ محتاط ہو کر اکیلے محو سفر ہو کہ یہی سلامتی کی راہ ہے۔ جامِ شراب کو تھام رکھو کہ بیشِ قدر زندگی کا نعم البدل کچھ بھی نہیں۔
- (۹۹) ہم نے چالیس برس کی طویل مدت یونہی تکلیفوں اور محرومیوں میں گزار دی اور مالی کارِ یہ دو سالہ شراب ہمارے درد کا درماں ٹھہری۔
- (۱۰۰) کوئی بھی انسان مستقل اور دائمی طور پر کارواں کی نگہبانی کا فریضہ ادا نہیں کر سکتا، تم خود بیداری کی

کردٹ لو کہ بھی رفتائے سفر نیند کی وادی میں کھو گئے ہیں۔

(۱۰۱) احباب کو میرے آنسوؤں کی جھڑی دیکھ کر مارے خوف کے بیدار ہو جانا تھا لیکن کس قدر عجیب بات ہے کہ میری آہ وزاری کے وقت کوئی شخص بھی بیدار نہیں تھا۔

(۱۰۲) تغافل کی گہری نیند میں سب لوگ یوں گم ہوئے کہ حواس کی کارکردگی صفر ہو گئی ہے۔ اس مایوس کن ماحول میں بس میری اکیلی ذات ہی جاگ رہی تھی۔

(۱۰۳) میں گوشہ عزلت میں اپنے ہی چھپڑے ہوئے نغموں کی سرمستی میں مجھوں اور مجھے گل و بلبل کے جوش و جذبہ کے بارے میں کچھ معلوم نہیں۔

(۱۰۴) آگ کے پجاری مجھے اپنے آتش کدے میں اس لیے عزیز رکھتے ہیں میرے دل میں ایسی آگ بھڑک رہی ہے جو کبھی سرد نہیں ہوتی۔

(۱۰۵) تیرے اپنے سینے میں گرمی اور حدت نہیں اس لیے تو اہل دل کی محفل میں جانے سے دامن بچا۔ جب تیرا آتش دان آگ سے خالی ہے تو تجھے عود خریدنے کی کیا ضرورت؟

(۱۰۶) رات کو زیادہ نیند کے مزے مت لو کیونکہ حافظ آدمی رات کے ذکر و فکر اور وقت سحر کی تلاوت کی وجہ سے مقام قبولیت تک رسائی پانے میں کامیاب ہوا۔

(۱۰۷) میں اس کی نظروں کے تیر کا اس وقت سے شکار ہو چکا ہوں جب کہ مجھے محبت کی ابجد سے بھی واقفیت نہ تھی۔ میرا دل اس وقت ہر طرح کی کشائوں سے پاک صاف تھا۔ یہی وجہ ہے کہ اس کی نگاہوں کا تیر دل کی گہرائیوں میں اترتا چلا گیا۔

(۱۰۸) یہ کتنے ظلم کی بات ہے کہ تیری آرزو کی شدت تجھے سرو دمن کی سیر کے لیے جانے پر مجبور کرے۔ حالانکہ خود تیری ذات کلیوں جیسی شگفتگی رکھتی ہے۔ میرا دل چاہتا ہے کہ تو میرے جمن دل میں کھل اور اسی میں بسیرا کر۔

(۱۰۹) بھلا وہ کونسی خوبیاں ہیں جن سے ہمارا حبیب مالا مال نہیں ہے۔

(۱۱۰) میرے دل کی تنگ بستی میں اس پھول (محبوب) کا تصور کچھ یوں سرایت کر گیا ہے کہ آج رات نیند کے دروان مجھے اپنے خراٹوں کی آواز ایسے معلوم ہو رہی تھی جیسے بلبل چپک رہا ہو۔

(۱۱۱) میں نے جس کسی کے در پر یہ دستک دی اسے حالات و واقعات سے غافل اور لاعلم پایا۔

(۱۱۲) اے مسیح محترم، ہم کشمگان عشق کی محفل سے چلے جائیے کہ آپ کا ایک شخص کو اپنے اعجاز سے زندہ کر دینا بے شمار زندہ لوگوں کو مار ڈالنے کے ہم معنی ہے۔

(۱۱۳) آس کے چہرے کا نقاب مایوسیوں کے گرد لپٹا ہوا ہوتا ہے، سیدنا یعقوب کی آنکھ کی خاک آخرا امر سرمہ کی حیثیت اختیار کر لیتی ہے۔

(۱۱۴) بے نیازی کی شمشیر سے جہاں تک ممکن ہو زندگی کے مراحل طے کرتا چلا جا اور اس سے پیشتر کہ آسمان تجھ پر ٹوٹ کر گر پڑے تو خود لپک کر اس کے ہم آغوش ہو جا۔

(۱۱۵) اس شراب فروش بوڑھے کو بھلائی نصیب ہو جو مجھ سے یوں گویا ہو کہ لو شراب پیو اور دل کا بوجھ کم کرنے کی کوشش کرو۔

میں نے جواب دیا کہ شراب میری عزت کو خاک میں ملا دے گی۔ اس مردِ ضعیف نے کہا کہ اے شریف انسان میری بات کو تسلیم کر لے اور جو بھی ہوتا ہے اس کے لیے اپنے آپ کو تیار رکھ۔ شراب کے ساغر بھرنے شروع کر دے اور اس کی مستی میں جمشید اور کیقباد کا افسانہ دہراتا جا۔

خط-۸

(۱۱۶) انہوں نے بخ چشم کو بڑی ہمت مردانہ سے مجھ میں گوندھا ہے۔ ہمیشہ یاس و ناامیدی کے عالم میں انہوں نے میری غم ریزی کی ہے۔

(۱۱۷) میں غموں کے پہاڑ کے نیچے پڑا لطف کے گیت کیسے گاؤں کہ انہوں نے میری استقامت کا تخمینہ لگا کر مجھے اس امتحان میں ڈالا ہے۔

(۱۱۸) میں اگر دنیائے عشق کا متوالا ہوں تو یہ کوئی انوکھی بات نہیں ہے۔ مجھے اس کیفِ مستی سے واسطہ نہ ہوتا تو کوئی دوسرا اس مرض کا شکار ہو جاتا۔

(۱۱۹) ہم نے تو حرف تک بھی زبان سے نہ نکالا تھا مگر افواہ کو یوں پر لگے کہ اس نے داستان کا رنگ اختیار کر لیا۔

(۱۲۰) ہم اگر محبت کے مریض ہیں اور دردِ دل کی دولت رکھتے ہیں تو اس میں اچنبھے کی کون سی بات تو ہے آخر زاہد بھی تو دین کا درد اپنے سینے میں لیے پھرتا ہے۔

(۱۲۱) اسی بات کو سیکھنے میں عمر دراز بیت گئی لیکن ابھی تک علم کی ابجد تک ہی رسائی ہو پائی ہے۔ کیا جانوں اس کے دیوان کو پڑھنے کی صلاحیت مجھ میں کب پیدا ہوگی؟

(۱۲۲) خمارِ شراب کی مستی سے کوئی بھی شناسا دکھائی نہیں دیتا۔ نہیں معلوم ان کم بخت شراب کے رسیاؤں نے کیسا طرزِ عمل اپنا رکھا ہے۔

(۱۲۳) ایک تو ستم خور و محبوب ہے جبکہ دوسرے محبوب کے ملنے کی کوئی امید نہیں۔

(۱۲۴) میں اس خطا کو بھی تسلیم کرتا ہوں جو اگرچہ مجھ سے سرزد نہیں ہوئی تاکہ میں اپنے محبوب کو ناوقت تکلیف سے شرمندہ کرنے کا سبب نہ بن پاؤں۔

(۱۲۵) اگر میرے لیے ہاتھ پیدا کر بھی دیا جائے تو پھاڑنے کو دامن اور گریبان کہاں سے لاؤں؟

(۱۲۶) اے صبح کی ٹھنڈی ہوا! مقامِ مسرت ہے کہ سیدنا سلیمان کا ہد ملکہ سباء کے چمن زاروں سے راگ و رنگ کی نوید لے کر لوٹا ہے۔

(۱۲۷) آخر الامر وہ کشتہٴ تقدیر پردے کی اوٹ سے عیاں ہو گیا۔

(۱۲۸) آغاز میں تو عشق ایک آسان بات دکھائی دیتا ہے لیکن انجام کار وہ کئی ایک مشکلات کا پیش خیمہ ثابت ہوتا ہے۔

(۱۲۹) وہ کسی قدر گریہ و زاری بھی کر رہا تھا اور ہچکیوں کے درمیان وہ اپنے دل کی بھڑاس بھی نکال رہا تھا۔

(۱۳۰) اسے نظریہٴ جبر کے طور پر استدلال اختیار کر لیا گیا ہے جبکہ دوسرے کا تعلق نظریہٴ اختیار کو تسلیم کرنے والوں سے ہے۔ یہی وجہ ہے کہ یہ بات امر بین بین کا رنگ اختیار کر گئی ہے۔

(۱۳۱) دنیا میں کچھ لوگ تو ایسے ہوتے ہیں اپنی محنت و کوشش سے کامیابی کی منزل تک پہنچ جاتے ہیں۔

(۱۳۲) اس کے ساتھ ساتھ کچھ ایسے نکلے اور تن آسان بھی ہوتے ہیں جنہوں نے اپنے آپ کو مڑعو مڑ

- قسمت کے سپرد کر رکھا ہوتا ہے۔ (۱۳۳)
- اے حافظ اگرچہ گناہوں پہ ہمیں قدرت حاصل نہ تھی لیکن پھر بھی بہتر یہی ہے کہ ادب کا قرینہ اختیار کیا جائے اور کہہ دیا جائے کہ بس جرم میرا ہی ہے۔ (۱۳۴)
- پرنسے کی عقلمندی کا تقاضا یہی ہے کہ جب وہ جال میں پھنس جائے تو اسے صبر و برداشت کی روش اختیار کرنی چاہیے۔ (۱۳۵)
- میں اگرچہ توبہ تائب تو ہو گیا ہوں لیکن اپنے اس طرز عمل پہ شرمسار ہوں۔ مجھے تو کفر ہی زیبا ہے اب کبھی یہ بات میرے سامنے نہ کہنا کہ میں نے مسلمانی کا شیوہ اپنا لیا ہے۔
- خط-۹
- تجھے آتشیں کیڑے اور مچھلی دونوں کی خصوصیات کا حامل ہونا چاہیے کیونکہ اقلیم محبت میں سمندر کی سطح تسبیل جیسی ہوتی ہے جبکہ اس کی گہرائی حدت آمیز ہوا کرتی ہے۔ (۱۳۶)
- میں اگر اپنا ظاہری لبادہ اتار چھینوں تو لوگوں پر کھل جائے گا کہ میرا کھر درالباس سنہری کپڑا تیار کرنے والے صناعتوں کے لیے ایک بیش قدر دولت ہے۔ (۱۳۷)
- آ خر کب تلک سمندر کی آوارہ خرام موجوں کی طرح تو آوارگی کے مزے لوٹنا پھرے گا۔ بس پھنور کی طرح سمندر کے عین وسط میں اپنا ٹھکانہ بنالے۔ (۱۳۸)
- اگر وہ حرم کو صم کدہ کی شکل دینا چاہیں تو ایسا کرنے کے لیے کوئی بھی امر مانع نہیں اور ابھی ایسا کرنے کا وقت بھی باقی ہے۔ (۱۳۹)
- اگر دنیائے دل اطمینان کی دولت سے بہرہ ور ہو تو بے سروسامانی کا اندوہ کچھ حیثیت نہیں رکھتا۔ اگر اطمینان قلب کی پریشانیوں لاحق نہیں تو دوسری پریشانیوں کو خاطر میں لانے کی کوئی ضرورت نہیں۔ (۱۴۰)
- زندگی کے ہنگاموں کی غرض و غایت بس یہی کچھ نہیں ہے، مجھے جام شراب سے ہم دست کرو کہ دنیا کے اسباب کا سارا دار و مدار اس رند مشربی میں مضمر ہے۔ (۱۴۱)
- اس زخم کی تسکین اور اندمال کے لیے کسی عجیب سیاحتی اختیار کی گئی ہے کہ آتشیں پھاباز خرم پر کھدیا گیا ہے۔ اگر برے حالات سے سابقہ پیش آئے تو اسے اپنے حق میں سیل رواں سمجھو اور اگر اچھی چیز لگا ہوں میں سا جائے تو اسے پانی کی ایک لہر خیال کرو۔ (۱۴۲)
- اگر کبھی اچھا وقت تمہیں میسر ہو تو اسے اپنے لیے خوش نصیبی تصور کرو کیونکہ کوئی بھی انسان اس سے باخبر نہیں کہ اس کا انجام کیا ہونے والا ہے۔ (۱۴۳)
- ساقی نے جام مئے میں افیون کی پون آمیزش کر دی ہے کہ دشمنوں کو نہ تو اپنے سروں کی کچھ خبر ہے نہ ہی وہ اپنی پٹڑیوں سے باخبر ہیں۔ (۱۴۴)
- اس شراب خاص کی برداشت ہر عقل کے بس کی بات نہیں اور نہ ہی وہ حلقہ ہر کان کا آویزہ بننے کی صلاحیت رکھتا ہے۔ (۱۴۵)
- میری دلچسپیوں کا محور و مرکز نہشت و دیبا بان ہے اور نہ ہی چمن کی کشش نے مجھ پر عالم دیوانگی طاری کر رکھی ہے بلکہ میں جدھر کا بھی رخ کرتا ہوں تماشوں کی ایک دنیا ہے جو میرے نہاں خانہ وجود سے جنم لیتی ہے۔ (۱۴۶)

- (۱۳۸) دل پر اگر افسردگی کی کیفیت طاری ہے تو زندگی کی ساری رونقیں اور ہاؤ ہو چھ ہے۔ یہی ورق جسے اب لکھ کر سیاہ کیا گیا ہے، مطلب کی بات اسی میں مضمر ہیں۔
- (۱۳۹) مجھے اپنے مقتدا کی بے شمار نصیحتوں میں سے بس ایک ہی نصیحت یاد ہے کہ اس دنیا کی بقاء سے خانے کی بقا کے ساتھ وابستہ ہے۔
- (۱۵۰) میں نے اسے جام مئے ہاتھوں میں تھامے مسرت و شادمانی سے سرشار دیکھا ہے اس نے اپنے بے شمار انوکھے تماشوں سے دنیا کی توجہ اپنی جانب مرکوز کر رکھی ہے۔ میں نے اس سے استفسار کیا کہ صاحب حکمت نے یہ جام جہاں نما نہیں کب سے عطا کیا ہے۔ اس نے جواب دیا کہ جب اس نے نقش و نگار سے مزین گنبد تعمیر کیا تھا۔
- (۱۵۱) آفتاب مئے نے مشرق سے اپنے جام کو رفعت آشنائے شروع کر دیا ہے۔ تو اگر اس متاع عیش سے لطف اندوز ہونے کا آرزو مند ہے تو پھر نیند کی وادی سے باہر نکل آ۔
- (۱۵۲) ہم نے ساغر شراب میں اپنے محبوب کا عکس جمیل ملاحظہ کیا ہے اور تم کیا جانو ہماری اس پائیدار غماز عطا کرنے والی شراب کی لذت تفتی و جد آفریں ہے۔
- (۱۵۳) شراب اور ساغر کی بابت مخوغور و فکر رہنے سے زیادہ بہتر بات اور کیا ہو سکتی تاکہ ہم جان سکیں کہ اس روش کے متوالوں کا انجام کیا ہوگا۔
- (۱۵۴) ساتی میں ایسی تلخ شراب کا جام نوش جان کرنا چاہتا ہوں جس کی مستی کی ترنگ مجھے بے ہمت کر دے تاکہ میں کارزار حیات کے ہنگاموں سے نجات حاصل کر سکوں۔ بہرام کی کند کو پرے پھینک دو کیونکہ اس بیاباں کی دوستیں خود میری ذات عبور کر رہی ہے نہ کہ بہرام اور اس کا گور خراس قصبے سے منٹ رہا ہے۔
- (۱۵۵) اگر سورج اور شمع بھی اس گھر میں اپنی روشنی لیے موجود نہیں ہیں تو آخر وہ کیا چیز ہے جس نے گھر بھر کو حشرات اور پتنگوں سے معمور کر رکھا ہے۔
- (۱۵۶) میرے ہمدرد نے مجھ سے کہا کہ اندوہ والہ کے سوا عشق کے پاس کون سی خوبی ہے۔ میں نے جواب دیا اے مرد فرزانہ! اس سے اچھی خوبی اور کیا ہو سکتی ہے؟
- (۱۵۷) سبھی درخت پت جھڑکی چیرہ دستیایں برداشت نہیں کر سکتے میں سرو کے حوصلے کو سلام پیش کرتا ہوں کہ اس کا وجود خود اپنی بقاء کا ضامن ہے۔
- (۱۵۸) اے محبوب اگر تو مے خانے کا مہمان بن ہی گیا ہے تو پھر دیگر شرابیوں کے ساتھ تو بھی اس کی دلفریبیوں سے لطف اندوز ہو کیونکہ اگر شراب پینے سے نشے کی کیفیت طاری ہونا شروع ہو گئی تو پھر تیرے سر گرانی سے دو چار ہونے کا اندیشہ ہے۔
- (۱۵۹) ایک غمزدہ دل پوری بزم کے شرکائے کار کی افسردگی کا سبب بن جاتا ہے۔
- (۱۶۰) اے محبوب، تیرے چاہنے والے تیری دید سے اپنے دلوں کو سرشار کر لیا کرتے ہیں ہماری آرزو ہے کہ جب تو اپنے احباب کا چہرہ دیکھے تو اس سے تیرے دل کی دنیا بھی خوشیوں سے لبریز ہو جایا کرے۔
- (۱۶۱) اس سے پہلے کوئی ذوق قتل کا مارا شخص اس راگ و رنگ کی محفل میں در آئے سامان طرف کو یہاں سے ہٹا دیا جائے۔

- (۱۶۲) ہماری اس پر کیف محفل میں آپ کو ہر کیش کا انسان مل جائے گا خواہ وہ کافر ہو خواہ مومن، خواہ ارمنی ہو، اہل نصاریٰ میں سے ہو یا اہل یہود سے۔
- (۱۶۳) اے بندہ نیک نہاد! ہماری اس بزم میں کسی نوع کا تکلف روا نہیں رکھا جاتا۔ ہاں تیری سائی بھی اس مجلس میں ممکن ہے البتہ تیرے عمامے کی یہاں قطعاً گنجائش نہیں ہے۔
- (۱۶۴) چمن میں بس دو ہفتوں تک پھولوں کی بہار رہے گی، تو شراب کے نشے میں مخمور اہل دل کے اسرار سے بھی زیادہ خندہ چینی کا مظاہرہ کر۔ بساط دنیا پر برے اور بھلے کا امتیاز تیرا طریق کار نہیں ہوتا چاہیے تو چشم آئینہ کی مانند ہر اچھے اور برے پر حیرانگی کا اظہار کرتا رہا کر۔

خط-۱۰

- (۱۶۵) یہ دور حاضر کا نیا طور طریق ہے کہ پیغام رسانی کے نئے نئے انداز اپنا لیے گئے ہیں۔ اس سے پہلے ہم نہیں سنا کہ کسی نے عقلا سے بھی نامہ بری کا کام لیا ہو۔
- (۱۶۶) ہمارے دل کی جلتی دنیا اگر تجھ پر آشکارا نہیں ہو سکی تو کوئی بات نہیں کیا تمہاری بارگاہ میں ہماری آہ و فغاں بھی قابل شنید نہیں۔
- (۱۶۷) ہمارے دل کی دنیا میں راگ و رنگ کی آرزو کچھ اس شدت سے اٹھایاں لے رہی ہے کہ ہماری طلب بے اندازہ ہے جبکہ ہم اندر سے بالکل خالی ہیں۔ بانسری کے سوراخوں سے جو کچھ بھی برآمد ہوتا ہے وہ ہماری آہ و پکار میں مزید اضافے کا سبب بن جاتا ہے۔
- (۱۶۸) اس کارخانہ حیات میں جاہ و منصب کی آرزو اور مال و دولت سے نفرت کوئی معنی نہیں رکھتے۔ تو ان خواہشات سے دستبردار ہو یا نہ ہو زندگی کے دن پورے ہو کر ہی رہیں گے۔
- (۱۶۹) ہم نے دیکھا کہ جنہوں سے کوہ صفا تک کوئی مونس و غمخوار نہ تھا اور مکہ معظمہ کی فضاؤں میں بھی کسی قصہ گو کی خبر نہیں ملی کہ وہ قصہ سنار ہا ہو اور سننے والے توجہ سے سن رہے ہوں۔
- (۱۷۰) صراحی کی تہسم آمیزی نے ہمارے نشے کی مستی شکستہ کر دی اور باب تو بہ کو بند کر دیا جبکہ ساقی کے دل کا دروازہ کھول دیا۔
- (۱۷۱) تو نے میخانے میں مجھے شراب کے نشے میں لن ترانی کہتے نہیں سنا ہوگا۔ تو اس بات سے باخبر ہے کہ میں شراب چھپ چھپا کر پیا کرتا ہوں۔
- (۱۷۲) وہ بے آگہی کا زمانہ میرے لیے جنت کا درجہ رکھتا تھا مگر صد حیف کہ ہم پر یہ حقیقت بڑی دیر کے بعد منکشف ہو سکی۔
- (۱۷۳) تمام شہر حسینوں سے پر ہو چکا ہے۔ مگر میرے دل میں میرے محبوب کا خیال ہی سما یا ہوا ہے۔ میں اس مغرور اور سنگ دل کی تسم گری کا رونا کس کے سامنے روؤں کہ ہماری طرف ذرا بھی التفات نہیں کرتا۔
- (۱۷۴) اس نے یہ بات کب کہی تھی کہ اس کے درد کی دوا اپنا اثر ظاہر نہ کرے گی۔
- (۱۷۵) اگر تیری تمنا ہے کہ تیری خامیاں تجھ پر واضح ہو جائیں تو کچھ دیر کے لیے گوشہ تنہائی میں بیٹھ کر اپنے باطن کی خبر لے۔
- (۱۷۶) اے عشق! کہجے کو منت منہدم کر کہ گاہ گاہ کارواں سے بچھڑے ہوئے لوگ وہاں سستانے کے لیے

کچھ دیر قیام کر لیا کرتے ہیں۔

(۱۷۷) اے غالب! ہمیں منصب شاعری خوش تو نہ آیا تھا مگر ہوا یہ کہ شعر کے خود شعر کی صورت میں ڈھل جانے کی تمنا نے شاعری کو ہمارا فن بنادیا۔

(۱۷۸) میرے کرب و الم کی حریت کے بہتان کا جلا پا (حد) پکھل گیا۔ اس لیے کہ یہی وہ مقصود و مطلوب ہے جس پر تہمت دھرنا بھی ایک طرح کا حسد ہی ہے۔

(۱۷۹) یہ بہت بڑی خطا ہے کہ تو شراب کی صفائی اور اس کی تلچھٹ میں خط امتیاز کھینچنا شروع کر دیتا ہے۔ معاملہ اس وقت خرابی کی صورت اختیار کر لیتا ہے جب تو شراب کے اچھے یا برے ہونے میں تمیز کرنا شروع کر دے۔

(۱۸۰) قطرہ آب دوسری آنے والی لہر کے خوف سے اپنے آپ کو صدف میں چھپا لیتا ہے۔ لوگوں سے دور رہنا اور خلوت نشینی کی روش اختیار کرنے کی وجہ بالعموم ان سے ملنے جلنے کے مکمل میں شرم اور ہچکچاہٹ ہوا کرتے ہیں۔

(۱۸۱) میں خاک نم آلودہ کی طرح اپنے میں اٹھنے کی ہمت نہیں پاتا جبکہ لوگ یہ خیال کرتے ہیں کہ میں نے شراب پی رکھی ہے اور اس کی مستی نے مجھ بے حس و حرکت بنادیا ہے۔

(۱۸۲) اس سے ملنے کی ناامیدی نے ہی ہمارے اعتبار کی پوزیشن شکستہ کر ڈالی ہے ورنہ یہ عاجزی جسے تمہاری نظریں ملاحظہ کر رہی ہیں محبوب کی ادائے ناز کا غبار ہی تو ہے۔

(۱۸۳) یہ یوریشینی، یہ انداز فقر اور یہ بیٹھی بیٹھی غنیمت بھلی لگتی ہے۔ عیش و عشرت کے ایسے سامان تو تخت شاہی پر بھی میسر نہیں ہوتے۔

(۱۸۴) ہمارے تصور کے سحر کو آئینہ اپنے اندر سامنے کی تاب نہیں رکھتا یہی وجہ ہے کہ ہم اپنا عکس ایک دوسری لوح پر نقش کر رہے ہیں۔

(۱۸۵) عشق کی مستی میں فضول زندگی نہیں گذاری جاسکتی، میرا جگر اپنے اندر تیز آنچ رکھتا ہے اور میں اپنا دامان پھاڑے جا رہا ہوں۔

(۱۸۶) عشق کے ماروں نے نہ جانے کتنے ہی گریباں چاک کر دیے ہیں یہی وجہ ہے کہ جستجو کا ہاتھ دشت و بیاباں کی وسعتوں تک رسائی نہیں رکھتا۔

(۱۸۷) الفت و محبت اور خلوص کے علاوہ مجھ سے کسی بھی طرح کا استفسار بالکل نہ کرو۔

(۱۸۸) میں اپنی بے ربطہ و وزاری کو آداب کی چھلنی سے گذار لیا کرتا ہوں کیونکہ میں نہیں چاہتا کہ کسی طرح کی ناگوار صدا میرے محبوب کی سماعت سے ہم آغوش ہو۔

(۱۸۹) جناب مسیح آپ ہم عشق کے کشمکش کی مجلس بے کیف سے کہیں دور تشریف لے جائیے کہ آپ کا کسی انسان کو اپنے اعجازِ مسیحائی سے دوبارہ زندہ کر دینا بے شمار انسانوں کو جان سے مار دینے کے مترادف ہے۔

خط - ۱۱

(۱۹۰) اے میرے دل کی بستی کے مکیں اور میری نگاہوں سے مستور میرے محبوب! یقین جان کہ تو حقیقت میں ہر وقت گویا میری نظروں کے سامنے ہے اور میں تمہیں نیک آرزوؤں کی سوغاتیں بھیج رہا ہوں۔

- (۱۹۱) عمر رفتہ کے عیش و طرب جب آئینہ خیال میں در آتے ہیں تو گویا نیند کی سی کیفیت ہم پہ طاری ہو جاتی ہے۔ شراب کی مقدار اتنی نہ تھی کہ نشے کا عذاب ہم سے دور کر سکتی۔
- (۱۹۲) مجھ میں بے شک لذت و کیف تو کم ہی ہیں لیکن پھر بھی میں ایک متاع بے بہا کی حیثیت رکھتا ہوں اور وہ اس لیے کہ میں جن ہستی کا وقت سے پہلے کا شمر ہوں۔
- (۱۹۳) خدا نہ کرے کہ میری اس متاع بیش قیمت کے مقدر میں ارزاق ہونا لکھ دیا جائے۔
- (۱۹۴) جو چیزیں تمہیں دیہات یا شہروں کے باسی مہیا کر سکتے ہیں ان کی میری ذات سے آرزو اور طلب کا رہے معنی ہے۔ ہمارا کل اثاثہ دریا یا کسی کان سے حاصل شدہ ہے۔
- (۱۹۵) ہماری ہستی میں تو محض شکنہ دلوں کا کاروبار اور خرید و فروخت ہوتی ہے۔ تجھے خود فروشی کا بازار درکار ہے تو کہیں اور اس کی جستجو کر دیکھ۔
- (۱۹۶) ہم اکیلے ہی سفر پر نکل کھڑے ہوئے اور رفقاء کے کار کی رفاقت کا سہارا نہ لیا۔ صد حیف کہ دشت جنوں کی طویل مسافتیں ہمیں تنہا ہی طے کرنا پڑیں۔
- (۱۹۷) میں نے اپنے رفقاء کے کار سے دامن چھڑانے کی سعی نہیں کر رہا بلکہ دراصل کارواں کی تیزی رفتاری کے باعث میرے ہر کام ساتھیوں کے پاؤں چھلنی ہو گئے ہیں۔
- (۱۹۸) میری سرعت رفتاری کی حدت میں موجود کانٹوں کو جلا کر بھسم کر دیا ہے اور میرا یہ عمل اس راستے کے ہر روں کے پاؤں کے لیے راحت کا موجب بن گیا ہے۔ نہ کانٹے ہوں گے نہ پاؤں زخمی ہونے کا اندیشہ ہوگا۔
- (۱۹۹) اس دھماکے کی طوالت اس امر میں مانع ہے کہ اسے انگلی کے گرد لپیٹا جاسکے۔
- (۲۰۰) تو کسی کے کردار کے بارے خود اس شخص سے دریافت حالات نہ کر بلکہ اس کے ہجو یوں سے اس کی کیفیت کردار کی بابت معلومات حاصل کر۔
- (۲۰۱) حافظ کی یہ پکار محض فضول گوئی پر مبنی نہیں بلکہ یہ داستان بڑی ندرت خیز ہے اور یہ امر نہایت نرالا ہے۔
- (۲۰۲) اے بلند صدائیں پیدا کرنے والے ذہول در حقیقت تیرا باطن کھوکھلا ہے۔
- (۲۰۳) جب تک تجھے خلاصہ کیدانی کی شد بد حاصل نہ ہوگی۔ اس وقت تک تجھے نماز پڑھنے کے آداب سے آگاہی کیسے ہو سکتی ہے۔
- (۲۰۴) میرے ذوق جستجو نے میری طلب کی تلاطم خیز یوں کے آگے کبھی بھی بند باندھنے کی کوشش نہیں کی میں ان لمحوں کو بھی دانہ دانہ چنے میں صرف کر رہا تھا جبکہ میں خود پورے ایک خرمن کا مالک تھا۔
- (۲۰۵) عوام الناس کی پیروی میں اکثر بھٹک جانے کا خطرہ ہوا کرتا ہے اس لیے میں اس راستوں کا راہی نہیں بنا کرتا جو قافلوں کی گزر گاہ بن چکے ہوں۔
- (۲۰۶) تو نے ہی مجھ درد آشنایا اور آخر الامیر میرے درد کارواں بھی تو یہی ٹھہرا۔
- (۲۰۷) میں اس مستی کی حقیقت کو نہ پاسا کا جو میرے اندر رونما ہوئی، نہ جانے ساقی کون بنا اور وہ یہ مئے کہاں سے لایا تھا۔
- (۲۰۸) میں اس وقت سے اس کے دام محبت میں گرفتار ہوں جب کہ میں محبت کے مفہوم سے بھی نا آشنا تھا۔
- (۲۰۹) گذشتہ برس جو آگ میرے گھر میں شعلہ زن ہوئی تھی یہ اسی آگ سے پیدا ہونے والے دھوئیں

کے اثرات تھے جس نے میرے پڑوسیوں کو متاثر کیا۔

(۲۱۰) تیری زلفِ غبر بار اپنی خوشبوؤں سے ماحول کو معطر کرتی رہتی ہے لیکن نادان عشاق نے مصلحتاً یہ الزام چین کے آہوؤں کے سر منڈھ دیا۔

(۲۱۱) میں محبوب کی دستک پر براجمائے کتا ہوں، ساری رات اس کی یاد کا طوق گلے میں پہنے اس کے در پر پڑا رہتا ہوں۔ مجھے نہ تو شکار کی خواہش ہے اور نہ ہی چوکیداری کا شوق۔ اگر خضر مجھے تلاش کرنے نہ نکل کھڑا ہو تو یہ انتہائی حیران کن بات ہوگی کیونکہ میں چشمہ حیات کی مانند تار یکپوں میں ڈیرے ڈالے ہوئے ہوں۔

(۲۱۲) میں اسے پالینے کی منزل کیسے سرسکتا ہوں، جبکہ میرا شوق مجھے کئی مرتبہ زمین پر بیٹھ چکا ہے اور یہ درحقیقت اس لیے ہے کہ میں نے نئی نئی پرواز کرنا سیکھی ہے اور تم یہ کہ میرا آشیانہ بلند شاخ پہ ہے۔ اگر کعبہ کی دید کی طلب میں تو بیاباں نور دی کرنا چاہتا ہے تو اگر بول کے خارجہ پر ملامت کے تیر پھینکیں تو تجھے افسردہ ہونے کی ضرورت نہیں۔

(۲۱۳) آئینہ خانہ ہمارے طلسم کو منعکس کرنے کی صلاحیت نہیں رکھتا یہی وجہ ہے کہ ہم نے اپنی تصویر بنانے کے لیے ایک دوسری لوح کا انتخاب کر لیا ہے۔

(۲۱۴) یا تو اپنی طبع کا رنگ زمانے کے موافق کر لے یا پھر اپنے اندر اس قدر حوصلہ پیدا کر کہ تو ایک ہی جست میں زمانے کو پھاند کر آگے گذر جائے۔

(۲۱۵) درحقیقت یہ کام تو کافی کنھن تھا لیکن ہم نے اس میں آسانی کے راستے نکال لیے ہیں۔ ان ظالموں نے اگر رخ یار کا دروا نہیں کیا تو عریٰ کے لیے یہ مقام صدمست ہے۔ ہم نے تو ڈٹ کر

(۲۱۶) اسی کی چوکھٹ پر ڈیرہ جمالیا ہے۔ اب کسی دوسرے دروازے پر دستک دینے کی حاجت ہی نہیں رہی۔ خوشی (عید) کا موقع ہے، عیش و مستی اور رقص و سرود کی دھمکی ہے۔ ڈٹ کر شراب کے جام لٹھا،

(۲۱۷) اگر شراب پینا حرام ہے تو اس معصیت کی ذمہ داری مجھ پر ہے۔ اگر روزوں کی فاقہ مستی نے تجھے نحیف و زار کر دیا ہے تو شراب کو حلال سمجھ کر پی کیونکہ ساقی نے جو کہ ہمارے لیے مقتدا کی حیثیت رکھتا ہے ہمیں اس مسئلے کا حل فراہم کر دیا ہے۔

خط-۱۲

(۲۱۸) جب ہم کسی چیز کی موجودگی کا اذعان رکھتے ہوئے کہہ دیتے ہیں کہ وہ ضرور ”ہے“ تو ہمیں اس کی خبر نہیں ہوتی اور جس چیز کے نہ ہونے کی بات ہم کرتے ہیں اس کا علم بھی ہم ویسے ہی رکھتے ہیں۔

(۲۱۹) ہمارے دل شکستے نے بے شمار کلڑوں کی صورت اختیار کر لی ہے اور ان سے آگ کا شعلہ ہو یا دھواں ہر بار ہے یہ جو شعلہ آئینے نوازے کا روپ دھار لیا ہے دراصل یہ ہماری آتش عشق کا جوش ہی ہے۔

(۲۲۰) ساغر و جام اپنے اندر جو کچھ بھی رکھتے ہیں یہ سب آتش عشق کا فراہم کردہ ہے۔ اپنے خلد کو ہم نے مئے میں ڈبو لیا ہے تاکہ اس طرح اچھوتے اور نئے نئے مضامین حیطہ تحریر میں آسکیں۔

(۲۲۱) یہ شراب گذرے ہوئے دن کی مئے سے زیادہ تلخی اپنے اندر رکھتی ہے۔ اس سے پہلے جس ہستی نے یہ سر بہر مکتوب مجھے تحریر کیا ہے۔ اس نے اس مکتوب کے نفس مضمون پر

نخت گرہ لگادی ہے۔

(۲۲۵) یہ نسیہ کہن اپنے آغاز اور اپنے اختتام کا ایسا ہی حال رکھتا ہے جیسا کہ آپ ملاحظہ کر رہے ہیں۔

(۲۲۶) انتظار کرتے کرتے میں موت کی دلاوی تک پہنچ چکا ہوں مگر اس حجاب (پردے) کی صورت مجھ پر نہ کھل سکی اور

یہاں تک رسائی کا اگر راستہ ہے بھی تو پردہ دار (محبوب) اس کالہ پتہ مجھے فراہم کرنے سے گریزاں ہے۔

(۲۲۷) اسرار ازل نہ تجھ پر منکشف ہو سکتے ہیں اور نہ ہی میں ان سے آشنا ہو سکتا ہوں اور اس چیتان کو نہ آپ

سمجھ سکتے ہیں اور نہ میں ہی سمجھ پاؤں گا۔ اسی حقیقت نے میری اور تیری باہمی ہمگامی میں دیوار

حجاب بنا رکھی ہے۔ جو نبی یہ حجاب دور ہو گا تو نہ تو اپنی ہستی کو باقی رکھ پائے گا اور نہ میں ہی۔

(۲۲۸) اس اندرتوں اور نیرنگیوں سے معمور دنیا میں عقل محو حیرت ہے کہ دیکھو تو سہی ہنگامہ تو شخص ایک ہی ہے

مگر پوری دنیا تماشا شانی بنی ہوئی ہے۔

(۲۲۹) میرے اور اس کے سنگم اور میل جول کی وہی کیفیت ہے جس طرح کہ موج کنارے سے محبت کا تعلق

رکھتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ لمحہ بہ لمحہ فصل و وصل کے ہنگامے برپا ہوتے رہتے ہیں۔

(۲۳۰) میں نے کنارے پہنچنے کی جتنی بھی تگ دو کی لا حاصل رہی، البتہ اس سے پریشانیوں میں ہی اضافہ

ہوتا رہا لیکن تنگ آ کر جب میں نے ہاتھ پاؤں مارنے روک دیے تو عین وسط دریا ہی یوں لگا کہ

میں ساحل سے ہم کنار ہو گیا ہوں۔

(۲۳۱) اس بات کے ضمن میں میری آگہی عین درست ہے اور میرا اندازہ بھی اس سے مطابقت رکھتا ہے۔

(۲۳۲) صد حیف کہ میری کند میرے دست و بازو سے مطابقت نہیں رکھتی ورنہ ہر مقام رفعت سے ہمیں ایک

خاص نسبت حاصل ہے۔

(۲۳۳) تجھے ندائے سروش پکار پکار کر کہہ رہی ہے کہ اپنا تحفظ کر لے مگر نہیں معلوم تو کیونکر اس دامن فریب کا شکار ہو گیا۔

(۲۳۴) یہاں کوئی بھی چیز مستور نہیں لیکن چونکہ تیری صداؤں تک میری رسائی نہیں اگرچہ پوری دنیا میں

تیرے جلوے ہیں مگر تیرا مقام ابھی تجھ سے خالی ہے۔

(۲۳۵) اے وہ ہستی کہ تیرے عشق کے متوالوں کا ناک و غم قلوب عشاق کا نشانہ باندھتا ہے لوگوں کی نگاہیں

تیری جانب لگی ہوئی ہیں اور تو ان کی نگاہوں کی رسائی سے باہر ہے۔

خط - ۱۳

(۲۳۶) اگر رخ حقیقت حجاب کی زد میں دکھائی دیتا ہے تو یہ دراصل ہماری صورت پرست نگاہوں کی خطا ہے۔

(۲۳۷) اس بات کی وضاحت کرنا کہ ہر ذرہ عین ذات ہے ایک امر محال ہے لیکن اس کے باوصف اس کی

جانب اشارہ بھی نہیں کیا جاسکتا کہ وہ کہاں ہے؟

(۲۳۸) میرے اعمال بد پر تو اگر مجھے بدلہ دیے بغیر نہیں چھوڑتا تو پھر آخر تو ہی اس راز سے پردہ اٹھا کہ مجھ میں

اور تجھ میں امتیاز کی صورت کیا ہو؟

(۲۳۹) زبان پہ سکوت کا پہرہ بٹھاؤ اور چشم حقیقت کو داکر لو، اس لیے کہ جناب موسیٰ کلیم اللہ علیہ السلام کو جو مع

کیا گیا تھا یہ تادیب کی طرف اشارہ ہی تو تھا۔

(۲۴۰) صد حیف کہ میرے ظرف میں اتنی وسعت نہیں جس قدر تیرے جمال کی رفعت ہے اور یہی وجہ ہے

کہ تیری دید نہ ہو پانے پر مجھے کوئی شکوہ بھی نہیں ہے۔

(۲۳۱)

تو تجاب میں بھی ہے اور ہر جگہ عیاں بھی ہے، تیری ہستی نے ہر کسی کو رفاقت کا شرف بھی بخش رکھا ہے پھر بھی ہر کسی کے حصے میں تیرے وصال کی دولت نہیں آنے پائی۔

(۲۳۲)

تیرے بے مثال حسن و جمال نے میرے دل کی دنیا خاکستر کر رکھی ہے ورنہ تیری بارگاہ میں آئینہ دل کی شگلی ایک ہنر کی حیثیت رکھتی ہے۔

(۲۳۳)

ارباب عقل کو کسی بات سے آگاہ کرنے کے لیے اشارہ ہی کافی ہوا کرتا ہے اور میں نے ایک بار تو یہ اشارہ کر دیا ہے اب لگتا ہے کہ دوبارہ اس کی نوبت نہیں آئے گی۔

(۲۳۴)

احباب ذرا مجھے اس راز سے واقف کرو کہ اس بزم میں کس ہستی کی جلوہ گری عام ہو رہی ہے۔

(۲۳۵)

تو دید کے قرینوں سے عاری ہے (یعنی تو بصیرت کی آنکھ سے نہیں دیکھتا) ورنہ یہاں یہ صورتحال ہے کہ بے انداز تغافل ہی سب کچھ دیکھنے کو موجود ہے اور تو سکوت کی زبان سے بھی آشنا نہیں لگتا ورنہ یہاں سکوت ہی میں کلام کی جھلک پائی جاتی ہے۔

(۲۳۶)

لوگ اپنے ہمد کام نشان ڈھونڈنے کی جستجو کرتے ہیں مگر نہیں پاسکتے حالانکہ یہاں اس نے کئی نشان چھوڑ رکھے ہیں۔

خط-۱۵

ہماری سماعت سے ایک بھی نعرہ زندانہ نہ سنا نہیں ہو پاتا، بربادی ہوا اس مقام کے لیے جہاں کوئی میکدہ نہ ہو۔ یہ امر کس قدر عجیب و غریب ہے کہ لوگ ایک جیسی (سیاہ آدمی) کو کافور (سفید) کے نام سے پکارتے ہیں۔ ارباب عقل نے نیک و بد کے لیے جو مقیاس (پیمانے) قائم رکھے ہیں ہم ان سے موافقت پیدا کرنے سے تنگ آ چکے ہیں۔

(۲۳۷)

کوئی بھی نصیب لعین نہ حسن خوبی پایہ تکمیل کو نہ پہنچ سکا، جب ایک صفحہ مکمل ہو جاتا ہے تو ورق الٹ دیا جاتا ہے۔

(۲۳۸)

میں امید رکھتا ہوں کہ تجھے تنگ ظرفی کا مورد الزام نہیں ٹھہرایا جائے گا اس لیے کہ یہاں تو سے نوشی شرفاء کا روزانہ کا معمول ہے۔

(۲۳۹)

عوام الناس کو اقتدار کے لیے چن لینا انسان کے لیے ضلالت کا موجب ٹھہرتا ہے یہی وجہ ہے کہ ہم اس راستے کا انتخاب ہی نہیں کرتے جسے کارواں نے اپنا راستہ بنالیا ہو۔

(۲۴۰)

تیری نگاہوں میں محض شجر طوبی ہی بس گیا ہے جبکہ ہمیں محبوب کی بلندقامتی زیادہ عزیز ہے۔ درحقیقت ہر انسان کی سوچ اس کے ظرف کے بقدر ہوتی ہے۔

(۲۴۱)

ہم ایسے سلامتی طبع کے حامل لوگ ہیں کہ روزانہ لوگوں سے جھگڑنا ہماری فطرت کے منافی ہے۔

(۲۴۲)

آج تک کوئی انسان ایسا نہیں نظر پڑا جو راہ وفا میں یقین کامل کے ساتھ محرم اسرار بن سکا ہو بلکہ ہر کوئی اپنی اپنی فہم کے مطابق محض ظن و تخمین کے گھوڑے ہی دوڑاتا رہتا ہے (یعنی اس راستے کا کوئی بھی راہرو یقین کامل کی دولت سے بہرہ یاب نہیں ہوا)۔

(۲۴۳)

جب وہ حقیقت کا ادراک نہ کر سکے تو تڑنگ میں آکر قصہ گوئی شروع کر دی۔

(۲۴۴)

کفر کی روش اگر کعبہ سے ہی ظاہر ہونے لگے تو پھر آپ ہی بتائیں کہ اسلام کو کہاں ڈھونڈا جائے۔

(۲۴۵)

- (۲۵۸) لوگوں کی بدذوقی ملاحظہ کیجئے کہ گائے کو تو خدا کا مقام دے رکھا ہے لیکن سیدنا نوح علیہ السلام کی رسالت کا اقرار کرنا انہیں دشوار ہو گیا۔
- (۲۵۹) عوام الناس کے افکار و نظریات کی تردید ہی درحقیقت (حقائق کی) تصدیق کی ایک شکل ہے۔ تو اپنی ذات سے آگہی حاصل کر کہ یہی خدا تعالیٰ کی توفیق کا حاصل ہے۔ عام لوگوں کی پیروی سے تو حقیقت کی دنیا سے دور جا پڑے گا۔ اہل تحقیق کے نزدیک عوام الناس کی اختیار کردہ روش کو ترک کرنا ضروری ہے۔
- (۲۶۰) صدحیف میں اپنے دکھوں کا درماں کہاں تلاش کروں، طیب طرح طرح کی احتیاطیں اور پریز اختیار کرنے کو کہتا ہے مگر دل کی بے صبری پکار پکار کر مٹھاس طلب کرتی ہے۔
- (۲۶۱) ذوق کے اختلاف نے لوگوں کی پسند بھی ایک جیسی نہیں رہنے دی۔
- (۲۶۲) اگر تو وادی عشق کے اسرار و رموز کا کثرت شناس ہے تو پھر اس داستان الفت کو مزے لے لے کر سنا کر۔
- (۲۶۳) رہرو الفت کے لیے اھڑ بن کی حالت میں ہونا اور شش و پنج کی کیفیتوں سے دوچار رہنا ایک طرح کا نقص ہے۔ میں اپنی روش کفریہ نادم ہوں کہ تادم ایں اس میں ایمان کی بوباس باقی ہے۔
- (۲۶۴) کفر میرے دل میں اس قدر رچ بس گیا ہے کہ میں اسے نہ جانے کتنی بار دیدار کعبہ کراچکا ہوں مگر واپسی پر اسے برہمن ہی پایا۔
- (۲۶۵) دیکھو تو سہی وہ کوتاہ نظر کس قدر مختصر بات کرنے کا سلیقہ رکھتا ہے۔
- (۲۶۶) غالب کا دل اس کے اس رویے سے بہت مسرت حاصل کیا کرتا ہے کہ وہ مئے ناب میں گلاب بھی ملا لیا کرتا ہے۔
- (۲۶۷) اگر محرم اسرار کی یہ حالت ہے تو پھر ناواقفان حال سے کیا شکایت کی جا سکتی ہے۔
- (۲۶۸) اس فساد نے کہاں سے جنم لیا ہے میں اس کی حقیقت سے خوب شناسا ہوں۔
- (۲۶۹) یہ امر بڑا اذیت ناک ہوگا اگر امر وز کے بعد کسی فردا کا انتظار کرنا پڑا۔
- (۲۷۰) یہ داستان اپنے اندر بڑی طوالت رکھتی ہے اور اسے اختصار کے ساتھ بیان کرنا ممکن نہیں۔
- (۲۷۱) جس دکان سے بھی عمدہ اشیاء میسر آسکیں اس دکان کو اچھا کہنا ہی زیبا ہے۔
- (۲۷۲) تو اپنے درد دل کا یقینی مداوا کسی ایسی چیز میں پاسکتا ہے جو چین کی صراحی اور حلب کے شیشے میں دستیاب ہوتی ہے۔
- (۲۷۳) صاف ستھری مئے دیار فرنگ سے ہی میسر آتی ہے اور محبوب تاتار سے مل پاتے ہیں۔ ہم بایزید بسطامی سے واقف نہیں اور نہ ہی بغداد کے محل وقوع کی ہمیں خبر ہے۔
- (۲۷۴) صبح کی ٹھنڈی ٹھنڈی ہوا کے اسرار سے جو انسان بھی آگاہی رکھتا ہے اسے خوب معلوم ہے کہ پت جھڑ کا موسم آ جانے پر بھی یاسمین کے پھولوں میں مہک باقی رہتی ہے۔
- (۲۷۵) پناہ ساقی میں کچھ وقت کے لیے مئے ناب کی چمک پر نظر جما کر تو دیکھو ایسے معلوم ہوگا جیسے پانی کو آگ سے باہم آمیز کر دیا گیا ہو۔
- (۲۷۶) یہ عام قسم کی شراب نہیں ہے بلکہ کہنا چاہیے کہ آفتاب کی کرنوں کی پانی میں آمیزش کر دی گئی ہے۔
- (۲۷۷) اے حافظ تو دنیا کی اور کون کون سی نعمتوں کا طالب ہے، شراب تیری رسائی میں ہے اور محبوب کی شوخیاں اور ناز خیرے اٹھانے کا موقع بھی میسر ہے۔

- (۲۷۸) تیرا جام جب تک مئے سے لبالب بھرا ہوا ہے تجھے بغیر توقف کے اسے پیتے رہنا چاہیے۔
- (۲۷۹) خشک مزاج زاہدوں کو شراب کی پیشکش کرنا بے معنی ہے اس لیے کہ یہ کھاری آب زم زم نوش جان کرنے کے خوگر ہیں انھیں بھلا اس جوہرِ ناب کی قدر و قیمت کیا معلوم؟
- (۲۸۰) خدا کرے کہ تجھے لمبی عمر نصیب ہو یہ تیری مختصری گفتگو بھی غنیمت ہے۔
- (۲۸۱) اے زاہد، تو ہم کو میسر اس خوشہ رز کو حقارت کی نظر سے مت دیکھ، تجھے کیا خبر کہ ہم ایک پیانے کا نقصان کیے بیٹھے ہیں۔
- (۲۸۲) ایک طرف تو تجھے ایک مسلمان کے خشک لبوں کی تشنگی دور کرنے کا یارا نہیں جبکہ دوسری جانب ہم یہ بھی دیکھ رہے ہیں کہ تو نے عیسائی بچوں کی تسکین کے لیے مئے ناب کی سبیل قائم کر رکھی ہے۔
- (۲۸۳) آرزوؤں کے یہ نقوش کتنے ناپائیدار ثابت ہوئے ملاحظہ تو کرو۔
- (۲۸۴) تجھے شراب کی تلچٹ یا شرابِ خالص سے کیا کام؟ تیرا کام تو بس پیتے چلے جانا ہے۔ ہمارے اس ساتی کے ہاتھوں سے جو کچھ بھی میسر آئے وہ اس کی عین مہربانی ہے۔
- (۲۸۵) یہ بات اپنی جگہ درست سہی کہ ہم رنگ اور مہک سے عاری ہیں مگر اس میں تو کچھ شبہ نہیں کہ ہم اس کے چمن کی ہی گھاس ہیں۔
- (۲۸۶) اس شبستان میں میرے نہاں خانہ دماغ سے اگر ندامت کی مستی ختم نہ ہوگئی ہوتی تو ایک معمولی اشارے سے بھی میں ساغر شراب کو اس آن بان سے تھام لیتا کہ (بادشاہ) جشید نے بھی اس انداز سے کبھی جام نہ تھا ہوا گا۔ میں اپنی اس مختصری مملکت میں کسی کو بھی اپنا ہسر خیال کرنے کا روادار نہیں، میرے اعتبار کی ترازو کی یہی خوبی ہے کہ وہ ایک ذرے کی کمی بھی برداشت نہیں کرتی۔
- (۲۸۷) ایسا شخص دنیائے عشق کے اسرار و رموز سے کیسے واقف ہو سکتا ہے جسے اپنی پوری زندگی میں ایک مرتبہ بھی (محبوب کی چوکت پر) سر پھوڑنے کی نوبت نہ آئی ہو۔
- (۲۸۸) فرہاد اپنے ذوق کی تسکین کی خاطر جان کی بازی ہار گیا مگر اس کے اس عمل میں آخر کوئی خوبی ہے۔ اپنے اسی نیشے سے اگر وہ مندر پر ضرب لگاتا تو کچھ بات بھی بن جاتی۔
- (۲۸۹) اگر میرے ہاتھ میں اٹھنے کی سکت پیدا بھی ہو جائے تو میں گریباں کہاں سے لاسکوں گا۔
- (۲۹۰) داستانِ الفت بہت مختصر ہے لیکن عجیب بات ہے کہ کوئی بھی انسان اس مختصر کہانی کے انجام تک پہنچنے کی صلاحیت نہیں رکھتا۔

خط-۱۶

- (۲۹۱) صبح کا سماں ہے اور بہن کے بادلوں سے اگلے برس رہے ہیں۔ صبح کی شراب کو خوب تیار کر اور ایک سیر (وزن) کا ساغر میرے ہاتھوں میں تمھارے۔ بوقتِ سحر اگر شراب کی مستی کے باعث تیرا سر بوجھل ہو جائے تو پھر بہتری اسی میں ہے کہ اس جہنمِ خمار کو شکستہ کر دیا جائے۔
- اے شراب پلانے والے! ذرا ہوش کے ناخن لے کہ رنجِ دالم ہماری تلاش میں ہیں۔ اے مطرب تو اپنے ان سروں کا دھیان رکھ جو تو الاپ رہا ہے۔ ساتی تجھے خدائے بے نیاز کی قسم شراب کا جام ہمیں پیش کر کہ مطرب کے ترانوں سے ”محو آغی“ کی صدا میں بلند ہوتی ہیں۔

(۲۹۲)

بدخشتائی اور شیرازی دونوں ایک ہی نسبت رکھتے ہیں۔

(۲۹۳)

اے بھول میں تیری اس خوبی پہ خوش ہوں کہ تو اپنے اندر کسی کی خوشبو بسائے ہوئے ہے۔

(۲۹۴)

ارباب دانش نے نیکی اور بدی کے جو پیمانے اپنا رکھے ہیں انہیں دیکھ کر ہم خدا لگتی کہتے ہیں کہ ہم ان سے عاجز آ گئے ہیں۔

(۲۹۵)

اس عید کی مانند جو موسم بہار میں اپنی جلوہ گری دکھا کر چلی جاتی ہے۔

(۲۹۶)

یہ مقام جو مجھے حاصل ہے اس کے سامنے دنیا و آخرت دونوں کوئی معنی نہیں رکھتے، یہی وجہ ہے کہ یہ مقام میں کسی بھی قیمت پر دینے کو تیار نہیں ہوں اگرچہ بہت سے لوگ اسے حاصل کرنے کے لیے میرے درپے ہیں۔

(۲۹۷)

تیرا اپنا سینہ حدت آشنا نہیں ہے اس لیے تو اہل دل کی محفل میں جانے کی کوشش نہ کر، تیرا آتشدان جب آگ سے تہی ہے تو تجھے عود خریدنے کی کچھ ضرورت نہیں۔

(۲۹۸)

محبت کے اس ایک بول کی خاطر حالانکہ وہ بھی سچائی سے خالی تھا شکایت کے بے شمار دفتر دھو ڈالے۔

(۲۹۹)

تو آگ کے حشرے (جگنو) کی صفات بھی اپنے اندر پیدا کر اور پھیل کے اوصاف کا حامل بھی بن کیونکہ الفت کی سلطنت میں ساگر کی سطح سبیل (آب بن بستہ کا چشمہ) جبکہ اس کی گہرائی آگ کی مانند ہوا کرتی ہے۔

(۳۰۰)

اف میرے خدا یا لبنان کی پہاڑیوں کو سر کرنا کس قدر دشوار کام تھا اور وہ بھی زمستان کے سردی میں جبکہ وہاں کا گرمی کا موسم بھی سرما کی مانند کافی ٹھنڈا ہوتا ہے۔

(۳۰۱)

دشمن ایک بار اتنے بڑے قحط کی زد میں آیا ہے کہ لوگوں کو راہ و رسم عاشقی بھول گئی۔

(۳۰۲)

میں تیری نوازشوں کے اس دلبر انداز پر نثار جاؤں کہ وہ بہار کا لبادہ اوڑھے شراب کے خوگروں سے معذرت خواہانہ انداز اپناتے ہوئے آن موجود ہوئی۔

(۳۰۳)

وہ مجھے داغ مفارقت دے رہا ہے اور میں آنسو بہا رہا ہوں کیونکہ اب شراب کے تھوڑے سے جام اور چند روز کی بہار باقی ہے۔

(۳۰۴)

اے وہ انسان جو یہ صدا لگا رہا ہے کہ میں نے اپنی جان کے بدلے یہ جام شراب کیوں خرید کیا ہے۔ اس راز سے تو ساقی ہی پردہ اٹھا سکتا ہے کہ اس نے یہ جنس اس قدر سستی کیسے کر دی ہے؟

(۳۰۵)

خزینہ سیر کا صدف تو اب بھی وہی پہلے والا ہی ہے الفت کی ڈبیہ پر جو مہر اور علامت پہلے ہی اب بھی وہی ہے۔ اے حافظ لہو کی برکھابر سانسے والی آنکھ کی داستان پھر چھیڑ کیونکہ اس چشمے میں جو پانی پہلے ہوا کرتا تھا ویسا ہی پانی ہم اب بھی دیکھتے ہیں۔

خط - ۱۷

(۳۰۶)

میں نے اس سے پوچھا کہ آخری میری خطا کیا ہے وہ جوابا گویا ہوئی کہ تو سراپا معصیت ہے۔ اس کے بعد تجھ پر مزید گناہ کا گمان کرنا کیا معنی رکھتا ہے۔

(۳۰۷)

کسی چیز کو پانے کی خاطر میں جرات، پاکیزگی بھٹا و روش اور فیاضی کے اطوار اپنا سکتا ہوں۔

(۳۰۸)

مجھے معلوم ہے کہ تو آہ و زاری نہیں کرے گا کیوں کہ تو حتمی اور ثابت قدمی کا خوگر ہے البتہ کوچہ الفت میں تیرے لیے کرنے یا نہ کرنے کا حکم نہیں لگایا جاسکتا۔

(۳۰۹) اسے زمانے بے شک تیری حیثیت میرے غلام کی ہے اور اسی باعث میں خود کو تیرا آقا خیال کرتا ہوں میں اپنی اس خاک پیمائی پر مسرت محسوس نہیں کر رہا بلکہ میں اتنا دم خم رکھتا ہوں کہ افاق پر بھی اپنے مقام سے مطمئن نہ ہو سکوں گا۔

(۳۱۰) ان گذشتہ تیس برسوں میں میں نے بہت ہی محنت و ریاضت کی ہے اور فارسی کلام کی وساطت سے غم کو زمانے بھر میں مشہور کر دیا ہے۔

(۳۱۱) میری حیثیت آج ایک شاعر کی نہیں بلکہ مجھے دانشور کا مقام حاصل ہے۔ مجھے حادث و قدیم کے جملہ اسرار و رموز سے آگہی عطا کی گئی ہے۔ میرا ہر نمونے بدن سننے کی صلاحیت سے بہرہ ور ہے اور میرے سکوت کے ہر رنگ میں بے شمار آوازیں پائی جاتی ہیں۔ میرے ساغر میں یہ جو شراب آپ دیکھ رہے ہیں یہ دراصل لبو کی بوندیں ہیں جو میرے جیٹہ دماغ سے نپک رہی ہیں۔

میرے دل کے گرداب میں بے شمار آنکھیں لگی ہوئی ہیں کہ یہ لہر صدف کو ساحل سے ہم کنار کر دے۔ میں نے آئینہ دل کو پھلادیا ہے تاکہ اہل بزم کے ہاتھوں میں آئینہ دے سکوں۔ میں ایسا باکمال ہوں کہ میری محرکاری شعلوں سے حرف تراشنے کا فن اپنے اندر رکھتی ہے۔ یہ بحر کاری کس قدر بلاغیخ ہے کہ صبح سے سترے گر رہے ہیں اور مجھ پہ حرف کی بارش ہو رہی ہے۔ میں نے ان تاروں سے جو نغمہ بھی الاپا ہے درحقیقت وہ ایسا ناتوس ہے جو زنا میں پوشیدہ ہے۔ یہ پھول کہ چمن بھی جس پر شمار ہونے کا متنی ہے یہ بہار نے مجھ سے یادگار کے طور پر حاصل کیا ہے۔

(۳۱۲) خودی دراصل ایک ایسے آئینے کی حیثیت رکھتی ہے کہ جسے انظہار کی صورت دینا امر محال ہے۔

(۳۱۳) آئینے میں یہ صلاحیت ہی نہیں کہ وہ ہمارے طلسم خیال کو اپنے اندر جذب کر سکے اس لیے ہم اپنا عکس ایک دوسری لوح پر منعکس کر رہے ہیں۔

(۳۱۴) میں نے اپنے بڑھے ہوئے وراثتیا کے باعث بس ایک ہی پکار بلند کی تھی جس کی بازگشت اب چاروں طرف سے سنائی دے رہی ہے۔

(۳۱۵) زمانے نے میرے اشعار اور قصیدے دور دور تک پہنچا دیے ہیں جو نئی میری زبان سے ایک شعر کا ورد ہوتا ہے دنیا والے نغمہ سرائی شروع کر دیتے ہیں۔

(۳۱۶) ہمارے دل شکستے بے شمار گلزاروں کی صورت اختیار کر لی ہے اور ان گلزاروں سے آگ کے شعلے بلند ہو رہے ہیں یہ جو فوارہ پھل رہا ہے یہ حقیقت میں ہمارے عشق کی آگ جوش پہ آئی ہوئی ہے۔

خط-۱۸

(۳۱۷) ہمارے نزدیک پوری دنیا عتقا کے مترادف ہے۔ جب سے ہم نے اس امر کا خیال باندھا ہے تب کہیں جا کر اشیاء کی حقیقت کا ایک باب رقم ہو سکا ہے۔

(۳۱۸) تو اس بات سے آگاہ کر دے کہ ایک گروہ اس مقام سے ایک گھر حاصل کرنے میں کامیاب ہوا ہے۔

(۳۱۹) فیاض لوگوں اور اہل سخاوت کے برتنوں میں زمین بھی حصہ دار ہوتی ہے۔

(۳۲۰) جب تو جام شراب لہذا خانے لگے تو ایک جرعه شراب زمین پر بھی انڈیل دیا کر کیونکہ وہ معصیت جو لوگوں کے لیے فائدہ مند ہو اس کو رو بہ عمل لانے کے لیے کسی اندیشے کو خاطر میں نہیں لانا چاہیے۔

- (۳۲۱) تو نازغے اپنا کر منزل مقصود تک رسائی نہیں پاسکے گا تاہم اس منزل تک پہنچنے کے لیے ضروری ہے کہ تو اپنا سرنگوں کر دے۔
- اگر تیرے ناز و ادا دکھانے سے وہ تجھ سے ترش رو ہوں یا بے اتفاقی اپنائیں تو ادھر کا رخ ہی نہ کر، اس لیے کہ وہ تجھے نیاز مند انداز میں بلانے پر بالآخر اپنے آپ کو مجبور پائیں گے اور وہی وقت تیرے ناز دکھانے کا ہوگا۔
- (۳۲۲) اس آہوئے دشت کے ساتھ میرا عجیب معاملہ ہے کہ وہ ہر لمحے مجھ سے دور دور رہنے کی کوشش کرتا ہے۔
- (۳۲۳) اے بداندیشو یہ ظلم و ستم تم کب تلک انجام دیتے رہو گے۔
- (۳۲۴) اے رفقائے کار اگر آپ کوئی معرکہ سر کرنا ہی چاہتے ہیں تو ادھر آؤ کہ یہاں سب کے لیے معرکہ آرائی کا اذن عام ہے۔
- (۳۲۵) عذگی کا احساس تو اگرچہ اس سے بھی عیاں ہے لیکن اس سے بھی بہتر ہونے میں کوئی قباحیت نہیں تھی۔
- (۳۲۶) دعوت طعام پر مدعو نہ کیے جانے والے لوگ اتنی زیادہ تعداد میں اکٹھے ہو گئے کہ بلائے گئے مہمانوں کے لیے جگہ کی کمی کا مسئلہ درپیش آ گیا۔
- (۳۲۷) دور کے بانیوں کو اچھے لفظوں میں یاد کرنا ہی دراصل قرینہ شجاعت ہے ورنہ تو یہی دیکھا گیا ہے کہ درختوں کا پھل ان کے قدموں میں ہی آ کر گر کر رہتا ہے۔
- (۳۲۸) اس محفل میں ہر ذوق کے لوگوں کے لیے ان کی تسکین کے اسباب میسر ہیں، ارباب معنی کے لیے معطر فضائیں موجود ہیں اور اصحاب صورت کے لیے رنگوں کی جلوہ گری ہے۔
- (۳۲۹) مشکلات کا سینہ چیر کر بھی سبک اسود (سیاہ پتھر) اصل کی صورت نہیں اختیار کر سکتا ہے۔ جس کی اصلیت میں نقص موجود ہو اس کے لیے اچھا خیر بے کار ہے۔
- (۳۳۰) اس مشیتِ خاک (انسان) کا جو ہر ایک خصوصی خیر سے وجود پذیر ہوا ہے جبکہ تم نے برتن گروں کی مٹی سے ایسی توقعات وابستہ کر رکھی ہے۔
- (۳۳۱) اس ساغر مئے کو بصد احترام ہاتھ لگاؤ کہ اس کی تشکیل میں جشید، بہمن، اور کیقباد جیسے ارباب سلطنت کی کھوپڑیاں استعمال ہوئی ہیں۔
- (۳۳۲) یہاں ہر خاری آبپاری ہمارے خون جگر سے ہوئی ہے اور ہم نے صحرا کے اس چمنستان کی باغبانی کے لیے ایک خاص طریق کا روضہ کر رکھا ہے۔
- (۳۳۳) اس گلستان میں پھول جب عدم سے وجود پذیر ہو گیا تو ہفتے کا پھول اس کے قدموں میں سجدہ ریز ہو گیا ہے۔ زردشت کے مذہبی اصولوں کو اب اس چمن پر منطبق کرو۔ اس پر مستزاد یہ کہ لالے کے پھول نے آتش نمرود کی شدت میں اور اضافہ کر دیا ہے۔
- چاند چہرہ رکھنے والے محبوب کے ہاتھ میں اعجازِ مسیائی آ گیا ہے۔ شراب کے جام پہ جام لٹا دیا اور عادی و شادی عبرت ناک داستان کی کچھ پرواہ نہ کرو۔
- (۳۳۴) محبوب کا دامن وصل ہماری دسترس سے ماورا ہے یہی وجہ ہے کہ ہم اس کو پانے کے لیے اپنے قدموں کو شکستہ سے دوچار کر کے اس کے دامن سے لپٹ گئے ہیں۔

- (۳۳۵) یہ مت پوچھ کہ ہر چنگتی اور مسکراتی ہوئی کلی شیرینی کی کن لذتوں سے ہمکنار ہوتی ہے، اس وقت یوں محسوس ہوتا ہے گویا گلوں کی مسکراہٹوں نے سحر کے دودھ میں محاس کی آمیزش کر دی ہو۔
- (۳۳۶) ایک طرف تمام عتادل چمن سرور و مستی کے مزے لے رہے ہیں جبکہ دوسری جانب بے چارہ باغبان احساس تنہائی کی تلخیوں سے دوچار ہے۔
- (۳۳۷) پھولوں کی ایک ڈالی کو دیکھتے ہی میری طبیعت پر بے چینیوں اور اضطراب عود کر آئے ہیں میں سوچتا ہوں کہ کاش میرے ہاتھ میں اسی قدر لبالب بھرا ہوا ساغر شراب ہوتا۔
- (۳۳۸) یوں محسوس ہوتا ہے کہ دشت و بیابان کی وسعتیں میری ہتھیلی میں ساگنی ہیں اور اس نے سرخ شراب کو اپنے قبضے میں کر رکھا ہے، خوشا نصیب وہ ہتھیلی جس کے حصے میں شراب کے ایسے ہی جام مسلسل آتے رہیں۔
- (۳۳۹) اس سے پہلے کہ ہر منظر کا خوب خوب نظارہ کر لیتا آنکھوں کی بینائی جواب دے گئی۔ زبان سے نطق کی صلاحیت اس وقت چھن گئی جبکہ ابھی کہنے کو بہت سی باتیں باقی تھیں۔
- (۳۴۰) جیسے پھل کا جسم اپنی ساخت کے اعتبار سے داغ داغ ہوتا ہے۔ ایسے ہی اپنے کفن کے لیے داغوں سے بھر پور لباس میرے وجود کو میرا ساکارا میں نے بالآخر اسے ہی غنیمت خیال کرتے ہوئے زیب تن کر لیا ہے۔
- (۳۴۱) میرے نہاں خاندول میں بلبلے کی سی زندگی کے سوا کسی اور خواہش کا گز نہیں، بلبلے کو اپنے زندگی کے لیے جولباس میسر ہوا وہی اس کے لیے کفن کا کام بھی دے گیا۔
- (۳۴۲) یہ دنیا ایسی دنیا ہے کہ اسے بار دیگر دیکھنے کی تمنا فاضول ہے جو انسان اس عالم آب و گل سے ایک دفعہ چلا گیا اس نے دوبارہ پلٹ کر زمانے کی طرف نگاہ نہیں کی۔
- (۳۴۳) دنیا میں ہماری شہرت کا ڈنکا چار سو بج رہا ہے حالانکہ ہماری جیب سکوں سے خالی ہے۔ یعنی خوبیوں سے کمی دست ہونے کے باوجود چار دانگ عالم میں ہمارا شہرہ ہے۔
- (۳۴۴) جب نسیم صبح کے جھونکے پھولوں کی خوشبو ہر سو بکھیر دیں گے تو اس کہن سال زمانے کا شاباب ایک بات پھر سے لوٹ آئے گا۔
- (۳۴۵) عتادل کے چہچہے اور بلبلوں کے مزے ایک بار پھر تیرے عشق کی داستان دہرا رہے ہیں وہ لوگ جنہیں کارافت سے مسرت و انبساط حاصل نہیں ہو پارہی ان کی زندگی رائیگاں جا رہی ہے۔
- (۳۴۶) طائران خوش نوا کے چہچہے بلند ہونا شروع ہو گئے ہمیں خبر دو کہ شراب کی بلخ کہاں ہوگی۔ عندلیب بے اختیار پکار اٹھی کہ پھول کا نقاب کن (ظالم) ہاتھوں کی چیرہ دستی سے تار تار ہوا ہے۔
- (۳۴۷) شراب اور سامانی طرب (سارنگی وغیرہ) لے کر بھی جنگل کی راہ لے کیونکہ ایک پرندے کی چپک نے خوبصورت سروں والے ساز کی یاد دلادی ہے۔
- (۳۴۸) ہا کو کو خبردار کرو کہ اپنی عظمت کا پرتو ان مقامات پر نہ پڑنے دے جہاں طوطی کا مرتبہ گلدھ سے بھی کم تر ہے۔
- (۳۴۹) اے پھول عندلیب کی نغمہ سنجی تجھے کیسے بھلی لگے گی جبکہ تیرے گوش ہائے دانش، سر سے عاری پرندوں کی چپک سے لذت اٹھانے کے خوگر ہو گئے ہیں۔
- (۳۵۰) ہندوستان کے کبھی پرندے اس پاری قند سے جو بنگال کو مسلسل جارہی ہے شکر خوری کے دلدادہ ہو جائیں گے۔
- (۳۵۱) کل ایک عندلیب خوش نوا سرزد کے درخت کی ڈال پر بیٹھ کر فارسی زبان میں مقامات معنوی کے اسرار و رموز

بیان کر رہا تھا اور کہہ رہا تھا کہ ادھر کان دھرو کہ کیسے ایک بھول نے سیدنا موسیٰ کو آگ کی جھلک دکھا دی ہے تاکہ تجھ پر درخت سے کچھ اسرارِ حقیقت منکشف ہو سکیں۔ گلستان کے سبھی طائران، ہم قافیہ ہو کر نغمہ سرا ہیں اور بذلہ گوئی میں منہبک ہیں تاکہ خوب فارسی غزلوں کے ساتھ ساتھ شراب خوری سے بھی لطف اندوز ہو۔

(۳۵۲)

شیم مچ! تجھے مبارک ہو کہ شراب فروش بابا آگیا ہے اور نشاط و سستی اور پینے پلانے کا سماں پھر عود کر آیا ہے۔ فضاؤں میں اعجازِ سیمائی کے آثار پیدا ہونے لگے ہیں، درختوں پر شادابی لوٹ آئی ہے، ہوا خوشبوؤں کو پھیلانے میں مصروف ہے اور پرندے نے بلند آہنگی سے چچہہانا شروع کر دیا ہے، بہار کی سرست ہوانے لالے کی سرخی کو اس قدر شوخ کر دیا ہے غنچے پسینے سے شرابور ہو گئے ہیں اور گلوں پہ عہد شباب پلٹ آیا ہے۔

(۳۵۳)

میرا ساتھ دو ہم مل کر گلوں کی برکھا بر سائیں اور شراب کو جام میں انڈیلیں، فلک کی چھت میں شکاف ڈال دیں اور اساس نو پر عمارت تشکیل دیں۔

اے گانے بجانے کے رسیا اگر تو ایک عمدہ ساز اپنے ساتھ رکھتا ہے تو کوئی حسین راگ الاپنا شروع کر کہ ہم ہنگامِ شوق سے غزل خوانی کر سکیں اور ناچتے ہوئے (تیرے فن کی) داد دیں۔

(۳۵۴)

ہزار ہا کاروانِ شوق وادی کشمیر میں شبِ ب سری کرنے کو دوڑے چلے جاتے ہیں اور وہاں عیش و سرستی کی متاع سے حظ اٹھاتے ہیں۔

(۳۵۵)

اور جس بات نے مجھے غمگین کیا وہ یہ ہے کہ جب میں سو رہا تھا اور میٹھی نیند کے مزے لے رہا تھا، تو اچانک ایک خوش آواز پرندے نے درختوں کی جھنڈ میں ترانہ سنجی شروع کر دی۔ اس کے رونے کی آواز اپنے ترنم کی خوبی میں اپنی مثال آپ تھی اگر اس کے رونے سے پہلے میں نے سعدی کے عشق میں چند آنسو بہا دیئے ہوتے تو میرے حصے میں شرمندگی نہ آتی۔ مگر واقعہ یہ ہے کہ میں ایسا نہ کر سکا اور یہ اس پرندے کا رونا تھا جس سے میرے اندر بھی گریہ زاری کا جوش امنڈ آیا۔ پس مجھے شرمندگی کے ساتھ اعتراف کرنا پڑھتا ہے کہ بلاشبہ یہاں فضیلت اسی کے لیے ہوئی، جس نے پہلا قدم اٹھایا۔

خط-۱۹

دوسری داستانیں تو تو سن ہی چکا ہے اب ہمارا بھی قصہ شوق سن لے۔

(۳۵۶)

اب اور کوئی صورت اس کے علاوہ نہیں رہی کہ میں ہتھیار بند ہو کر میدان کارزار میں کود پڑوں اور افراسیاب سے مقابلہ کروں۔

(۳۵۷)

تیری کوہِ قامتی نے میری دنیائے دل میں ڈیرہ جمالیا ہے تو ذرا میری کوتاہ دہی اور پھیلے ہوئے دامن کا حال ملاحظہ کر۔

(۳۵۸)

میں شمشیر بلف ہو کر اس خاکدانِ ارضی کو میکدے کی صورت دینے کی کوشش کر رہا ہوں اور اپنے نیزے کی مدد سے فضا کو سرکنڈوں کے جنگل میں تبدیل کر رہا ہوں۔

(۳۵۹)

ایک ہی زقمد لگا کر میں نے ایسے بلند ترین مقام تک رسائی حاصل کر لی ہے اور اس قدر قوت حاصل کر لی ہے کہ میں غرور و تمکنت سے تنی ہوئی گردنوں کے گھمنڈ کا پندار خاک میں ملا سکتا ہوں۔

(۳۶۰)

میں ہمتِ خداداد سے کام لے کر دشمنوں کی فوج سے ان تمام علاقوں کو واکاٹ کرانے کا عزم رکھتا ہوں

(۳۶۱)

- اور اپنے مخالفین کی مملکت کو جلا کر بھسم کرنے کی آرزو بھی میرے دل میں اٹھڑایاں لیتی رہتی ہے۔ (۳۶۳)
- خدا نے مجھے ہمدردی کی مشیت اگر چاہے تو نقصان پہنچانے والوں سے بھی خیر اور بھلائی کے امور صادر کروا سکتی ہے۔ (۳۶۳)
- اگر نوبت یہاں تک پہنچ چکی ہے کہ بڑبھڑٹا کر زیر لگ رہی ہے تو ہم اس شعلے کو مزید بھڑکانے کی بجائے ٹھنڈا کرنے کی کوشش کرتے ہیں اور شر و فساد برپا کرنے سے دامن بچا لیتے ہیں۔ (۳۶۳)
- کارگاہ حیات میں عشق اس سے پہلے بھی بہت سے کارنامے دکھا چکا ہے اور آئندہ بھی اپنی اس روش پر گامزن رہے گا۔ (۳۶۵)
- ہمتوں کی پستی اور عزائم کی شکست مجھے اس مقام تک لے آئی ہے کہ چڑیا کو بھی پھانسنے میں خوشی محسوس کرتا ہوں حالانکہ مجھے اپنی بلند ہمتی کا وہ زمانہ بھی یاد ہے جب میں سیرخ کو بھی پھڑپھڑاتا تھا تو اُسے آزاد کرنے سے بھی مجھے کوئی امر مانع نہیں ہوتا تھا۔ (۳۶۶)
- شاہراہ الفت پر بہشت اور اس کی حوریں زلفِ خدا مست پر اپنا پر تو منعکس کر رہی ہیں۔ عشق کی ترنگ نے رفتہ رفتہ آشنائی فراہم کرنی شروع کر دی ہے۔ (۳۶۷)
- تیرے حسن سلوک اور تیری محبت و الفت کی فراوانی مجھ سے کسی طور پوشیدہ نہیں ہے۔ تیرے لطف و کرم کی بہتات بیان کی حدود سے باہر ہے۔ (۳۶۸)
- میرے ندیم! بتا تو سہی اس نگری پہ کس کی جلوہ گری کا سحر ہے کہ اس نگری سے باہر نکلنے پر دل کی دنیا تیار نہیں ہوتی۔ (۳۶۹)
- میرے محبوب! مجھے یقین ہے کہ دنیا تیری وفاؤں کی داستان پر ضرور اعتماد کرے گی کیونکہ تیرے جھوٹ پر بھی سچی بات کا گمان ہوتا ہے۔ (۳۷۰)
- میں چھپ چھپ کر اسے دیکھنے کی جستجو میں مصروف تھا کہ اس کی نگاہوں نے میری اس تنگ و دوکو بھانپ لیا اور میں مذمت کے احساس سے معمور ہو گیا۔ (۳۷۱)
- تیرے ناز و غرے اٹھانا میرے لیے سعادت کی بات ہے، میں اپنی نیاز مند یوں اور وفاؤں میں کمی نہ آنے دوں گا۔ تیری نازنینوں جیسی البیلی چال اور میری ذات سے تیری پیہم بے التفاتی کے باوجود بھی میں تجھے اندازِ دلبرانہ سے دیکھتا رہوں گا۔ (۳۷۲)
- وصل کی مٹھاس اور جدائی کی ٹکٹی کا اپنا اپنا انداز ہے تو بار بار وصل کی دولت سے مالا مال کر اور پھر مجھے جدائیوں کے تلخ لمحات کے سپرد بھی کرتا رہ۔ (۳۷۳)
- اب جبکہ ہم نے رندوں کی محفل میں قدم رکھ لیا ہے تو اب ہمیں اس سے کچھ سروکار نہیں کہ محفل کیا کیا رنگ جمائے گی اور یہاں کون کون سی سرمستیاں ہوں گی۔ (۳۷۴)
- شجاعت اور پساپی کے ڈانڈے آپس میں ملے ہوئے ہیں، ان کے مابین بس تھوڑا سا فاصلہ ہے۔ (۳۷۵)
- محبت کا نغمہ لاتے رہو کہ یقیناً یہ نغمہ محبت محبوب کی محبت کو اپنی جانب مائل کر ہی لے گا۔ اس دنیا میں بہت سے انسان ایک دوسرے سے فاصلوں پر بسنے کے باوجود دلوں کی دنیا کے قریب رہا کرتے ہیں۔ (۳۷۶)
- زمانہ میری مداح سرائی کا شہرہ کرنے کے لیے اپنے آپ مجبور پاتا ہے۔ جونہی شعر کی لے میری زبان سے بلند ہوتی ہے زمانے والے میری لے میں اپنی لے ملا کر نغمہ سنجی کرنے لگتے ہیں۔

- (۳۷۷) میں دل و جان کی ساری صلاحیتوں کے ساتھ تیری یاد میں محو ہوں جبکہ میں اپنی نگاہوں کو تیری ذات پر مرکوز نہیں کرتا تا کہ دنیا والوں پر یہ راز نہ کھل سکے کہ تو میرا محبوب ہے۔
- (۳۷۸) محبت اور دلربائی کا مرحلہ ابھی اپنے عروج تک نہیں پہنچا اور نہ ہی ابھی زور آزمائی کا موقعہ آیا ہے۔
- (۳۷۹) مدرسے سے بھاگے ہوئے طالب علم بھی اگر نعمۃ الفت کی شیرینی اور صداۓ محبت کی مٹھاس سے آشنا ہو جائیں تو انہیں سکول سے نادمہ کرنا کبھی گوارا نہ ہو۔

خط-۲۰

- (۳۸۰) دل چاہتا ہے کہ کوئی ایسی مقدس رات بھی آئے جس کے جلو میں ماہتاب کی طہا شیریں کر نیں اپنی ضیا پاشیاں بکھیر رہی ہوں تو ان پر کیف لحوں میں میں اپنے دل کی داستان تم سے کہہ سناؤں۔
- (۳۸۱) دیکھ تو کسی تیری مفارقت کے غم میں میرے اشکوں نے مسلسل بہہ بہہ کر ساگر کی صورت اپنا لی ہے۔ اب تو میری آنکھوں کی ناؤں میں سوار ہو کر اس دریائے محبت کی جی پھری سیر کر لے۔
- (۳۸۲) تجھے میرے محبوب ہونے کا مرتبہ حاصل ہے۔ اس لیے اگر تو میری مڑگاں پر اور میرے سر پر بھی آن بیٹھے گا تو میں تیرے ناز و ادا اٹھانے میں کوئی کسر نہیں چھوڑوں گا۔
- (۳۸۳) مجھے اس کے تیر مڑگاں کا گھائل سمجھو، اس بے رحم محبوب نے چپکے سے میرے جگر پر اس قدر کاری وار کیا ہے کہ میری آنکھ اس کی اس ضرب کاری کا ادراک کرنے سے قاصر رہی۔
- (۳۸۴) یہ جو بظاہر کمزور دکھائی دیتے ہیں ان کے ظلم و جور کی داستانیں تو ملاحظہ کرو۔
- (۳۸۵) تیری ذات عزیزوں اور رشتہ داروں کی نظر میں قابل وقت ہے یہ بات کتنی بھلی معلوم ہوتی ہے کہ بے شمار قبیلے ایک ہی شخصیت کے حسن و جمال کے گیت گائیں۔
- (۳۸۶) یہ ایسی نگاہ ہے جسے دید کا قرینہ اور دیکھنے کا بہترین انداز عطا ہوا ہے۔
- (۳۸۷) نفس سوال بے قرار ہے کہ کچھ پوچھا جائے۔ اس کے لیے تم زبان کو جنبش مت دو کہ سوال صرف اشاروں ہی اشاروں میں پوچھا جاسکتا ہے۔ اس کے لیے زبان کو کام میں لانے کی ضرورت نہیں۔
- (۳۸۸) تیرے ترکش سے نکلے ہوئے ہر تیر نے میرے وجود پر ایسا کاری وار کیا ہے کہ اس کے بعد دل مزید زخم کھانے کے لیے بے تاب رہتا ہے۔
- (۳۸۹) تو بھی اس بات سے آگاہ ہے کہ میری اس بات کا کیا جواب ہونا چاہیے۔
- (۳۹۰) میں نے زخم کھانے کے لیے اپنے آپ کو اس ستم گر کی نوک مڑگاں پہ ڈال دیا، کیونکہ میرے دل کو جس قسم کے زخم کی آرزو ہے وہ میرے محبوب کا خنجر مجھے نہ لگا سکا۔
- (۳۹۱) اس کا ترجمہ سابقہ شعر والا ہی ہے بس مڑگاں کی بجائے لفظ مقار استعمال ہوا ہے۔
- (۳۹۲) غالب کے استخوان وجود پر ہمانے کچھ اس طور پر ٹھونکیں لگائی ہیں کہ ایک عرصے کے بعد مجھے نیزوں کی انی سے زخمی ہونے کا انداز یاد آ گیا۔
- (۳۹۳) وعظ و نصیحت کی غرض سے ایک بوئے قد کا داعظ جامع مسجد میں وارد ہوا ہے۔ ایسے لگتا تھا گویا اس نے برف کا لباس پہن رکھا ہو۔ وہ بڑے نرالے انداز میں اپنی آنکھوں کو گھما رہا تھا کہ چھوٹے بڑے سب اسے سلام کرنے کی کوشش کریں۔ جیسے رسیوں پر کر تبا دکھانے والا رسیوں پر اپنا توازن برقرار

رکھتے ہوئے ملک ملک کر چلتا ہے۔ سامعین ابھی تک درود و سلام سے فارغ نہ ہوئے تھے کہ واعظ مذکور اچھل کر منبر و عظم پر براجمان ہو گیا۔

(۳۹۴) جب کوئی شخص حقیقت کا ادراک کر لیتا ہے تو پھر وہ عالم بے خبری میں چلا جاتا ہے کہ اسے خود اپنی ہی ذات کا ہوش نہیں رہتا۔

(۳۹۵) میری زباں سے صدائے کرب اس لیے بلند ہو گئی تھی کہ تو جاگ جائے ورنہ منزل عشق تو لوگ بغیر آہ و زاری کے بھی سر کیے دیتے ہیں۔

(۳۹۶) اگر تجھے دید کا شعور ہو تو اس سے خانے میں عالم بے خبری ہی میں سب کچھ دکھائی دینے لگتا ہے۔ تجھے زبان خامشی کا ادراک نہیں ورنہ یہاں سکوت ہی سے گفتگو کا انداز فک رہا ہوتا ہے۔

(۳۹۷) وہ لباس اس کی قامت پر ایسے فٹ آ گیا تھا کہ گویا لباس کو جسم پر ہی سی دیا گیا ہو۔

(۳۹۸) مستی کے عالم میں، میرا محبوب اور میں باہم دست و گریباں ہو گئے۔

(۳۹۹) پریشانی نے تو واقعتاً گھیر لیا تھا لیکن خدا کا شکر ہے کہ جلد ہی اس سے نجات بھی مل گئی۔

(۴۰۰) میں وصل یار سے کیسے بہرہ یاب ہو سکتا ہوں، میرے شوق کی پرواز نے بار بار مجھے زمین پر بیچ دیا اس لیے کہ میں نے ابھی ابھی پرواز کرنا سیکھی ہے اور میرا آشیانہ بھی انتہائی بلند مقام پر واقع ہے۔

(۴۰۱) عشق کی مستی کا عالم ملاحظہ کرو اس دشت بے کنار میں ایک بھی قدم اٹھانے پائے تھے کہ مرحلہ عشق کی انتہا تک پہنچ گئے۔

(۴۰۲) شاعر اپنے آپ سے مخاطب ہوتے ہوئے کہہ رہا ہے کہ اے کلیم تو رب کریم کی عطا کردہ توفیق و عنایت کے لیے کب تک شکوہ سنج رہے گا۔ تجھے اپنی کج روی پر خود ہی احساسِ ندامت ہونا چاہیے کہ جب تک تو خود ہی منزل کی جانب گامزن نہیں ہو گا تو رہنما کا اس میں کیا تصور ہے؟

(۴۰۳) تو پرواز کے لیے اپنے آپ کو تیار کر اور طوبی کے درخت پر چھپھانے کی کوشش کر مگر تیری قسمت پر حیف کہ تو پابندِ نفس ہے۔

(۴۰۴) بجلی کے ایک کوندے سارے راستے کو منور کر دیا اور یوں رہروانِ عشق اپنی منزل تک پہنچ جاتے ہیں جبکہ ہم ایسے دیوانے شمع اور چراغ کی روشنی کے انتظار میں وقت عزیز ضائع کر دیتے ہیں۔

(۴۰۵) میں تجھ کیسے باور کراؤں کہ کل میٹانے میں عالمِ سرمستی و مدہوشی میں نے فروغِ غیب کی زبان سے کیسی کیسی حیرت افزا اور مسرور کن خبریں سنیں۔ اس نے مجھے بتایا کہ اے مقامِ سدرہ تک اڑن رکھنے والے طائرِ بلند پرواز تیرا ٹھکانہ سنج و الم بھری اس دنیا سے پرے ہے۔ تجھے پردہ غیب سے ندا دی جا رہی ہے کہ نہ جانے تو کیونکر اس مصیبت کا شکار ہوا۔

خط-۲۱

(۴۰۶) میرے محبوب تیری فرقت اور دوری کے خوف نے مجھے جلا کر خاکستر کر دیا ہے بالآخر فلکِ پیر کی گردش نے مجھے اس بے رحمی کا خوگر بنا دیا ہے۔

(۴۰۷) میری سوچ اور میرے خیال کی رسائی آسمان کی رفعتوں تک ہے جبکہ میرے دل کی دنیا محبوب کے قدموں پر نثار ہے، میں طرزِ تکلم اپناؤں تو کیسے کہ دماغ اور زبان کے مابین ایک لمبی مسافت حائل ہے۔

(۴۰۸) بے شمار دشت و صحرا عبور کر لیے اور نہ جانے کتنے ہی دشت و بیاباں ابھی راستے میں آنے والے ہیں جن سے عہدہ برا ہونا ابھی باقی ہے۔

(۴۰۹) ہم نے لاکھ کوشش کر کے اپنے آپ کو اس قابل بنایا ہے کہ آپ کے سامنے لبوں پر مہر سکوت لگائے رکھیں تاکہ تیری محفل کی آب و تاب باقی رہے۔

(۴۱۰) جب تلک مجھے میں قوت موجود ہے میں اپنا گریباں چاک کرتا رہوں گا۔ مجھے اس امر پر کسی نوع کی ندامت محسوس نہیں ہوتی کہ میری حالت رندانہ کے باعث میرا موٹا اور مضبوط لباس بھی خود میرے ہی ہاتھوں تار تار ہو گیا ہے۔

(۴۱۱) میرے حاجت روا! مجھے اس کے متبادل کوئی اور دل عطا کر کہ یہ غم و اندوہ کی صورت حال اب میری برداشت سے باہر ہے۔

(۴۱۲) بس جس بات کا تجھے اندیشہ تھا وہ آخراً مر و نما ہو کر ہی رہی۔

(۴۱۳) راہ وفا کی ہر چیز ہم پر عیاں ہے لیکن ان رہزनों کا کیا علاج کہ جودل کی آرزوئیں محبوب تک پہنچنے سے پہلے ہی اچک لیتے ہیں۔

(۴۱۴) میرے رفیق نے جب دیکھا کہ قبروں کو دیکھ کر میرے آنسو بہنے لگتے ہیں تو اس نے مجھے ملامت کی۔ اس نے کہا کہ یہ کیا بات ہے کہ اس ایک قبر کی وجہ سے جو ایک خاص مقام پر واقع ہے تو ہر قبر کو دیکھ کر رونے لگتا ہے؟ میں نے کہا، بات یہ ہے کہ ایک غم کا منظر دوسرے غم کی یاد تازہ کر دیا کرتا ہے، لہذا مجھے رونے دے، میرے لیے تو یہ تمام قبریں مالک کی قبریں بن گئی ہیں!

خط-۲۲

(۴۱۵) نامہ بر کی وساطت سے میں نے جو جو پیغام تجھے بھیجے تھے ان کو درود تحریر میں لانے میں ہی ایک لمبا عرصہ بیت گیا لیکن اس کے باوجود میں اپنے دل کا ٹھیک ٹھیک حال تجھ پر منکشف نہ کر سکا۔

(۴۱۶) زمستان کے رخ بستہ شب و روز بیت گئے مگر دل درود آشتا کی کیفیت ویسی کی ویسی باقی ہے۔ گرمیوں کے شدید رات دن بھی گزر گئے لیکن غمزہ دل کی حالت ویسی ہی برقرار ہے۔ مختصر زمانے کے سرد و گرم آئے اور چلے گئے لیکن مریض دل کو شفا نل سکی، اس کے غم کی کیفیتیں ہنوز برقرار ہیں۔

(۴۱۷) جس طرح مچھلی کا سراپا ہی داغ و داغ ہوتا ہے بعینہ میرے پاس بھی داغوائے دل کے سوا کوئی ملبوس نہ تھا۔ بس اسی اسی داغ و داغ وجود کو ہی اپنا کفن قرار دے لیا۔

(۴۱۸) ماپوسی اور ناامیدی انسان سے نعمتوں کی خواہش چھین لیتی ہے جیسے ایک شاخ بریدہ (کٹی ہوئی ٹہنی) کو بہاروں سے کچھ سروکار نہیں ہوتا۔

(۴۱۹) اس چمن کی رونق حیات بس ایک تنگ سے دل کا منظر پیش کر رہی ہے۔ عجب سی خواہشیں انگڑائی لیتی ہیں کہ دل کی کھلی چنگ جائے اور دل کی دنیا کھل اٹھے۔

(۴۲۰) گردش ایام نے مسرت و شادمانی کے چمن کو کچھ ایسے انداز پر لٹا دیا ہے کہ پھولوں کے دستے ہمارے دامن میں آ کر گر رہے ہیں۔

(۴۲۱) اس چمنستان کائنات میں بہار اور خزاں دونوں سنگ سنگ رواں دواں ہیں۔ ایک طرف دست زمانہ

ساغرے سے ہمکنار ہے جبکہ دوسرے جانب دوش چمن نے جنازے اٹھا رکھے ہیں۔

خط - ۲۳

(۴۲۲) زمانہ تین حالتوں پر مشتمل ہے وہ کل جو گذر گیا، لمحہ موجود اور وہ کل جو ابھی آنے والا ہے۔ یعنی زمانہ ماضی، حال اور مستقبل کا نام ہے۔ چاند بھی تنہا ہی ہے، وہ غائب کے پردوں میں مستور ہوتا ہے تو پھر ایک نئے نور کی نوید لے کر منصف شہود پر جلوہ گر ہوتا ہے۔

(۴۲۳) رسوائی حیات انتہائی مختصر دورانیے کی حامل ہے۔ اے کلیم ہم تجھے کیسے یاد کرائیں کہ یہ مختصر عرصہ بھی ہم نے کیسے کیسے کرب سہہ کر گزارا ہے۔

(۴۲۴) ہمیں دیدار و وصال محبوب کی دولت کیونکر میسر آ سکتی ہے۔ کیونکہ ہمارا عرصہ حیات دو ایام پر مشتمل ہے ایک کوچہ دانی کا دن کہہ لیں جبکہ دوسرے کو وصال یار پر قدغن کا دن قرار سے لیں۔

(۴۲۵) شور و غل بپا ہونے پر ہم خوابِ عدم سے عالم بیداری میں داخل ہوئے۔ عالم بیداری میں جو دیکھا کہ ابھی فتنہ اپنے شباب پر ہے تو ہم پھر لمبی تان کر سو گئے۔

(۴۲۶) گلستان کی رنگینیوں میں باد صبا جو شبنم کے وجود کو داغ داغ کر رہی ہے تو درحقیقت وہ اسے بے حدو کنار مصائب و آلام سے نجات کا شزدہ سنار ہی ہے۔

خط - ۲۴

(۴۲۷) نوبت یہاں تک پہنچ چکی ہے کہ اہل نظر نے بے التفاتی کی روش اپنائی ہے اور وہ اپنے دل میں بے شمار شکوے رکھنے کے باوجود اپنے لبوں پر مہر سکوت لگائے بیٹھے ہیں۔

میں محبت کی یہ ساری داستانیں مزے لے لے کر لوگوں کے سامنے بیان کر دوں گا کیونکہ سفینہ دل میں مستور رکھنے سے تنناؤں کی دیگ اندر ہی اندر جوش مار رہی ہے۔

(۴۲۸) عشق اپنے اظہار کے لیے زبان اور صدا کا محتاج نہیں جذب دل اور تریب عشق میں دف اور بانسری کی صدا چھوٹی دکھائی دے رہی تھی۔

(۴۲۹) مطرب مقام آشنائے یکسی روش اختیار کی کہ غزل کے عین وسط میں محبوب کی صدا کو نمایاں کرنے لگا ہے۔

(۴۳۰) شاید اس کے نشتر سے کاٹنے کا قرینہ چمن گیا ہے یا پھر میرے زخم سے ہی تکلیف سہنے کی صلاحیت ختم ہو گئی ہے۔

(۴۳۱) سرائے خاص کے درغلوت کے داروغہ کو پیغام دے دو کہ فلاں شخص ہماری خاک درگاہ کے عزالت نشینوں میں سے ایک ہے۔

(۴۳۲) کہاں پیر چنگی سے نسبت ارادت اور کہاں اللہ کی ذات سے تقرب کا دعویٰ۔ قدرت خداوندی کے کرشموں پر قربان جائیں کہ اس کی ذات کے ہمید عجیب و غریب اور انوکھے ہیں۔

(۴۳۳) لوگ مختلف پیشوں سے وابستہ ہیں جبکہ میرا پیشہ عشق ہے۔ امید رکھتا ہوں کہ میرا یہ نادردہ روزگار پیشہ دیگر پیشوں کی طرح محرومی کا سبب نہیں ٹھہرے گا۔

(۴۳۴) جب تک مجھ میں زندگی کا دم خم باقی ہے میں اپنا گریباں چھاڑتا رہوں گا۔ مجھے اپنے مونے لباس کے تار تار ہونے پر کچھ بھی احساسِ ندامت نہیں ہے۔

- (۴۳۵) تیرا اپنا سیدہ آتش عشق سے جلی ہے تو رندوں کی محفل میں مت جا۔ جب تیرے آتھکدہ الفت میں آگ ہی نہیں ہے تو عود کو خرید کر آ خر کہاں جلانے گا۔
- (۴۳۶) دنیا کی مختصر سی زندگی میں پیش آمدہ محرومیوں کا علاج ایک حسین چہرے کے سوا کچھ بھی تو نہیں۔ یہ نسخہ اہل دنیا نے سیدنا مسیح علیہ السلام کی بیاض سے حاصل کیا ہے۔
- (۴۳۷) میں اگر چہ درمیکدہ کا ایک ناتواں سوالی ہوں مگر عالم مستی میں تو میری شان ملاحظہ کیا کہ کس طرح دنیا نے فلک پر نازاں ہوتا ہوں اور ستارے پر حکمرانی کیا کرتا ہوں۔
- (۴۳۸) لوگ اس راز کو کیسے جانیں کہ میں اپنے زخم زخم وجود کو اپنی رگ جان کے تار پر تار رہتا ہوں اور کوئی کیا جانے کہ میں اپنے ہاتھوں سے کیا کام سرانجام دے رہا ہوں۔
- (۴۳۹) میری صداؤں کو سن کر یہ مت خیال کر کہ میں نے اپنے آپ ہی یہ نغمہ سرائی شروع کر دی ہے بلکہ اپنے گوش ہوش کو میری صداؤں کے قریب لا، تاکہ یہ راز مکمل سکے کہ درحقیقت میرے اندر سے کوئی دوسرا بول رہا ہے۔
- (۴۴۰) تو بھی اس راز سے آگاہ ہے کہ آخراں بات کا کونسا جواب ہو سکتا ہے۔
- (۴۴۱) ساغر و جام کے ہمدوش ہر شب ہم محفل نجوم و کواکب کی ہمیشگی کے مزے لیتے ہیں۔
- (۴۴۲) تیری زہد کی کاوہ حصہ جو شغل سے نوشی کے بغیر بسر ہوا ہے وہ واقعتاً بڑا بیش قیمت ہے۔ اب میرا ساتھ دو کہ اس کی قضا کر لیں۔
- (۴۴۳) یہ خوش نوا معنی کس دیں سے وارد ہوا ہے کہ جس نے ساز ”عراق“ سے ”حجاز“ کی لے پیدا کر لی ہے۔
- (۴۴۴) اے مطرب تو جس راستے کا مسافر ہے اسی پر گامزن رہنے کی کوشش کر۔
- (۴۴۵) محبت ایک ایسی نتیجہ خیز نعمت ہے کہ یہ برگ و بار لائے بغیر نہیں رہتی بعض لوگ فاصلوں پر رہنے کے باوجود دلوں کی دنیا کے قریب ہوتے ہیں۔
- (۴۴۶) تو نے اپنے ہاتھوں پر مہندی سجا لی تو میں نے ان خوشنما ہاتھوں کو دیکھ کر رنگینی بیان کا آغاز کر دیا ہے۔
- (۴۴۷) آواز کی اپنی دلکش تاثیر ہوا کرتی ہے یہی وجہ ہے کہ بعض اوقات کان آنکھوں سے بھی پہلے بتلائے غم الفت ہو جاتے ہیں۔
- (۴۴۸) ارباب وفا کے لیے صلائے عام ہے کہ اگر وہ کچھ کرنے کا عزم رکھتے ہیں تو کر گزریں۔
- (۴۴۹) اس رنگارنگی اور بوقلمونی کی دنیا میں عقل حیران و ششدر ہے کہ ہنگامہ تو محض ایک ہے جبکہ ساری دنیا تماشا شائی ہے
- (۴۵۰) دیکھو تو سہی ”باربد“ اور ”دستاں“ کی صدائیں دھیمی پڑ گئی ہیں۔
- (۴۵۱) نغمہ ”سازگری“ نے عراق کی سروں سے ہم آہنگ ہو کر ایک دل کش اور عجیب و غریب کیفیت پیدا کر دی ہے۔
- (۴۵۲) اپنی مہربان طبیعت کے پیش نظر ہماری تنہا ہے کہ تو ہمارے مسکنوں پر اپنا جمال بکھیر دیا کہ مفلس و نادار لوگوں کے گھروں میں چراغ نہیں ہوا کرتے۔
- (۴۵۳) ہم سے قطع تعلق مت کیجیو کیونکہ ہمارا وجود آپ کی ذات سے وابستہ ہے۔ تمہیں کیا خبر کہ تمہارا ایک دل کا تو زنا نزار ہا انسانوں کو قتل کرنے کے برابر ہے۔

(۳۵۴) نہیں معلوم کہ اس حسین پھول کا رنگ کس قدر پیارا اور خوشبو کتنی دلکش ہے کہ چمن کے پرندے ہر وقت اسی کی داستان سناتے رہتے ہیں۔ میٹھواروں کی مے نوشی کی طلب تو مقام تسکین تک پہنچ چکی ہے مگر ابھی تک ساقی کی مینا میں شراب باقی ہے۔

(۳۵۵) جب تیرے ساز کا گیت رنگ سکوت اختیار کرتا ہے تو ایک راز کی بات دکھائی دینے لگتی ہے اور یہ راز میں تجھ پر کھولوں گا۔

تیرے زخموں کی تاروں سے راگ درنگ کی جتنی بھی تانیں پھوٹی ہیں وہ ظبورے سے ہم آغوش ہو ہو کر باہر آتی ہیں۔

(۳۵۶) الفت کا دم بھرنے والوں کو گرفتار محبت بنانے کے لیے ایسا دلکش جال پھینکا کہ مرحلہ شناسائی سے بہت پہلے دوست پر نگاہ التفات ڈال دی۔

(۳۵۷) اس سرو قد ناز میں محبوب نے میری عمر بھر کی پارسائی ملیا میٹ کر رکھ دی۔

(۳۵۸) جب شراب پلانے کے کام پر تجھ جیسا حسین مامور ہو تو فرشتہ بھی اپنے آپ کو آمادہ مے خوری پائے گا خواہ شیخ شہر کو اس بات کا یقین نہ ہی آئے۔

(۳۵۹) جب تلک تیرے حسین سراپے پہ مخمور اور مد بھری آنکھیں موجود ہیں تب تلک میری مستی اور ترنگ کے لیے جام شراب کی قطعاً حاجت نہیں۔

(۳۶۰) اس سراپا ناز نے ابھی بہت سے لوگوں کے دل کی دنیا غارت اور دولت ایمان کو برباد کرنا ہے اس لیے ابھی ان دو کا فردا آنکھوں کو رموز دین سے آشنا نہ کرو۔

(۳۶۱) اس کی بد مستی اور مد ہوشی نے اس کے عشق کا راز فاش کر دیا کہ انہوں نے بہت سے نیک نام لوگوں کو شراب کا خوگر بنا رکھا ہے۔

(۳۶۲) ستم گری کا آخر یہ کون سا انداز ہے، راہ وفا کے طالبوں کو اتنی تکالیف سے نہیں گزارا جاتا کہ وہ ان صبر آزار لمحوں کے عادی ہو جائیں۔

(۳۶۳) اے راہ الفت کی تیز دھار تلواری تو کن ہاتھوں کے کاٹنے پر آمادہ ہے۔ انصاف کا تقاضا یہی ہے کہ تو ملاطمت گراں زلیخا کی زبانیں کاٹ دے۔

(۳۶۴) ہماری ہمت ملاحظہ ہو کہ ہم نے خودی ہی آگے بڑھ کر اپنی تربت کا ایک گوشہ اپنے لیے منتخب کر لیا ہے تاکہ ہماری ہڈیاں دوسروں کے کاندھوں کا احسان لینے پر مجبور نہ ہوں۔

(۳۶۵) اپنے گھر میں روپیٹ کر دل کی بھڑاس نکالنے سے اطمینان نہیں ہوتا دل چاہتا ہے کہ بیابانوں میں نکل کر جی بھر کر آہ و فغاں کی جائے۔

(۳۶۶) دیکھنے میں کارافت بظاہر کتنی آسان لگتی تھی لیکن درحقیقت کار عشق کس قدر مشکل ہے، صد حیف یہ راز ہم پر نہ کھل سکا۔ جدائی اور مفارقت کتنی تلخ اور کٹھن ہوا کرتی ہے مگر محبوب نے اسے کس قدر تجلّت اور آسانی سے اپنا لیا ہے۔

(۳۶۷) میرے محبوب! اس بات کے انتظار میں کہ کسی دن تیرا ذوق شکار تجھے جنگل میں لے آئے گا، آہوان دشت و صحرائے اپنے اپنے سر ہتھیلیوں پر رکھ لیے ہیں۔

- (۳۶۸) جب تجھے محل بھاری اور بوجھل محسوس ہونے لگے تو حدی خوانی کی لے کو مزید تیز کر دیا کر۔
- (۳۶۹) تو سوئے مشرق کا مزن ہو گیا اور میں نے مغرب کی راہ لی۔ مشرق و مغرب کے مسافروں کے مابین بعد تو ہوا ہی کرتا ہے۔
- (۳۷۰) ناپسندیدگی اور ناخوشگواری کی بات اگرچہ ایک ہی کیوں نہ ہو وہ دل پہ بوجھ بن جاتی ہے۔ جبکہ دل پسند اور خوشگوار باتیں بے شک ہزاروں کی تعداد میں ہوں تو پھر بھی کم دکھائی دیتی ہیں۔
- (۳۷۱) پوری دنیا میں کوئی آنکھ بھی ایسی نہیں جس نے تیرے حسن کے جلووں سے ضیاء نہ پائی ہو اور ساری نگاہیں اپنی بینائی کے لیے تیری خاک و رک کی احسان مند ہیں۔
- (۳۷۲) سر بستہ راز سے پردہ اٹھانا مصلحت کے تقاضوں کے منافی ہے ورنہ رندوں کی اس بزم سے کوئی بھی راز کی بات پوشیدہ نہیں ہے۔
- (۳۷۳) اے نظروں سے اوجھل مگر میرے قلب کی گہرائیوں میں جاگزیں میرے محبوب یقین کر کہ میں ہر وقت تمہیں اپنی نگاہوں کے سامنے پاتا ہوں اور تجھے نیک تمناؤں کے نذرانے بھیج رہا ہوں۔
- (۳۷۴) میرا وہ محبوب تو گھر گ کے حسین نظاروں میں پوری طرح کھو گیا ہے جس کا تصور ہی میرے مر جھائے ہوئے دل میں مسرت کی کلیاں کھلائے رکھتا ہے۔ اے صبح کی ٹھنڈی ہوا! ان کے حضور اگر تجھے باریابی کا شرق مل پائے تو غایت ادب سے درخواست کر دینا کہ (فراق کی سختی) سے میرا جگر ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا ہے۔ اگر وہ سوال کریں کہ کیا ان کی نام کوئی الفت کا سند یہ بھی ہے تو میری جانب سے نہایت مودبانہ طور پر جس جھکا کر کہنا کہ ہاں ”ہے“۔ نعمت! وطن سے دور رہنے والوں کی یاد ہی اصل میں ہمت و جرأت کا کام ہے۔ ویسے تو ہر درخت اپنا پھل اپنے پاس پھینک دیا کرتا ہے۔

ہماری دیگر کتب

150 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	اُم الکتاب (تیسرہ جلد)
200 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	غبار خاطر
200 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	تذکرہ
90 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	قرآن کا قانون عروج و زوال
90 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	قول فیصل
200 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	خطبات آزاد
160 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	ارکان اسلام
90 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	مسلمان عورت
60 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	حقیقت اصولہ
60 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	ولادت نبوی ﷺ
100 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	مسئلہ خلافت
60 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	صدائے حق
70 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	انسانیت موت کے دروازے پر
60 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	رسول اکرم ﷺ اور خلفائے راشدین کے آخری لمحات
250 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	آزادی ہند
40 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	افسانہ ہجر و وصال
60 روپے	مرتبہ ڈاکٹر احمد حسین کمال	مولانا ابوالکلام آزاد نے پاکستان کے بارے میں کیا کہا
80 روپے	مرتبہ جاوید اختر بھٹی	فیضان آزاد
80 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	مقام دعوت
60 روپے	مولانا ابوالکلام آزاد	اسلام میں آزادی کا تصور (الحیثیت فی الاسلام)
	مصنف خان سحاب	افکار آزاد

مکتبہ جمال

تیسری منزل، نیشنل مارکیٹ، اردو بازار، لاہور، فون نمبر: 7232731